

ДЛЯ  
ИНСТИТУТОВ  
И ФАКУЛЬТЕТОВ  
ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ

M. P. Pironkova  
S. M. Ljubimova  
N. D. Klimov

**Lehrbuch  
für  
das 1.  
Studienjahr**



М. П. Пиронкова  
З. М. Любимова  
Н. Д. Климов

# Немецкий язык

для I курса  
институтов  
и факультетов  
иностранных  
языков

Издание второе, исправленное  
и дополненное

Допущено Министерством  
высшего и среднего  
специального образования СССР  
в качестве учебника  
для студентов институтов и факультетов  
иностранных языков



МОСКВА  
«ВЫСШАЯ ШКОЛА»  
1987

Рецензент:

кафедра практики немецкого языка Киевского государственного педагогического института иностранных языков (зав. кафедрой канд. филол. наук доц. Н. В. Бессмертная)

Пиронкова М. П. и др.

П 33 Немецкий язык для I курса институтов и факультетов иностранных языков: Учеб./М. П. Пиронкова, З. М. Любимова, Н. Д. Климов.— 2-е изд., испр. и доп.— М.: Высш. шк.— 1987.— 384 с.

Настоящий учебник обеспечивает комплексное изучение лексики, грамматики и фонетики. Система фонетических, лексико-грамматических и речевых (ситуативно-коммуникативных) упражнений способствует развитию навыков чтения, понимания, говорения. В основе каждого урока лежат тексты, направленные на развитие навыков устной речи, и художественно-описательные, цель которых — умение быстро ориентироваться в тексте. По сравнению с предыдущим изданием (1-е — 1980 г.) в учебник включен вводно-фонетический курс.

П 4602010000 (4309000000)-330  
001(01)-87 311-87

ББК 81.2 Нем-923  
4И(Нем)

Учебное издание

Маргарита Павловна Пиронкова  
Зинаида Максимовна Любимова  
Николай Дмитриевич Климов

Немецкий язык  
для I курса институтов и факультетов иностранных языков

Заведующий редакцией Д. Л. Кортунов. Редактор В. М. Завьялова. Младшие редакторы Н. И. Сидорова, Т. И. Яковлева. Художник А. В. Алексеев. Художественный редактор С. Г. Абелин. Технический редактор А. К. Нестерова. Старший корректор Н. С. Новова

ИБ № 6522

Изд. № Н-431. Сдано в набор 17.12.86. Подп. в печать 02.06.87. Формат 60×90<sup>1/4</sup>. Бум. тип. № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Объем 24 усл. печ. л. + форзац 0,13 усл. печ. л. 24,25 усл. кр.-отт. 28,91 уч.-изд. л. + форзац 0,11 уч.-изд. л. Тираж 10500 экз. Зак. № 52 Цена 1 р. 30 к.

Издательство «Высшая школа», 101430, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., д. 29/14. Набрано в ордене Октябрьской Революции и ордена Трудового Красного Знамени МПО «Первая Образцовая типография» имени А. А. Жданова Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 113054, Москва, Валовая, 28.

Отпечатано со стереотипов в Московской типографии № 8 ВГО «Союзучиздат» при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 107078, Москва, Каланчевский туп., 3/5.

Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7 «Искра революции» «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва, 121019, пер. Аксакова, 13.

© Издательство «Высшая школа», 1980

Б © Издательство «Высшая школа», 1987, с изменениями

Издательство  
Педагогического института

ИЗД. №

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебный комплекс по немецкому языку, предназначенный для I-го курса институтов и факультетов иностранных языков, состоит из «Учебника» и «Практикума устной и письменной речи».

Учебник и Практикум составлены в соответствии с требованиями Программы Министерства высшего и среднего специального образования СССР. Наряду с воспитательными и образовательными целями они преследуют цель — не только дать студентам необходимые языковые знания (словаря, грамматики, элементов лексикологии и стилистики), но и развить на основе полученных знаний необходимые речевые навыки и умения выражать свои мысли в устной и письменной форме, понимать услышанное и прочитанное.

Указанные цели определяют структуру Учебника, подбор языкового материала, построение системы упражнений. Учебник предполагает взаимосвязанное прохождение в каждом уроке фонетического, грамматического, лексического материала и развитие речевых умений и навыков.

**Структура Учебника.** Учебник включает Вводно-фонетический курс, 18 тематических уроков и словарь активной лексики.

Вводно-фонетический курс, цель которого развитие произносительных навыков и навыков интонационной выразительности речи на немецком языке, содержит 20 уроков. Каждый урок предусматривает упражнения на отработку звуков немецкого языка различными способами (опора на жест, на произносительные навыки русского языка и др.). Курс рассчитан на 44—46 учебных часов.

**Структура урока Учебника.** Каждый урок содержит основной текст (текст А), диалог (текст Б), пояснения к тексту, употребление трудных слов, управление глаголов и прилагательных и упражнения.

При подборе основных текстов Учебника и другого языкового материала авторы исходили из учета цели (для развития каких речевых умений и навыков используется данный текст), тематики (в соответствии с программными требованиями), познавательной и учебной ценности (наличие активного словаря и необходимых грамматических явлений в тексте). Тексты заимствованы из оригинальной художественной и общественно-политической литературы, в учебных целях они сокращены.

В Учебнике используются два вида текстов: тексты с литературно-разговорной окраской и общественно-политические. Тексты А используются, главным образом, для развития навыков устной речи — говорения и понимания со слуха. С этой же целью в учебник включены диалоги (тексты Б), позволяющие уже на начальном этапе обучать студентов элементам устной разговорной речи.

Тексты познавательного характера используются для развития умения читать, ориентироваться в тексте, понимать прочитанное. Они способствуют также развитию умений и навыков письменной речи.

В Учебнике предусмотрена определенная система упражнений.

**Фонетические упражнения** Учебника подразделяются на две основные группы: на упражнения, развивающие произносительные навыки, и упражнения на технику речи и интонационную выразительность.

**Грамматические упражнения** Учебника строятся на уже изученном лексическом материале и, как правило, имеют речевую направленность.

**В лексико-грамматических упражнениях** работа над грамматическими явлениями проводится на новых словах. В них закрепляется употребление и сочетаемость этих слов в сравнении с соответствующими словами родного и иностранного языков.

**В речевых упражнениях** особый упор делается на развитие навыков устной речи, на развитие понимания речи со слуха. Для развития диалогической речи используются следующие виды упражнений: ответы на вопросы, постановка

вопросов, заучивание наизусть диалогов и инсценировка их, составление аналогичных диалогов, инсценировки текстов. Среди упражнений по развитию монологической речи большое место занимают различные пересказы текстов (краткий, подробный, с добавлениями), сообщения на тему и т. п. Проводится специальная работа по развитию навыков логичного изложения материала, умения доказать правильность своей точки зрения и т. п. В конце учебника помещается поурочный словарь, подлежащий активному усвоению объемов в 1200 лексем.

Основным отличием данного издания от предыдущего является включение в Учебник Вводно-фонетического курса немецкого языка.

Три основных текста Учебника заменены другими, также соответствующими программным требованиям для I курса, но более интересными по содержанию и языковому оформлению.

Значительная часть дополнительных текстов, предусмотренных для развития навыков чтения и умения ориентироваться в тексте, заменена более актуальными текстами, отражающими достижения СССР и ГДР в различных областях хозяйственной и культурной жизни. Сокращено количество текстов, содержащих элементы фамильярной разговорной речи.

Определенные изменения претерпел активный словарь Учебника: а) частично изменился сам словарь (в связи с включением в Учебник трех новых текстов); б) более тщательно разработана словарная статья отобранных лексических единиц, более широко используется перевод их на русский язык.

Изменения коснулись и упражнений. В целях интенсификации учебного процесса в Учебник включены специальные упражнения для парной работы. Для усиления профессионализации в систему упражнений включены упражнения, способствующие выработке навыков, необходимых будущим преподавателям: умения формулировать задания, организовывать работу группы на выполнение заданий, исправлять ошибки товарищей, оценивать ответы и т. п.

Фонетическая часть учебника составлена Н. Д. Климовым, вся остальная работа по учебнику выполнена З. М. Любимовой и М. П. Пиронковой.

## МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Основное условие успешной работы над Учебником, а следовательно, и успешного усвоения предлагаемого учебного материала и развития необходимых речевых умений — понимание целей и задач как Учебника в целом, так и каждого упражнения в отдельности, соблюдение необходимой последовательности в работе над осмыслением, закреплением и активизацией языкового материала и при развитии речевых умений, а также систематическая самостоятельная работа над языковым материалом и т. д.

Система упражнений Учебника подразделяется на две большие группы: языковые и речевые упражнения. Языковые (фонетические, грамматические, лексические) упражнения, прежде всего направлены на закрепление соответствующего языкового материала, а речевые упражнения — на развитие речевых умений: читать и понимать прочитанное, говорить и понимать услышанное и писать.

### Работа над выполнением языковых упражнений

Включенные в Учебник языковые упражнения имеют, как правило, коммуникативный характер: они не только способствуют закреплению языкового материала, но и одновременно способствуют привитию необходимых речевых умений. Фонетические упражнения, прежде всего направлены в предисловии, подразделяются на две основные группы: на упражнения, развивающие произносительные навыки, и упражнения на технику и интонационную выразительность речи, причем последние из них в особенности способствуют привитию навыков говорения.

Грамматические упражнения имеют цель закрепить новый грам-

матический материал на знакомой лексике. Прежде чем приступать к их выполнению, студентам необходимо самостоятельно повторить по учебнику грамматики немецкого языка или грамматическому справочнику указанные перед основным текстом грамматические темы данного урока. Грамматические упражнения следует выполнять в последовательности, заданной в учебнике. К выполнению грамматических упражнений желательнее приступать до начала работы над основным текстом урока, часть грамматических упражнений может выполняться параллельно с работой над текстом.

Лексико-грамматические упражнения преследуют цель — закрепить и активизировать словарь данного урока на изучаемом грамматическом материале и способствовать привитию необходимых речевых умений. Прежде всего студентам необходимо самостоятельно поработать над усвоением новых лексических единиц. Для этого активный словарь урока, помещенный в конце учебника, следует не только прочитывать, но и переписывать в специальную словарную тетрадь (само переписывание уже способствует усвоению этого словаря) в два столбца: слева пишется слово, словосочетания и предложения на немецком языке, а справа — перевод их на русский язык. Такая запись дает возможность обеспечить самоконтроль при работе над словарем: первый этап — чтение слов, словосочетаний и предложений по-немецки и устный перевод их на русский язык, а также проверка правильности выполнения этого задания последующим просмотром материала правого столбца. Второй этап — перевод слов, словосочетаний и предложений с русского языка на немецкий, т. е. следует исходить из правого столбца, постоянно проверяя себя просмотром материала левого столбца.

Распределение упражнений для выполнения в аудитории или в качестве домашнего задания определяется преподавателем, однако, необходимо отметить, что такие задания, как письменный перевод с русского языка на немецкий или составление ситуаций с новыми словами в письменном виде — это, несомненно, упражнения для домашней работы, а упражнения для парной работы следует проводить в аудитории.

Упражнения для парной работы (такой же вид упражнений частично встречается среди речевых упражнений) используются в целях интенсификации учебного процесса и выполняются студентами, как правило, в то время, когда преподаватель занят с одной из студенческих пар более творческими видами работ, в которых не срабатывает самоконтроль: беседой на тему, пересказом текста, высказыванием своей точки зрения и т. п. Упражнения для парной работы не только способствуют закреплению активного словаря, но и развитию навыков говорения. При выполнении других лексических упражнений в основном следует придерживаться тех заданий, которые предьявлены в учебнике, так, например, упражнения, содержащие более сложный языковой материал, не подлежащий активному усвоению, но необходимый для понимания при чтении, предлагается осмысливать при чтении, а не со слуха, т. к. последнее более сложно; более простой материал целесообразнее использовать для развития навыка аудирования. Однако в зависимости от знаний группы и отдельных студентов, от степени развития у них речевых навыков предлагаемые упражнения могут быть использованы и в других целях. Это дает возможность индивидуализировать учебный процесс.

Среди лексических упражнений большое место отводится упражнениям, которые наряду с закреплением новой активной лексики нацелены на развитие аудирования, причем диапазон заданий здесь достаточно широк и может учитывать индивидуальные возможности отдельных студентов: дословное повторение услышанного, передача содержания своими словами, выделение основной мысли в прослушанной ситуации, двусторонний перевод (сначала перевод нескольких предложений или ситуаций на русский язык, а затем с русского языка на немецкий), расширение ситуации (ответ на вопрос: в какой ситуации могло быть употреблено данное предложение или несколько данных предложений) и т. п. Среди лексических упражнений имеется определенная часть отрывков большого объема, более сложных по языку, которые могут и должны быть использованы для развития умения читать и понимать прочитанное. Эти тексты, как правило, дают дополнительный материал по изучаемой теме, иногда носят информативный характер. Задания к ним следует выполнять так, как это указано в учебнике.

## Работы над выполнением речевых упражнений

Сюда относится работа над основными текстами (А и Б) и дополнительными текстами учебника.

### Работа над текстами А

Тексты А, как правило, заимствованы из художественной литературы, хорошо иллюстрируют употребление новых лексических единиц и грамматических явлений, но одновременно содержат богатый языковой материал, который может и должен быть использован для развития умения читать и ориентироваться в новом тексте, а также для овладения необходимым пассивным словарем и пассивными грамматическими конструкциями, которые будут в дальнейшем способствовать пониманию любого текста средней сложности.

Большая часть заданий к текстам А свидетельствуют о том, что они прежде всего используются для развития понимания прочитанного. При первом чтении текста не следует пользоваться словарем, надо стремиться понять максимум содержания, исходя из контекста, знания отдельных слов и т. п. Это замечание касается и начала работы над всеми другими текстами учебника, дающими дополнительный материал по теме. Поэтому при работе над этими текстами желательно придерживаться тех заданий, которые указаны в учебнике. Среди упражнений, особенно начального этапа работы над текстом, особое место занимают упражнения для привития навыков, необходимых будущим преподавателям. В зависимости от степени подготовки группы и отдельных студентов (которые могут играть роль преподавателя) работа в том же ключе может быть предложена и над другими, дополнительными текстами.

Тексты А являются основным языковым материалом для развития умения выражать свои мысли в устной, а частично и письменной форме. Поэтому работу над ними желательно проводить в заданной в учебнике последовательности. Пересказ текста может быть кратким (в том числе и формулирование основной мысли в одном предложении), пересказ, близкий к оригиналу (способствует хорошему усвоению языкового материала), подробный пересказ своими словами и разного рода расширение текста.

Работа по привитию умения формулировать основную мысль имеет большое значение для развития мышления и является важной предпосылкой умения реферировать. Эта работа, как правило, представляет для учащихся значительные трудности. Поэтому такое задание в письменном виде следует предлагать студентам в качестве домашнего задания (при этом они более тщательно продумывают свой вариант), а затем необходимо обсуждать разные варианты на занятии в аудитории. Близко к этой работе примыкает самый краткий пересказ текста, когда студенты должны передать основные мысли или основное содержание текста с использованием минимальных языковых средств (употребляя минимум предложений). Особенно на первом этапе обучения обсуждению краткого пересказа текста на занятии надо отводить достаточное количество времени, т. к. высказывая свою точку зрения по прослушанному краткому пересказу товарища по учебе (с двух точек зрения — передано ли основное содержание и не было ли в этом варианте второстепенных деталей и можно ли было то же самое выразить еще более кратко) студенты сами лучше понимают то, как надо кратко пересказывать содержание текста.

В учебных целях следует использовать и пересказ текста, близкий к оригиналу, так как он способствует закреплению не только активного словаря урока, но и частичному переходу пассивного словаря в активный, накоплению необходимых для устной речи клише и т. п. Конечно, в зависимости от знаний группы и сложности текста, не каждый текст целиком может быть задан для такого пересказа, так как это практически пересказ наизусть. Но из любого текста учебника преподаватель может выбрать для этого вида работы по крайней мере какую-то его часть.

Основной вид пересказа текста — это передача содержания текста своими словами, но подробная, причем другие студенты должны делать добавления по содержанию к пропущенному.

Для развития менее подготовленной речи в учебник включены самые разнообразные задания по работе над текстом: расширить содержание текста, охарактери-

зовать действующих лиц, высказать свое отношение к ним или к тексту в целом и т. д. При дополнении текста одним студентом другие должны следить за тем, чтобы по содержанию ничего не было сказано такого, что противоречит содержанию текста, но сами тексты А дают хорошие возможности для обсуждения разных вариантов.

Тексты А должны быть наговорены на магнитофонную пленку и эти записи могут быть использованы для привития навыков правильного в фонетическом плане чтения. К небольшой части текстов А в качестве первого дается задание — прослушать текст в магнитофонной записи и выполнить данные задания, т. е. текст прежде всего используется для развития аудирования. Преподаватели могут использовать такой же вид работы и над некоторыми другими текстами А. Это возможно, прежде всего, в тех случаях, когда группа при чтении хорошо понимает содержание, но имеются трудности с аудированием.

Тексты А в основном используются для развития монологической речи, хотя, конечно, при обсуждении их развивается и диалогическая речь. Для развития навыков чтения, для развития монологической речи и накопления необходимого фактического и языкового материала по изучаемой теме необходимо правильно проводить работу и над многочисленными дополнительными текстами, выполняя задания к ним в той последовательности, какая указана в учебнике.

### Работа над текстами Б

Тексты Б содержат речевые ситуативные модели и должны быть использованы для развития умения вести беседу. Эти и другие включенные в учебник диалоги следует наговорить на пленку. Желательно, чтобы на пленке был сначала диалог целиком, а затем паузированные упражнения: сначала — только слова одного из собеседников, а затем слова другого собеседника и паузы, во время которых студенты могли бы говорить за другого собеседника. При самостоятельной работе над диалогом студенты сначала прослушивают весь диалог, стараясь запомнить содержание и усвоить хорошее произношение, затем выступают в качестве первого участника разговора, а затем и второго. На занятии студенты парами инсценируют эти диалоги и составляют и инсценируют подобные (см. соответствующие задания в учебнике).

Заключительные речевые упражнения урока очень разнообразны. К их выполнению надо приступить по завершении работы над текстами А и Б, над дополнительными текстами, т. е. тогда, когда накоплен достаточный фактический материал по теме и хорошо закреплены языковые явления данного урока. Среди них большое место занимают упражнения, способствующие развитию умения выражать свою мысль в устной форме: сделайте сообщение на тему, выскажите свою точку зрения по данному вопросу, постарайтесь защитить свою позицию, проведите дискуссию и т. п. Определенная часть упражнений, подготавливающих беседу по теме, выполняется учащимися и в письменном виде, как правило, в качестве домашних заданий, например, формулирование основной мысли текста, использование пленок для написания изложения на изучаемую тему и т. п. Основным упражнением по развитию умения выражать свои мысли в письменном виде является задание написать сочинение на заданную тему. В целях облегчения этой работы внимание учащихся обращается на необходимость использования материала учебника, часто им предлагается план для написания сочинения и т. д.

Правильная работа над учебником является залогом успеха в овладении языковым материалом и в развитии речевых умений.

Авторы

## ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

### ЗАДАЧИ ПРАКТИЧЕСКОЙ ФОНЕТИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ДИСЦИПЛИНЫ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА И ЕЕ ВВОДНОГО КУРСА

В языковом вузе практическая фонетика иностранного языка ставит перед собой две основные цели: усвоение произносительной специфики изучаемого языка и развитие интонационной выразительности речи на этом языке.

Просодические, фонетические средства, которые усваивают в процессе учебы студенты вуза, должны обеспечить оптимальное (наиболее полное и наиболее легкое) понимание речи на иностранном языке и собственное по возможности безакцентное произношение.

Акустическая форма слов в условиях общения на родном языке «прозрачна» для значения: звуки и интонация настолько автоматизированы, настолько совпадают по своей форме у всех членов данной языковой общности, что они в процессе коммуникации просто не замечаются, не осознаются. Все внимание говорящих и слушающих направлено на содержание речи. В акцентной же речи на иностранном языке форма фонетических единиц отклоняется от общепринятой. Автоматичность опознавания и переработки акустических сигналов в силу этого затрудняются так же, как затрудняется распознавание цифр или букв, графика которых отклоняется от общепринятых стандартов. Внимание слушателя в таких условиях частично переключается на форму речи, не может целиком концентрироваться на ее содержании. Понимание, в конце концов, достигается путем преодоления помех и, следовательно, ценой дополнительных затрат умственной энергии.

Однако иностранный акцент это не только помеха в речи, в той или иной мере затрудняющая понимание. Акцент может приводить и к искажению смысла высказывания, например, если говорящий не различает фонологические признаки долготы/краткости гласных в немецком языке, отсутствующих в русском.

Перенесение интонации, свойственной русской вопросительной фразе, на немецкую также может изменить смысл последней: вопрос звучит как утверждение.

Практическая фонетика не преследует цели достижения совершенно безакцентной иноязычной речи. При данных условиях обучения цель работы над иноязычным произношением в языковом вузе следует сформулировать как **максимально возможное приближение к безакцентной речи.**

Иноязычная интонация может придавать речи дополнительные, не входящие в намерения говорящего оттенки смысла. Так форма интонации, выступающая в одном языке как нейтральная, в другом языке становится нередко эмоционально окрашенной, поэтому нейтральная с точки зрения говорящего с акцентом интонация может восприниматься носителем языка как эмоционально окрашенная. В результате возникает недопонимание.

Приведем лишь один пример. Широкий мелодический диапазон русской речи — явление, свойственное произносительной норме русского языка, эмоционально нейтральное. Будучи воспроизведенным в немецкой речи, оно воспринимается носителями языка как некий эмоциональный оттенок (то как «лиричность», то как «патетичность» или «нравоучительность») тем самым русский, привносящий в немецкую речь такую интонацию, оказывает на носителя немецкого языка воздействие, не входившее в его коммуникативное намерение.

Если подходить к задаче усвоения произносительной специфики иностранного языка с позиции профессиональной ориентации, то она приобретает особое значение при подготовке учителей иностранного языка. Акцент в речи учителя, несомненно, отрицательно скажется на качестве фонетической подготовки многих десятков, а то и сотен учеников.

Вторая цель практической фонетики иностранного языка — развитие интонационной выразительности иноязычной речи. Необходимость этой целеустановки определяется двумя обстоятельствами.

Во-первых, интонационная выразительность — одна из главных предпосылок подготовки высококвалифицированного педагога и устного переводчика. Преподаватель иностранного языка должен уметь давать такое интонационное оформление текста, которое не только облегчило бы учащимся восприятие текста, его понимание и запоминание, но и стимулировало бы диалог с учащимися, усиливало бы воздействие на них. Высококвалифицированный устный перевод предполагает адекватную передачу информации не только лексико-грамматическими, но и соответствующими интонационными средствами.

Во-вторых, следует учитывать, что и имеющиеся общеречевые навыки интонационной выразительности в значительной степени разрушаются при говорении на недостаточно усвоенном языке (внимание говорящего отвлекается на поиск нужных слов и грамматических форм), ограниченный репертуар средств выражения, учебная тематика снижают мотивацию речи.

В обучении иностранному языку работа над интонационной выразительностью речи выливается в усвоение ряда коммуникативно-фонетических вариантов речи, каждый из которых отвечает определенным целям и условиям устноречевого общения и представляет интерес с точки зрения будущей профессиональной деятельности. Это речь разъясняющая, активизирующая, спонтанная, публичная, разговорная и официальная.

Эта задача также должна решаться в вузе на занятиях практической фонетики.

Задачи вводного курса этой дисциплины — практической фонетики — сводятся к следующему: 1) Усвоить основные исходные знания о целях практической фонетики и ее значении в изучении языка, специфике

немецкого литературного произношения, методических основах работы над ним; 2) выработать первичные навыки владения фонетическими средствами и правильной артикуляцией звуков в коммуникативно-фонетических вариантах подготовленной, полуподготовленной информирующей и публичной речи.

## СТРОЕНИЕ РЕЧЕВОГО АППАРАТА И НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Речевой аппарат включает в себя три системы: дыхательную, голосообразующую и артикуляционную. Упрощенной моделью, иллюстрирующей строение и взаимодействие названных систем, может служить органная труба (см. рис. 1).

Нагнетаемый мехами (3) воздух (аналог — дыхательная система), увеличивая воздушное давление в камере под сомкнутыми язычками (2), раздвигает их. Давление воздуха в камере падает и язычки под действием пружин смыкаются вновь. Периодическое повторение этого процесса создает колебание язычков (аналог — голосовые связки), которые обуславливают колебания воздушной среды, образуя тем самым звуковые волны (аналог — голос).

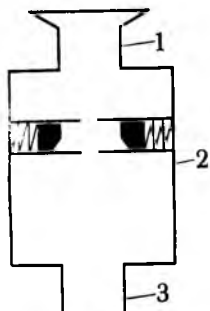


Рис. 1

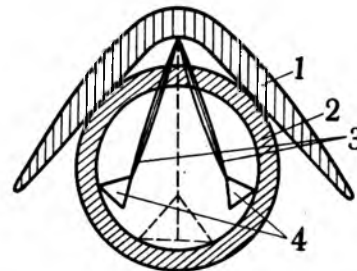
Звуковые волны поступают в надставную трубку (1) (аналог — резонаторные полости, лежащие выше голосовых связок), которая в зависимости от своих размеров и формы усиливает или ослабляет те или иные обертоны. Тем самым звуку придается определенный тембр.

**Речевое дыхание.** Дыхание включает в себя две фазы: вдох и выдох. Выдох — основная фаза дыхания в речевом процессе, т. к. именно при выдохе производятся речедвижения. Для полного понимания механизма дыхания при речи необходимо рассмотреть и фазу вдоха. Вдох может быть только активным. Вдох осуществляется с помощью сокращения мышц, расширяющих грудную клетку. Легкие, вбирающие в себя при этом воздух, лишь повторяют движение стенок грудной клетки.

Если вдох всегда активен, то выдох может быть пассивным. Для пассивного выдоха достаточно расслабить мышцы, осуществляющие вдох. Легкие сжимаются при этом благодаря своей эластичности и в силу опадающей под действием тяжести грудной клетки. Расслабленная диафрагма переходит в свое изначальное положение, т. е. поднимается вверх. В речи выдох происходит, как правило, с мышечным усилием, не пассивно. Активность мышц, осуществляющих выдох, зависит как от характера речи (громкость, эмоциональная насыщенность), так и специфики языка.

**Голосообразование.** Органом голосообразования является гортань. Остов гортани образуют два хряща: щитовидный, прощупывающийся на шее кадык, и расположенный внутри него перстневидный хрящ (рис. 2).

Рис. 2. Схематическое строение гортани (вид сверху) 1 — щитовидный хрящ; 2 — перстневидный хрящ; 3 — черпаловидные хрящи; 4 — голосовые связки



Голосовые связки представляют собой покрытые слизистой оболочкой мышцы, которые прикрепляются с одной стороны к внутренней поверхности щитовидного хряща, а с другой — к двум черпаловидным хрящам. Последние располагаются на тыльной поверхности перстневидного хряща.

При помощи расположенных внутри гортани мышц голосовые связки могут смыкаться и размыкаться, а также менять степень своего натяжения.

Образующемуся в гортани звуку, который называют основным тоном голоса, присущи две основные характеристики: сила и высота. Сила голоса находится в прямой зависимости от силы выдоха. Чем сильнее выдох, тем больше амплитуда колебаний голосовых связок, тем громче голос.

Высота голоса определяется степенью натяжения голосовых связок, их толщиной, длиной колеблющейся части и силой выдоха.

**Артикуляция.** Образованные голосовыми связками звуковые волны преобразуются в звуки речи в надставной трубе речевого аппарата, т. е. в том отделе речевого аппарата, который расположен над голосовыми связками. Весь этот отдел и образует артикуляционную систему. В надставной трубе (рис. 3) выделяются три основных полости или резонатора: носовая (1), ротовая (2), и глоточная (3).

Основную роль в образовании звуков играет ротовая полость. В зависимости от того, какое положение занимают подвижные органы ротовой полости: язык, губы, мягкое небо, нижняя челюсть, меняется и форма ротового резонатора, а вместе с ней и качество звука. Каждому звуку соответствует, таким образом, своя особая форма ротового резонатора.

Язык — важнейший орган всей артикуляционной системы. Благодаря своей способности производить самые различные и тонко дифференцированные движения, язык играет решающую роль в артикуляции большинства звуков речи.

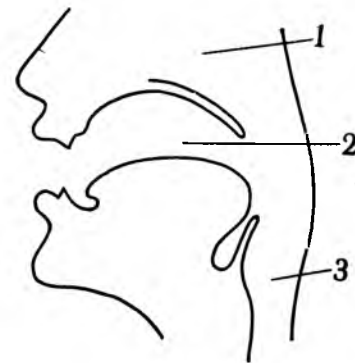


Рис. 3

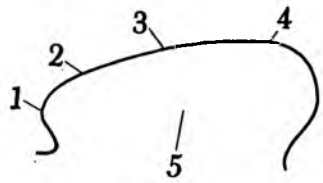


Рис. 4

Тело языка (рис. 4) обычно подразделяют на следующие части: кончик (1), спинку языка и корень (5).

Спинка языка, в свою очередь, членится на переднюю (2), среднюю (3) и заднюю спинку (4).

Кончик языка — это его наиболее подвижная и поддающаяся управлению часть. По сравнению с кончиком языка

средняя и задняя спинка менее подвижны и управляемы.

Губы — это круговая мышца рта. Сокращение этой мышцы приводит к сжатию губ. Кроме того к верхней губе прикрепляется мышца, поднимающая ее. Нижняя губа под действием специальной мышцы может опускаться.

При помощи одновременного сокращения этих мышц губы выдвигаются вперед и округляются.

Мягкое нёбо является продолжением твердого и представляет собой мышечное образование, покрытое слизистой оболочкой. Если мягкое нёбо расслаблено, то оно свободно свисает вниз. При напряжении мягкое нёбо поднимается вверх и растягивается в направлении к задней стенке глотки. Тем самым изменяется объем глоточного резонатора.

Мягкое нёбо может прикасаться к задней стенке глотки и закрывать проход воздуха в носовую полость — это происходит, например, при произнесении взрывных согласных. При артикуляции гласных и носовых согласных мягкое нёбо оставляет больший или меньший проход в носовую полость. В зависимости от величины этого прохода звук приобретает больший или меньший носовой оттенок.

Глотка представляет собой полость, напоминающую трубку (см. рис. 3), нижний конец которой граничит с гортанью, а верхний — с носовой полостью.

В стенках глотки расположены круговые мышцы, при напряжении которых глотка сужается, при расслаблении — расширяется.

**Взаимодействие трех систем речевого аппарата.** Дыхание, голосообразование и артикуляция функционируют в тесной связи друг с другом. Это необходимо учитывать при работе над произношением.

Усиление выдоха связано не только с повышением громкости, но и высоты голоса. (Крик, например, всегда сопровождается повышением тона голоса.)

Сила и высота голоса связаны между собой так, что изменение силы одного признака всегда вызывает, пусть незначительное, изменение другого.

Напряженная, отчетливая артикуляция сопровождается как правило усилением выдоха.

В определенной зависимости друг от друга находятся также артикуляция и голос. Корень языка анатомически связан с гортанью. Поэтому, если все тело языка опускается вниз, то это сопровождается опусканием гортани и понижением голоса. Наоборот, продвижение языка вперед повышает голос.

## ФОНЕТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Описание произносительной специфики конкретного языка основывается на некотором общем представлении о фонетической стороне речи. Это представление — исходная модель описания — опирается на универсальные, общеречевые уровни, единицы и признаки акустико-моторной стороны речи.

Описание произносительной специфики, используемое в данном вводном курсе, отличается от традиционного, поэтому необходимо указать на его основные особенности.

Описание включает в себя два основных уровня: уровень фонетической базы и дифференцированной (конкретной) моторики. Фонетическая база — это очень ограниченное количество признаков языковой специфики, которые остаются неизменными в потоке речи. Акустически базальные (основные) признаки образуют своеобразный специфический фон звучания языка. Наглядное представление о фонетической базе языка можно получить в тех случаях, когда «стираются» признаки отдельных звуков (ср. неразборчивая речь в условиях шума или отдаленности). Люди с хорошими подражательными способностями могут достаточно быстро уловить на слух и передать немногочисленный набор базальных признаков иностранного языка. Удачная имитация фонетической базы чужого языка сразу же передает его фонетический колорит.

Дифференцированная моторика образуется противопоставленными друг другу (прежде всего в целях смыслоразличения) формами речедвижений. Примером могут служить звуки, различающиеся по месту и способу образования, или характер движения мелодии (восходящий или нисходящий) в конце фразы. Генетически это вторичная моторика, развивающаяся на основе сложившейся фонетической базы. Дифференцированная моторика в большей степени, чем базальная поддается сознательному контролю.

## ФОНЕТИЧЕСКАЯ БАЗА

### 1. ДИНАМИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

**1. Динамика дыхания и артикуляции в немецком слого.** В своем наиболее простом и полном проявлении слог это импульс произносительной энергии. Слог, образуемый выдохом, соответствующим напряжением голосовых связок и расширением/сужением ротового резонатора, имеет свое начало, кульминацию и завершение.

Слог в немецком и русском языках имеет различную динамику. Наглядное представление о том, что такое динамика вообще, дает следующий простой пример. Предположим, что нам нужно соединить прямой линией две отмеченные на бумаге точки «а» и «б». Провести эту прямую можно по-разному.

Первый вариант: плавно начинаем движение от «а», постепенно ускоряем его и затем плавно заканчиваем в точке «б».



Второй вариант: движение резко начинается в точке «а» и также резко заканчивается в точке «б».

Возможны и другие варианты: плавное начало и резкий конец, или, наоборот, резкое начало и плавный конец движения. Все перечисленные варианты будут различными динамическими формами одного и того же по протяженности и направлению движения — проведения линии «аб».

С чисто физической точки зрения такая динамика заключается в характере изменения скорости движения, т. е. характере ускорения. Значительное ускорение создает эффект резкости, незначительное — плавности.

С физиологической точки зрения динамические различия слога основываются на различном соотношении статического и динамического напряжения мышц органов речи. При статическом напряжении мышца напрягается, но не перемещает орган в пространстве, т. к. этому препятствует мышца-антагонист того же органа (ср. напряжение руки при одновременном действии сгибателя и разгибателя) или другой орган (например, кончик языка упирается в нижние зубы, нижняя губа прижимается к верхним зубам и т. п.). При динамическом напряжении мышца перемещает соответствующий орган (ср. подъем или опускание нижней челюсти, движение языка вперед или назад и т. п.).

Между обеими видами мышечного напряжения существует взаимосвязь: усиление статического напряжения способствует большему ускорению в последующем движении, чем больше скорость движения речевого органа, тем больше последующее статическое напряжение мышцы, с помощью которой это движение останавливается.

В немецком слоге статическое напряжение больше, чем в русском. Соответственно, передвижения органов речи в немецком слоге характеризуются большими ускорениями, чем в русском.

Наибольшее статическое напряжение осуществляется в начале немецкого слога антагонистическим напряжением а) мышц-выдыхателей и мышц органов артикуляции (слоги с начальными смычными и щелевыми согласными), б) мышц-выдыхателей и голосовых связок (при твердом приступе), в) мышц-выдыхателей и мышц-вдыхателей (слоги с начальными смычно-проходными согласными). В каждом данном случае гласный начинается резко, толчком.

Статическое напряжение в немецком слоге наблюдается и после достижения гласным своей кульминационной точки. Если гласный краткий, то оно приходится на конечный согласный и происходит благодаря противодействию мышц-выдыхателей и мышц органов артикуляции (конечные смычные и щелевые согласные); мышц-выдыхателей и мышц-вдыхателей, мышц артикуляции (смычно-проходные согласные).

Если гласный долгий, то статическое напряжение приходится на этот гласный и выражается в одновременном напряжении мышц-выдыхателей и вдыхателей. И в том и в другом случае статическое напряжение гасит кинетическую энергию слогового движения, стабилизирует его на какое-то время.

После ослабленного статического напряжения наступает вторая,

более слабая динамическая фаза, в которой частично воспроизводится гласный (в слогах с долгим гласным) или конечный согласный (в слогах с краткой гласной). Немецкий слог приобретает, таким образом, характер двухвершинности.

В русском слоге статические фазы выражены слабо, выдох и артикуляционные переходы осуществляются плавно, слог одновершинный. В целях краткости и с определенной долей условности для обозначения немецкой слоговой динамики будет употребляться музыкальный термин «стаккато», а русской — «легато».

**2. Динамика дыхания и артикуляции в немецкой акцентной группе.** Акцентная группа — это следующая после слога по сложности просодическая единица речи. Ее образуют ударный слог и примыкающие к нему безударные.

Акцентная группа имеет свою динамику, выходящую за рамки слоговой динамики, включая в себя метрические и неметрические признаки. Метрические признаки (метр) указывают на количество слогов в группе и положение в ней ударного слога. Неметрические признаки указывают на характер выделения ударного слога, динамику протекания безударных и способ примыкания безударных слогов к ударному.

Метр акцентной группы характеризуется значительной вариативностью и в немецком и в русском языках. Уже поэтому он не может обладать в этих языках статусом базального признака. Напротив, неметрические признаки акцентной группы сохраняются постоянными и составляют фундаментальную черту фонетической базы языка.

Динамика немецкой акцентной группы отличается от динамики акцентной группы русского языка прежде всего характером выделения ударного слога.

Усиление выдоха (экспирации) на ударном слоге — характерная черта немецкого ударения. По силе выдоха немецкий ударный слог больше выделяется среди окружающих его безударных, чем русский ударный слог.

Ударный слог произносится, как правило, более длительно, чем безударные как в немецком, так и в русском языках. Длительность звучания ударного слога в немецком, однако, существенно отличается от длительности русского ударного слога, т. к. в немецком слоге увеличение длительности происходит преимущественно за счет прироста звучания согласных. В русском же слоге удлиняется обычно гласный. В безударном положении гласный слога количественно редуцируется и слог становится одновершинным: сразу же за стартовым толчком следует остановка движения. Если безударный слог оканчивается на гласную, то она произносится кратко: *dekana:t*, *ka:meta*, в закрытом безударном слоге количественно редуцируется конечный согласный *zolda:t*, *manda:t*.

Контраст ударных и безударных слогов особенно отчетливо виден в ритмических группах, где безударные и ударные слоги одного и того же звукового наполнения следуют непосредственно друг за другом: *im imzumachen*, *an andere*, *vor Vorfreude*, *sie siegen* и т. п. Одновершинность безударного слога сменяется двухвершинностью ударного.

Для русской ритмической группы такой контраст не свойствен: как ударные, так и безударные слоги остаются одношеринными. Выделение ударного слога в немецком языке характеризуется особым способом примыкания предшествующих и последующих безударных слогов к ударному. Перед произнесением ударного слога происходит своеобразная задержка в движении органов артикуляции, возникает «микропауза», увеличивается длительность звучания первого согласного слога. Подобная же задержка в движении органов артикуляции наблюдается и после произнесения ударного слога, благодаря чему он четко отделяется от цепочки последующих безударных слогов. В русском языке примыкание ударного слога к окружающим его безударным — плавное, без задержек.

3. **Динамика мелодии в немецкой фразе.** И в немецком и в русском языках динамика мелодии фразы имеет тенденцию повторять динамику интенсивности (громкости). Практически невозможно сочетать динамику стакато слогового выдоха с динамикой легато слоговой мелодии. Более резкое изменение частоты основного тона в немецком по сравнению с русским (мелодическое легато) ощущается прежде всего на конечных слогах неоконченных синтагм, а также при переходе от безударных слогов к последующему ударному.

## II. СТАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФОНЕТИЧЕСКОЙ БАЗЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

1. **Статический аспект артикуляций немецкого языка.** Слово статика понимается здесь как ограничение речедвижений в пространстве. Полное ограничение движения выражается в неподвижности, фиксированном положении органа речи. При пропевании гласного органы артикуляции остаются в одном и том же, неизменном положении, описание этого положения и есть описание их статики. Полного пространственного ограничения артикуляций в речи быть не может, речевой поток — это постоянное перемещение органов речи в пространстве. Однако в речи артикуляция может осуществляться в ограниченной области ротового пространства. Это тоже статика, только более общая, абстрактная.

Понять смысл артикуляции в статике можно путем произнесения одного и того же слова в различных вариантах: а именно, максимально продвинув язык вперед или оттянув его назад. При произнесении звуков язык будет совершать самые различные движения, в том числе вперед и назад, и тем не менее его общее «оперативное пространство» будет то более передним, то более задним. То же можно сказать и о губных артикуляциях.

Рабочее положение основных органов артикуляции в немецком и русском языках характеризуется следующими особенностями:

1) **Тело языка** в немецком продвинуто вперед. Артикуляция большинства звуков происходит в передней части ротовой полости. Типичное для русского оттягивание языка назад с одновременным подъемом задней спинки (веляризация при образовании твердых согласных) отсутствует.

2) **Мягкое нёбо** в немецком слегка приподнято, средняя спинка языка несколько опущена

в н и з, в результате возникает расширение ротового резонатора, которое придает тембру немецких гласных оттенки обьемности. В русском расширении ротового резонатора в вертикальной плоскости не возникает, обьемность гласных отсутствует.

2. **Особенности немецкой мелодии.** В зависимости от языковой специфики может меняться не только рабочая поза органов артикуляции, но и функциональная установка голосообразующего механизма. Акустически это выражается в изменении регистра голоса или его диапазона.

Диапазон изменений высоты основного тона (мелодии) в немецкой речи меньше, чем в русской. Немецкой речи свойственна определенная мелодическая (!) монотонность. Расширение мелодического диапазона в русской речи придает ей певучесть.

## ФОНЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Все бесконечное многообразие звуков, которое наблюдается в речи, группируется по определенным классам. Каждый такой класс выступает в языке как единый элемент, с помощью которого строятся и различаются слова. В языкознании такие элементы называются фонемами. В классе звуков, соответствующих одной фонеме, выделяется основной оттенок фонемы. Основной оттенок русских согласных образуется, если они произносятся перед гласным [a], основной оттенок гласных образуется при произнесении их в изолированном положении.

Помимо основного оттенка звука, представляющего фонему, в неё входят её комбинаторные и позиционные звуковые оттенки.

Комбинаторные оттенки возникают в потоке речи вследствие уподобления звука предшествующему или последующему звуку (ср. изменение гласных в словах ток — тѣк, лук — люк).

Позиционные оттенки (фонемы) возникают как результат изменения её позиции в слове: звук может стоять в ударной или безударной, в начальной или конечной позиции слова. В слове «барабан» три позиционных оттенка фонемы [a].

Артикуляционные и акустические признаки, характеризующие фонему, подразделяются на фонематические и нормативные.

**Фонематические** признаки фонемы отличают её от всех других фонем языка. Артикуляционно-акустический признак считается фонематическим, если с его помощью различается з н а ч е н и е слов: (ср. слово fahl отличается от Wahl тем, что первая фонема этих слов в одном случае имеет признак глухости, а во втором — звонкости).

**Нормативные** признаки фонемы характеризуют её как определенное артикуляторное (акустическое) образование, как звук речи. При работе над звуками иностранного языка важно учитывать как фонематические, так и нормативные признаки фонем.

Все фонемы немецкого языка делятся на две основные группы: гласные и согласные.

Отличительной чертой г л а с н ы х является то, что при их произнесении в надставной трубе речевого аппарата на пути следования звуковых волн, поступающих от голосовых связок, не образуется препятст-

вия. С акустической точки зрения гласные представляют собой музыкальные тоны.

Отличительной чертой согласных является то, что в их образовании участвует та или иная преграда в ротовой полости. Струя воздуха, поступающая из легких, встречается с этой преградой и образует шум. С акустической точки зрения шум является особенно стью согласных.

## ГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

**Фонематические признаки.** 1. Немецкие гласные фонемы различаются по признаку ряда, т. е. по положению языка в ротовой полости по горизонтали. В немецком языке существуют гласные переднего, среднего и заднего ряда.

Гласные переднего ряда: [i:], [y:], [e:] и др. Гласные среднего ряда: [a], [ɔ]. Гласные заднего ряда: [o:], [u:] и др.

2. Немецкие гласные фонемы различаются также по признаку подъема языка. Есть гласные верхнего, среднего и низкого подъема. К гласным верхнего подъема относятся [i:], [u:] и др., к гласным среднего подъема — [e:], [o:] и др. Гласные низкого подъема: [a], [ɔ].

3. Немецкие гласные фонемы делятся на лабиализованные и нелабиализованные в зависимости от участия губ в их образовании. Лабиализованные гласные произносятся с округленными и выдвинутыми вперед губами. При произнесении нелабиализованных гласных губы пассивны. Лабиализованные гласные: [y:], [ø:], [y] и др. Нелабиализованные: [i:], [ɔ] и др.

4. Немецкие гласные фонемы делятся по длительности звучания на долгие и краткие. К долгим гласным относятся, например, [e:], [o:], к кратким [ɛ], [ɔ].

5. Немецкие гласные фонемы делятся по признаку однородности звучания на монофтонги и дифтонги.

Монофтонг — это звук, произносимый с относительно неизменяемым положением органов артикуляции.

	Передний ряд	Средний ряд	Задний ряд
Верхний подъем языка	i: i	y: y	u: u
Средний подъем языка	e: ε: ε	ø: œ	o: ɔ
Низкий подъем языка		ə	a: a

Дифтонг представляет собой звук, во время произнесения которого органы артикуляции сначала занимают одну позицию, а затем переходят в другую. В немецком языке три дифтонга: [ɛ̃], [aõ], [œ̃].

Система русских гласных фонем имеет по сравнению с системой гласных фонем немецкого языка следующие особенности:

1. Русские гласные фонемы не различаются по ряду. Звуки переднего и заднего ряда, наблюдающиеся в русской речи, представляют собой комбинаторные оттенки одной фонемы, но не разные фонемы.

2. Нет различия гласных фонем по длительности.

3. Нет дифтонгов.

В русском языке значительно меньше гласных фонем, чем в немецком.

**Нормативные признаки. Основные оттенки гласных фонем.** Немецкие гласные, стоящие в начале слова или слога, произносятся, как правило, с твердым приступом, т. е. резким размыканием голосовых связок в начале их вибрации. Твердый приступ напоминает краткое покашливание. (Русские гласные произносятся во всех позициях без твердого приступа.)

Характерным признаком немецких кратких гласных является сильный отступ, т. е. резкий переход к последующему согласному (все русские гласные имеют слабый отступ: переход от артикуляции гласного к артикуляции последующего согласного происходит плавно).

Важным нормативным признаком немецких гласных, точнее, монофтонгов, является однородность их звучания. (Русские гласные гораздо менее однородны по своему звучанию. Неоднородность русских гласных — в фонетике она обозначается термином «скольжение» — объясняется прежде всего влиянием на них соседних согласных. В позиции после мягких согласных и перед ними начальная и конечная фазы звучания гласного получают И-образный призвук. Ср. «н'ос» («нёс»), «т'ук» («тюк»). Твердые согласные также изменяют соседний с ними гласный. Скольжение русских гласных происходит и без воздействия согласных, ср. «ехать, но».)

Комбинаторные оттенки немецких гласных фонем лишь незначительно отличаются от их основных оттенков: немецкая гласная фонема звучит примерно одинаково, вне зависимости от того, какие согласные ее окружают (комбинаторные оттенки гласной фонемы русского языка сильно отличаются по тембру от основного оттенка этой же фонемы. Ср., как звучит, например, одна и та же фонема [o] после мягкого и твердого согласного: тѣк — ток).

Позиционные оттенки немецких долгих гласных различаются по длительности: долгие гласные в безударных слогах становятся короче (количественная редукция). (Немецкие гласные не претерпевают в безударном положении качественной редукции.) Русские безударные гласные характеризуются значительной качественной редукцией, ср. как звучит одна и та же фонема [a] в ударном и безударном положении в слове «барабан». Тембр же долгих и кратких немецких гласных в безударном положении изменяется лишь незначительно.

## СПЕЦИФИКА СЛОВА И НОРМАТИВНЫЕ ПРИЗНАКИ НЕМЕЦКИХ ГЛАСНЫХ ФОНЕМ

Между нормативными признаками немецких гласных и спецификой немецкого слога существуют следующие связи:

а) твердый приступ гласных соответствует предварительному статическому напряжению мышц-антагонистов, т. е. голосовых связок и мышц, производящих выдох;

б) сильный отступ кратких гласных соответствует резкому прекращению артикуляционного движения;

в) отсутствие скольжения в начале гласного соответствует резкому переходу от согласного к гласному под влиянием предварительного статического напряжения. Отсутствие скольжения в конце произнесения краткого гласного объясняется резкой остановкой артикуляционного движения при произнесении согласного, в конце долгого гласного — промежуточной остановкой артикуляции на гласном и последующим резким переходом к согласному.

г) отсутствие качественной редукции немецких гласных в безударном положении связано с тем, что при динамике стаккато органы речи движутся с большей скоростью, благодаря этому они достигают позиции, характерной для произнесения нередуцированного гласного при сокращенном времени (т. е. в условиях безударного слога).

д) специфический тембр немецких гласных связан с формой основного резонатора (статика слога).

### СОГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

**Фонематические признаки.** Немецкие согласные различаются по месту образования преграды, по способу ее образования, а также по участию голоса.

По месту образования преграды немецкие согласные фонемы делятся на: а) **губные** (преграда образуется смыканием губ [m], [p] или смыканием нижней губы с верхними зубами [f], [v]);

б) **переднеязычные** (преграда образуется в результате касания кончика языка твердого нёба [t], [d] и др.); в) **среднеязычные** (преграду образует средняя спинка языка, которая примыкает к нёбу [j]); г) **заднеязычные** (преграда образуется примыканием задней спинки языка к мягкому нёбу [k], [x]); д) **зевную фонему** [h] (преграда образуется сужением зева).

По способу образования преграды немецкие согласные фонемы делятся на: а) **смычно-взрывные** (преграда в начале артикуляции звука образуется в виде смычки, которая затем резко размыкается [p], [k] и др.); б) **смычно-щелевые** (преграда в начале артикуляции звука образуется в виде смычки, которая затем переходит в щель [pf], [ts], [tʃ]); в) **щелевые** (преграда образуется в виде щели [s], [ʃ] и др.); г) **смычно-проходные** (преграда образуется в форме смычки, но одновременно со смычкой образуется проход для воздуха [m], [l]); д) **дрожащие** [r] (преграда характеризуется попеременным смыканием-размыканием кон-

чика языка и альвеол [r] или язычка и задней спинки языка [R]). По участию голоса немецкие согласные фонемы делятся на: а) **шумные** (при образовании этих звуков шум преобладает над тоном [p], [g], [s] и др.). Среди шумных различают звонкие, например [b], [d], и глухие, например [p], [t]; б) **сонорные** (при образовании этих звуков тон преобладает над шумом [n], [l], [r]).

Место образования преграды / Способ образования преграды	Губные		Переднеязычные		Среднеязычные		Заднеязычные		Язычковые		Зевные		
	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	глухие	звонкие	
Смычно-взрывные	p	b	t	d			k	g					Шумные
Смычно-щелевые	pf		ts	tʃ									
Щелевые	f	v	s	ʃ	z	ç	j	x			h		
Смычно-проходные	m		n	l			ŋ						Сонорные
Дрожащие			r						R				

Система согласных фонем русского языка имеет следующие особенности по сравнению с системой согласных фонем немецкого языка:

- 1) Большинство русских согласных фонем различается по признаку твердости/мягкости. Немецким согласным фонемам это различие не свойственно.
- 2) В системе русских согласных фонем нет соответствия немецким фонемам [h], [ç], [ŋ], [pf].
- 3) В русском языке нет соответствия немецкой фонеме [R].

**Нормативные признаки.** Все немецкие согласные фонемы являются **напряженными** (русские согласные менее напряженные, чем немецкие).

Немецкие звонкие согласные произносятся с частичным **оглушением**, они фактически полувзвонкие. Частичное оглушение немецких звонких согласных тесно связано с их напряженностью (русские звонкие согласные произносятся более звонко, чем немецкие).

Немецкие смычно-взрывные глухие согласные фонемы произносятся с **придыханием**, т. е. с усиленным шумом выдоха, который слышится после размыкания смычки. Придыхание немецких согласных также находится в тесной связи с их напряженностью (русские согласные произносятся без придыхания).

Все немецкие согласные фонемы произносятся **без веляризации** и **и**. Под веляризацией в фонетике понимается оттягивание назад

тела языка с одновременным подъемом вверх его задней спинки (в русском языке все твердые согласные веляризируются).

Немецкие переднеязычные согласные фонемы [t], [d], [f], [z], [r] перед гласными переднего ряда произносятся без палатализации (смягчения). (В русском языке есть палатализованные [t'], [d'], [щ'], [z'], [r']). Причиной палатализации смычных согласных является контакт достаточно большой площади передней спинки языка с твердым нёбом и образование щели после размыкания смычки между передней спинкой языка и твердым нёбом. Воздух, проходящий через эту щель во время артикуляции смычно-взрывной согласной фонемы, и дает акустический эффект смягчения.

В немецком языке звонкие согласные фонемы в конце слова и слога оглушаются. Ср.: Tag, Abreise. (В русском языке оглушение звонких происходит в конце слова «дуб»).

В немецком языке звонкий согласный оглушается под действием последующего глухого (sagt). Это явление называется регрессивной ассимиляцией по глухости (оно характерно и для русского языка, ср. „Павка“).

При сочетании глухой согласной фонемы со звонкой в немецком языке происходит частичное оглушение звонкой фонемы. (Ср.: mit dem; das Buch). В данном случае говорят о прогрессивной ассимиляции по глухости (в русском языке при сочетании глухой согласной фонемы со звонкой происходит противоположное явление: глухая согласная фонема озвончается (ср.: «сделать», «глаз болит»)).

#### СПЕЦИФИКА СЛОГА И НОРМАТИВНЫЕ ПРИЗНАКИ НЕМЕЦКИХ СОГЛАСНЫХ ФОНЕМ

Между нормативными признаками согласных фонем и спецификой слога в немецком языке наблюдаются следующие связи:

а) напряженность немецких согласных, их частичное оглушение, придыхание глухих смычно-взрывных — все эти связанные между собой признаки соответствуют усиленному статическому напряжению мышц при произнесении немецкого слога;

б) отсутствие веляризации немецких согласных соответствует продвинутой позиции языка вперед;

в) отсутствие палатализации переднеязычных немецких согласных перед гласными переднего ряда связано с большим раствором рта и динамикой стаккато: при большом растворе рта площадь соприкосновения передней спинки языка с твердым нёбом по чисто анатомическим причинам сокращается. Резкий переход языка от смычки в позицию артикуляции гласного сокращает промежуточную фазу этого перехода — щель, что способствует устранению палатализации.

#### СРЕДСТВА ИНТОНАЦИОННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЧИ

Для того чтобы быть эффективным средством коммуникации, звучащая речь должна приспособляться к различным ситуациям устноречевого общения, в результате этого образуются фоностилистические вари-

анты речи. На изменение коммуникативной ситуации реагирует прежде всего интонация. Сопутствующее изменение звуков — явление вторичное, производное от интонации. Так, например, появление различного рода качественных и количественных редуций звуков в разговорной речи — естественное следствие убыстрения ее темпа.

К основным факторам коммуникативной ситуации, вызывающим фоно-стилистическую вариацию интонации, относятся коммуникативная цель и условия. В коммуникативной цели выделяются два аспекта: 1. предметный (сообщение о том или ином фрагменте объективной действительности), 2. побудительный (намерение тем или иным способом воздействовать на слушающего).

1. Предметный аспект — это сообщение информации о фрагменте объективной действительности. Говорящий обозначает входящие в этот объект предметы, их свойства и отношения. По сравнению с универсальным средством обозначения предметов и явлений — словом — интонация передает в основном два вида отношений — выделенность и связь слов. Вместе с тем интонация способна выражать неизмеримо большее количество нюансов этих отношений, чем это может сделать слово. В этом состоит выразительная сила устной речи. Основными средствами выделения единиц речи (слов, слов или целых фраз) является увеличение интенсивности (громкости), более отчетливое произнесение входящих в соответствующую речевую единицу звуков, замедление темпа артикуляции, пауза как перед, так и после выделяемого сегмента, изменение высоты голоса. Все эти способы используются обычно взаимосвязанно. Это не исключает, однако того, что какой-то один из них становится главенствующим и привносит в выделение свой стилистический оттенок.

Основными средствами выражения различной степени связи между речевыми единицами являются пауза и движение тона в конце синтагм.

Каждый текст разбивается на какие-то части (абзацы), отделяющиеся друг от друга паузами. Каждая достаточно длинная фраза членится на синтагмы с помощью тех же пауз и подъема тона на конечных слогах синтагм. Фразы отделяются друг от друга с помощью падения тона на конечной синтагме и пауз.

Конкретное членение текста и распределение ударений в нем определяют тем, как говорящий понимает предмет речи. Это логическое членение текста, которое для фонетики не представляет большого интереса. Фонетическая же реализация этого членения, а именно ее коммуникативная эффективность, зависит от того, насколько умело используются соответствующие фонетические средства. В условиях обучения иностранному языку (в случае недостаточной мотивации, трудности в выборе и комбинации слов) речь студента на первом этапе характеризуется минимальным интонационным выражением логических отношений (смысла) и воспринимается поэтому как монотонная, невыразительная. Работа над интонационным выражением логики текста — один из важнейших компонентов практической фонетики иностран-

ранного языка и начинаться эта работа должна уже на вводном курсе. 2. **П о б у д и т е л ь н ы й** аспект коммуникативной цели охватывает различные формы активного воздействия на партнера по коммуникации: стремление заинтересовать, убедить, приказывать и т. п. Если в естественной коммуникации на родном языке стремление так или иначе воздействовать на собеседника является организующим началом всей речи, то в «учебной» речи оно чаще всего отсутствует. Сам по себе выбор формы воздействия, также как и логика текста — явление экстрафонетическое, но эффективность реализации той или иной формы находится в прямой связи с применяемыми фонетическими средствами.

Помимо целевого фактора в работе над фонетицистическими средствами речи в рамках вводного курса должен учитываться также фактор коммуникативных условий. Уже во вводном курсе целесообразно начинать работу над спонтанной и публичной речью.

К основным особенностям естественной спонтанной речи на родном языке относится наличие относительно больших пауз колебания и смысловых пауз, слитное беглое проговаривание синтагм. Спонтанная же речь на иностранном языке (в особенности на начальном этапе обучения) тяготеет к равномерному, пословному членению, что придает ей неестественный характер.

**П у б л и ч н а я** речь — это прежде всего речь, перед определенной аудиторией. Одной из предпосылок эффективной публичной речи является развитие умения оптимального форсирования силы голоса, его «полетности». К сожалению, на это столь важное для профессии педагога и переводчика умение в обучении студентов еще мало обращается внимания.

Выработка необходимых для публичной речи голосовых качеств связана с совершенствованием речевого дыхания, усвоением естественного уклада голоса и развитием умения наиболее полно использовать речевые резонаторы.

При работе над дыханием важно добиться навыка достаточно полного «добра» воздуха в паузах и равномерного распределения выдоха при образовании голоса (дыхательная опора).

**Е с т е с т в е н н ы й** уклад голоса — это образование голоса при наименьшем напряжении голосовых связок. Естественный уклад появляется сам собой, как только человек начинает говорить спокойно, негромко, естественно. Перенапряжение голоса возникает при необходимости говорить громко, при волнении. Перенапряженный голос — он, как правило, и неестественно высокий, резкий — отрицательно воздействует на слушателя. Установлено, например, что перенапряжение голоса учителя может вызывать отрицательную эмоциональную реакцию учеников.

Добиться звучного сильного (но не перенапряженного) голоса невозможно без эффективного использования резонаторов (грудного и головного). Последний придает голосу полетность, т. е. способность преодолевать значительные расстояния, не растворяясь в окружающей среде.

## МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД ИНОЯЗЫЧНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ

### 1. СОДЕРЖАНИЕ, ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ И МАТЕРИАЛ УПРАЖНЕНИЙ

Содержание и последовательность упражнений данного вводного курса определяется приведенной ранее моделью описания произносительной стороны немецкого языка. Сначала тренируются признаки фонетической базы, затем на их основе признаки отдельных звуков и интонации, выходящие за рамки характеристик фонетической базы. Параллельно с усвоением явлений языковой специфики отрабатываются отдельные элементы фонетической культуры речи, первоначально техники речи, а затем средств интонационной выразительности. Каждый признак фонетической базы усваивается сначала в рамках подготовительных упражнений, построенных на материале отдельных речедвижений или специально подобранных стилистических вариантов текста на родной речи. В упражнениях с использованием родной речи материал подбирается таким образом, чтобы он содержал в себе признак, достаточно близкий усваиваемому базальному признаку (например, русское стихотворение, которое в силу его содержания должно читаться в динамике «стаккато»). Учащийся может таким образом сконцентрировать свое внимание полностью на отрабатываемом признаке (остальное не представляет для него трудности) и тренировать его сразу в потоке речи.

Далее следуют упражнения на материале немецкого языка — упражнения на материале слогов, акцентных групп, фраз и текстов. Фонетические явления проходятся в этих упражнениях сначала каждое отдельно, а затем во взаимосвязи с другими явлениями, количество которых по мере продвижения к тексту возрастает.

Материалом слоговых упражнений служат не отдельные изолированные слоги, а слова, которые следует произносить по слогам. Этот вид упражнений предназначается для усвоения слоговой динамики, продвинутой языка вперед, объемности звука. На этих упражнениях начинается также отработка естественного уклада и посылка голоса.

На первом этапе материал слоговых упражнений включает в себя гласные [i], [a], [u] и все согласные, кроме [l], [ç], [h], [R], [ŋ], точнее, близкие им по звучанию русские согласные (например, «и» в позиции между мягкими согласными, «к» перед гласной переднего ряда и т. п.). Правильная реализация таких признаков, как слоговая динамика, продвинутость языка и объемность меняет звучание русских эквивалентов, «доводит» их до произносительной нормы немецкого языка.

На втором этапе слоговых упражнений последовательно вводятся и специально тренируются гласные [y:], [y], [e:], [ɛ], [o:], [ø:], [æ], [ɨ] и согласные [l], [ç], [h], [R], [ŋ].

Цель упражнений — усвоение на материале акцентных групп контрастного выделения ударного слога, а также работа над мелодией и закрепление фонетических явлений, вводившихся в слоговых упражнениях.

В упражнениях на материале фраз и коротких текстов закрепляются фонетические явления, отрабатывавшиеся ранее. Здесь же начинается работа над интонационным выражением смысловых связей, над спонтанностью речи.

## 2. ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ УСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

В основе научения речедвижениям лежит механизм имитации, т. е. способность повторять акустические (слуховые) восприятия звуков и движений. Имитация — врожденная способность человека, и в обучении иностранному языку становится эффективным средством усвоения.

Человек без труда имитирует достаточно общие (грубые) признаки звуков и интонации. Чем сложнее речедвижение, чем тоньше оттенок звучания, который нужно воспроизвести, тем меньше вероятность того, что звук или интонация в их естественной форме (образец) и чисто имитационная «техника» обучающегося обеспечат успех научения. Необходимо введение ряда дополнительных условий, обеспечивающих эффективность научения. К таким условиям относятся прежде всего: 1) предварительная вербальная и физическая интерпретация объекта обучения, 2) повышение надежности контроля собственного произнесения, 3) использование специальных опор в целях совершенствования управления собственным речедвижением.

Предварительная вербальная интерпретация фонетического явления дается обычно в самом начале работы над ним. Она включает в себя, в частности, описание его структуры, связи с другими фонетическими явлениями, роль в становлении произносительной нормы иностранного языка. Предварительное словесное описание фонетического явления помогает учащемуся понять его природу, фиксировать в памяти структурные особенности, строить моторную программу воспроизведения.

Для обозначения признаков звуков и интонации полезно использовать принятые в практической фонетике графические символы. Это прежде всего транскрипция звуков и различного вида интонационные схемы. Графическая символика служит не только зрительной опорой при построении программы воспроизведения, но и хорошим средством контроля правильности восприятия фонетических единиц иностранного языка (ср. транскрипционные диктанты).

Словесное описание признаков отдельных звуков и интонации всегда слишком абстрактно, чтобы обеспечить точное воспроизведение специфических нюансов иноязычного произнесения. Необходима демонстрация наглядно-конкретного образца речедвижения. Для того, чтобы наглядно-конкретный образец стал эффективным средством обучения, он должен отвечать некоторым условиям.

Во-первых, он должен быть достаточно простым, доступным подражательным способностям студента. Фонетические образцы, используемые в самом начале обучения, должны упрощаться как в смысле сложности

фонетической единицы (слог, звук), так и по количеству признаков, на которых фиксируется внимание обучающегося.

Во-вторых, достаточно тонкие, специфические признаки иноязычного произнесения должны быть представлены в образце в утрированной, контрастно выделенной по отношению к родному языку форме. Специфические признаки иноязычной фонетической единицы в ее естественной реализации (т. е. в речи носителя языка, даже если эта речь достаточно замедлена и отчетлива) средний слух улавливает слабо. Использование утрированных, контрастных образцов на начальном этапе обучения не приводит, как показывает опыт, к закреплению и сохранению утрированности, т. к. существует постоянное обратное воздействие произносительных привычек родного языка.

В-третьих, образец должен быть представлен не только в акустической, но, по возможности, и визуальной форме. Имеются в виду те компоненты речедвижения, которые поддаются зрительному анализу, положение губ, нижней челюсти, передней части языка, мимика, сопровождающая артикуляцию. Зрительный анализатор позволяет произвести более объективный и дифференцированный анализ фонетического явления, чем это удастся с помощью слухового.

Слуховые представления не всегда объективно отражают реальную акустическую картину речи. При обучении слуховое восприятие иностранной речи находится под влиянием произносительных привычек родного языка. Обучающийся хорошо различает в иностранном языке на слух те звуки, которые имеют соответствия в его родном языке, и плохо те, которые специфичны для данного иностранного языка. Слуховые представления в гораздо меньшей степени поддаются разложению на составляющие их элементы, чем зрительные. Звук речи мы воспринимаем как нечто целое, в котором могут быть выделены, и то лишь при известном навыке, такие элементы, как высота основного тона, тембр. С трудом поддается дальнейшему разложению тембр, а именно правильный тембр имеет большое значение при обучении произношению.

При любой форме предъявления фонетического образца ошибки при его воспроизведении неизбежны. Опытный преподаватель способен определить характер ошибки и дать указания на способы ее исправления. Надежность контроля собственного произнесения учащегося, его способность найти и диагностировать ошибку также играет очень большую роль в обучении. Если внутренний контроль ненадежен, то самостоятельная работа студента над произношением может стать не только малоэффективной, но и вредной (закрепление неправильного варианта произнесения в результате многократного повторения).

Существует ряд способов улучшения самоконтроля в работе над произношением: а) прослушивание чужой или своей «отчужденной» речи, т. е. фонозаписи; б) достаточное количество предъявлений акустического образца; в) оптимальная продолжительность пауз между предъявлением эталона и подражательной реакцией.

Качество контроля намного лучше при использовании зрительного анализатора. В настоящее время практическая фонетика иностранного

языка может использовать как средство визуального контроля определенных параметров речи специальные электронные приборы (как например, обучающий комплекс «Унитон», созданный в лаборатории экспериментальной фонетики МГПИИЯ им. М. Тореза).

Все это, однако, не может заменить главного способа совершенствования самоконтроля — целенаправленного развития фонетического (тембрального, ритмического, звуковысотного) слуха студентов.

Для этого целесообразно использовать следующие формы слуховых диктантов:

а) учащиеся прослушивают ряд звуков или слов и записывают их в транскрипции. Фразы транскрибируются и отображаются в виде интонационных схем;

б) учащиеся прослушивают пары звуков или слов и подчеркивают на полученных от преподавателя карточках тот звук или то слово пары, которые представляются им правильными. При таких диктантах развивается способность определять на слух различия в звучании. Особой формой совершенствования фонетического слуха является прослушивание студентами в аудитории жестов, наговоренных ими на пленку в лаборатории устной речи. Целью аудирования, которое проводится под руководством преподавателя, является определение и исправление произносительных ошибок, допущенных студентами при чтении текстов.

Прослушивая текст по фразам, студенты должны найти и исправить ошибку.

При контроле студент обнаруживает ошибку. Не располагая способами ее устранения, студент может пытаться достичь цель только путем интуитивных проб, что требует большого времени и усилий. Поэтому целесообразно в работе над произношением использовать специальные опоры.

1) **Опора на уже сформировавшиеся навыки.** Чем больше опыт человека, тем больше набор навыков, которыми он располагает, тем легче дается ему приобретение новых. Происходит это потому, что человек, осваивая новый навык, всегда использует в той или иной степени уже имеющиеся у него навыки. Положительный перенос навыков (так называется это явление в психологии) облегчает обучение и должен поэтому в полной мере использоваться в работе над произношением.

В процессе работы над произношением используются как речевые навыки, так и неречевые движения. Первые подразделяются, в свою очередь, на произносительные навыки родного языка и иностранного. Перенос произносительных навыков родного языка в иностранный происходит автоматически, помимо нашей воли.

Необходимо путем сопоставления звуковой стороны родного и иностранного языка четко определить фонетические явления, которые без изменения могут быть перенесены из родного языка в иностранный. Простого указания на адекватное явление в родном языке нередко бывает достаточно, чтобы в короткий срок достичь желаемого результата в обучении.

Перенос произносительных навыков родного языка в иностранный

может быть широко использован при работе над отдельными звуками. Среди вариантов русской фонемы выбирается и осознается тот, который ближе всего к тренируемому звуку иностранного языка. Например: русский звук [x] перед гласной [и] («хихикать», «химия») пригоден для постановки немецкого [ç]; варианты русских гласных фонем [y], [ø] в положении между мягкими согласными («тютелька», «тетя») — хороший исходный материал для работы над немецкими [y:] и [ø:]; вариант русской гласной фонемы [e] между мягкими согласными («мель») — для тренировки немецкого закрытого [e:] и т. д.

Сознательный перенос произносительных навыков русского языка следует осуществлять и в области интонации. Так, мелодия русского неполного вопроса с союзом «а», например: *А вы? А билет?*, в особенности, если к вопросу примешивается некоторое удивление, очень близка к мелодии немецкого вопросительного предложения без вопросительного слова. Поэтому прежде чем работать над интонацией вопроса в немецком языке студентам полезно осознать, как происходит изменение тона в этом типе русского вопросительного предложения.

Возможности использования переноса произносительных навыков внутри иностранного языка увеличиваются по мере накопления отработанных фонетических явлений. Если, например, усвоено произнесение немецких гласных [i:], [u:], то объяснение и тренировка [y:] может и должна осуществляться с опорой на эти звуки.

При работе над произношением целесообразно использовать и неречевые движения органов речи: жевание, кашель, зевание, смех и т. п.

Так, смыкание и размыкание голосовых связок при кашле полностью соответствует механизму образования твердого приступа при гласных в немецком языке. При обучении твердому приступу достаточно поэтому сознательного воспроизведения легкого покашливания.

При работе над динамикой стаккато немецкого слога полезно использовать в качестве опоры дыхательные толчки, которые образуются при смехе. Подъем мягкого нёба — существенный признак формы основного резонатора при произнесении немецкого слога: мягкое нёбо автоматически поднимается вверх при зевке. Естественный уклад голоса достигается при обучении технике речи гораздо легче, если голосообразование сопровождается жевательными движениями.

2) **Опора на вспомогательные предметы.** Некоторые речевые движения усваиваются обучающимися быстрее, если они сначала производятся с использованием вспомогательных предметов. При произнесении немецких огубленных гласных требуется энергичное округление и выдвигание вперед губ. Демонстрация огубления гласных преподавателем и использование студентами зеркала для контроля собственных движений губ иногда бывают недостаточны для достижения нужной степени огубленности. Упражнение, которое можно использовать в этом случае: студенты, обхватив кончик карандаша губами, удерживают его в горизонтальном положении, запоминая положение губ.

Для получения представления о необходимой силе выдоха при арти-



куляции немецких взрывных согласных обучающийся может использовать листок бумаги, который он держит перед ртом, произнося эти согласные.

Представление о нужной степени раствора рта при артикуляции немецких звуков формируется у обучающегося следующим способом: кончик мизинца кладется на нижние зубы, затем нижняя челюсть поднимается до тех пор, пока мизинец не прикаснется к верхним зубам.

3) Опорой может служить и неречевая моторика. Речевой аппарат — одна из функциональных систем человеческого организма, тесно связанная с другими системами.

Движения головы, рук, ног, всего туловища находятся в тесной связи с динамикой дыхания и голосообразования.

Достаточно попытаться пропеть как можно более ровно любой гласный, одновременно производя рукой сначала плавные, мягкие круговые движения, а затем резкие, отрывистые для того, чтобы почувствовать, что тон голоса обусловлен движением руки. Это — пример связи между двигательным аппаратом, с одной стороны, и аппаратом дыхания и голосообразования — с другой. Другой пример: если одна рука человека производит движения в одном определенном ритме, то и другая рука и речевой аппарат как бы настраиваются на тот же ритм. Движения рук и головы во время речи передают ее ритм: если говорящий выделяет ударением слово, то голова подчеркивает это легким кивком, рука — более или менее заметным жестом. Эти движения, сопровождающие речь, выражены у разных людей по-разному, но они всегда присутствуют.

В особенно тесной связи с речью находятся движения рук.

Связь речевой и неречевой моторики должна в полной мере использоваться в преподавании практической фонетики. Научить тем или иным движениям руки легче, чем речедвижениям. С движений руки следует поэтому и начинать, а затем, опираясь на них, обучать произношению.

Не все студенты могут сразу правильно воспроизвести нужные движения руки. Например, простой жест — встряхивание кисти руки, который используется при отработке динамики слога, требует известной тренировки.

Первоначально движения рук и тела используются синхронно с произнесением, служат опорой речи. По мере укрепления произносительных навыков неречевая моторика, которая к тому времени уже выполнила свою функцию, устраняется.

4) Опорой может служить и эмоциональное состояние человека. Звучание — характер ударений, мелодический диапазон, темп, общий тембр, особенности произнесения отдельных звуков и многое другое — зависят от эмоционального состояния человека. Эмоции воздействуют через вегетативную нервную систему на протекание речедвижений. (Речь радостно возбужденного человека звучит иначе, чем человека печального.)

Среди эмоций можно выделить две большие группы, которые оказывают противоположное воздействие на речевую моторику. Первую

группу образуют так называемые стенические эмоции, как правило, связанные с активным отношением человека к окружающей среде, относительно высокой затратой энергии (гнев, восторг, ужас, злость и т. п.). Ко второй группе относятся астенические эмоции, т. е. такие эмоции, которые выражают более или менее пассивное отношение личности к окружающей среде и характеризуются низкими энергетическими затратами (довольство, уныние, нежность и т. п.).

Речь, окрашенная стеническими эмоциями, характеризуется напряженными согласными, усилением приступов и отступов гласных, динамикой стаккато. Астенические же эмоции, наоборот, вызывают в речи преобладание гласных, ослабление, а иногда и вокализацию согласных, ослабление твердых приступов и отступов, динамику легато.

Стенические эмоции по своему воздействию на речь ближе немецкой произносительной норме, точнее, ее динамике и ритму. Астенические эмоции вызывают в речи динамику и ритм, свойственные, скорее, русской речи. Указанная связь между эмоциональным состоянием и фонетическими особенностями речи может быть с успехом использована при работе над немецким произношением в русской аудитории.

В русской речи существуют и другие обусловленные эмоциональным состоянием говорящего произносительные признаки, которые могут быть использованы при обучении немецкому произношению.

Если русская речь приобретает оттенок строгости, официальности, то ее мелодический диапазон сужается, в немецкой же речи суженный мелодический диапазон — нормативный признак нейтральной речи. Русская вопросительная фраза, произнесенная с удивлением или угрозой (ср.: чтоооо?!), характеризуется резким подъемом тона. В то же время резкое изменение тона на последних слогах неконечных синтагм фразы или общего вопроса — явление, свойственное нейтральному стилю немецкой речи.

### 3. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ НАД ИНТОНАЦИОННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬЮ РЕЧИ

Интонационная форма выразительности есть непосредственное отражение логических и эмоциональных оттенков речи, их произвольное выражение. Последнее отличает ее от форм языковой специфики и предопределяет методику работы с ней.

Основной способ овладения произносительной языковой нормой — усвоение формально описанных фонетических образцов. Такой способ используется и в области усвоения интонационной выразительности, т. е. и здесь требуется усвоение формально описанных свойств звучания речи, как сила голоса, четкость, беглость, широкий мелодический диапазон и т. п. Обучение элементам техники речи включено и в данный фонетический курс.

Однако главный путь овладения выразительной формой интонации — путь через содержание, точнее мотивацию.

В условиях естественной коммуникации на родном языке мотивация, т. е. потребность выразить что-то, необходимая предпосылка речи. Без мотивации нет и речи. Мотивированное же говорение всегда выразительно, нужная яркая интонация возникает сама собой, как непродуманное следствие мотива.

На уроке иностранного языка мотивация по ряду причин гораздо слабее, чем в естественном общении. Достичь живой, естественной интонации на уроке иностранного языка значит создать мотивацию. Частично это удается сделать путем изменения ситуации учебного общения (интересная тематика, благоприятные психологические условия и т. п.). Более важно, однако, как можно более раннее приобщение обучающихся к «психотехнике» произвольного усиления мотивации. Так, уже во вводном курсе практической фонетики следует прививать умение достаточно глубокого логического анализа представляющей речи (коммуникативной ситуации), наиболее полного и яркого представления предлагаемой и предполагаемой ситуации высказывания (кто, кому, зачем, при каких обстоятельствах говорит). Всякая мотивация начинается с противоречия, конфликта между тем что есть и что должно быть. Именно поэтому привнесение в воображаемую коммуникативную ситуацию элемента противоречия, препятствия, которое необходимо преодолеть, особенно важно для усиления мотивационной стороны речи.

## ГРАФИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБОЗНАЧЕНИЯ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОЙ НОРМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Графические средства обозначения фонетической стороны языка помогают учащемуся фиксировать, запоминать и воспроизводить при чтении наиболее существенные признаки произносительной нормы иностранного языка. Из таких средств наиболее употребительны транскрипция и интонационные схемы. Следующая таблица передает соответствия между транскрипционными знаками и буквами.

Таблица от звука к букве

ē	ie, ieh, i, ih	Dieb, sieht, Miene, ihr
e:	ee, eh	geben, See, Weh
a:	a, aa, ah	da, Saat, nah
o:	o, oo, oh	so, Zoo, Lohn
u:	u, uh	tun, Uhr
i	i	Sinn
ε	e, ā	wenn, März
a	a	an
o	o	von
u	u	und
p	p, pp, b	Paß, Mappe, Dieb
b	b, bb	Bahn, Ebbe
f	f, ff, v, ph	Fee, offen, Vater, Phonetik
v	w, v	wo, Vase
m	m, mm	Mehl, Damm
pf	pf	Pferd

t	t, tt, d, dt, th	Ton, satt, Band, Stadt, Thema
p	d, dd	die, buddeln
z	s	so
ʃ	sch, s+p und t (в начале слова или корня), ch в иностранных словах	Schuh, Sport, Stadt, Chef
n	n, nn	nie, dann
ts	z, tz, ts, ds, zz, t, в суффиксе -tion	Zahn, Satz, nachts, abends, Skizze, Nation
k	k, kk, ck, g, ch перед s или в начале иностранных слов, q перед u, c перед a и o в словах французского происхождения	kalt, Akkusativ, Sack, Tag, sechs, Chor, bequem, Café
g	g, gg	gut, Bagger
x	ch (не в начале слова), ch после a, o, u	Dach, Loch, Buch

## ИНТОНАЦИОННЫЕ СХЕМЫ

Для обозначения мелодии и ударения в фонетике употребляются специальные интонационные схемы. В данном пособии используется следующая схема: четыре горизонтальных линии изображают три уровня высоты основного тона: низкий, средний и высокий (см. рис. 5). Каждый слог фразы отмечается в соответствии с высотой своего тона на определенном уровне. Ударные слоги обозначаются при этом черточками, безударные слоги — точками. Таким образом получается общий мелодический рисунок фразы (см. рис. 5).

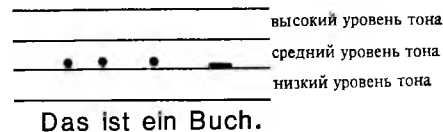


Рис. 5

Интонационно фраза расчленяется на следующие основные элементы: предтакт, ядро, шкала, затакт.

Предтакт представляет собой безударные слоги, предшествующие первому ударному слогу фразы или, — если фраза начинается с ударного слога, — начальную фазу ударного слога. Ударный слог, включающий в себя предтакт, обозначается в виде кривой линии (см. рис. 6, 7).

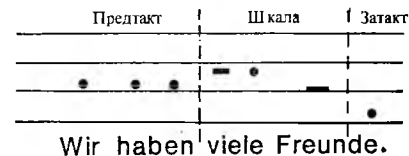


Рис. 6

Ядром называется слог, несущий на себе ударение во фразе. Слог, отмеченный во фразе логическим ударением, образует главное ядро фразы (на схеме — жирная черточка). Главное ядро и ядра (слоги),

отмеченные второстепенным ударением, образуют шкалу фразы (см. рис. 6).

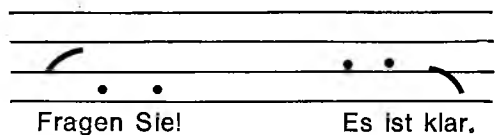


Рис. 7

**З а т а к т** — это безударные слоги фразы, следующие за последним ударным слогом фразы или, — если фраза оканчивается ударным слогом, — конечная фраза этого слога. Ударный слог, включающий в себя затакт, обозначается в виде кривой линии (см. рис. 7).

Все перечисленные элементы выделяются не только во фразе, но и в синтагме.

## УРОК 1

### Вопросы по пройденным темам (с. 8—12)

- 1) В чем заключается отрицательное воздействие иностранного акцента на речевую коммуникацию?
- 2) Что включает в себя фонетическая культура речи, и какое значение она имеет для подготовки переводчиков и преподавателей?
- 3) Каковы строение и функции трех систем речевого аппарата?

### Упражнения на наблюдение речедвижений

Целью этих упражнений является осознание основных видов речедвижений путем самонаблюдения. Упражнения проводятся параллельно с изучением строения и функционирования речевого аппарата.

1. Положите ладонь на живот так, чтобы концы пальцев находились на том месте, где сходятся ребра. Расслабьтесь, спокойно и глубоко дышите, причем так, чтобы при вдохе живот выпячивался, при выдохе — опадал.
2. Рука в том же положении, что и при упражнении 1. Закройте глаза и вдохните как можно глубже. Задержите дыхание на 2—3 сек. и сосредоточьте внимание на том месте живота, где лежат пальцы. Заметьте, как напряжены мышцы в этой области. Это напряжение указывает на то, что напряжены и мышцы диафрагмы.
3. Рука в том же положении, что и при выполнении предыдущих упражнений. Вдыхайте воздух через нос резко, толчками. Сосредоточьте внимание на напряжении диафрагмы.
4. Положите обе руки на нижние ребра: большой палец назад, остальные вперед. Сделайте несколько раз сильный глубокий вдох и выдох. Сосредоточьте внимание на движении нижних ребер. При вдохе они расходятся в стороны, при выдохе — опадают.

5. Сядьте прямо. Руки положите на колени. Вдохните, задержите несколько выдох и затем, расслабившись, выдохните. Выдох получается коротким и легким.

6. Положите ладонь на верхнюю часть живота (ср. упражнения 1, 2, 3). Выдохните воздух и несколько раз сильно покашляйте.

7. Пропевайте какой-либо гласный. Одновременно ударяйте слегка ребром ладони по верхней части брюшного пресса. Выдох, а вместе с ним и голос будут точно повторять характер и ритм ударов ладонью: чем резче и сильнее удары, тем резче и сильнее дыхательные толчки.

8. Положите указательный и большой палец на обе стороны щитовидного хряща (кадыка) и произнесите подряд гласные и глухие согласные: а—п—о—ф—у—т. Обратите внимание на вибрацию кадыка при произнесении гласных и отсутствие ее при глухих согласных. Вибрация кадыка — следствие колебания голосовых связок.

9. Произнесите нараспев любой гласный сначала нормальным голосом, а затем постепенно повышая тон голоса. Закройте глаза и сосредоточьте внимание на происходящих в гортани изменениях. Заметьте, что чем выше голос, тем больше чувство напряженности мышц гортани.

10. Произнесите нараспев любой гласный сначала тихо, а затем все громче и громче. Закройте глаза и сосредоточьте внимание на гортани. Заметьте, как с увеличением громкости голоса непроизвольно возрастает и его высота.

11. Сильно и несколько раз покашляйте. Обратите внимание на напряжение голосовых связок в тот момент, когда воздух еще не вырывается изо рта, но уже сжимается в грудной клетке. В это время голосовые связки тесно сомкнуты и напряжены, с тем чтобы в следующий момент резко разомкнуться. (Так происходит образование твердого приступа гласных в немецком языке.)

12. Сложите губы как при свисте. Возвратите их в нейтральное положение. Повторите эти движения несколько раз перед зеркалом.

13. Проведите кончиком языка по твердому нёбу и как можно дальше назад по мягкому. Зафиксируйте в памяти опущение поднятого нёба.

14. Заткните уши пальцами и произнесите несколько раз энергично [тн]. Почувствуйте прикосновение мягкого нёба к задней стенке глотки.

### Подготовительные упражнения на интонационную выразительность

1. Глубоко вдохните и задержите дыхание на несколько секунд. Сконцентрируйте затем внимание на гортани. Если вы чувствуете напряженность в гортани, то это значит, что воздух в легких сдерживается сомкнутыми голосовыми связками, а не выдыхательными мышцами, как это должно быть при наличии дыхательной опоры. Чтобы перераспределить напряжение еще раз вдохните глубоко и не выдыхая воздуха расслабьте мышцы шеи и гортани. Проверьте разомкнутость связок.



## Упражнения на интонационную выразительность

1. Повторите упражнения 2, 3, 4, 7 (урок 2, с. 36).
2. Прочтите в нормальном темпе отрывок газетного текста на русском языке объемом 40—50 строк. Следите за дикцией, читайте на одном выдохе 7—8 строк текста. Соблюдайте естественный уклад голоса.
3. Произносите следующие слоги, имитируя звучание колокола: бам—бам—бам—бам..., увеличивайте с каждым слогом силу голоса, сохраняя высоту естественного уклада. (То же сделайте со слогами: бим—бом—бум—бам.)
4. Читайте следующий текст, представив себе, что у вас большое горло, и вы боитесь причинить себе боль. Мышцы гортани расслаблены, старайтесь достичь полной расслабленности голоса.

Ах, больной я ай — ай — ай.  
Молоко мне, мама, дай.  
Мам, мам, мам, мам,  
Молоко бы нам.  
Не канючь, не дам.

5. Прочтите текст упражнения 4 еще раз, увеличив полетность голоса (читайте на среднюю аудиторию).

## Подготовительные упражнения на динамику немецкой речи

1. Повторите упражнения 1, 2, 3, 4 (урок 2, с. 37).
2. Прочтите следующий текст так, чтобы звучание наглядно отражало физические действия, которые в нем описываются (прыжки со скакалкой). Повышайте темп до 4—5 слогов в секунду, не допуская их слияния. Произносите согласные отчетливо, несколько затянута. Графическая опора: ссо ск—акал—кой я сска—ччу—...

Со скакалкой я скачу, Научиться я хочу Так владеть дыханием, чтобы	Голос звучен, льется ровно. И не прыгаю я словно. Раз-два!
Звук держать оно могло бы.	Раз-два! Раз!
Глубоко, ритмично было И меня не подводило. Я скачу без передышки И не чувствую одышки,	Можно прыгать целый час!

3. Читайте следующие стихотворения в динамике стаккато, выполняя требования предыдущего упражнения:

Если хочешь быть здоров,  
Постарайся  
Обойтись без докторов,  
Водой холодной обливайся,  
Если хочешь  
Быть здоров!

И сейчас же щетки, щетки,  
Затрещали, как трещотки,  
И давай его тереть,  
Приговаривать:

«Моем, моем трубочиста  
Чисто, чисто, чисто, чисто!  
Будет, будет трубочист  
Чист, чист, чист, чист!»  
(К. Чуковский)

Мой Веселый, Звонкий Мяч, Ты куда Помчался Вскачь?	Желтый, Красный, Голубой, Не угнаться За тобой! (С. Маршак)
--	--

## Упражнения на статику

1. Прикоснитесь кончиком языка к передним нижним зубам, а краями языка — к передним боковым зубам. Медленно продвигайте язык вперед, заметьте, как смещаются вперед точки прикосновения краев языка к боковым зубам и опускается нижняя челюсть. Продвигайте язык вперед до тех пор, пока расстояние между верхними и нижними зубами не достигнет толщины мизинца. Запомните положение языка и нижней челюсти.

2. Поднесите конец ручки к губам. Закройте глаза представьте себе: у вашего рта не ручка, а конфета или мороженое. Сделайте языком движения, имитирующие облизывание конфеты или мороженого. Запомните мускульные ощущения. Держа ручку перед губами, медленно, по слогам произнесите русские (немецкие) слова, открывая на каждом слове рот и выдвигая вперед среднюю спинку языка (кончик языка остается у нижних зубов), которая как бы «облизывает» воображаемую конфету. Запомните оттенок звучания, который возникает при продвигом вперед языке и соответствующее мышечное ощущение.

3. Произнесите какое-либо русское предложение средней длины так, чтобы все согласные были мягкими. Например: [\* дьвя и дьвя четыре] *два и два четыре*. При произнесении предложения закройте глаза и сосредоточьте внимание на движении языка. Обратите внимание на то, что все движения языка сосредоточены в передней части ротовой полости. Запомните мышечные ощущения, соответствующие такому рабочему положению языка.

## Домашнее задание

- 1) Прodelайте дома еще раз все упражнения урока 3.
- 2) Запишите упражнения 2 и 3 (с. 38) на пленку. Прослушайте пленку и проверьте правильность выполнения указанных упражнений.

## УРОК 4

### Подготовительные упражнения на интонационную выразительность

1. Повторите упражнения 2, 3, 4 урока 3, (с. 38).
2. Прочтите отрывок и представьте себе описываемую в нем коммуни-

кативную ситуацию, манеру речи, голос говорящего. Читайте стихотворение вслух, тренируйте полетность голоса:

Гости! Лавки отпирайте,  
Покупайте, продавайте;  
И надсмотрщикам сидеть  
Подле лавок и смотреть,

Чтобы не было содому,  
Ни давёжа, ни погрому,  
И чтобы купецкий род  
Не обманывал народ!  
(П. Ершов)

Эй, честные господа,  
К нам пожалуйте сюда!  
Как у нас ли тары-бары,  
Всяки разные товары!

### Упражнения на динамику стаккато

1. Произносите как можно быстрее, не прерывая дыхания четко:

п—т—п—т—п—т—п—т—...  
т—к—т—к—т—к—т—к—т—к—...  
п—л—п—л—п—л—п—л—п—л—...

2. Повторите скороговорки упр. 14 (урок 2, с. 37).

3. Произносите в максимально быстром темпе, отчетливо, сохраняя естественный уклад голоса следующие скороговорки:

От топота копыт пыль по полю летит.  
Ткет ткач ткани на платки Тане.  
Два щенка щека к щеке щиплют щетку в уголке.

4. Читайте следующие строки (И. Сельвинского, В. Маяковского, Н. Асеева), максимально подчеркивая стаккато речевой динамики, соответствующее эмоциональному содержанию этих строк:

Пара барабанов,	Били копыта.	Белые бивни
Пара барабанов,	Пели будто:	бьют
Пара барабанов,	Гриб.	в ют.
Би́ла	Грабь.	В шумную пену
Бурю.	Гроб.	бушприт
Пара барабанов,	Груб.	врыт.
Пара барабанов,	(В. Маяковский)	(Н. Асеев)
Пара барабанов		
Би́ла		
Бой.		

(И. Сельвинский)

### Упражнения на статику

1. Повторите упражнения 1, 2 (урока 3, с. 39).

2. Читайте следующие квазислова сначала медленно, затем быстрее. Сконцентрируйте ваше внимание на положении языка (продвинутость его вперед). Продолжите чет.

\* дьвя, тыри, четири, пять, вёсемь, девять, десять, дьвенядьцять, тырнядьцять, четырьнядьцять...

3. Возьмите в руку ручку, поднесите ее одним концом к губам. Закройте глаза и представьте себе: вы открываете рот, прикасаетесь кончиком ручки к внутренней стороне верхних зубов, затем медленно продвигаете его к твердому нёбу, а от него к мягкому. Мягкое нёбо, уклоняясь от соприкосновения с ручкой поднимается вверх. Прodelайте 1—2 раза описанное движение реально, затем мысленно. Произнесите в момент поднятия нёба гласный «а». Запомните мышечное ощущение приподнятого нёба и специфический оттенок звучания «а» — объемность. Тренируйте объемное звучание гласных «а», «о», «у».

4. Возьмите ручку, поднесите ее одним концом к губам. Откройте рот и попытайтесь прикоснуться концом ручки к средней спинке языка. Тело языка, уклоняясь от прикосновения, опускается, прижимается к дну ротовой полости. Произнесите протяжно при таком положении языка гласные «а», «о», «у». Опускание корня языка, так же как и поднятие нёба вызывает эффект объемности в звучании гласных. Тренируйте объемное произнесение гласных «а», «о», «у».

5. Поднятие нёба и опускание тела языка происходят рефлекторно при зевке. Попробуйте произносить гласные, имитируя легкий зевок. Запомните мышечное ощущение и акустический эффект.

6. Произносите следующие слова сначала так, как вы их произносите обычно, а затем объемно:

мама, папа, Маша, Даша, Катя, Тата, Капа, Нина, Вова

### Домашнее задание

1) Повторите правила чтения долгих и кратких гласных в немецком языке. Выучите таблицу от звука к букве (с. 32).

2) Прочтите внимательно раздел первой части курса о методике работы над произношением (с. 25—32).

3) Переведите и выучите немецкие слова, встречающиеся в следующем уроке.

4) Запишите на пленку упражнения 2 (с. 40) и 4 (с. 40), прослушайте вашу запись, проверьте правильность выполнения упражнений.

## УРОК 5

### Вопросы на пройденные темы

1) Почему «чистая» имитация не может обеспечить полного успеха в обучении иноязычному произношению?

2) Каковы особенности слухового восприятия речедвижения по сравнению со зрительным?

3) Почему следует совершенствовать самоконтроль обучающегося в работе над произношением и в чем заключаются основные способы его совершенствования?

4) Почему целесообразно использовать дополнительные опоры в обучении речедвижениям, и какие основные опоры используются в практической фонетике немецкого языка?

### Упражнения на интонационную выразительность

1. Прослушайте на занятии пленки ваших товарищей с домашним заданием. Оцените выполнение ими домашнего задания с точки зрения фонетической культуры речи и произносительной нормы.
2. Повторите упражнения 2, 3, 4 (урок 3, с. 38).

### Упражнения на динамику стаккато

1. Повторите упражнения 1—3 (урок 4, с. 39).
2. Читайте следующие немецкие скороговорки сначала по слогам, а затем все убыстряя темп. Следите за динамикой стаккато.

[p]: Der Potsdamer Postkutscher putzt den Potsdamer Postkutschkasten; den Potsdamer Postkutschkasten putzt der Potsdamer Postkutscher.  
[f]: Fischers Fritz fischt frische Fische; frische Fische fischt Fischers Fritz.

### Упражнения на статику

1. Читайте следующие квазислова, постепенно убыстряя темп. Запомните ощущение продвинутого вперед языка в процессе речи. Продолжите ряд до 20 слов.

\* дьвьдцьять, тьрьдцьять, сёрёкь...

2. Произносите медленно немецкие числительные от 1 до 10. Старайтесь сохранять положение продвинутости языка вперед.

### Слоговые упражнения

1. Произносите следующие русские и немецкие слова. При произнесении немецких слов следите за правильной динамикой (двухвершинностью) слога и объемом гласных. Сравните звучание немецких и русских слов.

да — da, за — sah, на — nah, ту — tu

2. Произносите следующие слова. Сопровождайте произнесение каждого слога следующим движением: держите пальцами правой руки ручку горизонтально над поверхностью стола на расстоянии 10—15 см от нее, разожмите пальцы и сразу же вслед за этим подхватите падающую ручку, не дав ей упасть на стол. Резкость движения подхвата передается на динамику произносимого синхронно с движением слога.

Ja. Ja, ja. Nah. Na ja, Mama. Ja, ja, Papa. Da. Nah. Wie? Sieh! Nie! Zieh!

3. Повторите упражнение 2 без жеста, поочередно контролируя динамику стаккато, продвинутость языка вперед, объемность гласных.
4. Произносите слова и фразы медленно по слогам, следите за динамикой и объемом гласного.

Графическая опора: gga—a/bbi—i ... kka—a/tta—a/ггi—i/nna-a...

Adam, Ida, Uta. Gabi, Katharina, Maria. Katja, Nina, Dascha. Mascha, Ina, Wika. Gabi sah Uta. Uta sah Gabi.  
Panama. Kanada. Kuba. Ghana. Nicaragua. Managua. Jawa.

5. Произносите следующие слова и фразы медленно по слогам. Следите за признаками немецкой фонетической базы и не допускайте палатализации согласных t, d перед i:

Tat, Staat, Mut, Fuß. Tag, Zug, Kahn, Schaf;  
die Tat, die Bahn, die U-Bahn, Divan, Fasan, Titan, Kamin;  
Vitamin, Musik, Juni, Magazin;  
Nach ihm. Ihm nach. Sie sieht. Sie sieht ihn. Sie kam zu ihm. Sie tut, du tust, Adam tut. Sie sagt, du sagst, Gabi sagt. Sie sagt ja. Sie saß da. Sie kam zu Fuß.

### Домашнее задание

- 1) Запишите упражнения 2, 3, 4, 5 (с. 42) на пленку. Прослушайте вашу запись, проверьте правильность выполнения упражнений.
- 2) Протранскрибируйте текст упражнения 7 урока 6 (с. 44). Объясните долготу и краткость гласных.
- 3) Переведите и выучите немецкие слова урока 6.

## УРОК 6

### Подготовительные упражнения

1. Повторите упражнение 2 урока 5 (с. 42).
2. Читайте следующие скороговорки как можно быстрее и на одном выдохе. Следите за четким произнесением согласных и продвинутостью языка вперед (смягченным произнесением звука s).

Lernst was, kannst was, kannst was, wirst was, wirst was, bist was, bist was, hast was.

Esel essen Nesseln nicht, Nesseln essen Esel nicht.

3. Произносите следующие имена так, как-будто вы зовете человека, который находится на другом конце улицы. Следите за естественным укладом голоса.

Ga—bi! Ga—bi! I—da! I—da!! Ka—tha—ri—na!  
Ka—tha—ri—na!!

### Слоговые упражнения

1. Повторите упражнения 2—5 урока 5 (с. 42—43).
2. Прослушайте 2—3 пленки ваших товарищей с записью домашнего задания. Оцените выполнение упражнений с точки зрения фонетической культуры речи и языковой нормы. Исправьте ошибки.
3. Переведите устно на немецкий язык. Произносите медленно, выделяя слоги. Следите за динамикой стаккато и объемом.

Адам говорит «да». Ута видела Габи. Она пришла к Марии. Ты делаешь, она делает. Она сидела здесь. Она пришла пешком. Она видит, ты видишь.

4. Читайте следующие слова и фразы. Обратите внимание на краткость гласных и двухвершинность слога. Используйте жест подхвата ручки (см. упр. 2 урока 5, с. 42).

Графическая опора: nimm . . . wweg . . .  
Nimm! Weg! ß! Sitz! Ab! Eßt! Sitz und ß! Das ist weg. Topf und Koch.  
Nimm das weg! Dick und dumm. Sinn ist Sinn. Unsinn.

5. Прodelайте упр. 4 еще раз без жеста. Следите за правильной динамикой слога и смягчением всех согласных вследствие продвинутойности языка вперед.

6. Произнесите фразы упр. 4, на конце которых стоит восклицательный знак, с посылом.

7. Читайте, обращая внимание на долготу и краткость гласных:

Spinat, Apparat, Gigant, Praktikant, Musikant, Diamant;  
Kamin, Pazifist, Aktivist, Didaktik, Phantasie, Minimum  
Sechs Mann. Da sind acht Mann. Siehst du?  
Sie ist da. Sie ist im Zug mit uns.  
Mach das. Du machst das gut.  
Was stand da? Am Apparat.  
Uta ist da. Die kam zu uns.  
Gabi saß am Kamin, Anna stand am Tisch.  
Das ist Maria, und das ist Adam.

8. Читайте слова и фразы упр. 7, следя за продвинутойностью языка вперед (за смягченным произнесением сонорных и заднеязычных согласных).

9. Читайте фразы упражнения 7 построчно. Стремитесь наиболее полно выразить интонацией смысловые связи, замеченные вами между фразами (частями фразы) в каждой строке.

#### Домашнее задание

- 1) Запишите упражнения 4 и 7 на пленку. Прослушайте вашу запись и исправьте замеченные ошибки.
- 2) Протранскрибируйте упражнение 7. Объясните долготу и краткость гласных.
- 3) Переведите на русский язык и заучите слова урока 7.

## УРОК 7

### Подготовительные упражнения

1. Повторите упражнения 2, 3 урока 6 (с. 43).
2. Читайте как можно быстрее, сохраняя отчетливое произнесение согласных и признаки фонетической базы:

Apparat am Apparat. Didaktik mit Phantasie. Phantasie in Didaktik.  
Anna-Maria, Maria und Anna.

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 пленки ваших товарищей с записью домашнего задания. Оцените выполнение ими домашнего задания с точки зрения фонетической культуры речи и произносительной нормы. Исправьте ошибки.

2. Повторите упражнения 4—10 урока 6 (с. 44).

3. Переведите устно на немецкий язык. Следите за динамикой слога, продвинутойностью языка вперед и объемом гласных:

1. Возьми это. 2. Сиди и ешь. 3. Это чепуха. 4. Она ушла. 5. Мария стояла у камина. 6. Это Мария, а это Адам. 7. Это фантазия. 8. Это аппарат. 9. Ута здесь, она приехала к нам. 10. Ты видишь? Это Габи.

4. Читайте слова с дифтонгами [au], [ai]. Следите за тем, чтобы звук [a] в дифтонгах был коротким, а [u] и [i] долгими. При артикуляции [u] губы сильно округляются (как при свисте):

Bau, Baum, Kauf, taub, Zaun, Maus, Haupt, August, Aufstand, die  
Auskunft, Sauna, Austausch;  
Eins, zwei, Mai, fein, ein Eis, ein Bein, einsam, ein Ei, Eiweiß, die  
Zeit, ein Stein

5. Читайте следующие фразы несколько раз, постепенно увеличивайте темп, соблюдайте признаки фонетической базы:

Ein Mann steigt ein. Sie steigt ein und steigt aus.  
Es ist ein Eis. Fein. Mein und dein. Sein und Schein. Die Zeit in Mai.  
Eins, zwei — steigt aus! Eins, zwei — steigt ein! Sie weiß, daß sie es  
weiß.  
Au! Es ist aus! Sie staunt. Schau, schau!  
Auf, auf zum Kampf! Aufstand im August.

6. Произнесите фразы упражнения 5, на конце которых стоит восклицательный знак, с посылом.

7. Читайте слова и фразы с гласными [y:], [y]. При произнесении этих гласных язык находится в положении, которое он занимает соответственно при артикуляции [i:], [i], а губы в положении, свойственном артикуляции [u:], [u]. Обратите особое внимание на отсутствие в немецком [y:] свойственного русским гласным «скольжения», в данном случае перехода [y:] в [u:].

Графическая опора: ssü—üd... ssü—üß...  
Typ, Süd, süß, kühn, kühl, Büfett, Gemüt, Gefühl.  
Glück, Unglück, Stück, fünf, dünn.  
Fünf Stück. Süß und kühl. Glück im Unglück.



## Домашнее задание

- 1) Запишите упражнения 5 и 7 на пленку. Прослушайте вашу запись, исправьте ошибки.
- 2) Протранскрибируйте слова и фразы упражнений 6 и 7 урока 8 (с. 47). Объясните долготу и краткость гласных.
- 3) Переведите и заучите слова урока 8.

## УРОК 8

### Подготовительные упражнения

1. Повторите упражнение 2 урока 7 (с. 44).
2. Читайте следующие скороговорки как можно быстрее:  
Bürsten mit weißen Borsten sind besser als Bürsten mit schwarzen Borsten.  
Zwischen zwei Zweigen sitzen zwei zwitschernde Spatzen.
3. Читайте быстро, отчетливо, сохраняя признаки фонетической базы:  
Anna weiß, was Uta weiß, Uta weiß, was Anna weiß. Steigt Adam ein, steigt Gabi aus, steigt Gabi ein, steigt Adam aus.

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 пленки ваших товарищей с записью домашнего задания. Оцените выполнение ими упражнений с точки зрения фонетической культуры речи и языковой нормы. Исправьте допущенные ошибки.
2. Повторите упражнения 5 и 7 урока 7 (с. 45).
3. Переведите устно на немецкий язык, следите за признаками немецкой фонетической базы:  
1. Время, время и время. 2. Это чудесно. 3. Она ест мороженое. 4. Камень? Да, камень. 5. Раз, два, раз, два. 6. Садитесь, садитесь! (в транспорт) Выходите, выходите! (из транспорта) 7. В мае и в августе. 8. Мой и твой. 9. Вперед к победе! 10. Ой, камень! 11. Посмотри, посмотри, здесь яйцо!
4. Произнесите восклицательные фразы упражнения 3 с посылком.
5. Произнесите следующие слова с гласным [e] между мягкими согласными. При произнесении слов тяните гласный [e] около секунды. Запомните мускульное ощущение при произнесении этого гласного и его тембральную окраску. При артикуляции немецкого закрытого [e:] ориентируйтесь на вариант русского звука в словах:  
мель, лень, пень, ведь, лезь, шесть, тень
6. Читайте буквы немецкого алфавита, слова и фразы. Контролируйте положение продвинутого языка вперед и динамику стаккато. Согласные [t], [d] перед [e:] не палатализируются так сильно, как в русском.

a, b, c, d, e

Weg, Tee, Fee, Edith, die See, Café, Kaffee, Ethik, Schema, Akademie, Epidemie, Paket, Veteran, Mathematik, Seemann, Dekan, Dekanat, Defizit;  
Nimmt Kaffee und Tee im Café. Seht. Edith geht. Wen siehst du? Den Dekan. Gehst du den Weg?

7. Произносите буквы алфавита, слова и фразы с гласными [ɛ]. Немецкий гласный [ɛ] по тембру сходен с русским [э] в слове «это». Следите за правильной динамикой слогов и объемом гласных.

E

F, n, m, s

wenn, denn, West, Bett, Fett, sechs  
etwas, Effekt, exakt, Emma, Element, Etikett, Kabinett, Benzin, Detektiv, Medikament. Eßt etwas. Was denn? Setzt es ins Kabinett.

### Домашнее задание

- 1) Запишите упражнения 6 и 7 на пленку. Прослушайте вашу запись и исправьте ошибки.
- 2) Переведите и протранскрибируйте слова и фразы упражнений 5 и 7 урока 9 (с. 48).

## УРОК 9

### Подготовительные упражнения

1. Повторите упражнения 2, 3 урока 8 (с. 48).
2. Читайте как можно быстрее, сохраняя четкую артикуляцию, следующие скороговорки:  
In Ulm und um Ulm und um Ulm herum gibt es Ulmen.  
Kleinkind kann keinen Kirschkern knacken.

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 записи домашнего задания ваших товарищей. Оцените их выполнение с точки зрения фонетической культуры речи и языковой нормы.
2. Повторите упражнения 6, 7 урока 8 (с. 46).
3. Переведите устно на немецкий язык. Следите за правильным произнесением звуков и соблюдением особенностей немецкой фонетической базы:  
1. Ты возьмешь кофе или чай? 2. Ты увидишь Эдит в кафе. 3. Ты видишь декана? 4. Дай пакет. 5. Эмма и Эдит в кабинете. 6. Что же это? Это медикаменты. 7. Это академия? 8. Когда же она придет?
4. Округлите губы как при свисте, поднесите кончик карандаша (ручки) к губам, представьте себе, что кончик карандаша доходит до мягкого неба, приподнимая его (вспомните упражнение на объемность

гласных). Сохраняя это положение губ и мягкого нёба, произнесите несколько раз звук [o]. Такой вариант русского звука [o] соответствует немецкому нормативному [o:]. Запомните мускульное ощущение и тембральную окраску при произнесении этого звука.

5. Читайте следующие слова и фразы. Следите за правильным произнесением звука [o:]:

Oma, Opa, Udo, Toni, Foto, Solo, Sakko, Sofa, Kino, Domino, Radio, Ozean, netto, Tokio, positiv, Judo, Poesie, Prosa, Phonem, Gotik, Moment, Sonett, Nikotin, Egoist, Methodik;  
Opa, wo ist die Oma? Wo denn? Im Kino? So, so.  
Spielst du Domino? I wo?  
Ein Poem und ein Sonett, Poesie und Prosa.

6. Откройте рот на ширину мизинца. Округлите губы, не вытягивая их вперед. Язык и нёбо зафиксируйте в положении объемности. Произнесите несколько раз кратко звук [ɔ]. Запомните мускульное напряжение и тембр немецкого краткого [ɔ].

7. Читайте слова и фразы. Следите за тем, чтобы [ɔ] и [o:] четко различались качественно и количественно:

oft, Ost, die Front, Spott, Stock;  
Optik, Kontakt, Konspekt, Komma, Kommando, Otto, Kombinat, Kokos, Moment, Dozent, Kontinent;  
Moment mal, Otto. Wo ist West und wo ist Ost? So. Wie oft?  
So oft. Und ob. So-so.

8. Произнесите фразы упражнения 5 так, как-будто вы обращаетесь к человеку, который находится в смежной комнате. Соблюдайте естественный уклад голоса.

### Домашнее задание

- 1) Запишите упражнения 5 и 7 на пленку. Прослушайте вашу запись, исправьте замеченные ошибки.
- 2) Переведите и заучите слова урока 10.
- 3) Протранскрибируйте слова упражнения 12 урока 10.

## УРОК 10

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 записи домашнего задания ваших товарищей на пленке. Оцените их выполнение с точки зрения фонетической культуры речи и языковой нормы. Исправьте замеченные ошибки.

2. Повторите упражнения 5 и 7 урока 9 (с. 48).

3. Переведите устно на немецкий язык. Следите за правильным произнесением звуков и соблюдайте признаки фонетической базы:

1. Бабушка и дедушка. 2. Это фото Тони. 3. Она идет в кино. 4. Она живет на третьем этаже. 5. Где же бабушка? 6. Восток и запад. 7. Поэ-

зия и проза. 8. Это радио. 9. Подожди-ка, Отто. 10. Куртка на софе. 11. Точка и запятая. 12. Отто и Тони на комбинате. 13. Ты играешь в домино? 14. Как часто она приходит? 15. Методика и педагогика. 16. Еще бы. 17. Москва и Токио.

4. Припомните и назовите по-немецки имена и названия стран, которые уже встречались вам в этом курсе. Следите за динамикой слога и объемом гласных.

5. Произнесите несколько раз звук [e:]. Сохраняя свойственное произношению [e:] положение языка, переведите губы в положение, свойственное произношению [o:], и произнесите звук [ø:]. Произнесите его несколько раз, запомните мускульное напряжение и тембральную окраску звука.

6. Читайте слова со звуком [ø:]. Следите за тем, чтобы звук не менялся на протяжении своего звучания качественно, не переходил в [œ]: schön, Föhn, Öl, stößt, böhmisch, düst, das Röslein, das Söhnlein. Es tönt. Es tönt schön.

7. Произнесите несколько раз немецкий звук [ɛ]. Сохраняя положение языка, свойственное произношению [ɛ], переведите губы в положение, свойственное произношению [ɔ], произнесите немецкий звук [æ]. Произнесите этот звук несколько раз. Запомните мускульное напряжение и тембральную окраску звука.

8. Читайте слова со звуком [œ]:

Köln, köpnt, spöttisch, schöpft

9. Приведите губы и язык в положение, свойственное произношению звука [ɔ]. Начав произнесение [ɔ], резко переведите органы речи в положение, свойственное произношению [i:] и произнесите немецкий дифтонг [ɔi]. Произнесите его несколько раз. Первый компонент дифтонга должен звучать кратко и объемно, второй — долго.

10. Произнесите слова с дифтонгом [ɔi]:

neun, neu, deutsch, das Zeug, das Zeugnis, die Neuzeit, Neumond. Toi, toi, toi! Das Zeug ist neu.

11. Приведите органы артикуляции в положение, свойственное произношению звука [i:]. Начав произносить гласный, резко переходите к произнесению [o:], получается сочетание сверхкраткого [i] с долгим [o:]. Произнесите это сочетание несколько раз.

12. Читайте слова с сочетанием [jo:]. Следите за качеством звучания других гласных:

die Nation, die Agitation, die Intonation, die Situation, die Kombination, die Sensation, die Expedition, die Inspektion, die Infektion, die Exposition, die Konzeption, die Sektion

13. Произнесите слова упражнения 12 в убыстренном темпе, сохраняя динамику слога и объемность.

### Домашнее задание

- 1) Запишите на пленку упражнения 6, 8, 10, 12 урока 11. Проверьте вашу запись, исправьте ошибки.
- 2) Переведите и заучите слова урока 11.
- 3) Протранскрибируйте слова упражнения 6 урока 11.

## УРОК 11

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 пленки с записью домашнего задания ваших товарищей. Оцените их выполнение с точки зрения фонетической культуры речи и языковой нормы. Исправьте ошибки.

2. Повторите упражнения 6, 8, 10, 12 предыдущего урока.

3. Переведите устно на немецкий язык. Следите за правильным произнесением звуков и соблюдайте признаки фонетической базы.

Это прекрасно. вещь новая и прекрасная. Это звучит прекрасно. Это мое свидетельство. Она может (говорить) по-немецки. Интонация немецкая. Ситуация хорошая. Где же экспедиция. Розочка, розочка, красная розочка.

4. Читайте следующие русские слоги, следя за тем, чтобы рот был широко открыт и передняя спинка языка прикасалась при произнесении [л'] к альвеолам. Заметьте, что к альвеолам прикасается лишь небольшой участок передней спинки языка.

ля—лю—лѐ—ле—ли

5. Читайте слоги предыдущего упражнения с нормальным для немецкого слога раствором рта, но так, чтобы при произнесении [л'] к альвеолам прикасался тот же небольшой участок передней спинки языка. Заметьте, как звучит получившееся у вас немецкое [l].

6. Читайте следующие слова и фразы. Следите за правильным произнесением [l]:

Land, Last, blau, klein, los, Lob, Lohn, Loch, blond, Leute, Lust, klug, Pflug, Glück, pflückt, löst, elf, zwölf;

Hila, Lola, Leopold, labil, Lineal, Lokal, legal, Löschblatt, Lottospiel, stahlblau;

Lola und Leopold sind klein. Viel Glück. Leg das Lineal in die Schublade. Lebt wohl. Sie lag und las.

7. Произнесите напряженно несколько раз подряд слово *хихикать*. Заметьте, как звучит русский звук [x'] в этом слове. Запомните, что так же звучит и немецкий согласный [ç].

8. Читайте следующие слова и фразы с согласным [ç].

ich, mich, dich, nicht, dicht;  
Pech, echt, schlecht, Milch, Kelch;

Licht, Sicht, feucht, leicht, Teich;  
Nicht schlecht, nicht echt, nicht dicht;  
Glück und Pech, ich bin, setz dich, mach Licht.

tüchtig, gleichgültig, wichtig, sechzig, mächtig, tschechisch, chinesisches, fürchterlich;

Ich weiß nichts. Das ist nicht leicht. Mach Licht und setz dich. Solch ein Pech. Das sind sechzig Pfennig. Sei nicht so gleichgültig.

9. Поставьте язык в такое положение, которое он занимает при артикуляции русского звука [г]. Произнесите гласный [ɑ:], не размыкая смычки задней спинки языка с мягким нёбом. Запомните положение органов артикуляции при произнесении возникающего при этом немецкого звука [ŋ].

10. Произнесите гласные [ɑ:], [o:], [u:], [e:], [i:] так, чтобы в начале их артикуляции создавалась и размыкалась смычка задней спинки языка с мягким нёбом. Обратите внимание на характер звучания [ŋ] в произносимых вами сочетаниях.

ŋɑ: ŋo: ŋu: ŋe: ŋi:

11. Читайте следующие слова. Следите за правильным произнесением звука [ŋ]:

die Übung, die Leitung, die Leistung, die Meinung, die Neigung, die Kleidung, die Steigung, Klang, Sang, Gang, Gong, Song;  
eng, senkt, singt, England, Wink, klingt, singt, schwingt, links

### Домашнее задание

- 1) Запишите на пленку упражнения 6, 8, 11. Проверьте свою запись, исправьте ошибки.
- 2) Переведите и выучите слова урока 12.
- 3) Протранскрибируйте слова упражнений 6 и 11 урока 12.

## УРОК 12

### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 пленки с записью домашнего задания. Исправьте ошибки.

2. Выполните еще раз упражнения 6, 8, 11 предыдущего урока.

3. Произнесите шепотом гласные [i:], [e:], [ɑ:], [o:]. Обратите внимание на шум, характерный для произнесения этих гласных. Этот шум и есть согласный [h].

4. Произнесите гласные [ɑ:], [o:], [u:] следующим образом: начав произносить гласный шепотом, сразу же озвончайте его. Заметьте, как звучат получившиеся сочетания [hɑ:], [ho:], [hu:].

5. Читайте следующие слова и фразы. Следите за тем, чтобы [h] перед гласными переднего ряда не произносился как [ç], а перед гласными заднего ряда как [x]:

hat, Haß, hoch, Holz, hohl, Hof;  
Hut, Heft, hell, heiß, Heim, heil, Haut;  
Haus, Heu, Hund, Hand, Hemd;  
Heim und Haus, hell und heiß, Hand in Hand;  
Heu im Hof, Hut und Hemd, Hund und Haus;

Haushalt, Hochhaus, Hemdhose, Hofhund;  
Hin ist hin. Hallo, Heinz! Hand aufs Herz. Das Holz ist hart. Gleich hab' ich es. Halt die Hand hin. Ich heiß' Heinz Holt. Helft Hans und Heinz. Halt den Hut hoch! Sie hüpfht hinauf und hinab. Ich hab' Hochzeit.

6. Запрокиньте голову назад и произнесите звук, который слышится при полоскании горла. (При выполнении этого упражнения желатель-но набрать в рот воды.) Получающийся при этом звук образуется в результате колебаний язычка и называется язычковым [r]. В транскрипции он обозначается как [R].

7. Произнесите слоги Rα, Ro:, Ru: сначала так, чтобы слышалась вибрация язычка, а затем — лишь шум трения воздуха, проходящего при выдохе в щель, образуемую язычком и задней спинкой языка. Возникающий при этом звук напоминает украинское [r]. Это фрикативный звук [ʀ]. В позиции перед гласным [ʀ] встречается чаще других вариантов фонемы [r].

8. Произнесите слоги αʀ, oʀ, uʀ так, чтобы при артикуляции [ʀ] не слышалось шума трения воздуха. Этого легко достичь, если увеличить растор рта. При этом возникает звук средний между [α] и [ʀ]. Этот вариант фонемы [r] называется вокалическим и обозначается в транскрипции как [α]. Звук [α] встречается только в конце слов и слогов, а также перед согласными.

9. Читайте слова с [R]:

Roh, rot, groß, Ruh, rund, Reh;  
Rest, rief, schrie, Krieg, Brief, Frist;  
Reich, frei, Reis, Kreis, Preis;  
Rauch, Brauch, braun, Frau, grau

10. Читайте слова, следите за правильным произнесением [α]:

Bar, war, klar, Ohr, Tor, vor;  
Chor, Uhr, Flur, Kur, sehr, mehr;  
her, der, er, wir, dir, hier, für;  
Rar, Rohr, Ruhr, rühr, Art, Fahrt, Bart, bohrt, ehrt, hört;  
Mark, warm, Ort, Wort, Dorf, durch, Durst;  
Burg, Wirt, irrt, Werk, Berg

11. Читайте следующие фразы. Следите за правильным произнесением [R] и [α].

Rot und braun. Rief und schrie. Rund und groß. Reich und frei. Sehr klar. Für das Werk. Vor dem Berg. Durch das Rohr. Der Preis für Reis. Vier Mark.

Er ist hier. Er ist frei. Der Brief ist hier.  
Er hört. Er bohrt. Es war Karl. Hört den Chor!

Karl kommt hierher. Hier sind vier Mark. Es ist fürchterlich. Hört her, ihr Bauarbeiter! Er war hier vor uns. Er hat Durst.  
Krieg und Frieden. Griechisch und römisch. Kriech zu mir herüber. Auf Schritt und Tritt. Prüft den Brief gründlich. Worüber sprecht ihr mit Rita? Karin fährt zurück. Grüßt Herrn und Frau Kretz.

### Домашнее задание

- 1) Запишите на пленку упражнения 5, 11. Проверьте свою запись, исправьте ошибки.
- 2) Переведите диалоги урока 13

### УРОК 13

#### Слоговые упражнения

1. Прослушайте 2—3 пленки с записями домашних заданий. Исправьте замеченные ошибки.

2. Повторите упражнения 5, 11 предыдущего урока.

3. Читайте следующие диалоги и монологи медленно, скандируя слоги, затем в нормальном темпе. Следите за правильным произнесением звуков, динамикой стаккато, продвинутостью языка вперед, объемом.

- |  |   |
|--|---|
| 1. — Steigt ihr gleich aus?<br>— Nein.<br>— Darf ich mal vorbei?<br>— Ist schon gut.         | 2. — Monika Schmidt.<br>— Hier ist Helga. Wann kommst du denn?<br>— Ich bin schon fertig.<br>— Na, endlich! Komm sofort zu uns. |
| 3. Ich bin 18. Ich bin Studentin. Studierst du auch? Wo denn? Ach so.                        | 4. Hallo, Gabi! Gehst du gleich nach dem Unterricht mit ins Kino? Schön. Ich hol' dich ab. Tschüs!                              |
| 5. Und nun paßt auf! Hier ist ein Tonband. Hört es zweimal ab. Fragt, wenn etwas unklar ist. | 6. Sieh mal, das Foto. Das ist mein Vati, das hier ist die Mutti, das sind der Opa und die Oma, und das bin ich.                |

4. Выучите монологи наизусть. Произнесите их наизусть. Монологи 5 и 6 произносите так, как будто вы говорите перед учениками в классе.

5. Читайте следующие личные и притяжательные местоимения. Следите за статикой и динамикой слога.

Ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, mein, dein, sein.

6. При чтении следующих числительных следите за тем, чтобы в конце каждого слога тон резко поднимался вверх (мелодия перечисления). Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, acht, neun, zehn, elf, zwölf.

7. Читайте медленно, сохраняя двухвершинность каждого слога. Переведите предложения на русский язык.

Eins und zwei ist drei. Zwei mal zwei ist vier. Acht durch vier ist zwei.

8. Назовите личные местоимения. Просклоняйте их в дательном и винительном падежах. Следите за правильным произношением.

9. Назовите формы определенного артикля мужского, женского и среднего рода в именительном, дательном и винительном падежах. Следите за правильным произношением.

10. Считайте по-немецки от 1 до 6 и от 6 до 12.

11. Проспрягайте глагол sein. Произносите предложения в медленном темпе.

12. Образуйте 3-е лицо ед. числа от следующих глаголов.

Образец: machen — Er (sie, es) macht.

zahlen, leben, sagen, suchen, schlafen, fahren, lesen, sehen, nehmen, graben

13. Образуйте повелительное наклонение 2-го лица ед. числа от следующих глаголов.

nehmen, geben, sehen, essen, lesen

14. Прочитайте по-немецки:

$2+3=5$ ,  $6+5=11$ ,  $8+2=10$ ,  $1+3=4$ ;

$3 \times 3=9$ ,  $3 \times 4=12$ ,  $2 \times 5=10$ ,  $2 \times 4=8$ ;

$10 : 2=5$ ,  $8 : 4=2$ ,  $12 : 6=2$ ,  $2 : 2=1$

15. Назовите по-немецки дни недели и месяцы. Следите за произношением.

#### Домашнее задание

1) Прочтите внимательно раздел о динамике акцентной группы в первой части курса (с 15).

2) Наговорите на пленку диалоги и монологи урока. Проверьте свою запись. Исправьте ошибки.

3) Переведите и выучите слова следующего урока.

## LEKTION 14

### Übungen zur Akzentgruppe — —

1. Berichtigen Sie im Unterricht über die dynamischen Merkmale, die die deutsche Akzentgruppe von der russischen unterscheiden.

2. Hören Sie sich 2—3 Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe an. Werten Sie sie vom Standpunkt der Aussprachenorm und Sprechkultur aus.

3. Machen Sie die phonetischen Übungen der Lektion 13 noch einmal.

4. Lesen Sie die betonten Silben folgender Wörter vor. Achten Sie auf die Spannung des Anlautkonsonanten und die Zweigipfligkeit der Silbe.

Muster: Sah (Sahne) als SSA-A, Blu (Bluse) als BLLU-U, Tin (Tinte) als TTIN-N usw.

Sahne, ohne, Bluse, Schule.

Leise, Dose, schlafen, schlagen.

Liegen, legen, suchen.

Sagen, geben, nehmen.

Zahle, wohnen, Abend.

Danke, Tinte, bitte.

Suppe, Flasche, Jacke.

Tasse, Stunde, Kennen.

Sitzen, kommen, finden.

Mantel, Sessel, Englisch.

5. Wiederholen Sie dreimal schnell und kurz die unbetonte Silbe eines jeden Wortes, sprechen Sie anschließend das ganze Wort aus. Achten Sie auf die kontrastive Gegenüberstellung der zweigipfligen betonten und der eingipfligen unbetonten Silbe.

Muster: ne—ne—ne . . . SSA—Ane, zn—zn—zn . . . SSITTzn usw.

Sahne, ohne, Fahne. Wanne, Tanne, Schule. Sohle, Wolle, Schule.

Vase, leise, Dose. Tasse, Kasse, Masse.

Schlafen, schaffen, Ofen. Schlagen, liegen, legen.

Nennen, kennen, Tannen. Sitzen, tanzen, putzen.

6. Lesen Sie die Wörter der Übung 5 noch einmal vor. Beachten Sie nun außer der Dynamik auch das ruckartige Ansteigen des Tones auf der unbetonten Silbe vor dem Komma.

Also: FFA—A<sup>ne</sup>, SCHU—U<sup>le</sup> usw.

7. Vergleichen Sie den Rhythmus folgender Wörter:

Lektor — лектор Foto — фото Prosa — проза Traktor — трактор

8. Lesen Sie vor, achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute und den Rhythmus:

[y:] [y] — müde, Bühne, Mühe, Füße, süß, müssen, Mütze, schmücken, Wünsche, Stücke, küssen

[ø] [œ] — Öfen, Möbel, öde, böse, mögen, töten, Söhne, Vögel, König, nötig, Löwe, öffnen, können, gönnen, Köpfe, Stöcke

[l] — liegen, legen, lesen, lösen, Löcher, Lügen, Leipzig, klingeln, wirklich, endlich, freundlich, einzeln

[h] — haben, heben, holen, heißen, heiter, herzlich, Hefte, heute, hängen, hören, hüten, höflich, hindern, Hunger, halten, helfen

[ç] — freundlich, wirklich, plötzlich, endlich, fröhlich, Stückchen, Stündchen, Mädchen, Märchen, Pärchen, Leipzig, wenig, Pfennig, sprechen, fünfzig, zeichnen, Bücher, möchten, solche, lächeln

[R] [ʁ] — tragen, fragen, drehen, treffen, Kreide, fahren, treten, streiten, trinken, schreiben, springen, prüfen, grüßen, Griechisch, greifen, bringen, werfen, lernen, warten, sterben, Kirche, herzlich, ehrlich, Messer, Peter, richtig, römisch, drücken, früher, gründlich

[e:] — gegen, Meter, beten, jemand, These, Regen, Segel, Leben, fehlen, erst

[o:] — modisch, Foto, Soda, Note, Dose, Zone, Kohle, Oberst, Obus, Oper, Ofen, Kokos

9. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den ruckartigen Tonanstieg vor dem Komma und die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben den unbetonten gegenüber.

20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100

10. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den Rhythmus:

20+20=40, 50+50=100, 30+30=60;

10×10=100, 40×2=80;

80 : 4=20, 100 : 5=20

11. Lesen Sie vor. Bemühen Sie sich, die Tragfähigkeit Ihrer Stimme in jeder Zeile zu steigern:

1. Höre. Hör mich! Na, hör doch!

2. Sprich. Sprich doch! Sprich endlich!

3. Halt! Halt doch! Halt!

4. Warte. Wart mal! Wartet!!

12. Lesen Sie vor. Bemühen Sie sich um einen ruckartigen Tonanstieg. Lassen Sie den Ton auf den betonten Silben nicht ansteigen.

Machst du! Wirklich? Sagst du? Uns? Spricht er? Heute?

Kommst du? Morgen? Lernst du? Fleißig?

13. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben den unbetonten gegenüber.

1. Guten Morgen, Eva. Guten Morgen, Paul.

2. Guten Abend, meine Damen. Guten Abend, meine Herren.

3. Danke, Peter. Danke, Gabi. Beste Grüße.

4. Ober! Bitte zahlen! Zahlen bitte!

14. Beachten Sie die Aussprache der einzelnen Laute, die Voluminösität der Vokale und den Rhythmus:

Vorsicht! Stufe. Sachte, sachtel! Ruhe! Still jetzt!

Schweig nicht. Sag doch! Darf ich? Bitte, bitte.

Bleibst du? Sicher. Los doch. Los. Nein, wart mal.

Was denn? Siehst du? Ach, laß das! Los! Los doch!

## Hausaufgabe

1) Sprechen Sie die Übungen 8 und 13 der Lektion 14 auf Tonband und hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an. Korrigieren Sie Ihre Fehler.

2) Übersetzen Sie die Vokabeln der Lektion 15. Lernen Sie sie.

## LEKTION 15

### Übungen zur Akzentgruppe — 1

1. Hören Sie sich 2—3 Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe an. Werten Sie sie vom Standpunkt der Aussprachenorm und Sprechkultur aus.

2. Wiederholen Sie die Übungen 8, 13 und 14 der Lektion 14.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die richtige Aussprache: усталый, тренировать, шапка, куски, лев, открывать, головы, приносить, слышать, после этого, говорить, книги, приветствовать, ждать, честный;

Учи. Слушай. Принеси это. Проверь это. Не ищи. Не прыгай. Приветствуй его. Ищи ее. Говори же. Возьми же. Ты поешь? Ты танцуешь? Ты слушаешь? Он читает?

4. Lesen Sie die betonten Silben der folgenden Wörter vor. Beachten Sie die Zweigipfligkeit.

M u s t e r: BBU—UCH, GLLA—AS usw.

das Glas, das Spiel, das Boot. Ein Zug, ein Sohn, ein Ton. Ein Weg, ein Sieg, ein Schlag, ein Tisch. Die Welt, die See, die Kunst. Die Zeit, die Tat, die Last. Besuch, bekannt, Befehl, bestimmt. Betont, genug, Geduld, gewiß.

5. Lesen Sie die unbetonten Silben der übersetzten Wörter und Sätze der Übung 3 dreimal kurz und schnell hintereinander und anschließend das ganze Wort oder den ganzen Satz vor. Achten Sie auf die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben.

M u s t e r: das—das—das... dasGLLA—AS.

6. Lesen Sie die übersetzten Wörter der Übung 3 noch einmal vor. Lassen Sie den Ton vor dem Komma ruckartig ansteigen.

7. Vergleichen Sie den Rhythmus folgender Wörter.

Hotel — отель, Soldat — солдат, Moment — момент, Motiv — мотив, Organ — орган, Pirat — пират, Prozeß — процесс, Signal — сигнал

8. Lesen Sie vor, achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute.

[l] — der Fleck, der Lohn, die Luft, das Land, der Pult, der Saal

[R] [ʁ] — die Uhr, das Jahr, das Tor, der Tag, der Zahn, der Saal, Papier, Beruf, der Raum, der Preis, der Kreis, das Rohr, das Wort, das Werk, das Herz, der Krieg, der Berg, die Fahrt, modern, das Dorf, zurück

- [h] — Hotel, das Hemd, der Hund, der Hof, der Hut, das Heft, wohin, herein, herum, hinaus, hinauf, dorthin, hervor, hinzu
- [ç] — Chemie, das Licht, das Recht, ich bin, ich hab'
- [y:] [y] — die Tür, berühmt, begrüßt, für dich, für mich, für sich, Physik, System
- [ø] [œ] — empört, gehört, gestört

Café, Allee, Armee, der Tee. Die See, der Schnee, die Spree. Der Zoo, der Stroh, wieso, der Hof. Die Not, betont, das Brot, Person.

9. Lesen Sie vor. Heben Sie die betonten Silben kontrastiv hervor.

M u s t e r: erSSU—Ucht, undSSU—UCHT, undSSU—UCHT.

Er übt und übt und übt. Sie geht und geht und geht. Es geht, es geht, es geht! Es stimmt, es stimmt, es stimmt. Ich suche, du suchst, er sucht. Es kommt, es kommt, es kommt! Für mich, für dich, für uns. Herein — heraus, hinauf — hinab. Steigt ein, steigt aus.

10. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Melodieführung und den Rhythmus.

suchen, suchte, gesucht; machen, machte, gemacht; putzen, putzte, geputzt; lernen, lernte, gelernt; wecken, weckte, geweckt; bringen, brachte, gebracht; hören, hörte, gehört; stören, störte, gestört

11. Jeder der folgenden Sätze besteht aus zwei rhythmischen Gruppen. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie den Tonabstieg.

Das ist ein Buch. Das ist ein Glas. Das ist ein Spiel. Das ist ein Eis. Es ist für dich. Es ist für mich. Es ist modern. Er ist empört. Er kommt zurück. Er ist dabei. Das ist kein Band. Das ist kein Geld. Das ist kein Wort. Das ist kein Werk.

12. Lesen Sie vor. Betonen Sie die sinnwichtigen Wörter mit Nachdruck. Achten Sie auf den Rhythmus und die Aussprache der einzelnen Laute.

1. Schon gut, schon gut. Mach ich! 2. Paß auf! Ein Hund! 3. Schau her! Es geht. Und wie! 4. Herein. Herein doch! 5. Nicht doch, nicht doch! 6. Paß auf, mir reicht's, wirklich! 7. Ach was. Laß das! 8. Nun ja, ich weiß. 9. Sofort, Peter, sofort.

13. Bilden Sie Sätze mit folgenden Schlüsselwörtern. Die Sätze müssen langsam, aber frei und natürlich gesprochen werden. Artikulieren Sie innerhalb der Akzentgruppen gebunden schnell, machen Sie zugleich längere Pausen zwischen den Akzentgruppen (kontrastive Gliederung).

Grafische Unterstützung: sieHEIßT . . . . . Eva . . . . .  
erHEIßT . . . HEINZ.

1. Er, zurückkommen, bestimmt. 2. Der Hut, sein, modern. 2. Er, lernen, Chemie, sie, lernen, Physik. 4. Wohin, gehen, du, morgen? 5. Du, haben, Papier? 6. Warum, laufen, er, hinaus? 7. Wann kommen, endlich, der Zug? 8. Gestern, haben, Musik, hören, er. 9. Wen, haben, ich, wecken? 10. Er, üben, immer, fleißig. 11. Was, haben, du, suchen?

## Hausaufgabe

1) Sprechen Sie die Übungen 8 und 12 der Lektion 14 auf Tonband. Hören Sie sich dann das Band an. Korrigieren Sie Ihre Fehler.

2) Übersetzen Sie die Vokabeln der Lektion 16.

3) Überlegen Sie sich, wie die Sätze der Übung 15 zur Lektion 16 ausdrucksvoll gelesen werden können.

## LEKTION 16

### Übungen zur Akzentgruppe — / —

1. Werten Sie im Unterricht 2—3 Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe Ihrer Studienfreunde aus. Korrigieren Sie die Fehler.

2. Wiederholen Sie die Übungen 9 und 11 der Lektion 15.

3. Sprechen Sie erst die betonten Silben der folgenden Wörter und dann die ganzen Wörter aus. Achten Sie auf die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben.

Grafische Orientierung: NNA—A... derNNA—Ame.

die Schule, die Fahne, der Name, die Dose. Die Wiese, die Liege, die Bluse, das Leben. Der Vater, die Straße, die Seite, die Pause. Der Leser, bestehen, begehen, betonen;

die Stunde, der Füller, die Masse, die Sonne. Die Mitte, die Sache, die Mutter, die Tochter. Der Mantel, Studenten, das Zimmer, beginnen. Willkommen, gelingen, gewinnen, bestellen.

4. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die richtige Aussprache der angegebenen Laute.

[l] — das Leben, die Lehre, erklären, der Lektor, die Lösung, der Löwe, gefährlich, gewöhnlich, lassen, der Vorschlag, das Fräulein, die Tafel, Handel

[R] [ʀ] — die Ruhe, der Rektor, die Reise, die Treppe, die Straße, Zitrone, die Gruppe, begrüßen, studieren, Geburtstag, die Arbeit, die Ordnung, versprechen, verdienen, vergessen, verlieren, verstehen, erfüllen, erwachen, erzählen, versammeln, vertreten, Ergebnis

[ç] — ich habe, ich heiße, das Märchen, das Pärchen, die Kirche, das Mäuschen, das Türchen, das Häuschen, das Sternchen, das Stückchen, der Flüchtling

[y:] [y] — die Lüge, die Flüge, die Prüfung, die Stücke, der Schüler, die Wünsche, die Nüsse, die Bücher, die Tücher, die Hüte, die Hülle

[ø] [œ] — die Söhne, die Vögel, gewöhnlich, der Löwe, die Stöcke, die Köche, der Löffel, französisch

[h] — die Höhe, die Höhle, der Hörsaal, gehören, das Hochhaus, die Schwachheit, nach Hause, behaupten, die Hälfte

[e:] — der Meter, der Seemann, die Lehre, das Schema. Die Gegend, es regnet, die Regel

[o:] — die Botschaft, das Foto, die Wogen, das Sofa. Die Noten, die Zone, die Kohle, der Opa

5. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie die Melodie: das positive melodische Intervall auf der betonten Silbe und den Tiefton auf der Schlußsilbe.

Wir lesen. Ich schreibe. Sie sitzen. Wir essen.  
Ich übe. Ich warte. Wir helfen. Sie sprechen. Sie lernen.  
Was machst du? Wie geht es? Wo bist du? Was sagst du?  
Was hast du? Was ist das? Was hört er? Was stört dich?

6. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den stufenweisen Tonabstieg.  
vergessen — vergaß — vergessen; versprechen — versprach — versprochen;  
beginnen — begann — begonnen; verlassen — verließ — verlassen;  
verbieten — verbot — verboten; vertreten — vertrat — vertreten;  
verstehen — verstand — verstanden

7. Lesen Sie folgende Sätze als zwei rhythmische Gruppen vor. Achten Sie auf den Melodieverlauf:

Ich habe vergessen. Ich habe verstanden.  
Er hat es verboten. Sie hat es begonnen. Er hat uns verlassen. Sie hat mich verstanden. Sie hat es versprochen.

8. Lesen Sie vor:  
stark — stärker — am stärksten; groß — größer — am größten; gut — besser — am besten; gern — lieber — am liebsten; nah — näher — am nächsten; viel — mehr — am meisten

9. Lesen Sie folgende Sätze als zwei rhythmische Gruppen vor. Vergessen Sie nicht, die betonten Silben deutlich hervorzuheben:

Ich habe Zitronen. Ich habe ein Märchen.  
Ich habe ein Gläschen. Ich habe ein Büchlein.  
Ich habe ein Zimmer.  
Ich sehe Studenten. Wir singen ein Liedchen.  
Ich wohne in Leipzig. Sie bleiben im Hörsaal.

10. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den Rhythmus der Wortgruppen und auf die Aussprache des Ich-Lautes:

Nicht richtig, nicht wenig, nicht tüchtig, nicht fleißig, nicht sicher.

11. Konjugieren Sie folgende Verben. Achten Sie auf den Rhythmus der Akzentgruppen:

schlafen, suchen, leben, zahlen, wohnen, baden, kennen, machen, waschen, setzen, sehen, gehen, geben, lesen, nehmen, wissen

12. Bilden Sie die Grundformen folgender Verben, beachten Sie die Aussprache:

schlafen, sitzen, gehen, sehen, kommen, waschen, liegen, treffen, essen, verbieten, verlieren

13. Nennen Sie die Ordinalzahlen von 1 bis 12.

M u s t e r: I — der erste.

14. Gliedern Sie den folgenden Text in rhythmische Gruppen und lesen Sie ihn vor:

Heute ist Montag. Wir haben Phonetik. Der Lehrer kommt und grüßt uns. Wir grüßen ihn auch. Wir hören ein Tonband. Der Lehrer stellt uns Fragen. Wir hören und sprechen.

15. Suchen Sie in folgenden Sätzen Wörter, die gegenübergestellt werden können. Sprechen Sie die Sätze so, daß diese Wörter mit Nachdruck betont werden:

Ich habe, du hast, sie hat, wir haben.  
Ich bin, du bist, er ist, wir sind.  
Ich schreibe, sie ißt, er übt.  
Ich habe gesucht, er hat gefunden.  
Ich komme, er geht.

16. Lesen Sie folgende Sätze vor. Akzentuieren Sie die sinnwichtigen Wörter mit Nachdruck. Achten Sie auf die Aussprache der einzelnen Laute und auf den Rhythmus:

1. Wie heißt das? Ich frage, wie heißt das? 2. Benimm dich, Peter, sprich leiser. Ja, sprich leiser. 3. Was gibt es? Verzeihung. Moment mal. 4. Du weißt doch. Es ist so!

17. Bilden Sie Sätze mit folgenden Schlüsselwörtern. Bemühen Sie sich um eine kontrastive Gliederung der Sätze in Akzentgruppen. Lassen Sie den Ton vor der Pause ruckartig ansteigen:

1. Ich, haben, vergessen, fragen. 2. Er, haben, versprechen, kommen. 3. Ich, heißen, Maria, und, wohnen, Leipzig. 4. Zeigen, mal, das Foto. 5. Gewöhnlich, er, aufstehen, früh. 6. Es, beginnen, regnen. 7. Bald, beginnen, die Pause, wir, gehen, nach Hause.

### Hausaufgabe

1) Sprechen Sie die Übungen 5 und 17 auf Tonband. Hören Sie es sich dann an.

2) Übersetzen Sie die Vokabeln der Lektion 17. Lernen Sie sie.

### LEKTION 17

#### Übungen zur Akzentgruppe — — —

1. Hören Sie sich die Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe an. Werten Sie sie vom Standpunkt der Aussprachenorm und Sprechkultur aus.

2. Wiederholen Sie die Übungen 6, 12 und 13 der Lektion 16.

3. Übersetzen Sie mündlich ins Deutsche. Beachten Sie die Gliederung der Rede:

Я — студент. Мы читаем, пишем и говорим. Он забыл это. Она это



поняла. Он это рассказывал. Это не важно. Я не уверен.  
Я иду домой. Ночи холодные. Ты где? Что ты делаешь? Как тебя зовут? Как дела?

4. Lesen Sie vor. Sprechen Sie die betonte Silbe jedes der folgenden Wörter zweigipflig aus, dann zweimal hintereinander die unbetonten Silben und anschließend das ganze Wort.

Grafische Unterstützung: MMO—O . . . ni—ka, ni—ka... MMO—Onika.  
Monika, Abende, Wohnzimmer, Zeitungen. Wohnungen, Bleistifte, Beispiele, Jahreszeit

aufstehen, ausziehen, einkaufen, einladen. Aussehen  
Schallplatten, Wissenschaft, allgemein. Anziehen, ablegen, annehmen, abwaschen, anfangen

5. Lesen Sie folgende Wörter vor, achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute.

[l] — Augenblick, Engländer, Telephon, Schallplatten, Dolmetscher

[R] [ʁ] — Krankheiten, Briefmarken, Fremdsprachen, Unterricht, Zeitschriften, Aussprache, Großmutter, eintreten, aufräumen, Erika, neugierig, Vorlesung, aufmerksam, Postkarten, Fahrkarte, arbeiten, antworten

[h] — heiraten, Hochschule, aufhören, Buchhalter, zuhören, Aufenthalt, anderthalb

[y:] [y] — frühstücken, Mütterchen, Brüderchen, Ausdrücke

[ø] [œ] — Österreich, öffentlich, Höflichkeit, Störungen

[ç] — auswendig, durchfallen, wöchentlich, lächerlich, notwendig, Teppiche, Eichhörnchen, fürchterlich

[e:] — Seeleute, sehenswert, jemanden, jedenfalls, Teelöffel, Gegensatz, Kehrbesen, Erdbeben, Erika, Lehrbücher, Mehrkämpfer

[o:] — Hochofen, Obrigkeit, Obusse, Oberarm, Ohrfeige, Ober-ton, Vorstufe, Hochschule, Notopfer, Vorposten

6. Üben Sie die Artikulation der unbetonten Silben in folgenden Wortgruppen:

Zeitungen und Zeitschriften, Zeitschriften und Zeitungen, Unterricht mit Schallplatten, Schallplatten im Unterricht. Postkarten und Briefmarken, Briefmarken und Postkarten

7. Üben Sie die Melodie der Entscheidungsfragen:

1. Fahrkarten? Bitte sehr. 2. Monika? Großartig! 3. Zeitschriften? Danke sehr! 4. Erika? Tatsächlich!

8. Üben Sie die Kontrastivität in der Dynamik der betonten und unbetonten Silben.

Sag, sag, sag doch was. Sprich, sprich, sprich nicht so.

Laß, laß, laß doch das. Frag, frag, frag mich nicht.

9. Lesen Sie folgenden Dialog in natürlicher Sprechweise vor:

— Hans Ekkart.

— Hier ist Rolf.

— Guten Tag, Rolf. Wie geht es dir?

— Danke, gut. Hans, ich fahre morgen nach Rostock.

Bist du morgen Nachmittag zu Hause?

— Ja, sicher. Soll ich dich abholen?

— Ja, bitte, mach das. Ich komme um sechs.

— Auf Wiedersehen.

— Auf Wiedersehen.

10. Lesen Sie folgende Sprichwörter vor. Betonen Sie die sinnwichtigen Wörter. Halten Sie die rhetorischen Pausen ein:

Ein Mann, ein Wort. Rast' ich, so rost ich. Wissen ist Macht. Sorgen macht Sorgen. Eile mit Weile. Der Schein trügt. Das Glück ist blind. Irren ist menschlich. Kraft, die nicht wirkt, erschlaft. Lernst du was, so kannst du was. Wer schweigt, bejaht. Lüge vergeht, Wahrheit besteht.

11. Nennen Sie die Wochentage. Achten Sie auf den Rhythmus und die Aussprache.

12. Nennen Sie die Monatsnamen. Beachten Sie bei der Aussprache die Tonbrüche und den Rhythmus.

13. Gliedern Sie den folgenden Auszug aus der Ballade von F. Schiller „Der Taucher“ in Akzentgruppen. Lesen Sie die unbetonten Silben gebunden und schnell, die betonten zweigipflig. Lesen Sie ausdrucksvoll!

Und es waltet und siedet und brauset und zischt,  
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,  
Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gischt,  
Und Well auf Well sich ohn Ende drängt...

14. Bilden Sie Sätze mit folgenden Schlüsselwörtern. Lesen Sie vor, achten Sie auf die kontrastive Gliederung Ihrer Rede:

1. Sie, heißen, Monika wohnen, Berlin. 2. Das sein, schön, Jahreszeit. 3. Sie haben, Schallplatten, mit, deutsche Texte? 4. Hier, können, Zeitschriften, Zeitungen, kaufen. 5. Es, sein, notwendig, wöchentlich, Postkarten, schicken. 6. Heute, wir, Unterricht, haben. 7. Ich, gehen, bald, einkaufen. 8. Das, sein, schön, Beispiel. 9. Wir, zuhören, die Vorlesung, aufmerksam.

### Hausaufgabe

1) Sprechen Sie die Übungen 9 und 10 auf Tonband. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.

2) Übersetzen Sie die Vokabeln der Lektion 18 ins Russische.

## Übungen zur Akzentgruppe — — —

1. Hören Sie sich im Unterricht die Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe an. Schätzen Sie sie vom Standpunkt der Aussprachenorm und Sprechkultur ein. Korrigieren Sie die Fehler.

2. Übersetzen Sie mündlich folgende Sätze ins Deutsche. Achten Sie auf die Gliederung der Rede und auf den Rhythmus.

1. Ее зовут Моника. 2. Я читаю газеты. 3. Вы должны вставать. 4. Я иду за покупками. 5. Он слушает пластинки. 6. У нас занятия. 7. Я переводчик. 8. Я должен работать. 9. У тебя есть марки? 10. Ты идешь завтракать? 11. Пойдем с нами. 12. Поешь с нами. 13. Дай это мне.

3. Lesen Sie folgende Wortpaare. Vergleichen Sie den Rhythmus.

Микрофон — микрофон, Деканат — деканат, Капитал — капитал, Минерал — минерал, Монолог — монолог, Документ — документ, Факультät — факультет, Институт — институт

4. Sprechen Sie zunächst zweigipflig die betonten Silben, dann gebunden und staccato die zwei unbetonten und anschließend das ganze Wort aus. Grafische Unterstützung: ТТА—АТ . . . das-dik, das—dik... dasdik-ТТА—АТ

Das Diktat, das Plakat, ein Vokal, Medizin, Fakultät, Kapital, ein Soldat, ein Besuch, Kandidat, Institut, ein Student, ein Dozent.

5. Lesen Sie vor, achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute:

- [l] — Formular, Philosoph, Fakultät  
 [R] [ʁ] — das Regal, der Versuch, eine Mark, eine Frau, der Beruf, das Papier, das Mikrophon, in Berlin, eine Uhr  
 [ç] — das Gesicht, das Gespräch, das Gedicht  
 [y:] — das Gefühl, eine Tür  
 [ø:] — das Verhör, Regisseur, der Friseur, Kontrolleur, Redakteur  
 [i] — die Station, die Union, die Million, Ingenieur  
 [e:] — Komitee, die Alle, das Café, Das Problem, das System, der Befehl, der Verkehr  
 [o:] — vor dem Tor, für den Lohn, in dem Chor, die Portion, die Mission, das Kontor, Telephon

6. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie den Rhythmus und das Ansteigen des Tones vor der Pause:

1. Ich habe eine Uhr. 2. Ich habe einen Stock. 3. Wir haben einen Hund. 4. Sie hat eine Mark. 5. Wir lesen einen Brief. 6. Ich sehe einen Mann. Wir fahren einen Tag. Wir schreiben einen Satz. 7. Ich kenne einen See. 8. Wir finden einen Tisch. 9. Wir suchen einen Ball. 10. Ich halte einen Stein. 11. Wir führen ein Gespräch. 12. Er schreibt ein Gedicht. 13. Er hat eine Frau. 14. Sie braucht Medizin.

7. Üben Sie folgende Akzentgruppen:

vor dem Flug, vor dem Sieg, vor der Stadt, vor dem Sitz, vor dem Bus, vor dem Schloß, auf dem Weg, auf dem Tisch, auf dem Berg, auf dem Blatt, auf dem Kleid, auf das Land, durch die Tür, durch den Park, durch den Wald, durch das Dorf, durch die Stadt, um ein Jahr, um die Uhr, um die Stadt, um den Arm, um den Kopf, um den Tisch, mit der Hand, mit dem Kind, mit dem Zug, mit der Post, mit dem Ball, mit dem Stock, für den Mann, für den Krieg, für den Sieg, für das Spiel, für die Milch, für das Brot, an der Tür, an dem Tisch, an das Tal, an den Mund, an dem Tag, an den Sohn, an das Licht, aus dem Haus, aus dem Heft, aus dem Buch, aus dem Land, aus dem Text, aus dem Meer

8. Bilden Sie kurze Sätze mit den Akzentgruppen der Übung 7. Achten Sie auf die gebundene Artikulation der Laute in den Akzentgruppen. M u s t e r: Es lag auf dem Tisch. Sie geht mit dem Kind.

9. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben den unbetonten gegenüber sowie die kontrastive Gliederung in den Akzentgruppen:

1. In der Nacht kommt sie mit dem Zug. 2. Vor dem Flug trinken wir einen Tee. 3. Für das Brot zahle ich eine Mark. 4. Auf der Post trifft sie einen Freund. 5. In dem Brief erzählt sie von der Fahrt. 6. Vor der Stadt nehmen wir einen Bus. 7. An die Wand stellen sie einen Schrank. 8. Durch die Stadt fährt man mit der Bahn. 9. Mit dem Stock zeichnet er einen Plan. 10. In dem Dorf bleibe ich einen Tag. 11. Auf dem Weg sehe ich einen Mann. 12. In dem Park sitzt er auf der Bank.

10. Üben Sie die Sprechgeläufigkeit beim Artikulieren der unbetonten Silben. Sprechen Sie diese staccato aus. Achten Sie auf die ausdrucksvollen Gegenüberstellungen der Sätze:

Ich bin da — du bist dort. Ich habe Durst — du hast Hunger. Er ist fern — sie ist nah. Das ist falsch — und das ist richtig. Ich hab' es schwer — du hast es leicht. Du hast mich — ich hab' dich. Wir sind so — ihr seid anders.

11. Üben Sie die Sprechgeläufigkeit und die Tragfähigkeit der Stimme.

1. Hör zu. Hör mir bitte zu!  
 2. Aus. Es ist aus! . . . Ich sage, es ist aus!!  
 3. Schau her. Schau mal her, bitte. Na, schau doch mal her!!

12. Bilden Sie Sätze mit den angegebenen Schlüsselwörtern. Machen Sie zwischen den Akzentgruppen längere Pausen:

1. Sie, vorlesen, das Gedicht! 2. Warum, du, singen nicht, im Chor?  
 3. Heute, die Studenten, schreiben, ein Diktat. 4. Er, sein Dolmetscher, und übersetzen, aus dem Russischen, ins Deutsche. 5. Ich, morgen, fahren, Berlin. 6. Wir lernen, Deutsch, Fakultät. 7. Wir, fahren, Bus, durch das Dorf. 8. Sie, kommen, die Nacht, der Zug. 9. Die Kinder, spielen, der Hof, der Ball. 10. Er, gehen, der Park, und sich erholen, dort.

13. Lesen Sie folgende Auszüge aus F. Schillers Ballade „Der Handschuh“. Verwenden Sie die Konsonantenspannung als Mittel zur Wiedergabe des Inhalts. Stellen Sie sich vor, Sie rezitieren das Gedicht in einem größeren Raum:

Und der König winkt wieder,  
Da öffnet sich behend  
Ein zweites Tor,  
Daraus rennt  
Mit wildem Sprunge  
Ein Tiger hervor.

...

Und der König winkt wieder,  
Da speit das doppelt geöffnete Haus  
Zwei Leoparden auf einmal aus.  
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier  
auf das Tigertier...

### Hausaufgabe

- 1) Sprechen Sie die Übungen 11 und 13 auf Tonband. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an, korrigieren Sie Ihre Fehler.
- 2) Übersetzen Sie die Vokabeln der Lektion 19. Lernen Sie sie.

## LEKTION 19

### Satzübungen

1. Hören Sie sich die Tonbandaufnahmen mit der Hausaufgabe an. Schätzen Sie sie vom Standpunkt der Sprechkultur und Aussprachenorm ein.

2. Wiederholen Sie die Übungen 5, 8 und 10 der Lektion 18.
3. Übersetzen Sie mündlich ins Deutsche. Achten Sie auf die Aussprache und den Rhythmus.

1. Мы пишем диктант. 2. На стене висит плакат. 3. Я читаю письмо. 4. Книга лежит на столе. 5. Она играет в мяч. 6. Я живу в деревне. 7. Он идет по парку. 8. Мы едем по городу. 9. Она идет в дом. 10. Стихотворение прекрасно. 11. Станция близко. 12. Его сестра живет в Берлине.

4. Üben Sie die Aussprache der Laute [h], [ç], [l], [o:] in folgenden Sätzen und Wortgruppen:

1. Ich heiße Heinz. 2. Ich heiße Helga. 3. Ich habe Hunger. 4. Hinter dem hohen Haus. 5. Hin und her gehen. 6. Freundlich lächeln. 7. Das Märchen über ein Mädchen. 8. Brötchen mit Würstchen. 9. Ein fröhliches Pärchen. 10. Das Mäuschen im Häuschen. 11. Land und Leute. 12. Lustig lachen. 13. Die politische Lage des Landes. 14. Ein großes Foto. 15. Otto wohnt oben. 16. Monika tanzt Tango. 17. So oder so. 18. Poesie und Prosa.

5. Üben Sie gebundenes Sprechen und staccato der unbetonten Silben.

Er ist da. Er ist schon da. Er ist doch schon da.

Es geht gut. Es geht mir gut. Es geht mir ja gut.

Ich habe gehört. Ich habe ihn gehört. Ich habe ihn schon gehört. Gehen wir aus! Gehen wir mal aus! Gehen wir noch einmal aus!

6. Lesen Sie folgende kurze Texte vor. Heben Sie die gegenübergestellten Wörter mit Nachdruck hervor.

1. Er war zu Hause. Sie war zu Gast. Oder war das umgekehrt? War sie zu Hause, und er zu Gast?

2. Mein Bruder weiß das nicht. Meine Schwester weiß das. Und das wissen sie beide nicht.

3. Du warst es nicht, er war es nicht. Wer war es denn?!

7. Gliedern Sie folgende kurze Texte in Akzentgruppen. Üben Sie den Rhythmus dieser Akzentgruppen. Lesen Sie anschließend die ganzen Texte vor.

Ich heiße Monika. Ich bin 18 und wohne in Leipzig. Ich bin Studentin des ersten Studienjahres der Karl-Marx-Universität Leipzig.

Ich heiße Georg. Ich bin 19 und studiere an der Technischen Universität Dresden. Ich bin unverheiratet und wohne mit meinen Eltern zusammen.

8. Erzählen Sie in 3—4 kurzen Sätzen über sich selbst. Vermeiden Sie wortreichendes Sprechen. Schreiben Sie sich vorher die nötigen Schlüsselwörter auf.

9. Berichten Sie über Ihre Freundin (Ihren Freund). Stützen Sie sich dabei auf folgende Schlüsselwörter. Sprechen Sie in Wortblocks.

Freund(in), Name, Studentin, 20 Jahre alt, Moskau, Universität.

10. Lesen Sie den Auszug aus dem „Einheitsfrontlied“ von B. Brecht vor. Achten Sie auf die deutliche Aussprache und die Tragfähigkeit der Stimme.

Und weil der Mensch ein Mensch ist,  
Drum braucht er was zum Essen, bitte sehr!  
Es macht ihn ein Geschwätz nicht satt,  
Das schafft kein Essen her.

Drum links, zwei, drei!  
Drum links, zwei, drei!  
Wo dein Platz, Genosse, ist!  
Reih dich ein in die Arbeitereinheitsfront,  
Weil du auch ein Arbeiter bist.

### Hausaufgabe

- 1) Sprechen Sie den Auszug aus dem „Einheitsfrontlied“ (Übung 10) auf Tonband. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.
- 2) Übersetzen Sie alle unbekanntenen Vokabeln der Lektion 20 ins Russische.

## LEKTION 20

### Satz und Textübungen

1. Hören Sie sich die Tonbandaufnahme mit der Hausaufgabe an. Schätzen Sie sie ein.

2. Üben Sie die Aussprache der Laute [h, l, ç] in folgenden Sätzen und Wortgruppen.

Hinüber und herüber. Im Hinterhof. Hinterher hüpfen. Himmel und Hölle. Je höher die Glocke hängt, desto heller klingt sie. Ein hungriges Huhn träumt von Hirse.

Zweimal zahlen. Auf dem Lande bleiben. Den Löffel halten. Kleider machen Leute. Je länger man schläft, je weniger man lebt.

Gleich und gleich. Milch und Honig. Der tschechische Chirurg. Tüchtig und fleißig. Gleiche Rechte, gleiche Pflichten.

Blick erst auf dich, dann richte mich. Sprich, damit ich dich sehe.

3. Lesen Sie vor. Sprechen Sie die unbetonten Silben gebunden und staccato aus.

Das ist anders. Das ist schon anders. Das ist ja schon anders.

Das ist egal. Es ist mir egal. Es ist mir doch egal.

Sag mir etwas. Sag mir doch etwas. Sag mir doch mal etwas.

Mußt du weg? Mußt du ohne mich weg? Mußt du denn ohne mich weg?

4. Gliedern Sie folgende kurze Texte in Akzentgruppen. Üben Sie die Aussprache der Laute in diesen Gruppen und den kontrastiven Rhythmus. Tragen Sie anschließend die Texte auswendig vor.

#### *Die Studenten berichten über ihren Tagesablauf*

Wochentags stehe ich um 6 Uhr auf, wasche mich kalt, mache Morgengymnastik und gehe zu Fuß in die Uni. Dort habe ich bis 14 Uhr Unterricht.

Ich stehe auch um sechs auf, frühstücke und gehe in die Hochschule. Um 15 oder 16 Uhr bin ich dann meistens fertig und gehe nach Hause.

5. Erzählen Sie in 3—4 Sätzen über Ihren Tagesablauf. Sprechen Sie in Wortblocks.

6. Üben Sie sich im geläufigen Sprechen.

Die französische Kunstausstellung, die chinesische Prinzessin, die sowjetischen Menschen, die tschechische Küche.

7. Üben Sie die Tragfähigkeit der Stimme. Lernen Sie folgende Miniansprachen auswendig, und tragen Sie sie so vor, als ob Sie in einem größeren Raum wären.

Liebe Freunde!

Ich begrüße Sie herzlich und wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit!

Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Ich darf Ihnen unseren Gast aus der DDR, Herrn Dr. Schmidt, vorstellen.

Liebe Freunde!

Morgen um 14 Uhr findet auf dem Sportplatz unserer Schule ein Sportfest statt.

8. Ergänzen Sie folgende Sätze so, daß die markierte Betonung gerechtfertigt wird. Lesen Sie diese Sätze vor, akzentuieren Sie die gegenübergestellten Wörter mit Nachdruck.

M u s t e r: 'Kommst du . . . oder kommst du 'nicht?

Hast 'du Unterricht oder . . .

Hast du 'Unterricht oder . . .

'Hast du Unterricht oder . . .

Möchten 'Sie mich fragen oder . . .

Möchten Sie 'mich fragen oder . . .

Fährt sie zu ihren 'Eltern oder . . .

Fährt 'sie zu ihren Eltern oder . . .

9. Überlegen Sie sich, wie der folgende Text sinngemäß gegliedert werden muß. Lesen Sie den Text vor.

Wir begrüßen heute sehr herzlich einen Gast aus der DDR. Herr Bertin ist Journalist. Er schreibt einen Artikel über unsere Universität und hat viele Fragen. Bitte, unterstützt ihn! Alexander ist sein Dolmetscher. Er übersetzt.

LEKTION 1

**Text A:** Am Morgen

**Text B:** Persönliche Begrüßung

**Grammatik:** 1. Präsens; 2. Futur; 3. Der unbestimmte Artikel; 4. Gleichartige Satzglieder; 5. Aussagesatz; 6. Verneinung mit „nicht“; 7. Infinitiv ohne „zu“.

**Rechtschreibung:** Bezeichnung der Kürze der Vokale

**Phonetik:** 1. Laute [R], [h], [l]; 2. Betonung in Verben mit trennbaren Präfixen; 3. Atemstöße; 4. Dynamik der betonten Silbe in der Akzentgruppe

TEXT A. AM MORGEN

Ein Geräusch weckt Julia auf. Sie horcht und reibt sich die Augen. In ihrem Zimmer ist es noch dämmerig. Sie versucht, wieder einzuschlafen, aber es gelingt ihr nicht. Eine Zeit lang dämmt sie vor sich hin \*, aber dann hält sie es nicht mehr aus im Bett. Sie schlägt die weiche Decke zurück und springt mit einem Satz aus dem Bett. Sie dehnt sich, streckt sich, läuft zum Fenster und sieht hinaus. Draußen ist es schon fast hell. Julia läuft zum Waschbecken, läßt Wasser hineinrauschen\*, taucht den Finger hinein: brrr, kalt wie Neros Hundenasel! Es hilft nichts: Man muß sich waschen! Sie wäscht sich, wie sich ein Vogel badet. Ringsum badet alles mit. Dabei macht sie viel Lärm. Julia hält sich erschrocken die Hand auf den Mund. Der Vater! Schnell wirft sie einen Blick auf ihre Uhr, einen großen Wecker. Sie atmet erleichtert auf: Auch für Vater ist es Zeit zum Aufstehen. Flink zieht sie irgendein Sommerkleidchen an, saust zur Tür hinaus und die enge Treppe hinunter. Schon ist sie in der Küche. Streichhölzer. Gas. Aufgedreht. Angezündet.\* Nein, erst einen Topf! Wasser gibt's genug, immer hinein. Kaffee! Wo ist er bloß? Brötchen, sie sind von gestern. Sie beißt eins an. Noch zu genießen! \* Tischlein, deck dich: Tassen, Teller, Zucker, Butter, Löffel... Na? Julia betrachtet selbstgefällig ihr Werk. Da geht die Tür auf, und Vater tritt herein.

Julia läuft auf ihn zu. Sie sind schon lange allein. Ihre Mutter ist tot. Vater kann ihren Tod bis jetzt nicht überwinden. Julia gibt ihm einen schnellen spitzen Kuß aufs hagere Stoppelkinn, oder besser, deutet diese Geste an. Er fragt: „Was war denn los bei dir oben?“ In seiner Stimme ist wirklich ein wenig Neugier.

„Ach! Ich . . . Ich kann heute nicht mehr schlafen!“

Sie bittet ihn zu Tisch.

„Komm, wir wollen Kaffee trinken. Ich muß gleich weg.“

(Nach „Die versunkene Flaschenpost“ von S. Fischer)

TEXTERLÄUTERUNGEN

vor sich hin dämmern — находиться в полусонном состоянии, дремать; es dämmt — смеркается, рассветает

läßt Wasser hineinrauschen — с шумом наливает воду (в умывальник) Gas. Aufgedreht. Angezündet. (разг.) = Das Gas ist aufgedreht und angezündet.

Noch zu genießen! (разг.) = Sie sind noch zu genießen.— Они еще съедобны.

WORTGEBRAUCH

1. **sich waschen** — 2. **(sich) baden** мыться

Synonymie: z. B.: Wo ist Maria? Sie wäscht sich = sie badet (sich) (sie nimmt ein Bad) она моется

Aber: 1. Ich wasche mir Gesicht und Hände mit Seife. Sie wäscht sich immer kalt.

2. Wir baden gern im Meer. Wir waren gestern baden. (Wir waren im Freibad.)

1. **ablegen** — 2. **ausziehen** снимать одежду

Synonymie: Wir haben den Mantel an der Garderobe abgelegt. (ausgezogen)

Aber: 1. einige alte Kleider, Schuhe ablegen = nicht mehr tragen  
2. Ich habe das Kind ausgezogen.

1. **ablegen** — 2. **sich ausziehen** раздеваться

Diese Wörter sind keine Synonyme im Deutschen.

1. „Legen Sie bitte ab und treten Sie ein!“ sagte die Gastgeberin. «Раздевайтесь (снимайте пальто) и проходите!» — сказала хозяйка

2. „Zieh dich aus und geh ins Bad!“ sagte die Mutter zu ihrem Kind.

1. **sollen** — 2. **müssen** обозначают долженствование

Synonymie: Das sollte (mußte) er doch wissen. Diesen Mann sollte (mußte) ich doch kennen.

Aber: 1. a) Soll ich den Text lesen? Soll ich an die Tafel gehen? Soll er das Fenster öffnen? b) Er sagte mir, daß ich auf ihn warten soll. Der Dekan teilte uns mit, daß wir morgen eine Versammlung durchführen sollen.

2. Alle Kinder müssen zur Schule gehen. Ich muß in die Stadt. Er muß abreisen. Wir müssen jetzt gehen.

REKTION

**helfen** jmdm. (D) bei etw. (D) Ich helfe ihm beim Studium; **in** etw. Die Tochter hilft ihrer Mutter im Haushalt; Er hilft mir in den (aus dem) Mantel.

**fragen** *vt nach* (D) Er fragte mich nach meiner Adresse (nach meinem Namen, meiner Meinung, der Zeit, dem Preis); **über** (Akk.) Sie fragte mich nichts darüber.

**bitten** *vt um* (A) Worum hat er dich gebeten? Um dieses Buch;

**zu** (Dat.) Die Gastgeberin bat uns zu Tisch.

## TEXT B. PERSÖNLICHE BEGRÜßUNG

*Berrnd:* Da bist du ja, Dieter! Guten Morgen!

*Dieter:* Morgen! Wie geht's denn zu Hause?

*Berrnd:* Danke, gut. Und wie geht's dir?

*Dieter:* Vielen Dank, es geht.

### 1. Phonetische Übungen

#### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Julia [ju:ljə], waschen — wusch [vʌʃən — vu:ʃ]

weggehen — einen Weg gehen [vɛk'ge:ən] — [ænen ve:k'ge:ən]

2. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter. Erklären Sie die Quantität des Vokals vor „ß“:

bloß, das Floß, das Geschoß, der Stoß, kraß, der Spaß, das Maß, der Schoß, schoß

3. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter. Bilden Sie Sätze mit diesen Wörtern:

atmen, der Adler, die Jagd, zart, stach, brach

4. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes sehr langsam vor. Beachten Sie dabei die Vorverlagerung der Zunge (продвижение языка вперед).

5. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes so vor, daß auf jede Silbe ein Atemstoß (дыхательный толчок) kommt.

6. Tragen Sie den ersten Absatz des Textes auswendig vor. Beachten Sie die Staccatoführung (динамику стаккато) bei der Artikulation.

7. Üben Sie die Aussprache folgender Akzentgruppen. Achten Sie auf die Dynamik der betonten Silben:

es gelingt; vor sich hin; mit dem Satz; aus dem Bett; auf den Mund; auf die Uhr; in der Küche; auf ihn zu; das Waschbecken; aufstehen; sie bittet ihn; es ist noch dämm(e)rig; aber es gelingt ihr nicht; es ist schon fast hell; schon ist sie in der Küche; wo ist er bloß; da wird er nicht schimpfen; sie sind von gestern; was war denn los bei dir; ich muß gleich weg

8. Lesen Sie die folgenden Wörter und Wortgruppen. Achten Sie auf die richtige Aussprache der angegebenen Laute:

[ʀ] — Siegfried; ein Geräusch hören; ineinander reiben; es wird dämm(e)rig; zurückkehren; sich strecken; die Treppe herunterlaufen; Brötchen bringen; erleichtern

[h] — ich horche; vor sich hin; er hat ausgehalten, hinaussehen, hinein- und hinausgehen; Streichhölzer holen; hier hereintreten

[ç] — leicht abweichen; nichts; das Sommerkleidchen; die Küche

[l] — schnell einschlafen; bald gelingen; lange laufen; ein kleiner Vogel; viel Lärm; flink schlüpfen; das Tischlein; der Löffel

9. Bilden Sie die Grundformen von folgenden Verben. Achten Sie auf die Betonung der trennbaren Präfixe:

ablegen, ausziehen, aufwecken, aushalten, aufdrehen, weggehen

10. Lesen Sie folgende Sätze vor. Vermeiden Sie melodische Intervalle (singende Sprechweise):

Sie schlägt die weiche Decke zurück, springt mit einem Satz aus dem Bett, dehnt sich, streckt sich, läuft zum Fenster und sieht hinaus. Julia läuft zum Waschbecken, läßt Wasser hineinrauschen, taucht den Finger hinein, wäscht sich. Streichhölzer. Gas. Aufgedreht. Angezündet. Tassen, Teller, Zucker, Butter, Löffel.

11. Lesen Sie den 2. Absatz des Textes vor. Achten Sie auf die Melodie.

#### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den folgenden Text deutlich und im Tempo einer Sportreportage vor:

Julia schlägt die Decke zurück, springt mit einem Satz aus dem Bett, läuft zum Fenster. Sie wäscht sich, schlüpft in ihr Kleidchen, saust zur Tür hinaus und die Treppe hinunter. Schon ist sie in der Küche.

2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze des Dialogs gebunden (связно, без перерывов) aus.

3. Lernen Sie den Text B auswendig.

4. Versuchen Sie den Gegenüberstellungen durch Intonation Nachdruck zu verleihen:

Draußen ist es hell — in ihrem Zimmer ist es noch dämmerig. Julia ist aufgewacht — der Vater schläft noch. Das Wasser ist kalt — aber sie muß sich waschen. Sie versucht wieder einzuschlafen — aber es gelingt ihr nicht. Der Zucker ist da — aber es gibt keinen Kaffee.

5. Heben Sie in folgenden Sätzen die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck hervor (die in Klammern stehenden Sätze werden nicht laut gelesen).

1. (Sie meinen es anders). Ich meine es **so**. 2. (Sie sind draußen). Ich bin **im Zimmer**. 3. (Sie gehen hinein). Ich gehe **hinaus**. 4. (Sie sagen, es hilft). Es **hilft** nichts. 5. (Sie sagen, es ist Zeit zum Schlafen). Es ist Zeit zum **Aufstehen**.

6. Bestimmen Sie die syntagmatischen Betonungen in den ersten zwei Absätzen des Textes A, und merken Sie sich die Pausen zwischen den Syntagmen.

7. Schreiben Sie die ersten zwei Absätze des Textes A so, daß die Wörter in Syntagmen nicht voneinander getrennt werden. Schreiben Sie alle Buchstaben der betonten Silben groß.

**M u s t e r:** EingeraUSCH . . . weckt Julia auf. Sie horcht . . .  
und dreibt sich die Augen.

8. Lesen Sie den Text, den Sie in Übung 7 geschrieben haben, vor. Sprechen Sie die Syntagmen gebunden aus. Machen Sie größere Pausen (1—1,5 sec.) dazwischen.

9. Tragen Sie den ersten Absatz des Textes A auswendig vor. Achten Sie auf die gebundene Aussprache der Syntagmen und die längeren Pausen zwischen ihnen.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie alle Sätze aus dem Text A vor, in denen die Verben im Präsens gebraucht werden, und erklären Sie die Bildung des Präsens von schwachen und starken Verben.

2. Konjugieren Sie die folgenden Verben im Präsens:

helfen, werfen, treten, sehen, geben

3. Suchen Sie aus dem Text A alle Verben mit dem Diphthong „au“ heraus, konjugieren Sie diese im Präsens.

4. Konjugieren Sie die folgenden Verben im Präsens:

einschlafen, aushalten, zurückschlagen, mitbaden, hineinlassen

5. Schreiben Sie den Text in Ihr Heft, gebrauchen Sie die angegebenen Verben im Präsens Indikativ, und bestimmen Sie die Art der Wortfolge:

Heute . . . Sonntag (sein). Mein Freund . . . (schlafen) lange und . . . (wachen werden) erst, wenn die Sonne auf sein Bett . . . (scheinen). Er . . . (aufspringen) rasch . . . und . . . (aufreißen) das Fenster . . . Draußen . . . (sein) es frisch und klar. Er . . . (wohnen) schon seit zwei Jahren hier. Die Gegend . . . (gefallen) ihm. Vor dem Haus . . . (liegen) ein alter Garten. Mein Freund . . . (sich anziehen) langsam . . . Er . . . (sich waschen), . . . (umherwandern) im Zimmer . . ., . . . (lesen) Zeitung, . . . (aufbrühen) Kaffee . . ., . . . (stehen) am Fenster und . . . (zusehen), wie die Straße besprengt wird. Er . . . (hören) die Vögel in den hohen Bäumen (singen), er . . . (wählen) zwischen seinen Hemden und Strümpfen, . . . (ausleeren) pfeifend seine Taschen . . . und will hinaus.

6. Setzen Sie die richtigen Formen von „werden“ ein:

1. Mein Freund . . . Arzt, und meine Freundin . . . Lehrerin. 2. Rauchen Sie nicht so viel, sonst . . . Sie krank. 3. In dem Abteil sind viele Leute, aber hier . . . gerade ein Platz frei. 4. Onkel Hermann ist krank, hoffentlich . . . er bald wieder gesund. 5. Heute gehen wir zu Tante Else, das . . . sicher sehr nett. 6. Warum . . . du immer dann lustig, wenn du diese Schallplatte hörst?

7. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Futur:

Wie . . . das Wetter im Juli? (sein) Im Juli . . . es wahrscheinlich sehr heiß (sein) und täglich heißer (werden). Der Himmel . . . ohne Wolken, und die Straßen . . . trocken und staubig (sein). Wir . . . über 25 Grad im Schatten (haben). Mein Freund und ich . . . an die See (fahren) und viel Zeit im Freien verbringen. Wir . . . früh (aufstehen) und baden gehen.

8. Erklären Sie, warum in folgenden Sätzen Präsens anstatt Futur gebraucht wird:

1. In einigen Tagen ist der Sommer zu Ende, es beginnt schon der Herbst. 2. Morgen bin ich frei, wir können Boot fahren. 3. Wann kommst du zurück? 4. Im Januar, in drei Monaten, legen wir Prüfungen ab. 5. Was hast du nächstes Wochenende vor?

9. Konjugieren Sie die folgenden Reflexivverben im Präsens, gebrauchen Sie die Verben in Sätzen:

sich warm waschen, sich langsam anziehen, sich schön kämmen, sich gut auf die Prüfung vorbereiten

10. Beantworten Sie die Fragen, beachten Sie den Gebrauch der gleichartigen Satzglieder:

1. Weckt dich am Morgen ein Wecker, oder wirst du von selbst munter? 2. Hast du genug Zeit, um am Wochenende deine Eltern und deine Freunde zu besuchen? 3. Machst du die Hausaufgaben immer allein, oder hilft dir manchmal dein Freund dabei? 4. Fährst du ins Institut immer mit dem Bus und dann mit der U-Bahn? 5. Sind deine Studienfreunde und Bekannten immer hilfsbereit und entgegenkommend? 6. Sind Ihre Hörsäle und Labors modern eingerichtete, bequeme und helle Räume?

11. Erzählen Sie, was Julia jeden Morgen macht (wo ist sie zuerst, wohin geht sie dann). Sagen Sie alle Sätze im Präsens Indikativ.

12. Bilden Sie Fragesätze, beachten Sie die Wortfolge im Fragesatz und den Gebrauch des unbestimmten Artikels.

**M u s t e r:** Anna schläft nur eine Stunde. Schläft sie wirklich nur eine Stunde?

1. Ich kaufe mir ein Kleid. 2. Er hilft einem neuen Studenten. 3. Hier gibt es nur ein Bett. 4. Wir sehen uns einen interessanten Film an. 5. Sie bittet mich um eine Erklärung. 6. Sie zieht heute einen Mantel an. 7. Wir haben heute nur eine Stunde Deutsch. 8. Am Morgen trinkt sie nur ein Glas Tee. 9. Ich habe ein Zimmer für mich allein.

13. Beantworten Sie folgende Fragen, verwenden Sie dabei die angegebenen Wörter und Wortgruppen, beachten Sie den Gebrauch der Modalverben.

**M u s t e r:** Was willst du heute abend machen? (ins Kino gehen) — Heute abend will ich ins Kino gehen.

#### 14. Verwenden Sie „müssen“ oder „sollen“:

*Muster:* Die Mutter sagt der Tochter: „Mach das Bett!“ — Die Tochter soll das Bett machen.

1. Ich sage meiner jüngeren Schwester: „Räume das Zimmer auf!“  
2. Frau Müller sagt ihren Kindern: „Seht nicht in die Sonne!“  
3. Marie sagt ihrem Mann: „Hilf mir in den Mantel!“  
4. Anna sagt ihren Freunden: „Steht doch sofort auf!“  
5. Ich sage meinem Freund: „Sieh auf die Uhr und sage, wie spät es ist!“  
6. Herr Hoffmann sagt seinem Besucher: „Legen Sie bitte hier ab!“  
7. Ich sage meiner Schwester: „Zieh ein anderes Kleid an!“  
8. Erna bittet ihre Freundin: „Gib mir dieses Buch!“  
9. Er sagt mir: „Frag danach deinen Lehrer!“  
10. Ich sage ihm: „Bitte deinen Freund um dieses Buch!“

#### 15. Verwenden Sie „müssen“ oder „sollen“:

1. ... ich jetzt das Zimmer aufräumen?  
2. Es ist schon spät. Ich ... nach Hause gehen.  
3. Ihr ... zuerst die Hände waschen, dann dürft ihr euch an den Tisch setzen.  
4. Marie sagt euch doch, daß ihr darum euren Lehrer bitten ...  
5. Jetzt seid ihr noch nicht frei, ihr ... noch drei Stunden arbeiten.  
6. Ich ... um sieben Uhr aufstehen, kann aber nicht allein aufwachen. Meine Mutter ... mich jeden Morgen wecken.  
7. Anna ... ihrer Mutter im Haushalt helfen.

#### 16. Lesen Sie die Sätze, und erklären Sie den Gebrauch des Infinitivs ohne „zu“:

1. Da sieht Robert seinen Schulkameraden kommen.  
2. Nachmittags kann ich dich nicht besuchen, ich gehe schwimmen.  
3. Mein Freund hilft mir diese Arbeit machen.  
4. Im Nebenzimmer hört Anna ihren jüngeren Sohn ein lustiges Lied singen.  
5. Der kleine Klaus lernt Geige spielen.  
6. Um 21 Uhr schickt die Mutter die Kinder schlafen.  
7. Gewöhnlich legt sich Peter früh schlafen.

### III. Übungen zum Wortschatz

#### 1. Lesen Sie folgende kurze Texte schnell vor, und formulieren Sie dann den Grundgedanken in einem Satz:

1. Die kleine Sabine liegt am frühen Morgen im Bett. Es ist so schön warm im Bett. Am liebsten möchte sie gar nicht aufstehen. Im Nebenzimmer hört sie die Großmutter aufstehen und in die Küche gehen.  
2. Um halb acht stehen alle auf und ziehen sich an, nur Peter schläft noch. Bald ist das Frühstück fertig. Der ältere Bruder muß den kleinen Kerl wecken, eine gefährliche Sache, wirklich! Ängstlich tritt er näher. „Peter, steh auf! Es ist schon Zeit!“ Sofort bekommt er einen Stoß. Wieder Stille!  
3. Plötzlich wache ich von einer Stimme auf. Mein Freund kommt bereits angezogen ins Zimmer, er hat seine Tasche unter dem Arm. „Wie spät ist es?“ frage ich ihn erschrocken. „Schon acht. Mach schnell!“ antwortet er.  
4. Mein Zwischenzeugnis ist gut. In Mathematik

gibt mir Frau Schröder eine Eins. Gerade sie hat bei mir Interesse an der Mathematik geweckt.

#### 2. Lesen Sie die Sätze, beachten Sie den Wortgebrauch:

a) **wecken** — **erwachen** — **aufwachen**. 1. Peter schläft fest, seine Mutter muß ihn am Morgen wecken. 2. Ich wache nicht von allein auf. (Ich werde nicht von allein munter.) Ein Wecker weckt mich. 3. Mitten in der Nacht erwache ich plötzlich von Lärm.

b) **schlafen** — **einschlafen**. 1. Sonntags schläft Karl gewöhnlich bis in den hellen Tag hinein. 2. Während unserer Reise werden wir oft auch unter freiem Himmel schlafen. 3. Abends ist Katrin sehr müde und kann lange nicht einschlafen. 4. Gestern abend bin ich beim Lesen eingeschlafen. 5. In dieser Nacht schläft sie unruhig und wird sehr früh wach.

c) **waschen** — **baden**. 1. Bei gutem Wetter werde ich im Sommer viel baden. 2. Zu Hause haben wir eine Waschmaschine, damit wasche ich meine Wäsche. 3. Jetzt kann ich nicht weggehen, ich habe eben mein Haar gewaschen. 4. Am Nachmittag gehen wir baden. Gehst du auch mit? 5. Ich muß noch das Kind baden. 6. Von morgen an wasche ich mich kalt.

d) **(sich) ausziehen** — **ablegen**. 1. Um elf Uhr abends zieht sich Martin aus und geht zu Bett. 2. „Wo darf ich hier ablegen?“ — „Bitte, dort an der Garderobe.“ 3. Unser Gespräch wird eine Zeit lang dauern. Möchtest du nicht ablegen? 4. Hilf mir bitte, das Kind ausziehen. Es ist müde und will schlafen. 5. Wenn ich nach Hause komme, ziehe ich meine Straßenschuhe aus und die Pantoffeln an.

#### 3. Ergänzen Sie die Sätze, verwenden Sie die passenden Verben:

a) **wecken** — **erwachen**. 1. Am Morgen ... mich gewöhnlich meine ältere Schwester. 2. Morgens ... ich mit Hilfe eines Weckers. 3. Plötzlich rasselt der Wecker, und Anna ... 4. Gewöhnlich lasse ich mich von meiner Mutter ...

b) **schlafen** — **einschlafen**. 1. Diese Nacht ... ich unruhiger als sonst, und schon um 6 Uhr erwache ich. 2. In diesem Bett ... man gut ... 3. Manchmal ... Marie beim Lesen. 4. Diesmal kann Hans nur schwer ... 5. Wann ... ihr gewöhnlich? 6. Wie lange ... ihr gewöhnlich?

c) **waschen (sich)** — **baden**. 1. Ich muß noch das Kind ... 2. Vor dem Mittagessen ... ich ... die Hände. 3. Seine Wäsche und Hemden ... Franz selbst. 4. Es ist ein schöner Fluß, hier läßt es sich gut ... 5. ... ihr die Wäsche mit der Hand oder mit einer Waschmaschine? 6. Ich kann Anna jetzt nicht ans Telefon rufen, sie ... gerade.

d) **(sich) ausziehen** — **ablegen**. 1. Wo darf ich meinen Mantel ...? 2. Die Mutter sagt dem Kind, daß es ... und zu Bett gehen soll. 3. Elfriede ist müde, sie ... die Schuhe ... und legt sich auf die Liege. 4. Ich ... meinen jüngeren Bruder ... und bringe ihn ins Bett. 5. Bitte ... Sie ..., und treten Sie ein!



4. Übersetzen Sie ins Deutsche, verwenden Sie den unbestimmten Artikel, achten Sie auf die Endungen der Adjektive im Singular. Verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

новая квартира, теплый день, красивое пальто, жаркое утро, чистая тетрадь, новые часы, сильный шум, короткое платье, холодная зима, большая тарелка, круглый стол

5. Fragen Sie.

M u s t e r: Ich stehe um 7 Uhr morgens auf. Und du? — Stehst du auch um 7 Uhr morgens auf?

1. Ich wache gewöhnlich um sieben Uhr auf. Und du? 2. Ich stehe gewöhnlich 10 Minuten nach sieben auf. Und ihr? 3. Dann wasche ich mich kalt. Und Sie? 4. Nach dem Waschen ziehe ich mich schnell an. Und du? 5. Dann frühstücke ich. Und ihr? 6. 15 Minuten vor acht gehe ich ins Institut. Und Sie?

6. Antworten Sie.

M u s t e r: Er wäscht seine Wäsche selbst. Und Sie? — Ich wasche meine Wäsche auch selbst.

1. Anna wird nicht von allein munter. Und du? 2. Er hat jetzt noch eine Stunde Zeit. Und Sie? 3. Peter schläft gewöhnlich schnell ein. Und ihr? 4. Sie schläft nicht weniger als 8 Stunden. Und du? 5. Ich mache immer selbst das Bett. Und ihr? 6. Ich sehe solche Filme mit Vergnügen. Und Sie? 7. Er wäscht sich morgens kalt. Und ihr? 8. Wir helfen unseren Freunden beim Studium. Und ihr? 9. Robert legt hier an der Garderobe ab. Und du? 10. Er kann gut Deutsch sprechen. Und Sie? 11. Morgens trinke ich gewöhnlich Kaffee. Und ihr? 12. Manchmal bitte ich meine Freunde um Hilfe. Und ihr?

7. Ergänzen Sie die Sätze nach folgendem Muster, verwenden Sie dabei die angegebenen aktiven Wörter, beachten Sie den Gebrauch des Infinitivs ohne „zu“:

M u s t e r: Morgens muß ich . . . (aufstehen), sonst kann ich mich zum Unterricht verspäten.— Morgens muß ich früh um 6 Uhr aufstehen, sonst kann ich mich zum Unterricht verspäten.

1. Es interessiert mich sehr, ich will . . . (fragen). 2. Ich habe wenig Zeit, hilf mir . . . (das Zimmer sauber machen). 3. Es ist schon spät, Anna schickt . . . (schlafen). 4. Ich brauche dieses Buch, ich möchte . . . (bitten). 5. Ihr dürft . . . (ablegen). 6. Ich sehe, daß du allein diese Arbeit nicht rechtzeitig machen kannst. Ich bleibe . . . (helfen). 7. Sie haben schlecht geantwortet. Für solche Antwort kann ich . . . (eine Zensur geben). 8. Sieh zu, wie die Mutter den Tisch deckt. Lerne . . . (den Tisch decken). 9. Morgens wird Hans nicht . . . (allein munter werden). Seine Mutter muß ihn . . . (wecken). 10. Wenn man gesund sein will, muß man . . . (sich waschen). 11. Bei gutem Wetter gehen die Kinder . . . (baden). 12. Abends ist sie müde, sie legt sich . . . (schlafen).

8. Übersetzen Sie ins Deutsche:

a) Achten Sie auf den Gebrauch des Präsens und Futurs und der Verneinung „nicht“.

1. Я не могу прийти к тебе, я буду убирать свою комнату. 2. Я могу не проснуться. Ты меня разбудишь? 3. Разве ты не видишь, что здесь все в порядке? 4. Обычно Дитер вечером долго не засыпает. Перед сном он читает книгу. 5. «Ты умываешься не холодной водой?» — «Как же, холодной». 6. Твои часы не спешат, а отстают. 7. «Вы (2 л. мн. ч.) встаете не рано?» — «Как же, рано». 8. Мы разденемся не здесь, а там, в гардеробе. 9. Ну хорошо, я накрою стол не на 4 персоны, а на 6. 10. Ты не можешь дать мне эту книгу? 11. Я не хочу просить его об этом. 12. Мой друг меня об этом не спрашивает.

b) Achten Sie auf den Gebrauch des unbestimmten Artikels.

1. Мария берет книгу и читает ее. 2. Я должен постирать рубашку. 3. Здесь неподалеку есть река. 4. Это большая комната, мы здесь все можем спокойно работать. 5. В комнате стоят только стол и стул. 6. Утром я выпиваю чашку кофе или стакан чая с бутербродом. 7. Сегодня холодно, ты должен надеть пальто. 8. Сегодня я куплю себе брюки и рубашку.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, suchen Sie die Antworten auf folgende Fragen:

1. Wann erwacht Julia: früh oder spät? 2. Wie steht sie auf: schnell oder langsam? 3. Wie wäscht sich Julia: laut oder leise? 4. Warum wird der Vater nicht schimpfen, daß Julia alles so laut tut? 5. Warum will Julia ihren Kaffee schnell trinken?

2. Lesen Sie den Text A noch einmal, und beantworten Sie folgende Fragen:

1. Mit wem wohnt Julia? 2. Was ist mit ihrer Mutter geschehen? 3. Was weckt an diesem Morgen Julia auf? 4. Was gelingt ihr nicht? 5. Wie ist es draußen, als Julia zum Fenster hinaussieht? 6. Mit was für Wasser wäscht sie sich? 7. Für wen ist es schon Zeit, aufzustehen? 8. Wohin läuft Julia nach dem Waschen? 9. Was kocht sie in der Küche? 10. Wonach fragt der Vater Julia? 11. Was essen Julia und ihr Vater zum Frühstück?

3. Suchen Sie aus dem Text A Ellipsen und andere Merkmale der mündlichen Umgangssprache heraus. Erklären Sie, wodurch die Dynamik des Textes erreicht wird.

4. Erzählen Sie den Text A nach.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes „Am Morgen“ in 8—10 Sätzen im Stil einer Reportage wieder.

6. Lernen Sie den Text B auswendig. Inszenieren Sie den Dialog.

7. Lesen Sie die folgenden Texte vor, und geben Sie dann deren Inhalt kurz wieder.

1. Frau Greta kommt eben aus der Küche.  
„Kann ich Ihnen etwas helfen?“ fragt Christa.  
„Du kannst den Tisch decken“, sagt die Frau. „Komm, ich zeige dir alles.“

Nach ihren Anweisungen holt Christa das Geschirr aus dem großen Schrank. Sie nimmt Stück für Stück achtsam aus dem Schrank. „Decke für fünf“, sagt Frau Greta. „Dr. Jost kommt und mein Vater. Das Silber nimmst du aus der linken obersten Schublade.“

2. Oben öffnet ihnen ein etwa siebenjähriger Junge im Schlafanzug.  
„Tag, Horstchen“, sagt Robert. „Ist Peter da?“  
„Nein“, antwortet der Kleine. „Ich bin ganz allein. Vati und Mutti sind im Kino.“

„Und du mußt schlafen, was?“  
„Das tu ich“, sagt Horstchen. „Aber wenn's klingelt ...“  
„Gute Nacht“, sagt Robert. „Marsch, marsch!“  
Der Kleine lacht und verschwindet im Zimmer.

3. Brigitte öffnet die Tür und tritt ein. In der Küche klappert jemand mit Geschirr. Ruth ist daheim.  
„Brigitte?“ ruft sie halblaut.

„Ja“, antwortet Brigitte, „Guten Tag.“ Langsam zieht sie den Mantel aus, hängt ihn an den Haken und streicht sich vor dem Spiegel die Haare zurecht. Sie sieht, daß sie blaß ist. Dann geht sie in die Küche.

8. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Texte (Üb. 7) möglich ist.

9. Lesen Sie den Text, und inszenieren Sie dieses Gespräch:

Es ist schon 7 Uhr. Frau Müller muß jetzt ihren Sohn wecken, sonst kann er verschlafen. Sie tritt ans Bett.

— „Jan, steh auf! Es ist schon Zeit!“  
— Keine Antwort. Der Sohn schläft und hört nichts. Die Mutter sagt noch einmal:  
— „Aber, Jan, steh doch schon auf!“  
Endlich öffnet Jan die Augen:  
— „Ach, Mutti, ich möchte noch ein bißchen schlafen.“  
— „Nein, nein, du kommst zu spät.“

10. Erzählen Sie kurz, was Sie gewöhnlich am Morgen machen.

11. Unterhalten Sie sich mit Ihrem Freund darüber, wie Sie beide den Morgen verbringen, beginnen Sie mit dem auswendig gelernten Text B.

## LEKTION 2

**Text A:** Oma kommt zu Hilfe

**Text B:** Begrüßung und Verabschiedung

**Grammatik:** 1. Der Imperativ; 2. Das Perfekt; 3. Der Null-Artikel; 4. Pronominaladverbien; 5. Verneinende Adverbien; 6. Infinitiv mit „zu“

**Wortbildung:** 1. Zeitadverbien mit dem Suffix „-s“. 2. Zusammengesetzte Adverbien mit „hin-“ und „her-“

**Rechtschreibung:** Bezeichnung der Länge der Vokale

**Phonetik:** 1. Laute [y:], [ø:]; 2. Betonung in Pronominaladverbien; 3. Melodie des Vorlaufs im Aussagesatz; 4. Vorverlagerung der Zunge

### TEXT A. OMA KOMMT ZU HILFE

*Seit einiger Zeit ist Marianne wieder als Lehrerin tätig und kann nicht mehr allein den Haushalt führen. Ihre Mutter kommt zu Hilfe.*

Unter Omas freundlicher Anleitung ordnet sich Neumanns Haushalt schon nach wenigen Tagen. Jetzt steht sie gerade am Küchenherd, kocht. Nichts kann sie aus der Ruhe bringen. Dabei laufen die beiden Kinder Jan und Brigitte seit einer Stunde emsig hin und her. Sie räumen ihre Zimmer auf. Gitti kommt eben aus dem Wohnzimmer: „Überall liegt was von Vati rum.\* Wohin damit, Oma?“

„Leg alles dort auf den Hocker. Vati räumt es nachher selbst weg.“  
„Na, der wird sich freuen“, brummt Gitti und stapelt Vaters Sachen auf den Hocker.

Jan und Brigitte stöhnen, aber sie wagen keinen Widerspruch. Da geht die Großmutter zu den Nachbarn. Jan läßt sich erschöpft auf dem Berg von Vaters Sachen nieder. Da kommt der Vater. Die Kinder sind froh.

„Ihr strahlt ja so? Ist Oma in der Küche?“

„Eben nicht, sie ist zu Zimonik gegangen“, sagt Jan erleichtert. „Denkst du, wir würden sonst Pause machen, Vati?“ Jan stellt sich in Omas Position\*: „Vergeßt nicht, eure Zimmer aufzuräumen. Denkt daran, der Mülleimer ist voll. Wer ist heute dran einzukaufen?!“

„Genug jetzt!“ wird der Vater böse. „Ihr dürft nicht so über Oma sprechen. Höchste Zeit, eure Zimmer aufzuräumen, daß ihr wieder Ordnung kennenlernt und nicht alles herumliegen laßt. Da, zum Beispiel, wem gehören die vielen Sachen auf dem Hocker?“ Und Brigitte darf darauf mit feinem Lächeln antworten: „Sie gehören dir, lieber Vati.“

Der Vater wird verlegen, aber da klopft es an die Tür. Er geht öffnen. „Steh an, sieh an\*, der Hannes ist da!“ Oma grüßt ihn liebenswürdig. Darauf dämpft sie die Stimme und zeigt auf den Hocker. „Nicht wahr, du bist so nett und räumst alles schnell weg. Weißt du, es macht sonst auf die Kinder einen schlechten Eindruck. Achte bitte darauf ...“

„Ja, natürlich“, sagt er schuldbewußt. Mürrisch hängt Neumann seine Sachen über Bügel und verstaut sie im Schrank.

„Wie ordentlich du das machst“, sagt Oma plötzlich hinter ihm und greift nach seinen Schuhen auf dem Hocker.

„Laß nur, Oma, ich räume sie schon weg.“

„Aber nein, ich putze sie dir. Schließlich hast du den ganzen Tag schwer gearbeitet, nicht wahr?“ — „Putzen? Aber Oma . . .“ „Übrigens“, sagt die Großmutter, „die Kinder brauchen ihre Zeit für Schularbeiten. Es wäre sehr nett von dir, Hannes, wenn du heute mal einkaufen gingest.“

„Einkaufen? Ich? Aber ich wollte doch . . .“  
„Keine Sorge, Hannes. Ich habe dir alles aufgeschrieben.“ Damit hat sich sein schwacher Protest bereits erledigt. „Hier! Bitte nur Vollkornbrot, ja? Dann Quark und frisches Obst. Ist sehr wichtig wegen der Vitamine. Vielleicht noch Mohrrüben, Radieschen . . .“

„Moment mal, Oma. Du hast ja keine Wurst aufgeschrieben, dann . . .“  
„Vergiß nicht, was wir ausgemacht haben“, unterbricht sie ihn, „zweimal in der Woche vegetarische Kost \*. Also, sieh zu, daß du zwei Pfund Spinat bekommst. Spinat ist nämlich eisenhaltig.“ „Schon gut. Wenn du mir vielleicht noch ein paar Flaschen rausstellst \*?“  
„Flaschen? Wozu?“

„Für Bier, Omilein. Heute ist doch unser Skatabend \* bei Strobusch, und da bringt jeder . . .“

„Skatabend?“ lacht die Oma. „Wie vergeßlich der Mann ist. Du hast was anderes vor!“ Herr Neumann sagt nichts mehr. Er stöhnt nur leise vor sich hin, greift zum Einkaufsnetz und geht. Und Oma lächelt wieder still in sich hinein.

(Nach „Neumann 2 × klingeln“)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

Überall liegt was von Vati rum. (*разг.*) = Überall liegen die Sachen des Vaters herum. — Повсюду разбросаны вещи отца.  
sich in jemandes Positur stellen — принять чью-л. позу, подражать кому-л.

Sieh an (*разг.*) = Sieh mal einer an! — Смотри-ка! Каково! Ишь ты!  
vegetarische Kost = vegetarisches Essen — вегетарианская пища  
rausstellen (*разг.*) = herausstellen  
der Skat — скат (карточная игра), Skatabend, *m* = ein Abend, an dem man Skat spielt

#### WORTGEBRAUCH

1. **die Stunde** — **die Uhr** час

Diese Wörter sind im Deutschen **keine** Synonyme

1. Auf die Frage „wie lange?“ steht „die Stunde“. Wie lange bleibst du im Labor? — Zweieinhalb Stunden. (Два с половиной часа.)  
Wie lange hast du auf mich gewartet? — Fast eine Stunde. (Почти час.)

2. Auf die Fragen „wann? wie spät?“ steht „die Uhr“.

Wann bist du gekommen? — Um fünf Uhr. (В пять часов.)

Wie spät bist du weggegangen? — Etwa um 12 Uhr nachts. (Почти в 12 ночи.)

1. **können** — 2. **dürfen** мочь

Synonyme: Das kannst (darfst) du nicht. Ich kann (darf) wohl jetzt gehen.

Aber: 1. Ich kann meinem Freund helfen. — Я могу (в состоянии, имею возможность) помочь другу. Kann das Kind schon laufen? — Ребенок уже ходит? (может, умеет ходить?)

Ich kann diesen Koffer nicht tragen. — Я не могу (физически) нести этот чемодан.

2. Hier dürfen Sie nicht rauchen. — Здесь вы не можете (не разрешается) курить.

Darf ich gehen? — Могу я уйти? (Имею я право уйти? Мне разрешается уйти?)

Darf ich antworten (lesen, übersetzen)? — Могу я (можно мне) отвечать (разрешается мне отвечать, переводить)?

**hin-** — **her-**

Hin — туда (по направлению от говорящего) Hin! Geh hin! Иди туда! Setz dich hin! Садись туда! Wo gehst du hin? Куда ты идешь?

Her — сюда (по направлению к говорящему) Komm her! Иди сюда! Gib das Geld her! Давай сюда деньги!

#### REKTION

denken an (*A*): Ich denke **an meine Eltern**. Woran denkst du?

kennenlernen (*A*): Wir haben **ihn** vor zwei Jahren kennengelernt.

böse sein (*D*): Bist du **mir** böse?

brauchen (*A*): Ich brauche **einen neuen Mantel**.

antworten auf (*A*): Was hast du auf seine Frage geantwortet?

hängen *vt*, legen *vt*, stellen *vt* (*A*) auf die Frage „wohin?": Ich hänge das Bild an **die** Wand. Er legt das Buch auf **den** Tisch. Sie stellt den Stuhl an **den** Tisch.

hängen *vi*, liegen *vi*, stehen *vi* (*D*) auf die Frage „wo?": Das Bild hängt an **der** Wand. Das Buch liegt auf **dem** Tisch. Der Stuhl steht an **dem** Tisch.

#### WORTBILDUNG

*Zeitadverbien mit dem Suffix „-s“*

**der Abend** — **abends**: um 8 Uhr abends; Abends gehe ich spazieren.

*Zusammengesetzte Adverbien mit „hin-“ und „her-“*

dort — там; dorthin — туда; hier — здесь; hierher — сюда; hinein — вовнутрь, вглубь (по направлению от говорящего) при обозначении движения: Ich gehe ins Zimmer hinein.

Herein — сюда, внутрь, при обозначении движения (по направлению к говорящему): Komm herein! Herein!

#### TEXT B. BEGRÜßUNG UND VERABSCHIEDUNG

*Bernd*: Da bist du ja, Rolf! Guten Tag!

*Rolf*: Guten Tag! Wo gehst du hin?

*Bernd*: Zum Unterricht. Und du?

*Rolf:* Ins Werk. Entschuldige bitte. Ich muß mich beeilen. Auf Wiedersehen!

*Bernd:* Auf Wiedersehen!

## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter. Bilden Sie einige Sätze mit diesen Wörtern:

der Herd [he:rt], das Obst [ʰo:pst], übrigens [ʰy:prigəns], der Skat [ska:t]

2. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter. Gebrauchen Sie diese in Sätzen:

die Erde, die Herde, der Herd, das Pferd, das Schwert, stets

3. Lesen Sie folgende Sätze langsam. Erklären Sie, wodurch sich der Klang der fettgedruckten Laute von dem Klang der entsprechenden russischen Laute unterscheidet:

**Gitti** kommt aus dem Wohnzimmer. Sie wagen **keinen Widerspruch**, **Eben nicht**. **Denkt** daran. **Genug** jetzt. Zum Beispiel.

4. Lesen Sie die ersten drei Absätze des Textes A langsam vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge.

5. Lesen Sie die ersten drei Absätze des Textes A vor. Achten Sie auf die Staccatoführung der Atmung bei der Silbenbildung.

6. Üben Sie die Aussprache folgender Akzentgruppen. Achten Sie auf die Dynamik der betonten Silben. Sprechen Sie die unbetonten Silben schnell, gebunden und staccato aus:

seit einer Stunde; aus dem Wohnzimmer; er wird sich freuen; auf dem Hocker; da geht die Großmutter auf dem Berg; ihr strahlt ja so; aber da klopft es; er geht öffnen; es wäre sehr nett von dir  
aber ich wollte doch; da hast du den Zettel; es ist sehr wichtig; wegen der Vitamine; es ist doch unser Skatabend; du hast was anderes vor

7. Lesen Sie vor. Beachten Sie die richtige Aussprache der angegebenen Laute:

[h] — hin und herlaufen, vor sich hin, in sich hinein, zu Hilfe kommen, ein hoher Hocker, den Haushalt führen

[R] — Marianne und Brigitte, aus der Ruhe bringen, die Lehrerin freut sich, vegetarische Kost zubereiten, Mohrrüben und Radieschen

[l] — zweimal klingeln, die Anleitung lesen, den Zettel verlegen, verlegen klopfen, da liegt der Bügel, die Schularbeiten allein machen

[y:] — grüßen, dürfen, liebenswürdig grüßen

[ø:] — stöhnen, böse, höchste Zeit, die Tür öffnen, erleichtert und erschöpft

8. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie die Betonung der Pronominaladverbien. Erklären Sie sie:

1. Da'bei laufen die Kinder hin und her. 2. Denkt 'daran, daß der Müll-eimer voll ist. 3. Achte bitte da'rauf. 4. 'Darauf haben wir uns nicht vorbereitet. 5. Da'für werden wir alle sorgen. 6. Eben 'darum geht es doch.

9. Zeichnen Sie Intonationsschemen zu folgenden Sätzen, lesen Sie dann die Sätze vor:

1. Ihr strahlt ja so? 2. Ist Oma in der Küche? 3. Denkst du, wir würden sonst Pause machen, Vati? 4. „Einkaufen? Skatabend?“ lacht Oma.

10. Sprechen Sie folgende Sätze mit einem tiefen und ebenen Vorlauf aus. (Das erste betonte Wort ist fettgedruckt):

1. Jetzt steht sie gerade am **Küchenherd**, kocht. 2. Leg alles dort auf den **Hocker**. 3. Aber sie wagt keinen **Widerspruch**. 4. Da hast du den **Zettel**. 5. Du hast was **anderes** vor.

### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Stellen Sie sich vor, daß Sie folgende Sätze einem Menschen zurufen, der sich im Nebenzimmer befindet. Achten Sie auf die Tragfähigkeit und Indifferenzlage Ihrer Stimme:

1. Hier liegt überall was rum! Wohin damit? 2. Vergessen Sie nicht, das Zimmer aufzuräumen! 3. Wer ist heute dran, einzukaufen 4. Wem gehören die vielen Sachen hier? 5. Kannst du heute einmal einkaufen gehen?

2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze des Dialogs gebunden aus.

3. Lesen Sie folgenden Dialog im Tempo der Umgangssprache vor:

— Ihr strahlt ja so? Ist Oma in der Küche?

— Eben nicht. Sie ist bei der Nachbarin. Denkst du, wir würden sonst Pause machen, Vati?

— Genug jetzt! Ihr dürft nicht so über Oma reden. Höchste Zeit, eure Zimmer aufzuräumen, daß ihr wieder Ordnung kennenlernt und nicht alles herumliegen laßt.

4. Versuchen Sie den Gegenüberstellungen, die die folgenden Sätze enthalten, durch Intonation Nachdruck zu verleihen:

1. Früher konnte Marianne den Haushalt allein führen, jetzt muß sie ihre Mutter um Hilfe bitten. 2. Die Kinder bleiben in der Wohnung, die Großmutter geht zu den Nachbarn. 3. Jan und Brigitte stöhnen, aber sie wagen keinen Widerspruch. 4. Die Kinder haben ihre Sachen weggeräumt, nun muß es der Vater machen. 5. Die Kinder machen ihre Schularbeiten, und der Vater geht einkaufen.

5. Heben Sie das fettgedruckte Wort hervor. Stützen Sie sich dabei auf den in Klammern stehenden Satz:

Nun **ordnet** sich Neumanns Haushalt. (Früher war sein Haushalt nicht in Ordnung.) Da kommt der **Vater**. (Vorher waren nur die Kinder da.)

Ihr **dürft** nicht so über den Vater reden. (Die Kinder meinen, sie dürfen es.)

6. Bestimmen Sie die syntagmatischen Betonungen in den ersten vier Absätzen des Textes A. Merken Sie sich die Pausen zwischen den Syntagmen.

7. Schreiben Sie die ersten vier Absätze des Textes A so, daß die Wörter in Syntagmen nicht voneinander getrennt werden. Schreiben Sie alle Buchstaben der betonten Silben groß.

Muster: UnteromasfreundlicherANleitung . . . ORDnetsich . . . neu-  
mannsHAUSHalt . . . schonnacheinigenTAGen.

8. Lesen Sie den Text, den Sie in Übung 7 geschrieben haben, vor. Sprechen Sie die Syntagmen gebunden aus.

9. Tragen Sie den ersten Absatz des Textes A auswendig vor. Achten Sie auf die gebundene Aussprache der Syntagmen und die längeren Pausen zwischen ihnen.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Schreiben Sie aus dem Text alle Imperativsätze heraus, und erklären Sie, wie der Imperativ gebildet wird.

2. Bilden Sie die Imperativform für die 2. Person Singular und Plural:

1. Bringen Sie mir das Wörterbuch! 2. Trinken Sie viel Milch! 3. Kommen Sie nicht zu spät! 4. Machen Sie nicht so viel Lärm! 5. Rauchen Sie nicht so viel! 6. Essen Sie immer viel Obst! 7. Bitte, setzen Sie sich! 8. Freuen Sie sich nicht zu früh! 9. Seien Sie doch nicht so nervös! 10. Nehmen Sie doch Platz! 11. Bleiben Sie doch noch bei uns! 12. Vergessen Sie nicht, das Zimmer aufzuräumen! 13. Fahren Sie schneller!

3. Achten Sie auf den Gebrauch von „ja“, „nein“, „doch“. Antworten Sie nach dem Muster.

Muster: Ist die Aufgabe richtig? — Ja, sie ist richtig. Nein, sie ist nicht richtig.

War Dozent N. heute nicht hier? — Nein, er war nicht hier.— Doch, er war hier.

1. Stehst du gewöhnlich früh auf? . . . , das tue ich. 2. Gefällt Ihnen dieser neue Film nicht? . . . , ich finde ihn sehr interessant. 3. Waren Sie schon im Kaukasus? . . . , ich war noch nicht dort. 4. Fahren Sie morgen nicht nach Leningrad? . . . , ich bleibe hier. 5. Findest du Monika nicht nett? . . . , sie gefällt mir recht gut. 6. Ist du Kuchen nicht gern? . . . , aber jetzt möchte ich keinen. 7. Hast du noch Geld? . . . , für heute reicht es noch. 8. Hast du kein Geld mehr? . . . , für heute reicht es noch. 9. Hast du jetzt keine Zeit mehr? . . . , leider nicht. 10. Haben Sie jetzt keine Zeit mehr? . . . , für Sie habe ich immer Zeit.

4. Erklären Sie anhand der Sätze, warum die Verben das Perfekt entweder mit dem Hilfsverb „sein“ oder mit dem Hilfsverb „haben“ bilden:

1. a) Ich habe ein interessantes Buch gekauft. b) Sie hat der Mutter gut im Haushalt geholfen. 2. Ich habe mich warm gewaschen. 3. Er hat heute lange geschlafen. 4. Es hat vorgestern stark geregnet und sogar geschneit. 5. Wir sind nach Hause gegangen. 6. Er ist plötzlich aufgesprungen und zur Tür gelaufen. 7. Was ist geschehen? Was ist passiert (vorgekommen)? 8. Ist ihm seine Diplomarbeit gelungen?

5. Erzählen Sie, was Sie gestern gemacht haben.

Muster: auf dem Lande sein — Wir sind auf dem Lande gewesen.

1. einen Freund besuchen	und ...
2. den Weg nicht kennen	Leider ...
3. einen Mann fragen; uns den Weg erklären	Deshalb ..., er ...
4. mit dem Autobus fahren	Zuerst ...
5. 30 Minuten dauern	Die Fahrt ...
6. zu Fuß gehen	Dann ...
7. uns um 3 Uhr erwarten	Mein Freund ...
8. erst um halb vier kommen	Aber wir ...
9. uns begrüßen und sagen	Mein Freund ... und
10. lange brauchen	Ihr ...
11. kalt werden	Hoffentlich ... das Essen nicht ...

12. sich an den Tisch setzen und Mittag essen	Dann ... und
---	--------------

13. sich gut unterhalten und erst spät heimgehen	Wir ... und
--	-------------

6. Antworten Sie auf die Fragen, beachten Sie den Gebrauch von „schon“ — „noch nicht“.

Muster: Hast du das Buch schon gekauft?

— Nein, ich habe es noch nicht gekauft.

1. Hast du das Zimmer schon aufgeräumt? 2. Bist du um 7 Uhr morgens schon aufgestanden? 3. Hast du das Frühstück schon zubereitet? 4. Hast du die neue Zeitung schon geholt?

7. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Perfekt.

Liebe Eltern!

Sicher . . . Ihr meine Karte (bekommen) . . . und macht Euch keine Sorgen mehr um mich. Der Flug war diesmal leider nicht so angenehm wie sonst. In Leningrad war es ziemlich neblig. Wir konnten zwar landen, mußten aber wegen des Nebels viele Stunden auf den Weiterflug warten. Es waren sehr viele Leute in den Warteräumen. Trotz der Verspätungen . . . aber alle Leute ruhig (bleiben), und niemand . . . sich (aufregen). Darüber . . . ich mich sehr (wundern), denn ich war sehr nervös. Ich mußte immer an Mischa denken, er wollte mich doch in Murmansk abholen.

Zuerst . . . ich (hin- und herlaufen), dann . . . ich mich (hinsetzen) und . . . (lesen) — zum Glück hatte ich einen Krimi dabei. Ich . . . sicher

zwei Stunden auf einer Bank (sitzen) und . . . mir immer wieder (sagen): „Reg dich wegen der Verspätung nicht auf, du kannst doch nichts daran ändern!“ Dann . . . uns die Fluggesellschaft zum Abendessen (einladen). Aber während des Essens . . . eine Durchsage (kommen): „Bitte zum Flug 567 auf Flugsteig 3!“ Und dann . . . wir endlich (abfliegen). Um 21 Uhr — statt um 15 Uhr — . . . unsere Maschine in Murmansk (landen). Die Abfertigung . . . nicht lange (dauern). Wißt Ihr, wer am Ausgang . . . (stehen)? — Mischa! Er . . . wirklich so lange auf mich (warten). Alle Aufregung war umsonst.

Für heute alles Gute und viele  
Grüße von Eurem  
Nikolai

8. Ergänzen Sie die Sätze, achten Sie auf den Gebrauch des Infinitivs mit „zu“:

M u s t e r: Es ist schon Zeit . . . (aufstehen). — Es ist schon Zeit aufzustehen.

1. Ich habe vergessen . . . (das Zimmer saubermachen). 2. Ihr braucht nicht . . . (diese Aufgabe machen). 3. Es wäre gut . . . (ins Kino gehen). 4. Es ist schon Zeit . . . (den Tisch decken). 5. Ist es ihm gelungen . . . (auf die Krim fahren)? 6. Ich bitte dich . . . (möglichst bald eine Antwort geben). 7. Sie hat begonnen . . . (das Fenster putzen).

9. Antworten Sie.

M u s t e r: Ich muß jetzt das Zimmer saubermachen. Und du? — Ich brauche jetzt nicht das Zimmer sauberzumachen.

1. Anna muß auf meine Frage antworten. Und du? 2. Wir müssen die Wohnung in Ordnung bringen. Und ihr? 3. Ihr müßt nachmittags einkaufen. Und euer Freund? 4. Ich muß jetzt meinen Mantel säubern. Und Sie? 5. Du mußt dorthin gehen. Und deine Freundin? 6. Sie müssen Ihre Aufgabe machen. Und Ihr älterer Bruder?

10. Analysieren Sie den Gebrauch des unbestimmten und des Nullartikels im folgenden Text.

Der Einkauf

*Axel geht mit Bernd fürs Abendessen einkaufen.*

*Verkäufer:* Sie wünschen bitte?

A.: Ich möchte ein halbes Brot.

V.: Wollen Sie Schwarzbrot oder Weißbrot?

A.: Schwarzbrot bitte, vier Brötchen und ein 125 g Butter. (zu B.): läßt du gern Wurst?

B.: Ja, nimm 200 Gramm Diätwurst und eine Leberwurst.

A.: Geben Sie mir 200 Gramm Diätwurst dünn geschnitten und 200 Gramm Leberwurst im Ganzen. Haben Sie Käse?

V.: Ja, welchen möchten Sie?

A.: 100 Gramm von diesem da.

B.: Kauf bitte etwas zum Trinken!

A.: Eine große Flasche Apfelsaft.

V.: Brauchen Sie auch Obst?

A.: Äpfel habe ich noch zu Hause, aber geben Sie mir bitte ein Kilo Apfelsinen.

B.: Vergiß die Milch nicht!

A.: Ja, bitte einen Liter Milch.

V.: Noch etwas?

A.: Nein, danke.

V.: Zählen Sie zusammen?

A.: Ja.

V.: Das macht . . . .

A.: Oh, Bernd, ich habe wenig Geld mit. Borg mir bitte 10 Mark, ich gebe es dir morgen zurück.

11. Antworten Sie.

M u s t e r: Haben Sie Äpfel?

— Ja, wir haben Äpfel.

— Nein, wir haben keine Äpfel.

1. Haben Sie frische Eier? 2. Haben Sie Schwarzbrot? 3. Haben Sie Salat? 4. Haben Sie Brötchen? 5. Haben Sie Käse und Wurst? 6. Haben Sie Hunger? 7. Haben Sie Durst? 8. Haben Sie Zeit? 9. Haben Sie ein Auto? 10. Haben Sie eine Wohnung?

12. Antworten Sie.

M u s t e r: Ist der Kaffee billig? — Nein, er ist teuer.

I. 1. Ist die Milch kalt? 2. Ist das Brot von heute? 3. Sind die Semmeln frisch? 4. Sind die Tomaten weich? 5. Sind die Apfelsinen süß? 6. Kosten die Äpfel viel? 7. Ist das Brot weiß?

---

alt, von gestern, hart, sauer, schwarz, wenig, warm

II. 1. Wieviel Brot kaufen Sie? 2. Wieviel Butter kaufen Sie? 3. Wieviel Tomaten kaufen Sie? 4. Wieviel Käse möchten Sie? 5. Wieviel Wurst möchten Sie? 6. Wieviel Apfelsaft möchten Sie? 7. Wieviel Milch brauchen wir?

---

eine Flasche, einen Liter, 200 Gramm, ein Viertel, ein halbes, 10 Stück...

13. Lesen Sie folgende kurze Texte, erklären Sie den Gebrauch des Artikels.

1. Ich sage: „Wieso hast du dein Zimmer hier? Ist der Parteisekretär nicht da?“

— Vater antwortet: „Ich bin Parteisekretär. Und das ist mein Zimmer.“

— „Ich denke, du bist Ökonom hier.“

— „Ja, so habe ich angefangen“, sagt Vater, „und dann habe ich diese Funktion übernommen, vor drei Wochen.“

2. Fritz reicht ihm einige Tabletten. „Schluck das runter!“ — „Warum?“ — „Du brauchst Schlaf.“

3. „Dein Zimmer liegt in der Mansarde“, sagt er. „Bei klarem Wetter hast du einen wunderbaren Ausblick.“

4. Christa tritt zur Kommode, öffnet Schub nach Schub. Sie sind leer. Im Schrank hängen Kleiderbügel.

5. „Fährst du mit nach Hiddensee?“ fragt mich der Lehrer.

— „Ja, natürlich.“

— „Du sagst natürlich. Du bist noch neu in der Klasse. Auf einer Fahrt zeigt sich manches. Ihr lebt den ganzen Tag zusammen, und man braucht Freunde.“

— „Ich habe Freunde“, sage ich.

— „So? Dann ist die Sache ja in Ordnung“, erwidert der Lehrer.

14. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Texte (Üb. 13) möglich ist.

15. Gebrauchen Sie in Ihren Antworten Pronominaladverbien.

Muster: Können Sie auf diese Frage antworten? — Ja, ich kann darauf antworten.

1. Hast du in der Prüfung an meinen Rat gedacht? Hat er dir bei der Antwort geholfen? 2. Haben Sie Ihren Dekan um die Erlaubnis gebeten? 3. Habt ihr nach dem Preis des Mantels gefragt? 4. Kannst du über die jüngsten Ereignisse in der Welt erzählen? 5. Hast du deiner Schwester bei der Diplomarbeit geholfen? 6. Hat dich dein Gruppenältester nach Wohnort und Alter gefragt?

16. Gebrauchen Sie in Ihren Antworten verneinende Pronomen.

Muster: Hast du Peter nach seiner Krankheit irgendwo getroffen? — Nein, nirgends.

1. Hast du während deiner Reise etwas Interessantes erlebt? 2. Kann dir jemand das deutsche Lehrbuch geben, nach dem wir arbeiten? 3. Hast du irgendwann Briefe von deinem Freund bekommen? 4. Hast du jemandem über deine Krankheit erzählt? 5. Haben Sie außer in Moskau noch irgendwo gelebt? 6. Kann dein pünktlicher Bruder irgendwann etwas vergessen?

17. a) Bilden Sie von folgenden Substantiven Zeitadverbien.

Muster: der Morgen — morgens

der Vormittag —, der Mittag —, der Nachmittag —, der Abend —, die Nacht —, der Sonntag —, der Montag —, der Mittwoch —

b) Gebrauchen Sie diese Adverbien in folgenden Sätzen.

1. Wir haben . . . (Morgen) und . . . (Nachmittag) Vorlesungen. 2. Ich esse immer um 1 Uhr . . . (Mittag). 3. In der Sowjetunion arbeitet man . . . (Sonntag) und . . . (Sonntag) nicht. 4. . . . (Freitag) fahre ich oft zu meinen Eltern ins Dorf. 5. Ich arbeite . . . (Nacht) sehr gern. 6. . . . (Abend) gehe ich oft ins Kino oder sehe fern.

18. Lesen Sie die Wörter, erklären Sie, warum die Vokale lang ausgesprochen werden:

das Boot, fliegen, die Liebe, gehen, fahren, der Staat, der See, wahr, spielen, spaziergehen, wählen, erziehen, die Bahn, verlieren, schwierig, bezahlen, das Meer, ziemlich

19. Schreiben Sie deutsch, beachten Sie die Bezeichnung der Länge der Vokale:

лежать, стоять, часы, надевать, видеть, море, снова, брать, рассказывать, играть, лодка

20. Lesen Sie die Wörter, erklären Sie, wie die Kürze und die Länge der Vokale bezeichnet wird:

erfahren, der Film, zwischen, vergessen, warten, die Stimmung, das Blatt, der See, erkennen, schließen, grüßen, schmecken, wandern, der Schnee, der Stock, fallen, verbieten, der Herbst, krank, telefonieren, drücken, bitter, entstehen, nett, frühstücken, hoffen

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie folgende Texte, achten Sie auf die aktiven Vokabeln, formulieren Sie den Grundgedanken jedes Textes in einem Satz.

1. In der großen, hohen Wohnküche leert Marianne die Beutel. Hin und wieder blickt sie dabei auf den Korb, der auf einem Stuhl steht und bis obenhin mit Wäsche gefüllt ist. Ein Zettel liegt darauf: „Sei bitte so nett und plätze die Wäsche, Mutter.“ Dazu verspürt Marianne verständlicherweise wenig Lust. Bis zwei gearbeitet, anschließend Sitzung der FDJ-Leitung, Einkaufen — das reicht für heute.

„Bitte sei so nett, bitte lauf noch mal schnell“, mault sie, während sie das Bügeleisen anschließt. „Jeden Tag was anderes, und immer ich. Als ob ich nicht selber genug zu tun hätte.“

2. Es ist Abend. Liese ist nach Hause gekommen, müde von der Arbeit im Büro. Sie öffnet die Tür zur Küche. Die Kartoffeln für das Abendessen sind nicht aufgesetzt worden. Thomas hat wieder alles vergessen. Liese bemerkt Unordnung im Zimmer, sagt aber Thomas nichts. Im Flur liegt sein Campingbeutel. Sie hängt ihn an die Garderobe. Sie wird böse. Sie räumt auf, bereitet das Abendessen zu, kauft noch beim Bäcker Brot ein. Als sie sich dann mit dem Jungen zum Essen hinsetzt, ist sie so verstimmt, daß sie von sich aus keine Unterhaltung beginnen kann.

2. Lesen Sie folgende Sätze, lassen Sie Ihren Studienfreund die Sätze nach Gehör wiederholen, beachten Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Wörter:

a) **gehen**. 1. Er soll dorthin lieber nicht fahren. Wenn er in den letzten Jahren von dort gekommen ist, ist es ihm stets schlecht gegangen. 2. Wir haben uns schon eine ganze Weile nicht gesehen, über acht Tage. Gehst du viel ins Kino? 3. „Der Herper! Was willst du denn hier?“ sagt Erich.—

„Wenn du so fragst? Vielleicht gehe ich hier spazieren.“ 4. „Willst du gern zur Schule gehen, Christa?“ — „Ja.“ — „Und was willst du lernen?“ 5. Abends gehen wir ins Theater, ins Konzert, ins Kino; Freunde kommen zu uns zu Besuch, oder wir gehen zu ihnen. 6. Sei vorsichtig! Deine Uhr geht nicht richtig. Du kannst dich verspäten.

b) **die Stunde.** 1. In der ersten Stunde haben wir heute Mathe. Es ist gut, in der ersten Stunde Mathe zu haben. 2. Seit Mutter im Krankenhaus liegt, arbeitet Vater in den Abendstunden zu Hause. 3. Ich habe an die Minuten in seinem Zimmer gedacht, an die Teeviertelstunde am Samowar. 4. Leider muß ich euch jetzt verlassen, in einer Stunde bin ich aber zurück. 5. Dem Bahnhof sah man die frühe Stunde nicht an, es herrschte reges Leben.

c) **denken.** 1. Frau Renate kannte alle Schüler ihres Mannes und auch mich von dem Besuch in ihrer Wohnung, an den ich in den letzten Tagen immer wieder denken mußte. 2. Ich dachte, daß ich einen merkwürdigen Stein gefunden hatte. „Leider war es doch nur ein gewöhnlicher“, sagte er. 3. In diesen Tagen denke ich wieder einmal an unser Haus in Potsdam. Dort kann man den Winter erleben. 4. Felicia spricht weiter. Sie stört ihn. Er hat an anderes zu denken.

3. Übersetzen Sie ins Russische, erklären Sie den Gebrauch von „hin-“ und „her-“:

1. Ich biege in die Straße ein, in der Schmidts wohnen. Ich stehe lange auf der anderen Straßenseite und blicke zum Haus hinüber. 2. Da sagt er: „Nun denkst du bestimmt daran, warum ich dich herbestellt habe?“ 3. Du weißt doch, daß ich dorthin zur Genesung fahre. 4. Vor Beginn der ersten Stunde ruft plötzlich Bärbel: „Hört mal alle her. Ich habe eine hübsche Neuigkeit!“ 5. Dann gehen wir in einen Raum hinein, in dem einfache Bänke und Tische stehen. 6. „Ich laß dich jetzt allein, mein Kind“, sagt Herr Hagen. „Wenn du fertig bist, kommst du herunter.“ 7. Christa wäscht sich schnell, ordnet sich das Haar und geht hinunter. 8. „Leg die Bücher hierher“, sagt sie zu mir und zeigt auf den Tisch. 9. Dann klopfen wir an die Tür. Liese fragt: „Darf man hinein?“ — „H herein!“ hören wir im nächsten Augenblick und treten ein. 10. Er legt den Mantel ab und fragt: „Wo darf ich meinen Mantel hinhängen?“ 11. Kannst du nicht sagen, wo mein Deutschheft hingekommen ist?

4. Beschreiben Sie kurze Situationen, gebrauchen Sie folgende Wörter: hingehen, herkommen, hineingehen, herein, die Treppe hinauf(herauf)-steigen, die Treppe hinunter(herunter)steigen

5. Lassen Sie Ihren Studienfreund folgende Texte satzweise lesen, und wiederholen Sie jeden Satz, beachten Sie dabei den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

a) **mal, Mal.** 1. Ich kann Heinz heute nicht besuchen und sage ihm das. „Na ja, dann ein andermal.“ 2. „Wann habt ihr das nächste Mal Unterricht dort?“ fragt er. „Morgen schon.“ 3. Jetzt laufe ich den Gang entlang, den ich vor einem halben Jahr mit Heinz zum ersten Mal gegangen bin.

4. Dann gehen wir in mein Zimmer. Seit dem ersten Tag nach unserem Einzug ist Vater das erste Mal wieder in meinem Zimmer.

b) **mal.** 1. „Machen wir eine Wanderung! Hast du was dagegen?“ — „Nein, nein, mal was Neues hier!“ 2. Hans öffnet den Brief und liest. „Zeig mal her!“ bittet ihn Anna. 3. Da stößt mich mein Nachbar an. „Halt mal!“ sagt er. Da habe ich seine Tasche in der Hand. 4. Es ist im Klassenraum sehr laut geworden. Plötzlich hat Heinz gerufen: „Mal herhören Leute!“

c) **nicht einmal.** 1. Die Karin verhält sich zu mir nicht mehr wie früher. Was soll ich tun, ich weiß ja nicht einmal, warum es so ist. 2. „Wie ich mich fühle? Du siehst ja, nicht mal Kaffee darf ich trinken.“

6. Lesen Sie folgende Sätze vor, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Verben:

a) **hängen (i, a) — hängen (te, t).** 1. „Mein Zimmer kannst du auch sehen“, sagt Karin, „dort, wo die weißroten Blumenkästen hängen.“ Die fand ich sofort. 2. Ich ging. Der traditionsreiche Campingbeutel hing über meiner linken Schulter. 3. Heinz öffnete mir, der Flur war hell erleuchtet, auf den Kleiderhaken hingen Pelzmäntel, Anoraks, Mäntel, Mützen, Schals, Hüte. 4. Dann war alles fertig, ich hängte die Karte an einen Haken an der Wand, um einen Gesamteindruck zu haben. 5. Robert hat den Ledermantel lose über die Schulter gehängt und den kleinen Batterieempfänger unter den Arm genommen.

b) **liegen — legen.** 1. Das Schiff nähert sich der Küste. Die Stadt liegt vor uns, und diesen Blick werde ich lange nicht vergessen. 2. Bei der Auspackerei sagt keiner etwas. Ich lege meinen Campingbeutel neben die Tür, der beste Platz für mich. 3. Im Mondlicht sehe ich die Insel vor mir. Im Dunkeln liegt das Ufer der großen Insel Rügen, geheimnisvoll undeutlich. 4. Der erste Schultag nach den Ferien lag im März. Vom Frühling war jedoch nichts zu spüren. 5. Das letzte Foto zeigt was ganz besonderes: Erika und ich beim Tanzen. Erika hat ihre Hände auf meine Schultern gelegt und schaut zu mir hoch. 6. „Einen Augenblick“, sagt er, während er die letzten Seiten überfliegt und den Aktendeckel in das Regal legt.

c) **stehen — stellen.** 1. Karins Badeanzug ist rot, wie kann es anders sein. Die Farbe paßt einfach zu ihr, keine andere könnte ihr besser stehen. 2. Frau Magnus bringt Brause in einem geschliffenen Glas und stellt einen Teller Kekse auf den niedrigen Tisch. 3. Ich stelle mich in den Gang und warte auf meinen Freund. Erst nach einer halben Stunde kommt er. 4. „Ich unterrichte in Staatsbürgerkunde, Geschichte, Deutsch.“ „Wie stehst du in diesen Fächern?“ fragt der Lehrer. „Geschichte Eins. Die anderen beiden Fächer Zwei.“ 5. Ich stand vor dem Haus, in dem Karl wohnte, und ich sorgte mich um ihn. 6. In meinem Zimmer trete ich ans Fenster. Das Küchenfenster bei Schmidts steht offen, und es brennt noch Licht. 7. Dann fragt sie böse, als wäre ich schuld: „Warum stehen wir auch in der dicksten Sonne? Wir können uns ja in den Schatten stellen.“

7. Antworten Sie auf folgende Fragen deutsch, gebrauchen Sie die fettgedruckten Präpositionen:



a) **in.** 1. Wann habt ihr euren Freund kennengelernt? (прошлый месяц, это время, лето, зимой) 2. Wann kommst du zurück? (через полчаса, через 2 часа, через 15 минут) 3. Wo haben Sie in dieser Zeit gelebt? (Moskwa, GDR, США, Франция, этот город) 4. Wohin fährst du in der nächsten Woche? (этот город, GDR, США) 5. Wohin legst du die Bücher? (письменный стол, портфель, polka) 6. Wo hat dein Heft gelegen? (письменный стол, портфель, polka)

b) **auf.** 1. Wo haben die Bücher gelegen? (stol, stul, podokonnik) 2. Wohin hast du deine Sachen gelegt? (stol, stul, divan) 3. Wohin seid ihr im Sommer gefahren? (за город, Крым) 4. Wo wart ihr im Sommer? (за городом, Крым) 5. Wo hast du ihn gesehen? (собрание, улица)

c) **an.** 1. Wann bist du dorthin gegangen? (утро, день, вечер, 2-е сентября, среда) 2. Wohin hast du das Bild gehängt? (стена) 3. Wo sitzt ihr? (stol, okno) 4. Wohin willst du gehen? (берег, Волга) 5. An wen denkst du? (родители, друг) 6. An wen schreiben Sie einen Brief? (подруга, брат)

8. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch von „in“, „an“, „auf“:

1. Я прошу тебя ответить на мой вопрос. 2. Повесь картину вот здесь на стене! 3. Не забудь написать письмо своим родителям! 4. Прошлым летом мы жили в Крыму. 5. Утром я ходил за покупками. 6. Скажи мне, о чем ты все время думаешь. 7. Я вернусь через полчаса. 8. Вечером он обычно сидит за столом и читает. 9. Мы познакомились с ним летом. 10. Кто положил эту книгу в стол? 11. Летом наша семья обычно живет за городом. 12. Я лег спать поздно вечером. 13. В прошлом году я ездил в ГДР. 14. В следующем месяце он едет в США.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch der Verneinung:

1. Я спросил его об этом, но он ничего не мог мне сказать. 2. Никто не знал, кому принадлежит эта машина. 3. Кто тебе сказал, что я уезжаю в Крым. Я никуда не еду. 4. Он никогда никому не показывал своих стихотворений. 5. Не беспокойся. Я никогда ничего не забываю. 6. Ты сейчас пойдешь за покупками? — Ни в коем случае, я должен делать домашние задания. 7. Ты даже не написал мне ни одного письма! 8. Вы (2 л. мн. ч.) даже не убрали своей комнаты. 9. Она никогда сама не вела домашнего хозяйства. Это всегда делала ее мать. 10. Учитель задал ученикам вопрос, но никто не мог на него ответить.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, sagen Sie, ob folgende Behauptungen richtig sind; weisen Sie Ihre Meinung mit den betreffenden Textstellen nach:

1. Jan und Brigitte räumen an diesem Tag eifrig auf. 2. Die beiden Kinder sind mit dieser Hausarbeit zufrieden. 3. Die Großmutter sagt Herrn Neumann entschlossen und laut, daß er seine Sachen wegräumen solle. 4. Am Abend will Herr Neumann zum Skatabend gehen. 5. Nur diesmal möchte er zu diesem Abend ein paar Flaschen Bier mitnehmen.

2. Geben Sie kurz den Inhalt des ersten Teils des Textes wieder (bis zu den Worten: „Da kommt der Vater“).

3. Gliedern Sie den weiteren Text in zwei logische Teile, und betiteln Sie jeden Teil; machen Sie eine kurze schriftliche Inhaltsangabe der beiden Teile.

4. Lesen Sie den 2. Teil des Textes (bis zu den Worten: „Der Vater wird verlegen...“) noch einmal, und inszenieren Sie das Gespräch zwischen Herrn Neumann und seinen Kindern.

5. Lesen Sie den 3. Teil des Textes. Inszenieren Sie das Gespräch zwischen Herrn Neumann und seiner Schwiegermutter.

6. Erklären Sie, warum der Text so betitelt ist. Sprechen Sie auch kurz darüber, wie es bei Neumanns früher im Haushalt ausgesehen hat.

7. Charakterisieren Sie Herrn Neumann, sprechen Sie über seine Gewohnheiten.

8. Charakterisieren Sie die Großmutter, sprechen Sie über ihre Methode, die ganze Familie für die Hausarbeit zu gewinnen.

9. Lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

10. Lesen Sie folgende kurze Texte, und geben Sie deren Inhalt wieder:

1. Der Fahrer hält den Bus an und geht dann mit schnellen Schritten die Landstraße herunter, um nachzusehen, was geschehen ist. Die junge Lehrerin bemüht sich, die Kinder zu beruhigen. „Ihr braucht keine Angst zu haben!“ ruft sie. „Jetzt ist schon wieder alles vorbei! Jetzt ist schon wieder alles gut!“

2. In dieser Zeit kommt der Fahrer zurück und sagt: „Wir können nicht weiterfahren!“ Die Kinder bekommen wieder Angst. „Warum nicht?“ fragt die Lehrerin. „Weil die Straße versperrt ist“, antwortet der Busfahrer. „Die Lawine hat sie verschüttet, der Schnee liegt meterhoch. Wir müssen also zurückfahren.“

3. Die beiden Jungen stehen einander gegenüber, und beide schweigen eine Weile. Dann fragt Thomas: „Was willst du damit sagen?“ Die anderen Kinder kommen neugierig herbei. Helmut sagt: „Du brauchst nicht zu kommandieren. Für mich bist du überhaupt Luft!“

11. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze aus Übung 10 möglich ist.

12. Lesen Sie folgenden Text. Suchen Sie die Textstellen, mit denen Sie nachweisen können, daß...

1. Irene in der Waschküche die Wäsche wäscht; 2. sie mit Frank unzufrieden ist; 3. Frank einen Plan hat, wie er Geld verdienen kann; 4. Klaus und Katrinchen Franks Geschwister sind; 5. Klaus älter als Katrinchen ist; 6. Frank und seine Geschwister keine Mutter haben.

Irene hantiert in der Waschküche. Sie ist um sechs aufgestanden. Da kommt Frank herein. Er bringt ein Bündel Schmutzwäsche. „Tag, Irene!“

Sie wischt die Hände an der Schürze ab, begrüßt ihn. Ihr Blick ist nicht sehr freundlich. „Daß du dich überhaupt mal wieder sehen läßt!“

„Was ist denn?“

„Ach, gib her.“ Sie wirft sein Bündel in den Kessel. „Für Klaus und Katrinchen hast du wohl gar keine Zeit mehr? Jeden Tag fragen sie: Wo ist Frank? Warum kommt Frank nicht mehr?“

Er schweigt. Ihre Verstimmung bedrückt ihn. „Ich brauche das Rad. Sie denkt, ich bummle herum. Wenn sie von unserem Plan wüßte. Aber ich kann ihr nichts sagen.“

„Hast du jetzt vielleicht mal Zeit?“

Sie tragen den Korb mit der geschleuderten Wäsche auf den Trockenboden. Frank zieht die Leine. Dann reicht er ihr Stück für Stück aus dem Korb. Es ist Kinderwäsche. Irene hängt mit geschwinden Fingern auf: Spielhöschen, Schürzen, Nachtkittel. Wie bunte Flaggen hängen sie unter den Dachbalken.

„Habt ihr viel Arbeit mit Klaus und Katrinchen?“ fragt Frank.

„Darum geht es nicht. Die Kleinen gehören richtig zu uns... Du, Frank, Klaus kommt bald zur Schule. Hast du daran gedacht? Vielleicht vergrößert es dein Vater in Rostock. Wir müssen einen Schulranzen besorgen.“ Frank denkt: „Ich werde bald verdienen.“

„Den Ranzen“, sagt er, „den kaufe ich.“

„Soviel hast du doch nicht.“

„Warte nur ab, ich kriege schon was zusammen...“

13. Ergänzen Sie den angeführten Text nach folgender Gliederung:

1. Was ist mit der Mutter von Frank geschehen? 2. Wo ist sein Vater? 3. Wer sorgt für die kleinen Geschwister von Frank? 4. Was für einen Plan hat Frank? 5. Gelingt es ihm, seinen Plan zu verwirklichen?

14. Erzählen Sie über Ihre Hilfe zu Hause, sprechen Sie darüber, was Sie gewöhnlich tun (im Präsens), und was Sie gestern gemacht haben (im Perfekt).

15. Führen Sie mit Ihrem Studienfreund ein Gespräch zum Thema „Ich helfe im Haushalt“.

## LEKTION 3

**Text A:** Zu Besuch

**Text B:** Ausdrücke der Freude und des Bedauerns

**Grammatik:** 1. Präteritum; 2. Plusquamperfekt; 3. Gebrauch des Artikels mit Stoffnamen; 4. Verneinung mit „kein“; 5. Ausrufesätze; 6. Infinitiv mit und ohne „zu“ (Zusammenfassung)

**Wortbildung:** Ableitungen

**Rechtschreibung:** 1. Schreibung der Wörter mit „f“, „v“ und „w“; 2. Verschiedene Schreibungen des k-Lautes

**Phonetik:** 1. Laut [e:]; 2. Melodie des erweiterten Vorlaufs im Aussagesatz; 3. Gespannte und gedehnte Aussprache der Konsonanten

## TEXT A. ZU BESUCH

Hilles besaßen eine AWG-Wohnung \* in einem neuerbauten Viertel in Striesen. Alle Häuser standen etwas uniform da. Als Radsportler liebte ich das Bunte, die Abwechslung. Jeder ein anderes Trikot, eine kleine Besonderheit an seinem Rad.

Im Treppenhaus hörte ich Kinderweinen und Radiomusik. Im dritten Stock klingelte ich. Frau Hille öffnete selbst. „Sie sind es, Hans-Peter.“ Sie lachte mich an.

Ich mochte Frau Hille gern. Sie war Ende Dreißig und hatte sehr viel Charme. Sie unterrichtete in einer Dresdener Schule. Ein Dutzend ehemaliger Schüler aller Jahrgänge pflegte sie noch zu besuchen. Ich konnte das verstehen. Weiß der Teufel, warum es zwischen Gerd und ihr schiefgegangen war.

Ich wußte von Gerd, daß seine Großmutter ihn aufgezogen hatte, als Frau Hille nach dem Tod ihres Mannes Lehrerin werden wollte. Dann hatte sie die Wohnung in Angriff genommen \*, vierhundertfünfzig Arbeitsstunden für die zwei Zimmer mit Bad, zweitausend Mark an Geld, alles nicht einfach für eine alleinstehende Frau.

Natürlich wußte ich mehr von Frau Hille, als sie ahnte. Gerd hatte mir genug erzählt. Wir waren Freunde; da redet man sich alles von der Leber \*. Zwei Jahre hatte Gerd einen Kleinkrieg mit Herrn Helmut Holtz, dem Freund seiner Mutter, geführt. Endlich zog der Gegner geschlagen ab, und der Sohn bekam als Kontribution von der Mutter eine komplette Bahnrennmaschine.

Und jetzt kam ich zu Besuch. Und sie, in Jumper und Plisseerock, ließ mich in ihr Zimmer. Hille saß gerade am Tisch und aß.

„Hallo, da bist du!“ rief Hille und fuchtelte mit einem Eßbesteck. „Servus“, sagte ich.

Und sie: „Ich hole Ihnen einen Teller.“

Ich sah keinen Grund abzulehnen.

Frau Hilles Zimmer, in dem sie die Mahlzeiten einzunehmen pflegten, war behaglich eingerichtet; helle Möbel vor gut darauf abgestimmten Wänden \*. Eine Plastik war neu, ungarische Keramik, schätzte ich. Hille muschelte im Kauen: „Setz dich doch, Junge.“

Es gab Gulasch mit Rotkohl, paprikagewürzt. Ohne Umstände langte ich zu und schlug mir den Bauch voll. Ich hoffte nur, daß ich in keinen Streit hineingeplatzt war. Gerd ließ sich jedes Wort abkaufen \*, und Frau Hille saß zurückgelehnt, den leeren Teller vor sich.

Ab und zu blickte ich sie an, kratzte ein paar Scherze zusammen, lachte, lobte das Essen. Ich wunderte mich, wie sie das schaffte, Haushalt, Einkauf, Wäsche, Funktionen in der Schule und so weiter. Ich sagte ihr das. Es trug mir ihr Lächeln ein.\*

Sie begann ohne Einleitung: „Sie sollen es auch wissen. Ich habe Gerd alles Geld für die Radfahrerei gestrichen.“

Ich ließ die Hand sinken.

„Eine neue Gabel will er für sein Fahrrad. Kettenrad, Rennsattel — was hat es nicht alles gekostet. Jetzt die Gabel. Es ist Schluß. Ich habe ihm Räder hingestellt für seinen Sport. Komplet! Ich habe es ihm leider

zu leicht gemacht. Sie haben die Versammlung in der Schule miterlebt, Hans-Peter. Sie werden verstehen, warum jetzt Schluß ist.“

(Nach „Radsaison“ von H. Friedrich)

## TEXTERLÄUTERUNGEN

AWG — Arbeiter-Wohnungsbaugenossenschaft — рабочий жилищно-строительный кооператив в ГДР  
in Angriff nehmen — приступать к чему-л., браться за что-л.  
frei von der Leber reden — (разг.) говорить откровенно, напрямик,  
не стеснясь  
helle Möbel vor gut darauf abgestimmten Wänden — светлая мебель  
была подобрана под цвет стен  
Gerd ließ sich jedes Wort abkaufen — (разг.) из Герда каждое слово  
приходилось вытягивать клещами  
Es trug mir ihr Lächeln ein. — Этим я заслужил ее улыбку.

## WORTGEBRAUCH

1. **unterrichten** — **lehren** преподавать, обучать

S y n o n y m e: Meine ältere Schwester unterrichtet (lehrt) an einer Schule in den oberen Klassen.

A b e r: Er **unterrichtet** die Kinder in Physik und Chemie. Meine Mutter **hat** mich lesen und schreiben **gelehrt**. Wer **hat** dich die deutsche Sprache **gelehrt**?

1. **wohnen** — **leben** жить, проживать

S y n o n y m e: in der Stadt, auf dem Lande, im Ausland, in Berlin, bei der Mutter, bei den Verwandten; seit drei Jahren im Zentrum der Stadt **wohnen** und **leben**.

A b e r: 1. Ich **wohne** Gorkistraße 14. Ich **habe** früher in der Leninstraße, in einem alten Haus, parterre (im 2. Stock) **gewohnt**.

2. Mein Großvater **hat** lange **gelebt**. Lenins Name **wird** immer **leben**. Es **lebe** die Sowjetunion! Wir wollen sozialistisch leben. **Lebe** wohl!

## REKTION

**lachen über** (A): Alle lachten über seinen Witz.

**unterrichten** jmdn. (A) in (D): Frau Müller unterrichtet unsere Gruppe in Deutsch (in diesem Fach).

**erzählen** a) jmdm. (D) etw. (A): Sie hat uns eine interessante Geschichte erzählt.

b) jmdm. (D) von etw. (D): Er hat uns von seiner Reise erzählt.

**lassen** a) jmdn. (A): Laß mich es tun.

b) sich (D) etw. (A) **machen**: Ich habe mir einen Anzug machen lassen.

c) jmdm. (D) lassen: Laß mir das Buch für zwei Tage!

**ansetzen** a) jmdn. (A): Warum siehst du mich so an?

b) sich (D) etw. (A): Ich habe mir diesen Film angesehen.

## WORTBILDUNG

*Ableitungen mit Präfixen:* antworten — beantworten; stehen — aufstehen; der Erfolg — der Mißerfolg; recht — unrecht;

*Ableitungen mit Suffixen:* die Schule — der Schüler; der Erfolg — erfolglos; sparen — sparsam; der Frost — frösteln; rot — rötlich.

## TEXT B. AUSDRÜCKE DER FREUDE UND DES BEDAUERNIS

*Robert:* Mensch, Martin! Herzlich willkommen! Du kommst wieder mal aus Leipzig?

*Martin:* Schön! guten Tag, Robert! Leider ist mein Besuch diesmal sehr kurz. Heute abend muß ich schon nach Leipzig zurück.

*Robert:* Schade, da haben wir ja nur wenig Zeit. Wie geht's denn zu Hause?

*Martin:* Danke, sehr gut.

### I. Phonetische Übungen

#### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

das Viertel [ˈfɪrtəl]	der Gulasch [ˈɡuːlɑʃ] od. [ɡuˈlɑʃ]
die Uniform [uniˈfɔrm]	die Saison [seˈzɔ]
od. [ˈunifɔrm]	der Charme [ʃarm]
der Jumpee [ˈjʊmpaː]	der Plisseerock [pliˈseːrɔk]
od. [dʒɔmpa]	der Paprika [ˈpɑprikaː]
	Dresden [dreːsdən]

2. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

vierzehn, vierzig, der April, das Kapitel, die Krim, die Literatur

3. Lesen Sie vor. Erklären Sie, wodurch sich der Klang der fettgedruckten Laute vom Klang der entsprechenden russischen Laute unterscheidet: die **AWG-Wohnung**, **im** Treppenhaus, Radiomusik, die **Jahrgänge**, es ist **schiefe**gängen, die **Lehrerin**

4. Lesen Sie die drei ersten Absätze des Textes langsam vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge.

5. Lesen Sie die drei ersten Absätze des Textes noch einmal langsam vor. Achten Sie auf die Staccatoführung der Atmung.

6. Lesen Sie den 4. Absatz des Textes vor. Achten Sie auf die Spannung und Dehnung der Konsonanten.

7. Üben Sie die Aussprache folgender Akzentgruppen. Achten Sie auf die Dynamik der betonten Silben:

Ich **hörte** Kinderweinen, sie war Ende **dreißig**, sie **pfl**egten sie noch zu **besuchen**, ich konnte das **verstehen**.

Ich **wußte** das von Gerd, sie **wollte** Lehrerin werden, ich **zeigte** ihr das, Sie **soll**ten es auch wissen, sie **ließ** mich in ihr Zimmer. Es war **hier** **be**hag-

lich, ich habe sie angeblickt, ich wunderte mich nicht, ich sagte ihr das, ich ließ die Hand sinken

8. Gliedern Sie die ersten drei Absätze des Textes A in Akzentgruppen, und lesen Sie sie vor.

9. Lesen Sie vor, beachten Sie die richtige Aussprache der angegebenen Laute:

[h] — hohe Häuser, im Treppenhaus hocken, Frau Hille hören, Herrn Helmut Holtz hören, ein helles Hallo, hier ist es behaglich, Holz holen

[R] — die Großmutter rufen, die Lehrerin grüßen, eine große Sache in Angriff nehmen, einen Kleinkrieg führen, die Radfahrerei

[l] — Leute anlachen, alles ablehnen, die Mahlzeit loben, sich den Bauch vollschlagen, lachen und lächeln, die Versammlung in der Schule miterleben

[y:] — eine Büchse öffnen, schöne Möbel, Schülerinnen und Schüler, [ø:] — natürlich, führen

[e:] die AWG, jede Dresdener Schule, sich alles von der Leber reden, einnehmen, pflügen, die Keramik, wenig Zeit, wie geht es

10. Üben Sie die Aussprache der Substantive mit dem Suffix „ei“:

die Radfahrerei, die Bücherei, die Arznei, die Wäscherei, die Polizei, die Malerei, die Sklaverei

11. Lesen Sie vor, beachten Sie die Melodie der Vorläufe:

Ich konnte das verstehen. Dann hat sie die Wohnung in Angriff genommen. Natürlich wußte ich mehr von Frau Hille. Ich sah keinen Grund abzulehnen. Sie sollen es auch wissen.

12. Zeichnen Sie Intonationsschemen zu den folgenden Entscheidungsfragen. Lesen Sie dann die Fragen vor. Achten Sie auf die Melodie der erweiterten Vorläufe:

1. Kommst du wieder mal aus Leipzig? 2. Mußt du heute abend schon nach Leipzig zurück? 3. Darf ich für Sie einen Teller holen?

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie folgenden Auszug des Textes schnell vor, wie das ein aufgeregter Mensch tun würde:

„Eine neue Gabel will er für sein Fahrrad, Kettenrad, Rennsattel — was hat es nicht alles gekostet. Jetzt die Gabel. Es ist Schluß. Ich habe ihm Räder hingestellt für seinen Sport. Komplet! Ich habe es ihm leider zu leicht gemacht. Sie haben die Versammlung in der Schule miterlebt, Hans-Peter. Sie werden verstehen, warum jetzt Schluß ist.“

2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze des Dialogs gebunden aus.

3. Bestimmen Sie in den ersten 4 Absätzen des Textes A die Satzbetonungen und den Informationswert einzelner Sätze im jeweiligen Absatz.

Geben Sie an, welche phonetischen Mittel für die Unterscheidung des Informationswertes einzelner Sätze verwendet werden müssen.

4. Antworten Sie auf folgende Fragen. Die in Klammern stehenden Stichwörter sollen die Kerne der Syntagmen bilden. Machen Sie längere Pausen zwischen den Syntagmen:

1. Was können Sie über Frau Hille sagen? (Ende dreißig, viel Charme, unterrichten, Dresdener Schule, Dutzend ehemaliger Schüler, besuchen)

2. Wie sah Frau Hilles Zimmer aus? (eingerichtet, helle Möbel, Wände, eine Plastik, ungarische Keramik) 3. Wie benimmt sich Hans-Peter beim Essen? (ohne Umstände zulangen, loben, sich wundern, schaffen)

5. Geben Sie den Inhalt des Textes A in 8—10 Sätzen schriftlich wieder. Unterstreichen Sie die hauptbetonten Wörter in den Syntagmen.

6. Geben Sie den Inhalt des Textes A in 8—10 Sätzen mündlich wieder. Sprechen Sie die Syntagmen gebunden aus. Machen Sie längere Pausen dazwischen.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Schreiben Sie aus dem Text A alle Verben im Präteritum heraus, und erklären Sie, wie das Präteritum gebildet ist.

2. Gebrauchen Sie das Präteritum:

Olga studiert in Kiew. Sie sucht ein Zimmer. Das Studentenheim hat keine freien Zimmer mehr. Sie mietet ein Zimmer und bezahlt die Miete sofort. Dann holt sie ihre Sachen, denn sie will gleich einziehen. Ihre Freundin besucht sie am Abend. Sie gratuliert Olga zum netten Zimmer und wünscht alles Gute. Olga dankt ihr herzlich. Dann kocht Olga Tee und stellt Kuchen auf den Tisch.

3. Sagen Sie die Sätze im Präteritum:

1. Mein Freund und ich müssen eine Arbeit schreiben, aber wir können noch nicht genug Deutsch. Da bringt Peter seinen Freund mit, der muß uns helfen. 2. Am Abend wird der Verkehr sehr stark, und wir können kein Taxi finden. 3. Rita denkt jetzt nicht an Geld, denn sie bekommt ein gutes Stipendium.

4. Gebrauchen Sie für den Ausdruck der Vorzeitigkeit in der Vergangenheit das Plusquamperfekt:

1. Gestern traf ich meine Lehrerin. Sie . . . uns in der Schule in Chemie . . . (unterrichten). 2. Vor einigen Tagen war unser Film fertig. Wir . . . ihn den ganzen Sommer im Hohen Norden . . . (drehen). 3. Meine Mutter las den Brief und weinte und lachte zugleich. Ihre Tochter . . . Zwillinge, zwei Buben, . . . (gebären). 4. Ich war auf meinen Bruder ungemein stolz. Er . . . nicht nur ein gutes Buch . . . (schreiben), er . . . eine große Entdeckung . . . (machen). 5. Die Großmutter war mit uns sehr zufrieden. Wir . . . nicht nur die ganze Wohnung . . . (aufräumen), sondern auch die Wäsche . . . (waschen). 6. Heute am Morgen war ich sehr böse. Mein Wecker . . . (stehenbleiben), und ich . . . nicht rechtzeitig . . . (aufwa-

chen). 7. Gestern besuchten wir unseren Kollegen. Vor einer Woche . . . er aus dem Urlaub . . . (zurückkommen) und . . . sich stark . . . (erkälten).

5. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben in der richtigen Zeitform:

1. Olga findet sicher das Wörterbuch. Robert . . . es in den Bücher-schrank . . . (stellen). 2. Heute bin ich sehr müde. Die Party . . . ge- stern bis 23 Uhr . . . (dauern). 3. Mein Vater konnte die Adresse nicht lesen, ich . . . zu undeutlich . . . (schreiben). 4. Ich bin drei Wochen in Kiew gewesen. Vorher . . . ich meine Tante in Minsk . . . (besuchen). 5. Ich wollte meine Schwester nach dem Buch fragen. Sie . . . aber schon . . . (einschlafen). 6. Peter mußte warten. Inge . . . (sich verspät- en). 7. Ich sehe nicht oft fern. Das Programm gefällt mir meistens nicht. Gestern . . . ich aber drei Stunden vor dem Fernsehen . . . (sit- zen), denn das ganze Programm . . . mir gut . . . (gefallen). 8. Seit wann trägt er eine Brille? Im Sommer . . . er keine Brille . . . (tragen). 9. Sie konnte Deutsch ganz gut. Sie . . . viel . . . (üben) 10. Er besaß eine umfangreiche Bibliothek. Sein ganzes Leben lang . . . er Bücher . . . (kaufen).

6. Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Haben Sie ein Wörterbuch mit? — Nein, leider habe ich kein Wörterbuch mit.

a) Hast du einen Wintermantel? Hast du in Deutsch eine gute Note bekommen? Hast du ein Tonbandgerät? Hast du eine Uhr?

b) Sind Sie Reporter? Sind Sie Ärztin? Sind Sie Tourist? Bist du Physiker?

c) Haben Sie Zeit? Hast du heute Unterricht? Hast du Hunger, Durst?

7. Antworten Sie auf die Fragen, beachten Sie den Gebrauch von „schon“— „noch kein“:

M u s t e r: Hast du schon eine neue Wohnung bekommen? — Nein, ich habe noch keine neue Wohnung bekommen.

1. Hast du von deinem Freund schon einen Brief bekommen? 2. Haben Sie schon Milch getrunken? 3. Hast du schon Zeit gehabt, um diese Auf- gabe zu machen? 4. Hat Renate schon eine Uhr gekauft? 5. Hast du heute schon Fleisch gegessen? 6. Haben Sie von ihm schon eine Antwort be- kommen?

8. Setzen Sie, wo nötig, das Partikel „zu“ ein:

1. Gestern wollte ich ins Kino . . . gehen, die Mutter aber bat mich, zu Hause . . . bleiben. 2. In diesem Monat bekam ich mein erstes Stipen- dium und beschloß, meiner Mutter ein Geschenk . . . machen. 3. Ich möch- te dir bei deiner Arbeit . . . helfen, habe aber leider in dieser Woche keine freie Zeit. 4. Der Großvater ließ mich immer hart . . . arbeiten. 5. Leider mußte ich mein Studium . . . unterbrechen, ich war gezwungen . . . arbeiten und meiner Familie finanziell . . . helfen. 6. Ich sah meine alte Freundin durch den Garten . . . kommen und eilte ihr entgegen. 7. Er

hörte seine Schwester im Nebenzimmer Klavier . . . spielen, wollte sie nicht . . . stören und machte sich selbst das Abendbrot.

9. Antworten Sie auf die Fragen, gebrauchten Sie „ja“, „nein“, „doch“:

1. Sind Sie gestern früh eingeschlafen? — . . . , das bin ich. 2. Fahren Sie morgen nicht nach Dubna? — . . . , ich bleibe hier. 3. Gefällt Ihnen dieser blaue Mantel nicht? — . . . , ich finde ihn sehr schön. 4. Trinkst du Apfelsaft nicht gern? — . . . , aber jetzt habe ich keinen Durst. 5. Haben Sie jetzt keine Zeit mehr? — . . . , leider nicht. 6. Willst du dieses hübsche Mädchen nicht kennenlernen? — . . . , das will ich. 7. Hast du deine Arbeit schon geschafft? — . . . , das habe ich noch nicht. 8. Hast du deine Sachen noch nicht gepackt? — . . . , das habe ich schon.

10. Suchen Sie aus den Dialogen zu Lektionen 1, 2 und 3 alle Ausrufe- sätze heraus, und erklären Sie, welche Gefühle und Emotionen sie aus- drücken.

11. Sagen Sie, von welchen Wörtern folgende Wörter abgeleitet sind und welche Bedeutung sie haben:

der Arbeiter, die Krankheit, herzlich, unbequem, gesellschaftlich, un- terrichten, verlaufen, erklären, die Bildung, bedecken, erwachen, tä- tig, zuhören, die Wohnung, endlich, ansehen, kräftig, bemerken, die Erzählung, wörtlich, völlig, der Fahrer, aufschreiben

12. Nennen Sie die Ableitungen von folgenden Wörtern:

a) Substantive: будильник (wecken); игрок (spielen); несчастье (das Glück); посетитель (besuchen); ученик (die Schule);

b) Adjektive und Adverbien: деятельный (die Tat); сердечный (das Herz); ежедневный (der Tag); еженедельный (die Woche); экономный (sparen); сильный (die Kraft); болезненный (krank);

c) Verben: останавливаться (Halt); убивать (tot); накрывать (die Dek- ke), преподавать (der Unterricht); купаться (das Bad); улыбаться (lachen)

13. Lesen Sie die Wörter vor, beachten Sie die Aussprache und die Schrei- bung der Wörter mit „f“, „v“ und „w“:

fortgehen, wichtig, der Frieden, verstehen, der Vater, der Vetter, wis- sen, vorder, voll, frei, hoffen, die Welt, viel, wenig, der Verkehr, wäh- rend, fordern, der Film, das Telefon, verbinden

14. Ergänzen Sie in folgenden Sätzen die fehlenden Buchstaben „f“, „v“, „w“:

1. Moskau ist eine der größten Städte der -elt. Hier herrscht starker -erkehr. 2. Die unterdrückten -ölker kämpfen für ihre -reiheit. 3. Mein Cousin ho-t, daß er im nächsten Jahr auf die Moskauer Uni-ersität gehen kann. 4. Du hast mir doch -ersprochen, ihn anzuru-en. 5. Mein -reund hat mir gesagt, daß unser Bekannter schon -ortge-ahren ist. 6. Ich bin mit Ihnen -öllig ein-erstanden. 7. -ie hat dir dieser -ilm ge-allen? 8. Die Industrie unseres Landes ist hoch ent-ickelt. 9. Ich kann mir nicht

-orstellen, -arum er puchten wir sch-unden ist. 10. Die progressi-en Menschen in der ganzenb . . . (zuren für den -rieden.

15. Lesen Sie folger beachten Sie die verschiedene Schreibung des k-Lautes: eingeklamm

der Haken, die Brü das Wörterchse, das Café, links, unterwegs, existieren, das Examen 2. Heute b klug, kosten, wecken, frühstücken, der Kamerad, der S(dauern). 3. uelle, der Kecks, der Chor, der Berg

### III. Übungen zum tlich . . .

1. Lesen und überse Schwester ne Sätze, achten Sie auf den Gebrauch der fettgedruckten V). 6. Peter

a) **unterrichten** — **le** at oft fern. li stellte Fragen wie zehn Zeitungsreporter auf einmal. n aber drei sie alles, in welchen Fächern Marianne unterrichtete, wievie. Programm verdiente und warum ihr Sohn in Mathematik Schwierig ille? Im Son 2. Heutzutage lehrt man schon Krip-penkinder schwimme ganz gut. 3. Direktor stellte uns eine neue Lehrerin vor. Früher hatte sie die bliothek. Se ssen in Deutsch unterrichtet. 4. Kennst du Fräulein Schmidt hrt doch Englisch in den oberen Klassen.

b) **wohnen** — **leben.** die Fragen ne Mutter gestorben ist und der Vater nach Leipzig gefahree ein Wörtn seine jüngeren Geschwister bei Frau Sander. 2. Das ist einterbuch mitngsbrief. Denn dieser Brief kommt von Tante Elli. Man hat antermantel? sie gestorben ist. Jetzt verstehen ihre Verwandten, daß sie ein Tonban Brief erfahren sie, daß sie auf dem Lande lebt. 3. Elisabeth? Sind Sie ir ihren Sohn. Sie hatte sich von ihrem Mann getrennt. Sie s hn ein schönes Zuhause, verzichtete auf ihr eigenes Leben. 4. hast du heute de nachdenklich, und dann fragte er mich auf einmal, ob erstraße sieben oder neun wohnt.

c) **(sich) ansehen** — je Fragen, be ert wußte genau, warum und für wen er das sagte. Er sah Ei mit gesenktem Kopf dasaß, die Hände zwischen den Knien, schon eine sah auf seine Armbanduhr und sagte: „Du kannst zu spät Inoch keine Vieles habe ich über die Lenin-Bibliothek gehört und geles s ich gesehen habe, hat meine Erwartungen übertroffen. 4. R n Freund sc Wir haben uns neu eingerichtet, nachdem die Eltern weggezoge it Renate sci st du dir's ansehen?“ 5. Klaus stand eine Weile und sah zum t? 6. Haben us. Erich sah ihn an, prüfend und selbstsam. Dann sagte er? 6. Haben was Neues gezeichnet.“ „Tatsächlich?“ fragte Klaus, „das r ansehen.“

2. Lesen Sie die Sätig, das Parten Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen, achten ins Kino . . Gebrauch des Infinitivs:

1. Du brauchst dich. In diesem uren. Alles ist in Ordnung. Vielleicht sollte ich dir einen Ziner Mutter n. 2. Ihr blieb nichts andere übrig, als den beiden zu erzählt . . . helfen. siert war. 3. Hans klingelte an der Tür und wartete, er wollvater ließ mder gehen, als Sabine die Wohnungstür öffnete und rief: „Valium . . . w4. Hagen begrüßte sie und ließ sie dann vor sich durch die familie finanintreten. 5. Elisabeth fragte das junge Mädchen: „Wer hat äarten . . . h sprechen gelehrt?“ 6. Marianne konnte

das Lachen nicht verkneifen. „Was gibt's da zu lachen?“ fragte er unzufrieden. 7. Hast du Lust, mich heute abend zu Hause zu besuchen? 8. Wir baten Ingrid, uns ihre neue Wohnung zu zeigen.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche, achten Sie auf den Gebrauch des Infinitivs:

1. Мне хотелось бы посмотреть твою новую квартиру. 2. Днем мне не надо было идти за покупками. Я сходил в магазин уже утром. 3. Через некоторое время он начал рассказывать о том, что произошло. 4. Было очень трудно найти твой дом. 5. Он попросил своего друга помочь ему в учебе. 6. В это время я не мог навестить своего друга, так как должен был идти на занятия. 7. Фрау Мюллер научила своего внука хорошо говорить по-английски. 8. У меня не было желания рассказывать ему об этом. 9. Мы пришли рассказать тебе об этом.

4. Lesen und übersetzen Sie die Sätze, achten Sie auf den Gebrauch von „lassen“:

1. Da ließ uns Herr Magnus einfach sitzen und aufs Meer sehen. Nichts anderes passierte, nur das. 2. Dann sagte sie: „Lassen Sie mich bitte helfen, was ich helfen kann.“ 3. „Na gut“, sagte ich, „ich kann noch einmal herkommen, wenn's nötig ist.“ — „Das laß mal lieber.“ 4. Er wollte mich nicht in die Wohnung lassen, nichts mit mir zu tun haben. 5. Alle sprachen durcheinander. Lutz bat um Ruhe: „Erich war doch noch gar nicht fertig, laßt ihn zu Ende sprechen, hinterher könnt ihr mit uns streiten.“ 6. Liese betrachtete Anna während des Lesens. Anna trug langes blondes Haar, das fast über die Schultern reichte. Seitsamerweise sah das gar nicht unordentlich aus. „Ob ich mir die Haare auch wieder lang wachsen lasse?“ überlegte Liese. 7. Robert zog sich am schnellsten an und lief hinaus. Die Tür ließ er offen stehen.

5. Lesen Sie die Sätze vor, beachten Sie den Gebrauch von „kommen“, lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen:

1. Wir saßen im dunklen Zimmer und hörten Platten. Seine Mutter kam am frühen Abend. Sie sprach laut und knipste Licht an. 2. „Wann willst du kommen?“ Ich sagte aufs Geratewohl: „Morgen, morgen nachmittag.“ 3. Heinz und ich sahen uns oft, er kam zu mir, wir lasen und hörten Radio, arbeiteten auch. 4. Dann aber kommt der Donnerstag und mit ihm die Kontrollarbeit in Mathematik. 5. Ein Fremder fragte mich: „Verzeihen Sie, wie komme ich zur Beethovenstraße? Ich bin fremd hier. Ich bin erst heute aus Berlin gekommen.“ 6. In der Schule mußte ich erklären, warum ich zum Unterricht zu spät gekommen war.

6. Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Sie kommt um 6 Uhr abends nach Hause. Und Sie?  
— Ich komme um 7 Uhr abends nach Hause.

1. Bei gutem Wetter gehen wir an den Fluß. Und ihr? 2. Manchmal gehe ich in der Freizeit ins Theater oder Kino. Und du? 3. Ich bin eben von der Arbeit gekommen. Und Sie? 4. Morgens, um 7 Uhr, gehe ich zur Arbeit. Und du? 5. Gestern bin ich von meinem Freund spät nach Hause

gekommen. Und Sie? 6. Wir sind zu diesem Abend gegangen. Und ihr? 7. Ich bin rechtzeitig zum Unterricht gekommen. Und du? 8. Ich komme am schnellsten mit einem Bus in die Universität. Und Sie? 9. Ich bin mit 7 Jahren in die Schule gekommen. Und du? 10. Gestern abend bin ich sehr spät schlafen gegangen. Und ihr?

7. Übersetzen Sie die Sätze, beachten Sie die Vieldeutigkeit der Präpositionen:

a) **zu**. 1. Weißt du was? Matschke geht schon zum Fachschulstudium. 2. Die 10b zählt zu den besten Klassen in unserer Schule. 3. Um zum Unterricht nicht zu spät zu kommen, fahren wir mit der Straßenbahn. 4. Am Nachmittag hörte der Regen auf, und Hans ging zum Fußballplatz. 5. Ich nahm das Buch. Zu Hause werde ich mich in mein Zimmer setzen und lesen. 6. Der alte Schaffner begrüßte die Fahrgäste: „Guten Tag! Die Fahrkarten zur Kontrolle bitte!“

b) **von**. 1. Scholz nickte mehrere Male: „Verstehe. Sie haben die Wohnung also auch vom Werk bekommen, wie Zimonek?“ 2. „Wollt ihr mir nicht wenigstens sagen, was das bedeuten soll?“ — „Laß es dir von Hans erklären, Mutter“, sagte Marianne zu ihrer Mutter und ging zur Küche. 3. Meine Frau wusch in der Küche das Geschirr ab. Von dort tönte hin und wieder gedämpftes Geklapper herüber. 4. Schulze öffnete den Brief. Es war ein Brief von seinen Eltern. vom 12. Oktober. 5. Links von sich sah Peter einen Mann von 40 Jahren. 6. Am Bahnhof sah Peter Liesel. Sie bemerkte ihn von weitem und lächelte ihm zu. 7. „Kennen Sie Leipzig?“ — „Leider nur von Bildern.“

c) **mit**. 1. Fräulein Neumann wohnte mit ihren Eltern zusammen. 2. „Essen Sie mit uns, Klaus“, sagte Frau Schulze. 3. Mit 5 Jahren hat der Kleine lesen gelernt. 4. Der Lehrer erlaubte den Schülern nicht, mit dem Bleistift zu schreiben. 5. Der Vortrag war sehr interessant, und alle hörten mit Interesse zu.

8. Übersetzen Sie die Wörter und die Wortgruppen, und verwenden Sie in den Antworten auf die Fragen die fettgedruckten Präpositionen:

a) **zu**. 1. Zu wem ist dein Bruder gegangen? (мой друг, врач) 2. Wann gehst du zum Unterricht? (утро, 7 часов 30 минут утра) 3. Wann hast du sie zum ersten Mal gesehen? (в прошлом году, несколько дней тому назад) 4. Wann ist deine Arbeit zu Ende? (в 5 часов дня, через 2 часа)

b) **von**. 1. Wann machst du deine Aufgaben? (с 2-х до 5-и часов дня) 2. Wann arbeitet ihr? (с понедельника до субботы, с утра до вечера) 3. Wessen Gedicht sollen wir lernen? (стихотворение Гёте, стихотворение этого поэта) 4. Was ist er? (учитель, врач, инженер)

c) **mit**. 1. Mit wem bist du dorthin gegangen? (мой друг, мой старший брат) 2. Mit wieviel Jahren seid ihr auf die Hochschule gegangen? (в возрасте 17-и, 18-и лет)

9. Lesen und übersetzen Sie die Texte, achten Sie auf die Wörter der Wortfamilien:

a) **-sehen-** 1. Rrrrums! machte es gute zwanzig Minuten später an der Tür, wo Scholz dran stand. „Sieh doch mal nach, was da los ist, Hermann“, sagte Frau Scholz. 2. Es war vor der letzten Unterrichtsstunde, als die Kollegin Klingsohr, Jans Klassenlehrerin, aufgeregt ins Lehrerzimmer kam. Jan habe eben ihre Brille versteckt, erzählte sie. „Und warum? Weil er genau wisse, daß sie weitsichtig sei und ohne Brille die Hefte nicht kontrollieren könne.“ 3. Herr Müller war also krank. Jeden Morgen, wenn er sich im Spiegel besah, steckte er sich die Zunge heraus: Er mochte sich selbst nicht mehr sehen!

b) **-wohnen-** 1. Also . . . ich wollte nach Feierabend zu Hause arbeiten, nicht für mich, sondern . . . für alle. Die Hausbewohner meine ich. Bei uns wohnen viele alte Leute, und ich bin der einzige, der einigermaßen zupacken kann. 2. In den Zentren der Städte wohnt auf einer relativ kleinen Fläche ein großer Teil der Einwohner. 3. Kontinuierlich wird in der SU auch das Wohnungsbauprogramm weitergeführt.

c) **-hören-** 1. Sie redeten so laut durcheinander, daß sie das Klingeln überhörten. 2. Hans hörte zu und wurde allmählich neidisch. Er konnte sich das alles genau vorstellen, hatte das doch schon Hunderte Male erlebt, jetzt war er aber plötzlich ausgeschlossen. 3. Am Nachmittag arbeitete ich im Sprachlabor: hörte einen Text und machte einige Tonbandübungen. 4. Jetzt machen wir eine Tonbandübung. Bitte, setzen Sie die Kopfhörer auf, und schalten Sie die Geräte ein! 5. Erich ist ein aufmerksamer Zuhörer.

10. Lesen Sie folgenden Text, beachten Sie die Zusammensetzungen mit dem Bestandteil „wort“.

Gegenwärtig wird der Allgemeinwortschatz einer modernen Kultursprache, wie z. B. des Deutschen, Englischen oder Russischen auf etwa 2 Millionen Wörter geschätzt, wobei die gebräuchlichsten Fachwörter aus Wissenschaft und Technik mitgezählt sind. Im Zentrum dieses Allgemeinwortschatzes steht der sogenannte Grundwortschatz, der die im täglichen Leben am häufigsten vorkommenden Wörter enthält. Er wird z. B. für das Englische mit 750 Wörtern angegeben. Im allgemeinen kommt der „Durchschnittssprecher“ mit einem aktiven Wortschatz von ungefähr 5000 Wörtern aus. Menschen mit höherer Bildung benutzen zwischen 8000 und 10 000 Bezeichnungen. Man hat ermittelt, daß die passive Kenntnis von Wörtern der Muttersprache etwa zehnmal so groß ist wie der aktiv angewandte Wortschatz eines Menschen.

Im Vergleich zu den natürlichen Sprachen der Völker ist der Sonderwortschatz wissenschaftlicher und technischer Fachsprachen, die weitgehend international gebräuchliche Begriffe verwenden, heute sehr groß. So wird der Wortschatz der Elektrotechnik auf etwa 50 000, der der Chemie sogar auf 100 000 Fachausdrücke geschätzt.

11. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text der Übung 10.

12. Antworten Sie auf folgende Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Das ist doch ein guter Schüler, nicht wahr? — Nein, das ist kein guter Schüler.

1. Er besaß doch damals ein großes Haus, nicht wahr? 2. Ihr habt doch an jenem Abend eine Oper gehört, nicht wahr? 3. Du magst doch Fisch, nicht wahr? 4. Frau Müller hat doch an einer Oberschule unterrichtet, nicht wahr? 5. Sie hat euch doch damals in Deutsch unterrichtet, nicht wahr? 6. Er hat euch doch eine Anekdote erzählt, nicht wahr? 7. Du hast dir doch in diesem Monat einige Filme angesehen, nicht wahr? 8. Du hast doch an diesem Tag neue Schuhe gekauft, nicht wahr? 9. Das waren doch nur leere Worte deines Freundes, nicht wahr?

13. Nennen Sie freie Wortgruppen mit folgenden Verben, und bilden Sie Sätze mit diesen Verben.

haben, hören, öffnen, lachen, weinen, verstehen, erzählen, kosten

14. Bilden Sie Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Ich weiß viel Interessantes. Und du? Weißt du auch viel Interessantes?

1. Wir haben damals schon etwas darüber gewußt. Und ihr? 2. Er weiß von seinem Freund viel Neues. Und du? 3. Ich habe nichts davon gewußt. Und du? 4. Wir wissen, daß sie alle dagegen sind. Und ihr? 5. Du weißt, daß wir zu dir am Sonntag zu Besuch kommen. Und deine Frau? 6. Ihr wißt, daß ihr gleich Deutsch habt. Und eure Freunde? 7. Sie wissen, daß Frau Schulze Sie in Chemie unterrichten wird. Und Ihre Studienfreunde? 8. Ich wußte, daß ihre Eltern nicht mehr lebten. Und du? 9. Ihr habt gewußt, daß er ab und zu zum Unterricht zu spät kommt. Und eure Studienfreunde?

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie folgende Dialoge, beachten Sie die grammatischen und lexischen Merkmale der mündlichen Umgangssprache:

1. Hans fragte Herrn Scholz: „Wer wohnt denn noch im Hause?“ — „Albrechts. Der Mann ist Fernfahrer, kaum zu Haus, immer unterwegs. Sehr nette Leute, sie haben ein Kleinkind von anderthalb. Und Sie? Kinder haben Sie auch?“ — „Ja, zwei.“

2. Erich öffnete die Tür und sah seinen Kollegen Wilfried Schulze. Der strahlte übers ganze Gesicht: „Grüß dich, Erich, und Glückwunsch zu deiner Familie.“ — „Tag, Wilfried! Es ist ja fein, daß du gekommen bist!“ — „Toll euer Heim. Ganz große Klasse!“

3. Robert saß mit Herrn Mateja in seinem Zimmer und wartete auf Heinz, da kam Heinz.

„Besuch für dich“, sagte Herr Mateja. Heinz erblickte Robert. „Guten Tag!“ sagte Robert. „Heinz, hast du Zeit?“ — „Ich habe natürlich Zeit, am Montag immer, ja. Ist ja herrlich, daß du gekommen bist! Gehen wir in mein Zimmer.“

„Vielen Dank für den Tee“, sagte Robert zu Herrn Mateja. „Was ist da zu danken, wenn ihr Tee braucht, bitte. Es ist genug da.“

4. Renate Trapp suchte die Wohnbaracke, in der Bauarbeiter wohnten. „Hallo!“ rief Erwin zum Fenster hinaus.

Das junge Mädchen kam herüber. „Bitte, wo ist die Nummer sieben?“ — „Genau hier, Fräulein. Leider eine Unglückszahl. Aber Sie bringen bestimmt Glück in unsere Männervilla.“ — „Wohnt hier ein Herr Brinkmann? Maurerpolier Simon Brinkmann?“ Erwin nickte. Er wendete sich ins Zimmer. „Mensch, Simon, die will zu dir“

2. Inszenieren Sie die Dialoge der Übung 1.

3. Sprechen Sie zu den Themen:

a) Sie suchen die Wohnung eines Bekannten; b) Sie besuchen Ihren Freund, der vor kurzem in eine neue Wohnung eingezogen ist.

4. Lesen Sie den Text „Zu Besuch“, suchen Sie im Text die Sätze, die folgendes aussagen:

. . . daß Hilles im dritten Stock wohnten; . . . daß Frau Hille Lehrerin war; . . . daß sie für diese AWG-Wohnung 450 Arbeitsstunden ableisten mußte; . . . daß Hans-Peter und Hille einander vertrauten; . . . daß an diesem Tag Hille und seine Mutter in schlechter Stimmung waren; . . . daß die beiden Freunde keine kleinen Kinder mehr waren; . . . daß sie beide Radsport trieben

5. Gliedern Sie den Text A in vier logische Teile und betiteln Sie jeden Teil.

6. Geben Sie den Inhalt jedes Teils in 5—6 Sätzen wieder.

7. Sprechen Sie ausführlicher über Hilles Wohnung, beantworten Sie dabei folgende Fragen:

1. Wie war die Familie in den Besitz dieser Wohnung gekommen? 2. In welchem Viertel befand sich diese Wohnung? 3. Wie war die Wohnung eingerichtet? 4. Aus wieviel Räumen bestand sie?

8. Sprechen Sie über Hilles. Beantworten Sie dabei die Fragen:

1. Von wem wurde Gerd aufgezogen und warum? 2. Wie alt war seine Mutter und wie sah sie aus? 3. Was war seine Mutter von Beruf? 4. Wie verhielten sich ihre Schüler zu ihr? 6. Wie war das Verhalten von Frau Hille zu ihrem Sohn? 7. Welche Klasse besuchte Gerd, und wie lernte er? 8. Warum wurde seine Einstellung zum Lernen in der Schule besprochen? 9. Wie beschloß Frau Hille, ihren Sohn zu bestrafen?

9. Wie finden Sie den Beschluß von Frau Hille, ihren Sohn zu bestrafen? Gebrauchen Sie solche Ausdrücke, wie:

„Darf ich Sie daran erinnern...“, „Wo bin ich denn stehengeblieben?“, „Daraus folgt...“, „Also“, „Der Fall liegt doch vollkommen klar.“

10. Inszenieren Sie das Gespräch zum Thema „Gerd muß bestraft werden“. Handelnde Personen: Frau Hille, ihr Sohn Gerd und dessen Freund Hans-Peter. Vergessen Sie nicht, daß Gerd ein glänzender Radsportler und ein fauler Schüler ist; daß Hans-Peter im Gegenteil ein tüchtiger Schüler ist. Hans-Peter versucht, seinen Freund Gerd in Schutz zu nehmen. Verwenden Sie außer den Ausdrücken der Übung 10 noch fol-



gende: „Also, zurück zum Thema!“, „Alles klar?“, „Und du? Wie stehst du zur ganzen Sache?“, „Stellen Sie sich folgende Situation vor“, „Es steht also zweifellos fest“, „Ist das nicht klar und deutlich genug?“.

11. Lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

12. Sagen Sie, in welchen Situationen folgende Sprichwörter gebraucht werden können: „Wer zuletzt lacht, lacht am besten“, „Zeit ist Geld“ und „Aller Anfang ist schwer“?

13. Lesen Sie den Text über die Zentralmensa der Leipziger Karl-Marx-Universität, beachten Sie die unbestimmt-persönlichen Sätze und die Stoffnamen.

Um in einer Mensa essen zu können, braucht man Essenmarken, die man einzeln oder für einen ganzen Monat im Erdgeschoß des Seminargebäudes erhalten kann. Eine Marke kostet —, 80 M.

Die Zentralmensa befindet sich in zwei Stockwerken: im Erdgeschoß und im 1. Stock. Täglich stehen auf dem Speiseplan zwei Wahlessen, verschieden in jeder Etage. Von 11.00 bis 14.00 gibt es in der Mensa Mittagessen. Meistens muß man sich an der Essenausgabe anstellen, und es ist nicht immer leicht, einen freien Platz zu finden.

In der Mensa bekommt man gutes Essen. Montags gibt es meist Eintopf. An den anderen Tagen gibt es Fleisch oder Fisch und eine Nachspeise (z. B. Früchte oder Eis). Als Beilage zum Hauptgericht werden Kartoffeln, Makkaroni, Reis und verschiedenes Gemüse angeboten.

Nach dem Essen bringt man sein Geschirr zur Geschirrablage, und dieses Geschirr wird mit Hilfe eines Fließbandes zur Abwaschküche transportiert.

Am Imbißstand kann man sich Kuchen, Kekse, belegte Brote u. a. m. kaufen. Zur Auswahl stehen auch verschiedene Getränke. Im Angebot sind Tee, Kaffee, Limonade und Saft. Abends kann man in der Mensa zusammensitzen und sich unterhalten. Es werden hier verschiedene Sorten belegter Brote angeboten. Das muß man sich vorher aussuchen und an der Kasse bezahlen.

14. Sprechen Sie zum Thema „Die Zentralmensa der Leipziger Karl-Marx-Universität“.

15. Schreiben Sie einen Aufsatz über die Mensa Ihrer Hochschule.

16. Schreiben Sie einen kurzen Aufsatz zum Thema „Unsere Familie“ nach folgender Gliederung:

1. Wohnverhältnisse. 2. Die Familienangehörigen und ihr Beruf. 3. Die Atmosphäre in der Familie.

17. Lesen Sie den Text, und schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Die Wohnung“ heraus:

*Zimmer zu vermieten*

*Rita suchte ein Zimmer. Sie fand eine Anzeige in der Zeitung und ging mit ihrer Freundin in die Goethestraße.*

*Studentenzimmer, mobliert, mit Bad- und Küchenbenutzung, sofort zu vermieten. Pankow, Goethestraße 15.*

*Ingrid:* Guten Tag. Wir sind doch hier richtig bei Hartmann? Meine Freundin sucht ein Zimmer. Ist das Zimmer bei Ihnen noch frei?  
*Frau H.:* Ja, bitte kommen Sie herein. Hier, dieses Zimmer ist es, gleich rechts.

*Rita:* Oh, das Zimmer ist sehr nett. Da ist sogar ein Schreibtisch und ein Bücherregal.

*Ingrid:* Die Sessel sind sehr bequem. Du mußt sie einmal ausprobieren.

*Rita:* Der Schrank ist auch groß genug für meine Kleider und meine Wäsche. Aber ich sehe hier gar kein Bett.

*Frau H.:* Aus der Couch kann man leicht ein Bett machen. (*Sie zeigt es den Mädchen.*) Sehen Sie, so leicht ist das!

*Ingrid:* Ist das Zimmer auch warm?

*Frau H.:* Aber sicher, die Heizung ist dort unter dem Fenster.

*Ingrid:* Und wo ist das Bad?

*Frau H.:* Gleich neben diesem Zimmer. Ich bin allein in der Wohnung. Das Bad ist also fast immer frei.

*Rita:* Muß ich das Zimmer selbst saubermachen?

*Frau H.:* Ja.

*Rita:* Kann ich bei Ihnen Frühstück bekommen?

*Frau H.:* Das Frühstück müssen Sie selbst machen. Auch am Abend können Sie die Küche benutzen, nur mittags geht das leider nicht.

*Rita:* Was denkst du, Ingrid? Das Zimmer gefällt mir, ich möchte es mieten.

*Ingrid:* Mir gefällt es auch. Was kostet es denn?

*Frau H.:* Das Zimmer kostet mit Heizung und Strom 85 Mark im Monat.

*Rita:* Gut, ich nehme das Zimmer. Kann ich sofort einziehen? Da hole ich jetzt meine Koffer. Die Miete möchte ich gleich zahlen.

*Frau H.:* Danke! Hoffentlich gefällt es Ihnen bei mir.

18. Inszenieren Sie den Text „Zimmer zu vermieten“.

19. Führen Sie ein Gespräch zum Thema „Die neue Wohnung meines Freundes“. Personen: Sie und Ihr Freund. Stellen Sie sich vor, wie Sie zum ersten Mal in die neue Wohnung Ihres Freundes kommen.

## LEKTION 4

**Text A:** Da sind meine Freunde...

**Text B:** Entschuldigungsformeln und Ausdrücke der Freude und Verwunderung

**Grammatik:** 1. Steigerungsstufen; 2. Weibliche Deklination der Substantive;

3. Der bestimmte Artikel; 4. Gebrauch des Artikels bei der Angabe der Adresse;

5. Satzverbindungen mit einfachen Konjunktionen und Konjunktionsadverbien

**Wortbildung:** Zusammensetzungen

**Rechtschreibung:** Schreibung von „ss“ und „ß“

**Phonetik:** 1. Assimilation; 2. Melodie der Nichtgeschlossenheit

## TEXT A. DA SIND MEINE FREUNDE...

Michael ist kein stiller Junge, sehr schlank, sieht beinahe mager aus, er gibt sich lässig \*. Dennoch wirkt der Zwölfjährige aufgeschlossen und sehr höflich. Ich spreche ihn an, er grüßt zurück und hält mir bereitwillig die Hand hin. Mit Eifer und schlecht verstecktem Stolz zeigt der Junge den Wohnbereich seiner Gruppe im ersten Stock des geräumigen „Max-Reimann“-Heimes: Schlafstube, Wohnzimmer, Lernecke. Alles gediegen möbliert \*, sehr aufgeräumt und einladend sauber. Michael versichert lebhaft, das sei alle Tage so \*. Es ist die Norm. Die Kinder lernen hier, daß man anders nicht gut miteinander leben kann; sie erfahren, wie schön und angenehm Ordnung und Sauberkeit sind. Auch Michael erfüllt seine häuslichen Pflichten, wenn auch nicht so gern. So gewinnend und adrett, wie der Junge heute durch das Heim — sein Zuhause — führt, konnte man ihn nicht von klein auf kennenlernen.

Jahrelang hatten sich Mitarbeiter der Jugendhilfe \* im Heimatort um Michael gesorgt. Trotz aller Mühen gelang es nicht, die schlechten Erziehungsgewohnheiten der Familie zu bessern... Vor einigen Jahren wurde Michael im Kinderheim „Max Reimann“ in Zella-Mehlis in der Regenbergstraße untergebracht. Das ist ein Normalheim und hat Platz für 50 Jungen und Mädchen im Alter von 6 bis 18 Jahren. Die Heimkinder sind gute Schüler und eifrige, beliebte Timurhelfer. Im Erzieherkollektiv sind acht Pädagogen — vorwiegend junge Frauen — tätig, die selbst Familien haben. Schnell fand Michael Kontakt zu den Kindern seiner Gruppe, aber er geriet auch oft in Streit \* mit den älteren Kindern. Manchmal wurde er ausfällig und beschimpfte die anderen. Wenn sie sich wehrten und zurückschlügen, lief er hilfessuchend zum Erzieher. Zudem war er überaus nervös und voller Unruhe. Es gelang ihm kaum, sich wirklich auf etwas zu konzentrieren. Und es kostete viel Geduld, um Michael an Ordnung und Sauberkeit zu gewöhnen. Er mußte während seiner ersten Schul- und Heimjahre ständig kontrolliert werden.

Der bewußt gestaltete Alltag \* lehrt leben. Hier wirkt die formende Kraft der Gemeinschaft. Im „Max-Reimann“-Heim sind Erzieher und Zöglinge gut miteinander vertraut. Die Mädchen und Jungen besuchen — wie alle anderen Gleichaltrigen — die polytechnische Oberschule des Ortes, sie gehören dort zur Pionier- oder FDJ-Gruppe, sind Timurhelfer \* und arbeiten nachmittags in Zirkeln mit. Für Michael ist das Schülerleben nicht anders denkbar: Er verläßt morgens pünktlich sein Heim, läuft zur Schule, folgt dem Unterricht, meldet sich zu Hause zurück, bekommt halb zwei Mittagessen, erledigt zwischen 14 und 15 Uhr ungestört Hausaufgaben, kann zu bestimmten Zeiten fernsehen und, wenn er möchte, Platten oder Radio hören. Zweimal in der Woche bleibt er in der Schule, denn er besucht eine Arbeitsgemeinschaft. Er interessiert sich für Sportschießen. Michael will Berufsunteroffizier werden. Michael weiß, es kommt jetzt auf gute Lernergebnisse an, erst dann kann er sein Ziel erreichen. „Die Lerntätigkeit ist unsere Hauptaufgabe“, so heißt der erste Punkt in der Zella-Mehliser Heimord-

nung. Schule und Heim arbeiten eng zusammen. Die Grundlage dafür bildet ein detaillierter, alle denkbaren Probleme umfassender Plan \*. Michael hat es schwer mit seinen Gefühlen. Instinktiv hält er Distanz, vor allem gegenüber Erwachsenen. Seit Jahren täglich mit den erfahrenen Erziehern zusammen, öffnet er sich ihnen wenig. Rat sucht er, wenn schon, unter seinen Kameraden. Dennoch verhält er sich dem Erzieher gegenüber sehr korrekt und höflich. Schließlich ist der Erzieher ihm Bezugsperson in allen Dingen des Alltags. Das Heimkollektiv erfüllt die Funktion der Familie, kann sie aber nie ersetzen. Der Kontakt zu Mutter und Vater gehört zum Erziehungsprogramm. Briefe, Besuche, Ferienaufenthalt werden gewünscht und gefördert. Auch Michael trifft sich mit den Eltern, verbringt bei ihnen manchmal seine Ferien. Er darf aber nicht so häufig nach Hause fahren, denn es bringt ihn aus dem Gleichgewicht \*. Auf die Frage, ob er eigentlich Träume habe, lacht Michael kurz auf — und schweigt verlegen. Wie ist ihm, ehrlich, zumute, wenn er nach einem Urlaub wieder in Zella-Mehlis den Weg hinauf zur Regenbergstraße geht? „Dann hab’ ich so’n Freundengefühl, da sind meine Freunde...“

(Nach „Da sind meine Freunde“ von S. Bergmann)

## TEXTERLÄUTERUNGEN

er gibt sich lässig — он ведёт себя развязно  
Max Reimann — (1898—1977), Arbeiterführer und Politiker, seit 1948 wirkte er als erster Vorsitzender (bzw. 1957 als erster Sekretär) des ZK der KPD. Seit dem Verbot der KPD in der BRD 1956 hat Reimann in der Illegalität die Arbeit der KPD geleitet. Ende 1968 wurde die neue DKP gegründet (Gründungskongreß der DKP fand im April 1969 statt). 1971 trat M. Reimann der DKP bei und wurde Ehrenpräsident der DKP.  
alles gediegen möbliert — всё обставлено солидно  
das sei alle Tage so — у них так всегда  
die Jugendhilfe — организация по работе с трудновоспитуемыми детьми  
in Streit geraten — затевать с кем-л. спор  
der bewußt gestaltete Alltag — рационально спланированный день  
die Timurhelfer — тимуровцы  
ein alle denkbaren Probleme umfassender Plan — план, охватывающий всевозможные проблемы  
jmdn. aus dem Gleichgewicht bringen — вывести кого-л. из равновесия

## WORTGEBRAUCH

1. **nur** — **erst** только

*Diese Wörter sind im Deutschen keine Synonyme.*

1. „Nur“ *antwortet auf die Frage* „wieviel“?

Wir haben hier nur zwei Jahre gelebt. Ich habe nur noch 10 Mark. Diesen Aufsatz habe ich nur anderthalb Stunden geschrieben.

2. „Erst“ *antwortet auf die Frage* „wann?“

Es ist erst 7 Uhr. Er will erst morgen kommen. Sie war erst gestern hier. Ich schreibe dir erst zum Geburtstag wieder.

1. **heißen** — **nennen** называть

S y n o n y m e: Er hat mich einen Dummkopf (einen Esel, einen Grobian) *geheißen* (*genannt*).

Ich heiße Peter. = Man nennt mich Peter. = Mein Name ist Peter.

A b e r: 1. Wie heißt du? — Ich heiße Anke. Was heißt das? — Das heißt, daß du sofort nach Hause gehen sollst.

2. Wir haben unseren Kleinen nach dem Vater *genannt*. Ich heiße Margrit, aber man nennt mich Grit.

## REKTION

**sich gewöhnen an** (A): Du mußt dich an Ordnung gewöhnen.

**sich freuen a) über** (A) радоваться (тому, что произошло): Ich freue mich (darüber), daß du gekommen bist.

b) **sich freuen auf** (A) радоваться (предстоящему): Ich freue mich auf die bevorstehenden Ferien.

c) **sich freuen für** (A) радоваться за кого-л.: Ich freue mich für meinen Freund.

**sich interessieren für** (A): Interessierst du dich auch für die Malerei?

## WORTBILDUNG

*Zusammengesetzte Substantive*: die Haustür, der Kindergarten; der Friedenskampf;

*Zusammengesetzte Verben*: stehenbleiben, wehtun, teilnehmen;

*Zusammengesetzte Adjektive und Adverbien*: allwöchentlich, lebenswichtig; dunkelrot, altdeutsch.

## TEXT B. ENTSCHULDIGUNGSMODELLE UND AUSDRÜCKE DER FREUDE UND VERWUNDERUNG

*Renate*: Sehe ich recht?! Bist du es, Karin? Das ist ja herrlich!

*Karin*: Schön' guten Tag, Anna! Ich ging einkaufen und wollte dich dabei mit besuchen. Entschuldige, wenn ich dich störe.

*Renate*: Im Gegenteil! Freut mich sehr, daß du kommst. Leg ab! Komm rein!

*Karin*: Nur keine Umstände, laß dich nicht stören. Ihr habt aber eine nette Wohnung! Seit wann wohnt ihr hier?

*Renate*: Wir sind im vorigen Jahr hier eingezogen

*Karin*: Schön habt ihr es hier!

*Renate*: Danke für das Kompliment.

### I. Phonetische Übungen

#### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

adrett [a'drɛt], detailliert [detaji:rt]

2. Üben Sie die Aussprache der Wörter mit einem langen [u].

die Buche, der Fluch, das Tuch, das Gesuch, wuchs, die Geburt, husten

3. Bilden Sie Sätze mit den Wörtern der Übungen 1 und 2. Lesen Sie diese Sätze vor.

4. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die vorverlagerte Artikulation der fettgedruckten Hinterzungenkonsonanten.

es gelang, in der Regenbergstraße untergebracht, vorwiegend junge Frauen, Kontakt zu den Kindern seiner Gruppe, zurückschlagen, die Kraft der Gemeinschaft, die Grundlage, es bringt ihn aus dem Gleichgewicht

5. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes A vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge.

6. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes A vor. Beachten Sie die Staccatoführung der Artikulation und der Atmung.

7. Üben Sie die Aussprache folgender Akzentgruppen. Sprechen Sie die unbetonten Silben gebunden und staccato aus.

Das sei alle Tage so. Es ist die Norm. Wenn auch nicht so gern. Man konnte ihn nicht von klein auf erziehen. Wenn sie sich wehrten. Zudem war er überaus nervös. Und es kostete viel Geduld.

8. Gliedern Sie den ersten Absatz des Textes A in Syntagmen. Lesen Sie den Absatz vor. Achten Sie auf die gebundene Aussprache der Syntagmen.

9. Lesen Sie folgende Wörter vor. Achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute.

[h] — höflich hören, die Hand hinhalten, Jugendhilfe im Heimatort, die Heimkinder und Timurheifer

[o:] — Probleme des Programms, die polytechnische Oberschule des Ortes, Radio hören

[ç] — höflich ansprechen, seine häuslichen Pflichten erfüllen, aus dem Gleichgewicht bringen

[l] — sich lässig halten, der schlecht versteckte Stolz, der bewußt gestaltete Alltag

10. Lesen Sie folgende Sätze vor. Achten Sie auf den ruckartigen Tonanstieg vor der Pause.

Michael ist kein stiller Junge, sehr schlank, sieht beinahe mager aus, er gibt sich lässig. Der Wohnbereich seiner Gruppe: Schlafstube, Wohnzimmer, Lernecke. Alles gediegen möbliert, sehr aufgeräumt, einladend sauber. Er verläßt morgens sein Heim, läuft zur Schule, folgt dem Unterricht, meldet sich zu Hause zurück, bekommt Mittagessen, erledigt Hausaufgaben.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor.

2. Lesen Sie folgende Sätze mit verschiedener Satzbetonung vor.

1. Michael versichert lebhaft, **das** sei **alle** Tage so. 2. Aber er geriet **auch** oft in Streit mit den **älteren** Kindern. 3. Der bewußt gestaltete **Alltag** lehrt **leben**. 4. **Rat** sucht er, wenn schon, unter seinen **Kameraden**. 5. **Er** darf aber nicht so **häufig** nach Hause fahren.

3. Bestimmen Sie die logischen Zusammenhänge, die zwischen den Sätzen (Syntagmen) bestehen. Versuchen Sie diese Zusammenhänge durch phonetische Mittel deutlich zum Ausdruck zu bringen.

1. Michael versichert lebhaft, das sei alle Tage so. Es ist die Norm. 2. Zudem war er überaus nervös und voller Unruhe. Es gelang ihm kaum, sich wirklich zu konzentrieren. 3. Die Mädchen und Jungen besuchten — wie alle anderen Gleichaltrigen — die polytechnische Oberschule des Ortes.

4. Lernen Sie den Text B auswendig, und tragen Sie ihn vor. Achten Sie auf die Sprechgeläufigkeit.

5. Machen Sie in der Stunde einen kleinen Bericht (0,5 Min.) zum Thema „Unser Studentenheim“, benutzen Sie dabei einen Stichwortzettel.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie folgende Sätze, und erklären Sie den Gebrauch des bestimmten Artikels:

1. Frau Zabel hat auf ihrer Reise einiges fotografiert, darunter auch den Fichtelberg und den Königsstuhl. 2. Sie beschlossen, im Sommer an den Balaton zu fahren. 3. Dann fuhr die ganze Familie für drei Wochen ins Elbsandsteingebirge. Der kleine Andreas war noch nie in der Sächsischen Schweiz gewesen. 4. Zögernd ging sie am Rand der Fichten entlang, immer weiter vom Ufer weg. 5. Die Lagermannschaft war hungrig von der Expedition zurückgekehrt. Sie wartete auf das Mittagessen. Frau Schöllmeier schwitzte am Küchenherd. 6. Frank drehte sich auf den Rücken, öffnete die Augen, blinzelte. Wie immer beim Erwachen, sah er den vergangenen Tag vor sich. 7. Der kleine Junge, von dem hier die Rede ist, hieß Peter, oder, genauer, Peter Jensen, weil er der Sohn des Kranführers Jensen war. 8. Der alte Jakob stand auf. Das Aufstehen fiel ihm schwer. 9. Wir wußten es schon: Irene zog Kaffee dem Tee vor.

2. Gebrauchen Sie den bestimmten Artikel, und erklären Sie, warum in diesen Fällen unbedingt der bestimmte Artikel stehen muß:

1. . . . bekannteste Walzer von Johann Strauß ist „An . . . schönen blauen Donau“. 2. . . . junge Mozart zeigte eine ungewöhnliche musikalische Begabung. 3. An . . . Spree und auf einer Insel . . . Spree lag . . . alte Berlin. 4. . . . Kieler Kanal verbindet . . . Ostsee mit . . . Nordsee. 5. Was ist in der Küche los? Gestern abend schmeckte . . . Tee nicht, heute morgen schmeckte . . . Kaffee nicht, und jetzt ist . . .

Fleisch versalzen. 6. Eine der mächtigsten Stadtrepubliken war einst . . . alte Venedig. 7. Wenn die Flaschen schlecht schließen, wird . . . Saft sauer. 8. Eine Reise in . . . Alpen, nach Tirol oder in . . . Schweiz ist reich an herrlichen Bildern. 9. . . . Italien von heute ist nicht . . . Italien des vorigen Jahrhunderts.

3. Analysieren Sie folgende Beispiele, erklären Sie, worin die Unregelmäßigkeit der Steigerung besteht:

1. Der Baum ist hoch (höher — am höchsten). 2. Der Film ist gut (besser — am besten). 3. Die Haltestelle ist nah (näher — am nächsten).

4. Bilden Sie die drei Steigerungsstufen der Adjektive:

alt — jung, arm — reich, hart — weich, kalt — kühl — warm — heiß, lang — kurz, breit — schmal, scharf — stumpf, tief — hoch, gut — schlecht, klug — dumm, schwach — stark

5. Bilden Sie Sätze nach dem Muster.

M u s t e r: Die Straße ist lang. — Die eine Straße ist lang, die andere ist länger, die dritte ist am längsten.

1. Der Mantel ist neu. 2. Die Tür ist hoch. 3. Das Zimmer ist hell. 4. Das Essen ist gut. 5. Die Bushaltestelle ist nah. 6. Der Tisch ist alt. 7. Die Uhr ist gut.

6. Bilden Sie Sätze nach dem Muster.

M u s t e r: schnell — Auto, D-Zug, Flugzeug. Das Auto ist schnell, der D-Zug ist schneller, das Flugzeug ist am schnellsten.

1. lang — die Moskwa, die Oka, die Wolga. 2. hübsch — seine Schwester, ihre Freundin, meine Kusine. 3. hoch — ein Wohnhaus, ein Hochhaus, das neue Universitätsgebäude. 4. warm — das Klima in der Ukraine, in Italien, in Afrika. 5. wenig rauchen — Vater, Sohn, Bruder. 6. gut singen — ein junges Mädchen, eine Musik-Studentin, eine bekannte Opernsängerin.

7. Setzen Sie die entsprechenden Adjektivformen ein:

1. Mein Vater ist ebenso . . . (alt) . . . meine Mutter. 2. Der Vater meines Freundes ist . . . (alt) . . . seine Mutter. 3. Diese Gasse ist viel . . . (schmal) . . . jene Straße. 4. Moskau hat . . . (viel) Theater . . . Tula. 5. Mein Messer ist (scharf und gut) . . . deins. 6. Die . . . (alt) Studenten arbeiten viel . . . (fleißig) . . . die . . . (neu); die Prüfungskandidaten arbeiten . . . (fleißig).

8. Lesen und übersetzen Sie die Satzverbindungen, sagen Sie, welche inhaltliche Beziehung zwischen den beiden Teilen der Satzverbindungen vorliegt:

1. Manchmal kommen meine Freunde zu Besuch, und manchmal besuche ich sie. 2. Frank studiert in Leipzig, aber sein jüngerer Bruder studiert in Berlin. 3. Ich gehe nicht mit ins Kino, denn ich muß noch arbeiten. 4. Die Sonne schien den ganzen Tag, trotzdem war es sehr kühl. 5. Ihm fehlte die Sachkenntnis, deshalb konnte er das Problem

nicht lösen. 6. Vormittags hatte es geregnet, doch danach schien die Sonne. 7. Sabine war krank, deshalb konnte sie nicht zum Unterricht kommen. 8. Geh schneller, sonst kommst du zu spät. 9. Er hat zwar die DDR mehrmals besucht, aber in Dresden ist er noch nicht gewesen. 10. Ich konnte nicht kommen: ich war beschäftigt, außerdem fühlte ich mich nicht gut.

9. Bilden Sie Satzverbindungen, verwenden Sie die Konjunktionen „deshalb“ oder „denn“:

1. Magdalena kam nach Seedorf, um die neunte und zehnte Klasse zu besuchen. Sie hatte in ihrem Heimatdorf die achte Klasse abgeschlossen. 2. Sie wollte die neuen Mädchen im Internat kennenlernen. Sie stand entschlossen auf und reichte jeder die Hand. 3. Mittagessen gab es im Internat erst gegen zwei. Einige Klassen hatten solange Unterricht. 4. Das Essen im Internat war gut, aber es waren keineswegs die Portionen, an die sie gewöhnt waren. Sie hatten manchmal Hunger. 5. In den Klassen war es still. Sie lagen nach der Hofseite zu, geschützt vor Straßenlärm. 6. Mit den Jungen kam Magdalena meist besser aus. Sie verhielten sich kameradschaftlicher als Mädchen.

10. Bilden Sie einige Satzverbindungen mit Konjunktionen und Konjunkionaladverbien.

11. Bilden Sie Fragesätze, beachten Sie die Substantive der weiblichen Deklination.

M u s t e r: Ich habe früher diese Schule besucht. Haben Sie wirklich einmal diese Schule besucht?

1. Unsere Familie hat eine neue Wohnung bekommen. 2. Die drei Zimmer der Wohnung sind groß und hell. 3. Wir haben unserer Dozentin zum Geburtstag herzlich gratuliert. 4. Wir haben unseren Gruppenältesten nach der Adresse unserer neuen Kollegin gefragt. 5. Alle Studenten unserer Gruppe bestanden diese Prüfung gut. 6. Zum Geburtstag hat mir mein Vater eine schöne, moderne Uhr geschenkt. 7. Meiner Freundin fällt die deutsche Sprache sehr schwer.

12. Lesen und übersetzen Sie ins Russische folgende Zusammensetzungen:

taghell, wachbleiben, sitzenbleiben, das Studienjahr, überglücklich, die Eisbahn, das Tischtennis, bekanntmachen, leichtfallen, langweilig, der Gesprächspartner, der Schulkamerad, der Wohnbereich, die Jugendhilfe, das Heimkind, das Erzieherkollektiv, die Arbeitsgemeinschaft

13. Bilden Sie Sätze mit den Zusammensetzungen der Übung 12.

14. Lesen Sie folgende Wörter, erklären Sie, warum sie mit „ss“ oder „ß“ geschrieben werden:

groß, das Wasser, schließen, geschlossen, der Professor, naß, nasse Füße; fleißig, reißen, die Gasse, die Straße, er ißt, ißt; verlassen — verließ —

verlassen; das Messer, heiß, der Russe, wissen, wißbegierig, genießen, küssen, der Kuß

15. Schreiben Sie deutsch, beachten Sie die Schreibung der Wörter mit „ss“ und „ß“:

звать (называться), улица, большой, интересный, профессор, прилежный, река, реки, закрывать, он закрыл окно, горячая вода, русская, целовать, она ест сыр, ты знаешь это, ничего не знать, она знает многое, переулок

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text, erklären Sie die Wortfolge in den Satzverbindungen und die Steigerungsstufen der Adjektive:

#### *Das Mädcheninternat*

Das Internat lag in einer stillen Nebenstraße, dicht beim Strand eine ehemalige Fremdenpension mit vielen kleinen Zimmern und Veranden, hübsch anzusehen von außen. Die Internatsleiterin wies Magdalena in ein Zimmer ein. Dort befanden sich bereits drei Mädchen. Sie grüßten scheu. Mutter half ihr noch, die Sachen ordentlich in den schmalen Schrank zu packen und das Bett zu beziehen, bevor sie zur Elternversammlung ging. „Also, halt dich gerade, Magda! Tschüs!“ Magdalena setzte sich an den Tisch und legte die Hände zusammen. Das Zimmer war klein: Tisch, vier Stühle, vier Betten, vier Schränke, neben der Tür ein transportabler Kachelofen. Sieht mächtig kahl aus. Man wird sich eine Tischdecke besorgen müssen und eine Blumenvase. Die fremden Mädchen warfen ihr verstohlen prüfende Blicke zu. Wollten sie so bleiben? Entschlossen stand sie auf und reichte jeder die Hand. „Wo kommst du her?“ Die Mädchen stammten jedenfalls aus kleinen Dörfern. Anke Korn war mittelgroß, kräftig für ihr Alter und ganz weißblond. Marlis Lenz und Helga Cohnert, so hießen die beiden anderen, ähnelten sich in gewisser Weise. Beide waren dünn und schwächlich, sie hatten Angst etwas zu sagen. Anke trat sicherer auf. Magdalena gewöhnte sich schnell an die Internatsordnung. Um halb sieben wurden sie geweckt. Waschen, Zimmer reinigen, frühstücken — dafür reichte eine Stunde vollauf. Mittagessen gab's erst gegen zwei, weil einige Klassen solange Unterricht hatten. Danach war Arbeitsstunde bis fünf. Dazu mußten sie wieder in den Speisesaal. Nach dem Abendbrot gingen sie an den Strand, oder sie setzten sich vor den Fernseher. Das Essen war ganz gut, aber es waren keineswegs die Portionen, an die sie gewöhnt war. Auch den anderen ging es so. Besonders wenn es Makkaroni oder Erbseneintopf gab, stürzte alles zum Bäcker. Auf ihrem Zimmer wurde es Sitte, jeden Tag vor der Arbeitsstunde eine große Tüte billigen Kuchen zu holen. Das ging reihum. Die Schule lag auf der anderen Seite des Ortes auf einem Hügel im Walde. Dicke Buchen und Eichen standen dort. Der weitgeschwungene Bau nahm sich von unten her prächtig aus. Durch alle drei Stockwerke führten breite Flure. Die Klassen lagen nach der Hofseite zu, geschützt vor Straßenlärm.

In der Klasse gab es mehr Jungen als Mädchen. Darüber freute sich Magdalena. Mit Jungen kam man meist besser aus, sie verhielten sich kameradschaftlicher und tratschten weniger als Mädchen. Die Lehrer, na ja, da muß man erst abwarten. In den ersten Wochen sind sie alle scharf und tun so, als wollten sie in die Wissenschaft mit Riesentrichtern einfüllen. Interessant zu beobachten, wie lange jeder braucht, bis sich sein Eifer abnützt. Scheint eine Nervensache zu sein, denn nach den Ferien sind sie immer besser in Form als zuvor.

(Nach „Magdalena“ von A. Hurny)

2. Stellen Sie aneinander Fragen zum Text „Das Mädcheninternat“.
3. Sprechen Sie über das Mädcheninternat nach folgender Gliederung:  
a) das Gebäude des Internats; b) die Einrichtung des Zimmers; c) die Internatsordnung; d) Magdalenas Schule und Klasse.
4. Bilden Sie Satzverbindungen, beachten Sie die Wortfolge:  
1. Michael freute sich auf das Treffen mit seinen Schulkameraden. Sie gefielen ihm gut (denn). 2. Zuerst erledigte er seine Hausaufgaben. Er sah fern oder hörte Radio (dann). 3. Der Junge hatte sich auf den Deutschunterricht gut vorbereitet. Er erhielt eine gute Zensur (deshalb). 4. Zuerst gefiel es ihm im Internat nicht. Er gewöhnte sich ans Leben im Internat (dann). 5. Man muß im Unterricht gut aufpassen. Man kann nichts lernen (sonst). 6. Es regnete in Strömen. Die Jugendlichen gingen zu einer Diskoveranstaltung (trotzdem). 7. Viele Schüler besuchten verschiedene Arbeitsgemeinschaften. Michael besuchte auch die Arbeitsgemeinschaft für Sportschießen (und).
5. Lesen und übersetzen Sie ins Russische, beachten Sie die Steigerungsstufen der Adjektive:

1. Die Jungen bauten die defekte Pumpe unter der Anleitung des Meisters auseinander und wollten vieles wissen. Frank war der hartnäckigste Frager. Der Meister erläuterte jedes Teil. Er hätte sich keine aufmerksameren Helfer wünschen können. 2. Die zweite Stunde bei Lehrer Ebeling begann. „Setzen! Ohren spitzen!“ sagte er in seiner knappen Art. „Die Klasse braucht einen Vertreter. Ich denke an Edgar Senkpiel. Er ist der älteste Schüler. Sozusagen Klassenältester.“ 3. Irene sprach zu ihrer Gruppe: „Das Wichtigste ist, wir müssen zusammenhalten.“ 4. Nichts geht über einen Sonnabendnachmittag. Der Sonnabend ist überhaupt am schönsten. Es ist sozusagen ein Sonntag auf Vorschuß und eigentlich noch schöner als der Sonntag selbst, weil man sich noch auf ihn freuen kann, auf das Langeschlafen und die anderen kleinen Annehmlichkeiten. 5. Erwins Eltern waren berufstätig, und so blieb er, wenn er aus der Schule kam, oft sich selbst überlassen. Ob er denn keine Freunde habe, wollte Marianne wissen. „Leider nicht die besten, Frau Neumann. Er kennt hier ein paar Jungs in der Gegend, aber von denen lernt er bestimmt nichts Gescheites.“

6. Beschreiben Sie kurze Situationen, in denen der Gebrauch folgender Wortgruppen möglich ist:

der ältere Sohn, die jüngere Tochter, der älteste Bruder, eine ältere Frau, die neuesten Nachrichten

7. Lesen Sie folgende Sätze vor. Achten Sie auf die Bedeutung der Präposition „vor“. Lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Sätze wiederholen:

1. „Sprechen Sie auf der Bühne bitte so, als wenn Sie vor Ihrer Klasse stehen“, sagte der Regisseur der Lehrerin. 2. Diesmal war die Wandzeitung interessanter als sonst, und viele Kollegen blieben vor dieser Wandzeitung stehen. 3. Abends, wenn die Familie vor dem Fernseher saß, durfte Klaus für zwei Stunden an die frische Luft. 4. „Du darfst dich in der Schule nicht abmelden“, sagte Alfred. „Oder hast du Angst vor der Schule?“ 5. „Treffen wir uns um acht“. — „Viel zu früh. Vor zehn bin ich nicht zu sprechen.“ 6. „Vielleicht kann ich Inge einmal malen, irgendwann, später. Wir haben ja noch ein ganzes Jahr vor uns“, sagte er. 7. Ich bemerkte, daß sie vor Kälte am ganzen Körper zitterte.

8. Beschreiben Sie kurze Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 7) möglich ist.

9. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen mit der Präposition „vor“ ins Deutsche, und verwenden Sie diese in Sätzen:

полчаса тому назад, от холода, садиться перед этой ученицей, сидеть перед телевизором, за пять минут до занятий, от радости, стоять перед домом, без десяти шесть

10. Lesen und erzählen Sie kurz folgende Texte nach, beachten Sie die Rektion der fettgedruckten Verben:

a) **(sich) freuen.** 1. Ich kaufte zwei Flaschen Apfelsaft, machte einen Teller Brote zurecht und stellte das alles in Vaters Zimmer. Er kam wieder spät, sah abgespannt aus. Er freute sich über den Saft und das fertige Abendbrot. 2. Endlich hatte ich in Mathematik eine Eins. Ich dankte Heinz, mit dem ich in der letzten Zeit viel zusammen gearbeitet hatte. „Na, bitte, ich freue mich für dich“, sagte er. 3. Sie standen zu dritt an der Straßenecke und warteten auf den Bus. Sie freuten sich alle drei auf die Fahrt ins Kombinat wie auf einen sorglos lustigen Schulausflug. 4. Der Schuldirektor begrüßte sie: „Freut mich sehr, Frau Neumann! Sie haben sich also entschieden, ich bin Ihnen unendlich dankbar!“

b) **(sich) gewöhnen.** 1. Als sich ihre Augen an das Dunkel gewöhnt hatten, nahm sie wieder die Umrisse der Möbel wahr und das hellere Rechteck der Tür. Ein blasser Streifen Licht fiel durch den Spalt im Fenstervorhang. 2. „Du kannst doch bei uns essen, Junge“, sagte Frau Holter zu Frank, „das ist einfacher und billiger. Wo vier satt werden, reicht es auch für den fünften. Du sollst dich an Ordnung gewöhnen.“ 3. „Freust du dich nicht, Karin?“ fragte er. „Blöde Frage. Natürlich freu' ich mich. Bloß — ich bin's nicht gewöhnt . . . ich bin ans Geschenk bekommen nicht gewöhnt.“

c) **(sich) interessieren.** 1. Er war ein Mann, der nur für seine Arbeit lebte und sich für die Annehmlichkeiten seines Hauses nicht interessierte, ja sie vermutlich gar nicht wahrnahm. 2. „Sie hat gefragt, was ich am liebsten zeichne. Vielleicht zeige ich ihr mal 'n paar Arbeiten . . . Aber sie interessiert sich bestimmt gar nicht, hat nur so aus Höflichkeit gefragt“, dachte Johann. 3. „Robert! Sei wachsam! Pro Schicht kannst du mindestens auf zehn Mark kommen!“ sagte Ede. Das Geld, das da zu verdienen war, interessierte Robert jetzt nicht. Er sah nur die Möglichkeit fahren zu dürfen.

11. Lesen Sie vor, beachten Sie die Vieldeutigkeit von „halten“, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wiederholen.

1. Erich und ich gingen zu gleicher Zeit ins Wasser, ich glaube, wir hielten uns sogar einen Augenblick an der Hand. 2. Heinz stand am Tisch, hielt einen Zettel in der Hand und sprach. Er sprach leise und monoton. 3. Ich ging mit Karin nach Hause. Sie schwieg, und ich hatte keine Lust, große Reden zu halten. 4. Frank kramte alles durch. Kein Geld. Vergessen. Ungeduldig fragte die Schaffnerin: „Was ist? Willst du nun zahlen, oder soll ich halten lassen?“ 5. Die beiden waren sehr aufgeregt. Pepos Mund stand vor Erregung offen, und Andreas hielt die Fäuste in den Hosentaschen geballt. 6. Ein Bus hielt, schon überfüllt, und Kurt stieß und drängte sich hinein, Irene am Arm mit sich ziehend. 7. Seine Hände schmerzten, er dachte: „Heute abend werde ich nicht mal einen Bleistift halten können . . .“

12. Übersetzen Sie folgende Sätze, beachten Sie den Gebrauch des Verbs „halten“ in neuen, Ihnen unbekanntem Bedeutungen.

1. Jürgen, der auch ohne Ermahnung ein fleißiger und gewissenhafter Schüler war, fand Predigten dieser Art recht überflüssig und auf die Dauer langweilig, aber er hörte geduldig zu und hielt den Mund. 2. Irene sagte der Mutter, sie wollte endlich ihre Zöpfe abschneiden lassen. Die Mutter versuchte es ihr abzuraten. „Mutsch! Kurze Haare sind modern. Und praktisch. Ich bin kein kleines Mädchen mehr. Willst du mich hinter dem Mond halten?“ 3. Marianne stand am Küchenfenster und musterte kritisch die Wettersituation: auf dem kurzen Weg bis zur Einkaufshalle und zurück wollte sie nicht gerade naß werden. Wird sich's noch eine halbe Stunde halten? 4. Die Großmutter schlug vor, ein Grundstück mit einem kleinen Häuschen zu kaufen. Am Abend wurde großer Familienrat gehalten, um diesen Vorschlag zu besprechen. 5. „Du hast mir doch versprochen, mit Marianne zu sprechen.“ — „Glaubst du, ich halte mein Wort nicht?“ — „Doch. Und was hat sie gesagt?“ 6. „Bist du mit mir unzufrieden?“ — „Wie kann ich mit dir zufrieden sein? Du hältst dich nicht an unsere Abmachungen!“ antwortete Karl energisch. 7. „Wenn Sie's für richtig halten, würde ich am liebsten ein Jahr praktisch arbeiten.“ — „Irgendwelche Sonderwünsche?“ — „Schwarze Pumpe.“

13. Ergänzen Sie die Sätze durch die fettgedruckten Wörter:

a) **nur** — **erst.** 1. Kurt kam . . . am späten Vormittag, übelgelaunt und mit schwerem Kopf. 2. Diesmal kam es . . . für ein paar Minuten, um

uns über diesen Vorfall zu berichten. 3. Wir sprachen aufgeregt durcheinander . . . Herr Magnus saß schweigend und sah in die Gesichter seiner Schüler. 4. Zum Lehrer sollte ich kommen. Was wollte er . . . von mir? 5. „Ich bin noch kein Student“, sagte Jochen, „ich hab' . . . das Abi gemacht.“

b) **bleiben** — **lassen.** 1. Michael . . . höflich noch einigen Frauen den Vortritt, und dann schlug die Schaffnerin die Tür zu, der Bus fuhr ab, und Michael . . . zurück. 2. „Und was macht Klaus im neuen Jahr?“ fragte der Vater. „Er . . . ein guter Junge“, sagte die Mutter. „Er wird ein guter Mann“, erwiderte der Vater. 3. „. . . doch jetzt die Zigaretten in der schönen frischen Luft!“ sagte Marianne zu ihrem Mann. 4. „Sie tun, als wäre ich Luft“, sagte er erbittert, „ich könnte ebensogut gehen.“ Er . . . sitzen und schwieg. 5. „Bis dann“, Heinrich stand auf und ging, seine Kameraden . . . er sitzen. 6. „Fuß!“ befahl sie dem Hund. Diesen Befehl kannte er. Und er . . . an ihrer Seite.

c) **heißen** — **nennen.** 1. Der Lehrer sprach von den schlechtesten Schülern der Klasse. Er . . . Brinkmann, Pohl und Wanzleben. 2. Es war still im überfüllten Raum. Konnte man die Handlungsweise der Jungen Betrug . . .? 3. Der Hund drehte den Kopf, als wir uns ihm näherten. „Wie . . . er?“ fragte ich. „Raudi.“ 4. „Na“, lärmte der Alte. „Ich bin dein Opa eigentlich ja nicht, und du kannst mich lieber Onkel Karl . . .“ 5. „Bleib mir ein Stück vom Leibe, du regst dich unnötig auf, deine Frau Morgenstern war hier“, sagte er. „Ja, und?“ sagte ich. „Was . . . : Ja, und? Wir haben uns unterhalten.“

14. Lesen Sie folgende Sätze, und beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

a) **sitzen.** 1. „In dem Sessel haben in den letzten zwanzig Jahren schon viele von meinen Schülern gegessen“, sagte mir der Lehrer. 2. Da ich in der Nähe von Herrn Magnus saß, sah ich, wie er ein Fläschchen und einen Löffel aus seiner Tasche zog und schnell ein paar Tropfen nahm. 3. Das Essen wurde aufgetragen, Ede machte einen Inspektionsgang um die Tafel. Die hohe Kochmütze saß ihm schräg überm linken Ohr. 4. Den ganzen Abend saß Inge bei ihrer Freundin im Zimmer und sah plaudernd durchs Fenster auf die Straße. 5. Frank saß in der Stube über seinem Fahr-schulbuch. Als es klingelte, hob er den Kopf.

b) **setzen.** 1. Fräulein Trapp erschien, grüßte lächelnd: „Bitte setzen.“ Nach wenigen Sekunden war es still im Raum. 2. Leise sagte sie: „Können wir uns irgendwo hinsetzen und einen Kaffee trinken? Ich bin sehr müde.“ 3. Er bot mir Tee oder Brause an. Ich entschied mich für Brause und mußte mich in einen Ledersessel setzen. 4. Sie zog den Mantel aus und setzte sich aufs Bett; sie merkte jetzt erst, wie müde sie war.

c) **halb.** 1. Jakob hörte nur mit halbem Ohr auf Kurts Geschwätz, er dachte: „Noch eine halbe Stunde, und er wird mit seiner Lebensmüdigkeit prahlen.“ 2. Gestern abend sind sie stundenlang durch den Wald geschlendert, ohne mehr zu sprechen als ein paar halbe Sätze. 3. „Du bist nie richtig bei der Sache gewesen. Daran hängt es. Weil du alles nur

halb machst“, sagte ihm Irene. 4. Wie lange wollt ihr hier noch sitzen? Alfred, du hast gesagt, spätestens halb zehn soll überall Ruhe sein. Jetzt ist es schon Viertel elf, und ihr quasselt immer noch!

d) **aussehen.** 1. Anne wurde auf Mariannes kurze Frisur aufmerksam: „Siehst gut aus. Wirklich. Kolossal verändert. Die Zöpfe haben mich schon immer gestört.“ 2. Der Vater nahm die Brille ab und reinigte sie mit dem Taschentuch. Ohne Brille sah er recht hilflos aus, er war ziemlich kurzsichtig. 3. „Na gut“, sagte ich, „wir unterschreiben, werden sehen, wie es morgen und übermorgen aussieht.“ 4. „Ich sehe immer blöd auf Fotos aus“, sagte Karin. „Kann sie gar nicht sehen. Ärgere mich grün und grau.“

15. Lesen Sie folgende Sätze vor, beachten Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Verben, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wiederholen:

a) **treffen.** 1. Jetzt erst hat ihn der Schlag getroffen. Richtig getroffen. Er sitzt ganz starr, seine Lippen bewegen sich, aber er bringt kein Wort heraus. 2. In der Mittagspause treffen sich die beiden oft, essen zusammen, und jedesmal gibt es was zu reden, was zu lachen. 3. „Irene!“ rief eine Stimme hinter ihr: Ede. Er war froh, sie allein zu treffen. 4. Als Anna aus der Schule kam, traf sie eine Nachbarin, die ihr auch alies erzählte.

b) **kurz.** 1. Karin kam kurz vor Beginn der Stunde, warf einen schnellen Blick auf die Wandzeitung. Sonst kam sie immer früher, sie hatte Angst, zu spät zu kommen. 2. Wir hatten sehr wenig Zeit, und mein Kamerad schlug vor, den kürzesten Weg ins Dorf zu laufen. 3. Berlin hat uns tief beeindruckt, schade, daß es nur ein kurzer Aufenthalt war. 4. Dann verließen wir das Gebäude und gingen zu seinem Wagen, der in kurzer Entfernung stand. 5. Der Lehrer ließ ihm in kurzen Worten berichten, was geschehen war.

16. Lesen und analysieren Sie die Sätze, beachten Sie den Gebrauch des Artikels bei der Angabe der Adresse:

1. Am S-Bahnhof Leninallee in Berlin befindet sich der Volkseigene Handelsbetrieb Zoologica. 2. In der Hermann-Matern-Straße in Berlin hat die Akademie der Künste der DDR eine neue Wirkungsstätte erhalten. 3. Mehrere Menschen aus der Bernhard-Bästlein-Straße in Lichtenberg haben das nächste Wochenende fürs Grün vor der Haustür eingepflanzt. 4. Die Technische Universität Dresden wechselte mehrmals ihren Namen und ihren Sitz. Als Polytechnische Schule, Polytechnikum und seit 1890 Technische Hochschule befand sie sich zunächst auf der Brühlischen Terrasse, später am Judenhof, sodann wurde sie am Antonplatz und schließlich am Bayrischen Platz (heute Friedrich-List-Platz) untergebracht. 5. Die Berliner Humboldt-Universität liegt Unter den Linden.

17. Verwenden Sie folgende Wörter in Situationen:

1. sich interessieren, das Fernsehen, sitzen, lange; 2. heißen, aussehen, nennen, grüßen, sich freuen; 3. treffen, der Kamerad, sich verhalten,

leben; 4. die Erweiterte Oberschule besuchen, lernen, erfüllen, sich interessieren

18. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Вчера я встретил своего школьного товарища, мы долго говорили о нашей школе и особенно о наших школьных друзьях. 2. Где ты живешь? — Раньше наша семья жила на площади Пушкина, теперь мы живем на Ленинском проспекте в доме 83. 3. «Иди быстрее, иначе ты опоздаешь в школу!», сказала мать своей дочери. 4. Из школы Анна вернулась около двух часов дня, пообедала и сразу начала делать домашние задания. 5. В этот день было не жарко, я сел на солнце и начал читать книгу. 6. На этой улице живет мой друг. Вот его дом. Его квартира находится на 3-м этаже. 7. Держи ребенка за руку, сейчас мы будем переходить улицу. 8. Эта женщина выглядит моложе своих лет. 9. В немецком языке существительные пишутся с большой буквы. 10. После этого случая все осталось по-старому. 11. В это утро я пришел в школу довольно поздно: за пять минут до урока.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, suchen Sie die Antworten auf die Fragen:

1. Wie alt ist Michael? 2. In welchem Stock ist seine Gruppe untergebracht? 3. Welche Erziehungsmethoden herrschten in Michaels Familie? 4. Wie viele Erzieher sind im Kinderheim „Max Reimann“ tätig? 5. Warum mußte man Michael während seiner ersten Schul- und Heimjahre ständig kontrollieren? 6. Welche Schule besuchen die Heimkinder? 7. Welche Arbeitsgemeinschaft besucht Michael? 8. Welches Ziel will er erreichen? 9. Bei wem sucht Michael gewöhnlich Rat? 10. Warum darf er nicht häufig nach Hause fahren? 11. Wo sind Michaels Freunde?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes „Da sind meine Freunde...“ nach folgender Gliederung wieder:

1. Kinderheim „Max Reimann“ in Zella-Mehlis (Zahl der Heimkinder und ihr Alter; Erzieherkollektiv; Einrichtung des Heimes; Ordnung und Sauberkeit im Heim; die Heimordnung); 2. Michael (seine Familienerziehung; seine Charakterzüge; sein Verhalten zu den Kameraden, Erziehern, überhaupt zu Erwachsenen; Veränderungen in seinem Verhalten)

3. Beschreiben Sie die schlechten Erziehungsmethoden in der Familie von Michael, verteidigen Sie Ihren Standpunkt.

4. Nehmen Sie Stellung zu einigen Charaktereigenschaften von Michael, die in den folgenden Sätzen ausgedrückt sind:

— Auch Michael erfüllt seine häuslichen Pflichten, wenn auch nicht so gern;

— ...aber er geriet auch oft in Streit mit den älteren Kindern. Manchmal wurde er ausfällig und beschimpfte die anderen. Wenn sie sich wehrten und zurückschlügen, lief er hilfessuchend zum Erzieher;



— Instinktiv hält er Distanz, vor allem gegenüber Erwachsenen. Seit Jahren täglich mit den erfahrenen Erziehern zusammen, öffnet er sich ihnen wenig.

5. Lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

6. Geben Sie den Inhalt des folgenden Textes wieder.

### *Im Studentenwohnheim*

Ein Leipziger Student schreibt: Die Studenten unserer Sektion wohnen im Studentenheim Tarostraße 14. Es ist ein modernes Wohnheim. Das langgestreckte Gebäude hat 8 Etagen. Im Keller befinden sich verschiedene Wirtschaftsräume, sowie ein Raum, in dem man mit Hilfe einer Waschmaschine Wäsche waschen kann. Zu jeder Etage gehören 2 Flure: A und B. In jedem Flur befinden sich mehrere Wohneinheiten. In jeder Wohneinheit sind zwei Zweimann- und zwei Viermannzimmer, 1 oder 2 Toiletten, eine Waschecke und eine Dusche. In den A-Fluren befinden sich eine Küche mit Koch- und Abwaschgelegenheit und Kühlschränken und ein Klubraum.

Zur Einrichtung eines 4-Mann-Zimmers gehören zwei Doppelstockbetten, vier Kleiderschränke, ein Eßtisch und 4 Schreibtische, einige Stühle. Gewöhnlich wird das Zimmer durch ein Bücherregal in einen Schlaf- und einen Arbeitsbereich getrennt. An den Wänden über den Schreibtischen hängen noch kleine Bücherregale. Im Wohnheim gibt es keine Mensa. Die Studenten essen deshalb in ihren Zimmern. Manche nutzen auch die Küche.

Zur Erholung stehen ein Dachgarten, ein Tischtennisraum, zwei Fernsehräume und 2 Klubräume zur Verfügung.

Die Arbeitsmöglichkeiten im Wohnheim sind bis jetzt nur auf die Zimmer beschränkt, aber man plant die Errichtung einer Bibliothek. In anderen Wohnheimen gibt es so etwas schon lange.

Außer der Heimleitung gibt es auch ein Heimaktiv, dem neben der Verwaltungsleiterin Studenten aus allen Studienjahren angehören. Dieses Aktiv sorgt für gute Ordnung im Wohnheim, führt verschiedene Veranstaltungen durch. Jede Etage hat einen Etagenverantwortlichen. Jeder Student bezahlt im Monat 10,— Mark Miete.

7. Berichten Sie über ein Studentenwohnheim der Leipziger Karl-Marx-Universität, versuchen Sie Ihre Zuhörer davon zu überzeugen, daß es eines der besten Studentenwohnheime ist. Lassen Sie einen der Zuhörer mit dem Satz: „Und was meinst du dazu?“ Ihren Bericht kritisieren.

8. Sprechen Sie zum Thema: „Unser Studentenwohnheim“ (Handelnde Personen: zwei Studenten, von denen einer im Wohnheim wohnt).

9. Lesen Sie zwei kurze Texte über die Lernergebnisse eines Schülers der 10. Klasse und über die Besprechung seines Antrags für die Erweiterte Oberschule:

a) Der Mathematiklehrer Herr Reinholdt meint, daß sein Schüler Norbert Schulze ein mathematisches Talent ist. Dem mathematischen Talent aber bereitet Deutsch und vor allem die Orthographie Schwierig-

keiten. Auch sein Verhalten in der Schule ist nicht immer korrekt. Der Deutschlehrer versucht ihm zu helfen. Wieder hat Norbert eine Vier geschrieben. „Sieh deine Arbeit durch. Wir schreiben anschließend ein Diktat“, sagt er dem Schüler. Eine Vier in Orthographie, damit schaffen wir es nie im Leben für die erweiterte Schule nach Neuruppin, und es ist das letzte Jahr. Daß du weißt“, sagt er, „ab heute beginnt ein neuer Arbeitsrhythmus, ja, nach einem festen Plan...“

b) Im Lehrerzimmer wird laut gesprochen. Es geht um Anträge für die Erweiterte Oberschule Neuruppin. Jeder Antrag wird eingehend und korrekt besprochen. Norberts Leistungsdurchschnitt ist um null-Komma-drei tiefer, als es für den Antrag gut gewesen wäre, und das hat Herr Reinhardt kommen sehen, darüber gibt es jetzt diese Diskussion. Es wird sachlich und korrekt geredet. Und es geht Punkt um Punkt.

10. Ergänzen Sie die oben angeführten Texte nach folgender Gliederung:

1. Wie bereitet sich Norbert zu den Nachhilfestunden des Mathematiklehrers Herrn Reinholdt vor? 2. Macht er große Fortschritte? 3. Wie verläuft die Besprechung seines Antrags für die Erweiterte Oberschule? 4. Was für einen Beschluß faßt der Pädagogische Rat?

11. Inszenieren Sie die Besprechung des Antrags von Norbert für die Erweiterte Oberschule.

Handelnde Personen: Schuldirektor, einige Lehrer, Mathematiklehrer, Herr Reinholdt, Mitglieder des Elternbeirats der Schule.

## LEKTION 5

**Text A:** Beim Sektionsdirektor

**Text B:** Offizielle Anmeldung und Begrüßung

**Grammatik:** 1. Grund- und Ordnungszahlen; 2. Starke Deklination der Substantive; 3. Unbestimmt-persönliche Sätze mit „man“

**Wortbildung:** Wortfamilie „Arbeit“

**Phonetik:** 1. Laut [i:]; 2. Aussprache der unbetonten Silben in der Akzentgruppe

### TEXT A. BEIM SEKTIONSDIREKTOR

Ich wollte Peter helfen und ging zum Sektionsdirektor. Die Sekretärin war nicht im Zimmer. Ich klopfte einfach an seine Tür. Er saß hinter seinem Schreibtisch.

„Ja“, sagte er, nahm die Brille ab und setzte eine andere auf. „Bitte“, sagte ich, „kennen Sie Peter Herdegen?“ und dachte sogleich, „was für eine blöde Frage“. Mir liefen plötzlich die Tränen. Der Sektionsdirektor gab mir eine Zigarette. Er tat plötzlich so, als hätte er viel Zeit\*.

„Sie dürfen ihn nicht exmatrikulieren“, sagte ich. „Er tut manchmal nur so aufsässig und verrückt.\* In Wirklichkeit ist er es nicht. Er wird seine Prüfungen nachholen — Er hat es mir versprochen.“ Der Professor antwortete nicht. Ich schwieg auch, wir sahen uns an. Ich dachte wieder an

Peter, und daß er verloren war, wenn ich ihm nicht half. Er gab mir Sicherheit, auch dem Sektionsdirektor gegenüber.

„Hier“, sagte er, holte einen grünen Aktendeckel und blätterte in Papieren. „Im ersten Semester hat es angefangen. Jetzt ist er im sechsten. Ich könnte Ihnen aufzählen, wie oft wir in den drei Jahren mit ihm gesprochen haben. Dann ging's immer wieder eine Zeit lang. Jetzt besitzt er schon die Frechheit, überhaupt nicht mehr zu Prüfungen zu kommen. Versprechungen, Lügen, Versprechungen. Wer nicht arbeitet, kann nicht studieren.“

Er sprach sehr leise. „Einmal ist Schluß. Sie sind überzeugt, daß er Sie nicht anlügt, wie er uns immerfort angelogen hat?“ Der Sektionsdirektor sagte es böse, als wollte er mir einen Vorwurf machen. „Was verlangte ich auch von ihm? Vielleicht war er selbst unsicher, daß es richtig war, Peter zu exmatrikulieren.“

„Nein“, sagte ich, „Peter lügt mich nicht an. Er hat mich noch nie angelogen.“ Jetzt log ich selbst, um Peters Lügen zu decken. Ich dachte, „wenn ich ihm helfe, muß er es schaffen.“

„Er wird arbeiten. Ich verbürge mich für ihn“, sagte ich.

„Dann wird er auch weiterkommen“, antwortete er. „Es muß nicht unbedingt die Universität sein.“

Ich war wütend. „Was versteht der“, dachte ich. „Er hat sein Studium, seine Promotion\*, seine Habilitation\*. Da kann man den weisen Mann spielen. Peter sollte nicht irgendwo weiterkommen, sondern hier.“

„Es ist keine Hoffnung?“ fragte ich. Und er sagte: „Hoffnung ist immer“. „Was rede ich noch“, dachte ich. Der Sektionsdirektor wollte mir Mut geben und sprach auf mich ein. Er brachte mich sogar zur Tür. „Ihr Freund findet nicht die Relation zwischen Erfordernis und Freiheit“, meinte er. „Wie soll ich Ihnen das erklären? Mancher muß einen Umweg gehen. Deswegen gibt ihn niemand auf.“

„Doch“, sagte ich. „Sie geben ihn auf.“

„Es ist doch einfach lächerlich.“

Er brach plötzlich ab. Das Gespräch war beendet. Vielleicht dachte er, „was versteht sie schon.“ „Wenn Sie sonst Hilfe brauchen“, sagte er, „kommen Sie her.“

„Niemals“, dachte ich, „was soll ich bei dir.“

(Nach „Mark Aurel oder ein Semester Zärtlichkeit“ von W. Heiduczek)

## TEXTERLÄUTERUNGEN

... als hätte er viel Zeit — как будто у него было много времени  
Er tut manchmal nur so aufsässig und verrückt. — Он только иногда прикидывается таким строптивым и взбалмошным.

die Promotion — присуждение (получение) ученой степени кандидата наук

jmdm. (D) Mut geben — подбадривать кого-л.

die Habilitation — присуждение (получение) ученой степени доктора наук

## WORTGEBRAUCH

1. **kennen** — 2. **wissen** знать

S y n o n y m e: ich weiß (kenne) diesen Weg, den Park, ein nettes Lokal.  
A b e r: 1. Wir kennen ihn nur oberflächlich. Er kennt alle Studenten der Gruppe sehr gut. „Kennen“ wird mit alien Personalpronomen und Substantiven, die Lebewesen bezeichnen, gebraucht.

2. „Wissen“ wird mit den Pronomen „alles, viel, wenig, etwas“ von jemandem oder etwas und in einem Objektnebensatz gebraucht. z. B. Ich weiß alles von ihm. Er weiß nichts (wenig) von diesem Mädchen. Wir wissen, daß er recht hat. Sie weiß, daß...  
1. **anfangen** — 2. **beginnen** начинать(ся)

S y n o n y m e: Die Vorstellung fängt (beginnt) um 19 Uhr an. Er hat mit dieser Arbeit (diese Arbeit) seit langem angefangen (begonnen). Es fing an (begann) zu regnen.

A b e r: 1. Mit ihm ist nichts anzufangen. С ним ничего не поделаешь.  
2. Rechts begann ein dunkler Wald. Справа начинался темный лес.

1. **sprechen** — 2. **sagen** говорить, сказать

*Diese Wörter sind keine Synonyme im Deutschen.*

1. Er spricht laut, deutlich, langsam. Das Kind kann schon sprechen. Sie spricht schon fließend Deutsch. Ich muß mit dir sprechen. Er spricht wie ein Buch. (Он говорит как по писанному.)

2. Er sagte allen „Guten Tag“. Sie sagt ihre Meinung immer offen. Sag mal, kennst du ihn? Ich habe es ihm ins Gesicht gesagt. Ich wollte nur sagen, daß ich die Arbeit schon fertig geschrieben hatte.

1. **lernen** — 2. **studieren** учить, изучать

1. Sie hat in der Schule Französisch und am Institut Englisch gelernt. Das Kind lernt leicht, schnell. Er lernt von ihm nur Dummheiten. Sie hat viele Gedichte von Goethe auswendig gelernt.

2. Er hat studiert (hat akademische Bildung). Er möchte Medizin, Biologie studieren. Er studiert an der Technischen Universität in Dresden (an einer pädagogischen Hochschule). Wir sollen das Protokoll gründlich studieren.

## REKTION

**blättern in (D)**: Sie saß am Tisch und blätterte in einem Buch.

**sprechen mit (D)**: Ich sprach mit unserem Dozenten. Wir sprachen von den (über die) Prüfungen. Wovon hast du mit ihm gesprochen?

**überzeugen jmdn. (A) von (D)**: Ich konnte meinen Freund vom Nutzen dieser Sache nicht überzeugen.

**hoffen auf (A)**: Ich hoffe auf deine Hilfe.

**arbeiten**: a) in einem Werk, in einem Betrieb, an der Universität, auf dem Bau;

b) **an (D)** arbeiten: Der Schriftsteller arbeitet an einem neuen Buch. Woran arbeitest du jetzt?

c) **nach (D)** arbeiten: Die Studenten arbeiten in diesem Studienjahr nach einem neuen Lehrplan.

d) **mit (D)** arbeiten: mit den Händen.

## WORTBILDUNG

### Wortfamilie „Arbeit“

arbeiten	die Arbeit	der Arbeitslohn
ausarbeiten	der Arbeiter	der (die) Arbeitslose
bearbeiten	die Arbeiterin	der Arbeitstag
durcharbeiten	die Arbeitsbedingung	
verarbeiten	der Arbeitskollege	
	arbeitsam	
	arbeitsfähig	
	arbeitsfreudig	

## TEXT B. OFFIZIELLE ANMELDUNG UND BEGRÜßUNG

*Katrin Wagner:* Guten Tag!

*Sekretärin:* Guten Tag! Sie wünschen, bitte?

*K. W.:* Mein Name ist Wagner. Würden Sie mich bitte Frau Dr. Müller melden?

*S.:* Möchten Sie mir nicht sagen, in welcher Angelegenheit, Fräulein Wagner?

*K. W.:* Privat.

*S.:* Einen Augenblick, bittet! . . . Darf ich Sie bitten?

*K. W.:* Guten Tag, Frau Dr. Müller! Ich muß um Entschuldigung bitten, daß ich störe.

*Frau Dr. Müller:* Bitte, ich stehe zu Ihrer Verfügung. Treten Sie ein! Nehmen Sie bitte Platz! Wie ist doch gleich Ihr Name?

*K. W.:* Wagner, Katrin Wagner.

*Dr. M.:* Bitte, worum handelt es sich?

*K. W.:* Ich habe ein persönliches Anliegen.

*Dr. M.:* Bitte, sprechen Sie!

### 1. Phonetische Übungen

#### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Lesen Sie vor. Beachten Sie die Länge der Vokale:

das Obst, vierzehn, die Buche, die Krim, der April, die Geburt, husten, die Literatur, das Kapital, der Fluch, das Maß, stets

2. Lesen Sie die ersten 3 Absätze des Textes langsam vor. Achten Sie darauf, daß jede Silbe einen Atemstoß bekommt.

3. Sprechen Sie die ersten 3 Absätze auf Tonband, hören Sie es sich an, und überprüfen Sie die Staccatoführung der Atmung.

4. Lesen Sie vor. Erklären Sie, wie sich die Staccatodynamik der Silbe auf die Artikulation der fettgedruckten Laute auswirkt:

die Sekretärin, an die Tür klopfen, eine Zigarette geben, ein Aktendeckel, die Universität, die Habilitation, weiterkommen

5. Lesen Sie die ersten 3 Absätze des Textes langsam, überdeutlich, mit tragfähiger Stimme vor. Sprechen Sie die Konsonanten gedehnt und gespannt aus.

6. Tragen Sie folgenden Auszug des Textes auswendig vor. Sprechen Sie energisch, überdeutlich:

„Im ersten Semester hat es angefangen. Jetzt ist er im sechsten. Ich könnte Ihnen aufzählen, wie oft wir in den drei Jahren mit ihm gesprochen haben. Dann ging's immer wieder eine Zeit lang. Jetzt besitzt er schon die Frechheit, überhaupt nicht mehr zu Prüfungen zu kommen. Versprechungen, Lügen, Versprechungen. Wer nicht arbeitet, kann nicht studieren.“

7. Sprechen Sie diesen Auszug auf Tonband, vergleichen Sie die Dynamik Ihrer Sprechweise mit einer emotional-neutralen Variante.

8. Lesen Sie vor. Bestimmen Sie, wie sich die Vorverlagerung der Zunge im Deutschen auf den Klang der fettgedruckten Laute auswirkt:

eine Zigarette geben, ein Aktendeckel, dann ging's, er hat uns angelogen, sich verbürgen, unbedingt, sagen und fragen, sondern

9. Sprechen Sie die 3 ersten Absätze des Textes auf Tonband. Achten Sie dabei auf die Vorverlagerung der Zunge.

10. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des Wortgebrauchs zum Text A vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge. Sprechen Sie diese Vokabeln und Beispiele auf Tonband.

11. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Sprechen Sie zuerst die unbetonten Silben des Vorlaufs und dann die ganze Gruppe schnell und staccato aus.

M u s t e r: ichgingzum — ich ging zum Sektionsleiter

sie war nicht im Zimmer, er saß hinter dem Schreibtisch, er gab mir eine Zigarette, er hat es mir versprochen, er gab mir Sicherheit, ich war sehr wütend

12. Lesen Sie vor. Betonen Sie richtig. Erklären Sie die Betonung:

Es ist unmenschlich. Unmenschlich! Eine unerhörte Lüge! Seine Frechheit ist unerhört! Das war unmöglich. Es ist doch unmöglich!

13. Lesen Sie vor. Beachten Sie die Aussprache der angegebenen Laute:

[ç] — manchmal versprechen, Sicherheit, Frechheit, sogleich, sicherlich  
[R] — die Sekretärin, die Brille, die Zigarette, exmatrikulieren, der Professor, drei Jahre, richtig sprechen

[h] — heute helfen, hier habilitieren, hinterher, herkommen

[l] — plötzlich, platzen, viel verlieren, leise blättern, einmal anlügen, laut verlangen, lächerliche Leute, vielleicht einmal

[y:] — die Tür öffnen, eine blöde Frage, der Tür gegenüber, böse und  
[ø:] wütend, Prüfungen, sich verbürgen für jmdn.

[i] — die Sektion, die Portion, die Habilitation, die Linie, die Tragödie, die Komödie

14. Lesen Sie vor. Betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck. Vermeiden Sie zu große Melodieveränderungen („singende Sprechweise“):

Sie **dürfen** ihn nicht exmatrikulieren! Er **tut** manchmal nur so aufsässig und verrückt. In Wirklichkeit **ist** er es nicht. Jetzt besitzt er schon die Frechheit **überhaupt** nicht mehr zu Prüfungen zu kommen. Wer nicht **arbeitet**, kann nicht **studieren**. Peter lügt mich nicht **an**. Er hat mich noch **nie** angelogen.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie im Tempo der Umgangssprache vor:

— Ihr Freund findet nicht die Relation zwischen Erfordernis und Freiheit. Wie soll ich Ihnen das erklären? Mancher muß einen Umweg gehen. Deswegen gibt ihn niemand auf.

— Doch, Sie geben ihn auf.

— Es ist doch einfach lächerlich.

2. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprechgeläufigkeit.

3. Bestimmen Sie die Wörter, die gegenübergestellt werden. Lesen Sie die Sätze vor, unterstreichen Sie die Gegenüberstellungen durch die Intonation:

1. Im ersten Semester hat es angefangen. Jetzt ist er im sechsten. 2. Dann ging es immer wieder eine Zeit lang. Jetzt besitzt er schon die Frechheit, überhaupt nicht mehr zu Prüfungen zu kommen. 3. Sind Sie überzeugt, daß er Sie nicht anlügt, wie er uns immerfort angelogen hat? 4. Niemand gibt ihn auf. Doch, Sie geben ihn auf.

4. Bestimmen Sie in der ersten Hälfte des Textes A Satzbetonung und Informationswert einzelner Sätze. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes A vor.

5. Halten Sie eine kleine Aussprache (0,5 Min) vor Ihren Studienfreunden über die Leistungen und die Arbeitsdisziplin in Ihrer Gruppe. Beachten Sie dabei die richtige Stimmführung und sinngemäße Gliederung Ihrer Rede.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie folgende Zahlen:

a) 1 — eins a b e r: 21 ein-und-zwanzig

3 — drei a b e r: 30 — dreißig

6 — sechs a b e r: 16 sechzehn — 60 sechzig — 600 sechshundert

7 — sieben a b e r: 17 siebzehn — 70 siebzig — 700 siebenhundert;

b) 1, 6, 7, 5, 3, 13, 11, 17, 19, 16, 14, 30, 37, 36, 29, 66, 77, 55, 27, 73, 136, 197, 733, 926, 907

2. Antworten Sie auf die Frage: Wieviel Geld ist das?

M u s t e r: 1,30 M — eine Mark dreißig

1,75 M; 7,35 M; 37,06 M; 105,47 M; 756,13 M; 10 000 M

3. Lesen Sie die Uhrzeiten, geben Sie, wo es möglich ist, zwei Varianten.

M u s t e r: 7.15 Uhr — Viertel nach sieben, Viertel acht.

7.45 Uhr — drei Viertel acht, Viertel vor acht.

7.40 Uhr — zehn nach halb acht, zwanzig vor acht.

6.15 Uhr; 8.25 Uhr; 23.45 Uhr; 17.55 Uhr; 21.30 Uhr; 11.15 Uhr; 16.40 Uhr; 5.45 Uhr; 0.45 Uhr; 23.00 Uhr

4. Antworten Sie auf die Fragen.

M u s t e r: Wieviel ist drei plus fünf? — Drei plus fünf ist acht.

Wieviel ist sieben minus vier? — Sieben minus vier ist drei.

Wieviel ist acht durch vier? — Acht durch vier ist zwei.

Wieviel ist zwei mal zwei? — Zwei mal zwei ist vier.

Wieviel ist	3 + 7?	9 - 7?	16 : 4?	7 × 7?
	6 + 16?	17 - 3?	25 : 5?	3 × 10?
	7 + 17?	47 - 17?	100 : 25?	7 × 9?
	30 + 1?	138 - 97?	56 : 7?	8 × 6?

5. Gebrauchen Sie „Uhr“ oder „Stunde“:

1. Der Unterricht beginnt um 10 . . . und dauert 1,5 . . . . 2. Jedes Jahr hat 12 Monate, jeder Monat hat 30 oder 31 Tage, jeder Tag hat 24 . . . .

3. Arbeiten Sie zu Hause lange? — Nein, nur 3 . . . , von 3 . . . bis 6 . . . .

4. Ich habe heute noch 2,5 . . . Zeit. 5. Unser Zug fährt um 10.30 . . . ab und kommt um 21,50 . . . an. Wieviel . . . ist er unterwegs? 6. Wir haben heute vier . . . Unterricht. Der Unterricht ist erst um 3 . . . aus.

6. Lesen Sie die Datenangaben.

M u s t e r: 1940 — im Jahre 1940 o d e r 1940 (neunzehnhundertvierzig)

1238, 1471, 1567, 1813, 1945

7. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wann hat in Rußland die Große Sozialistische Oktoberrevolution gesiegt? 2. Wann wurde die erste sowjetische Verfassung angenommen? 3. Wann hat der Große Vaterländische Krieg begonnen? 4. Wann ist die FDJ entstanden? 5. Wann ist die DDR gegründet worden?

8. Lesen Sie folgende Sätze vor. Sprechen Sie die Ordnungszahlen sehr deutlich aus.

1. Die Moskauer Universität der Völkerfreundschaft „Patrice Lumumba“ beging am 5. Februar 1985 den 25. Jahrestag ihres Bestehens. Die sowjetische Regierung hatte am 5. Februar 1960 die Bildung der Universität beschlossen. 2. Badr Saeed aus der Volksdemokratischen Republik Jemen schloß 1985 als 500. ausländischer Staatsbürger sein Studium

an der Technischen Hochschule „Carl Schorlemmer“ Leuna-Merseburg ab. 3. Der 1 000 000. (millionste) Besucher des Berliner Tierparks wurde im Sommer 1985 willkommen geheißen.

9. Lesen Sie die folgenden Sätze, und formulieren Sie die Regel, wie die Ordnungszahlen gebildet und mit welchem Artikel sie gebraucht werden.

1. Heute ist der 1. Oktober (der erste). 2. Der Frühling beginnt am 21. März (am einundzwanzigsten). 3. Lessing, Goethe und Schiller lebten im 18 (achtzehnten) Jahrhundert. 4. Peter I. (der Erste) war ein vielseitig gebildeter Mensch.

10. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welches Datum haben wir heute? 2. Der wievielte war gestern? 3. Wann sind Sie geboren? 4. Wann haben Sie Geburtstag? 5. Der wievielte Monat ist der Januar, der März, der Juli, der November? 6. Der wievielte Wochentag ist der Dienstag, der Mittwoch, der Freitag, der Sonntag? 7. Wann beginnt der Frühling, der Sommer, der Herbst, der Winter? 8. In welchem Jahrhundert leben wir? 9. In welchem Jahrhundert lebte Puschkin? 10. In welchem Jahrhundert wurde Moskau gegründet? 11. Unter der Herrschaft welches Zaren wurde Rußland zu einem zentralisierten Staat?

11. Verbinden Sie die folgenden Substantive zu genitivischen Wortgruppen.

M u s t e r: der Student, das 1. Studienjahr — der Student des ersten Studienjahres

1. das Zimmer, der Sektionsleiter; 2. der Schreibtisch, der Professor; 3. der Besuch, mein Bruder; 4. das Ufer, der Fluß; 5. der Vortrag, unser Dekan; 6. die Meinung, unser Leiter; 7. das Zimmer, das Mädchen

12. Ersetzen Sie die fettgedruckten Wörter durch die eingeklammerten.

1. Ich habe gestern **meinen Freund** getroffen. (unser Professor, dein Sektionsdirektor, der Dekan, ein Mann, der Arzt) 2. Ich habe **ihm** eine Tasse Tee angeboten. (mein Gast, sein Onkel, mein Freund, ihr Bruder, das Mädchen) 3. Der Reporter wollte die Meinung **des Lehrers** wissen. (der Professor, unser Dekan, der Komsomolleiter, der Wissenschaftler, das Mädchen)

13. Verbinden Sie die Substantive zu präpositionellen Wortgruppen.

M u s t e r: die Vorbereitung, auf, das Seminar — die Vorbereitung auf das Seminar

1. die Arbeit, in, das Seminar; 2. die Frage, an, der Professor; 3. das Gespräch, mit, der Sektionsdirektor; 4. das Gespräch, bei, das Abendessen; 5. der Brief, von, mein Bruder; 6. das Mädchen, von, das Dorf; 7. der Junge, aus, die Stadt

14. Übersetzen Sie folgende Fragen ins Russische, beachten Sie die Übersetzung des Pronomens „man“, beantworten Sie diese Fragen:

1. Wo kann man hier ablegen? 2. In welchem Raum kann man ruhig arbeiten? 3. Wo darf man nicht rauchen? 4. Was soll man zur nächsten Stunde vorbereiten? 5. Wie muß man an der Sprache arbeiten?

15. Lesen und übersetzen Sie ins Russische die Wörter der Wortfamilie „Arbeit“.

16. Bilden Sie mit den Wörtern der Wortfamilie „Arbeit“ Sätze.

17. Definieren Sie die Begriffe „die Arbeitsleistung“, „die Arbeitskraft“, „die Arbeiterschaft“, „arbeitsmüde“, „arbeitsunfähig“.

18. Lesen und übersetzen Sie ins Russische, was der berühmte deutsche Dichter Johannes R. Becher über das Wort „Arbeit“ geschrieben hat:

Kein Wort ist so wie „Arbeit“ ein Hauptwort. Es ist das Hauptwort aller Hauptwörter, kann man sagen, denn es ist ja auch das menschlichste Wort aller menschlichen Worte.

Wir arbeiten, wir überarbeiten etwas, wir verarbeiten etwas, wir arbeiten etwas auf, und wir arbeiten etwas aus. Wir sind überarbeitet, wir arbeiten manchmal uns oder jemanden in etwas ein. Wir müssen etwas nacharbeiten, und wir müssen oft auch etwas abarbeiten. Wir bearbeiten etwas und werden manchmal auch selber bearbeitet. Wir arbeiten etwas durch, und von einer Seite, aber auch von einem Geist oder Körper sagen wir, sie seien durchgearbeitet.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen Sie zwei Texte über die Lage der Studierenden in der DDR und der BRD, übersetzen Sie diese Texte mit Hilfe eines Wörterbuches ins Russische.

#### a) *Ausbildungsunterstützung*

Auf dem XII. Parlament der FDJ im Mai 1985 wurde mitgeteilt, daß der Studentenfonds weiter erhöht und die Zahl des jährlich verliehenen FDJ-Stipendien (in Höhe von 350 Mark) auf 600 verdoppelt wird. Ebenso wie die verschiedenen Leistungsstipendien (das Karl-Marx-Stipendium, das Wilhelm-Pieck-Stipendium, für Studenten der Germanistik auch das Johannes-R.-Becher-Stipendium) wird es zusätzlich zum einheitlichen Grundstipendium, das unabhängig vom Einkommen der Eltern für alle Direktstudenten 200 Mark beträgt, gezahlt.

#### b) *„Studentenbude“ für 272 DM*

Eine „Studentenbude“ kostet in der BRD durchschnittlich 272 DM im Monat. Das ergaben die repräsentativen Untersuchungen von Sozialinstitutionen an 54 Universitäten.

Die Quote der Studierenden, die überhaupt noch Unterstützung erhalten, ist inzwischen auf 27 Prozent gesunken. Bereits zu Beginn des Wintersemesters 1985/86 hatte allein dieser Personenkreis einen Gesamtschuldenberg von 7,6 Milliarden DM nach Abschluß des Studiums abzutragen. Die „Frankfurter Allgemeine“ (eine BRD-Zeitschrift) stellte fest, die sozialen Auswirkungen von Kürzungsmaßnahmen „treffen besonders Arbeiterkinder, die an wissenschaftlichen Hochschulen 15,3

Prozent der Studentenschaft stellen“. Sehr schwer ist die soziale Lage der Studierenden in München. Dort erhält nicht einmal mehr einer von fünf Studenten ein Stipendium.

2. Sehen Sie die Texte der Übung 1 noch einmal durch, und sprechen Sie kurz zum Thema „Soziale Lage der Studierenden in der DDR und in der BRD“.

3. Lesen Sie folgende Sätze vor, beachten Sie die Rektion von „arbeiten“, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wiederholen.

1. „Du, Klaus“, fragte Erna, „wo arbeitet eigentlich dein Vater?“ — „Im Werk Erster Mai“, sagte ich. 2. Franks Vater arbeitete seit dem Tode der Mutter auf einer Baustelle in einem kleinen Ort, 20 Kilometer von Eulenberg entfernt. 3. „Mann“, sagte Erich zu seinem Freund, „wie machst du das?! Mit dem Kopf mußt du arbeiten.“ 4. Ich erfuhr, daß dieser Mann einer der fähigsten Ingenieure des Kombinats war und daß er an einer wichtigen Erfindung arbeitete. 5. „Das wirst du merken, wenn du selbst als Ingenieur in einem Betrieb arbeiten wirst. Du willst doch Ingenieur werden?“ fragte er mich. 6. Die Studenten freuten sich darauf, daß sie im nächsten Studienjahr nach dem neuen Programm arbeiten werden.

4. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 3) möglich ist.

5. Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Ich arbeite in einem Betrieb. Und du? — Ich arbeite in einem Büro.

1. Gestern habe ich bis in die Nacht hinein gearbeitet. Und Sie? 2. Ich arbeite als Ingenieur. Und ihr? 3. Ich arbeite an einem Aufsatz. Und du? 4. Martin arbeitet im VEB Turbine. Und Sie? 5. Gegenwärtig haben wir viel Arbeit. Und Ihr? 6. Ich habe meine Arbeit schon beendet. Und du? 7. Ich will jetzt an die Arbeit gehen. Und Sie?

6. Lesen Sie folgende Sätze, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Verben.

a) **kennen** — **wissen**. 1. Ich kenne ihn jetzt drei Jahre, und ich hab' noch kein lautes Wort von ihm gehört. 2. „Worum es in unserem Kombinat geht, wißt ihr, wenn ihr's auch nur aus Schulbüchern wißt. Wir bauen das größte Braunkohlenveredelungswerk der Welt“, sagte der Meister zu den Oberschülern. 3. „Irene“, flüsterte Monika, „weißt du das Neueste?“ — „Pssst! Später, Moni!“ — „Du, es ist aber ganz wichtig!“ 4. Als Erich eintrat, sah er ein bekanntes Gesicht. Henner! Den kannte er von Eulenberg. Er begrüßte Henner. 5. „Paß mir bloß auf Marlies auf“, sagte die Mutter zu mir. Mutters Warnung ist berechtigt. Wer Marlies kennt, der weiß auch, daß sie gerne einen Blick über das Balkongeländer riskieren möchte.

b) **lernen** — **studieren**. 1. Christa hatte die Grundschule absolviert. Eines Tages fragte die Mutter sie: „Willst du gern auf die Oberschule gehen, Christa?“ — „Ja, Mutter.“ — „Und was willst du lernen?“ — „Ich will Gärtnerin lernen.“ 2. Sie ging eben auf die Oberschule, und spätestens in der zehnten Klasse würde sie schon wissen, welcher Beruf der

richtige für sie war; dann könnte sie auf die Fachschule gehen oder das Abitur machen und auf der Universität studieren. 3. In der letzten Woche beobachtete der Meister die drei Neuen, er studierte sie mit der passionierten Anteilnahme eines Mannes, der allen Dingen auf den Grund gehen muß. 4. Susi antwortete: „Heute abend kann ich nicht ausgehen, ich muß noch Russisch lernen.“

c) **schaffen** (te, t) — **schaffen** (u, a). 1. Der junge Maler sagte: „Und ich denke nur immer daran, wie ich weiterkommen kann und was ich schaffen werde . . .“ 2. „Du schaffst es doch bis zur Pause, ja?“ fragte der Brigadier. „Natürlich“, sagte Kurt, er dachte: Du wirst dich wundern, was Hilfsarbeiter Schelle schafft — auch ohne dich, auch ohne Aufsicht. 3. Erich sah auf die Uhr. „Es blieb nur eine Viertelstunde. Den Zug schaffe ich noch . . .“ dachte er und ging schneller. 4. „Abwarten, ich kriege Feuer“, sagte Siegfried. „Was die Jäger und Sammler vor ein paar tausend Jahren geschafft haben, das kann ich auch.“

d) **lügen** — **anlügen**. 1. „Du sollst mir, Anni, alles erzählen. Bitte, ganz offen“, sagte die Mutter. „Denkst du, ich lüge, Mutti? Du fragst so . . . so scharf und streng.“ 2. Abends erfuhr Frau Sander, daß Raudi wieder da war. Die Freunde hatten Irene geraten, von der Rückkehr des Hundes zu schweigen. Aber sie konnte ihre Mutter nicht anlügen und erzählte ihr alles. 3. „Ich kenne dich genau. Du hast mich mehrmals angelogen. Warum lügst du immer?“ sagte Robert empört.

7. Ergänzen Sie die Sätze:

a) **anfangen** — **beginnen**. 1. Der Unterricht . . . Es wurden einige Paragraphen der Straßenverkehrsordnung besprochen und die Verkehrszeichen erläutert. 2. Fahrlehrer Schurick . . . den Unterricht mit einer Wiederholung der Verkehrszeichen. 3. „Wie kann ich erfahren, was passiert ist?“ dachte Ede. „Und mit dieser Irene ist rein gar nichts . . .“ 4. Manfred ging einen Schritt hinter seinem Freund, rechts . . . ein Wald. 5. Als Kristina nach ein paar Tagen darauf wieder zu sprechen kam, sagte Jupp unzufrieden: „Da . . . du wieder davon . . .!“

b) **leise** — **still**. 1. Als Marie die Wohnungstür öffnete, war es ganz . . . in der Wohnung. 2. Im Nebenzimmer vernahm Eduard ein . . . Lachen. 3. Herr Brinkmann arbeitete damals in Eulenberg. Es ist ein . . . Ort. 4. Sie antwortete ihm so . . ., daß ich nichts verstehen konnte. 5. Dieser Pfad führte in den Wald, und es war zwischen den hohen Buchen völlig . . . 6. „Kaum zu glauben, daß er so etwas anstellen konnte, er ist ja ein . . . Mensch“, sagte Erich. 7. Sprich bitte etwas . . ., sonst wacht das Kind auf.

c) **sprechen** — **sagen**. 1. Das junge Mädchen begann zu . . ., und ich merkte sofort, daß es ein gutes Deutsch . . . 2. Die frostige Stimmung zwischen Vater Kohlmann und seinem Jungen versteifte sich von Tag zu Tag. Sie . . . nur das Notwendigste. 3. Nach einer Weile fragte er Christa: „Kann ich „du“ zu dir . . .?“ Christa nickte lächelnd. 4. Was soll ich machen, wenn er mit mir einfach nicht . . . will? 5. Sie . . ., wenn ich Zeit hätte, könnten wir in der Imbißstube am Bohnhof darüber . . ., eine

Tasse Kaffee täte ihr gut. 6. Herr Ballin blickte auf seine Uhr, . . . , daß es zu spät sei, über diese Frage zu . . . . Er versprach uns, in einer der nächsten Stunden darüber zu . . . . 7. Zum ersten Mal zeigte Rolf seine Bilder einigen Arbeitskollegen. Rolf wagte niemanden anzuschauen, er dachte: „Was werden sie dazu. . .?“

8. Lesen Sie folgende Sätze, sagen Sie, wo das Verb „bringen“ in einer für Sie unbekanntem Bedeutung gebraucht wird, übersetzen Sie die Sätze ins Russische:

1. Ich meinte, daß es eine Lehrerin war. Es was aber keine Lehrerin, sondern eine Mutter, die ihren Sohn zur Schule brachte. 2. Die Wandzeitung imponierte den Schülern. Unsinn wurde nicht zugelassen. Wenn man was an die Zeitung brachte, mußte es schon Hand und Fuß haben. 3. Ich sagte: „Ich bringe Sie ein Stück, wenn Sie wollen.“ „Das ist schön“, erwiderte Frau Hoffmann. 4. „Mutti, bitte“, sagte Irene.— „Nein, unmöglich. Du bringst mir immer neue Sorgen ins Haus.“ 5. Nach dem Essen, als die Kinder gebadet waren und zu Bett gebracht wurden, sagte Klaus plötzlich: „Tante Sander, bleiben wir immer bei dir?“ 6. Pepo war zurückgeblieben. Frank wollte ihn unbedingt durch die Prüfung bringen. 7. „Kurt steht draußen“, sagte Rolf nach einer Weile. „Ich bringe ihm seine Jacke.“

9. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 7) möglich ist.

10. Stellen Sie Fragen nach dem Muster, beachten Sie den Gebrauch von „Studium“ und „studieren“.

M u s t e r: Ich studiere Pädagogik.— Wie bitte? Studierst du wirklich Pädagogik?

1. Er hat an der Sektion Mathematik studiert. 2. Wir haben dieses Problem tüchtig studiert. 3. Jetzt studiere ich an der Dolmetscherfakultät. 4. Später möchte sie an der Karl-Marx-Universität studieren. 5. Mein Bruder studiert schon das 4. Jahr. 6. Ich habe seinen Charakter schon gut studiert. 7. Er hat sein Studium beendet. 8. Ich habe mein Studium mit einer Prüfung abgeschlossen. 9. In dieser Zeit war ich mit dem Studium der Speisekarte beschäftigt. 10. Sabine studiert an der Technischen Universität Dresden.

11. Nennen Sie freie Wortgruppen mit folgenden Substantiven, und bilden Sie damit Sätze:

die Prüfung, der Professor, der Lektor, das Semester, das Papier, der Arbeiter, die Universität, die Sektion, die Fakultät, das Gespräch

12. Stellen Sie Fragen nach dem Muster, beachten Sie die Rektion der Verben.

M u s t e r: Ich habe mit ihm über diese Frage gesprochen.— Hast du mit ihm über diese Frage wirklich gesprochen?

1. Darüber möchte ich mit unserem Dozenten sprechen. 2. Diesmal hat der Professor nur kurz gesprochen. 3. Ich habe meinen Freund vom

Nutzen dieser Arbeit überzeugt. 4. Wir konnten uns davon selbst überzeugen. 5. In dieser Zeit hat er in einem Manuskript geblättert. 6. Sie hat diese Prüfung mit einer „Eins“ bestanden. 7. In Mathematik wird uns Dr. Kohlmann prüfen. 8. Ich habe alles in kurzer Zeit nachgeholt. 9. Er hat mir seine Hilfe versprochen. 10. Sie hat davon geschwiegen. 11. Er hat mich frech angelogen. 12. Er hat damit nicht dich gemeint.

13. Lesen Sie folgende Texte vor, lassen Sie Ihre Studienfreunde den Inhalt kurz wiedergeben:

1. Die drei Jungen am Tisch waren voller Spannung. Heute entschied sich alles. Gestern hatten Sie den ersten Teil der Prüfung abgelegt. Zwanzig Fragen waren schriftlich zu beantworten. Wer hatte bestanden? Würden Sie alle drei zur Fahrprüfung zulassen? 2. Der Pionierleiter saß am Zelttisch und schrieb. Jeden Morgen, ehe die Lagermannschaft geweckt wurde, arbeitete er zwei Stunden für sein Fernstudium. Er wollte Lehrer werden. 3. Dann sagte der Lehrer: „Ich möchte noch Alfred hören. Er kennt diese Schüler vom Zeltlager. Ich meine, er weiß mehr über sie als wir. Nun, Alfred, was können Sie dazu sagen?“ 4. „Frank ist kein kleines Kind mehr. In seinem Alter habe ich von früh bis spät arbeiten müssen. Er wollte sich um seine jüngeren Geschwister kümmern. Das hat er mir versprochen“, sagte Herr Reppich empört.— „Und Sie haben versprochen, bald zu kommen, Herr Reppich.“ 5. Jetzt hatte die junge Lehrerin Zeit. Zeit zum Nachdenken, zu stiller Rechenschaft. Das erste Jahr als Lehrerin lag hinter ihr. Ein arbeitsreiches Jahr. Ein schweres Jahr. Die Schüler ihrer Klasse hatten ihr zu schaffen gemacht. 6. „Also schön, Moni“, sagte Kurt, den die Gegenwart des fremden jungen Mannes etwas störte . . . „Hoffentlich gehst du weiter nicht so langsam, sonst sind wir erst morgen früh da.“ 7. „In der Schule mußt du auch Disziplin halten, Kurt“, sagte der Meister. „Schule ist was ganz anderes“, widersprach Kurt. „Ich war froh, daß ich den ganzen Krampf mit Schulaufgaben und Stundenplänen hinter mir hatte.“ — „Aber wir haben eben-  
sogut unsere Pläne. Wir haben unsere Aufgaben — das weißt du doch, Kurt, das muß man dir nicht erklären.“ Er begann es aber doch zu erklären, lange und langweilig.

14. Beschreiben Sie Situationen, die den Gebrauch der Texte der Übung 13 veranschaulichen.

15. Übersetzen Sie die Wortgruppen ins Deutsche, gebrauchen Sie sie in Situationen:

1. учиться в университете, учиться на химическом факультете, первый семестр, сдать экзамены на «отлично»; 2. строгий доцент, перед экзаменом, навестать упущенное (das Versäumte), обещать что-л. кому-л., не ответить на вопрос; 3. после учебы, стать инженером, работать на народном предприятии (ГДР), много работать, справляться со своей работой; 4. иметь с кем-л. откровенный разговор, требовать от кого-л. дисциплины, убеждать в чем-л., обещать что-л. сделать; 5. хорошо знать кого-л., дерзко лгать, разговаривать с кем-л., решительно заявлять, умалчивать о чем-л., в противном случае; 6. закан-

чивать работу, справиться с чем-л., объяснять кому-л., что-л., начинать что-л., чем-л.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lernen Sie den Text B auswendig, inszenieren Sie ihn.

2. Inszenieren Sie folgende Dialoge:

a) *Dr. Kühn kommt zum Direktor der Sektion Biologie Professor Glaser.*

*Dr. Kühn:* Guten Tag!

*Sekretärin:* Guten Tag! Bitte?

*K.:* Entschuldigen Sie, bitte. Ist Herr Professor Glaser zu sprechen?

*S.:* Wen kann ich melden?

*K.:* Doktor Kühn, Erwin Kühn.

*S.:* In welcher Angelegenheit, Herr Doktor Kühn, bitte?

*K.:* Dienstlich. Seien Sie so liebenswürdig, melden Sie mich Herrn Professor!

*S.:* Bitte, warten Sie einen Augenblick, Herr Professor wird gleich hier sein.

b) *Im Januar erhielt Ingrid Krämer von der Hochschulleitung den Auftrag, für einen Monat als Lehrkraft in einer Schule zu arbeiten, und sie kommt zum Schuldirektor.*

*Krämer:* Guten Tag, Herr Direktor!

*Herr Horlander:* Guten Tag! Nehmen Sie bitte Platz! Darf ich um Ihren Namen bitten?

*K.:* Krämer, Ingrid Krämer.

*Hr. H.:* Wenn ich mich nicht irre, sind Sie die von uns mit Sehnsucht erwartete Kollegin, unsere Rettung. Ich freue mich, Sie persönlich kennenzulernen, Fräulein Krämer.

*K.:* Ich ebenfalls. Ob ich die Rettung bin, weiß ich nicht. In vier Wochen ist nicht viel zu schaffen.

*Hr. H.:* Ein kleines Kadergespräch, wenn Sie wollen.

*K.:* Lohnt sich nicht bei mir, Herr Direktor! Da wäre nicht viel zu sagen. Studiere jetzt bald vier Jahre, bin in der FDJ und in der DSF. In den beiden Organisationen habe ich Funktionen.

*Hr. H.:* Da bin ich ja beruhigt, Kollegin Krämer!

*K.:* Ich allerdings muß natürlich von dieser Schule hier mehr wissen.

*Hr. H.:* Unbedingt. Das müssen Sie.

*K.:* Verzeihen Sie bitte, daß ich Sie so lange in Anspruch nehme.

*Hr. H.:* Da bedarf es keiner Entschuldigung. Sprechen wir weiter.

3. Lesen Sie den Text A, suchen Sie darin die Antworten auf folgende Fragen:

1. Wie hieß der Student, den man exmatrikulieren wollte? 2. Wer bat den Sektionsdirektor für ihn: ein junges Mädchen oder ein junger Mann?

3. In welchem Studienjahr studierte Peter Herdegen? 4. Was sagte der Sektionsdirektor über sein Benehmen? 5. Hatte Peter auch seine Freundin angelogen? 6. Wo sollte Peter nach der Meinung seiner Freundin weiterkommen? 7. Was sagte der Sektionsdirektor über die Zukunft

von Peter. 8. Wie versuchte er, seine Besucherin zu beruhigen? 9. Mit welchen Gefühlen verließ sie das Arbeitszimmer des Sektionsdirektors?

4. Geben Sie den Inhalt des Textes A möglichst kurz wieder.

5. Inszenieren Sie den Text B, verwenden Sie dabei offizielle Anmelde- und Begrüßungsformeln (handelnde Personen: Ingrid Krämer (sie studiert an der Sektion Biologie) Sekretärin; Sektionsdirektor).

6. Sprechen Sie zum Thema „Peter Herdegen soll exmatrikuliert werden“. a) Sprechen Sie für den Sektionsdirektor, verwenden Sie dabei die folgenden Ausdrücke:

Darf ich Sie daran erinnern . . . ; Also!; Sind Sie wirklich davon überzeugt, daß . . . ?; Was sagen Sie zu . . . ?; Daraus folgt . . . ; Wie ich weiß...; Das heißt, daß . . . .

b) Sprechen Sie für Ingrid Krämer, die ihren Freund Peter Herdegen verteidigt. Verwenden Sie dabei die folgenden Ausdrücke:

Mich würde interessieren . . . ; Könnten Sie mir sagen . . . ; Gestatten Sie eine Frage . . . ?; Das heißt, daß . . . ; Ich würde sagen . . . ; Leider haben Sie recht!

7. Inszenieren Sie das folgende Gespräch:

*Andreas:* Hallo, Jürgen!

*Jürgen:* Da bist du ja, Andreas! Kaum zu glauben! Was machst du hier in Jena? Wie geht es dir?

*A.:* Was ich hier in Jena mache? Ich arbeite ja hier in den Zeiß-Werken, bin Diplom-Ingenieur.

*J.:* Ich bin sprachlos! Wann hast du denn dein Studium abgeschlossen?

*A.:* Vor anderthalb Jahren. Und du? Was machst du?

*J.:* Ich arbeite im Rechenzentrum. Wie lange haben wir uns eigentlich nicht gesehen?

*A.:* Das ist jetzt 6 Jahre her.

*J.:* Eine lange Zeit, wirklich!

*A.:* Es tut mir leid, ich muß jetzt gehen. Mein Dienst beginnt um 8. Auf Wiedersehen!

*J.:* Auf Wiedersehen und alles Gute!

8. Sprechen Sie ausführlicher über die beiden jungen Männer Andreas und Jürgen (Üb. 7).

9. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Erst die Arbeit, dann das Vergnügen“ paßt.

10. Sprechen Sie zum Thema „Aufnahmeprüfungen“, verwenden Sie dabei:

die Prüfung, die Frage, prüfen, antworten, kennen, der Dozent, sprechen, eine Eins geben, sich freuen

11. Ergänzen Sie den Text.

*Der mathematische Sonderfall*

Qualvolle Stille. Die Ruhe des Professors grenzte jetzt an Gleichgültig-



keit. Er schaute aus dem Fenster und schwieg. Der Prüfling schwieg auch, er wußte keine Antwort auf die Frage. Der Professor blätterte in einem gelben Schnellhefter. Darin stand, daß Hans Müller — Mathematik, III. Studienjahr — in seinem Fach stets ausgezeichnete Prüfungsergebnisse erzielt hatte. Nur in den Gesellschaftswissenschaften war das mathematische Talent immer gerade so mit Ach und Krach zu einer „guten Vier“ gelangt.

„Warum schweigen Sie? Haben Sie sich vorbereitet?“ fragte der Professor.

„Ach, ich denke doch.“

„Dann sprechen Sie!“ ...

12. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Mein Arbeitstag“ nach folgender Gliederung:

a) Am Morgen. b) In der Hochschule. c) Nach dem Unterricht. d) Am Abend.

13. Lesen und übersetzen Sie folgende zwei Texte, sprechen Sie dann ausführlicher über die beiden handelnden Personen, verteidigen Sie Ihre Varianten vor Ihren Studienfreunden:

1. Wir wußten, daß Andreas zum Aufnahmegespräch an die Hochschule für Grafik und Buchkunst gefahren war. Dort wurde er abgelehnt: Er habe mäßiges Talent. So eine Ablehnung ist natürlich schlimm, aber ein Grund zum Verzweifeln ist das auch nicht... Am liebsten möchte ich jetzt Andreas sagen: Nun gut, die eine Tür ist zu, aber die anderen, die sind noch zu öffnen. Hand darauf und aufgedrückt, daß es in den Angeln kreischt. So viel liegt hinter jeder Tür. Das muß man doch spüren...

2. Die Schule hat angefangen. Sie läuft schon mehrere Tage. Ich kriege keine Gewalt über mich. Ich habe kein Zeitgefühl. Ich fange die Stunde an; mir ist, als habe ich zwei Minuten gesprochen, dann kommt das Klingelzeichen. Ich sehe kein Gesicht in der Klasse. Ich sehe einunddreißig Gesichter; aber niemals sehe ich ein einziges... Auch jetzt ertappt mich dieses Klingelzeichen. Ich möchte noch zusammenfassen. Nein. Ich werde die Hausaufgaben diktieren. „Wir nehmen schnell die Tagebücher vor“, sage ich. Frau Manthey steht in der Tür. „Es hat geklingelt, Kollege Wanzkal! Ja, vor vier Minuten. Alles in mir ist aufgewühlt. Aber die Sinne sind wie taub...“

## LEKTION 6

**Text A:** 2631 neue Namen in die Matrikel eingetragen

**Text B:** Erkundigung nach dem Weg (Teil 1)

**Grammatik:** 1. Schwache Deklination der Substantive; 2. Gebrauch des Artikels mit Eigennamen und geographischen Namen; 3. Akkusativpräpositionen

**Wortbildung:** 1. Ableitungen von Städtenamen; 2. Wortfamilie „bilden“

**Phonetik:** Betonung in Numeralien und Substantiven mit dem Suffix „-ik“

## TEXT A. 2631 NEUE NAMEN IN DIE MATRIKEL EINGETRAGEN

*Akademischer Festakt zum 175. Jubiläum der Humboldt-Universität Berlin*

2631 neue Direktstudenten, unter ihnen 195 ausländische Jugendliche, sowie 1968 Fernstudenten haben sich in diesem Jahr in die Matrikel der Alma mater berolinensis\*, der Humboldt\*-Universität zu Berlin, eingetragen. Am Freitagnachmittag kamen sie zum traditionellen akademischen Festakt\* im Palast der Republik zusammen.

Die Neuen des Jahres 1985 werden an 25 Sektionen, in 58 Fachrichtungen ausgebildet. Der größte Teil von ihnen wird sich mit Agrarwissenschaften und Pädagogik beschäftigen, um den ersten akademischen Grad, das Diplom, zu erwerben.

Beim Festakt erhielten auch 13 Studenten die Urkunden für das FDJ-Stipendium. Diese jungen Arbeiter, Genossenschaftsbauern und Soldaten sind Facharbeiter, die an der Universität tiefer in ihr Fachgebiet eindringen wollen. Eine von ihnen ist Manuela D., Facharbeiterin für Nachrichtentechnik und nun Studentin an der Sektion Elektronik. Sie wurde von ihrem Betrieb, der Funkempfangsstelle Beelitz der Deutschen Post\*, zum Studium delegiert. Möglichst viel Wissen will sie in den nächsten viereinhalb Jahren erwerben und als Diplomingenieur in ihren Betrieb zurückkehren.

In seiner Festansprache zur feierlichen Immatrikulation erinnerte der Rektor der Humboldt-Universität an die großen Traditionen der 175 Jahre alten Universität und verwies dabei vor allem auf die vergangenen 40 Jahre. Hervorragende wissenschaftliche Leistungen seien erbracht worden, die den internationalen Stand wesentlich mitbestimmen. Der Rektor betonte dabei, daß die Anforderungen an die Wissenschaft ständig steigen. Gegenwärtig sind neue Initiativen für eine noch engere Vereinigung von Wissenschaft und Produktion notwendig. So wollen die Wissenschaftler und Studenten in diesem Jahr insgesamt 250 Forschungsleistungen für hauptstädtische Betriebe erbringen, das sind über 30 mehr als im Durchschnitt der Jahre zuvor. Vereinbarungen gibt es mit rund 50 Betrieben Berlins.

Die Einheit von Lehre und Forschung forderte vor 174 Jahren Wilhelm von Humboldt. Seine Nachfolger realisieren das seitdem an der Universität gültige Prinzip mit einer ständig wachsenden Wirksamkeit. Etwa 8000 der insgesamt 12 021 Studenten des Hauses Unter den Linden Nr. 6 sind in die Forschung einbezogen. 425 junge Leute bereiten sich auf die Promotion A vor. 124 von ihnen beginnen in diesem Jahr mit der wissenschaftlichen Arbeit, um diesen zweiten akademischen Grad zu erwerben. Mit der hauptstädtischen Alma mater feiert in diesem Jahr auch die seit 1829 zur Universität gehörende Charité\* Jubiläum — ihr 275jähriges Bestehen. Jährlich gehen von hier 300 Diplommediziner und 100 Stomatologen — ausgerüstet mit hohem fachlichem Wissen und Können — an die Krankenhäuser und Polikliniken der DDR. Jeder vierte Arzt der Republik erhält seine Ausbildung in Berlin. 555 künftige Diplommediziner haben jetzt ihr Studium hier aufgenommen. Ihnen allen, den neuen wie den älteren Semestern, stehen in diesem Studienjahr wieder „gesellschaftlich hochbedeutsame, wissenschaftlich

sehr interessante, aber bestimmt auch schwierige Aufgaben bevor“, betonte der Rektor in seiner Ansprache.

(Nach „2631 neue Namen in die Matrikel eingetragen“ von U. Schindler)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

die Alma mater berolinensis — *лат.* берлинский университет  
Wilhelm von Humboldt — 1767—1835, preußischer Staatsmann, liberaler Staatstheoretiker, idealistischer Sprachwissenschaftler u. Kunsttheoretiker, schuf als preußischer Kulturminister (1809/10) das humanistische Gymnasium und die Berliner Universität  
der akademische Festakt — торжественное собрание, на котором присутствуют профессорско-преподавательский состав и студенты университета  
die Funkempfangsstelle Beelitz der Deutschen Post — отдел приема почтового отделения в Белитце  
das seitdem an der Universität gültige Prinzip — принцип, действующий в университете с тех времен  
die Charité [ʃarité:] (*fr.* Barmherzigkeit) — название университетской больницы в Берлине, основанной в 1829 г.

#### WORTGEBRAUCH

##### 1. ausbilden — 2. vorbereiten

1. Unsere Hochschule bildet gute Fremdsprachlehrer und Übersetzer aus.  
2. Ich habe ihn für (auf) die Prüfung gut vorbereitet. Wir bereiten uns auf die Sommerferien schon jetzt vor.

##### 1. bekannt machen — kennenlernen

1. Er macht mich mit den neuen Kollegen bekannt.  
2. Ich habe sie (die Gegend) im vorigen Jahr kennengelernt.

#### REKTION

**ausbilden** jmdn. (A) in (D): In welchem Fach wirst du ausgebildet?  
Aber: Er läßt sich zum (als) Facharbeiter ausbilden.

**immatrikulieren** jmdn. (A) an (D): Er wurde an der Leipziger Karl-Marx-Universität immatrikuliert.

**sich vorbereiten zu (D), auf, für (A)**: Unsere Sportler haben sich sehr gut zu den Olympischen Spielen vorbereitet. Wir bereiten uns gründlich auf (für) das Treffen vor, das in zwei Monaten stattfindet.

**bestehen** (bestand — bestanden) 1. etwas mit (D): Er hat alle Prüfungen mit einer Eins bestanden. 2. ~ aus (D): Das Buch bestand aus fünf Kapiteln. 3. ~ in (D): Unser Ziel besteht darin, möglichst gut die deutsche Sprache zu beherrschen.

**aufnehmen** 1. jmdn. in (A): Er wurde in den Komsomol aufgenommen. Wann hat man dich in die Partei aufgenommen? 2. ~ an (A): Er wurde an unsere Fakultät aufgenommen.

#### WORTBILDUNG

*Ableitungen von Städtenamen*: Berlin — der Berliner, -s, -; die Berlinerin, -, nen

Dort haben wir viele Berlinerinnen und Berliner kennengelernt.  
die **Berliner** Straßen — die Straßen von Berlin  
In den **Berliner** Straßen herrscht reger Verkehr.

*Wortfamilie* „-bild-“:

bilden	Bildung	gebildet (hochgebildet)
ausbilden	Ausbildung	Ausbilder

#### TEXT B. ERKUNDIGUNG NACH DEM WEG (TEIL I)

*Herr Liebmann*: Entschuldigen Sie bitte, wie komme ich zum Stadttheater?

*Ein älterer Mann*: Gehen Sie hier gleich um die Ecke und dann die Straße geradeaus bis zur Kreuzung. Dort fragen Sie bitte noch einmal

*Hr. L.*: Danke schön.

\* \* \*

*Hr. L.*: Komme ich hier zum Stadttheater?

*Eine Dame*: Aber gewiß. Gehen Sie jetzt durch den Fußgängertunnel, dann links die Goethestraße entlang. Nach etwa 150 m sehen Sie das Stadttheater auf der rechten Seite.

*Hr. L.*: Herzlichen Dank!

*D.*: Keine Ursache.

#### I. Phonetische Übungen

##### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

die Matrikel [mat'ri:kəl], das Diplom [di'plo:m], die Charité [ʃari'te:]

2. Sprechen Sie den 1. Absatz des Textes auf Tonband. Achten Sie auf die Staccatoführung in der Artikulation und Atmung. Hören Sie sich dann das Tonband an.

3. Lesen Sie den 2. Absatz für sich und tragen Sie anschließend jeden Satz auswendig vor. Bemühen Sie sich um Staccato der Sprechdynamik.

4. Lesen Sie folgende Wortblocks vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge bei der Aussprache der fettgedruckten Konsonanten und den dadurch entstehenden spezifischen Klang.

unter **ihnen** ausländische Jugendliche, **Fern**studenten, **Anforderungen** an die Wissenschaft, zum traditionellen **akademischen Festakt**, Agrarwissenschaft und Pädagogik

5. Lesen Sie den 2. Absatz des Textes A vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge.

6. Lesen Sie folgende Wortgruppen vor. Sprechen Sie die fettgedruckten Vokale voluminös aus.

Alma mater, am **Freitag**nachmittag, der **akademische** Festakt, **Ag**rarwissenschaft und **Pädagogik**, **Ar**beiter, **Genossenschafts**bauer und **Soldaten**, **zweieinhalb** Jahre, **Immatrikulation**, mit **Wirksamkeit** realisieren

7. Lesen Sie die ersten 2 Absätze des Textes A vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge. Sprechen Sie diese Absätze auf Tonband, hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.

8. Lesen Sie die ersten 2 Absätze des Textes A vor. Beachten Sie die Mundraumerweiterung.

9. Lesen Sie folgende Wörter und Wortgruppen vor. Betonen Sie in jeder Wortgruppe nur eine Silbe, sprechen Sie die unbetonten Silben gebunden und staccato aus.

die neuen **Direkt**studenten, für die neue **Nachrichtentechnik**, in seiner **Festansprache**, für eine enge **Vereinigung**, eine **Funkempfangsstelle**, die **Genossenschaftsbauern**, in den nächsten Jahren

10. Gliedern Sie den 4. Absatz des Textes A in Syntagmen. Lesen Sie den Absatz vor. Achten Sie auf die syntagmatische Gliederung.

11. Bilden Sie Sätze mit folgenden Schlüsselwörtern, lesen Sie die Sätze dann vor, vermeiden Sie wortreihendes Sprechen.

1. 1985, beginnen, das Studium, die Humboldt-Universität, rund 2600 **Direkt**studenten. 2. die **Festansprache**, verweisen, der **Rektor**, die großen **Traditionen**. 3. **gegenwärtig**, sein, die **Vereinigung**, **Wissenschaft** und **Technik**, **notwendig**. 4. die **Humboldt-Universität**, **verwirklichen**, das **Prinzip**, die **Einheit**, **Wissenschaft** und **Produktion**, **steigende** **Wirksamkeit**.

12. Bilden Sie 5 kurze Sätze mit Vokabeln des aktiven Wortschatzes. Lesen Sie diese Sätze vor. Achten Sie auf den Rhythmus und die syntagmatische Gliederung.

13. Lesen Sie vor, betonen Sie richtig. Achten Sie auf die Länge des Vokals „i“ im Suffix „-ik“.

die **Republik**, die **Pädagogik**, die **Technik**, die **Elektronik**, die **Mathematik**, die **Phonetik**

14. Lesen Sie folgende Zahlen gebunden und schnell vor. Achten Sie auf den Rhythmus.

175, 2631, 195, 1985, 250, 12 021, 1829, 275, 555, 3617, 2938, 1941

15. Lesen Sie vor. Beachten Sie die Aussprache der angegebenen Laute.

[ç] — wichtige **Fachrichtungen**, **sechzig** **Jugendliche**, die **Nachrichtentechnik** in der **Tschechoslowakei**, den **Durchschnitt** **ausrechnen**

[o:] — **Vorlesungen** in **Pädagogik**, die **Elektronik** in der **Produktion**, **große** **Traditionen**, **hervorragende** **Leistungen** **betonen**, **notwendige** **Technologien**, die **Promotion** des **Stomatologen**, **hochbedeutsame** **Probleme**

16. Lesen Sie folgende Sätze vor. Betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck, vermeiden Sie dabei die Erweiterung des melodischen Intervalls.

Die **Festansprache** findet am **Freitag**nachmittag statt. Für den **ersten** akademischen Grad ist das **Diplom**, für den **zweiten** die **Dissertation** A notwendig. **Nach** dem Studium will sie in ihren **Betrieb** zurückkehren. **Gegenwärtig** sind **neue** **Initiativen** erforderlich. Bereits **Humboldt** forderte die **Einheit** von **Lehre** und **Forschung**.

17. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie den ruckartigen Tonanstieg am Ende der weiterweisenden Syntagmen.

Hier studieren **Direkt**studenten, **Fern**studenten, **Aspiranten**. An der **Universität** werden **Wirtschaftswissenschaftler**, **Ag**rarwissenschaftler, **Pädagogen**, **Ingenieure** ausgebildet. **Anwesend** waren **Facharbeiter**, **Genossenschaftsbauern**, **Soldaten**, **Studenten**.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Üben Sie sich im geläufigen Sprechen:

**Freitag**nachmittag und **Mittwoch**vormittag, **elektrotechnische** **Einrichtungen**, **zweieinhalb** und **dreieinhalb** **Jahre**, **promovieren** und **habilitieren**, **Diplommediziner** und **Stomatologen**, **gesellschaftlich** **hochbedeutsame** **wirtschaftswissenschaftliche** **Probleme**, das **275jährige** **Bestehen** der **Charité**

2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor.

3. Tragen Sie den 5. Absatz des Textes A als eine Passage aus der **Festansprache** vor.

4. Schreiben Sie einen **Stichwortzettel** zum Text A. Geben Sie den Inhalt nach diesem Zettel so, daß man den **Eindruck** eines **freien** **Sprechens** bekommt.

5. Berichten Sie kurz über die **Sprachausbildung** an Ihrem Institut, sprechen Sie spontan vor einem **größeren** **Hörer**kreis.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Beantworten Sie die Fragen, beachten Sie die Substantive der schwachen Deklination:

1. Bist du mit diesem **Jungen** in dieselbe **Schule** gegangen? 2. Habt ihr zusammen mit diesem **Genossen** in einem **Werk** gearbeitet? 3. Kennst du die **Schwester** dieses **Bulgaren**? 4. Hast du diesen **Menschen** früher gesehen? 5. Hast du das **Gespräch** mit **Herrn Krause** schon beendet? 6. Kennst das **ganze** **Land** den **Namen** dieses **Helden**? 7. Hat dich dein **Freund** mit diesem **Studenten** bekannt gemacht? 8. Hast du mit diesem **Aspiranten**

schon über unsere Arbeit gesprochen? 9. Habt ihr eurem Dozenten versprochen, besser zu studieren?

2. Ersetzen Sie die fettgedruckten Substantive durch die eingeklammerten:

1. Gestern habe ich **einen Studenten** kennengelernt. (ein Kollege, ein Genosse, ein Tourist, der Herr N., ein Franzose, ein Grieche, ein Poet, ein Philosoph, ein Astronom, ein Held, ein Kosmonaut) 2. In diesem kleinen Zoo gibt es **einen Löwen**. (ein Elefant) 3. Er hat mit **seinem Kollegen** gesprochen. (ein Pole, sein Neffe, ein Student, ein Bauer, ein Soldat) 4. Ich mußte lange auf den Brief **meines Neffen** warten. (mein Kollege, der Herr R., dieser Mensch, ein Poet, der Genosse M., ein Bulgare)

3. Leiten Sie von den Städtenamen neue Wörter ab, und bilden Sie damit Sätze.

**M u s t e r:** Leipzig — der Leipziger — die Leipzigerin; Leipziger  
Dort habe ich viele Leipziger und Leipzigerinnen kennengelernt. Der Leipziger Hauptbahnhof hat auf mich einen großen Eindruck gemacht.

Moskau, Berlin, Dresden, Leningrad, London, Warschau

4. Ergänzen Sie folgende Sätze nach dem Muster.

**M u s t e r:** Frau Arndt wohnt in der . . . Straße. (Warschau) — Frau Arndt wohnt in der Warschauer Straße.

1. In den . . . Straßen herrscht immer starker Verkehr. (Moskau) 2. Die . . . Straßen sind meistens breit und gerade. (Leningrad) 3. Der . . . Hauptbahnhof hat 26 Bahnsteige. (Leipzig) 4. Dieser Film läuft ab Montag in einigen . . . Kinos. (Dresden) 5. Die . . . Humboldt-Universität nahm ihre Tätigkeit 1810 auf. (Berlin)

5. Lesen Sie folgende Sätze vor, beachten Sie die Deklination von Personennamen und den Gebrauch des Artikels, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wiederholen:

1. Ich weiß, daß du Katrin gut kennst. 2. Katrins Eltern (die Eltern von Katrin) arbeiten im VEB Turbine. 3. Puschkins Werke sind in der ganzen Welt bekannt. 4. Die Studenten studieren die Werke von Marx und Engels. 5. Ich meine, daß Peters Freund einen sehr guten Beruf hat, er ist Flieger. 6. In der Wohnung des Herrn Schmidt war es ziemlich eng, die Wohnung war viel zu klein für solch eine große Familie. 7. Irene Kohlen ist 1960 in Berlin geboren. 8. Ich habe die Tochter von (der) Frau Buschmann kennengelernt. 9. (Der) Kollege Müller sagte, daß sein Sohn an der Universität immatrikuliert worden ist.

6. Beantworten Sie folgende Fragen, beachten Sie den Gebrauch des Artikels mit Berg-, Gewässer- und Flußnamen:

1. Liegt unsere Hauptstadt Moskau nicht an der Moskwa? 2. Liegt die Hauptstadt Österreichs Wien an der Donau? 3. Ist der Baikalsee nicht der tiefste See in der Welt? 4. Hast du deine Sommerferien einmal am

Don verbracht? 5. Wollen Sie nächsten Sommer in den Ural fahren? 6. Habt ihr eure Ferien nicht am Schwarzen Meer verbracht? 7. Möchtest du nicht einmal den Kaukasus sehen? 8. Bist du einmal an die Ostsee gefahren?

7. Gebrauchen Sie den bestimmten Artikel, beachten Sie die Deklination der Eigennamen und der geographischen Bezeichnungen:

a) 1. Leningrad liegt an . . . Nawa. 2. . . Rhein ist ein schiffbarer Fluß. 3. . . Alpen sind die höchsten Berge Europas. 4. . . Baikalsee ist ein großer See mit reinem, klarem Wasser. 5. Die Umgebung Berlins ist reich an Wasser: dort fließen . . . Spree und . . . Havel, beide sind seenartig erweitert und bilden z. B. . . Wannsee, . . . Müggelsee und . . . Tegeler See. 6. Über . . . Alpen führen mehrere uralte Übergänge: . . . St. Bernhardstraße, . . . St. Gotthard- und . . . Brennerstraße.

b) 1. Wohnen Sie auf . . . Leninprospekt? 2. Haben Sie früher nicht in . . . Gorkistraße gewohnt? 3. Wessen Denkmal steht auf . . . Majakowskiplatz? 4. Liegt die sowjetische Botschaft in Berlin in . . . Karl-Marx-Allee? — Nein, sie liegt Unter den Linden.

8. Setzen Sie, wenn nötig, den bestimmten Artikel ein:

1. . . Kieler Kanal verbindet . . . Ostsee mit . . . Nordsee. 2. . . Wien liegt an . . . Donau, . . . Hamburg an . . . Elbe. 3. . . Urtaten sind alte Leute und leben auf dem Lande. 4. Im Gespräch mit . . . Viktors Frau erfuhren wir, daß . . . alte Müller nicht mehr am Leben war. 5. . . Italien von heute ist nicht . . . Italien des vorigen Jahrhunderts. 6. Eine der mächtigsten Stadtrepubliken war . . . alte Venedig. 7. Unser Institut liegt . . . Wawilowstraße 16. 8. Ist das neue Gebäude . . . Moskauer Universität auf . . . Leninbergen? 9. . . Ninas Eltern stammen aus Karaganda, jetzt lebt aber . . . Familie Molochow in Moskau. 10. . . Goethes und Schillers Werke werden auf allen Bühnen der Welt aufgeführt. 11. . . Igor Strawinskis Werke werden in der ganzen Welt gespielt.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch des Artikels mit Personennamen und geographischen Bezeichnungen.

a) 1. Ты же знаешь, что брат Ганса учится на нашем факультете. 2. Об этом надо поговорить с профессором Шульце. 3. Я хочу тебя познакомить с другом моего Эриха. 4. Я уже разговаривал об этом с коллегой Мюллером. 5. Маленький Петр уже хорошо играет на пианино. 6. Вы не скажите, на каком этаже находится квартира господина Бушмана? 7. Роберт Шмидт с прошлого года учится в университете.

b) 1. Франц Андерс живет в Берлине. 2. Мне бы хотелось поехать в прекрасную Болгарию. 3. Он недавно вернулся из Швейцарии. 4. Летом Олег отдыхал в небольшой деревне на Днестре. 5. Мне очень понравилось на Кавказе. 6. Мой друг родился в небольшом городке на Урале. 7. Семья Ивановых живет на улице Дмитрия Ульянова.

8. Несколько дней мы провели в золотой Праге. 9. Раньше я летом ездил на Черное море, этим летом я поеду на Балтийское море.

10. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Russische, beachten Sie den Gebrauch der Akkusativpräpositionen:

a) **durch**. 1. Der Ball flog durch das Fenster. 2. Er ging durch diese Tür. 3. Abends bummelte er durch die Straßen.

b) **für**. 1. Die Krankenschwester schreibt den Brief für einen schwer verletzten Mann. 2. Ich unterschreibe die Quittung für meinen abwesenden Bruder. 3. Wir kämpfen für eine bessere Zukunft. 4. Dieser Brief ist nicht für dich, sondern für deinen Bruder. 5. Diesen Mantel kaufte sie für 120 Mark. 6. Er interessiert sich für Kunst.

c) **ohne**. 1. Ich will nicht ohne ihn ins Kino gehen. 2. Ohne Zweifel handelt er falsch. 3. Das Menü ohne Suppe bitte!

d) **um**. 1. Die Erde bewegt sich um die Sonne. 2. Er steht jeden Morgen um 8 Uhr auf. 3. Der Zug fährt um 21 Uhr ab. 4. Es steht schlecht um ihn.

e) **gegen**. 1. Ich bin gegen das Rauchen. 2. Er handelt oft gegen den Willen der Eltern. 3. Fritz schwimmt gegen den Strom. 4. Kennst du ein Mittel gegen Erkältung? 5. Das kostet gegen 10 Rubel. 6. Gegen Abend kommt er sicher zurück. 7. Wir kämpfen gegen die Entfesselung eines neuen Krieges.

f) **wider**. 1. Er handelt wider alle Vernunft. 2. Die Ernte war wider Erwarten gut. 3. Das war wider meinen ausdrücklichen Wunsch.

g) **entlang**. 1. Der Weg führt den Fluß entlang. 2. Wir fahren die Straße entlang.

h) **bis**. 1. Bis jetzt hat er mich nicht angerufen. 2. Bis nächsten Sonntag wird er bestimmt gesund. 3. Bis Ende Januar bleibe ich bei dir. 4. Bis Neujahr sind noch vier Monate. 5. Ich gehe mit dir bis an das Ende der Straße. 6. Das Wasser reichte ihm bis an den Hals.

11. Setzen Sie die passenden Akkusativpräpositionen und die richtigen Endungen ein:

1. Die Eisenbahn fährt . . . ein... lang... Tunnel. (ein... groß... Stadt, ein... dunkle... Wald) 2. Der Mensch kann nicht leben . . . frisch... Luft. (gesund... Nahrung, warm... Kleider) 3. Der Vater arbeitet . . . seine große Familie. (klein... Kinder, täglich... Brot) 4. Das Schiff fährt . . . eine klein... Insel. Die Ringbahn fährt . . . die ganz... Stadt. 5. Was kostet das große Wörterbuch? — Ich weiß nicht genau, ich glaube . . . 9 Rubel. 6. Wo kleine Kinder in der Familie sind, dreht sich alles . . . sie.

12. Setzen Sie Präpositionen ein:

1. Ein Stein flog . . . offene Fenster bis an die Zimmerdecke. 2. Der Zug fährt pünktlich um 6.30 morgens ab, ein zweiter fährt . . . Mittagszeit und ein dritter abends . . . 21 Uhr. 3. Es ist die Aufgabe des

Menschen, sich . . . gute und nützliche Tätigkeit zu bemühen, . . . seine Familie zu sorgen und zu arbeiten, . . . 4. Der Maler ist . . . Mitte des vorigen Jahrhunderts geboren und ziemlich jung . . . Ende des Jahrhunderts gestorben. 5. Wir gingen lange . . . Wald, dann einen kleinen Fluß . . . und dann wieder . . . den Wald. 6. Sie handelte . . . Erlaubnis ihrer Verwandten. 7. Es ist nicht gut, daß du es . . . Willen deines Vaters getan hast.

13. Bilden Sie mit den Wörtern der Wortfamilie „bilden“ Sätze.

14. Sagen Sie, was Sie unter den Begriffen „der Bildungshunger“, „das Bildungsniveau“ und „das Bildungswesen“ verstehen.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Präpositionen:

a) **über**. 1. Die Kollegen sahen sich Peters Bilder aufmerksam an, aufgeregt besprachen sie die Bilder, in denen sie ihre Welt wiederfanden. Sie hatten Peter über dessen Arbeiten vergessen. 2. Preuß sah ihn fest an. „Ob du zum Studium kommst oder nicht, das hängt schließlich auch von uns ab. Die Brigade schreibt die Beurteilung über dich.“ 3. Die Nachmittagssonne warf lange Schatten über den Platz, wo die Maschinen standen. 4. Dann sagt er entschieden: „Jawohl, ich werde studieren!“ Auf dem Heimweg läßt er sich Zeit. Es gibt viel zu überlegen. Leicht wird's nicht sein. Er ist über die Vierzig. 5. Erich kroch in sein Zelt, räumte ein bißchen auf, schüttelte die Decken und legte sie über die Matratze.

b) **um**. 1. Marianne kommt nicht dazu, weiter nachzudenken, denn Gitti setzt sich auf die Lehne des Sessels und legt den Arm um sie. 2. Um diese Zeit sind die Türen der Kantine weit geöffnet. 3. Als er sich in verzweifelter Lage befand, bat er seine Freunde um Rat und Hilfe. 4. Er versuchte, auf den Redner zu hören, aber seine Gedanken irrten immer wieder ab, und als um ihn herum Beifall geklatscht wurde, klatschte er mit, ohne zu wissen, warum. 5. Sie fand, daß ich meinen Mantel um 5 cm kürzen muß. 6. Die Tochter, um die sich die ältere Frau sorgte, lag in dieser Zeit im Krankenhaus.

c) **gegen**. 1. Gegen zehn Uhr fahren sie ab, durch das verschlafene, feierlich stille Städtchen. 2. „Erstens ist hier keine Brigadeversammlung, und zweitens“, sagte er mit einem Ausdruck von Härte, „hab' ich was gegen Leute, die vergessen, daß sie auf der linken Seite außer der Brieftasche auch noch ein Herz haben.“ 3. Er verließ die Stadt, in der er unglücklich war. Gegen seinen Willen drehte er den Kopf zum Fenster, als der Bahnhof vorüberglitt.

2. Beantworten Sie folgende Fragen, beachten Sie den Gebrauch der Präposition „für“:

1. Für wen hast du dieses Geschenk gekauft? (mein Freund, meine Mutter, er, sie) 2. Welche Hochschulen gibt es in Leipzig? (Musik, Grafik und Buchkunst, Körperkultur) 3. Wofür interessierst du dich? (Fremdsprachen, Deutsch, schöne Literatur, Kunst)

3. Lesen und übersetzen Sie, erklären Sie den Gebrauch der fettgedruckten Verben:

a) **ausbilden** — **vorbereiten**. 1. Frank war auch am Fluß, aber er badete nicht. Mit zwei Kameraden bereitete er die Feuerstelle vor. 2. Unsere Ferienwoche neigte sich dem Ende entgegen, wir bereiteten ein Abschiedsfest vor. 3. Herr Magnus hatte für unsere Klasse eine Fahrt nach Weimar geplant, der Termin war herangekommen, aber es war nichts vorbereitet, und es gab keine Plätze mehr in der Jugendherberge. 4. 20 000 Lehrer wurden an der Pädagogischen Hochschule „Karl Liebknecht“ Potsdam während der 30 Jahre ihres Bestehens ausgebildet. 5. Am Institut für Lehrerbildung dieser Stadt bereiten sich künftige Pädagogen auf ihren Beruf vor. 6. Die Medizinische Fachschule Erfurt ist eine von vier Fachschulen des Bezirks, an denen Krippenerzieherinnen ausgebildet werden.

b) **bekanntmachen** — **kennenlernen**. 1. Nach dem Essen kamen weitere Gäste, zwei junge Männer — offenbar aus Evas Abiturklasse. Eva machte mich mit ihnen bekannt. 2. Erika als Hausfrau machte die Gäste miteinander bekannt. Bald darauf kam noch ein junger Mann. Wie der aussah: Kurze schwarze Haare, gewinnendes Lächeln, selbstsicher, bescheiden, aber nicht unscheinbar. Den möchte ich kennenlernen! 3. Sie sprach über das Buch mit solcher Begeisterung, daß ich wünschte, das Buch möglichst bald kennenzulernen.

4. Beschreiben Sie kurze Situationen, die den Gebrauch von „ausbilden — vorbereiten“ und „bekanntmachen — kennenlernen“ veranschaulichen.

5. Ergänzen Sie die Sätze durch die eingeklammerten Wörter, beachten Sie die Rektion der Verben:

1. Robert Kersten wurde ... (die Humboldt-Universität in Berlin, die Deutsche Hochschule für Körperkultur Leipzig, die medizinische Fakultät) immatrikuliert. 2. Erika Rosenberg wurde ... (Hochschule für Musik „Franz Liszt“ Weimar, die Sektion Physik an der Humboldt-Universität zu Berlin) aufgenommen. 3. Im vorigen Jahr wurde er ... (der Komsomol, die FDJ) aufgenommen. 4. Gegenwärtig bereite ich mich ... (die Deutschprüfung, eine Reise in den Kaukasus, mein Geburtstag, eine Reise ins goldene Prag) vor. 5. In dieser Fachschule werden die Lehrlinge ... (dieses Fach, viele Fächer) ausgebildet. 6. Sie ließ sich ... (die Krankenschwester, die Kindergärtnerin) ausbilden. 7. Anke hat die Prüfung ... („sehr gut“, eine Eins, eine gute Zensur) bestanden.

6. Bilden Sie Sätze mit folgenden Verben. Achten Sie auf die Rektion: vorbereiten, ausbilden, bestehen, aufnehmen, immatrikulieren

7. Lesen Sie die Sätze vor, beachten Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Verben, lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Sätze wiederholen:

a) **aufnehmen**. 1. Der ältere Bruder schickte an die Heimleitung ein Telegramm, in dem er mitteilte, daß er seine Schwester sofort aufnehmen und ihr in allem behilflich sein will. 2. Ich als Hausherr freue mich, Sie als Gast in meinem Haus aufnehmen zu können. 3. Bald erfuhr er,

daß diese Oper in den Spielplan des Opernhauses wieder aufgenommen wird. 4. Im vorigen Jahr hat er nach erfolgreichem Studium an der Leipziger Universität seine Tätigkeit aufgenommen.

b) **bestehen**. 1. Er bereitete sich tüchtig vor und bestand seine Facharbeiterprüfung mit einer Eins. 2. Im Zentrum Moskaus erhebt sich ein schönes architektonisches Ensemble. Es besteht aus mehreren Bauten. Hier ist die bekannte Lenin-Bibliothek untergebracht. 3. Martin bat ihm zu erklären, worin der Unterschied zwischen diesen Begriffen besteht.

8. Antworten Sie nach dem Muster:

M u s t e r: Ich habe mich auf die Prüfung gut vorbereitet. Und du? —  
Ich habe mich auf die Prüfung auch gut vorbereitet.

1. Dieser Student hat viel Wissen erworben. Und ihr? 2. Martin hat diese komplizierte Aufgabe gelöst. Und du? 3. Frau Müller hat ihn mit ihrem Mann bekannt gemacht? Und Sie? 4. Ich kann mir jetzt diese Reise nicht leisten. Und diese Studenten? 5. Wir haben uns auf die bevorstehende Reise tüchtig vorbereitet. Und ihr? 6. Mich hat man an der Übersetzerfakultät immatrikuliert. Und dich? 7. Martin Krause hat seine Ausbildung an der Technischen Universität Dresden erhalten? Und Ralf Hoffmann? 8. Alle Studenten unserer Gruppe haben die Deutschprüfung mit einer Fünf bestanden. Und die Studenten eurer Gruppe? 9. Die Studienleistungen dieses Studenten liegen über dem Durchschnitt. Und deine? 10. Mein Fach ist Deutsch. Und Ihres?

9. Nennen Sie freie Wortgruppen mit folgenden Substantiven, und bilden Sie damit Sätze:

die Studentin, der Fernstudent, der Wissenschaftler, das Stipendium, die Aufgabe, das Gebiet, die Bildung

10. Lesen und übersetzen Sie die Texte, beachten Sie die Zahlen:

a) Rund 76 000 DDR-Bürger nahmen am 2. September 1985 im neuen Studienjahr an den 54 Universitäten und Hochschulen sowie 240 Ingenieur- und Fachschulen der DDR ein Studium auf. Mehr als 57 000 von ihnen erhielten die Zulassung zum Direktstudium.

b) 1985 waren im Hochschulwesen der DDR 36 000 Wissenschaftler tätig, darunter 6800 Professoren und Dozenten. Darüber hinaus beteiligten sich über 20 000 Ingenieure, Bibliothekare, Techniker, Meister und Facharbeiter an der Forschung sowie 17 000 Diplomanden, Forschungsstudenten und Aspiranten.

c) 1985 wurden etwa 500 Jugendliche aus rund 50 Ländern Afrikas, Asiens, Lateinamerikas und Europas am Herder-Institut der Karl-Marx-Universität Leipzig immatrikuliert, wo sie sich auf ein Hoch- und Fachschulstudium in der DDR vorbereiten. Seit der Gründung im Jahre 1956 erhielten an dem Leipziger Institut über 20 000 Studenten aus mehr als 120 Ländern eine Ausbildung.

d) Das Wilhelm-Pieck-Stipendium war 1951 auf Beschluß der Regierung der DDR anläßlich des 75. Geburtstages Wilhelm Piecks gestiftet worden. Seitdem wurden damit mehr als 3600 DDR-Studenten ausgezeichnet. 1985 wurden mit diesem Sonderstipendium 220 Studenten für Bestleistungen im Studium und in der gesellschaftlichen Arbeit ausgezeichnet.

11. Beschreiben Sie Situationen mit folgenden Wörtern:

1. immatrikulieren, der Direktstudent, ausbilden, die Leistung; 2. sich vorbereiten, bestehen, das Stipendium, erhalten; 3. eine Ausbildung erhalten, das Diplom, das Gebiet, die Aufgabe; 4. erwerben, der Wissenschaftler, bekannt machen, die Forschung

12. Lesen Sie die Texte der Übung 10 vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde alle Zahlen aufschreiben. Prüfen Sie mit Hilfe von Fragen, ob Ihre Studienfreunde die Zahlen richtig aufgeschrieben haben.

13. Lesen Sie folgende Texte, geben Sie deren Inhalt wieder, erläutern Sie die fettgedruckten Begriffe:

— Ab heute will ich ein Tagebuch führen. Versucht habe ich es früher schon öfter, habe es aber immer wieder aufgegeben, diesmal möchte ich durchhalten. Zunächst nur für ein **Schul- und Lehrjahr**, denn ich nehme eine Lehre in dem VEB „Justus von Liebig“ auf und werde in drei Jahren **das Abitur** in der Tasche haben. **Vollreife** also.

— Ich fragte: „Wer wird denn der Chef des Betriebs sein?“ „**Ein Diplomchemiker**, Herr Klein. Er ist hier an dieser **Betriebsschule** gewesen, hat ein **kombiniertes Studium** absolviert, war **Facharbeiter**, **Schichtleiter**, **Abteilungsleiter**.“

— **Klassenleiterstunde**. Es gab organisatorische Fragen zu besprechen, wir werden in einigen Tagen in den Harz, nach Friedrichsbrunn, fahren. Die Mädchen zu **einem Lehrgang für Gesundheitshelfer**, wir zur **vormilitärischen Ausbildung**; Dauer: 10 Tage.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie folgende Texte, und beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Texte möglich ist:

a) Bei der Mathematikolympiade erhielt Norbert den zweiten Preis. Der Mathematikprofessor war begeistert: „Der Junge hat eine so eigene Art, die Aufgaben anzufassen, und vor allem war es die zweite Aufgabe gewesen, die äußerst originelle Lösung...!“

b) Ute erzählt, daß sie in den Ferien diese Stadt verlassen wird. Ja, für zwei Jahre, sie wird ein Direktstudium aufnehmen. Aber danach wird sie zurückkommen... Das verstehe, wer will. Alles ist vorbei. Sie könnte alledem jetzt den Rücken kehren...

c) Nun hat ein neues Schuljahr angefangen. Und zwei neue Lehrer waren zu uns gekommen, Frau Puls und Herr Kriegelstein, beide hatten dieses Jahr die Ausbildung beendet und fingen bei uns an. Aber der Schuldirektor hegte ein Mißtrauen gegen Frau Puls...

2. Nehmen Sie Stellung, wie sich ein junges Mädchen ihr zukünftiges Universitätsleben vorstellt:

Erstens Universität: Studienfragen, Stipendium, Mensa, Internat, Formulare; zweitens FDJ: Jugendfreunde, unser Glückwunsch, Bewältigung der Wissenschaft ist Klassenpflicht; drittens Sport: mehrmals in der Woche, alles schneller, weiter, höher, schöner; viertens Ensemble: Kultur ist Treibstoff und schließlich zuletzt: der erste gesellschaftliche Einsatz

3. Lesen Sie den Text A, gliedern Sie den Text in fünf logische Teile, geben Sie möglichst kurz den Inhalt jedes Teils wieder.

4. Lesen und übersetzen Sie ins Russische einen kurzen Text über die Gründung der Berliner Universität.

Wilhelm Freiherr von Humboldt (geb. 1767, gest. 1835) war Kunst- und Sprachwissenschaftler. Auf dem Gebiet der Pädagogik vertrat er eine Nationalerziehung und forderte eine allseitige Bildung. 1810 begründete er mit der Berliner Universität den Typ der modernen bürgerlichen Universität als Stätte der Einheit von Lehre und Forschung. Die Berliner Universität wurde zur Wirkungsstätte berühmter Persönlichkeiten, wie J. G. Fichte, G. W. Hegel, Alexander von Humboldt, J. und W. Grimm u. a.; zu den Studenten gehörten im 19. Jahrhundert auch K. Marx und als Gasthörer F. Engels. An der Humboldt-Universität lehrten auch hervorragende Naturwissenschaftler, darunter 26 Nobelpreisträger.

5. Sprechen Sie kurz anhand eines Lexikons über die im Text (Üb. 4) erwähnten berühmten Persönlichkeiten.

6. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text, der die Angaben über die Humboldt-Universität zu Berlin enthält:

Um im Marxschen Sinne die Welt zu verändern, studieren an den 30 Sektionen der Humboldt-Universität sowie im Bereich Medizin zur Zeit (1985) 12 000 Direktstudenten und 5500 Fernstudenten. Die Alma mater zählt mit ihren 32 000 Angehörigen und 120 Fachrichtungen zu den größten Hochschulen der DDR. Über 2000 Absolventen nehmen in jedem Jahr ihre Arbeit in der Praxis auf. Neben seinen Aufgaben in Ausbildung und Forschung leistet der Bereich Medizin, die Charité, mit jährlich 40 000 stationären und einer Million ambulanten Behandlungen einen umfangreichen Beitrag zur medizinischen Betreuung. Über 8000 Studenten sind an Forschungsprojekten beteiligt. Die Universität arbeitet mit rund 50 Kombinat und Betrieben Berlins zusammen.

7. Lesen Sie folgenden Text, und geben Sie den Inhalt des Textes wieder:

*Die Feier begann am Sonntag*

Wer Geburtstag hat, lädt sich gern Gäste ein. So handhabten es zwei Jubilarinnen unserer Stadt — die 175jährige Humboldt-Universität und die Charité, die vor 275 Jahren gegründet wurde.

Die „Feier“ begann am Sonntag 10 Uhr im Marx-Engels-Auditorium mit einer Vorlesung nicht nur für Studenten. Der Rektor der Humboldt-Universität trat vor die Zuhörerschaft. Sein Vortrag reihte sich ein in die traditionellen Sonntagsveranstaltungen der Alma mater für die Berliner, in denen Wissenschaftler mit neuesten Erkenntnissen, sei es auf technischem, medizinischem, natur- oder gesellschaftswissenschaftlichem Gebiet, vertraut machen. Diesmal hatten Hauptstädter die Möglichkeit, Interessantes aus dem Leben der Jubilarin, die 1810 als „Universitas litterarum“ das „Licht der Welt erblickte“, zu erfahren. Wenn Universität und Charité, die über 32 000 Angehörige — Mitarbeiter und Studenten — zählen, Geburtstag feiern, bleibt es natürlich nicht bei einem Tag. Deshalb war die Sonntagsvorlesung Auftakt einer ganzen Festwoche, zu der Gratulanten aus dem In- und Ausland kamen. Der wissenschaftliche Disput kam dabei nicht zu kurz. Insgesamt fanden 15 Konferenzen, Symposien und Kolloquien statt. Zahlreiche Ausstellungen und Kulturveranstaltungen gehörten ebenfalls zum Festprogramm. „Die Brüder Humboldt und ihre Zeit“ war das Thema einer Ausstellung in der Kommode. Am 23. Oktober lud um 19.30 Uhr die „Capella academica“ zum Konzert ins Marx-Engels-Auditorium ein. Im Foyer der Charité informierte eine Dokumentation über die Geschichte der medizinischen Einrichtung. So konnte sich also jeder Berliner selbst zur Gratulationsfeier einladen — und gratulieren.

8. Sprechen Sie zum Thema „Die Humboldt-Universität zu Berlin“ nach folgender Gliederung, benutzen Sie dabei die Texte der Übungen 4, 5 und 7.

a) Gründung der Berliner Universität. b) Tätigkeit berühmter Persönlichkeiten an der Universität. c) Zahl der Studierenden und ihre Zusammensetzung. d) Ausbildungsmöglichkeiten an der Berliner Universität. e) Einheit von Lehre und Forschung. f) Ständig wachsende Anforderungen an die Wissenschaft. g) Entstehung und Tätigkeit der Charité. h) Feierlichkeiten zum 175. Jubiläum der Humboldt-Universität und zum 275. Jubiläum der Charité.

9. Lesen Sie folgenden Text vor, lassen Sie Ihre Studienfreunde den Inhalt des Textes wiedergeben:

#### *Bekannschaft mit dem Hörsaal*

Mittagszeit in der Studentenmensa der Hochschule für Ökonomie „Bruno Leuschner“. Auffallend ruhig geht es zu. Die Studenten an den Tischen sind Neulinge: in der Hochschule und in unserer Stadt.

617 Jugendliche, gestern noch Oberschüler, Soldaten oder Arbeiter, werden am Sonnabend feierlich an der Hochschule für Ökonomie immatrikuliert. Dann beginnt für sie die vier- oder fünfjährige Ausbildung in der Fachrichtung Politische Ökonomie, Finanz- oder Außenwirtschaft. In insgesamt neun Fachrichtungen studieren jährlich 2600 Direktstudenten an dieser traditionsreichen Bildungsstätte, die 1950 gegründet wurde.

Doch das erste Semester beginnt erst mit dem Tag der feierlichen Immatrikulation. Seit Anfang September stehen auf den Vorlesungs- und Seminarplänen der frischgebackenen Studenten Vorbereitungskurse. Russisch, Mathematik und besonders für die 64 ausländischen Kommilitonen ein Deutsch-Lehrgang. Mit Hörsälen und Seminarräumen haben die „Neuen“ also schon Bekanntschaft geschlossen. Und die Wohnzimmer erhielten längst ihre ganz persönliche Note. Da ein Bild der Freundin, dort die Lieblingsbücher, bei den Mädchen sind besonders Plüschtiere beliebt „Heimwehtröster“. Ende September geht es dann in den Ernteeinsatz. Eine erste Bewährungsprobe also für die jungen Leute. Und sicher werden sie von dort nicht mehr als „die Neuen“ zurückkommen.

10. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Mein Studium an der Hochschule“, verwenden Sie dabei die aktiven Vokabeln zu den Lektionen 5 und 6.

11. Sprechen Sie über Ihre Hochschule mit einem DDR-Studenten, der an der Humboldt-Universität zu Berlin studiert und auch gern über seine Universität berichtet.

12. Lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

13. Führen Sie kurze Gespräche mit Ihren Studienfreunden zum Thema: „Erkundigung nach dem Weg“.

14. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort: „Keine Regel ohne Ausnahme“ paßt.

15. Lesen Sie folgende kurze Berichte über die Technische Universität (TU) Dresden, machen Sie daraus eine zusammenhängende Erzählung, indem Sie die Reihenfolge der Berichte ändern.

1. Aus Anlaß der 150Jahr-Feier der Technischen Universität Dresden wurde diese bedeutende Bildungsstätte der DDR am 9. Oktober 1978 mit dem Vaterländischen Verdienstorden ausgezeichnet.

2. 62 000 Absolventen wurden seit der Neueröffnung der Universität im Jahre 1946 an dieser traditionsreichen Bildungsstätte ausgebildet.

3. Im Jahre 1828 wurde in Dresden die Technische Bildungsanstalt, Vorläuferin der heutigen TU Dresden, feierlich eröffnet. Erste Ausbildungsfächer waren Maschinenbau, später auch Straßen- und Wasserbau, Geodäsie sowie Eisenbahn- und Brückenbau.

4. Seit 1971 veröffentlichten Wissenschaftler der TU 1720 Lehrbücher, Monographien und Nachschlagewerke. 11 000 Beiträge in Fachzeitschriften fördern ebenfalls die breite Nutzung neuester Erkenntnisse von Wissenschaft und Technik in der Praxis.

5. Seit 1851 hieß diese Bildungsstätte Polytechnische Schule. 1890 wurde sie in Technische Hochschule umbenannt. Sie erhielt zehn Jahre später das Promotionsrecht.

6. Am 5. Oktober 1961 erhielt die größte polytechnische Bildungsstätte der DDR den Status einer Technischen Universität. Der enge Kontakt der



22 Sektionen mit etwa 120 Betrieben und Einrichtungen der DDR sowie mit Hochschulen und Instituten der sozialistischen Länder geben der Lehre und Forschung in 60 Fachrichtungen wertvolle Impulse. Rund ein Drittel aller Forschungsergebnisse wird von Studenten erarbeitet.

7. Gegenwärtig sind an der TU 3500 Professoren, Dozenten und wissenschaftliche Mitarbeiter tätig. Hier studieren 13 500 Studenten, von denen 44 Prozent Mädchen und junge Frauen sind. Fast 57 Prozent der immatrikulierten Studenten an der TU sind Arbeiter- und Bauernkinder.

8. Nach der Befreiung vom Faschismus begann für die noch in den letzten Kriegswochen zu 80 Prozent zerstörte TU Dresden eine Zeit umfassenden Wirkens für das Wohl des Volkes. 453 Studenten, unter ihnen erstmals viele Arbeiter- und Bauernkinder, wurden im Oktober 1946 immatrikuliert. Seither haben hier rund 62 000 DDR-Bürger sowie 1650 Studenten aus 78 Ländern eine solide Ausbildung erhalten. In demselben Zeitraum haben mehr als 3700 junge Wissenschaftler an der TU promoviert.

16. Lesen und übersetzen Sie folgende Texte über Hochschuleinrichtungen der DDR, stellen Sie einander Fragen zu diesen Texten:

a) In der DDR gibt es sieben Universitäten: die Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald; die Friedrich-Schiller-Universität Jena; die Humboldt-Universität zu Berlin; die Karl-Marx-Universität Leipzig; die Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg; die Universität Rostock; die Technische Universität Dresden.

b) Die Karl-Marx-Universität Leipzig wurde 1409 gegründet. Im Jahre 1953 verlieh das Präsidium des Ministerrats der Universität Leipzig in Anerkennung besonderer Verdienste um die sozialistische Umgestaltung des Hochschulwesens den Namen „Karl-Marx-Universität“. Heutzutage bildet die Universität etwa 10 000 Studenten in 43 Studienrichtungen aus, darunter in Germanistik, Ökonomie, Rechtswissenschaft, Medizin, Mathematik, Veterinärmedizin, Tropische Landwirtschaft. Etwa 1900 ausländische Absolventen erhielten bisher an der Karl-Marx-Universität ein Diplom.

17. Suchen Sie Material über eine der Universitäten oder Hochschulen der DDR, und berichten Sie Ihren Studienfreunden über diese Universität oder Hochschule.

18. Bereiten Sie einen Bericht über die Moskauer Lomonossow-Universität vor, und sprechen Sie vor der Seminargruppe. Notieren Sie sich die Fehler Ihrer Studienfreunde.

19. Inszenieren Sie eine Aussprache sowjetischer Studenten mit Studenten aus der DDR (handelnde Personen: Studenten der Moskauer Lomonossow-Universität und Studenten verschiedener Universitäten und Hochschulen der DDR).

## LEKTION 7

Text A: Eine unerwartete Begegnung

Text B: Erkundigung nach dem Weg (Teil 2)

**Grammatik:** 1. Gebrauch des Artikels: a) vor Städte- und Ländernamen; b) vor den Namen der Fahrzeuge, der Gebäude usw.; 2. Pluralbildung der Feminina; 3. Bestimmung des weiblichen Geschlechts nach der Wortform; 4. Dativpräpositionen; 5. Unpersönliche Sätze mit dem Pronomen „es“

**Wortbildung:** 1. Suffixe von Feminina; 2. Wortfamilie „-schreib-“

**Phonetik:** 1. Laute [o:], [u:]; 2. Aussprache der Abkürzungen; 3. Mundraumerweiterung

### TEXT A. EINE UNERWARTETE BEGEGNUNG

Brigitte las. Aber nicht die Bücher aus der Brigadebibliothek, die kannte sie längst, ebenso wie die meisten Bücher der Schwägerin. Seit einiger Zeit ging sie regelmäßig in die Gewerkschaftsbibliothek.

Mehrmals hatte Brigitte dort nach „Neuland unterm Pflug“ \* gefragt. Immer war Scholochows berühmter Roman ausgeliehen. „Ich lege das Buch für Sie beiseite, sobald es zurückgegeben wird“, versprach die Bibliothekarin, und Brigitte blieb unschlüssig vor den Regalen stehen, nahm einen Band nach dem anderen zur Hand, blätterte, betrachtete Fotos oder Zeichnungen, las hier ein paar Zeilen und dort die Kapitelüberschriften... „Kollegin Eggert“, rief die Bibliothekarin, „gerade kommt Ihr Buch. Ich schreibe es sofort für Sie auf.“

Brigitte wandte sich um. Neben der Bibliothekarin stand der Leser, der den Roman eben zurückgegeben hatte. Sie erkannte sofort Horst. Ihr Herz klopfte sehr schnell.

Horst wollte davonlaufen, aber dann blieb er stehen und sah ihr entgegen:

„Wie geht's denn so?“

„Wie soll's gehen? Gut“, sie mußte sich räuspern.

„Immer noch im Labor 11?“

„Hm. Immer noch“ hatte er gesagt. So, als hätten sie sich zufällig längere Zeit nicht gesehen.\*

„Immer noch“, bestätigte sie. „Bei uns ist es prima jetzt.“

„Weil ihr Jugendobjekt seid?“

„Was denkst du, was das ausmacht.“

„Kann mir's schon vorstellen...“

Mit einem Blick streifte Brigitte sein Gesicht. Sehr lange war ihr sein Gesicht nicht so nah und so deutlich gewesen. Oder überhaupt noch nie. Nichts war vorbei. „Und wie geht's dir?“ fragte sie.

„Oooch, mir geht's gut. Übrigens habe ich die Fahrerlaubnis für PKW“ \*, erzählte er.

„Schwierig?“

„Ach wo!“

„Und was macht die Jawa?“ erkundigte sie sich.

„Die Jawa \*? Die rollt.“ Er lachte leise. „Allemaal rollt sie! Willst du sie ansehen? Draußen steht sie. Gestern hab ich sie geputzt...“

Langsam wandte sie den Kopf zur Seite. „Heute klappt es nicht. Keine Zeit. Ich muß nach Hause. Also — mach's gut.“ Sie ging zögernd, den Blick gesenkt. Sie lief davon, zu einem Buch.

In der Bibliothek drängten sich Leser zwischen den Regalen, und die Bibliothekarin hatte alle Hände voll zu tun. Minutenlang stand Brigitte und wartete geduldig.

Dann rief die Bibliothekarin ihr zu: „Ich hab' Ihr Buch auf das Fensterbrett gelegt. Nehmen Sie es nur. Aber behalten Sie es nicht zu lange, es hat schon wieder jemand danach gefragt.“

Brigitte stieg die Treppe hinunter. Als sie ins Freie trat, strubbelte ihr ein Windstoß die Haare ins Gesicht. An der Bordkante wartete Horst auf seiner Jawa. Er sah nicht in den Rückspiegel, er sah ihr entgegen, winkte, und jetzt trat er auf den Anlasser.

„Steig auf“, rief er. „Ich fahre dich nach Hause.“

Da lachte sie und nickte. Sie setzte sich auf dem Rücksitz zurecht. „Fertig?“ „Los!“ Ihr Herz klopfte wie rasend.

(Nach „Brigitte macht die Probe“ von  
A. Reinhard)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

„Neuland unterm Pflug“ — «Поднятая целина» (роман М. Шолохова)  
So, als hätten sie sich zufällig längere Zeit nicht gesehen. — Так, как будто бы они случайно не виделись долгое время.

PKW = Personenkraftwagen — легковой автомобиль

die „Jawa“ — „Ява“ — марка мотоцикла (производство ЧССР)

#### WORTGEBRAUCH

1. **begegnen** — 2. **treffen** встречать

Synonyme: Ich bin ihm im Konzert (auf der Straße, im Stadion) **begegnet**. = Ich **habe ihn** im Konzert **getroffen**.

Aber: 2. Der Blitz traf den Baum.

1. **erfahren** — 2. **erkennen** узнавать

*Diese Wörter sind keine Synonyme im Deutschen.*

1. Aus der Zeitung erfahren wir alle Neuigkeiten. Das habe ich von meinem Freund erfahren. Wo kann ich über ihn etwas Näheres erfahren.  
2. Nach zehn Jahren konnte ich ihn kaum wieder erkennen. Ich habe ihn nur an der Stimme erkannt.

1. **stehenbleiben** — 2. **halten** останавливаться

Synonyme: Der Zug bleibt hier nicht stehen. = Der Zug hält hier nicht.

Aber: 1. Sie blieb vor jedem Schaufenster stehen. Bitte nicht stehenbleiben! Wo waren wir stehengeblieben? — Seite 20 (auf Seite 3).

2. Vor dem Hause hielt ein Taxi. Der Zug hält hier nur 5 Minuten (Pоезд стоит здесь только 5 минут.) Halt! Halt! Стой!

1. **breit** — 2. **weit** широкий

Synonyme: ein breites (weites) Feld; ein breiter (weiter) Platz.

Aber: 1. ein breites Fenster, ein breiter Weg, eine breite Straße. Sie hat ein breites, gutmütiges Gesicht.

2. Sie hat die Tür weit geöffnet. Wir haben eine weite Reise gemacht. Der Kragen ist mir zu weit.

#### REKTION

**warten auf (A)**: Ich habe lange auf meinen Freund gewartet. Auf wen wartest du?

**fertig sein (werden) mit (D)**: Ich bin mit meinem Aufsatz schon fertig. Wirst du damit ohne unsere Hilfe fertig?

**begegnen (D)**: Ich bin ihm in unserer Straße begegnet.

**erkennen vt an (D)**: Das blinde Mädchen erkannte alle Freunde und Familienangehörigen an ihren Schritten und an der Stimme.

**erfahren vt**

a) **von (D)**: Ich habe das von unserem Bekannten erfahren.

b) **über (A)**: Wir haben noch nichts über ihn erfahren.

c) **aus (D)**: Ich habe es aus einem Buch erfahren.

**sich wenden an (A)**: Mit dieser Bitte wandte sie sich an den Sektionsdirektor

**vorstellen vt**: Mein Freund stellt mich seinen Verwandten vor. Ich habe mich meinen neuen Arbeitskollegen vorgestellt.

**sich (D) etwas vorstellen**: Das kann ich mir lebhaft vorstellen.

**schreiben a) jmdm. (D), an jmdn. (A)**: Sie schreibt mir (an mich) Briefe.

b) **in (A)**: etw. ins Heft, ins Konzept, ins Reine schreiben;

c) **auf (A)**: etw. auf ein Blatt Papier schreiben;

d) **an (A)**: etw. an die Tafel schreiben;

e) **mit (D)**: mit dem Bleistift, mit dem Füller schreiben.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Suffixe der Feminina

**-in**: die Lehrerin, die Arbeiterin

**-schaft**: die Gesellschaft

**-ung**: die Prüfung, die Bildung

**-ei**: die Bäckerei

**-heit**: die Freiheit, die Schönheit

**-e**: die Größe, die Länge

**-keit**: die Neuigkeit, die Tapferkeit

##### 2. Wortfamilie „-schreib-“

schreiben	das Schreiben	aufschreiben	beschreiben
	der Schreiber	umschreiben	
	der Schreibfehler	ausschreiben	
	die Schreibmaschine	mitschreiben	
	der Schreibtisch		
	das Schreibzeug		

## TEXT B. ERKUNDIGUNG NACH DEM WEG (TEIL 2)

*Frau Kröning:* Entschuldigen Sie, komme ich hier zur Beethovenstraße?

*Ein junges Mädchen:* Nein, Sie gehen ganz entgegengesetzt.

*K.:* Sagen Sie mir bitte, wie komme ich von hier auf dem kürzesten Wege zur Beethovenstraße?

*M.:* Fahren Sie erst mal mit einem Bus!

*K.:* Welche Linie, bitte?

*M.:* Sie können jeden Bus nehmen, der hier fährt. Fahren Sie bis zum Schillerplatz, dann gehen Sie ein bißchen geradeaus und in die erste Straße links, dann kommen Sie direkt auf die Beethovenstraße.

*K.:* Dauert das lange?

*M.:* Keinesfalls, nur eine knappe Viertelstunde.

*K.:* Ich danke bestens.

*M.:* Gern geschehen.

### 1. Phonetische Übungen

#### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Lesen Sie die ersten 5 Absätze des Textes A langsam vor. Bemühen Sie sich darum, daß jede Silbe einen Atemstoß bekommt.

2. Geben Sie den Inhalt des ersten drei Absätze des Textes A wieder. Bemühen Sie sich um Atemstöße.

3. Sagen Sie, wie sich die Silbendynamik auf die Artikulation der fettgedruckten Laute auswirkt:  
die **Brigadebibliothek**, die **Bücher**, **ausgeliehen**, zufällig, die **PKW**, der **Kopf**, **also**, **lange**

4. Lesen Sie die ersten 5 Absätze des Textes A noch einmal langsam und überdeutlich vor. Achten Sie auf die gedehnte und gespannte Aussprache der Konsonanten.

5. Bestimmen Sie, wie sich die Vorverlagerung der Zunge auf den Klang der fettgedruckten Laute auswirkt. Lesen Sie vor:

**mehrmals**, **Neuland**, die **Bibliothekar**in, ein **Band** **nach dem anderen**, **zurückgegeben**, der **PKW**

6. Geben Sie den Inhalt der ersten 5 Absätze des Textes A wieder. Bemühen Sie sich um die Vorverlagerung der Zunge.

7. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des Wortgebrauchs zum Text A vor. Beachten Sie die Silbendynamik und Vorverlagerung der Zunge.

8. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung:  
aus der **Brigadebibliothek**; seit **einiger Zeit**; **beiseite**; sie **nahm ein Band nach dem anderen**; bei uns ist es **prima**

9. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des Wortgebrauchs zum Text A vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung.

10. Sprechen Sie die ersten 5 Absätze des Textes A auf Tonband. Achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge und die Mundraumerweiterung.

11. Lesen Sie die folgenden Akzentgruppen vor. Sprechen Sie zuerst zweimal schnell und staccato den Vorlauf und dann die ganze Gruppe aus:  
auch nicht die **Bücher**, neben der **Bibliothekar**in, aber dann blieb er stehen, als hätten sie sich zufällig gesehen, kann mir schon vorstellen, übrigens habe ich die **Fahrerlaub**nis, willst du sie ansehen, als sie ins **Freie** trat, er sah nicht in den **Rückspie**gel

12. Gliedern Sie die ersten 5 Absätze des Textes A in Akzentgruppen. Lesen Sie den ganzen Text vor, sprechen Sie die Akzentgruppen gebunden aus, machen Sie längere Pausen dazwischen.

13. Lesen Sie folgende Abkürzungen vor. Achten Sie auf die Betonung: die **PKW**, die **ABF**, die **KPdSU**, die **UdSSR**, die **DDR**, die **SED**, die **UNO**, die **S-Bahn**, das **U-Boot**, der **D-Zug**

14. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute:

[R] — **Annemarie Reinhard**, der berühmte **Roman**, zurückzugeben **versprechen**, die **Bibliothekar**in fragen, ins **Freie** treten, sich auf dem **Rücksitz** zurechtsetzen

[h] — überhaupt, nach **Hause**, sie hatte alle **Hände** voll zu tun, die **Treppe** hinuntersteigen

[l] — regelmäßig in die **Bibliothek** gehen, **Neuland** unterm **Pflug**, unerschlüssig bleiben, ihr **Herz** klopfte schnell, es **lachte** leise, nicht **lange** behalten

[y] — berühmte **Bücher**, **Kapitelüberschriften**, zurückgeben, überhaupt

[ø:] — zögern

[o:] — ebenso loben, die **Bibliothek**, sobald der **Roman** da ist, **Fotos** holen, sich so vorstellen, so oder so, schon gut so, also los, der **Windstoß**

[u:] — das **Jugendobjekt** besuchen, mach's gut, ein gutes **Buch**, das tut gut, **Blumen** suchen

15. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Melodie des Vorlaufs:

Neben der **Bibliothekar**in stand ein **Leser**. Aber dann blieb er stehen. Als hätten sie sich zufällig getroffen. Kann mir es schon vorstellen. Übrigens habe ich die **Fahrerlaub**nis für **PKW**.

### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Sprechen Sie den folgenden Dialog im Stil der Umgangssprache:

— Wie geht's denn so?

— Wie soll's gehen? Gut.

— Immer noch im **Labor 11**?

— Immer noch. Bei uns ist es **prima** jetzt.

— Weil ihr **Jugendobjekt** seid?

— Was denkst du, was das ausmacht?

— Kann mir's schon vorstellen.

2. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprechgeläufigkeit.

3. Rufen Sie die Sätze jemandem zu. Achten Sie auf die Tragfähigkeit Ihrer Stimme:

Kollegin Eggert, gerade kommt Ihr Buch! Ich schreibe es sofort für Sie auf! Ich habe Ihr Buch auf das Fensterbrett gelegt. Nehmen Sie es nur. Aber behalten Sie es nicht zu lange, es hat schon wieder jemand danach geiragt!

4. Betonen Sie bald das eine, bald das andere fettgedruckte Wort. Beschreiben Sie eine Situation, die die jeweilige Betonung rechtfertigt.

**Heute klappt** es nicht. **Der Roman** war immer **ausgeliehen**. Bei **uns** ist es **prima** jetzt.

5. Gliedern Sie den Text A in Syntagmen. Lesen Sie den Text vor. Sprechen Sie jedes Syntagma zuerst für sich und erst dann laut.

6. Erzählen Sie über die Begegnung zwischen Brigitte und Horst (Text A). Bemühen Sie sich um den Eindruck einer breiten Erzählung (gebundene Aussprache der Wortblocks, längere Pausen dazwischen).

## II. Übungen zur Grammatik

1. Üben Sie zu zweit:

a) Lesen Sie die unpersönlichen Sätze, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze ins Russische übersetzen (Siehe die richtige Variante unten):

1. Es ist gerade Mittagszeit. Es ist zwölf Uhr. Es klingelt. 2. „Wer ist da?“ — „Ich bin's!“ — „So, du bist es, Igor! Komm herein!“ 3. In der UdSSR gibt es viele hohe Berge und große Seen. 4. Wie geht es Ihnen? — Danke, es geht mir gut. 5. Wie gefällt es Ihnen hier? — Danke, es gefällt mir hier recht gut. 6. Ein Gewitter kommt. Es regnet, es blitzt und donnert.

*Die richtige Variante:* 1. Как раз обеденное время. 12 часов. Звонит звонок. 2. Кто там? — Это я! — Так, это ты, Игорь! Входи! 3. В СССР много высоких гор и больших озер. 4. Как выживаете? (Как ваши дела?) — Спасибо, хорошо. 5. Как вам здесь нравится? — Спасибо, мне здесь нравится. 6. Начинается гроза. Идет дождь, сверкает молния, гремит гром.

b) Stellen Sie an Ihren Studienfreund folgende Fragen, lassen Sie ihn die Antwortsätze ergänzen:

1. Geht es Ihrem Vater wieder gut? — Danke, jetzt... 2. Es gefällt Ihnen doch bei uns? — Aber natürlich... 3. Wer ist da? Olga, bist du es? — Ja, ... 4. Wer hat das Fenster geöffnet? Warst du es? — Nein, ich... 5. Gibt es heute abend einen Film im Fernsehen? — Ja, heute... 6. Wer hat geklingelt? Waren es die Kinder? — Ja, sie...

c) Lesen Sie die russischen Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze mündlich ins Deutsche übersetzen, vergleichen Sie seine Übersetzung mit der unten angegebenen richtigen Variante:

1. Звонит звонок, и ученики идут в класс. 2. Над иностранным языком надо работать регулярно. 3. Вчера шел снег. Сегодня все покрыто снегом. 4. Кто это сделал? Это был ты? — Нет, это был не я. 5. Ученик спросил учителя: «Можно читать текст?» 6. Как вам здесь нравится? — Здесь очень хорошо. 7. Уже половина восьмого. Нам пора идти на занятия. 8. Здесь можно хорошо провести время. 9. В нашем читальном зале хорошо работать. 10. Здесь неподалеку есть хорошая река.

*Die richtige Variante:* 1. Es klingelt, und die Schüler gehen in die Klasse (ins Klassenzimmer). 2. An der Fremdsprache muß man regelmäßig arbeiten. 3. Gestern hat es geschneit. Heute ist alles mit Schnee bedeckt. 4. Wer hat es getan? Warst du es? — Nein, ich war es nicht. 5. Der Schüler hat den Lehrer gefragt: „Darf man den Text lesen?“ 6. Wie gefällt es Ihnen hier? — Hier ist es sehr schön. 7. Es ist schon halb acht. Es ist Zeit für uns, zum Unterricht zu gehen. 8. Hier kann man die Zeit gut verbringen. 9. Es läßt sich in unserem Lesesaal gut arbeiten. 10. Nicht weit von hier gibt es einen schönen Fluß.

2. Erklären Sie an folgenden Beispielen den Gebrauch des Artikels oder sein Fehlen vor Länder- und Städtenamen:

1. Dänemark, Schweden und Norwegen liegen in Nordeuropa. Das sonige Italien liegt in Südeuropa. Madrid, London und Paris sind die Hauptstädte Spaniens, Englands und Frankreichs. Das kleine Susdal ist eine schöne, kleine altrussische Stadt. 2. Die Schweiz und die Tschechoslowakei sind Nachbarn der Bundesrepublik Deutschland. Die Sowjetunion und die Vereinigten Staaten von Amerika sind die mächtigsten Staaten der Welt. 3. Der Libanon, die Türkei und der Irak liegen im Nahen Osten. 4. Das internationale Schiedsgericht tagt in Den Haag in den Niederlanden.

3. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch des Artikels vor Länder- und Städtenamen; verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

жить в южной Франции, ехать в Лейпциг, ехать в Швейцарию, быть в Гааге, посетить Монголию, Соединенные Штаты Америки, золотая Прага, Нидерланды, посетить Болгарию, жить в Москве, вернуться из поездки по Чехословакии, древний Суздаль

4. Lesen und übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische, erklären Sie den Gebrauch des Artikels vor den Namen:

a) von Schiffen, Flugzeugen und Wagentypen:

1. Der Wartburg ist ein moderner Mittelklassewagen. 2. Er hat sich einen neuen Skoda gekauft. 3. Die „Dresden“ verkehrt zwischen Dresden und Bad Schandau. 4. Diesmal flogen wir mit der TU-154. 5. Viele Autos parken am Straßenrand: ein blauer Mercedes und eine funkelnelne rote Jawa fallen besonders auf. 6. Die „Lenin“ ist der größte Eisbrecher in der Welt.

b) von Gebäuden und Einrichtungen:

1. Das „Berolina“ hat uns besonders gut gefallen. 2. Bei meinem Aufenthalt in Leipzig habe ich auch die Thomaskirche besichtigt. 3. Der Moskauer Kreml ist weltberühmt.

c) von Zeitungen und Zeitschriften:

1. Ich habe das „Neue Deutschland“ von heute schon gelesen. 2. Ich lese den „Eulenspiegel“ mit Vergnügen.

5. Sagen Sie, von welchen Wortarten die angegebenen Feminina abgeleitet sind:

die Arbeiterin, die Länge, die Wäscherei, die Liebe, die Menschheit, die Dankbarkeit, die Rechnung, die Freundschaft, die Tapferkeit, die Wärme, die Kindheit

6. Bilden Sie von folgenden Wörtern Feminina, und gebrauchen Sie sie in Sätzen:

klug, erfinden, der Bürger, der Student, lehren, hoch, der Bäcker, der Russe, aufmerksam, achten, lang, erwarten, schwierig, vorbereiten

7. Suchen Sie unter den angegebenen Substantiven alle Feminina heraus:

Diener, Onkel, Dienerin, Tschechoslowakei, Station, Studentenschaft, Schwächling, Büchlein, Gelegenheit, Religion, Verletzung, Löwe, Kino, Verkäuferin, Kinderei, Eigentum, Bücherei, Löwin, Arbeiterschaft, Gebirge, Nation, Übung, Gymnasiastin

8. Nennen Sie den Singular der Substantive weiblichen Geschlechts:

Im Sommer weiden die Kühe auf den Wiesen. Sie sind unruhig, weil Fliegen und Mücken sie heftig plagen. Überall summen Bienen, die blühende Blumen besuchen und Honig suchen. Die Linden sind mit Blüten beladen. Die Eichen und Buchen sind wieder grün. Auf kleinen Seen schwimmen Gänse und Enten. Sie schnattern. Ihre Stimmen sind häßlich. In der Luft singen Lerchen und fliegen viele Schwalben. Kennst du das Sprichwort: Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer?

9. Lesen Sie folgende Sätze, beachten Sie die Pluralbildung der Feminina:

1. An den pädagogischen Fakultäten der Moskauer Fremdsprachenhochschule studieren viele Studenten nicht nur aus den Hauptstädten sondern auch aus kleinen Siedlungen verschiedener Republiken der UdSSR. 2. Alle Gruppen des ersten Studierjahres bestehen aus 8—9 Mann. 3. Die Antworten meiner Kolleginnen haben mir recht gut gefallen. 4. Die Wände unserer Bibliothek sind frisch gestrichen. 5. Meine Kusinen aus Kiew haben mir leider nur ein paar Zeilen geschrieben. 6. Meine Schwestern haben schon einige Reisen auf kleine Inseln in der Wolgamulde gemacht. 7. Alle warmen Nächte haben sie im Freien verbracht. 8. Die Fahrkarten mit Platzkarten bestellen sie immer im voraus. 9. Alle Mütter der Welt kämpfen für das Glück ihrer Söhne und Töchter.

10. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Welche Hochschulen haben deine Freunde absolviert? 2. Welche Methoden wendet man bei Ihnen an? 3. Welche Regeln hast du gelernt? 4. An welchen Fakultäten haben Ihre Bekannten studiert? 5. Welche Städte haben Ihnen besonders gut gefallen? 6. Mit welchen Studentinnen bist du bekannt? 7. Wer hat dich mit seinen Schwestern bekannt gemacht? 8. Wessen Uhren liegen hier auf dem Tisch? 9. Mit welcher Farbe sind die Wände dieses Zimmers gestrichen? 10. Welche Zeitungen und Zeitschriften abonnieren Sie?

11. Analysieren Sie die folgenden Beispiele, und sagen Sie, wo die Präpositionen zeitliche, räumliche, stoffliche, kausale oder eine andere Bedeutung haben:

a) **aus**. 1. Er geht aus dem Hause hinaus. 2. Er kommt aus Moskau (er wohnt dort). 3. Tee trinkt man aus einer Tasse. 4. Der Ring ist aus Gold. 5. Er tat es aus Ärger (Freude).

b) **bei**. 1. Dubna liegt bei Moskau. 2. Sie wohnt bei ihrer Tante. 3. Unsere Mensa ist bei der Universität. 4. Bei gutem Wetter fahren wir aufs Land. 5. Ich bin bei der Arbeit (beim Anziehen).

c) **mit**. 1. Mein Freund hat ein Motorrad mit Beiwagen. 2. Sie wohnt in einem Vorort Moskaus mit ihren Eltern. 3. Er kommt mit dem Abendzug. 4. Wir schreiben mit Füllern. 5. Er hat das mit Recht gesagt.

d) **nach**. 1. Sie fahren nach Finnland, nach Leningrad. 2. Nach der Vorlesung geht er nach Hause. 3. Er kommt nach dem Essen. 4. Das geschieht nach meinem Wunsch. 5. Meiner Meinung nach hat er recht.

e) **seit**. 1. Er ist in Moskau seit einem Jahr (einer Woche, einem Monat, einigen Stunden). 2. Seit Montag (seit gestern) liegt der Kranke im Bett.

f) **von**. 1. Der Zug kommt von Kiew. 2. Der Brief kommt von meinem Vater. 3. Sie kommt von zu Hause. 4. Er hat Urlaub vom 1. bis 25. August. 5. Es entstand eine Pause von zehn Minuten. 6. Er ist Vater von vielen Kindern. 7. Sie ist eine Frau von Geschmack.

g) **zu**. 1. Die Straße führt zum Theater. 2. Wir gehen zum Arzt. 3. Wir gehen zum Essen. 4. Er ist zu Hause. 5. Sie geht zu Bett. 6. Er kam zu Fuß.

h) **außer**. 1. Außer dem Kapitän wurden alle gerettet. 2. Außer diesem Haus war alles zerstört. 3. Er ist außer Gefahr.

i) **entgegen**. 1. Die Kinder liefen dem Vater entgegen. 2. Er fuhr mutig der Gefahr entgegen. 3. Das kommt meinen Wünschen entgegen.

k) **gegenüber**. 1. Meinem Haus gegenüber liegt ein Krankenhaus. 2. Dem Klavier gegenüber steht eine Liege.

12. Lesen und übersetzen Sie ins Russische. Beachten Sie die Dativpräpositionen:

1. Raus! Die Jacke vom Haken genommen, nach der Brieftasche gefühlt, die Wohnungstür zugeschmettert, auf der Treppe tief durchgeatmet.



b) **treten, betreten** oder **eintreten**. 1. Ich werde sein Haus nie mehr . . . . 2. „Bitte . . . Sie . . .“, sagte die Hausfrau zu den Gästen. 3. Alfred . . . aus dem Hause und ging über die Straße. 4. Katrin . . . in die FDJ im vorigen Jahr . . . . 5. Der Vorhang ging in die Höhe, und ein Schauspieler . . . die Bühne. 6. Frank blieb vor der Tür stehen, dachte nach, dann . . . er . . . . 7. Wir waren froh, als er an unsere Seite . . . . 8. Margrit . . . ans Fenster und blieb dort eine Zeit lang stehen. 9. Im nächsten Augenblick . . . ins Zimmer durch die Seitentür ein junger Mann . . . .

#### 6. Übersetzen Sie ins Deutsche:

a) 1. Скажи мне, чем ты сейчас занят. 2. «Иди сейчас же в магазин!» — сказала мать. 3. Сейчас уже поздно читать книгу. 4. Сейчас же возвращайся, мы будем ждать тебя. 5. Я до сих пор не знал, что он уже закончил институт.

b) 1. Во время своего пребывания в ГДР я узнал много нового об этой стране. 2. Я не сразу узнал эту улицу: в последние годы она сильно изменилась. 3. Мария услышала голос, по голосу она сразу узнала своего брата. 4. Об этом мы узнали из сегодняшних газет. 5. «Разве ты меня не узнаешь?» — «Ну, конечно, узнаю».

в) 1. Я видел, как перед нашим домом остановилось такси. 2. Мария остановилась на автобусной остановке и стала ждать свою подругу. 3. Поезд остановился, и молодой человек вышел из вагона. 4. Ты не помнишь, на каком упражнении мы остановились? 5. Мне сказали, что поезд на этой станции не останавливается.

г) 1. Скажите, в каком году вы вступили в комсомол? 2. Затем на сцену вышел оперный певец и исполнил две арии из опер. 3. «Входите, пожалуйста», — сказала нам женщина. 4. Некоторое время она стояла перед дверью и затем вошла. 5. Я не знал, входить ли мне туда.

#### 7. Hören Sie sich vom Tonband folgende Sätze an, wiederholen Sie diese, beachten Sie den Gebrauch von „tun“:

1. „Warst du beim Zahnarzt? Hat es weh getan?“ fragte sie mich. 2. Frank war müde und wusch sich unter der Pumpe. Er beachtete nichts. Er hatte mit sich selbst zu tun. 3. Da erinnerte sich Peter an seinen Freund. Der Gedanke an ihn ließ ihm keine Ruhe, er wollte irgend etwas für ihn tun. 4. Glaub mir: Ich konnte nicht zu dir kommen, hatte viel zu tun. 5. Sie tun, Frau Müller, Ihre Arbeit vorbildlich. Überstunden, wenn nötig, wenn man Sie braucht, sind Sie da, aber Ihr Sohn... Ich verstehe es nicht. 6. Meine Freunde boten mir gleich nach dem Ereignis ihre Hilfe an. Ich tat ihnen leid. Aber Mitleid war nicht das, was ich brauchte.

#### 8. Lesen Sie folgende Sätze vor, lassen Sie Ihren Studienfreund die Sätze ins Russische übersetzen:

1. Was ist schon eine Woche? Sie kann lang werden in der Schule, wenn man auf das Wochenende wartet oder auf die Ferien. 2. Nun war sie ganz überraschend gekommen, die neue Lehrerin. Frau Senkow, der Schuldi-

rektor stellte sie uns vor, war schlank, blond und sehr blaß. 3. „Ich war nicht dabei. Doch ich kann mir schon vorstellen, wie es war. Ich hab's auch erlebt“, sagte ich. 4. Im Vorraum wandte sie sich an eine Angestellte: „Entschuldigen Sie, wo kann ich Herrn Lehnert finden?“ 5. Ich bat den Meister, das Motorrad möglichst schnell zu reparieren. „Wann werden Sie damit fertig?“ fragte ich. — „In vier Tagen, glaube ich“, antwortete er. 6. „Habt ihr schon mal was von Egon Müller gehört?“ — „Was ist denn mit dem? Wodurch ist der so berühmt?“ 7. Wir begegnen diesem Ausdruck zum ersten Mal bei Goethe. 8. Ich kann meinen Bekannten sofort an der Stimme erkennen. 9. Leider konnten wir von ihm nichts Näheres erfahren.

#### 9. Üben Sie zu zweit nach dem Muster, beachten Sie die Rektion der Verben.

Muster: Ich habe meine Schwester sofort an der Stimme erkannt. Und du? — Ich habe sie auch an der Stimme erkannt.

1. Ich kann mit dieser Arbeit ohne fremde Hilfe fertig werden. Und Sie? 2. Maria ist mit ihrem Aufsatz schon fertig. Und du? 3. Wir haben das von einem Studenten unserer Fakultät erfahren. Und ihr? 4. Bernd hat mich seiner Frau vorgestellt. Und dich? 5. Die Studenten haben davon aus einer Zeitung erfahren. Und Sie? 6. Ich habe mich mit dieser Bitte an unseren Sektionsdirektor gewandt. Und du? 7. Ich mußte auf sie sehr lange warten. Und du? 8. Das kann ich mir lebhaft vorstellen. Und Sie? 9. Wir sind ihm auf der Straße begegnet. Und ihr? 10. Ich habe mir seine neue Adresse auf einem Zettel aufgeschrieben? Und Sie? 11. In der Stunde schreiben wir einige komplizierte Sätze an die Tafel. Und ihr? 12. Dieser Schriftsteller ist durch seine Werke berühmt geworden. Und jener? 13. Wir haben ihn zur Ordnung gerufen. Und Sie?

#### 10. Üben Sie zu zweit nach dem Muster.

Muster: sein Bestes tun: A. Ich will mein Bestes tun, um Ihnen zu helfen. B. Vielen Dank, ich werde schon selbst damit fertig.

1. etwas von jmdm. (D) erfahren; 2. etwas für jmdn. (A) tun; 3. jmdm. (D) Geld leihen; 4. jmdn. (A) jmdm. (D) vorstellen

#### 11. Beschreiben Sie eine Situation, die den Gebrauch von „Komm möglichst schnell“ veranschaulicht.

12. Bilden Sie einige Beispiele mit „schreiben“ und „aufschreiben“, zeigen Sie den Unterschied in der Rektion.

#### 13. Verwenden Sie „fertig sein“ und „fertig werden“ in Situationen.

#### 14. Ergänzen Sie die Sätze:

1. Die Frau des Hauses, die Mutter von Hans, schaut herein, . . . mit Hut und offenem Mantel. 2. Ich fürchte, sie werden sie kaum . . . , sie ist sehr krank. 3. Was ist schon eine Woche? Sie kann lang werden, wenn man auf das Wochenende . . . oder auf die Ferien. 4. Wir gingen langsam, wir hatten es nicht eilig. Ein Stückchen vor uns . . . wir Herrn Müllers

Gestalt. 5. Wir liefen gerade am Verwaltungsgebäude . . . . 6. Es war nun zu spät, ich ging auf die Tür zu und wollte in mein zukünftiges Klassenzimmer . . . . 7. Ich war nicht dabei. Doch ich kann mir schon . . . . wie es war. 8. „Moni . . . Geh bitte in dein Zimmer“, sagt die Mutter, „ich . . . dich, wenn's Abendbrot gibt.“ 9. „. . .“, sagt sie, „hab ich so etwas erwartet.“

warten, übrigens, ausgefertigt, vorstellen, wiedererkennen, erkennen, vorbei, rufen, treten

15. Lesen Sie folgende Sätze schnell, geben Sie deren Inhalt wieder, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Präpositionen:

a) **aus**. 1. Sie hat mich danach gefragt, aber sie interessiert sich bestimmt gar nicht dafür, hat nur so aus Höflichkeit gefragt. 2. Sechs von den Studenten waren Arbeiterkinder, drei Studenten stammten aus Familien von Angestellten und die anderen aus Intellektuellenkreisen. 3. Dann holte er eine Zigarette aus der Manteltasche und zündete ein Streichholz an, aber der Wind blies es aus. 4. „Wir müssen aus ihm einen anständigen Menschen machen“, sagte der Brigadier. 5. Der Fremde sagte: „Ich bin fremd in dieser Stadt. Ich bin erst heute aus Berlin gekommen.“

b) **bei**. 1. Den ganzen Tag über ging mir dieser Brief durch den Kopf, bei einer Wanderung zu einer alten Mühle, beim Essen, beim Tischtennispielen in der Veranda. 2. Der Arzt sagte ihm, er sollte bei seiner Erkältung lieber zu Hause bleiben. 3. Bei anderen ähnlichen Zusammenkünften, und bei den kleinen Mahlzeiten, die die Studenten dieser Gruppe zusammen hatten, ging es auch sehr lustig zu. 4. Katrin blieb im Studium zurück, ihre Studienfreunde versprachen ihr, ihr beim Studium zu helfen. 5. Da sagte meine Frau, daß wir bei Müllers eingeladen sind. 6. „Potsdam liegt ja bei Berlin, bald sind wir da“, sagte er.

c) **nach**. 1. Erich fragte ihn nach seiner Mutter: seit ein paar Monaten arbeitete sie in einem Büro als Sekretärin. 2. Nach den sieben Jahren Schule, die hinter mir lagen, hatte ich zum ersten Mal einen Mann als Klassenlehrer. 3. Die nächsten Pausen und die Zeit nach Schluß verliefen ohne besondere Ereignisse. 4. Robert griff nach seinem kleinen Notizbuch: „Mal sehen, ob ich seine Adresse drin habe.“ 5. Während der Sommerferien wird unsere Klasse nach Mecklenburg fahren, wir werden zelten. 6. Frank versprach, in einer halben Stunde zurückzukehren, kam aber erst nach zwei Stunden zurück.

16. Übersetzen Sie ins Deutsche folgende Wortgruppen, beachten Sie den Gebrauch der Dativpräpositionen, und verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

письмо из Дрездена, костюм из шерсти, с этого времени, за обедом, под Москвой, идти кому-либо навстречу, после занятий, спрашивать о здоровье, с прошлого года, оставаться у своего друга, через некоторое время, прочитать у кого-либо, ехать в Берлин, десять минут шестого, по этой причине

17. Nennen Sie zu den Adjektiven „berühmt“, „schnell“, „zufällig“, „nah“, „weit“, „schwierig“, „fertig“ passende Substantive und gebrauchen Sie diese Wortgruppen in Sätzen.

18. Beschreiben Sie Situationen mit folgendem Wortmaterial:

1. die Bibliothek, ausleihen, sich wenden, der Bibliothekar; 2. das Buch, berühmt, ausleihen, zurückgeben; 3. sich wenden, sich erkundigen, alle Hände voll zu tun haben; 4. treten, warten, fertig sein, viel zu tun haben, der Kollege; 5. stehenbleiben, warten, zufällig, begegnen; 6. begegnen, vorstellen, laufen

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A. Geben Sie die Textstellen an, mit denen Sie beweisen können, daß...:

1. Brigitte sehr gern las; 2. es nicht leicht war, Scholochows Roman zu bekommen; 3. Brigitte und Horst sich sehr lange nicht gesehen hatten; 4. Horst die Fahrprüfung gemacht hatte; 5. draußen starker Wind wehte

2. Lesen Sie den Text A noch einmal, geben Sie den Inhalt des Textes nach folgender Gliederung wieder. Dabei kann ein Student die Rolle des Hochschullehrers spielen — folgende Themen verteilen und mögliche Fehler korrigieren:

1. Gewerkschaftsbibliothek. 2. Brigittes Interesse für den Roman von Scholochow „Neuland unterm Pflug“. 3. Begegnung mit Horst  
a) Gespräch über Brigittes Arbeit. b) Gespräch über Horst Motorrad. c) Begegnung auf der Straße.

3. Sprechen Sie ausführlicher:

a) Brigitte war eine tüchtige Leserin. b) Horst und Brigitte waren früher befreundet. c) Ihre Begegnung in der Bibliothek half ihnen, sich zu versöhnen.

4. Inszenieren Sie zu zweit Gespräche:

a) zwischen Brigitte und der Bibliothekarin über Scholochows Roman; b) zwischen Brigitte und der Bibliothekarin darüber, daß Brigitte den Roman nicht lange behalten soll; c) zwischen Horst und Brigitte über Brigittes Arbeit und das Motorrad von Horst; d) zwischen Brigitte und Horst auf dem Wege nach Hause.

5. Sprechen Sie über die zukünftige Freundschaft der beiden jungen Menschen, begründen Sie Ihre Meinung mit einigen Stellen aus dem Text. Nehmen Sie Stellung zu den Berichten Ihrer Studienfreunde, verwenden Sie die angegebenen Ausdrücke, die Sie bei einer Aussprache mit den Studienfreunden gebrauchen können:

1. Was meinst du eigentlich dazu? 2. Was sagst du dazu? 3. Alles klar? (Alles in Ordnung?) 4. Gibst du mir recht? 5. Das ist doch klar! 6. Es besteht kein Zweifel... 7. Nein, bestimmt nicht!



6. Hören Sie sich den Text vom Tonband an, sprechen Sie in den Pausen nach.

7. Hören Sie sich den Text B noch einmal an, und sprechen Sie für das junge Mädchen, das der Frau Kröning den Weg erklärt; dann sprechen Sie für Frau Kröning.

8. Inszenieren Sie zu zweit den Text B.

9. Bilden Sie kurze Dialoge zum Thema „Erkundigung nach dem Weg“:

- a) Sie stellen einige Fragen an Ihren Freund. b) Sie erkundigen sich nach dem Weg bei einem Fremden. c) Ihr Freund fragt Sie nach dem Weg. b) Ein Unbekannter erkundigt sich bei Ihnen nach dem Weg.

10. Lesen Sie folgenden Text über die Lenin-Bibliothek vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde alle Zahlen aufschreiben, prüfen Sie dann die Richtigkeit der Zahlen:

#### „Stadt der Bücher“ inmitten Moskaus

Die berühmteste der 330 000 sowjetischen Bibliotheken, die Moskauer Lenin-Bibliothek, beging im März 1985 ein Jubiläum: Vor sechs Jahrzehnten wurde ihr als erster Bildungseinrichtung der UdSSR der Name des Begründers des Sowjetstaates verliehen. Im Jubiläumsjahr war der Bestand der Lenin-Bibliothek auf mehr als 33 Millionen Bücher und Periodika in 247 Sprachen angewachsen. Die Fläche aller ihrer Lesesäle, Magazine und sonstigen Räume beträgt 112 000 Quadratmeter, so daß sie mit vollem Recht als „Stadt der Bücher“ bezeichnet werden kann. Ihre 18 Lesesäle bieten gleichzeitig 2500 Menschen Platz. Jährlich werden 1,5 Millionen Besucher gezählt, täglich 12 000 Bestellungen entgegengenommen.

11. Suchen Sie zusätzliches Material über die Lenin-Bibliothek, und berichten Sie darüber im Unterricht.

12. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Unsere Hochschulbibliothek“.

13. Lesen Sie folgende Texte, stellen Sie dann einander Fragen dazu:

#### a) *Bibliothek und Leser*

Wer viel leisten will, muß viel wissen. Wer viel wissen will, liest viel. Die Möglichkeiten dafür haben sich in der DDR günstig entwickelt. Während 1949 rund 2000 Buchtitel in 33,4 Millionen Exemplaren veröffentlicht wurden, waren es 1984 über 6000 Titel in mehr als 140 Millionen Exemplaren. Nahezu neun Bücher werden in der DDR pro Kopf jährlich produziert.

In den Haushalten haben sich die Familien im Laufe der Jahre und Jahrzehnte einen Bücherschatz angelegt, der 650 Millionen Bände umfaßt.

Das Bedürfnis, die Bücherschätze auch der 3200 Staatlichen Allgemeinbibliotheken, der wissenschaftlichen, Gewerkschafts- und anderer Bibliotheken zu nutzen, ist ebenfalls sehr groß. Die DDR-Bibliotheken

verfügten 1984 über 112,5 Millionen Bücher, Tonbänder, Bilder usw. Es wurden 115,7 Millionen Exemplare ausgeliehen. Mehr als ein Drittel der Einwohner der DDR sind ständige Leser in den Bibliotheken.

#### b) *Die Deutsche Bücherei in Leipzig*

Am 24. November 1945 öffnete die Deutsche Bücherei als erste wissenschaftliche Bibliothek wieder ihre Pforten. Diese Bibliothek wurde 1912 gegründet, ihre Schätze sind einmalig. Als „Gesamtarchiv des deutschsprachigen Schrifttums aus aller Welt“ sammelt und bewahrt sie seitdem nahezu lückenlos alle entsprechenden Publikationen, außerdem Übersetzungen deutschsprachiger Werke und fremdsprachige Germanica. Heute verfügt das „Gesamtarchiv des deutschsprachigen Schrifttums“ über rund 7,9 Millionen bibliographischer Einheiten. Das sind Millionen Bücher, Hunderttausende Hochschulschriften, Musikalien, Patentschriften, Landkarten, Wasserzeichen, Filme, Tonträger, Inkunabeln, Bildnisse und Autographe.

Die Quellen sind unerschöpflich. Und sie wachsen an. Sie sind wie ein Strom, den man nicht stauen kann. Bis zu 500 bibliographische Einheiten bringt die Post jeden Tag ins Haus, fast 160 000 im Jahr. Sie alle müssen nicht nur erfaßt und eingeordnet, sondern auch „verstaut“ werden. Nachdem Mitte der 60er Jahre an der Nordwestseite gebaut und der Umbau im Hauptgebäude abgeschlossen wurde, entstanden Anfang der achtziger Jahre die Magazintürme. Sie ermöglichen, daß die DB bis weit über das Jahr 2000 ihre Aufgaben als Sammelstätte sämtlichen deutschsprachigen Schrifttums erfüllen kann.

14. Arbeiten Sie am Tonbandtext „Mein Tagebuch“ auf folgende Weise: sprechen Sie den Text auf Tonband,

a) merken Sie sich die Fragen zum Text:

1. Was hat die Erzählerin mit nach Leipzig genommen? 2. Wie hat sie sich vor ihrer Abreise nach Leipzig gefühlt und wie fühlt sie sich auch in Leipzig? 3. Wo verbringt sie den größten Teil ihrer Zeit? 4. Zu welchem Zweck liest sie abends kritisch ihr Tagebuch durch?

b) hören Sie sich den Text an, und nennen Sie dann die Antworten auf die oben angegebenen Fragen:

#### *Mein Tagebuch*

Ich habe dieses Tagebuch doch mit nach Leipzig genommen, als ich zum Studium gefahren bin. Ich wollte es zu Hause zwischen den alten Lehrbüchern ablegen. Dann hat es mir leid getan. Es wäre ungerecht gegen meine Schulkameraden. So habe ich sie alle bei mir, und ich muß gestehen, sie haben mir in der für mich so schweren Zeit, der Zeit der Einsamkeit, geholfen.

Jetzt weiß ich: man kann sich auch in einer Großstadt einsam fühlen. Aber der Mensch gewöhnt sich an alles, und nicht nur das. Ich entdecke täglich neue Vorzüge dieser weltoffenen Stadt. Vor kurzem war ich im Gewandhauskonzert, Beethoven, Fünfte Symphonie.

Zu manchen neuen Kommilitonen stehe ich schon in einem freundschaft-

lichen Verhältnis, vielleicht werde ich bald ein neues Tagebuch beginnen, um meine Eindrücke und Gefühle aufzuschreiben.

Meine Heimstätte in dieser Stadt ist die berühmte Deutsche Bücherei. Die feierliche Stille im Lesesaal erregt mich täglich neu. Da sitze ich beim Schein der Leselampe und lese Seite um Seite. Millionen Bücher gibt es — wenn ich jede Woche zwei lese, bringe ich es in einem halben Jahrhundert nicht einmal auf sechstausend. An manchen Abenden, wenn ich aus der Deutschen Bücherei in mein Zimmer zurückkehre, blättere ich in diesem Tagebuch. Dann lese ich die Eintragungen mit kritischen Augen, als handle es sich nicht um mein Leben. Ich prüfe und wäge, ob ich es eines Tages als mein erstes Werk der Öffentlichkeit übergebe. Wird es bestehen können?

Die richtigen Antworten: 1. das Tagebuch; 2. einsam; 3. in der Deutschen Bücherei; 4. um es später vielleicht zu veröffentlichen.

c) Geben Sie den Inhalt des Textes „Mein Tagebuch“ wieder.

d) Sprechen Sie darüber, warum sich die Erzählerin so einsam gefühlt hat. Bemühen Sie sich, Ihre Studienfreunde von der Richtigkeit Ihrer Variante zu überzeugen.

15. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort: „Jedes Ding hat zwei Seiten“ paßt, nehmen Sie Stellung zu den Situationsbeschreibungen Ihrer Studienfreunde.

## LEKTION 8

**Text A:** Am Sonnabend im Café

**Text B:** Der private Besuch: Ankunft des Gastes

**Grammatik:** 1. Gebrauch des Artikels mit Abstrakta; 2. Pluralbildung der Substantive männlichen Geschlechts; 3. Bestimmung des männlichen Geschlechts nach der Wortform; 4. Präpositionen mit dem Akkusativ und Dativ

**Wortbildung:** 1. Suffixe der Maskulina; 2. Wortfamilie „-spiel-“

**Phonetik:** 1. Fester Einsatz; 2. Intonation der Aufzählung; 3. Aussprache der unbetonten Silben in erweiterten Akzentgruppen

### TEXT A. AM SONNABEND IM CAFÉ

Am Sonnabend trafen sich Horst und Brigitte schon nachmittags im „Casino“ \*. Im Saal standen noch die beiden Weihnachtsbäume \*, baumelten noch die roten Leuchtsterne von der Decke. Vielleicht spielte das Trio nicht ganz so gut wie die Combi-Combo \*, aber was machte das schon. Horst war lustig, lachte oft und lauter als sonst, tanzte ausgelassen, war glänzender Stimmung.

„Was für ein Tag ist heute?“

„Sonnabend.“

„Ach was! Das Datum meine ich.“

„Der Dritte.“

„Falsch. Noch nicht einmal den Ersten haben wir. Für uns ist heute Silvester \*. Wir haben's uns verdient. Also — was feiern wir?“

„Silvester und Neujahr.“

Die Musiker steigerten das Tempo und brachen nach einem lange angehaltenen grellen Akkord ab. Kein Applaus half, sie legten eine Pause ein. Horst führte Brigitte an ihren Platz zurück. Dann saßen sie eine Zeit lang am Tisch und unterhielten sich.

Das Saxophon dudelte los, sie tanzten, kein Junge tanzte so sicher wie Horst, kein Mädchen drehte sich so anmutig wie Brigitte. Unter den Tanzenden sahen sie einige Bekannte. Gerda Löhnert winkte ihnen zu. Brigitte winkte zurück und lachte.

In einer Tanzpause drängelte sich ein junger Mann in blauem Overall zwischen den Tischen hindurch bis zu ihnen und fragte, was er schon an vielen Tischen gefragt hatte: „Bist du der Rüger Horst?“ \*

„Ja.“ — „Endlich! Deine Mutter hat mir gesagt, daß du hier wärst. Der Dispatcher hat mich mit dem Einsatzwagen losgeschickt. Du sollst ins Werk kommen.“

„Bist du...“ Nein. Auf einen solchen Einfall kann ein Verrückter nicht kommen. Horst starrte den Fremden an, dann Brigitte. Er wußte schon, daß er mitfahren würde. Unbändige Wut fühlte er.

„Mensch, tust mir ja leid. Hier ist ein Zettel für dich. Kannst doch deine Kumpel nicht im Stich lassen.“

Horst las und schob dann das Blatt Brigitte zu. Otto Schurig war nicht zur Schicht gekommen. Die Schmelzer der zweiten Schicht standen seit vierzehn Uhr auf der Ofenbühne und mußten abgelöst werden. Er konnte sich nicht weigern. Es war doch klar.

„Ausgerechnet mich holst du. Meinen Urlaub hab ich schwimmen lassen \*, freiwillig hab ich Nachtschichten gemacht, Weihnachten, Silvester... Ihr könnt mich alle mal!“

Der Fahrer des Einsatzwagens nickte nur mitfühlend. Er verstand den jungen Schmelzer. Der wußte ja selber, daß man ihn nicht holen würde, wenn es anders gegangen wäre. Horst winkte auch schon der Serviererin und stand auf.

Auch Brigitte stand auf, langsam, verstört, stumm. Die Musik setzte wieder ein. Ohne sich nach Brigitte und dem Fahrer umzusehen, drängte sich Horst zwischen den Paaren durch, die wieder zur Tanzfläche strebten. Schweigend half er ihr in den Mantel, ging vor ihr her zum Wagen. Dann besann er sich und half ihr beim Einsteigen. Grimmig sagte er zu dem Fahrer: „Wenn du jetzt nicht zuerst in die Kohlengasse fährst...“

„Klar. Bin ich denn ein Knoten \*?“

„Nummier drei.“

„Gut.“

Viel lieber wäre Brigitte mit ins Werk gefahren. Aber was sollte sie dort?

(Nach „Brigitte macht die Probe“ von A. Reinhard)

### TEXTERLÄUTERUNGEN

„Casino“ — название кафе

Weihnachten (Pl.) — рождество (отмечается 24—25 декабря в кругу семьи)

die Combi-Combo — название оркестра  
 das Silvester — канун нового года  
 Bist du der Rüger Horst? (разг.) = Bist du Horst Rüger?  
 etw. schwimmen lassen (разг.) — упустить что-л.  
 der Knoten = der Knote (студ.) — хам, грубиян, невежда

#### WORTGEBRAUCH

##### 1. der Platz — 2. die Stelle

Synonym: einen richtigen Platz (eine richtige Stelle) für etwas suchen, finden, wählen; etwas an seinen Platz (an seine Stelle) legen, bringen, stellen.

Sie hat ihren früheren Arbeitsplatz (ihre Arbeitsstelle) verlassen und einen neuen (eine neue) bekommen.

Aber: 1. der Rote Platz. Im Wagen ist noch Platz für dich. Wir hatten diesmal schlechte Plätze (im Theater); dieser Platz ist frei (besetzt, reserviert); Unsere Sportler haben den ersten Platz belegt.

2. Diese Stelle im Roman (in der Rede) hat mir besonders gut gefallen. Du mußt dich an die richtige Stelle wenden. Diese Frage steht bei uns an erster Stelle. Wir waren rechtzeitig an Ort und Stelle.

##### 1. holen — 2. bringen

Synonym: Bring mir (hol' mir) bitte ein Glas Wasser.

Aber: 1. Ich hole heute Katrin aus dem Kindergarten. Holen Sie ein paar Bücher aus der Bibliothek (aus dem Schrank). Hol den Jungen von der Straße. Sie holte den Schlüssel aus der Tasche.

2. Bring die Kleine in den Kindergarten, ich habe keine Zeit. Ich bringe dich nach Hause. Die Zeitung bringt heute viele interessante Artikel. Er wurde mit dem Rettungswagen ins Krankenhaus gebracht.

#### REKTION

spielen a) *vi mit (D) um*: mit Puppen, mit Worten: Es ist nicht gut, um Geld zu spielen.

b) *vt* Ball, Schach, Hockey spielen: Mein Freund spielt gut Schach.

sich lustig machen über (A): Sie machten sich über ihn lustig.

schicken jmdm. (D), an jmdn. (A): Ich habe an ihn (ihm) ein Paket geschickt.

die Vorstellung von (D): Ich habe davon keine Vorstellung.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Suffixe der Maskulina

-er: der Schüler	-at: der Soldat	-ier: der Pionier
-el: der Flügel	-ant: der Praktikant	-ist: der Kommunist
-ner: der Amerikaner	-ent: der Student	-ismus: der Kommunismus
-ler: der Künstler	-är: der Revolutionär	
-ling: der Jüngling	-eur: der Ingenieur	-or: der Professor

#### 2 Wortfamilie „-spiel-“

spielen	das Spiel	spielerisch
anspielen	das Anspiel	
nachspielen	das Endspiel	
mitspielen	das Nachspiel	
abspielen	der Mitspieler	
vorspielen	der Spieler	
	der Schauspieler	
	der Spielfilm	

#### TEXT B. ANKUNFT DES GASTES

Ingrid Müller: Guten Tag, Frau Steiger!

Frau Steiger: Ach, guten Tag, Fräulein Müller! Ich freue mich, Sie bei uns begrüßen zu können.

I. M.: Ich habe mich auf diesen Besuch sehr gefreut. Nochmals vielen Dank für Ihre liebenswürdige Einladung. Darf ich Ihnen ein paar Blumen überreichen?

Fr. S.: Ach! Herzlichen Dank! Sind die herrlich! Doch das wäre nicht nötig gewesen. Bitte, legen Sie ab! Darf ich Ihnen helfen?

I. M.: Danke, es geht schon.

Fr. S.: Gehen wir doch ins Zimmer! Bitte, nehmen Sie Platz!

I. M.: Besten Dank!

Fr. S.: Fühlen Sie sich wie zu Hause!

I. M.: Wie gemütlich Sie es haben! Sie können zufrieden sein!

Fr. S.: Ja, das sind wir auch.

#### 1. Phonetische Übungen

##### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Casino [ka'zi:no]	das Trio ['tri:o]
der Akkord ['a'kɔrt]	der Applaus ['ap'laʊs]
Overall ['o:və:rl]	das Saxophon [zakso'fo:n]
der Dispatcher [dis'pɛtʃɐ]	

2. Bilden Sie Sätze mit den Wörtern aus Übung 1, und lesen Sie sie vor.

3. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes A vor. Bemühen Sie sich darum, daß jede Silbe einen Atemstoß bekommt.

4. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des Wortgebrauches zum Text A. Achten Sie auf Staccato der Atmung.

5. Vergleichen Sie die Aussprache folgender russischer und deutscher Wörter. Bestimmen Sie, welche Unterschiede in der Lautung auf die Staccatoführung der Artikulation zurückzuführen sind:

Akkord — аккорд, Dispatcher — диспетчер, Trio — трио, Café — кафе

6. Wählen Sie 10 Sätze des Textes A aus. Lesen Sie jeden Satz erst für sich, und sprechen Sie ihn dann laut ohne Text. Achten Sie auf die Staccatoführung der Atmung und der Artikulation.

7. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die vorverlagerte Artikulation der Hinterzungenlaute:

nachmittags, Casino, Decke, fragen, schmecken, Gesicht, Musiker, Junge, Bekannte, Gerda, Rüger, Einsatzwagen

8. Sprechen Sie die erste Hälfte des Textes A auf Tonband. Konzentrieren Sie sich auf die Vorverlagerung der Zunge.

9. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung:

am Sonnabend, nachmittags, die Weihnachtsbäume, aber was macht das schon, ausgelassen tanzen, was für ein Tag ist heute, das Datum, meine ich, eine Pause einlegen

10. Sprechen Sie noch einmal die erste Hälfte des Textes A auf Tonband. Beachten Sie die Mundraumerweiterung.

11. Üben Sie die Aussprache folgender Akzentgruppen. Sprechen Sie erst zweimal schnell und staccato den Vorlauf und dann die ganze Gruppe aus:

1. Nicht ganz so gut. 2. Was für ein Tag ist heute? 3. Noch nicht einmal den Ersten. 4. Wir haben es uns verdient.

12. Gliedern Sie die zweite Hälfte des Textes A in Akzentgruppen, und lesen Sie sie vor. Achten Sie auf den Rhythmus.

13. Tragen Sie den folgenden Dialog vor. Achten Sie auf den Rhythmus:

- Was für ein Tag ist heute?
- Sonnabend.
- Ach was! Das Datum meine ich.
- Der Dritte.

14. Bilden Sie Sätze mit folgenden Schlüsselwörtern. Jedes Wort bildet den Kern einer Akzentgruppe. Machen Sie größere Pausen zwischen den Akzentgruppen:

- 1. Horst, nachmittags, Casino, Brigitte; 2. lustig, tanzen, Stimmung;
- 3. ein Kollege, Casino, abholen; 4. Horst, sich weigern, mitfahren

15. Lesen Sie vor. Beachten Sie die richtige Aussprache der angegebenen Laute:

- [ç] — die Leuchtsterne, sich durchdrängen
- [R] — Annemarie Reinhard, Brigitte und Horst, der Erste und der Dritte, Neujahr feiern, zurückführen, sich drehen, sich drängeln, die Serviererin
- [h] — heute haben wir Silvester, hier hast du einen Zettel, vor ihr hergehen
- [l] — es baumeln die Leuchtsterne, lustig und laut lachen, ausgelassen, glänzender Stimmung sein, der lange anhaltende Akkord

[y:] — zum Platz zurückführen, Rüger Horst, Ofenbühne, ablösen,

[ø:] — verstört

[u:] — die Musiker, losdudeln, anmutig, rund um die Uhr, zuerst, Studenten dieser Hochschule, nun haben wir Besuch, gut studieren

[o:] — Casino, das Trio, es ist schon so, aus dem Labor holen, Saxophon, vor dem Ofen, das Kino „International“

['] — am Abend, im Kino, aber auch so, es ist oft so, ein und aus, ein einziges Mal, einige Bekannte unter ihnen, eine interessante Idee

16. Lesen Sie folgende Sätze vor. Betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck. Achten Sie auf die Melodie:

Was für ein **Tag** ist heute? Noch nicht einmal den **Ersten** haben wir. Ausgerechnet **mich** holst du.

17. Suchen Sie die Sätze im Text, die Aufzählungen enthalten. Lesen Sie sie vor. Beachten Sie die Melodie.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie folgenden Dialog im Tempo der Umgangssprache vor:

— Deine Mutter hat mir gesagt, daß du hier wärst. Der Dispatcher hat mich mit dem Einsatzwagen losgeschickt. Du sollst ins Werk kommen.  
— Ausgerechnet mich holst du. Meinen Urlaub hab ich schwimmen lassen. Ich hab Nachtschichten gemacht, Weihnachten, Silvester...

2. Lesen Sie folgende Jahreszahlen schnell vor:

1981, 1905, 1917, 1924, 1941, 1955, 1968, 1975

3. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprechgeläufigkeit.

4. Lesen Sie den Auszug des Textes A „Der Fahrer des Einsatzwagens nickte . . . half ihr beim Einsteigen“. Bestimmen Sie die logischen Zusammenhänge zwischen den Sätzen und die intonatorischen Ausdrucksmittel dieser Zusammenhänge. Lesen Sie dann den Auszug vor.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes A wieder. Gebrauchen Sie dazu einen Stichwortzettel. Machen Sie längere Pausen zwischen den Syntagmen. Sprechen Sie diese gebunden aus.

6. Beschreiben Sie Ihren Studienfreunden Ihre Freizeitgestaltung. Verwenden Sie einen Stichwortzettel. Überlegen Sie sich, was Sie tun müssen, damit Ihre Erzählung frei und natürlich wirkt.

## 11. Übungen zur Grammatik

1. Üben Sie zu zweit.

a) Lesen Sie folgende Fragen, lassen Sie Ihren Studienfreund diese Fragen beantworten, achten Sie darauf, daß im ersten Fall alle Präpositionen mit dem Akkusativ, und im zweiten Fall dieselben Präpositionen mit dem Dativ gebraucht werden:

1. Wohin gehe ich? — Ich gehe an... (die Tür), auf . . . (die Terrasse), hinter . . . (die Garage), in . . . (der Garten), unter . . . (das Dach), vor

... (das Haus), zwischen ... (das Auto) und ... (das Haus). Wohin hänge ich die Lampe? — Ich hänge sie über ... (der Tisch) 2. Wo stehe ich? — Ich stehe an ... (die Tür), auf ... (die Terrasse), hinter ... (die Garage), neben ... (die Tafel), unter ... (der Balkon), vor ... (das Haus), zwischen ... (das Auto) und ... (das Haus). Wo hängt die Lampe? — Sie hängt über ... (der Tisch).

b) Formen Sie die Sätze nach dem Muster um; Sie lesen die angegebenen Sätze vor, und Ihr Studienfreund nennt dann die neuen Sätze.

M u s t e r: Ich habe die Blumen auf den Tisch gestellt.— Dann haben sie auf dem Tisch gestanden.

1. Die Mutter hat das kranke Kind ins Bett gelegt. 2. Er hat seinen kleinen Bruder an den Tisch gesetzt. 3. Sie hat ihren Mantel an den Haken gehängt. 4. Der Briefträger hat Briefe und Zeitungen in den Briefkasten gesteckt. 5. Mein Vater hat seinen „Wolga“ vor das Haus gestellt. 6. Meine kleine Schwester hat ihr Heft zwischen die Bücher gelegt und hat es nicht finden können. 7. Meine Großmutter hat die Lampe über den Tisch hängen wollen. 8. Der ältere Bruder hat seine „Jawa“ hinter die Tür gestellt. 9. Sie hat ihr Schwesterchen auf den Stuhl neben ihren Bruder gesetzt.

c) Stellen Sie an Ihren Studienfreund folgende Fragen, er soll diese Fragen nach dem Muster beantworten.

M u s t e r: Wann kommst du? (Donnerstag, diese Woche) — Ich komme am Donnerstag (in dieser Woche).

1. Wann beginnt der Unterricht in Ihrem Institut? (1. September) 2. Wann haben Sie Vorlesungen? (Vormittag) 3. Wann gehen Sie ins Theater? (Abend) 4. Wann fährt er in Urlaub? (Winter) 5. Wann haben Sie Geburtstag? (Januar) 6. Wann besuchen Sie uns? (diese Woche)

2. Setzen Sie die entsprechenden Präpositionen ein. Verwenden Sie das eingeklammerte Substantiv im richtigen Kasus:

1. Wer ... (das Kino) geht, kauft zuerst ... (die Kasse) eine Eintrittskarte. Dann geht er ... (der Zuschauerraum) und setzt sich ... (sein Platz). Bald kommen andere Leute und alle Plätze ... und ... (er) sind besetzt. (hinter, vor) 2. In Warschau wohnte er ... (eine Pension). Jeden Nachmittag ging er ... (der Speisesaal) und setzte sich ... (der Tisch). Das Mädchen brachte das Besteck und legte es ... (er) ... (der Tisch). Danach brachte sie die Suppe ... (eine Schüssel), den Braten mit Kartoffeln und stellte alles ... (er) Wenn er gegessen hatte, ging er ... (sein Zimmer), legte sich ... (das Sofa) und schlief ein bißchen oder las ... (eine Zeitung). Dann setzte er sich ... (der Tisch) und begann zu arbeiten. Manchmal saß er stundenlang ... (die Bücher), wurde todmüde, stand auf und ging ... (die Straße) spazieren.

3. Lesen Sie den Text, stellen Sie Fragen zum Text, beachten Sie den Gebrauch der Präpositionen mit dem Akkusativ und Dativ:

Wir fuhren am übernächsten Tag zum Müggelsee: Bully, Karin und ich. Als wir dort ankamen, führte uns Bully an eine Stelle, an der kaum Leute waren, nur ein Angler hockte neben einer Weide.

Ich stand eine Weile am Steilufer, der Sand rieselte unter meinen Füßen, der weite See lag vor mir, am anderen Ufer sah ich den Müggelturm. Ich dachte an Potsdam. In den Wochen, die ich in Berlin verlebte, war nur hin und wieder die Sehnsucht nach der alten Heimat in mir aufgetaucht. Nun wurde sie ganz stark.

Bully war schon im Wasser. Karin zog sich aus, sie trug den Badeanzug unter dem Kleid. Sie sah zu mir hoch. „Stehst da wie ein Denkmal!“ rief sie.

Ich sprang hinunter, der Sand war trocken, staubte mächtig, ich landete vor ihren Füßen. In diesem Augenblick sahen wir uns das erste Mal richtig in die Augen. Ich erschrak: ich war im Bann ihrer Augen.

Karin trat ans Wasser, prüfte mit der Fußspitze die Wassertemperatur. Das Wasser war nicht sehr warm, die lange Regenzeit hatte es abgekühlt. Ich warf mich in die Fluten. Junge, Junge, das war ein Schlag durch den ganzen Körper. Ich blieb im Wasser, wenschon, dennschon, wollte Eindruck machen mit meinen Schwimmkünsten, tauchte unter den zappelnden Beinen Bullys weg, schaffte zwanzig Meter bestimmt, kam prustend an die Oberfläche. Und da war mir, als wäre ich in Potsdam...

4. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen, achten Sie auf den Gebrauch der Präpositionen, und verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

на прошлой неделе, идти в кино, садиться между своим другом и незнакомым молодым человеком, вешать над диваном, первого сентября, зимой, стоять перед домом, идти за дом, быть среди своих друзей, садиться за стол, сидеть на диване, вешать под пальто, быть на площади, жить на втором этаже, вечером, ночью, в апреле, смотреть в глаза, подходить к окну, жить на Кавказе, проводить отпуск за городом, ехать за город

5. Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive nach der Wortform:

Schlüssel, Demokratie, Löwin, Reiter, Schaffner, Immatrikulation, Finger, Aspirant, Spezialist, Warnung, Bauernschaft, Afrikaner, Sozialismus, Türkei, Traktor, Fahrer, Kurier, Doktor, Befriedigung, Handwerker, Walzer, Marxist, Minderheit, Ewigkeit, Flüchtling, Anspruchslosigkeit, Heuchelei, Lehrling, Lieferant, Kommandeur, Elektrizität, Körper, Liebling, Gürtel

6. Übersetzen Sie die Maskulina ins Russische, gehen Sie dabei von der Bedeutung der Wörter aus, von denen diese Maskulina abgeleitet sind. Bilden Sie mit diesen Maskulina Sätze.

M u s t e r: der Fahrer (fahren — ездить, водить машину); der Fahrer — шофер

der Reiter (reiten — ездить верхом), der Handwerker — (das Handwerk — ремесло), der Flüchtling (flüchten — бежать, спасаться бегством), der Lehrling (die Lehre — обучение на заводе и т. д.), der Lieferant (liefern — поставлять, снабжать), der Liebling (lieben — лю-

бить), der Flieger (fliegen — летать), der Verfolger (verfolgen — преследовать), der Künstler (die Kunst — искусство)

7. Bilden Sie Substantive auf „-er“, „-ler“, „-ner“ von folgenden Wörtern. Übersetzen Sie diese ins Russische:

1. dienen, malen, schneiden, rauchen; 2. Fleisch, Fisch, Verrat; 3. Kunst, Tisch, Lüge, Rede, Garten; 4. Berlin, Amerika, Italien, Japan, Holland

8. Üben Sie zu zweit, beantworten Sie die Fragen.

Muster: Wer macht die Kleider? (schneiden) — der Schneider

1. Wie heißen die Leute, die etwas kaufen? (kaufen); die etwas verkaufen? (verkaufen) 2. Wie heißt der Mensch, der Bücher liest? (lesen) 3. Wie heißt der Mensch, der jemanden verfolgt? (verfolgen) 4. Wie heißt der Mensch, der in Hamburg (Wien, Afrika, Amerika, Litauen) wohnt?

9. Bilden Sie Substantive mit dem Suffix „-el“, erklären Sie, was sie bezeichnen.

Muster: schließen — der Schlüssel

decken, heben, gürteln

10. Übersetzen Sie ins Russische die Wörter der Wortfamilie „-spiel-“, stützen Sie sich dabei auf die Bedeutung der Präfixe und der Internationalismen.

11. Zeigen Sie an einigen Beispielen den Gebrauch der Wörter, die in der Wortfamilie „-spiel-“ angegeben sind.

12. Nennen Sie den Plural folgender Maskulina:

A. a) Arzt, Ball, Fall, Hahn, Saal, Schatz, Stamm, Hof, Knopf, Korb, Lohn, Fluß, Hut, Turm, Wunsch, Lauf, Traum;

b) Junge, Kollege, Kunde, Nefte, Zeuge, Bulgare, Russe; Bär, Held, Mensch, Hirt;

Konsonant, Absolvent, Artist, Kandidat, Agronom, Planet; Name, Buchstabe;

Nerv, Schmerz, See, Staat, Typ, Vetter;

c) Irrtum, Mann, Rand, Reichtum, Wald, Wurm;

d) Wagen, Knochen, Posten, Kuchen, Koffer, Apfel, Mangel, Mantel, Vogel, Garten, Ofen, Schaden;

e) Klub, Vati

B. Sie sehen also fünf Typen der Pluralbildung von Maskulina, formulieren Sie die Regel.

13. Gebrauchen Sie den Plural:

1. Meine Mutter hat gestern einen Teppich und einen Läufer gekauft. 2. Während der Fernsehsendung sprachen ein Anthropologe, ein Kosmonaut und ein Poet. 3. Im Schaufenster sah er einen blauen Anzug, einen grauen Mantel und einen großen Regenschirm. 4. Gestern erhielt er

einen Brief von seinem deutschen Freund aus Dresden. 5. Der Museumsaal war ganz leer. 6. Dieser Roman war im vorigen Jahr ein Bestseller. 7. Dieser Feiertag fällt in diesem Jahr auf einen Wochentag. 8. Wir wanderten durch einen dichten, dunklen Wald

14. Lesen Sie folgende Sätze, erklären Sie, warum einige Substantive ohne Artikel gebraucht werden:

1. Frau Scholz hat sich, als sie das erfuhr, resolut und mit großer Selbstverständlichkeit eingeschaltet. 2. Ohne sonderliches Interesse griff er nach dem Brief, den ihm die Mutter eben überreicht hatte, öffnete ihn und las. 3. Vor lauter Begeisterung über den Sieg seines Vaters hat Jan seinen Freund Andi aus den Augen verloren. Und der Vater kam vor lauter Gratulationen nicht einmal dazu, seinem Gegner die Hand zu schütteln. 4. Wißt ihr, ein Kaufhallenleiter braucht Hochschulstudium oder wenigstens die Fachschule für Binnenhandel. 5. Erika bittet mit einem Lächeln um Verständnis, und Herr Jahn hat Verständnis. 6. Können Sie sich vorstellen, daß ich Ihnen nach Feierabend Unterricht in deutscher Sprache gebe? 7. Biggi hat bisher nicht gewußt, daß Unpünktlichkeit der einzige Punkt ist, wo der ruhige, höfliche Arne verwundbar ist. Unpünktlichkeit kann er nicht leiden, da kann er sogar grob werden, verdammt grob, auch zu Biggi.

15. Setzen Sie, wenn nötig, den Artikel ein:

1. Als Anke vor fünf Jahren begann, Kunstgeschichte zu studieren, machte sie es rein aus . . . Interesse und Freude. 2. „Es gefällt mir hier gar nicht“, sagte das Mädchen. „Hier herrscht nicht . . . Fröhlichkeit, nur . . . Ruhe — . . . tödliche Ruhe.“ 3. Ein Schiff fuhr über den Ozean. Es war weit vom Land. Bis zum Horizont war nichts zu sehen als . . . Himmel und Wasser. 4. Sie hielt die beiden Männer für . . . Vater und . . . Sohn. Sie waren es aber in . . . Wirklichkeit nicht. 5. Es sah aus, als könnte sie mit . . . Mühe das Weinen unterdrücken. 6. Mit . . . groß . . . Interesse verfolgte er Übertragungen aus dem Parlament. 7. Er mußte seine Arbeit schreiben. Dafür hatte er nur drei Tage . . . Zeit. 8. Lisa weinte weiter und aß dabei mit . . . groß . . . Appetit. Die Tränen tropften auf den Teller. Auch wenn Lisa tief unglücklich war, konnte sie weinen und mit . . . Genuß essen in einem.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen Sie den Text über die FDJ-Klubs der DDR; stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text, und prüfen Sie die Richtigkeit ihrer Antworten:

#### *Vielseitige Programme in FDJ-Klubs*

Viele Jugendliche verbringen einen großen Teil ihrer Freizeit in Jugendklubs. Nachdem die ersten Einrichtungen am Anfang der sechziger Jahre gegründet wurden, entwickelten sie sich bis heute zu beliebten Treffpunkten. Gegenwärtig bestehen in der DDR über 8400 Jugendklubs. Ihre Zahl hat sich damit seit dem Jahre 1971 verdoppelt. Sie entsprechen

immer besser den Bedürfnissen, Ansprüchen und Interessen der verschiedensten Altersgruppen.

In freiwilligen Arbeitseinsätzen und oft mit Unterstützung von Betrieben halten die Mitglieder ihre Räume auch selbst instand.

Wesentlichen Einfluß auf das Leben im Klub nimmt die FDJ. Die Programme und Veranstaltungen sind in den letzten Jahren wesentlich vielseitiger geworden. Sie reichen von Tanzabenden, Diskussionen zu aktuellpolitischen Themen bis zu Filmen, Dia-Serien und populär-wissenschaftlichen Vorträgen der URANIA. Als eine neue Form der niveaувollen Freizeitgestaltung erweisen sich Magazinprogramme. Hier wird versucht, Vielseitigkeit in einer Veranstaltung zu bieten: Diskothek, Gespräche über Filme oder Literatur, kurze Szenen von Laiensembles und anderes mehr.

Am häufigsten ist es die Diskothek, die oft mehrmals in der Woche in den Klub einlädt. Die Zahl der Diskothekveranstaltungen erhöht sich ständig. Im vergangenen Jahr waren es schätzungsweise 90 000 solcher Veranstaltungen.

2. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze mit der Präposition „über“ und „unter“ vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen:

1. Meine Art ist, mich über alles lustig zu machen, vor allem dann, wenn ich es schwer habe. 2. Das Haus hatte unten einen großen Raum und eine Küche. Oben, unter dem schrägen Dach, lag eine geräumige Kammer. 3. Erika sah erstaunt sein Gesicht: seine blauen Augen, unter geraden schwarzen Brauen, waren nicht mehr schläfrig; sie blickten jetzt scharf, aufmerksam, mit dringlicher Neugier. 4. Als sie die knappe Hälfte des Weges zurückgelegt hatten, begann es zu regnen. Die beiden stellten sich unter einen Baum. 5. Der Fahrlehrer forderte noch, daß alle Teilnehmer des Lehrgangs unter achtzehn Jahren die schriftliche Einwilligung des Erziehungsberechtigten mitbringen sollten. 6. Es erwies sich, daß an diesem Abend unter uns ein Berufsmusiker war, und wir baten ihn, uns seine Werke vorzuspielen.

3. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, verwenden Sie die Präpositionen „unter“ oder „zwischen“. Bilden Sie Sätze.

класть что-либо под книгу; быть среди своих друзей; дети до шестнадцати лет; по руководством; висеть под картиной; садиться среди своих друзей; между нами говоря; быть расположенным между вокзалом и ратушей; возвратиться между 5 и 6 часами; дружба между ними

4. Antworten Sie, verwenden Sie die Präposition „bis“:

1. Weißt du, wieviel Kilometer es bis dorthin sind? 2. Seid ihr auch zuerst bis Leipzig gefahren? 3. Werden Sie mit dieser Aufgabe bis morgen fertig? 4. Wirst du bis Ende Dezember zurückkehren? 5. Bleiben Sie nicht bis 15 Uhr in der Hochschule? 6. Hast du auf deinen Freund bis zur letzten Minute gewartet? 7. Arbeiten Sie manchmal bis in die Nacht hinein?

5. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

a) **der Platz — die Stelle.** 1. Im Klassenraum herrschte starker Lärm. Da trat der Lehrer ein. „Ruhe? Und jeder geht auf seinen Platz!“ 2. In dieser Stunde haben wir den „Galilei“ gelesen. Wir haben abwechselnd laut vorgelesen und manche Stellen mit verteilten Rollen. 3. Vorm Bahnhof gibt es einen großen Parkplatz, wo es bestimmt freie Plätze gibt. Wir fahren hin. 4. Renate fand die nötige Stelle im Buch, las sie aufmerksam durch und stellte das Buch auf seinen Platz. 5. „Laß mich vorbei!“ sagte Karin. Er machte ihr Platz, und sie ging an ihm vorbei. 6. In seinem Tagebuch war eine Liste guter Vorsätze, die er sein „Wiedergutmachungs-Programm“ nannte, und Pünktlichkeit stand im Programm an dritter Stelle. 7. „Den großen Schrank werden wir vorläufig an diese Wand stellen.“ — „Woanders wird er kaum Platz finden.“ Dann wuchten sie den Schrank an die betreffende Stelle. 8. Er las murmelnd weiter, bis er zu der Stelle des Briefes kam, die ihm wichtig schien. 9. Im Schwimmen aber belegte sie nur den dritten Platz.

b) **holen — bringen.** 1. Gegen Abend fühlte sich der Kranke schlechter, und seine Frau holte den Arzt. 2. Andre bemerkte auf dem Schreibtisch einen Brief und fragte die Mutter, wer ihn gebracht habe. 3. Es war immer meine Pflicht, meinen kleinen Bruder morgens in den Kindergarten zu bringen. 4. Wir dankten ihm von ganzem Herzen dafür, daß er diese erfreuliche Nachricht gebracht hatte. 5. Inge erhob sich und ging in die Küche, um noch Kuchen zu holen. 6. Dann holte er aus dem Wandschrank Tassen und bot den Gästen Kaffee an.

6. Zeigen Sie an einigen Beispielen den Unterschied im Gebrauch von: a) der Platz — die Stelle; b) holen — bringen.

7. Führen Sie einige Beispiele an, die die Vieldeutigkeit der Wörter „spielen“, „führen“ und „die Vorstellung“ zeigen.

8. Bilden Sie nach dem Muster einige Wortgruppen mit den angegebenen Wörtern, und lassen Sie Ihre Studienfreunde mit diesen Wortgruppen Sätze bilden.

**M u s t e r:** der Saal: ein großer, heller Saal, durch den Saal gehen, den Saal betreten.— Die Versammlung fand in einem Saal statt. Es war ein großer, heller Saal. In dieser Zeit ging er gerade durch den Saal. Wir betraten den Saal nach dem zweiten Klingelzeichen.

das Theater, traurig, die Stimmung, die Musik, die Ausstellung, sicher, das Werk, der Betrieb, das Konzert, klar, der Urlaub

9. Zeigen Sie an einigen Beispielen den Gebrauch von „das Paar“, „ein Paar“ und „ein paar“.

**10.** Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen:

1. Das goldene Prag, die vergangenen vierzehn Tage — schön war er, dieser Urlaub, und nichts sollte ihn trüben. 2. Je länger mein Freund sprach, desto mehr kam ich wieder in Stimmung. 3. Es begannen gute Wochen. Abends spielte ich auf meiner Geige. Einfache Schubertlieder. 4. Endlich hatte ich in Mathematik eine Eins. „Ich freue mich für dich“, sagte Heinz. 5. Ich schickte zwei Kinder in die Klasse, sie hatten drüben wartend an der Tür gestanden. 6. Am Vormittag holte ich im Papierladen in unserer Straße Papierschlängen, Knallbonbons und einen schönen Papierhut für meine kleine Schwester.

**11.** Lesen Sie die Sätze der Übung 10 noch einmal durch, und beschreiben Sie Situationen, in denen sie gebraucht werden könnten.

**12.** Lesen und übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische, beachten Sie die Vieldeutigkeit von „spielen“:

1. „Weiß du was, du siehst gut aus“, sagte ich zu Karin. „Wir tanzen, ja“, erwiderte sie und zog mich in ein fast ausgeräumtes Zimmer, dort spielte ein Plattenspieler. 2. „Kennst du den?“ fragte Robert und zeigte auf einen Mann. „Es ist der berühmte Wulf König, er spielt oft im Fernsehen.“ 3. Frau Morgenstein knipste Licht an, eine Stehlampe, sie verbreitete einen warmen Schein. Der kleine Markus spielte vor dem Ofen mit Autos, Erna spielte mit. 4. Monika sang uns ein paar Lieder vor und spielte dazu auf der Gitarre. Einige Texte machten mich nachdenklich. Das letzte Lied war ein Liebeslied, sie sang es besonders gut. 5. Am nächsten Morgen spielte Evchen mit ihren Puppen: sie trug ihre Puppenmöbel auf den Platz vor dem Hause hinaus und spielte. Ich schaute heimlich zu ihr hin. Ich wollte sehr gern mit ihr spielen. 6. Da begann die Tanzkapelle zu spielen. Petra saß auf ihrem Stuhl und trommelte den Rhythmus mit den Fingern. 7. Einige wollten wandern. Und spielen? Natürlich auch spielen: Feder-, Volley- und Wasserball. 8. Die Oper hatte solchen Erfolg, daß viele Stücke wiederholt werden mußten. Die Oper spielte beinahe die doppelte Zeit.

**13.** Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde deren Inhalt kurz wiedergeben:

1. Im Waschraum zog sie eine ausgeblichene Kombination an. Ihre Stimmung sank, als sie in die Werkstatt zurückkam: Franz blickte nicht einmal auf. 2. Er tut mir leid, und ich find's nicht richtig, wenn ihr hier rumsteht und die Schultern zuckt. „Es gibt keine hoffnungslosen Fälle, wirklich, ich glaube, es gibt keine“, sagte sie. 3. „Hier gibt es keine Kunstaussstellung“, sagte Robert, grob vor Verlegenheit, er dachte: ‚Jetzt wissen sie, daß ich male, und sie werden über meine Bilder herfallen und sich lustig machen.‘ 4. Ich habe es nicht besser verdient, dachte Monika. Sie faßte den Brigadier am Ärmel. „Warten Sie doch, machen Sie sich nicht lustig über mich, mir ist gar nicht lustig zumute.“ 5. „Wir bauen das größte Braunkohlenveredlungswerk der Welt“, seine Stimme hatte nun doch einen feierlichen Klang, „und eines Tages werdet

ihr stolz darauf sein, daß ihr euren Teil dabei geleistet habt.“ 6. Sie hatten zehn Minuten bis zur Haltestelle, und Hans zerbrach sich den Kopf: „Ich kann nicht die ganze Zeit wie ein Ochs neben ihr hertraben...“ 7. Als sie das Lagertor passiert hatten und auf die Zufahrtsstraße kamen, sahen sie zwischen den Bäumen die Scheinwerfer vom Bus. 8. Im Lager vermißte Irene den Hund. „Wo ist Raudi?“ rief sie. „Habt ihr Raudi gesehen?“ Der Hund war verschwunden. Irene lief zur Badestelle.

**14.** Üben Sie zu zweit. Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster.  
M u s t e r: Ich habe diese Arbeit freiwillig gemacht. Und du?  
— Ich habe sie auch freiwillig gemacht.

1. Uwe hat Silvester sehr gut gefeiert. Und Sie? 2. Dieser Arbeiter hat die doppelte Norm geleistet. Und ihr? 3. Martina singt wie eine richtige Sängerin. Und du? 4. Peter spielt ausgezeichnet Schach. Und du? 5. Ich fühle mich beleidigt. Und Sie? 6. Nach dieser Nachricht war ich schlechter Stimmung. Und ihr? 7. Ich sehe hier einige Bekannte. Und Sie? 8. Monika hat sich geweigert, es zu tun. Und du? 9. Ich habe mich nie über jemanden lustig gemacht. Und Sie? 10. Ich bin sicher, daß wir mit dieser Arbeit fertig werden. Und ihr? 11. Er hat mich nie im Stich gelassen. Und dich?

**15.** Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche, beachten Sie die Pluralbildung der Maskulina:

1. В этом современном здании много больших светлых залов. 2. Мы вошли в зал и увидели, что многие места были уже заняты. 3. Больной чувствовал сильные боли, и его родственники позвали врача. 4. Я видел, как мальчики играли в футбол. Многие из них играли очень хорошо. 5. Мы послали ему несколько писем, но до сих пор не получили от него ответа. 6. В его саду несколько яблонь. В этом году у него было много яблок. 7. В помещении было много людей. На это комсомольское собрание пришли не только ученики, но и многие учителя. 8. В этом месяце коллективы многих заводов выполнили двойную норму. 9. Без помощи этих инженеров мы ничего не можем сделать. 10. Всем понравилось, как музыканты исполнили эти вальсы.

**16.** Beschreiben Sie Situationen, in denen Sie folgende Wörter verwenden können:

1. Silvester, der Saal, die Musik, spielen, tanzen, die Stimmung; 2. der Betrieb, leisten, schnell, sicher, das Datum; 3. im Stich lassen, sich weigern, holen, das Werk, bestellen; 4. das Café, bestellen, bringen, der Platz, der Bekannte; 5. sich lustig machen, sich fühlen, die Stimmung, leidtun; 6. die Bühne, spielen, der Raum, betreten, lustig, ein paar; 7. feiern, der Saal, der Platz, führen, die Pause, tanzen

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

**1.** Hören Sie sich den Text A vom Tonband an, beantworten Sie folgende Fragen:

a) Wie hieß das Café, in dem sich Brigitte und Horst trafen? b) Welcher Stimmung war Horst? c) Wer hatte den jungen Mann im blauen Overall



nach Horst geschickt? e) Wohin sollte Horst fahren? f) Wohin brachte der junge Mann im blauen Overall Brigitte?

2. Lesen Sie den Text A, stellen Sie einander Fragen zum Text.
3. Geben Sie den Inhalt des Textes A schriftlich möglichst kurz wieder.
4. Geben Sie den Inhalt des Textes A nach folgender Gliederung wieder (ein Student soll die Antworten seiner Studienfreunde prüfen und bewerten):
  - a) Das Café „Casino“. b) Brigittes Gespräch mit Horst. c) Ihr Zeitvertreib im Café. d) Gespräch mit dem jungen Arbeiter aus dem Werk. e) Das Fortgehen von Brigitte und Horst.
5. Üben Sie zu zweit: Inszenieren Sie zwei Gespräche aus dem Text:
  - a) Brigitte spricht mit Horst; b) Horst spricht mit dem jungen Arbeiter.
6. Sprechen Sie ausführlicher nach folgender Gliederung, nehmen Sie Stellung zu den Berichten Ihrer Studienfreunde: „Brigitte und Horst im Café „Casino“, „Ihre Freundschaft“, „Die Arbeit von Horst im Werk“, „Sein Verhalten und seine Hilfe am 3. Januar“, „Das nächste Treffen Brigittes mit Horst und ihr Gespräch über seinen Einsatz am 3. Januar“.
7. Lernen Sie den Text B mit Hilfe einer Tonbandaufnahme auswendig, und inszenieren Sie ihn zu zweit.

8. Gestalten Sie ähnliche Dialoge zu den Themen:

a) Erich Müller kommt zu seinen neuen Bekannten zu Besuch. b) Zu Erich Müller kommen seine neuen Bekannten zu Besuch. c) Sie kommen zu Ihren Bekannten zu Besuch.

9. Lesen Sie folgenden Text, merken Sie sich die Wörter zum Thema „Theater-(Konzert)besuch“:

#### *Ein Abend mit Ute*

An der Kasse des Opernhauses verlangte Josef eine Karte. Ganz egal, wo ich sitze. Dann sagen Sie, welche Platzgruppe. Was die Karte kosten soll? Spielt gar keine Rolle, was sie kostet. Wenn Sie mir sagen, wo Ute sitzt, sage ich Ihnen, wo ich sitzen will. Das können Sie nicht. Na, also. Er mußte lange auf Ute warten. Da kam sie endlich. Er hatte die falsche Karte gekauft. Während Ute immer nach rechts ging, sagte man ihm: Hallo, der Herr. Nach links, bitte. Er sah, wie Ute ein Programm kaufte und hineinging. Dann sah er sie sitzen und in dem Heft lesen, aber er durfte nicht zu ihr. Bitte auf der anderen Seite. Sie haben links, mein Herr. Und Reihe fünf. Hier ist neun bis sechzehn.

Ute saß Reihe zwölf. Neben ihr waren drei oder vier Plätze frei. Mit dem zweiten Klingelzeichen entschloß er sich, durch die Reihe zwölf zu gehen. Guten Tag, Fräulein Ute. Das nennt man einen Zufall. Ich müßte ganz woanders sitzen. Aber vielleicht darf ich hierbleiben. „Gehen Sie oft ins Konzert?“ — „Oft“, sagte sie. „Ich habe Musik sehr gern“, sagte er. „Und ich spiele ein Instrument und singe gern. Aber ich war noch nie im Konzert.“

„Was spielen Sie?“ Die erste Frage, die sie an ihn richtete. — „Gitarre.“ — „Ich auch, das heißt, nur wenig. Erst ein Jahr.“ — „Gitarre spiele ich schon lange. Da war ich noch ein Kind.“ — „Als Kind sollte ich Klavier spielen“, sagte sie. „Und ich wollte nicht, und jetzt liebe ich Klaviermusik, kann aber nicht spielen.“

Auf der Bühne wurde schon gespielt. Das Stück von Brahms gefiel ihm am besten. Woran mochte sie denken während dieser Musik? In dem schwarzen Kleid und ohne Schmuck sah sie schön und feierlich aus. Er hätte ihr das gern gesagt... Während der Pause blieben sie im Saal. Ute erzählte etwas über sich. Sie besuchte einen Zirkel für Astronomie. Aber häufiger einen Singeklub. Also einen Chor? Nein. Wir singen Scherz- und Volkslieder aus vielen Ländern. Oder neue Jugendlieder. Einzeln oder mehrere und meist zur Gitarre. Wenn wir auftreten, muß das Publikum mitmachen. Singen oder pfeifen oder klatschen. Wir haben etwas Sprecherziehung und Musikunterricht. Fast alle spielen ein Instrument. Manche dichten und schreiben Liedertexte. Es ist kein Chor, sondern ein Singeklub. Man kann schlecht erklären, was wir sind. Einmal werden wir noch auftreten vor den Ferien. Und dann im Herbst wieder. Natürlich können Sie mitkommen. Es ist immer sehr voll. Je mehr Publikum, desto besser.

Josef fühlte sich glücklich, als er Ute nach dem Konzert nach Hause bringen durfte...

10. Lesen Sie den Text „Ein Abend mit Ute“ noch einmal, und inszenieren Sie Gespräche zu folgenden Situationen:

a) Josef kauft eine Eintrittskarte fürs Konzert. b) Er spricht mit Ute über die Musik. c) Sie sprechen über Utes Singeklub.

11. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, gebrauchen Sie dabei keine Nennsätze.

12. Sprechen Sie über einen Konzertbesuch, gebrauchen Sie dabei das Wortmaterial des Textes „Ein Abend mit Ute“.

13. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Wer nicht hören will, muß fühlen“ paßt.

14. Lesen Sie folgenden Text, schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Ein Kinobesuch“ heraus:

#### *Nur für Erwachsene*

Die Stimmung beim Ehepaar Hubalek war auf dem seelischen Nullpunkt angelangt.

„Luise, wir müssen etwas unternehmen“, sagte Otto, „es ist doch so langweilig!“

„Wie wär’s“, meinte Luise, „wenn wir jetzt ins Kino gingen?“

„Das ist das richtige! Sieh bitte gleich die Programme in der Zeitung durch.“

Luise griff zur Zeitung und las vor: „Schicksal am Berge. P 6.“

„P 6?“ wiederholte Otto, „wir gehen in keine Kinderfilme! Ich will etwas Aufregendes, Sensationelles sehen.“

Luise fuhr fort: „Unvergeßliche Tage. P 6.“

„Abgelehnt“, murmelte Otto.

„Das Sorgenkind. P 6.“

„Nichts für uns.“

„Sündige Liebe. P 18.“

„Hinein!“ rief Otto und sprang vom Sessel auf. Schon war er an der Flurgarderobe, brachte die Mäntel, stülpte den Hut auf und schob Luise hinaus. An der Tür begegnete ihnen ihr vierzehnjähriger Sprößling Waldemar, der von einem Fußballspiel nach Hause kam.

„Wo wollt ihr hin?“ fragte der Junge.

„Halt uns nicht auf“, erwiderte der Vater kurz, „wir gehen ins Kino.“

„O fein, da komme ich mit!“

„Nein, Waldi“, sagte die Mutter, „der Film ist nur für Erwachsene. Mach inzwischen deine Schularbeiten.“

Dann eilten sie erwartungsvoll zum Zentralkino. Sie wurden enttäuscht. Für den Film „Sündige Liebe“ gab es keine Karten mehr. Otto zog seine Luise weiter. Aber sämtliche P-18-Filme waren ausverkauft. Schließlich landeten sie beim „Sorgenkind“, wo sie sich furchtbar langweilten. Schon aus Trotz. In schlechter Stimmung betraten sie ihr Heim.

„Hast du deine Schularbeiten fertig?“ fragte Frau Hubalek ihr Söhnchen.

Waldi blickte seine Eltern mit glühenden Wangen an. „Bin nicht dazu gekommen. Im Fernsehen haben sie einen prima Film gezeigt: „Sündige Liebe!“

15. Inszenieren Sie den Text der Übung 14.

16. Sprechen Sie darüber, welche Filme Sie am liebsten haben, und erzählen Sie Ihren Studienfreunden von einem Kinobesuch.

17. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Meine Freizeit“.

## LEKTION 9

**Text A:** Lad ihn bitte ein!

**Text B:** Der persönliche Besuch — Verabschiedung vom Gastgeber

**Grammatik:** 1. Gebrauch des Artikels (Zusammenfassung); 2. Bestimmung des sächlichen Geschlechts nach der Wortform; 3. Pluralbildung der Neutra; 4. Vergleich mit „wie“ und „als“; 5. Präpositionen mit dem Genitiv

**Wortbildung:** 1. Suffixe der Neutra; 2. Wortfamilie „-gruß“

**Phonetik:** Wiederholung

### TEXT A. LAD IHN BITTE EIN!

Frau Stern war gerade dabei die Wohnungstür aufzuschließen, als Frau Müller, ihre Nachbarin, auf den Flur hinaustrat. „Habe ich doch richtig gehört“, sprudelte sie hervor \*. „Hier ist ein Brief für dich. Strafporto habe ich bezahlt!“ Die Frau nestelte an ihrer Schürzentasche. Erna Stern nahm den Brief: „Das Küken \* schreibt wieder einmal!“ Sie kannte ihre

Tochter, sicherlich hatte sie vergessen, eine Marke aufzukleben. Wie an jedem Abend brühte sie sich ein Könnchen Kaffee, dann setzte sie sich an die Heizung und öffnete den Brief. Beim Lesen schüttelte sie erstaunt den Kopf und las noch einmal. Das war typisch Susi, sann sie. Schließlich stand sie auf, lief unruhig auf und ab und blieb vor dem Bild ihres Mannes stehen. „Was würdest du jetzt machen?“ \* fragte sie das Männergesicht unter der dunklen Schirmmütze. Sie setzte sich wieder und las den Brief erneut:

„Liebe Mutti! Ich bin mächtig in Eile und sende Dir schnell einen schönen Gruß. Du hast in Deinem letzten Brief gefragt, was ich mir zu Weihnachten wünsche. Heute habe ich einen Wunsch. Nicht den kleinen Radioapparat, sondern etwas anderes. Ich möchte Dich bitten, daß Du Heiner zu Weihnachten einlädst. Heiner und ich, wir haben uns gern. Er ist ein netter Kerl. Aber leider hat er keine Eltern mehr. Unser FDJ-Hochschulsekretär hat mich schon gefragt, ob ich ihn nicht mitbringen dürfte. Heiner könnte zwar Weihnachten mit einer FDJ-Gruppe in einer Jugendherberge feiern — aber schöner wäre es doch, wenn wir zusammen wären, ja? Mutti, schreib mir bitte bald!“

Liebe Grüße und einen dicken Kuß!  
Deine Susi

\* \* \*

„So, lassen Sie sich's schmecken!“

Frau Stern stellte die Kartoffelschüssel neben die Platte mit dem Festtagsbraten. Jetzt war sie froh, daß sie Susi erlaubt hatte, den Jungen mitzubringen. Er gefiel ihr, er war sehr höflich, und sie fand es nett, daß er ihr am Weihnachtsabend gratulierte und einen Kasten Konfekt schenkte. Sie bemerkte dabei seine Schüchternheit, und gerade die machte ihn sympathisch.

Susanne bekam einen silbernen Armreif von ihm. „Das ist doch nichts Besonderes!“ wehrte er verwirrt ihren Dank ab.

Sie schenkte ihm ein Etui mit Füllfederhalter und Kugelschreiber. Es sah großartig aus. Heiner freute sich, wenn er das auch nicht zeigen konnte. Er war froh, als ihm Susi aus der Verlegenheit half \* und eifrig ihren neuen Kleinempfänger erklärte, das Geschenk der Mutter.

Erna Stern amüsierte sich über den Eifer der Kinder. Ja, sie ertappte sich, daß sie die beiden einfach „die Kinder“ nannte, so als wäre Heiner schon ihr Schwiegersohn \*. Wüschte sie denn, daß Susi heiratete? Nein, Susanne war immer noch ihr „Küken“, obwohl sie nicht mehr elf oder zwölf Jahre alt war, sondern eben zwanzig. Sie mußte sich auf ihre Tochter verlassen. Aber konnte sie das?

Für Heiner war es seit langem das schönste Weihnachtsfest. Susanne war sehr herzlich zu ihm, das stimmte ihn glücklich und froh. Er hatte nur noch Augen für Susi. Sie war für ihn zu Hause noch viel hübscher als in der Hochschule. Das lag vielleicht daran, daß sie am Tage viel länger zusammen waren als je zuvor. Daß Frau Stern über ihn nachdenken und

urteilen könnte, kam ihm nicht in den Sinn. Er fand „die alte Dame“, wie er sie insgeheim bezeichnete, einfach „dufte“\*.

„So eine Mutter wünschte ich mir auch“, sagte er einmal zu Susanne.

(Nach „Susanne“ von G. Fuchs)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

...sprudelte sie hervor — затараторила она

das Küken (*разг.*) — моя дочурка

Was würdest du jetzt machen? — Что бы ты сейчас делал? Как бы ты сейчас поступил?

jmdm. (*D*) aus der Verlegenheit helfen — помочь кому-л. выйти из затруднительного положения

...so als wäre Heiner schon ihr Schwiegersohn — как будто бы Хайнер уже был ее зятем

dufte (*umg.*) — «шикарный», «классный»

#### WORTGEBRAUCH

1. **schmecken** — 2. **gefallen** нравиться, быть по вкусу

*S y n o n y m e*, stilistisch gefärbte: Diese Arbeit gefällt mir gut (*Norm*)

Diese Arbeit schmeckt mir (*Umgangssprache* — *разг. стиль*)

*A b e r* 1. Das Essen schmeckt mir nicht. Еда невкусная.

Der Fisch schmeckt gut. Ла́з е́с д́и́р шчмеккэ́н!

2. Der Film (das Buch) hat mir gut gefallen. Wie gefällt es dir im Dorf?

Das lasse ich mir nicht gefallen. С э́т́и́м я не соглашусь (я э́т́и́м недоволен).

1. **heiraten** (*A*) — **sich verheiraten mit** (*D*) — жениться, выходить замуж

*S y n o n y m e*: Er hat meine Schwester geheiratet. = Er hat sich mit meiner Schwester verheiratet.

*A b e r*: 1. Sie hat ihn aus Liebe geheiratet. Она вышла за него замуж по любви.

Wir haben früh geheiratet.

2. Der Vater hat seine Tochter an einen reichen Mann verheiratet. Wir sind schon 10 Jahre verheiratet.

#### REKTION

**einladen** a) jmdn. (*A*) **zu** (*D*): zu einem Theaterbesuch, zu einer Autofahrt, zu sich, zu einer Tasse Tee einladen;

b) **in** (*A*): ins Kino, ins Theater einladen;

c) **für** (*A*): für den Abend, Nachmittag einladen.

**danken** jmdm. (*D*) **für** etwas (*A*): Er dankte mir für meine Hilfe.

**erstaunt sein über** (*A*): Ich bin über ihn (seine Antwort) sehr erstaunt.

**nachdenken über** (*A*): Ich habe lange über diese Frage (darüber) nachgedacht.

**gratulieren** jmdm. (*D*) **zu** (*D*): Ich gratuliere Ihnen zu Ihrem Geburtstag.

#### WORTBILDUNG

##### 1. *Suffixe der Neutra*

**-chen**: das Städtchen

**-lein**: das Büchlein

**-tum**: das Eigentum

**-nis**: das Hindernis

**-sal (-sel)**: das Schicksal, das Rätsel

**-tel**: das Viertel

**-ment**: das Dokument

**-at**: das Attestat

**-um**: das Museum

##### 2. *Wortfamilie „-gruß-“*

grüßen der Gruß großlos

begrüßen die Begrüßung begrüßenswert

die Begrüßungsansprache

das Begrüßungsschreiben

das Grußtelegramm

#### TEXT B. DER PERSÖNLICHE BESUCH —

##### VERABSCHIEDUNG VOM GASTGEBER

*Ingrid Müller*: O, es ist schon zehn. Bitte entschuldigen Sie, Frau Steinger, daß ich Sie so lange aufgehalten habe.

*Frau Steiger*: Aber da gibt es nichts zu entschuldigen. Ich habe mich so gefreut, daß Sie gekommen sind!

*I. M.*: Darf ich mich verabschieden?

*Fr. S.*: Schade, daß Sie schon fort müssen, Fräulein Müller. Bleiben Sie doch noch ein bißchen.

*I. M.*: Es tut mir leid, aber es geht nicht.

*Fr. S.*: Schade, wirklich schade! Kommen Sie bald wieder! Sie sind mir immer herzlich willkommen.

*I. M.*: Vielen Dank für die schönen Stunden. Frau Steiger! Auf Wiedersehen! Ich hoffe, daß ich bald wiederkommen kann.

*Fr. S.*: Auf Wiedersehen, Fräulein Müller! Ich begleite Sie hinaus.

*I. M.*: Bitte, bemühen Sie sich nicht.

##### I. *Phonetische Übungen*

##### A. *Übungen zur Aussprachenorm*

1. Merken Sie sich die Aussprache:

das Etui — [et'vi:]

2. Lesen Sie den Brief im Text A in einem normalen Tempo vor. Bemühen Sie sich darum, daß auf jede Silbe ein Atemstoß kommt.

3. Lesen Sie die Sätze des Briefes zuerst für sich, und lesen Sie sie dann laut und ohne Text vor. Achten Sie auf Staccato der Ausatmung.

4. Lesen Sie die drei ersten Absätze des Textes A vor. Sprechen Sie die Konsonanten gedehnt und gespannt aus. Achten Sie auch auf die Indifferenzlage Ihrer Stimme.

5. Lesen Sie folgende Wörter vor. Achten Sie bei der Aussprache der fettgedruckten Laute auf die Vorverlagerung der Zunge:

1. die **K**artoffel, das **K**üken, die **M**arke, ein **K**ännchen Kaffee, gern, die **F**DJ-Gruppe, die **J**ugendherberge. 2. die **N**achbarin, **h**inaustreten, **s**prudeln, das **S**trafporto, der **R**adioapparat

6. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des „Wortgebrauchs“ zum Text A vor. Achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge.

7. Lesen Sie vor, achten Sie bei der Aussprache der unbetonten Silben auf den Rhythmus und die Mundraumerweiterung:

seine Nachbarin; ich habe das bezahlt; ich habe heute einen Wunsch; zu Weihnachten einladen; aber leider hat er keine Eltern mehr; am Weihnachtsabend; es sah großartig aus

8. Lesen Sie die folgenden Akzentgruppen vor. Sprechen Sie die unbetonten Silben gebunden und staccato aus:

hier ist ein Brief für dich; Strafporto habe ich bezahlt; ich habe einen Wunsch; ich möchte dich bitten; leider hat er keine Eltern mehr; es wäre doch schöner; das ist doch nichts Besonderes; sie war immer noch ihr „Küken“, aber konnte sie das?

9. Gliedern Sie die ersten drei Absätze des Textes in Akzentgruppen, und lesen Sie sie vor. Beachten Sie den Rhythmus.

10. Antworten Sie auf die folgenden Fragen. Gliedern Sie Ihre Antworten in Akzentgruppen, machen Sie längere Pausen zwischen den Akzentgruppen, achten Sie auf den Rhythmus:

1. Wie reagiert Frau Stern auf den Brief ihrer Tochter? 2. Worum bittet Susanne in ihrem Brief? 3. Was schreibt sie über Heiner? 4. Welche Geschenke bekommen Frau Stern, Susanne und Heiner zu Weihnachten?

11. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Aussprache der angegebenen Laute:

[ç] — sicherlich, mächtig in Eile sein, ich möchte dich bitten, Höflichkeit und Schüchternheit, herzlich und glücklich

[R] — ein Strafporto für den Brief, einen Radioapparat mitbringen, den FDJ-Hochschulsekretär fragen

[h] — hinaus- und hereintreten, hervorsprudeln, aus der Verlegenheit helfen, die Jugendherberge

[l] — noch einmal lesen, leider keine Eltern haben, eine Kartoffelschüssel auf den Tisch stellen, Füllfederhalter und Drehbleistift

[o:] — hervorholen, Strafporto, Radioapparat, neben der Hochschule wohnen, sie ist schon groß, froh sein, ein Auto überholen

[ʼ] — es ist ein Brief für uns, auf und ab laufen, in Eile sein, ihn einladen, beachten Sie es, ein Etui schenken, großartig aussehen, elf Jahre alt sein

12. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den Verlauf des Tonanstieges am Ende der weiterweisenden Syntagmen:

Wie an jedem Abend brühte sie sich ein Kännchen Kaffee, setzte sich an die Heizung und öffnete den Brief. Schließlich stand sie auf, lief unruhig auf und ab und blieb vor dem Bild ihres Mannes stehen.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den Text des Briefes von der Stelle „Heute habe ich einen Wunsch...“ bis „...wir zusammen wären, ja?“ als eine mündliche Äußerung im Tempo der Umgangssprache vor.

2. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprecheläufigkeit.

3. Lesen Sie den Text des Briefes langsam für einen größeren Hörerkreis vor. Achten Sie auf die Tragfähigkeit und Indifferenzlage Ihrer Stimme.

4. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Versuchen Sie die Sprechweise der Gesprächsteilnehmer möglichst genau nachzuahmen.

5. Bezeichnen Sie in der zweiten Hälfte des Textes A die Satzbetonungen, Pausen und Zusammenhänge der einzelnen Sätze.

6. Sprechen Sie die zweite Hälfte des Textes A auf Tonband. Hören Sie sich Ihre Aufnahme an.

7. Geben Sie den Inhalt des Textes A in 8—10 Sätzen wieder. Sprechen Sie in Syntagmen.

8. Beschreiben Sie kurz (1—2 Min.) nach einem Stichwortzettel einen Besuch. Bemühen Sie sich um natürliche freie Sprechweise.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Bestimmen Sie das Geschlecht der Substantive nach der Wortform. Suchen Sie die Neutra heraus, und bilden Sie damit Sätze: Gebirge, Geheimnis, Äuglein, Ortschaft, Schreiberei, Frühling, Ereignis, Tischler, Nachkömmling, Sekretärin, Flötist, Bächlein, Altertum, Besteigung, Indianer, Eindringling, Kurier, Erfrischung, Verhältnis, Kästchen, Demonstration, Verwandtschaft, Fischerei, Minderheit, Rektor, Drittel

2. Nennen Sie einige Substantive sächlichen Geschlechts mit Suffixen, und bilden Sie damit Sätze.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche folgende Substantive, beachten Sie dabei die Suffixe männlichen, weiblichen und sächlichen Geschlechts. Gebrauchen Sie diese Substantive im Singular und Plural in Sätzen:

художник, свобода, коммунист, демократия, судьба, детство, работница, телевизор, ректор, аспирант, отношение, музей, выставка, домик, секретарь (женщина), булочная, собственность, документ, новость, русская, специалист, инженер, препятствие, загадка, ключ, прачечная, книжечка, шофер, трактор

4. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive im Plural ein:

1. In der Ausstellung besichtigten die Besucher viele interessante (Bild).

2. Der Raum hatte drei große (Fenster), und es war hier immer hell.

3. In meiner Heimatstadt werden jährlich viele neue (Haus) gebaut.

4. Die Wanderer erreichten das Ufer eines Flusses und schlugen ihre (Zelt) auf. 5. Am Ufer sahen sie zwei große (Boot). 6. Am Rande des Waldes sahen sie einige kleine (Häuschen). 7. Morgens esse ich gewöhnlich (Ei) und trinke Kaffee. 8. Zur nächsten Stunde sollen wir die Reaktion einiger (Verb) lernen. 9. In diesem Stadtbezirk gibt es drei (Kino). 10. Maria muß oft an diese (Ereignis) denken. 11. Seit diesem Ereignis sind einige (Jahr) vergangen. 12. Dort mußte er seine (Dokument) vorzeigen. 13. Deine Sommer (-hemd) hängen im Kleiderschrank. 14. Man sagte mir, daß es in dieser Stadt nur zwei (Hotel) gibt. 15. An unserer Hochschule gibt es gut eingerichtete (Laboratorium). 16. Auf der Wiese sahen wir (Pferd), (Schaf), (Huhn), (Kalb) — alles freute sich über den Frühling. 17. Viele (Gebirge) in Österreich und in der Schweiz sind über drei tausend Meter hoch. 18. Viele Universitäten in Europa bestehen aus mehreren (Institut). 19. In allen modernen Städten gibt es ein Zentrum mit mehrstöckigen (Wohnhaus), in deren Erdgeschoß (Geschäft), (Kino), (Restaurant) und verschiedene Dienstleistungseinrichtungen untergebracht sind. 20. Auf den (Regal) lagen bunte und einfarbige (Hemd), auf den Bügeln hingen (Kleid), (Bluse) und (Damenkostüm).

5. Nennen Sie einige Neutra, die den Plural mit dem Suffix „-en“ bilden, gebrauchen Sie diese Substantive im Plural in Sätzen.

6. Lesen Sie den Text, erklären Sie den Gebrauch des Artikels:

Magdalena wollte ihren achtzehnjährigen Geburtstag, der in diesem Jahr auf einen Sonntag fiel, unbedingt zu Hause feiern, vor allem Bodo wegen, der halb und halb versprochen hatte, mit nach Bruchdorf zu kommen. Sie mußte sich mit ihm einmal in aller Ruhe aussprechen. Leider traf sie ihn nicht in Greifswald an. Als sie aus dem Internat nach Hause fuhr, hoffte sie, ihn im Zug zu treffen. Als sich der Zug wieder in Bewegung setzte, überließ sie den Platz, den sie für Bodo frei gehalten hatte, einem von den jungen Leuten, die das Abteil mit Lärm füllten. Sie war gedrückter Stimmung.

Am Sonntagmorgen wachte sie früh auf. Auf der Treppe hörte sie Stimmen. Sie erkannte die Stimme des Bruders. Jemand war bei ihm. Sollte Bodo schon hier sein? Noch nie hatte sie sich so schnell gewaschen und angekleidet wie heute. Sie hastete ins Wohnzimmer. Da war niemand. Ihr Geburtstagstisch war in der Ecke aufgebaut: die obligatorische Torte mit den Kerzen darum. Sie konnte es sich nicht verkneifen, schnell mal nach den Geschenken zu sehen: zwei Paar Strümpfe, Konfekt, das war alles. Na ja, wenn man auf ein Auto spart, kann man sich keine dollen Geschenke leisten. Mutter rief sie in die Küche. Sie gab ihr einen Kuß und sagte: „Herzlichen Glückwunsch, meine Große! Und Besuch hast du auch schon.“ Bodo war also doch gekommen, so früh sogar. Ein Glücksgefühl ohnegleichen durchströmte sie: „Wo ist er?“ Mutter ging nicht auf ihre Frage ein. „Wir haben uns alle Mann auf ein Geschenk geeinigt: Onkel Ernst und Tante Berta, die Großeltern und wir. Draußen auf dem Hof steht’s!“

Magdalena stürzte erst mal ans Fenster, aber da sah sie nur Onkels Ernst's Wartburg mit einem angekoppelten Anhänger! Sie riß die Tür auf. Vater, Onkel Ernst und ihr Bruder Hartmut standen vor einem verdeckten

Gegenstand und bemühten sich, ernsthafte Gesichter zu schneiden. In großer Aufregung sah Magdalena von einem zum anderen... Was hatten sie vor mit ihr? Beim besten Willen konnte sie sich nicht vorstellen, was in dieser fast zwei Meter langen Kiste sein könnte. Die Männer gratulierten ihr, Hartmut hüpfte wie ein Floh. Sie wollte das Tuch anlüften, das über die Kiste gebreitet war, doch Vater hinderte sie daran. „Erst mußst du raten!“ Das Mädchen konnte es aber nicht erraten.

„Dreh dich um!“ befahl der Vater. Hartmut hielt ihr überflüssigerweise auch noch die Augen zu. Hinter ihr hantierten sie mit Zangen und Hämmern. „Fertig!“ Im gleichen Augenblick fuhr Magdalena herum. Ihre Augen weiteten sich. „Papping! Onkel Ernsting!“ Aller Jubel der Erde lag in diesem Ruf. Vor ihr stand ein Motorroller. Sie schlug die Hände über der Brust zusammen und stand ganz still. Ganz taumelig war sie vor Freude. So ein schönes Geschenk!

7. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch des Artikels:

1. Ты должен мне верить, я тебе это говорю как друг. 2. Все собравшиеся с большим вниманием слушали его доклад. 3. Эрики не было дома: она ушла в магазин за свежим хлебом. 4. Ты любишь кофе? Принести тебе чашечку кофе? 5. Я посмотрел в окно и увидел: во дворе играли дети. 6. «Дети играют во дворе», сказала фрау Мюллер. 7. Прошлым летом Ганс со своей семьей отдыхал на Балтийском море. 8. Я часто думаю об этом дне. Это был лучший день моего отпуска. 9. Представь себе: в прошлом месяце я был в прекрасной Праге. 10. Недавно он купил «Вартбург», мне нравится эта машина. 11. После окончания института Павел работает врачом. Говорят, что он хороший врач. 12. Возьми в холодильнике колбасу и сыр и ешь! 13. Я был в Лейпциге и видел знаменитую Томаскирхе. 14. Уже вечер, теперь можно и отдохнуть. 15. Сегодня уже пятый день моего отпуска, а я не чувствую еще себя отдохнувшим. 16. У Олега хорошая библиотека, ты можешь взять у него интересные книги. 17. Он происходит из рабочей семьи: его отец слесарь, мать также работает на заводе. 18. Я уже говорил об этом с преподавателем. 19. Я спросил, когда прибывает поезд из Берлина. 20. Раньше наша семья жила по адресу: улица Вавилова дом 48.

8. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische, achten Sie auf die Genitivpräpositionen:

**während.** 1. Während der Stunden sprechen alle Studenten nur Deutsch. 2. Während des Gewitters ist niemand gern draußen. 3. Während des Krieges kämpften viele Sowjetmenschen an der Front.

**wegen.** 1. Wegen der Überschwemmung ist der Eisenbahnverkehr gestört, und viele Straßen sind unbefahrbar. 2. Wegen der Krankheit hat Peter viel versäumt.

**statt — anstatt.** 1. Statt des Bruders kam die Schwester. 2. Anstatt des Diamanten kaufte er einen anderen Stein.

**diesseits — jenseits.** 1. Diesseits des Flusses ist Frankreich, jenseits des Flusses ist die Schweiz, aber beiderseits des Flusses spricht die Be-

völkerung französisch. 2. Diesseits der Alpen ist ein anderes Klima als jenseits.

**trotz.** 1. Trotz seiner Krankheit kam er ins Büro. 2. Trotz des hohen Alters ging er jeden Sommer in die Berge.

**9.** Gebrauchen Sie den Genitiv der eingeklammerten Substantive:

1. Während . . . (die Prüfungen) muß man alle Fragen ruhig überlegen. 2. Während . . . (der Krieg) haben alle Mütter nur den Wunsch, daß er bald zu Ende geht. 3. Wegen . . . (die Überschwemmung) waren viele Reisfelder vernichtet und alle Straßen unbefahrbar. 4. Wegen . . . (sein schwaches Herz) durfte mein Vater nicht in den Süden fahren. Das war ihm strengstens verboten. 5. Sein Vater hat ihm statt . . . (das Geld) nur einen Brief geschickt. 6. Trotz . . . (der Nebel) konnten alle Flugzeuge rechtzeitig landen und starten. 7. Wegen . . . (das Gewitter) durften die Flugzeuge nicht landen. 8. Mein Großvater war sehr vergeblich und kaufte oft statt . . . (die Äpfel) Birnen, oder statt . . . (der Kohl) Radieschen. 9. Diesseits . . . (der Fluß) waren steile Felsen und jenseits . . . (der Fluß) erstreckte sich ein schöner, sandiger Strand.

**10.** Üben Sie zu zweit: Stellen Sie an Ihren Studienfreund folgende Fragen, und lassen Sie ihn diese Fragen nach dem Muster beantworten:

a) **M u s t e r:** Bist du krank? — (zur Versammlung kommen) — Ja, aber trotz meiner Krankheit komme ich zur Versammlung.

1. Ist es draußen sehr kalt?— (die Arbeit geht weiter); 2. Regnet es stark? — (spaziergehen); 3. Ist heute schlechtes Wetter?— (aufs Land fahren)

b) **M u s t e r:** Kommt dein Bruder? — (mein Kollege) — Leider kann mein Bruder nicht kommen, statt meines Bruders kommt mein Kollege.

1. Kommt Kollege Eberhardt zur Sitzung? — (Kollege Müller); 2. Schenkst du deinem Freund zum Geburtstag Blumen? — (ein Buch) 3. Haben Sie an ihn einen Brief geschrieben? — (ein Telegramm schicken)

c) **M u s t e r:** Sind Sie nachmittags spaziergegangen? — (zu Hause bieiben) — Nein, wegen des schlechten Wetters bin ich zu Hause geblieben.

1. Bist du baden gegangen? — (ein Buch lesen); 2. Seid ihr Schi gelaufen? — (fernsehen); 3. Sind Sie aufs Land gefahren? — (in der Stadt bleiben)

**11.** Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Fragen vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Fragen beantworten, beachten Sie dabei den Gebrauch von „wie“ und „als“:

**M u s t e r:** Wie singst du? — (mein Bruder) — Ich singe so gut wie mein Bruder. Ich singe besser als mein Bruder.

1. Wie malt Karin? — (eine Künstlerin); 2. Wie geschickt fährt er den Wagen? — (sein Vater); 3. Wie war das Wetter im Juli in diesem Jahr? — (das vorige Jahr); 4. Wie hat Dieter die Schule absolviert? — (andere

Mitschüler); 5. Wie spricht Peter Deutsch? — (andere Studenten); 6. Wie hast du den letzten Aufsatz in Deutsch geschrieben? — (meine Freundin); 7. Wann hast du am Morgen das Haus verlassen? — (meine Eltern)

**12.** Übersetzen Sie ins Russische die Wörter der Wortfamilie „gruß“, bilden Sie Sätze mit „grüßen“, „begrüßen“, „grußlos“.

**13.** Zeigen Sie an einigen Beispielen den Gebrauch von „Gruß“ und „Begrüßung“.

**14.** Beschreiben Sie einige Situationen, in denen Sie den Gebrauch von „Begrüßungsansprache“, „Begrüßungsschreiben“, „Grußtelegramm“ und „begrüßenswert“ zeigen.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Üben Sie zu zweit:

a) Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund sie ins Russische übersetzen und nach dem zweiten Vorlesen wörtlich nach Gehör wiederholen:

**schmecken — gefallen.** 1. Wir sprachen nicht viel, aßen Kekse. „Wie schmecken sie euch?“ fragte die Mutter.— „Prima.“ 2. „Sag mal, Klaus, wie gefällt es dir bei uns?“ — „Ganz gut.“ 3. Dann sagte er: „Hier hängen immer meine neuesten Zeichnungen. Diese da gefällt mir nicht recht.“ 4. In der Pause schenkte Liese den dünnen lauwarmlen Tee ein, den sie aus der Kantine geholt hatte und der nach Kräutern und Kanister schmeckte. 5. Im bläulichen Licht sah Erika sein Gesicht, braungebrannt, hübsch, ein bißchen zu hübsch, fand sie, aber es gefiel ihr. 6. Sag mal, schmeckt dir diese Arbeit gar nicht?

**heiraten — verheiratet sein.** 1. Das blonde Mädchen erzählte ihm, sie sei Assistentin bei einem Zahnarzt, sie sei so gut wie verlobt und werde aufhören zu arbeiten, sobald sie geheiratet habe. 2. Heute vor siebzehn Jahren hat sie Hans geheiratet. Es war genauso ein schöner Maitag. Heute vor siebzehn Jahren, denkt Marianne nicht ohne Wehmut. 3. Sie mag ihn als Mensch, und er mag sie auch. Alles andere scheidet aus. Sie ist verheiratet. Er ist verheiratet, glücklich verheiratet, hat drei Kinder, sogar eins mehr als sie. 4. „Mutsch, gefällt dir Herr Brinkmann?“ — „Was bewegt dich zu dieser Frage?“ — „Ich denke, ihr könntet vielleicht mal heiraten.“

b) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze nach Gehör wiederholen, beachten Sie die Rektion der fettgedruckten Verben:

**nachdenken.** 1. Über das, was die Lehrerin gesagt hatte, und wie sie es gesagt hatte, war nachzudenken. 2. Ich lief die Leninallee entlang und dachte nach. Das war die richtige Gangart, um nachzudenken. Ich hatte über vieles nachzudenken. 3. Dann meinte er verlegen: „Ich denke manchmal über Recha nach. Es ist . . . Was hältst du von ihr?“

**einladen.** 1. Erwin sprach verlegen: „Ist doch irgendwie rührend, daß ihr mich zu euch überhaupt eingeladen habt.“ 2. Warum lädt er mich zu sich ein? Ich bin sein Freund. Bin ich das wirklich? 3. Sie waren bei Sanders zum Mittagessen eingeladen. Erna deckte den Tisch. Die Kleinen halfen mit fröhlichem Eifer. 4. Als sie kurz vor Mittag heimkam, sagte ihr der Vater: „Mama ist eingeladen, kommt erst gegen Abend zurück.“

5. „Hast du heute abend Zeit? Ich möchte dich ins Kino einladen. Es läuft ein interessanter Film.“

**danken.** 1. „Vielen Dank für den Kaffee“, sagte Robert zur Mutter seines Freundes, bei dem er zu Besuch war. „Was ist da zu danken, wenn ihr noch Kaffee braucht, bitte.“ 2. „Ich kann Ihnen für Ihre Hilfe nicht genug danken!“ sagte Erika. 3. Frau Müller dankte ihm kurz und verließ das Büro, das Gespräch mit dem Chef konnte sie nicht befriedigen.

**gratulieren.** 1. Herr Neumann greift nach ihrer Hand, küßt sie und gratuliert zum Hochzeitstag. 2. „Wir gratulieren dir zum bestandenen Examen von ganzem Herzen“, sagten ihr ihre Freunde.

2. Bilden Sie einige Sätze mit den Verben „nachdenken“, „einladen“, „danken“, „gratulieren“.

3. Vervollständigen Sie folgende Sätze:

1. Ich dankte . . . (wem? wofür?) 2. Wir gratulieren . . . (wem? wozu? wie?) 3. Ich lade . . . ein. (wen? wohin?) 4. Ich bin . . . erstaunt. (worüber, über wen?) 5. Ich denke . . . nach (über wen? worüber?) 6. Sie ist . . . verheiratet (mit wem? seit wann?)

4. Beschreiben Sie kurze Situationen, die den Unterschied im Gebrauch von „heiraten — verheiratet sein“, „schmecken — gefallen“ zeigen.

5. Zeigen Sie an einigen Sätzen den Gebrauch der Wörter „zahlen — bezahlen“ und „schön — hübsch“.

6. Lesen Sie folgende Sätze, übersetzen Sie die fettgedruckten Wörter:

1. Frank hatte plötzlich Hoffnung. „Frau Sander, der Vater ist verreist, ich brauche Ihre **Unterschrift**. Bloß ein Zettelchen. **Unterschreiben** Sie!“ 2. Sie dachte: „Er ist gar nicht mehr schüchtern. Er ist — **zuverlässig**, immer dann, gerade dann, wenn es darauf ankommt, daß einer zuverlässig ist.“ 3. „Aber irgend jemand muß doch hier gewesen sein, zum Kuckuck!“ sagte die ältere Frau. „Ich komme eben vom Gemüseladen und finde die Tür **unverschlossen**. Dabei **schließe** ich immer zweimal **ab**, wenn ich gehe.“ 4. Biggi hat ihre Tante noch nie so lange **nachdenklich** erlebt, aber sie findet es normal, auch für Tante Elli. 5. Die Großmutter scheint **beruhigt** zu sein, sie beschäftigt sich mit den Schnitten. Aber Hans ist nicht **beruhigt**. Irgendwie muß diese Frage gelöst werden. 6. „Wozu brauchen wir denn Tapeten“, fragte die Tochter. „Alberne Frage“, meinte die Mutter leicht pikiert, „wozu braucht man wohl Tapeten? Wahrscheinlich, um die Wohnung zu **verschönern**.“ 7. Peter hat den Brief genommen und den **Brieföffner** dazu. Ein Schnitt, **glatt** und scharf, den Bogen rausgezogen, es ist nur einer, zweimal gefaltet,

und da liegt er. 8. Sie begrüßten ihn lärmend und mit ironischer **Feierlichkeit**, Schach sagte: „...Abend. großer Meister.“

7. Geben Sie den Inhalt der kurzen Texte wieder:

1. „Dein Unglück ist“, sagte Kurt, während er den Wagen an den Straßenrand fuhr und hielt, „daß du die Welt so siehst, wie du sie dir wünschst — falls du verstehst, was ich meine.“

2. Sie redeten noch eine Weile hin und her und beleuchteten das Fahrradproblem von allen Seiten, und dann stand Robert auf und murmelte „Entschuldigung“ und verließ den Raum.

3. „Bist du schon einmal vor ein paar Minuten hier gewesen?“ fragt mich die Großmutter. „Wieso denn?“ — „Aber irgend jemand muß doch hier gewesen sein! zum Kuckuck! Ich komme eben vom Gemüseladen und finde die Tür unverschlossen. Dabei schließe ich immer zweimal ab, wenn ich gehe.“

4. Die Jungen hatten die Fahrprüfung erfolgreich bestanden. Am Zaun wartete auf sie Eduard. Er hatte die Prüfung vom Rande des Platzes miterlebt. „Ich gratuliere euch zum Erfolg“, sagte er.

5. Ein bißchen, ein kleines bescheidenes Menschenglück, das wünschte ich mir, nichts weiter. Und ich schrieb an ihn einen Brief. Kaum daß der Brief im Kasten lag, begann das Warten.

6. Jeder von uns hatte Familie. Und oft sagte ich zu meiner Frau: Laden wir Robert zum Mittag ein, wo er doch niemanden hat. Auch zu Weihnachten, Silvester und Ostern luden wir ihn ein.

8. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der kurzen Texte aus Übung 7 möglich ist, nehmen Sie Stellung zu den Situationsbeschreibungen Ihrer Studienfreunde.

9. Nennen Sie zu folgenden Substantiven passende Adjektive:

der Nachbar, der Brief, die Tasche, das Bild, der Wunsch, das Fest, die Platte

10. Zeigen Sie an einigen Beispielen den Gebrauch von „suchen“ und „finden“, „erlauben“ und „verbieten“.

11. Bilden Sie einige Sätze mit den Verben: „einladen“, „schreiben“, „nachdenken“, „gratulieren“, achten Sie auf ihre Rektion.

12. Beschreiben Sie Situationen mit folgendem Wortmaterial:

1. einladen, die Einladung, der Gruß, wünschen, finden; 2. verheiratet sein, hübsch, glücklich, sich verlassen; 3. der Brief, schreiben, erstaunt sein, der Gruß, senden; 4. höflich, verbieten, leider, der Wunsch, gern; 5. jung, verlegen, gefallen, herzlich, gratulieren

13. Lesen Sie schnell die kurzen Texte zum Thema „Post“, erzählen Sie sie nach.

1. Irene sprang empört auf: „Also, erlaubst du es mir nicht, Mutti? Wenn ich schon nicht fahren darf, dann schreibe ich! Aber einen gepfef-

ferten Brief. Heute noch, mit Eilpost! Er muß doch wissen, was ich von ihm denke!“

2. Frau Müller kam aus dem Schlafzimmer. Sie war gerade beim Anziehen, als das Sturmgeläut losbrach. Sie öffnete die Tür: „Anni, was ist passiert?“ — „Tag, Mutti, ein Telegramm für Erich ist ins Lager gekommen. Von seinem Vater. Das muß ich ihm doch bringen.“ „Was telegraphiert er denn?“ — „Ich weiß nicht. Der Umschlag ist zugeklebt.“

3. „Ich warte schon lange auf einen Brief von ihm, bin beunruhigt.“ — „Er muß schreiben.“ — „Muß, muß! Wie muß er denn?“ — „Schick ihm ein Telegramm. Bezahle die Rückantwort. Dann wird er wieder telegraphieren.“ — „Mann, das ist die Idee! Ich muß gleich zur Post.“

14. Lesen Sie, achten Sie darauf, wie ein Brief (eine Postkarte) begonnen und beendet werden kann.

a) eine Postkarte. Herrn Richard Neumüller

8020 Dresden  
Goethestraße 15/7  
DDR

Lieber Herr Neumüller,

viele herzliche Grüße aus Leipzig. Und bitte vergessen Sie nicht: Sie haben mir Ihren Besuch versprochen, auf den ich mich heute schon freue.

Ihr Karl Bergmeier

b) Sehr geehrter Herr Bergmeier!

Ich habe lange nicht geschrieben und Ihnen nicht einmal für Ihre liebewürdige Einladung gedankt, über die ich mich sehr gefreut habe. Leider hatte ich in der letzten Zeit ziemlich viel Pech. Im Februar habe ich mir den Arm gebrochen und mußte während der ganzen Semesterferien im Krankenhaus liegen. Dann habe ich eine schwere Grippe bekommen und seit dieser Zeit fühle ich mich nicht besonders wohl. Ich würde gern Ihre Einladung annehmen und Sie besuchen. Ich möchte Ihnen schon jetzt für Ihre Mühe danken. Ich hoffe, daß es Ihnen gut geht und ich bald von Ihnen höre.

Mit freundlichem Gruß  
Ihr Richard Neumüller

15. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Берлин, 2.1.1986

Дорогой Роберт!

Спасибо за письмо. Я рад, что у тебя все в порядке. В последнее время перед рождеством я был очень занят и не мог написать тебе письмо. Каникулы я провел в семье Кристины. Меня пригласили ее родители. Время прошло очень приятно: мы много гуляли, катались на лыжах, танцевали, слушали музыку.

Как у тебя дела с учебой? Ты ничего об этом не написал. Передавай привет своим родителям. Жду от тебя подробного письма.

С дружеским приветом  
Твой Удо

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Schreiben Sie einen Brief an Frau Müller, in dem Sie sie zu Besuch einladen.

2. Schreiben Sie einen Brief an Ihre Freundin oder Ihren Freund, in dem Sie hauptsächlich von Ihrer Freizeitgestaltung berichten.

3. Hören Sie sich den Text A vom Tonband an, und gliedern Sie den Text in fünf logische Abschnitte.

4. Lesen Sie den Text A, prüfen Sie, ob Sie den Text richtig gegliedert haben, betiteln Sie jeden Abschnitt; geben Sie den Inhalt jedes Teils kurz wieder.

5. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde zusätzliche Fragen zum Text, korrigieren Sie mögliche inhaltliche und sprachliche Fehler Ihrer Studienfreunde.

6. Suchen Sie im Text die Stelle, die davon zeugt, daß Frau Stern und ihr verstorbener Mann einander gut verstanden. Sprechen Sie darüber ausführlicher.

7. Sprechen Sie über Susanne, ihr Studium, ihren Charakter, ihre Liebe zu Heiner. Bemühen Sie sich, Ihren Standpunkt zu verteidigen.

8. Sprechen Sie über Heiner, über seine Verwandten, sein Studium, seine Interessen, sein Verhalten zu Susanne.

9. Lesen und übersetzen Sie ins Russische folgenden Text:

#### *Geschichten über Weihnachtsbäume*

Mitte des 18. Jahrhunderts war der Weihnachtsbaum eine vielbestaunte und gelegentlich mit Skepsis aufgenommene Neuheit. Zu jener Zeit stellte man sich blühende Weichselkirsch- oder auch Birkenzweige als Schmuck in die Stuben. Auch mit Flitter behängte und mit Lichtern versehene Pyramiden vertraten den noch unüblichen Festbaum.

So richtig heimisch wurde der stachlige grüne Schmuck in Berlin erst Ende des 18. Jahrhunderts. Beigetragen hat dazu eine technische Neuheit — die Eisenbahn. Sie ermöglichte es den „Immergrünen“ aus dem Harz und dem Thüringer Wald, auch nach Berlin zu bringen.

Geht man nun durch Berlins Straßen, so grüßt der Lichtergeschmückte von Balkonen und aus Vorgärten. Und auf den über 60 Verkaufsplätzen für Kiefern, Fichten und Tannen wird der Zimmerschmuck noch immer feilgeboten. Haben Sie Ihren schon? Ja? — dann ein frohes Fest!

10. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text der Übung 9, verbessern Sie mögliche Fehler.

11. Lesen Sie den Text, und stellen Sie einander Fragen zum Text:



## Über die Weihnachtshöhepunkte

Weihnachten ist ein Fest der Vorfreude und Höhepunkte. Die Vorfreuden beginnen schon ein paar Wochen früher und sind ziemlich aufregend. Schon im Herbst überfällt meinen Vater eine nicht unterzukriegende Vorfreude. Er muß unbedingt den schönsten Weihnachtsbaum kaufen. Diesen wählt er dann im Dezember auf dem Verkaufsplatz sehr sorgfältig aus und nennt ihn „Miß Weihnachtstanne“.

Aber die Vorfreuden gehen weiter, meist sehr geheimnisvoll. Schon einige Tage vorher erlaubt der Vater den Kindern nicht, ins Schlafzimmer zu gehen, denn er und die Mutter verstecken dort Geschenke.

Der dritte Vorfreudenhöhepunkt ist das Backen von Weihnachtsstollen. In dieser Zeit ist besonders die Mutter besorgt. Zwei Tage vor Weihnachten kommt die schwerste Probe: der Vater putzt nämlich die Miß Weihnachtstanne an. Zuerst hält er einen Vortrag über die Behandlung von Weihnachtskugeln. Deshalb besitzen wir auch noch eine aus dem Jahre 1907. Sie ist ein Erbstück, und ich bin darüber erstaunt, daß sie der Vater nicht in einem Panzerschrank verschließen läßt. Nach dem Vortrag beginnt er mit der Ausschmückung. Es dauert so lange, daß wir schlafen gehen und den Vater allein lassen. Wenn wir morgens aufwachen, sitzt der Vater meist noch im Sessel, wo er vor Bewunderung eingeschlafen ist. Ich glaube auch, daß er den schönsten Weihnachtsbaum Europas, Afrikas und vielleicht auch Asiens und Australiens fertiggebracht hat. Und das ist der vierte Höhepunkt.

Der letzte und höchste Höhepunkt ist der Weihnachtsabend mit seiner Bescherung. Jeder legt seine Geschenke unter den Baum und deckt sie zu. Dann essen wir. Danach bimmelt der Vater mit einer alten Kuhglocke, das ist das Zeichen zum Einmarsch in die Weihnachtsstube. Bevor die Enthüllung der Weihnachtsgeschenke erfolgt, müssen wir Kinder etwas singen und aufsagen. Meine jüngere Schwester sagt ein Weihnachtsgedicht auf und singt dazu ein Lied. Ich will nicht singen, ich lege lieber eine Schallplatte auf, wenn schon ein Kulturprogramm sein muß.

12. Sprechen Sie darüber, was Sie Neues über das Weihnachtsfest aus den Texten erfahren haben. Noch einen Tip dazu: Weihnachten feiert man am 24—25. Dezember im Familienkreis.

13. Lesen Sie folgenden Text vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde dessen Inhalt kurz wiedergeben:

Als wir von unserem Skiausflug zurückkehrten, empfing uns die Stadt laut und hell. Die Lebensmittelgeschäfte waren voll, man kaufte für Silvester ein. Heinz war recht einsilbig. Wir verabschiedeten uns an der S-Bahn. „Also, dann mache es gut. Rutsche gut ins neue Jahr“, sagte Heinz.

Ich fragte: „Was machst du Silvester?“

„Wir fahren nach Leipzig. Du weißt doch, daß meine Mutter Schauspielerin ist. Silvester fahren wir immer in eine Stadt, die ein Theater hat. Diesmal ist es Leipzig“, sagte er traurig. „Ist doch gut“, sagte ich, „du siehst allerhand.“

„Ich möchte mal ein normales Silvester feiern. Aber so: Vorstellung und darüber quatschen, natürlich mit Fachkollegen. Ist es dann soweit, heben sie das Glas und stoßen an auf neue schöne Theaterarbeit.“

„Bleibe hier und komm zu uns“, sagte ich.

Heinz winkte ab. „Ist nicht drin, lassen wir es. Wenn ich achtzehn bin, feiere ich auf meine Art, das habe ich mir schon vorgenommen.“

14. Nehmen Sie Stellung zur Meinung von Heinz, verteidigen Sie Ihre Variante vor Ihren Studienfreunden.

15. Arbeiten Sie am Text B mit Hilfe einer Tonbandaufnahme, lernen Sie den Dialog auswendig, und inszenieren Sie ihn.

16. Gestalten Sie ähnliche Dialoge zu den Themen:

a) Sie sind bei Ihrem Freund zu Besuch gewesen, jetzt nehmen Sie vom Gastgeber Abschied; b) Sie nehmen Abschied von Ihren neuen Bekannten, bei denen Sie zu Besuch gewesen sind.

17. Gestalten Sie größere Dialoge zum Thema „Zu Besuch“, verwenden Sie dabei das Wortmaterial der Texte B aus den Lektionen 8 und 9.

18. Gestalten Sie Dialoge zum Thema „Eine Feier“ (Neujahr, der Geburtstag usw.).

19. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Eine Feier“.

20. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Wem viel erlaubt ist, der soll sich am wenigsten erlauben“ paßt, nehmen Sie Stellung zu den Meinungen Ihrer Studienfreunde.

## LEKTION 10

**Text A:** Ein Skiausflug

**Text B:** Ein Telefongespräch: Persönliche Verabredung und Einladung

**Grammatik:** 1. Gebrauch der Präpositionen (Zusammenfassung); 2. Pluralbildung der Substantive (Zusammenfassung); 3. Substantivierter Invinitiv

**Wortbildung:** 1. Präfixe „ge-“, „ur-“, „un-“; 2. Wortfamilie „rube-“

**Phonetik:** 1. Betonung in zusammengesetzten Adjektiven; 2. Melodie des Nachlaufs im Aussagesatz

### TEXT A. EIN SKIAUSFLUG

Heinz holte mich früh ab. Er sah aus wie ein richtiger Waldläufer, trug einen Anorak \* mit Pelzkragen und eine russische Pelzmütze, den Riesentrucksack hatte er über die Schulter geworfen.

Er wartete geduldig, bis ich fertig war. „Viel Spaß“, sagte Vater, als wir loszogen.

Draußen schneite es feine Eiskristalle, der Ostwind brachte Kälte und massierte im Nu unsere Gesichter rot.

Wir fuhren lange mit der S-Bahn, stiegen in einen Vorortzug um. Ich sah, hier war der Winter, wie er mir gefiel. Wir waren allein im Abteil und aßen Apfelsinen. An unserer Endstation waren wir die einzigen, die aus dem Zug kletterten. Der tiefverschneite Wald schob sich dicht an den Bahnhof heran \*. Ich reckte mich und atmete tief: „Mensch, hier ist es gut.“

Heinz sah mich aufmerksam an. „Was ist gut?“

„Alles hier, der Wald, der Schnee, die Luft und überhaupt.“ Wir liefen die Straße entlang und bogen dann in einen Waldweg ein. Es wurde schwierig zu laufen, denn es gab keinen richtigen Weg. Ich kam bald ins Schwitzen. Später nahm ich Heinz den schweren Rucksack ab, er trug meinen leichten Campingbeutel und die Skier. Heinz sah sich nach mir um: „Kannst du noch?“

„Habe schon andere Schneewanderungen gemacht“, sagte ich. Und das entsprach der Wahrheit. Wir stapften über eine halbe Stunde durch den Schnee, bis hinter einer Gruppe zerzauster Kiefern ein dunkles Holzhaus auftauchte.

„Wir sind da“, sagte Heinz. „Wir waren ewig nicht hier. Der zeitige Winter hat uns überrascht. Im Winter steht meinem Vater nicht der Sinn nach hier draußen.“ \*

„Schade“, sagte ich, „das ist doch eine romantische Bude.“ Einige Zeit ruhten wir aus. Dann liefen wir auf unseren Brettern \* durch den Wald. Heinz legte ein ziemliches Tempo vor, ich kannte das vom Schwimmen bei ihm. Er kannte hier jeden Weg und Steg \*. Er zeigte mir den See, der nicht weit vom Haus entfernt hinter den Kiefern lag. Wir liefen zu einem Hügel und hatten wenigstens eine winzige Abfahrt.

„Wir müßten mal nach Potsdam raus“, sagte ich, „dort kenne ich ein paar anständige Berge, dort ist eine kleine Schußfahrt \* möglich.“

„Laufen, nur laufen“, sagte Heinz. „Langlauf erzieht zur Ausdauer.“ Und wir betrieben den Langlauf bis zur Erschöpfung.

Die Dunkelheit brach rasch herein, der Schnee färbte sich stahlgrau. Der Wind pfiiff eisiger, die Hände erstarrten. Vor mir lief unermüdlich Heinz. Ich hatte jede Orientierung verloren, und das war kein Wunder. Ich spürte, wie meine Kräfte nachließen, hörte das Klatschen der Bretter auf dem Schnee, das Einstoßen der Stöcke. Ich fragte nicht, folgte stumm und verbissen meinem Vorläufer, nur keine Blöße geben \*.

Ich war heilfroh, als plötzlich vor uns im Halbdämmern die Hütte im Dunklen auftauchte. Heinz zerrte sich den Anorak vom Körper. Im Lichtschein sah ich sein gerötetes Gesicht, er sah frisch und munter aus. Er blickte mich aufmerksam an: „Na, wie war der Auftakt?“

„Ein Gewaltritt, finde ich.“

„Wie fühlst du dich?“

„Gut, ein bißchen ruhebedürftig.“

Heinz lachte. „Ich habe mich nicht getäuscht, nicht jedem kann man so etwas zumuten.“ — „Und warum hast du mir das zugemutet?“ — „Eine Kraftprobe“, sagte er, „hin und wieder reitet mich der Teufel.“ \* — „Ich bin also mitgeritten“, erwiderte ich und fiel in einen Sessel.

(Nach „Den Wolken ein Stück näher“ von G. Görlich)

## TEXTERLÄUTERUNGEN

der Anorak — куртка

Viel Spaß! (зд.) — (Желаю) Приятной прогулки!

der . . . Wald schob sich dicht an den Bahnhof heran — . . . лес подходил вплотную к вокзалу

Ich kam bald ins Schwitzen. — Вскоре я начал потеть.

Im Winter steht meinem Vater nicht der Sinn nach hier draußen. —

Зимой мой отец не любит приезжать сюда.

auf unseren Brettern — на лыжах

jeden Weg und Steg kennen — знать все дороги и пути

die Schußfahrt (спорт.) — скоростной спуск

nur keine Blöße geben — только не ударить лицом в грязь

Hin und wieder reitet mich der Teufel. (разг.) — Время от времени в меня вселяется черт.

## WORTGEBRAUCH

1. (sich) ausruhen — 2. sich erholen отдыхать

**ausruhen (sich):** Sie hatte schon drei Viertel ihrer Arbeit gemacht, jetzt konnte sie ausruhen; **sich erholen:** in einem Sanatorium, am Schwarzen Meer, an der Ostsee, im Urlaub; im Sommer habe ich mich gut erholt.

1. tragen — 2. bringen носить

**tragen:** etwas in der Hand, unter dem Arm

**bringen:** Medikamente einem Kranken, ein kleines Kind in den Kindergarten.

1. tragen — 2. anhaben носить

Sie trägt immer helle, bunte Kleider. = Sie hat ein buntes, helles Kleid an.

1. tragen — 2. aufhaben

Zu diesem Mantel trägt er immer einen schwarzen Lederhut. Heute hatte er einen schwarzen Lederhut auf.

## REKTION

**abholen** jmdn. (A). Er holte mich früh am Morgen vom Hause ab. Das Buch können Sie heute abholen.

**sich umsehen nach** (D): Heinz sah sich nach mir um: „Kannst du noch?“

**folgen** jmdm. (D): Ich folgte stumm und verbissen meinem Vorläufer. Ich folgte dem Rat meines Vaters und wählte denselben Beruf.

**aufmerksam machen** jmdn. auf (A): Er hat mich auf meinen Fehler aufmerksam gemacht.

**fallen**

a) auf (A): auf den Boden, auf die Knie; b) zu (D): zur Erde, zu Boden;

c) von (D): vom Stuhl, vom Rad; d) unter (A): Das Buch ist unter den Tisch gefallen.

## WORTBILDUNG

### 1. Präfixe *ge-*, *ur-* und *un-*

- ge-**: der Berg — das Gebirge; bilden — gebildet;  
**ur-**: der Wald — der Urwald; alt — uralt;  
**un-**: der Dank — der Undank; dankbar — undankbar.

### 2. Wortfamilie „-ruhe“

ruhen	die Ruhe	ruhig
ausruhen	die Ruhestunde	ruhelos
beruhen	der Ruhetag	beruhigend
beruhigen	die Beruhigung	

## TEXT B. EIN TELEFONGESPÄCH: PERSÖNLICHE VERABREDUNG UND EINLADUNG

*Robert Kühn*: Hier Robert Kühn. Könnte ich bitte Fräulein Erika Müller sprechen?

*Erika Müller*: Am Apparat. Guten Tag, Herr Kühn!

*R. K.*: Das ist ja herrlich! Guten Tag, Erika! Wie geht es Ihnen?

*E. M.*: Danke, gut. Und nochmals vielen Dank für die Blumen.

*R. K.*: Nichts zu danken. Könnten wir uns heute abend nicht wiedersehen?

*E. M.*: So ein Pech! Leider habe ich heute zu tun. Nehmen Sie's mir bitte nicht übel.

*R. K.*: Durchaus nicht. Darf ich mich morgen noch einmal melden? Ist Ihnen das recht?

*E. M.*: Ja, das paßt gut, Herr Kühn. Auf Wiederhören!

*R. K.*: Auf Wiederhören, Erika!

## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

#### 1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

der Ski [ʃi:], der Anorak [ˈanoˈrak], die Apfelsine [ˈapfəlˈzi:nɛl], das Camping [ˈkempɪŋ]

2. Bilden Sie kurze Sätze mit den Wörtern der Übung I. Lesen Sie sie vor.

3. Lesen Sie die ersten vier Absätze des Textes A schnell vor. Achten Sie darauf, daß auf jede Silbe ein Atemstoß kommt.

4. Lesen Sie zwei beliebige Absätze des Textes A vor. Lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Sätze ohne Text nachsprechen. Kontrollieren Sie Staccato der Ausatmung in ihrer Rede.

5. Lesen Sie die ersten vier Absätze aus dem Text A vor. Sprechen Sie die Konsonanten überdeutlich und gedehnt aus.

6. Schreiben Sie aus dem Text A zehn Wörter heraus, die Hinterzungenkonsonanten enthalten. Lesen Sie diese Wörter vor, achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge.

7. Sprechen Sie die ersten vier Absätze des Textes A auf Tonband. Achten Sie dabei auf die Vorverlagerung der Zunge.

8. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Beachten Sie die Mundraumerweiterung bei der Aussprache der unbetonten Silben:

einen Anorak tragen, feine Eiskristalle, allein im Abteil sein, wir aßen Apfelsinen, es entsprach der Wahrheit, die Dunkelheit brach herein, wie war der Auftakt, da lachte Heinz

9. Lesen Sie einen beliebigen Absatz des Textes A vor. Lassen Sie Ihre Studienfreunde den Inhalt wiedergeben. Kontrollieren Sie die Mundraumerweiterung.

10. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den Rhythmus:

wir fuhren mit der S-Bahn; hier war der Winter; an den Bahnhof heran; hier war es schwierig zu laufen; er sah sich nach mir um; wir müßten mal nach Potsdam; ich habe mich nicht getäuscht; ich bin also mitgeritten

11. Bilden Sie Sätze mit folgenden Wörtern. Jedes Wort bildet den Kern eines Syntagmas, sprechen Sie die Syntagmen gebunden aus:

1. Heinz, Anorak, Pelzmütze, Rucksack; 2. wir, S-Bahn, umsteigen, Vorortzug; 3. Abteil, Apfelsinen; 4. ankommen, die Straße, Waldweg

12. Übersetzen Sie folgende Adjektive ins Russische. Lesen Sie sie vor, achten Sie auf die Betonung:

stahlgrau, dunkelbraun, eisigkalt, stockfinster, knallrot, kohlschwarz, blutjung, mäuschenstill

13. Lesen Sie folgende Sätze vor. Sprechen Sie die fettgedruckten Wortgruppen mit der Melodie des Vorlaufs:

**Er sah aus wie ein richtiger** Waldläufer. **Wir stapften über eine halbe** Stunde durch den Schnee. **Einige Zeit ruhten wir** aus. **Er zeigte mir den** See. **Dort kenne ich ein paar anständige** Berge.

14. Lesen Sie die fettgedruckten Wortgruppen mit der Melodie des Nachlaufs:

Er wartete geduldig, **bis ich fertig** war. „Viel Spaß“, **sagte der Vater**. „Habe schon andere Schneewanderungen gemacht“, **sagte ich**. An unserer Endstation waren wir die einzigen, **die aus dem Zug kletterten**.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Sprechen Sie den Text B auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprecheläufigkeit.

2. Lesen Sie vor. Unterstreichen Sie durch Intonation die Gegenüberstellungen, die die folgenden Sätze enthalten:

1. Sie haben Hockey gern, ich interessiere mich für Tennis. 2. Schlittschuh sind wir voriges Mal gelaufen, heute wollen wir Ski laufen. 3. Gehen Sie mit uns, oder bleiben Sie zu Hause?

3. Lesen Sie vor. Zeigen Sie durch Intonation, daß die in Klammern stehenden Sätze eine Nebeninformation enthalten:

Heinz holte mich früh ab, (so haben wir uns verabredet). Wir mußten in 'einen Vorortzug umsteigen, (anders könnten wir unser Ziel nicht erreichen). Es wurde schwierig zu laufen, (es gab viel Schnee und keinen richtigen Weg). Habe schon viele Schneewanderungen gemacht, sagte ich. (und das entsprach der Wahrheit).

4. Bezeichnen Sie in der zweiten Hälfte des Textes Satzbetonungen und Pausen zwischen den Syntagmen. Analysieren Sie die logischen Zusammenhänge, die zwischen den Sätzen jedes Absatzes bestehen. Sprechen Sie diesen Teil des Textes auf Tonband.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes nach einem Stichwortzettel wieder. Sprechen Sie in Syntagmen.

6. Berichten Sie vor Ihren Studienfreunden über einen Skiausflug. Überlegen Sie sich vorher, welche syntaktische und phonetische Formen Sie verwenden, damit Ihr Bericht frei und natürlich wirkt.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie den Text über einen Moskauer Winter (1985—1986), beachten Sie den Plural der Substantive, nennen Sie jedes Substantiv im Singular und Plural:

Bereits in den letzten Novembertagen trugen Tiefdruckgebiete aus südlicher Richtung soviel Schnee heran, daß die Hauptstadt der Sowjetunion binnen kurzem unter einer weißen Decke lag, die in manchen Rayons bis zu 28 Zentimeter maß. Moskau von diesen Geschenken des Himmels zu befreien ist nicht gerade billig. Rund 6000 Räum- und Streifzeuge. Kipper, LKW und Traktoren waren im Einsatz. Mit einer Schneedecke von acht Zentimetern fertig zu werden, kostet rund eine Million Rubel. 25 Millionen Rubel müssen in jedem Winter aufgewendet werden, um Straßen und Plätze in Ordnung zu halten. Weitere 20 Millionen verschlingt die Säuberung von Fußwegen, Höfen, Spielplätzen, Sportanlagen und sonstigen Nutzflächen. Natürlich bringt der Schnee Moskau nicht nur Sorgen. Schlittschuhläufer tummeln sich auf 895 Eisbahnen, Eishockeyfans auf 882 für sie angelegten Plätzen. 307 ständige Trassen wurden für die Skiläufer im Stadtgebiet abgesteckt. Geduldig hocken wieder Tausende Angler auf ihren Klappstühlen vor Eislöchern auf der Moskwa. Und auch die ersten Eisbader, die seit März auf die allgemeine Bewunderung verzichten mußten, stürzen sich in das bitterkalte Naß.

2. Geben Sie den Inhalt des Textes (Üb. 1) wieder, gebrauchen Sie mehrere Substantive im Plural.

3. Setzen Sie die eingeklammerten Substantive im Plural ein:

1. Mein Freund studiert schon zwei (das Semester). 2. An (die Hochschule) unterrichten erfahrene (der Professor, der Dozent, der Lektor). 3. Zu (dieser Abend) kamen auch viele (der Held der kommunistischen Arbeit). 4. An (die Universität, die Hochschule) gibt es gute (die Bibliothek, der Lesesaal, das Laboratorium). 5. In (die Unterrichtsstunde) lesen und er-

zählen die Studenten (der Text) nach, machen viele schriftliche und mündliche (die Übung), inszenieren (das Gespräch). 6. Er war tüchtig und arbeitete (die Nacht) hindurch. 7. Erika mag lieber (der Apfel, die Apfelsine) und ihre kleine Schwester (die Birne, der Pfirsich). 8. Auf (der Tisch) liegen (das Lehrbuch, das Heft, der Füller, der Bleistift, das Lineal). 9. In der Nähe dieser (die Stadt) gibt es dichte (der Wald), weite (das Feld) und zwei (der Fluß).

4. Bilden Sie den Plural:

der Gast, der Stoff, der Russe, der Mann, der Reichtum, der Nagel, der Staat, der Major, der Leutnant, der Band, der Mangel, der Strahl, der Zeuge, der Pfad, der Held, der Schmerz, der See, der Kunde, der Kommunist, der Ski, der Strauch, der Aspirant, der Vetter; die Art, die Tochter, die Schwester, die Nase, die Zahl, die Gans, die Tafel, die Mutter, die Freundin, die Faust, die Auskunft, die Möglichkeit, die Bahn, die Braut, die Schulter, die Macht; das Dach, das Ende, das Lineal, das Parlament, das Ziel, das Huhn, das Interesse, das Insekt, das Loch, das Jahr, das Tier, das Herz, das Material, das Labor, das Laboratorium, das Stadion, das Ei, das Kraut, das Museum, das Auge, das Konservatorium

5. Üben Sie zu zweit:

a) Lesen Sie folgende Fragen vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Fragen beantworten:

1. Woher ist er gekommen? (diese Stadt, sein Heimatdorf) 2. Von wem hast du diesen Brief erhalten? (mein Bekannter, meine Freundin, die Eltern) 3. Wozu hast du deinem Freund gratuliert? (der Geburtstag, sein Erfolg bei der Arbeit) 4. Bei wem bist du den ganzen Tag geblieben? (meine Freunde, meine Freundinnen) 5. Mit wem ist der Dozent zufrieden? (dieser Student, ein Aspirant, mein Studienfreund) 6. Wann seid ihr ins Kino gegangen? (der Unterricht, die Arbeit im Labor) 7. Seit wann studiert ihr an dieser Fakultät? (einige Monate, fast ein Jahr)

b) Lesen Sie den Anfang des Satzes vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund den Satz ergänzen und dabei den richtigen Kasus gebrauchen:

1. Marie dankte mir für . . . (das Geschenk, die Hilfe, dieses Angebot). 2. Wir mußten durch . . . (der Wald, diese Straße) gehen. 3. Ein Kollege bat uns um . . . (die Hilfe, der Rat, das Geld). 4. Die meisten Anwesenden waren gegen . . . (dieser Vorschlag, Roberts Resolution). 5. Erich verließ das Haus ohne . . . (der Mantel, der Hut, die Jacke).

6. Stellen Sie an Ihren Studienfreund die Fragen, und lassen Sie ihn Ihre Fragen beantworten, indem er die Sätze aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt. Prüfen Sie die Richtigkeit seiner Übersetzung:

1. Wann und wohin fährst du? — Я уезжаю в Чехословакию в этом году в октябре.

2. Wohin soll ich dieses Buch legen? — Ты можешь положить ее на письменный стол или в книжный шкаф.

3. Wohin wollt ihr am Nachmittag gehen? — После обеда мы пойдем либо на реку, либо в кино.

4. Was denkst du, wo kann dieses Bild hängen? — Картина может висеть на этой стене над диваном.

5. Wo liegt dieser Brief? — Письмо лежит либо под учебником немецкого языка, либо среди бумаг на письменном столе.

6. Wo hat Katja gestanden? — Я видел: Катя стояла среди своих подруг.

7. Wohin darf ich mich setzen? — Между мною и этим студентом есть свободное место. Ты можешь сесть около меня.

8. Kannst du mir dieses Buch geben? — Эта книга мне очень нужна, я могу дать тебе ее только на два дня.

9. Wann ist er zurückgekehrt? — Он вернулся недавно, в среду 10-го февраля.

7. Nennen Sie die Rektion folgender Verben, und bilden Sie mit diesen Verben Sätze:

unterrichten, lachen, sich freuen, sich interessieren, sich gewöhnen, denken, nachdenken, bitten, helfen, überzeugen, arbeiten, vorbereiten, aufnehmen, einladen, danken, gratulieren, sich wenden, erkennen, aufschreiben, warten

8. Erzählen Sie folgende Geschichte nach, beachten Sie den Gebrauch der Präpositionen, ergänzen Sie diese Geschichte:

Der Bus brummte über die Landstraße. Frank saß vorn, sein Paddel und das Deckenbündel zwischen den Knien. Er blickte auf den Schaltknüppel, und in Gedanken schaltete er mit. Ihm war, als säße er selbst hinter dem mächtigen Lenkrad. Jetzt mußte der Schnellgang rein. Die Hand des Fahrers ergriff den Schalthebel. Ruck,— zuck ging es, ohne jegliches Geräusch. Das Summen des Motors wurde heller. Die Tachometernadel stieg auf siebzig. Sie schwankte, kletterte zitternd weiter, Strich für Strich.

Eine Hand tippte auf seine Schulter. „Na, junger Mann?“ Die Schaffnerin stand neben ihm. Er hatte an alles mögliche gedacht, nur nicht an das Geld für den Bus. Im Brotbeutel? Nein, gestern habe ich es rausgenommen. Frank wühlte im Bündel. Die Seifenschachtel fiel zu Boden. Er bückte sich. Da lag das ganze Bündel unten. Kniend kramte er alles durch. Kein Geld. Vergessen. Bestimmt im Zelt vergessen...

9. Lesen Sie folgende Sätze, bestimmen Sie, ob die Substantivierungen den entsprechenden Infinitiven semantisch identisch sind: 1. „Ihnen“, sagte der Doktor und begleitete seine Verordnung mit einer pantomimischen Andeutung des Pedaltretens, „hilft ein Fahrrad mehr als Kur oder Pillen.“ Na, bitte, ein Fahrrad. Lange nicht mehr auf einem Sattel gegessen. Ob man es verlernt, das Treten, Lenken, Gleichgewicht halten? Als Junge beherrschte ich es vollendet. Zu jener Zeit war ein Fahrrad ein ganzes Vermögen. 2. Warum wird z. B. das Gesellschaftsrad mit parallel angeordneten Sitzen für junge Paare, die sich auch beim Radeln in die Augen blicken wollen, nicht wieder entdeckt? 3. Wer also sein

Ansehen beeinträchtigt glaubt, wenn er sonntags mit dem Fahrrad losfährt, der packt es in den Kofferraum seines Autos und besteigt es erst draußen.

10. Bilden Sie Substantive mit den fettgedruckten Präfixen, bestimmen Sie deren Bedeutung:

a) mit **ge-**: das Wasser, fühlen, hören; b) mit **ur-**: der Großvater, der Enkel, der Mensch, die Geschichte; c) mit **un-**: das Glück, die Treue, das Recht, die Aufmerksamkeit, die Ordnung, der Gehorsam

11. Bilden Sie Adjektive mit dem Präfix „ur-“, sagen Sie, welche Bedeutung es den angegebenen Adjektiven verleiht:

alt, plötzlich, komisch, großmütterlich, großväterlich

12. Übersetzen Sie die angegebenen Adjektive und Partizipien ins Russische, bilden Sie Adjektive mit „un-“, verwenden Sie diese in Sätzen aufmerksam, begabt, bekannt, bequem, besetzt, bestraft, bezahlt, diszipliniert, gebildet, gebräuchlich, gerecht, höflich, passend, ruhig, sauber, schön, treu, trennbar, verpackt, wichtig, zufrieden

13. Gebrauchen Sie die Wörter der Wortfamilie „-ruhe“ in Sätzen.

14. Definieren Sie folgende Begriffe:

„die Ruhepause“, „der Ruhestörer“, „das Beruhigungsmittel“

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text, schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Sport“ heraus:

#### *Feierlicher Abschluß in Sarajevo*

Mit einem feierlichen Abschlußzeremoniell gingen am 19. Februar 1984 in Sarajevo die XIV. Olympischen Winterspiele zu Ende. Repräsentanten der Mannschaften aus aller Welt trafen in der Zetra-Eishalle noch einmal zusammen. Die Teilnehmer verbanden die Stunde des Abschieds mit einem herzlichen Dank an die jugoslawischen Gastgeber für ihre hervorragende Arbeit. Der Präsident des Internationalen Olympischen Komitees überreichte dem Präsidenten des Organisationskomitees den Olympischen Orden in Gold, den das IOC den Organisatoren verliehen hat.

1510 Athleten aus 49 Ländern — so viele hatten nie zuvor an Winterspielen teilgenommen — hatten zwölf Tage lang (zukünftig werden es 16 sein) in 39 Disziplinen um die Medaillen gewetteifert. Am erfolgreichsten war die Mannschaft der DDR mit jeweils neun Gold- und Silber- sowie sechs Bronzemedailen, womit das ausgezeichnete Abschneiden von 1980 in Lake Placid mit neun ersten und je sieben zweiten und dritten Plätzen noch übertroffen wurde. Die Sowjetunion errang in Sarajevo sechsmal Gold, zehnmal Silber und neunmal Bronze. Ihr folgten die USA mit je vier Gold- und Silbermedaillen. Die Winterspiele in Sarajevo waren von großer Bedeutung für die weltweiten Bemühungen um Frieden und Völkerverständigung. Das Treffen hat bewiesen, daß die Jugend

aller Kontinente nach Frieden und Glück strebt und nicht in einer durch Aggressionen und Atomrüstung bedrohten Welt leben will.

2. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text „Feierlicher Abschluß in Sarajevo“, und überprüfen Sie die Antworten.

3. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze zuerst ins Russische übersetzen und dann deren Inhalt auf deutsch wiedergeben:

a) **sich ausruhen — sich erholen.** 1. Den ganzen Nachmittag hatten sie ihr Zimmer aufgeräumt, jetzt ruhten sie sich aus, in dem Gefühl, daß sie ihr ungestrichenes Zimmer in eine Art Zuhause verwandelt hatten. 2. Um zehn kamen die anderen, alle, die sich zur Nachtschicht gemeldet hatten. Die meisten sahen ausgeruht und frisch aus. 3. Vor kurzem erhielt Sabine von ihrer Freundin, die sich in einem Ferienheim an der Ostseeküste erholt, einen Brief. 4. Nachdem sie zwei Stunden lang tüchtig gearbeitet hatten, ruhten sie sich aus, schwatzten ein bißchen, und mit frischer Kraft ging es weiter. 5. Marion hat sich von der Krankheit etwas erholt, hat aber noch Angst, allein auf die Straße zu gehen. 6. Als wir uns vom Judo ausruhten, überraschte mich Olaf mit einer Frage.

b) **tragen — bringen.** 1. Irene nahm den kleinen Hund auf den Arm. Da begann es zu regnen. „Soll ich ihn mal tragen?“ fragte Frank. „Nein, nein, er ist ganz leicht.“ 2. „Na, schön, legen Sie den Brief auf den Schreibtisch! Wer hat ihn denn gebracht?“ fragte er die Sekretärin. 3. In der Haustür dem Block gegenüber standen Jugendliche, zwei von ihnen trugen ihre Kofferradios an Riemen um den Hals und ließen sie unbekümmert gegeneinander lärmen. 4. Am späten Nachmittag kehrte der Vater zurück: Er brachte für die Kleine ein Geschenk, es war eine schöne Puppe. 5. Wir saßen einige Zeit und unterhielten uns über das Wetter. Dann wurde das Essen gebracht. 6. Der Lehrer schickte Bernd zum Arzt und sagte: „Deine Bücher bringt dir ein Schüler nach Hause.“

4. Lesen Sie folgende Sätze mit dem Verb „tragen“ in der Bedeutung «носить», sagen Sie, in welchen Fällen es durch „anhaben“ oder „aufhaben“ zu ersetzen ist:

1. Friedel trug ein schwarzes Kopftuch, das seinen Schatten über ihr noch junges Gesicht warf. 2. Auf halbem Wege ins Geschäft sehe ich Erika. Sie trägt einen lichtblauen Trainingsanzug und um den Kopf ein Tuch. 3. Marianne trug über dem weißen Pullover eine dreifach um den Hals geschlungene Kette aus purpurroten Bastkügelchen. 4. Wanze stolzierte herbei. Er trug eine hohe Kochmütze. Die hatte Frau Schöllmeier rasch aus einem Tuch für ihn zusammengeheftet. 5. „Du mußt deine Brille tragen“, sagte Heinz zu seinem Freund. Der Freund sah ihn an, sagte aber nichts. 6. Der Vater hatte wieder seinen abgegriffenen Lederhut auf dem Kopf. Von dem trennte er sich ungern. Mutter redete ihm schon lange zu, dieses zerknautschte Etwas nicht mehr zu tragen. Doch da war Vater stur. 7. Alle waren es gewöhnt, daß er immer nur dunkle Kleidung trug.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Verben.

a) **sich ausruhen — sich erholen.** 1. В прошлое лето я со своими друзьями ездил на Черное море, там мы очень хорошо отдохнули. 2. После того как я закончил свои домашние задания, я немного отдохнул. 3. Я спросил своего знакомого, как он отдохнул во время зимних каникул. 4. Я вижу что ты очень устал. У тебя есть время, чтобы немного отдохнуть. 5. Мне кажется, что мы здесь не сможем хорошо отдохнуть.

b) **tragen — bringen.** 1. Когда у меня был день рождения, он принес красивый букет цветов. 2. Когда ребенок устал, Отто понес его дальше на руках. 3. В это время мать принесла из кухни еду, и все сели за стол. 4. Это письмо мне так дорого, что я всегда ношу его с собой. 5. Я благодарю тебя за то, что ты принес нам такое приятное известие. 6. Впереди Анке увидела знакомого, в правой руке он нес чемодан.

c) **tragen — anhaben — aufhaben.** 1. Раньше я и не знал, что ты носишь очки. 2. В этот момент я увидел Марию, на ней было красивое платье, и выглядела она очень празднично. 3. Я сразу заметил, что этот костюм на нем был в первый раз. 4. Была прохладная погода, а Петр был без шапки. 5. На правой руке она носит кольцо. 6. На нем было модное серое пальто и красивая шляпа. 7. Это платье очень старомодное, его уже больше нельзя носить.

6. Lesen Sie schnell die Sätze, und achten Sie auf die Bedeutung der fettgedruckten Wörter. Geben Sie dann den Inhalt dieser Sätze wieder:

a) **abholen.** 1. Ich holte meine kleine Schwester aus dem Kindergarten ab, sie war froh, daß ich mich mit ihr beschäftigen konnte. 2. „Morgen bin ich pünktlich“, sagte Vater, „wir holen Mama von der Arbeit ab, es wird ein Fest morgen abend.“ 3. An dem Sonnabendmorgen traf ich Martin auf dem Weg zur Schule. Karin hatte ich wie immer abgeholt, Martin wartete an der Ecke der Heldenfeldstraße. 4. Nach dem Unterricht ging sie zur Post, um Briefe abzuholen.

b) **fahren.** 1. „Frank kann schon fahren!“ rief Eduard. „Fahren kannst du?“ fragte der Lehrer. Frank nickte. 2. Die beiden fuhren jetzt morgens gemeinsam mit dem Fahrrad ins Kombinat; der Weg war nicht weit, nachts konnte man von der Lagerstraße aus die roten Lichter an den drei Schornsteinen sehen. 3. Dann sprach er schmeichelnd auf sie ein: „Er wird den Wagen seines Vaters bekommen, und sie werden ins Erzgebirge fahren oder nach Dresden, oder wohin sie immer will.“ 4. „Natürlich wohnst du bei mir“, sagt er zu seinem Gast. Dann wendet er sich an seinen Fahrer: „Günter, sei so gut, fahr ihn zum Bahnhof, hol sein Gepäck.“ 5. Es war ein langer Weg dorthin, zuerst fuhren sie mit der U-Bahn, dann nahmen sie einen Bus. 6. Seine Kollegen im Büro sagten mir, daß er vor einer Woche auf Urlaub gefahren ist.

c) **der Weg.** 1. „Verlangen kann ich es nicht“, sagte er, „ich kann dich nur bitten, dir das zu überlegen im Interesse aller. Es wäre der beste Weg.“ 2. Dann will er gehen. Sie stellt sich ihm in den Weg. „Natürlich

wirst du uns nicht im Stich lassen.“ 3. Der schmale Weg zwang ihn, ein paar Schritte hinter den beiden herzugehen, und es war ihm recht. 4. „Wohin gehen wir?“ fragte Luise. „Ich weiß nicht. Geradeaus...“, wie der Weg läuft“, antwortete er, und sie gab sich zufrieden. 5. Dann dankte er Frau Müller höflich für Kaffee und Kuchen und trat durch den kleinen Vorgarten auf den Weg.

7. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Sätze möglich ist.

8. Lesen Sie die Sätze, erklären Sie die Bedeutung der Wörter mit dem Stamm „fahr-“.

1. „Ich kann Sie fahren“, sagte Kurt schnell. „Fahrerlaubnis?“ — „Schon lange. Ich bin ein sicherer Fahrer, mit 'nem starken Wagen fahr' ich II0 im Schnitt, und Sie riskieren nichts.“ 2. Sie fuhren an Bautzen vorbei, und Recha blickte sehnsüchtig hinüber zu den schönen alten Türmen und Dächern und den über das Wasser ragenden Mauern. 3. Sie stiegen den hohen, sehr steilen Damm hinauf, Hans trug sein Fahrrad auf der Schulter und zog Monika an der Hand hinter sich her. 4. Während der halben Stunde Busfahrt vom Kombinat bis hierher in die Marienstraße dachte er immer wieder daran, was geschehen war. 5. Der Zug da fährt über Weimar nach Erfurt. Sie können mitfahren. Beeilen Sie sich, denn der Zug fährt in drei Minuten vom Bahnsteig 2 ab.

9. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund die Fragen nach dem Muster beantworten.

M u s t e r: Ich will unseren gemeinsamen Bekannten vom Bahnhof abholen. Und du? — Ich will ihn auch vom Bahnhof abholen.

1. Meine Freunde haben mich gestern zu einem Spaziergang abgeholt. Und dich? 2. Am Wochenende will er einen Ausflug aufs Land machen. Und ihr? 3. Gestern bin ich zur Eisbahn gegangen. Und Sie? 4. Im Sommer gehen sie viel an die frische Luft? Und du? 5. Wir sind damals an dieser Station ausgestiegen. Und ihr? 6. Vorigen Sommer sind unsere Bekannten viel gewandert. Und du? 7. Ich bin seinem Rat gefolgt. Und ihr? 8. Meinen Urlaub habe ich am Baikalsee verbracht. Und Sie? 9. Mein Freund läuft sehr gut Ski. Und du? 10. Wir sind im letzten Sommer viel geschwommen. Und ihr? 11. Ich spüre, daß er sich beleidigt fühlt. Und Sie?

10. Nennen Sie Adjektive, die mit folgenden Substantiven gebraucht werden, und bilden Sie mit diesen Wortgruppen Sätze:

der Ausflug, der Wind, das Abteil, der Weg, die Luft, der See, der Stock, der Berg

11. Nennen Sie mit den Verben einige freie Wortgruppen, gebrauchen Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

werfen, atmen, wandern, spüren, folgen, fallen

12. Hören Sie sich vom Tonband folgende Texte an, und geben Sie deren Inhalt kurz schriftlich wieder:

1. Als wir in den Wald einlenkten, war es schon dunkel. Ich begann zu frösteln. „Ist dir kalt?“ fragte Hanka. „Etwas“, sagte ich, „ich hoffe, es geht bald vorüber.“ Wir gingen den Weg, den ich hergekommen war, ich versuchte, Einzelheiten zu erkennen. „Paß auf, daß wir uns nicht verlaufen“, sagte Hanka. „Keine Angst! Ich kenne den Weg.“

2. Im Hof beschäftigten sich die beiden Jungen gerade damit, den Hof vom Schnee zu befreien. Dabei sprachen sie sehr laut miteinander, und der Lärm, den sie verursachten, machte alle Einwohner des Hauses auf ihren ersten Arbeitseinsatz aufmerksam. Die beiden aber waren entschlossen, den Kinderspielplatz und die Fußwege schneefrei zu halten.

3. Winterferien! Das sind natürlich ganz andere Ferien als die im Sommer! Da ist es kalt, es schneit, und man muß sich warm anziehen. Obwohl es so kalt ist, kann man doch viel im Schnee und im Wald herumlaufen, denn das ist sehr gesund. Besonders gesund ist es, recht oft Ski und Schlittschuh zu laufen.

13. Beschreiben Sie Situationen, verwenden Sie folgendes Wortmaterial:

1. der Ski, der Ausflug, müde sein, der Weg, sich ausruhen; 2. fahren, im Abteil sitzen, an der Station, schneien, der Vorort; 3. der Weg, entlang, wandern, der Berg, hoch, erschöpft sein; 4. zu einem Spaziergang abholen, wandern, die Luft, frisch, regnen; 5. vom Hause abholen, zur Eisbahn gehen, das Eis, munter; 6. die Station, der Schnee, tief, der Weg, müde werden

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, suchen Sie im Text die Antworten auf folgende Fragen:

1. Wie war Heinz gekleidet? 2. Wie war an diesem Tag das Wetter? 3. Mit welchen Verkehrsmitteln fuhren sie? 4. Wie gefiel es dort dem Erzähler? 5. Wie lange liefen die beiden durch den Schnee bis zum Haus? 6. In welchem Tempo lief Heinz Ski? 7. Warum meinte der Erzähler, man sollte nach Potsdam fahren? 8. Wie fühlte sich der Erzähler, als sie durch den Wald liefen? 9. Was wollte Heinz mit diesem Skilauf prüfen?

2. Geben Sie den Inhalt des Textes A mit Ihren eigenen Worten wieder.

3. Suchen Sie im Text die Stellen, die Heinz als einen Menschen charakterisieren, der hartnäckig ist und Ausdauer hat.

4. Was können Sie über den Erzähler sagen, über sein früheres Leben, über seinen Charakter. Machen Sie Ihre Ergänzungen zum Text, versuchen Sie Ihre Studienfreunde von Ihrer Meinung zu überzeugen.

5. Arbeiten Sie am Text B mit Hilfe einer Tonbandaufnahme, lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

6. Inszenieren Sie noch ein Telefongespräch Robert Kühns mit Erika Müller, bei dem sie ein Treffen verabreden.

7. Gestalten Sie ähnliche Dialoge zu den Themen:

a) Sie rufen einen neuen Bekannten an und laden ihn ein. b) Sie rufen Ihren Freund an und verabreden mit ihm ein Treffen. c) Einer Ihrer Freunde lädt Sie per Telefon ins Theater ein, aber Sie haben leider keine Zeit.

8. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Meine Winterferien“.

9. Sprechen Sie mit Ihrem Studienfreund darüber, wie Sie beide Ihre Winterferien verbracht haben.

10. Erklären Sie, was Sie unter dem Sprichwort „Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm“ verstehen, nehmen Sie Stellung zu den Standpunkten Ihrer Studienfreunde.

11. Ergänzen Sie:

Die Sonne schien hell, es war ein schöner Tag, und man hätte richtig fröhlich sein können. Aber niemand beachtete die Sonne und die Schönheit des Tages. Denn alle mußten immerfort an dasselbe denken: daran, daß sie hier, viele Kilometer entfernt von dem nächsten Ort, in einer tiefen Schneewüste eingeschlossen waren wie in einem großen Gefängnis...

12. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text:

*Was waren die Nordischen Spiele?*

Die Nordischen Spiele wurden im Jahre 1900 ins Leben gerufen und zum ersten Male 1901 durchgeführt. Ihr Grundgedanke war, ein wintersportliches Gegenstück zu den Olympischen Sommerspielen zu schaffen. Weitere Austragungen dieser Spiele erfolgten in den Jahren 1905, 1909, 1913, 1917, 1922 und 1926. Schauplatz war in allen Fällen Schweden. Einer der Hauptinitiatoren dieser Nordischen Spiele war Viktor Gustaf Balck, einer der großen Pioniere des schwedischen Sports mit hervorragenden internationalen Verbindungen. Er war auch ein persönlicher Freund des Begründers der modernen Olympischen Spiele, des französischen Barons Pierre de Coubertin, und sein Wort hatte bei den großen internationalen Sporttagungen großes Gewicht.

Durch die Einführung der Olympischen Winterspiele im Jahre 1924 und der sogenannten FIS-Wettkämpfe (FIS — der Internationale Skiverband) im Jahre 1926 wurden die Nordischen Spiele nicht mehr durchgeführt.

13. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text „Was waren die Nordischen Spiele“, prüfen Sie die Richtigkeit ihrer Antworten.

14. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text:

*Die Olympischen Winterspiele und die Leistungen der sowjetischen Sportler*

Im Jahre 1924 fanden in Frankreich die ersten Olympischen Winterspiele statt, an denen 293 Teilnehmer aus 16 Ländern teilnahmen. Ihnen

folgten die Spiele in der Schweiz (1928), in den USA (1932), im faschistischen Deutschland (1936), in der Schweiz (1948), in Norwegen (1952), in Italien (1956), in den USA (1960), in Österreich (1964), in Frankreich (1968), in Japan (1972), in Österreich (1976), in den USA (1980) und in Jugoslawien (1984). Wenn man einen Blick auf die Medaillenstatistik wirft, so findet man bei allen ersten Olympischen Winterspielen die Skandinavier unangefochten an der Spitze. Seitdem haben sich die Spiele nicht nur von ihrer Ausstrahlung her entwickelt und nicht nur an Bedeutung gewonnen, sondern sie machten auch einen „geographischen“ Wandel durch: immer größer wurden die Leistungen der Aktiven aus den sozialistischen Ländern, vor allem aus der Sowjetunion und der DDR.

Schon bei den VII. Olympischen Winterspielen in Cortina d'Ampezzo im Jahre 1956 wurde die UdSSR bei ihrer Olympiapremiere souverän die erfolgreichste Nation mit sieben Goldmedaillen vor Österreich (4) und Schweden (3). Auch bei allen weiteren Olympischen Winterspielen waren die sowjetischen Sportler die erfolgreichsten. So gewannen sie zum Beispiel in Lake Placid (1980) 22 Medaillen, darunter 10 Goldmedaillen. In Sarajevo erkämpften die sowjetischen Olympioniken 25 Medaillen (6 Gold-, 10 Silber- und 9 Bronzemedailles). Die XV. Olympischen Winterspiele finden 1988 in Kanada statt.

15. Schreiben Sie aus dem Text (Üb. 14) alle Wörter zum Thema „Sport“ heraus.

16. Lesen Sie den Text (Üb. 14) noch einmal, und geben Sie dann seinen Inhalt wieder.

17. Geben Sie den Inhalt des Textes deutsch wieder:

*Белая Олимпиада в Сараеве*

Над Олимпийской деревней в Сараеве флаги 49 стран. Они похожи на фантастическую многоцветную раду. Такова и сама Олимпиада. Она многоцветна, многогранна. Разумеется, от нее ждут прежде всего высоких спортивных достижений. Как обычно, прогнозов не честь... Интересные данные, например, привела в канун сараевских стартов венгерская газета „Нешспорт“. Один из ее читателей подсчитал, сколько очков и медалей завоевали спортсмены отдельных стран на предыдущих зимних Олимпиадах. Выяснилось, что больше всего медалей завоевали спортсмены маленькой Норвегии. Представители этой северной страны участвовали во всех 14 Белых Олимпиадах и завоевали в общей сложности 152 олимпийские награды — 51 золотую, 52 серебряные, 49 бронзовых медалей. Советским олимпийцам вручено 140 олимпийских наград. А золотых медалей они завоевали больше всех — 61. Кроме того, наши спортсмены удостоены 38 серебряных и 41 бронзовой награды. Напомним, однако, что посланцы советского спорта принимали участие лишь в семи зимних Играх.

18. Beantworten Sie folgende Frage: Ist es der UdSSR gelungen, nach den XIV. Olympischen Winterspielen Norwegen in der Gesamtzahl der Medaillen zu übertreffen? Einen Tip dazu: Bei den XIV. Olympi-



schen Winterspielen haben die norwegischen Sportler 9 Medaillen erkämpft (3—2<sup>1</sup>—4).

**19.** Lesen Sie den Text über die Entwicklung des Olympischen Wintersports in der DDR, und stellen Sie Ihren Studienfreunden Fragen zu diesem Text:

*In Oberhof wurde vor 35 Jahren begonnen*

Oberhof war (am Dienstag 31. 1984) für Stunden die „olympische Zentrale“ der DDR. Aus allen Himmelsrichtungen kamen Aktive: die Eisschnellläuferinnen von den Weltmeisterschaften aus den Niederlanden, Skispringer von ihren letzten Sprungläufen aus dem Erzgebirge, Bobsportler aus einem Trainingslager. Sie alle trafen sich in der Sportschule, wo endgültig die Koffer gepackt wurden. Am Abend versammelte man sich dann im Panoramahotel zur festlichen Verabschiedung vor der Abreise nach Sarajevo... Werfen wir einen Blick auf das Jahr 1949. Damals, in den ersten Februartagen war Oberhof Schauplatz der ersten Wintersportmeisterschaften der gerade gegründeten neuen Sportbewegung gewesen. Dramatische Duelle auf der Schanze und in den Loipen prägten das Bild dieser Stunden, aber 10 000 Zuschauer waren auch zum Finale im Eishockey auf dem Feld vor der Halle der Freundschaft — heute ein gepflegter Park — gekommen. Die DDR-Mannschaft verlor mit 2 : 8. Ein damals in Westberlin erscheinendes Blatt — „Der Telegraf“ — hat einen Bericht aus Oberhof mit der Schlagzeile überschrieben: „Namen — die einem nichts sagen.“ In den 35 Jahren, die seitdem vergangen sind, hat sich viel geändert: Der „Telegraf“ ging in Konkurs, geriet in Vergessenheit, während die Namen der Athleten aus der DDR zu Begriffen wurden. Am wichtigsten ist es, daß im Laufe dieser Jahre Körperkultur und Sport zum festen Bestandteil im Leben vieler DDR-Bürger wurden.

Chronik von Cortina d'Ampezzo bis Lake Placid

**1956** Zum ersten Mal betritt in Cortina d'Ampezzo bei den VII. Winterspielen eine DDR-Mannschaft die olympische Arena. Die erste Medaille für die DDR erkämpft der damals 25jährige Harry Glaß im Spezialsprunglauf. Es ist eine Bronzemedaille.

**1960** Die erste Goldmedaille gewinnt für die DDR die Eisschnellläuferin Helga Haase über 500 m. Sie erringt auch Silber über 1000 m. Helmut Recknagel gelingt der „Gold-Sprung“. DDR-Bilanz: Gold 2, Silber 1, Bronze 0.

**1961** Auf der Bahn in Innsbruck sorgen die Rennschlitten-Asse der DDR in den Einsitzer-Wettbewerben für die Sensation. DDR-Bilanz: Gold 2, Silber 2, Bronze 0.

**1968** Die erste selbständige DDR-Mannschaft erkämpft 1 Gold-, 2 Silber- und 2 Bronzemedailen.

**1972** DDR-Bilanz: Gold 4, Silber 3, Bronze 7. Die Rennschlitten-Sportler der DDR gewinnen acht Medaillen.

**1976** Der Bobsport der DDR feiert in Innsbruck überzeugend seine Premiere: zwei Goldmedaillen — im Zweier und Vierer. Die DDR-Renn-

schlitten-Aktiven erringen alle Siege. DDR-Bilanz: Gold 7, Silber 5, Bronze 7.

**1980** Das ausgezeichnete Abschneiden der DDR-Aktiven. DDR-Bilanz: Gold 9, Silber 7, Bronze 7.

**20.** Schreiben Sie aus dem Text (Üb. 19) alle Wörter zum Thema „Sport“ heraus.

**21.** Geben Sie den Inhalt des Textes (Üb. 19) wieder.

**22.** Suchen Sie Material über die Erfolge der Sportler der SU und der DDR bei den Olympischen Winterspielen, und inszenieren Sie eine Aussprache zu diesem Thema, an der die ganze Gruppe teilnimmt.

## LEKTION 11

**Text A:** Heiner treibt weiter Sport

**Text B:** Ein Telefongespräch: Einladung zu einem Kinobesuch

**Grammatik:** 1. Deklination der Adjektive im Singular; 2. Objektsätze

**Wortbildung:** 1. Suffix „-isch“; 2. Wortfamilie „Sport“

**Phonetik:** Silbendynamik bei dem beschleunigten Tempo der Rede

### TEXT A. HEINER TREIBT WEITER SPORT

In diesen Tagen vollzog sich mit Heiner eine Wandlung. Schweren Herzens trennte er sich von seinem Traum, ein Meister des Speerwurfes \* zu werden.

An einem Nachmittag ging er zum Volleyballplatz. Hermann Fölster schien sich nicht zu wundern, daß Heiner kam und fragte, ob er in seiner Mannschaft mitspielen könne. In einer Spielpause stellte Fölster ihn den Mitgliedern der 2. Mannschaft vor. Einige der Jungen kannte Heiner aus der Hochschule, andere waren ihm fremd.

Der Trainer sah sich nicht enttäuscht.\* Heiner brachte die besten Voraussetzungen für einen guten Angriffsspieler mit.\* Er spezialisierte sich auf Schmetterschläge.

Einmal, während einer Einschätzung der Mannschaft, sagte Hermann Fölster zu ihm: „Wenn Sie so weitermachen, Heiner, können Sie sich bald für die erste Mannschaft qualifizieren!“

Er wußte nicht, daß er mit dieser Bemerkung Heiners Ehrgeiz entfachte. Heiner gab sich große Mühe: Er wollte in die Erste. Er würde damit Mitglied des Sportklubs der Hochschule bleiben \* und sogar mit Nationalspielern trainieren, einige Spieler der Ersten waren sogar „Meister des Sports“. Heiner wußte, daß er von ihnen lernen könnte. Er versäumte nunmehr keine Trainingsstunde.

Auch heute bemühte er sich zu gefallen. Der zweite Trainer, Klaus Rogge, der jeden Spieler aufmerksam beobachtete, bemängelte bei ihm nichts. Im Gegenteil. Einen anderen Spieler mahnte er: „Du mußt kürzer schlagen, so wie Heiner!“

Sie trainierten so intensiv, daß sie nicht auf die Zuschauer achteten, die sich dem Volleyballplatz genähert hatten und ihrem Spiel zusahen. Neben Hermann Fölster stand ein hagerer, schmalgesichtiger Mann. Ein dritter erklärte ihm etwas.

Erst als Rogge zu einer anderen Übung überging, bemerkte er die drei, stutzte einen Moment und flüsterte hastig: „Strengt euch an, Jungens, dort drüben steht Miloš Merek...“

Das war eine Sensation: der Name hatte für alle Volleyballspieler Klang und Bedeutung\*. Miloš Merek war Staatstrainer der tschechoslowakischen Nationalmannschaft, die den Weltmeistertitel verteidigte.

Nach der Übung rief Hermann Fölster die Spieler zu sich.

„Unser Freund Merek besucht uns für vier Wochen und wird uns mit seinen Erfahrungen helfen!“

Die Jungen strahlten. Miloš Merek meinte: „Wenig deutsch ich spreche.“ Bedauernd zog er die Schultern hoch. „Spricht einer von Ihnen russisch?“ fragte er.

Georg und Otto, die wie Heiner sein zweites Fach studierten, drehten sich um und deuteten auf Heiner: „Er studiert Russisch.“

Heiner war verblüfft. Aber der Dolmetscher übersetzte schon. Merek wandte sich jetzt an Heiner und fragte ihn russisch, wie lange er schon studiere. Heiner begann zu schwitzen. Nur mühsam hatte er den anderen verstanden und eigentlich auch nur zwei, drei Worte: Russisch, wie lange und studieren... Er erriet den Zusammenhang und sagte: „Zwei Jahre.“ Kühn unterschlug er ein Studienjahr. Das schien aber keine zu beachten. Der tschechoslowakische Trainer war zufrieden: „Sie könnten sich dann beim Übersetzen ablösen“\*, schlug er vor und zeigte auf seinen Dolmetscher. Wieder versuchte Heiner, den Zusammenhang zu raten, ahnte, was es bedeutete und wollte widersprechen.

Doch da bemerkte er, wie erwartungsvoll ihn die Spieler anblickten. Georg stieß ihn an: „Was sagt er?“ Heiner erklärte es und fühlte, daß sie ihn bewunderten. In ihm blitzte der Gedanke auf: „Wenn ich wirklich dolmetsche, wäre ich auch immer in Mereks Nähe. Mein Gott, die paar Vokabeln, die werde ich mir doch einpauken. Ich schaffe das schon!“

(Nach „Susanne“ von G. Fuchs)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

ein Meister des Speerwurfs — специалист по метанию копья  
Der Trainer sah sich nicht enttäuscht. — Тренер не обманулся в своих ожиданиях.

Heiner brachte die besten Voraussetzungen für einen guten Angriffsspieler mit. — У Хайнера были все данные для того, чтобы стать хорошим нападающим.

er würde damit Mitglied des Sportklubs der Hochschule bleiben...  
(Konj.) — в этом случае он остался бы членом спортивного клуба вуза...

der Name hatte für alle Volleyballspieler Klang und Bedeutung — всем волейболистам это имя было хорошо известно

Sie könnten sich dann beim Übersetzen ablösen — Вы могли бы подменить переводчика.

#### WORTGEBRAUCH

1. **achten** — 2. **beachten** обращать внимание  
**achten auf** jmdn., etw. (A): Als ich eintrat, achtete er nicht auf mich. Sie achtete nicht darauf, was ich tat.

**beachten** (A): Als ich eintrat, beachtete er mich nicht.

1. **schmal** — 2. **eng** узкий

**schmal**: ein schmaler Weg, eine schmale Brücke, eine schmale Straße, ein schmales Gesicht, schmale Hände, eine schmale Gestalt.

**eng**: ein enges Zimmer, enge Straßen. Nur **eng**: ein enges Kleid, eng sitzen, schreiben.

1. **vorschlagen** — 2. **anbieten** предлагать

**vorschlagen**: Ich schlage eine andere Lösung vor, wir schlagen ihn als Kandidaten vor. Ich schlage vor, es zu tun.

**anbieten**: den Gästen Getränke, Zigaretten, das Essen; jmdm. (D) seine Hilfe, seinen Platz, einen Stuhl.

#### REKTION

**träumen von** (D): Von Kindheit an träumt sie vom Beruf einer Schauspielerin.

**sich bemühen um** (A): Ich sah, wie sorgenvoll sie sich um den Kranken bemühte.

**sich nähern** (D): Bald näherten sich die Jugendlichen einer kleinen Station.

**bewundern** (A): Alle Zuhörer bewunderten sein schönes Klavierspiel.

**bedauern** (A): Mir gefällt es nicht, daß du mich bedauerst. Du wirst es nicht bedauern.

#### WORTBILDUNG

1. *Die Adjektive mit dem Suffix „-isch“*

der Russe — russisch; das Telefon — telefonisch; die Chemie — chemisch

2. *Die Wortfamilie: „Sport“*

der Sport	der Sportanzug	der Sportklub	sportlich
der Sportler	die Sportart	der Sportplatz	
die Sportlerin	der Sportfreund		

#### TEXT B. EIN TELEFONGESPRÄCH: EINLADUNG ZU EINEM KINOBESUCH

*Karin Weber*: Ja, bitte? Hier Weber.

*Heinz Baumann*: Guten Tag, Fräulein Weber! Hier ist Heinz Baumann.

*K. W.*: Guten Tag, Herr Baumann.

*H. B.*: Haben Sie vielleicht morgen Zeit, Fräulein Weber? Das Kino „International“ bringt einen interessanten Film.

*K. W.*: Vielen Dank, Herr Baumann. Ich bedauere, Sie enttäuschen zu müssen. Leider habe ich morgen abend Besuch.

H. B.: Jammerschade! Aber nichts zu machen! Wie wäre es übermorgen abend?

K. W.: Ja, gut, aber bitte erst gegen sieben, früher schaffe ich es nicht. Wo wollen wir uns treffen?

H. B.: Am besten vor dem Kino.

K. W.: Also übermorgen, 19 Uhr. Vielen Dank für Ihre liebenswürdige Einladung. Auf Wiedersehen!

H. B.: Auf Wiedersehen! Ich freue mich schon auf diesen Abend.

## 1. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

der Volleyball [ˈvɔlibɔll], der Trainer [ˈtrɛnɐ]

2. Lesen Sie die ersten 4 Absätze des Textes schnell vor. Achten Sie darauf, daß auf jede Silbe ein Atemstoß kommt.

3. Lesen Sie einen beliebigen Absatz des Textes Ihren Studienfreunden vor. Lassen Sie sie ihn nachsprechen. Kontrollieren Sie die Dynamik der Ausatmung.

4. Lesen Sie die Vokabeln und Beispiele des Wortgebrauchs zum Text A vor. Achten Sie auf Staccato der Artikulation.

5. Lesen Sie die folgenden Wörter vor. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge bei der Aussprache der fettgedruckten Laute:

kommen und fragen; einige Mitglieder; kürzer schlagen; **Meister** der Speerwurfes; **an** einem Nachmittag; die **Mannschaft**; **nunmehr**; im **Gegenteil**; **aufmerksam** beobachten

6. Sprechen Sie die ersten 4 Absätze des Textes auf Tonband. Achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge.

7. Lesen Sie vor. Achten Sie bei der Aussprache der Diphthonge auf die Mundraumerweiterung:

sich von seinem Traum trennen; in einer Spielpause; seine Voraussetzungen; auch heute; auf Heiner deuten; einige Vokabeln einpauken

8. Lesen Sie vor. Achten Sie bei der Aussprache der unbetonten Silben auf die Mundraumerweiterung:

an einem Nachmittag; andere waren ihm fremd; damit hat er allen gezeigt; einige waren Meister des Sports; als er das bemerkte; das war eine Sensation; die Nationalmannschaft; den Weltmeistertitel verteidigen; den Zusammenhang erraten

9. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den kontrastiven Rhythmus:

er hat sich von seinem Traum getrennt; er schien sich nicht zu wundern; in einer Spielpause; er sah sich nicht enttäuscht; während einer Einschätzung; **wenn** Sie so weitermachen; er wollte in die Erste; er erklärte ihm

etwas; die Nationalmannschaft; der Weltmeistertitel, sie haben sich umgedreht; er wollte widersprechen

10. Lesen Sie die ersten 4 Absätze des Textes A in Syntagmen vor. Sprechen Sie die Syntagmen gebunden aus.

11. Sprechen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck. Achten Sie auf das melodische Intervall:

1. Es war **sehr schwer** für ihn, sich von diesem Traum zu trennen. 2. Heiner hatte **alle** Voraussetzungen für einen guten Angriffsspieler. 3. Wenn Sie **so** weitermachen, können Sie sich für die erste Mannschaft qualifizieren. 4. In der ersten Mannschaft konnte er doch mit **Nationalspielern** trainieren. Der Trainer bemängelte bei ihm nichts. Im Gegenteil, er **lobte** ihn.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den Text als Nachricht. Achten Sie auf die Indifferenzlage der Stimme:

Am Mittwoch trafen sich die Schülerinnen und Schüler unserer Klasse um 15.30 Uhr im Ernst-Thälmann-Stadion unserer Stadt, um an dem zentralen Schulvergleich teilzunehmen. Zur Begrüßung hielt der Kreisschulrat eine Rede, in der er bekanntgab, wo sich die Plätze zur Ausübung der einzelnen Disziplinen befinden. Rechts von der Tribüne lagen die Hochsprunggrube, das Ziel der 100-m-, 800-m- und 1000-m-Läufe und die Kugelstoßanlage. Linker Hand befanden sich die Weitsprunggrube, die Keulenweitwurfanlage und der Start zu den vorher genannten Läufen.

2. Betonen Sie zuerst das eine, dann das andere fettgedruckte Wort. Fügen Sie je einen Satz hinzu, der die jeweilige Betonung rechtfertigt:

1. Er **wollte** in die **erste** Mannschaft. 2. Heiner **wußte**, daß er von ihnen **lernen** könnte. 3. Auch **heute** bemühte er sich zu **gefallen**. 4. **Der Name** hatte für alle Volleyballspieler **Klang** und **Bedeutung**.

3. Geben Sie den Informationswert der Bestandteile folgender Sätze an. Lesen Sie die Sätze vor. Bringen Sie die Unterschiede im Informationswert durch Intonationsmittel zum Ausdruck:

1. Der Trainer hatte sich nicht getäuscht, denn Heiner brachte die besten Voraussetzungen für einen guten Angriffsspieler mit. 2. Einmal, während einer Einschätzung der Mannschaft, sagte er, daß alles gut geht. 3. Der zweite Trainer, Klaus Rogge, der jeden Spieler aufmerksam beobachtete, bemängelte bei ihm nichts.

4. Beschreiben Sie kurz nach einem Stichwortzettel eine Sportart, die Sie gern haben. Orientieren Sie sich bei der Vorbereitung auf die Syntax und Intonation der freien Rede.

## 11. Übungen zur Grammatik

1. Beantworten Sie die Fragen, beachten Sie die Deklination der Adjektive ohne Artikel:

1. Hast du dieses Buch mit großem Interesse gelesen? 2. Hatten Sie in dieser Woche schönes Wetter? 3. Ist er trotz schwerer Grippe ins Institut gekommen? 4. Weißt du, daß er in letzter Zeit viel Pech gehabt hat? 5. Ist Ihr Flugzeug trotz starken Nebels gelandet? 6. Hat man bei klarem Wetter hier in den Bergen eine gute Aussicht? 7. Ißt er immer mit so großem Appetit?

2. Ergänzen Sie die Endungen:

1. Ich schreibe an einen Herrn oder an eine Dame. Ich beginne: Sehr geehrt... Herr Müller! Sehr geehrt... Frau Müller! Sehr geehrt... Fräulein Becker! 2. An meine Eltern, meinen Bruder und meine Freundin schreibe ich: Lieb... Vater! Lieb... Mutter! Lieb... Bruder! Meine lieb... Katja! Mein lieb... Igor! 3. Ich schließe den Brief: Mit freundlich... Gruß! 4. Nur an gute Freunde schreibe ich: Mit herzlich... Gruß — mit herzlich... Grüßen!

3. Setzen Sie die fettgedruckten Adjektive ein.

**lang:** Seit . . . Zeit arbeitet er in diesem Werk. Wir haben ihn vor . . . Zeit kennengelernt.

**stark:** Morgens trinke ich... Kaffee. Bei... Nebel fahre ich nicht. In dieser Stadt herrscht... Verkehr.

**groß:** Mit . . . Interesse besucht er den Unterricht. Mit . . . Aufmerksamkeit hörten alle seinem Vortrag zu. Anke war hungrig und aß alles mit . . . Appetit auf. Vor der Deutschprüfung hatte er . . . Angst.

**frisch:** Im Geschäft kaufte Erika . . . Wurst und . . . Käse. Manfred ist nach . . . Brot gegangen.

**kalt:** Morgens wasche ich mich mit . . . Wasser. Bei . . . Wetter mache ich keine Spaziergänge.

**gut:** Diese Möbel sind aus . . . Holz. Momika trug ein Kleid aus . . . Wolle.

4. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Fragen vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund die Fragen beantworten, beachten Sie die Deklination der Adjektive nach dem unbestimmten Artikel, den Possessivpronomen und dem Pronomen „kein“:

1. War die Deutschprüfung eine schwere Prüfung? 2. War dieser Bestseller ein interessantes Buch? 3. Sind die Seminarräume in Ihrem neuen Institutsgebäude hell und geräumig? 4. Hat dich dein neuer Freund schon angerufen? 5. Hast du von deinem in Moskau studierenden Bruder schon einen Brief bekommen? 6. Arbeiten Sie jede Woche an einem neuen Text? 7. Hast du die Neuerwerbungen in unserer berühmten Tretjakow-Galerie schon gesehen? 8. Sind die Antworten Ihres neuen Kollegen immer gut und überzeugend? 9. Hast du kein interessantes Buch für mich? 10. Gibt es unter Ihnen keinen erfahrenen Spezialisten auf diesem Gebiet?

5. Gebrauchen Sie die angegebenen Wortgruppen in Sätzen, beachten Sie die Deklination der Adjektive im Singular nach dem bestimmten Artikel und den Pronomen „dieser“, „jener“, „jeder“, „welcher“:

die falsche Antwort, dieses moderne Kleid, welches interessante Buch, jener schöne Teppich, jeder gute Student, der unbequeme Platz, das kranke Kind, jeder erfahrene Kollege, dieser braune Mantel, jener glückliche Tag, welcher neue Anzug, diese breite Treppe

6. Üben Sie zu zweit: Prüfen Sie, ob Ihr Studienfreund die Endungen richtig ergänzt hat.

1. Mitten im Gewimmel steht ein dünn... Mann mit dem fanatisch... Gesicht eines Propheten und verkündet, daß er in drei Minuten das Gesicht eines Menschen mit absolut... Genauigkeit im Profil in einen Scherenschnitt bringen könne. Hans imponieren die Besessenheit des Dünn... und die geheimnisvollen Bogen stumpfschwarz... Papiers auf einem klein... Tisch. 2. Als Jan aus der Schule kam und wie immer den klein... Umweg über Hildebrands klein... Garten nahm, entdeckte er plötzlich einen klein... Hund vor der Laube. Zum Glück hatte er noch etwas von dem frisch... Frühstücksbrot in der Schultasche. Sonst wäre der ängstlich... Hund womöglich davongelaufen. Aber nun kam er schnüffelnd näher, verschlang gierig ein groß... Stück Brot und wedelte mit seinem kurz... Schwanz. Und da Jan seit lang... Zeit einen zweiten Laubenschlüssel von Andi besaß, konnte er das herrenlos... Geschöpf erst einmal in Sicherheit bringen. Dann lief er mit seiner freudig... Überraschung sofort zu Andreas Hildebrand. 3. An den Schranken eines Bahnüberganges stand ein klein... Mädchen in einem rot... Anorak, die Kapuze über dem hell... Wuschelhaar, den link... Fuß auf dem Pedal des blitzblank... Fahrrades, und lachte und winkte. Vielleicht war das Fahrrad ein Weihnachtsgeschenk, oder der rot... Anorak? Plötzlich, obwohl sie dieses klein... Mädchen nicht kannte, stand Brigitte im Abteil auf und winkte zurück. 4. Das jung... Mädchen zog fröstelnd die Schultern hoch. Was für ein Empfang in der neu... Heimat, dachte sie und hatte schon jetzt, fünf Minuten in der fremd... Stadt, ziehend... Heimweh nach der freundlich... Sicherheit ihrer alt... Schule, nach der blond... Betsy und dem dick..., jung..., korrekt... Kramer.

7. Üben Sie zu zweit: a) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund die Sätze mit „daß“ verbinden:

1. Das Wetter wird morgen schön sein. Ich hoffe es. 2. Meine Schwester kommt morgen mittag. Die Mutter hat mir davon geschrieben. 3. Sein Zug kommt um 22 Uhr in Moskau an. Ich habe es im Fahrplan gelesen. 4. Er muß die Dokumente sofort schicken. Hoffentlich denkt er daran. 5. Im Urlaub fahre ich zu meinen Eltern aufs Land. Sie freuen sich schon darauf. 6. Helfen Sie diesem schwachen Studenten. Ich bitte Sie darum. 7. In Moskau hat er viel Interessantes erlebt. Davon erzählte er mir. 8. Paß bitte auf deine kleine Schwester auf. Ich bitte dich darum.

b) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund sie ins Russische übersetzen. Beachten Sie den Unterschied zwischen „was“ und „daß“:

1. Er hat sofort begriffen, was sein Vater damit meinte. 2. Sie konnte lange nicht begreifen, was diese Frau von ihr wollte. 3. Ich verstand sofort, daß er die Prüfung nicht bestanden hatte. 4. Sie erzählte uns in zwei Minuten, was sie alles in Leningrad erlebt hatte. 5. Sie erzählte uns sofort, daß sie in der Prüfung ausgezeichnet geantwortet hatte. 6. Sag mir, was du dort erfahren hast.

8. Bilden Sie Nebensätze mit „daß“, achten Sie darauf, daß diese Sätze den Nominativ ersetzen. Prüfen Sie, ob Ihre Studienfreunde die Aufgabe richtig erfüllt haben.

**M u s t e r:** Es ist nett. Sie kommen heute zu uns.— Es ist nett, daß sie heute zu uns kommen.

1. Es freute mich sehr. Ich habe Luise kennengelernt. 2. Es war nett. Sie haben mir frische Blumen gebracht. 3. Es war überraschend für mich. Sie wollten mir bei der Arbeit helfen. 4. Es freut mich sehr. Ich treffe ihn heute abend. 5. Es ist schade. Ich kann nicht mit euch fahren. 6. Viktor hat so lange nicht geschrieben. Das ist mir unverständlich. 7. Der Autofahrer hat das Verkehrszeichen wirklich nicht gesehen. Es ist möglich.

9. Beantworten Sie folgende Fragen. Gebrauchen Sie bei Ihrer Antwort Objektsätze:

1. Weißt du, daß unser Institut ein Sportlager hat? Weißt du nicht, wie man dorthin fahren kann? 2. Hast du gehört, daß unsere Mädchen in der Gymnastik den ersten Platz belegt haben? 3. Hast du den Gruppenältesten nicht gefragt, wann wir die deutschen Freunde vom Bahnhof abholen sollen? 4. Habt ihr euch nicht danach erkundigt, wann das Berliner Ensemble sein Gastspiel in Moskau beginnt? 5. Erinnerst du dich, womit Puschkin seinen „Eugen Onegin“ beginnt? 6. Kannst du mir sagen, wo und wann Goethe geboren wurde? 7. Erzähl mir bitte, wie ein sowjetischer Eisbrecher zum ersten Mal den Nordpol erreicht hat. Kannst du das? 8. Kannst du uns sagen, wievielmals die sowjetische Hockey-Mannschaft die Weltmeisterschaft gewonnen hat?

10. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund Fragesätze bilden, beachten Sie die Stellung des Reflexivpronomens.

**M u s t e r:** Ich habe mich auf die Prüfung gut vorbereitet. Sage mir, ob du dich auf die Prüfung gut vorbereitet hast? Renate hat sich gut vorbereitet. Sage mir, ob sich Renate gut vorbereitet hat.

1. Abends ruht sich Erika zwei Stunden lang aus. 2. Im Ferienheim haben wir uns sehr gut erholt. 3. Du kannst dich auf deinen Freund verlassen. 4. Unsere Studienfreunde haben sich über unseren Besuch sehr gefreut. 5. Im Unterricht üben sich die Studenten im Sprechen. 6. Ich habe mich an die Ordnung im Studentenheim schon gewöhnt.

11. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Weißt du, wofür... (sich interessieren). 2. Hast du erfahren, womit... (unzufrieden sein). 3. Hast du bemerkt, womit... (sich beschäftigen). 4. Wer kann sagen, worum... (bitten). 5. Kannst du nicht sagen, worauf... (achten). 6. Ich erkannte sofort, wovon... (träumen). 7. Meine Mutter hat sofort verstanden, worüber... (sich unterhalten).

12. Bilden Sie Objektsätze nach dem Muster.

**M u s t e r:** Sie sagt ihm: „Du darfst ins Kino gehen.“ — Sie sagt ihm, daß er ins Kino gehen darf.

1. Der Lehrer sagt dem Schüler: „Du darfst früher nach Hause gehen.“ 2. Marianne bat mich: „Hilf mir bitte bei der Arbeit!“ 3. Er riet uns: „Fahren Sie mit der Eisenbahn dorthin!“ 4. Der Schaffner sagte dem jungen Mann: „Sie müssen auf der nächsten Station aussteigen!“ 5. Der Vater befahl ihm: „Du sollst diesen Rucksack tragen!“ 6. Die Mutter sagte der Tochter: „Jetzt darfst du dich ausruhen.“ 7. Der Lehrer sagte dem Schüler: „Du mußt dich höflich benehmen.“

13. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche, beachten Sie die Objektsätze:

1. Скажи, как ты себя чувствуешь. 2. Я вижу, что ты очень устал и тебе надо отдохнуть. 3. Мой старший брат сказал мне, чтобы я повесил картину несколько ниже. 4. Расскажи мне, что ты там видел. 5. Я не знаю, совершают ли они зимой лыжные прогулки. 6. Мой новый знакомый обещал мне, что он зайдет за мной домой. 7. Врач сказал больному, чтобы он дышал глубже. 8. Раньше я и не знал, что ты так хорошо плаваешь. 9. Врач сказал мне, что я должен больше бывать на свежем воздухе. 10. Его друг спросил его, о чем он сейчас думает. 11. Я не понимаю, с чем ты меня поздравляешь. 12. Мы были удивлены тому, как он себя в этот день вел. 13. Эрика написала нам о том, что ей больше всего понравилось в этом городе. 14. Мне хотелось бы знать, что ты хотел бы получить на день рождения в качестве подарка? 15. Мы убеждены в том, что он не может бросить своего друга на произвол судьбы. 16. Ты знаешь, на ком он женат?

14. Ergänzen Sie die Sätze, verwenden Sie die untenangegebenen Adjektive mit dem Suffix „-isch“:

1. Ich lese... Zeitungen. 2. Monika kennt... Städte gut. 3. In der Bibliothek hat er... Fachbücher bestellt. 4. Am Zeitungsstand kauft er manchmal... Zeitschriften. 5. Dieser Übersetzer hat mehrere... Romane ins Russische übersetzt.

---

französisch, englisch, polnisch, portugiesisch, italienisch

15. Bilden Sie Sätze nach dem Muster.

**M u s t e r:** Er ist 3 Jahre in Frankreich gewesen.— Er spricht sehr gut französisch.

1. Erika ist 4 Jahre in Ungarn gewesen. 2. Frau Müller ist 3 Jahre in Polen gewesen. 3. Ich bin 5 Jahre in England gewesen. 4. Mein Freund ist 2 Jahre in Bulgarien gewesen. 5. Wir sind 3 Jahre in Rumänien gewesen.

16. Ergänzen Sie die Sätze durch die untenangegebenen Vokabeln:

1. Dort haben wir einen . . . Studenten kennengelernt. 2. Die Vorlesung des Medizinprofessors beginnt 14.30 im . . . . 3. Wir wollten ins Kino gehen und bestellten Kinokarten . . . . 4. Mein Freund studiert Mathematik, er hört im . . . Vorlesungen. 5. Die Vorlesung über Geschichte der Naturwissenschaften beginnt 9.45 Uhr im . . . . 6. Über dieses wichtige Problem sprach ein . . . Wissenschaftler. 7. Maria hat das Fremdspracheninstitut abgeschlossen, sie spricht sehr gut . . . .

sowjetisch, das Mathematische Institut, bulgarisch, das Medizinische Institut, Englisch, das Physikalische Institut, telefonisch

17. Gebrauchen Sie die Wörter der Wortfamilie „Sport“ in Sätzen.

18. Erläutern Sie die Bedeutung der Begriffe „der (die) Sportaktive“ und „der Sportbericht“.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie die Sätze, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

a) **achten** — **beachten**. 1. Maria nahm eine Vase aus dem Schrank und holte Wasser für die Blumen. Sie beachtete Kurt nicht, der an der Wand lehnte, die Hände in den Hosentaschen, und vor sich hin pfiff. 2. Erwin stand auf und ging ohne Eile, mit gleichmütiger Miene, aus dem Zimmer. Niemand achtete auf ihn, alle hörten Eduard zu, der von seiner Gesellenprüfung erzählte. Der Lehrer beachtete die beiden Jungen in der hinteren Bankreihe überhaupt nicht. Keinen Blick hatte er für Brinkmann und Pohl.

b) **eng** — **schmal**. 1. Der schmale Weg zwang Friedrich, ein paar Schritte hinter den beiden herzugehen, und es war ihm recht. 2. Vor ein paar Tagen war Robert ins Wohnlager II gezogen. Sein Zimmernachbar Rolf und er hatten ein schmales, etwas dunkles Zimmer. 3. „Entschuldigen Sie, könnte man den Schrank nicht ein bißchen wegschieben?“ Mit vereinten Kräften gelingt es, den Schrank so weit beiseite zu schieben, daß Scholz sich durch einen engen Spalt aus seiner Wohnung quetschen kann. 4. Zuerst gingen die Jungen einen schmalen Weg, dann wurde er breiter, fester, eine richtige Straße. 5. Das alte Häuschen, das die Familie bewohnte, war aus Holz und ziemlich eng. 6. Ich konnte sehen, wie die schmalen Hände des Musikers über die Tasten des Klaviers wie zwei weiße Vögel flogen.

c) **vorschlagen** — **anbieten**. 1. Wir beiden warteten beunruhigt auf Franz. Ich bot Heinz einen Kaugummi an. Den nahm er an, kaute aber nicht lange, hatte ihn wohl runtergeschluckt. 2. Robert schlug uns eine Nachtwanderung ins Hochland der Insel vor. 3. Da sagte der Vater:

„Du mußt mir sagen, wo ihr meine Hilfe gebrauchen könnt. Das weiß ich natürlich nicht.“ Ich wußte es auch nicht. Allein daß Vater uns Hilfe anbot, fand ich großartig und das machte mir Mut. 4. Die Diskussion wurde sehr bewegt. Einer schlug vor, die Polizei zu benachrichtigen, aber das rief nur Widerspruch hervor. 5. „Ich schlage vor“, sagte Frank, „wir reden gar nicht mehr von dem Unglück. Auch im Lager nicht.“ 6. In seinem Arbeitszimmer bietet Dr. Heischner seinem späten Gast ein Getränk an. 7. Jetzt bietet Durich ihm aus dem Etui eine Zigarre an, das Zeichen guten Einverständnisses. „Zigarre?“ — Martin bedient sich. „Danke!“

2. Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde sie zuerst ins Russische übersetzen und dann wiederholen. Beachten Sie die Rektion der Verben:

1. Dann wendet er sich an Dr. Müller: „Ich bedauere Ihre Vorurteile mir gegenüber, Herr Doktor. Ich habe sie immer bedauert. Sie werden sie im Laufe der Zeit verlieren...“ 2. Er bildete sich ein, Rolf sah ihn mitleidig an; er wollte aber nicht bedauert werden. 3. Sogar Emil lachte; irgend etwas an diesem Kurt gefiel oder imponierte ihm. Selbst unbeholfen bis zur Grobheit, bewunderte er die Jungen in seinem Alter, die mit heiterer Selbstverständlichkeit die Mädchen unterhalten konnten. 4. Jan bittet seine ältere Schwester, seine Gitarre zu stimmen. Er bewundert ihr gutes Gehör. Ja, sie hat ein gutes Gehör. 5. Albert dachte mit Bitterkeit: Wie sie sich um ihn bemühen — einen Bengel von der Intelligenz eines Elfjährigen. 6. Auf einmal versammelten sich viele Menschen, einige bemühten sich um den Bewußtlosen. 7. „Was hast du gestern Abend gemacht?“ — „N bißchen rumgelaufen“, sagte Peter; er verschwie, daß er, ziellos in den trüb beleuchteten Straßen umherstreifend, die beiden gesehen und nicht gewagt hatte, sich ihnen zu nähern. 8. Nikolaus näherte sein Gesicht der Fensterscheibe; für ein paar Minuten hatte er Erika vergessen. 9. „Wovon träumst du?“ — „Eben — rundherum“, sagte sie ausweichend. „Denkst du manchmal darüber nach, was du werden willst?“ 10. In dieser Nacht konnte er nicht einschlafen. Er träumte von Wasser, Segeln, Wanderungen im Grünen.

3. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 2) möglich ist. Nehmen Sie Stellung zu den Berichten Ihrer Studienfreunde.

4. Lesen Sie schnell, und erzählen Sie nach:

1. Diese Erinnerung stimmte ihn melancholisch. Mußte er sich nicht selbst bedauern? Er hatte keinen Freund. Niemand wollte etwas von ihm wissen. Nicht einmal Mädchen nahmen ihn ernst. Warum hat mich Irene im Marktcafé nicht beachtet?

2. Sie arbeiteten weiter und sprachen nicht mehr miteinander. Peter hätte nun doch gern um eine Pause gebeten. Seine Hände schmerzten. Er dachte: „Heute Abend werde ich nicht mal einen Bleistift halten können. Seine Finger schienen sich in den letzten Stunden ungeheuer vergrößert und vergrößert zu haben, er fand aber, es sei jetzt keine Zeit, sich zu bedauern.“

3. „Ist es dir auch schwergefallen, von Hause wegzugehen?“ fragte sie.— „Nein, gar nicht“, sagte Emil, „irgendwann muß man ja die Kinderschuhe ausziehen — und meistens sind sie einem schon zu eng, ehe die lieben Erwachsenen was ahnen.“

4. „Eva hat schon den ersten Verbesserungsvorschlag gemacht“, sagte Hamann scherzhaft.— „Glaub das bloß nicht“, widersprach Eva, „ich hab' nur gesagt, meine Arbeit kann auch eine Maschine machen. Aber in Wirklichkeit hab' ich keine blaße Ahnung, wie die Maschine aussehen soll.“

5. Beschreiben Sie Situationen, verwenden Sie folgendes Wortmaterial:

1. Sport treiben, der Sportler, die Mannschaft, der Meister; 2. das Spiel, beobachten, bewundern, der Meister, zufrieden sein; 3. sich nähern, beachten, eigentlich, ahnen; 4. trainieren, sich bemühen, beobachten, vorschlagen; 5. der Russe, übersetzen, das Mitglied, versuchen, zufrieden sein; 6. träumen, scheinen, bedauern, die Bedeutung

6. Lassen Sie Ihre Studienfreunde folgende Sätze durch die untenangegebenen Wörter ergänzen; prüfen Sie Ihre Antworten:

1. Ich weiß, was die Arbeit einem Menschen. . . kann. 2. Sie konnte nur . . . , was das Telegramm enthielt. 3. Er gab sich mit halber Arbeit nicht . . . . 4. Was man in einem Jahr . . . hat, ist nicht in wenigen Wochen nachzuholen. 5. Vom . . . und Wünschen bis zur Verwirklichung ist ein langer, mühevoller Weg. 6. „Hilfe!“ rief er laut. „Ich lasse mich nicht. . .“ 7. Wir wollen arbeiten. Bloß meine Kumpel haben noch nicht viel . . . auf dem Traktor. 8. Kommen Sie übermorgen! Am Tor hinterlege ich den Passierschein auf Ihren. . . 9. Irene warf einen Zweig ins Wasser. Sie . . . die Stromgeschwindigkeit. 10. Er lief eine Viertelstunde die Straßen auf und ab und . . . beschäftigt auszusehen. 11. Er hatte jetzt . . . genug, seine Hände schlugen hink, in einem ausgeglichenen Rhythmus. 12. „Ja. Ich hab' eben kein Glück bei Mädchen, und vielleicht bin ich auch zu faul, mich ernstlich zu . . .“

beobachten, versäumen, bedeuten, die Erfahrung, versuchen, ahnen, bemühen, der Name, die Übung, schlagen, der Traum, zufrieden

7. Lesen Sie schnell folgende Sätze, beachten Sie die fettgedruckten Verben. Geben Sie sofort den Inhalt dieser Sätze wieder:

a) **schlagen**. 1. Es war kalt, ich trampelte hin und her, schlug mir die Arme um den Körper. Vor mir, etwas seitwärts, lief Heinz. Ich drängte mich zu ihm vor, schlug ihm kräftig auf die Schulter, boxte ihn freundschaftlich. 2. Christa hatte es eilig. Eine Glocke schlug. Acht Uhr. Jetzt mußte sie zur Schicht. Schnell öffnete sie die Wohnungstür und ging. 3. Der Streit wurde immer heftiger. Hans schlug mit der Faust auf den Tisch: „Ich will nicht mehr darüber sprechen!“

b) **versuchen**. 1. Ich erzählte unser Vorhaben unserer Klassenleiterin Frau Morgenstern. „Versucht es“, sagte sie, „ich werde mich nicht einmischen, das ist eure Auseinandersetzung.“ 2. Sie hörte dieser Unterhal-

tung schweigend zu, nur wenn Fragen an sie gestellt wurden, versuchte sie diese zu beantworten.

c) **scheinen**. 1. Wir liefen eine Werkstraße entlang, Vater schien mit seinen Gedanken woanders zu sein, schwieg die ganze Zeit. 2. Jetzt, am frühen Nachmittag, war der Himmel hoch, und die Sonne schien sommerlich warm und schon sanft gegen den westlichen Horizont gerückt. 3. Christa trat zum Fenster. Ringsherum blinkten die Lichter der Stadt. Dahinten, wo der Himmel heller schien, lag wohl Dresden. 4. Dann fügte er sehr knapp hinzu: „Daß man sie lieben muß, scheint mir gerade sehr natürlich zu sein.“

8. Lesen Sie folgende Sätze, übersetzen Sie die fettgedruckten Wörter ins Russische:

1. Kurt erläuterte fachmännisch die Wagentypen, das Mädchen hörte ihm mit der **Bewunderung** eines Laien zu, und sie war überzeugt, sie werde dies alles niemals auseinanderhalten können. 2. Während seiner Schulzeit hatte er oft seine Anhänger und **Bewunderer** nach Hause eingeladen, aber nur dann, wenn sein Vater auf einer Dienstreise war. 3. Sie fragte den jungen Mann nach dem Weg zur Schillerstraße. Er wandte ihr den Kopf zu, einen kleinen, schmalen Kopf mit kurzgeschorenem Haar, and sagte etwas verlegen: „Keine **Ahnung**. Bin selbst fremd hier.“ 4. Simon fühlte sich wie eingeschnürt, als er neben der jungen Lehrerin herging. Der Hemdkragen und das Jackett **beengten** ihn. Dazu diese Hitze. 5. Nach einer Weile kam Recha heraus. Kurt stand neben der Treppe. Er zertrat seine Zigarette, als Recha die Tür **zuschlug**. „Mach's kurz“, sagte sie. 6. Sie hielt ihm versöhnlich die Hand hin. Er sah zögernd auf die kleine kräftige Hand, dann überwand er sich, **schlug** kräftig ein und lachte. 7. Erwin ärgerte sich: „Hast du nicht auch mal angefangen? Ohne großartige Erfahrung? Die **erfahrensten** Leute machen Fehler. Auch du!“

9. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze vor, und stellen Sie an Ihren Studienfreund die Fragen, die er nach dem Muster beantworten soll:

M u s t e r: Ich treibe viel Sport. Und du? — Ich treibe auch viel Sport.

1. Ich träume davon schon lange. Und Sie? 2. Ich möchte Mitglied dieses Zirkels werden. Und ihr? 3. Wir haben keine einzige Stunde ohne **triftigen Grund** versäumt. Und Sie? 4. Martina hat diesem Spiel beigewohnt. Und du? 5. Ich kann diese Stelle nicht übersetzen. Und ihr? 6. Sie ist mit meiner Hilfe zufrieden. Und Sie? 7. Er möchte vorschlagen, das zu tun. Und ihr? 8. Ich habe sein Bild bewundert. Und Sie? 9. Ich weiß nicht, was dieses Wort bedeutet. Und du?

10. Bilden Sie Sätze mit den Wörtern „eng — schmal“, „achten — beachten“, „übersetzen — dolmetschen“, „anbieten — vorschlagen“; beachten Sie den Unterschied im Gebrauch.

11. Nennen Sie zu folgenden Substantiven passende Adjektive, und gebrauchen Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

der Sportler, der Meister, die Mannschaft, das Mitglied, das Spiel, die Bedeutung, der Name, die Erfahrung

12. Beschreiben Sie Situationen, verwenden Sie das folgende Wortmaterial:

1. der Sport, der Sportler, treiben, trainieren, der Weltmeister; 2. das Mitglied, die Mannschaft, Sport treiben, schlagen; 3. versuchen, unzufrieden sein, widersprechen, bedauern; 4. sich nähern, beobachten, das Spiel, bewundern, der Sportler; 5. russisch, der Dolmetscher, zufrieden sein, seine Hilfe anbieten; 6. träumen, der Übersetzer, versuchen, die Erfahrung, englisch

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, suchen Sie die Antworten auf folgende Fragen:

1. Welchen Sport trieb Heiner früher? 2. Wie hieß der Trainer der Volleyballmannschaft? 3. Welchen Eindruck machte Heiner auf den Trainer? 4. Warum wollte Heiner in die erste Mannschaft gelangen? 5. Welche Mängel fand der zweite Trainer bei Heiner? 6. Wer war Miloš Marek? 7. Wie lange wollte er sich in der DDR aufhalten? 8. Wie beherrschte Heiner Russisch? 9. Warum bewunderten die anderen Sportler Heiner? 10. Was beschloß er zu tun?

2. Welche Textstellen beweisen, daß...

Heiner sehr ehrgeizig war;  
er Volleyball gut spielte;  
er Russisch nur schwach beherrschte.

3. Geben Sie den Text A möglichst kurz wieder.

4. Sprechen Sie ausführlicher über Heiner nach folgender Gliederung. Bemühen Sie sich, Ihre Studienfreunde von der Richtigkeit Ihrer Variante zu überzeugen. Nehmen Sie Stellung zu den Varianten Ihrer Studienfreunde:

— Heiners Interessen;  
— Seine Erfolge im Speerwerfen und sein Entschluß, die Sportart zu wechseln;  
— Seine Erfolge beim Volleyballtraining;  
— Seine Bekanntschaft mit dem tschechoslowakischen Trainer;  
— Seine weiteren Erfolge im Sport und Studium

5. Lernen Sie den Text B mit Hilfe der Tonbandaufnahme auswendig, und inszenieren Sie ihn.

6. Prägen Sie sich die Begrüßungsformen ein, die im Text B verwendet werden, gestalten Sie ähnliche Dialoge.

7. Gestalten Sie Dialoge zum Thema „Persönliche Verabredung und Einladung“:

a) Sie laden Ihren Freund zu einem Theaterbesuch ein. b) Sie laden Ihren Bekannten zu einem Konzertbesuch ein, wobei Ihr Freund und Ihr

Bekannter im ersten Fall Ihre Einladung annehmen, im zweiten den Besuch verschieben und im dritten Ihre Einladung ablehnen.

8. Ergänzen Sie das Telefongespräch:

Klaus und Erika führen ein Telefongespräch. Hier sind die Worte von Klaus. Sprechen Sie für Erika:

Guten Tag, Erika! Wie geht's dir?

„Danke, mir geht's auch gut. Du Erika, ich möchte dich etwas fragen. Können wir morgen abend zum Tanzen gehen? Ich möchte dich gern einladen.“

„Das ist aber schade! Vielleicht Sonntag?“

„Ach, du hast Geburtstag! Dann wünsche ich dir schon heute alles Gute!“

„Aber sehr gern, natürlich komme ich. Um wieviel Uhr denn?“

„Gut, um halb acht. Das ist wirklich fein!“

„Aber nein, ich komme nicht zu spät! Ich bin sehr pünktlich.“

„Ja, vielen Dank für deine Einladung und alles Gute bis Sonntag!“

9. Führen Sie mit Ihrem Studienfreund ein Telefongespräch darüber, wie Sie am letzten Sonntag Ski (Schlittschuh) gelaufen sind, und laden Sie ihn zu einer Skifahrt (zum Schlittschuhlaufen) ein.

10. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Ich treibe Sport“.

11. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Übung macht den Meister“ paßt.

12. Hören Sie sich folgenden Text vom Tonband an, und geben Sie möglichst kurz den Inhalt des Textes wieder:

#### *In der Trainingsstunde*

„Guten Abend, Mädels“, rief Frau Winter, als sie die Gymnastikhalle betrat. Die Mädchen erwiderten den Gruß. Die Trainerin, groß und schlank, im blauen Trainingsanzug, klatschte in die Hände, während Herr Erland am Flügel Platz nahm. „Aufstellung an der Sprossenwand, bitte! Wir arbeiten an der Meisterschaftsübung!“ Die Mädchen wußten, die Meisterschaften standen vor der Tür, und sie bemühten sich, die Übung möglichst gut zu machen. Über ein halbes Jahr probten sie schon. Die Musik setzte ein. Susanne richtete sich nach Christine. Sie dachte: Wieviel Mühe hatten doch die ersten Monate gekostet! Sie lernten alle Sportarten kennen: Turnen und Schwimmen, Volleyball und Handball, Fechten, Leichtathletik und Gymnastik. Für die Gymnastik entdeckte Susanne ihre Liebe. Nach einem halben Jahr nahm sie in der Leistungsklasse 3 zum erstenmal an einem Wettkampf teil. Sechs Mädchen waren sie in der Gruppe, und ihre wurde die beste. Bald darauf kam sie in die Leistungs-



klasse 2, und schließlich erreichte sie auch das Leistungsniveau der Klasse 1. Susanne sah zum Fenster hinaus. Dort stand ein Junge und beobachtete sie. Es schien ihr, daß es Heiner war. Da rief schon die Traineein: „Susanne, was machen Sie denn? Passen Sie doch auf!“ Die anderen Mädchen blickten Susi ärgerlich an. Und nun schien alles verhext! Sie fand sich nicht mehr in die Übung. „Was ist denn mit Ihnen los“, fragte Frau Winter unzufrieden. „Gehen Sie hinaus. Marianne, bitte!“ Susanne schämte sich: Marianne war der „Ersatzmann“.

13. Ergänzen Sie den Text „In der Trainingsstunde“. Wie endet diese Geschichte? Nehmen Sie Stellung zu den Standpunkten Ihrer Studienfreunde.

14. Lesen Sie den Text über die Entwicklung von Körperkultur und Sport in der DDR, und stellen Sie Fragen an Ihre Studienfreunde, prüfen und bewerten Sie ihre Antworten:

Sowohl bei der Entwicklung des Massencharakters von Körperkultur und Sport als auch im Leistungssport wurden in der DDR, besonders in den siebziger und achtziger Jahren, große Leistungen vollbracht. Anfang 1986 waren im DTSB (Deutscher Turn- und Sportbund) über 3,5 Millionen Menschen organisiert. Gegenwärtig verfügen die DDR-Bürger über reichhaltige Möglichkeiten zum Sport, und das Interesse am Sport ist sehr groß. Schon jetzt treibt die Mehrheit der Kinder und Jugendlichen in den Sportgemeinschaften aktiv Sport. Die Aufgabe des DTSB für die nächsten Jahre ist es, noch zielstrebig den Kinder- und Jugendsport zu vervollkommen. Eines der wichtigsten Ziele besteht darin, immer breitere Massen der Werktätigen für den Sport zu gewinnen und den Sport zu einem wichtigen Element der Persönlichkeitsentwicklung und der sozialistischen Lebensweise zu machen.

Hervorragende Leistungen vollbrachten die Leistungssportler der DDR bei den Olympischen Sommer- und Winterspielen, wo sie 157 Gold-, 147 Silber- sowie 141 Bronzemedallien errangen. Beachtliche Ergebnisse erreichten die DDR-Sportler bei zahlreichen Welt- und Europameisterschaften, sie erkämpften 547 WM-Titel und 433 EM-Erfolge (bis 1985).

15. Lesen Sie den Text (Üb. 14) noch einmal, und geben Sie den Inhalt wieder, berichten Sie dabei sowohl über den Massencharakter von Körperkultur und Sport in der DDR als auch über die Ergebnisse der Leistungssportler.

16. Lesen und übersetzen Sie den Text über die olympischen Erfolge der DDR-Sportler:

1948 — erste Olympische Sommerspiele nach dem zweiten Weltkrieg in London. Deutsche Sportler sind zu diesen Spielen nicht zugelassen.

1952 — Olympische Sommerspiele in Helsinki, an denen nur westdeutsche Aktive teilnahmen.

1956 — XVI. Olympische Sommerspiele in Melbourne (Australien). Zum ersten Mal sind Sportlerinnen und Sportler der DDR dabei, aber im

Rahmen einer sogenannten gesamtdeutschen Mannschaft, 15. Platz. Vier erste Olympische Medaillen für die DDR.

1960 — Olympische Sommerspiele in Rom. Wieder starten die Sportlerinnen und Sportler der DDR im Rahmen einer gemeinsamen deutschen Mannschaft, 10. Platz.

1964 — Tokio hat die Jugend der Welt zum Olympischen Wettkampf eingeladen. Nochmals müssen die Sportler der DDR in einer „gemeinsamen“ Mannschaft starten, 9. Platz

1968 — Mexiko-Stadt ruft zu den Olympischen Spielen. Der dritte Platz im Welsport wird durch die erste selbständige Olympiamannschaft der DDR errungen. Von nun an wird die Entwicklung im Welsport durch die Sportlerinnen und Sportler der DDR in einer Reihe von wesentlichen Olympischen Disziplinen mitbestimmt.

1972 — Olympische Sommerspiele in München. Der großartige dritte Platz im Weltmaßstab ist eine weitere Bestätigung des erfolgreichen Weges des DDR-Sports.

1976 — Olympische Sommerspiele in Montreal, bei denen die Nationalmannschaft der DDR 40 Gold-, 25 Silber- und 25 Bronzemedallien errang. Mit diesen ausgezeichneten Bilanzen belegten die DDR-Sportler in der Länderwertung den zweiten Rang hinter der Sowjetunion.

1980 — Olympische Sommerspiele in Moskau, bei denen die Athleten der DDR nach dem Gastgeber UdSSR die zweite Position einnahmen, sie gewannen 126 Medaillen.

1984 — Olympische Sommerspiele in Los Angeles. Weder sowjetische noch DDR-Sportler nahmen daran teil, denn das Organisationskomitee der Olympischen Spiele von Los Angeles hatte eine Situation geschaffen, die die Teilnahme der Sportler aus sozialistischen Ländern an den Spielen 1984 unmöglich machte.

17. Suchen Sie zusätzlichen Stoff über die Teilnahme der DDR-Mannschaft an Olympischen Sommerspielen, und sprechen Sie ausführlich über die Erfolge der DDR-Sportler bei Olympischen Spielen.

18. Berichten Sie ausführlich über die letzten Olympischen Sommerspiele, über ihre Bedeutung, die Erfolge der sowjetischen Sportler.

19. Inszenieren Sie eine Aussprache über die Olympischen Spiele, an der die ganze Seminargruppe teilnimmt; behandeln Sie dabei folgende Themen:

1. Olympische Spiele im alten Griechenland. 2. Wiederaufnahme der Olympischen Spiele in der Neuzeit, die Rolle des französischen Barons Pierre de Coubertin. 3. Olympische Sommerspiele. 4. Olympische Winterspiele. 5. Erfolge der sowjetischen Sportler bei den Olympischen Spielen. 6. Erfolge der Sportler der DDR bei den Olympischen Spielen. 7. Die letzten Olympischen Sommerspiele. 8. Die letzten Olympischen Winterspiele. 9. Die Bedeutung der Olympischen Spiele.

**Text A:** Meine Mutter mußte ins Krankenhaus

**Text B:** Persönliche Begrüßung, das Gespräch über eine dritte Person

**Grammatik:** 1. Deklination der Adjektive im Plural; 2. Partizipien 1 und 2; 3. Kausalsätze

**Wortbildung:** 1. Adjektive mit den Suffixen „-sam“ und „-haft“; 2. Wortfamilie „krank“

**Phonetik:** Mundraumerweiterung (Wiederholung)

### TEXT A. MEINE MUTTER MUßTE INS KRANKENHAUS

Meine Mutter mußte ins Krankenhaus, ihre alte Nierengeschichte. Als sie die Kolik bekam, es war spät abends und Vater noch im Betrieb, öffnete sie die Tür, hielt sich am Türrahmen fest und sah mich flehend an: „Ruf den Arzt. Ruf doch den Arzt.“

Meine Erstarrung löste sich. Ich war ja da und konnte helfen. Ich führte die Mutter zur Couch ins Wohnzimmer. Ich rief den Notdienst \* an, sagte aufgeregt, daß es mit Mutter schlimm stehe, und konnte nur ungenügend Auskunft geben. Was die alles wissen wollten! Die Stimme am Telefon schien kalt und gleichgültig zu fragen: „Name — Gisela Herper — geboren — Wann ist Mutter geboren? Im August, natürlich August. In welchem Jahr? Wann denn bloß? 1930? Nein, 1931 ist sie geboren. Beruf? — Beruf? Sekretärin. Ja, Sekretärin. Ich wurde wütend. — Wollen Sie noch was wissen? — Ja. In welchem Stock wohnen Sie? Ist die Haustür geöffnet?... Der Arzt kommt!“ — In der Leitung das Klicken.

„Komm her“, sagte meine Mutter, „setz dich, Junge.“

Ich setzte mich auf die Couch und wußte nicht, wie ich mich verhalten sollte. Da saß ich nun an ihrem Bett. Sie hatte schon oft an meinen Bett gesessen, mir Medizin eingeflößt, Umschläge gewickelt. Aber wie konnte ich ihr helfen? Und ich preßte ihre Hand, ein schwaches Lächeln zeigte sich. Mutter richtete sich halb auf. Sie begann mir Aufträge zu geben. Ich hörte zu, behielt kaum was, weil ich voller Angst auf eine neue Kolik wartete. Und sie kam, auch Mutter bohrte den Kopf in die Kissen \*, ich sollte kein Stöhnen hören. „Ruf Papa an, die Nummer steht im Buch, du kannst durchwählen.“

Ich sprang auf. Warum war ich nicht eher auf den Gedanken gekommen?! Ich wählte, immer wieder schnarrte bei der siebenstelligen Zahl das grausame Besetzzeichen. ‚Mit wem quatscht Vater so unendlich lange, was hat er noch zu bereden?‘ dachte ich wütend. ‚Warum kommt kein Arzt?‘ Endlich hörte ich die Stimme meines Vaters: „Ja, Herper.“

Ich schrie: „Mama hält's vor Schmerzen nicht mehr aus, die Niere! \* Komm nach Hause!“ — „Und der Arzt?“ — „Ich hab angerufen.“ „Ich komme. In zehn Minuten bin ich da.“

Ich warf den Hörer auf die Gabel und rannte auf den Balkon. Ich starrte auf die Straße. Es war kühl, und ich hatte nur das Sporthermd an, wagte aber nicht, ins Zimmer zurückzugehen. Das Auto mit dem Arzt könnte gerade in dieser Minute kommen. Und wirklich. Der Arzt kam bald,

stieg gelassen aus dem „Wartburg“\*. Er war jung und wunderte sich, daß ich ihm geöffnet hatte.

Er beugte sich über die Mutter, die sich aufgerichtet hatte: „Na, was ist?“ Ich glaubte, ich ballte die Fäuste. Was soll denn sein? Sieht er nicht, was los ist? Wozu hat er seine Hornbrille auf der Nase. Der Arzt drückte irgendwo herum, Mutter schrie auf vor Schmerzen. Er machte eine Spritze fertig. „Wird bald wirken“, sagte er, „aber ich muß einen Einweisungsschein ausschreiben.“ Er nahm die Brille ab — er sah müde und abgespannt aus, und ich nahm in Gedanken alles zurück \* — schrieb ein Formular aus. Mutter sah ihm dabei zu, als könnte sich dadurch etwas ändern. Dann blätterte er in Mutters Versicherungsausweis \*.

Der Arzt stand auf. In diesem Augenblick kam mein Vater. Auf die aufgeregten Fragen des Vaters gab der Arzt sachliche Antworten. Ich spürte einen leichten Vorwurf darin. Warum hatte es soweit kommen müssen? Vater schwieg, zuckte hilflos die Schultern. Mutter hatte sich zurückgelegt, die Spritze begann zu wirken.

Der Arzt sagte: „Ich hoffe, daß ich schnell einen Wagen bekomme.“

„Danke“, sagte Vater und begleitete ihn hinaus.

Mutter sagte: „Jetzt ist mir besser.“ Ich ging zu ihr: „Das ist die Spritze. Hoffentlich wirkt sie eine Welle.“

„Du hast mir gut geholfen.“ Mutter sprach leise. Ich sagte:

„Wir müssen dir einen Koffer packen.“

Vater kam ins Zimmer: „Was machst du bloß für Sorgen?“ Was redet Vater für einen Unsinn. Die Niere macht Sorgen, ist doch klar.

Als ich die Sachen auf dem Tisch packte, wachte Vater aus seiner seltsamen Erstarrung auf \*, rannte nun auch in der Wohnung umher, brachte dies und jenes. Er tat mir auf einmal leid, weil er nichts fand. Bald kam der Krankenwagen. Wir fuhren im engen Fahrstuhl mit der Krankentrage nach unten. Nur Mut, wird alles wieder werden.

Mutter sagte zu mir, als sie die Trage vor dem Krankenwagen absetzten: „Du mußt Papa helfen, Klaus. Es wird ein wenig dauern, ehe ich wiederkomme.“

Der Krankenwagen fuhr an, das rote Kreuz leuchtete deutlich. Wir gingen ins Haus, fuhren nach oben. Die Wohnung kam mir leer vor, unaufgeräumt, kalt. Wir setzten uns ins Wohnzimmer. Vater sagte: „Jetzt müssen wir sehen, wie wir zurechtkommen ohne Mama.“

(Nach „Den Wolken ein Stück näher“ von G. Görlich)

### TEXTERLÄUTERUNGEN

der Notdienst — служба скорой помощи

Mutter bohrte den Kopf in die Kissen — мама уткнулась головой в подушки

Mama hält's vor Schmerzen nicht mehr aus, die Niere! — У мамы ужасные боли, она больше не может терпеть, что-то с почками!

der „Wartburg“ — Вартбург, марка автомашины (ГДР)

... und ich nahm in Gedanken alles zurück — я мысленно взял свои слова обратно.

der Versicherungsausweis — удостоверение по социальному страхованию

...wachte Vater aus seiner seltsamen Erstarrung auf — отец очнулся из своего странного оцепенения

#### WORTGEBRAUCH

1. **der Arzt** — 2. **der Doktor** врач, доктор

**der Arzt:** ein erfahrener Arzt; zum Arzt gehen; einen Arzt holen, rufen;  
**der Doktor:** „Herr Doktor, wird es lange dauern?“ wendet sich der Kranke an den Arzt. In der Umgangssprache: ein guter Doktor, zum Doktor gehen, beim Doktor sein; Er ist Doktor der Philosophie, Dr. Müller.

1. **besetzt** — 2. **beschäftigt** занятый

**besetzt:** der Platz, das Abteil ist schon besetzt. Das Theater war bis auf den letzten Platz besetzt.

**beschäftigt:** eine beschäftigte Frau. Ich kann zu dir nicht kommen, ich bin heute abend beschäftigt. Er ist mit seinem Aufsatz beschäftigt.

1. **telefonieren** — 2. **anrufen** звонить, разговаривать по телефону

**telefonieren:** Er telefoniert gerade mit seinen Eltern; mit dem Büro, nach (mit) Berlin telefonieren.

**anrufen:** Ich werde dich im Laufe des Tages anrufen. Hat jemand angerufen?; bei seinen Eltern, im Klub anrufen; Ich muß noch zu Hause anrufen.

#### REKTION

**sich aufregen über** (A): Wir alle regen uns über sie auf.

**wütend sein über** (A): Er war sehr wütend über dich. Worüber bist du so wütend?

**glauben** a) etw. (A): Das glaube ich nicht. Er glaubt alles, was sie sagt.  
b) jmdm., etw. (D) glauben: Ich glaube dir. Niemand wollte ihm glauben. Seinen Worten kann man glauben.

c) **an** etw., jmdn. (A) **glauben:** Sie glaubt an Träume.

**beschäftigt sein mit** etw., jmdm. (D): Sie ist mit ihren Kindern beschäftigt. Er ist mit seiner Arbeit beschäftigt.

**greifen:** a) etw. (A): einen Stein greifen;

b) **in** (A), **nach** (D) **greifen:** Er griff in die Tasche und zog Geld heraus. Das Kind griff nach der Hand der Mutter.

#### WORTBILDUNG

1. *Adjektive mit den Suffixen*

**-sam:** grausam, langsam, sparsam

**-haft:** fehlerhaft, mädchenhaft

2. *Wortfamilie „krank“*

krank	der (die) Kranke	das Krankenhaus	kränkeln
kränklich	die Krankheit	die Krankenschwester	erkranken
	die Erkrankung	der Krankenwagen	

#### TEXT B. PERSÖNLICHE BEGRÜßUNG, GESPRÄCH ÜBER EINE DRITTE PERSON

*Herr Krüger:* Guten Tag, Kollegin Baumann! Ich freue mich, Sie endlich mal wiederzusehen!

*Frau Baumann:* Ich freue mich ebenfalls. Sie sehen gut aus.

*Hr. K.:* Kein Wunder, ich komme aus dem Urlaub. Wie geht's Ihrer Familie?

*Fr. B.:* Na, es geht, es könnte aber besser sein (gehen).

*Hr. K.:* Was ist denn?

*Fr. B.:* Mein Mann war lange krank, jetzt ist er schon auf dem Wege der Besserung.

*Hr. K.:* Nur Mut, Kollegin Baumann! Es wird schon wieder werden! Was machen die Kinder?

*Fr. B.:* Danke, die sind wohlauf. Ich muß mich leider verabschieden, Kollege Krüger. Dort kommt meine Bahn.

*Hr. K.:* Alles Gute! Grüßen Sie Ihren Gatten! Ich wünsche ihm weiterhin gute Besserung.

#### I. Phonetische Übungen

##### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

die Kolik [ˈko : lik] auch [ko'li : k], die Couch [kaʊtʃ]

2. Lesen Sie die ersten drei Absätze des Textes A in schnellem Tempo vor. Achten Sie darauf, daß auf jede Silbe ein Atemstoß kommt.

3. Lesen Sie vor. Sprechen Sie die Enge- und Verschlussgelaute gespannt und gedehnt aus:

sie mußte ins Krankenhaus; ich sagte aufgeregt; mit der Mutter stehe es schlimm; was die das alles wissen wollten; kalt und gleichgültig; ist die Haustür geöffnet; ein schwaches Lächeln; sie richtete sich halb auf

4. Lesen Sie vor. Achten Sie bei der Aussprache der fettgedruckten Laute auf die Vorverlagerung der Zunge:

die **Kolik**, **aufgeregt** sagen, **ungenügend** Auskunft geben; **gleichgültig** fragen, sie begann **Aufträge** zu geben; **meine Mutter** mußte ins Krankenhaus, **Notdienst** anrufen; kein **Stöhnen** hören, **unendlich** lange, er **kam** ins **Zimmer**

5. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung:

es war **spätabends**; sich am Türrahmen **festhalten**; ich war ja **da**; ich **saß** an ihrem Bett; ich **behielt** kaum was; ich habe Papa **angerufen**; auf einmal **leid** tun; bald **kam** der Krankenwagen

6. Übersetzen Sie ins Deutsche, und lesen Sie die Sätze vor, achten Sie auf die Mundraumerweiterung:

1. Сегодня было жарко. 2. Я позвонил врачу. 3. Почему ты сделал это?
4. Что сказал папа? 5. Я жду санитарную машину. 6. Мы пишем сочинение. 7. Что у Вас там? 8. Что Вы сказали? 9. Это мое мнение.

7. Bilden Sie Sätze nach folgendem Muster. Das Objekt muß ein „a“ oder einen Diphthong enthalten. Lesen Sie diese Sätze vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung.

M u s t e r: Ich habe einen Radioapparat.

8. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Beachten Sie den kontrastiven Rhythmus:

als sie Kolik bekam; es war spätabends; sie hielt sich am Türrahmen; sie sah mich an; ich war ja da; was die alles wissen wollten; wann ist sie geboren; ich wurde wütend; setz dich, Junge; da saß ich nun an ihrem Bett; aber wie konnte ich ihr helfen? ich behlelt kaum was; und sie kam auch; was hat er noch zu bereden?

9. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes A in Akzentgruppen vor. Sprechen Sie die Akzentgruppen gebunden aus.

10. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Melodie der Aufzählung:

1. Man fragte mich, wie der Name meiner Mutter ist, wann sie geboren wurde, was sie von Beruf ist, in welchem Stock wir wohnen. 2. Sie hatte mir Temperatur gemessen, Umschläge gewickelt, Medizin gegeben. 3. Wir gingen ins Haus, fuhren mit dem Fahrstuhl nach oben, traten in die Wohnung ein, setzten uns ins Wohnzimmer.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie vor. Merken Sie sich die Betonungen. Übersetzen Sie den Text ins Russische.

In der DDR gibt es ein einheitliches System der Sozialversicherung. Arbeiter und Angestellte zahlen für Kranken- und Rentenversicherung 10% des Bruttogehalts; weitere 10% zahlt der Betrieb. Beitragspflichtig ist jedoch nur die Lohn- oder Gehaltssumme bis 600 M. Nichtarbeitende Familienangehörige sind mitversichert.

Unabhängig von seinem Verdienst kann der Kranke alle Möglichkeiten der medizinischen Betreuung, die für seine Genesung erforderlich sind, kostenlos in Anspruch nehmen. Es besteht ein umfassendes System von stationären und ambulanten Einrichtungen. Das Grundnetz wird von Krankenhäusern, staatlichen und privaten Arzt- und Zahnarztpraxen, Betriebs-sanitätsstellen, Ambulatorien, Polikliniken und speziellen Beratungsstellen gebildet.

2. Sprechen Sie den Text der Übung 1 als Nachricht auf Tonband. Achten Sie auf die Indifferenzlage der Stimme.

3. Sprechen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache auf Tonband. Achten Sie auf Ihre Sprechgeläufigkeit.

4. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes A, bezeichnen Sie die syntagmatischen und Satzbetonungen. Analysieren Sie die logischen Zusammen-

hänge der Sätze in den Absätzen. Sprechen Sie diesen Teil des Textes auf Tonband.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes A in 10—12 Sätzen wieder. Schreiben Sie dazu einen Stichwortzettel. Sprechen Sie in Syntagmen.

6. Inszenieren Sie möglichst natürlich die Dialoge a, b, c, der Übung 14 (S. 252).

7. Berichten Sie vor Ihren Studienfreunden nach einem Stichwortzettel über Symptome, Behandlung und Vorbeugung irgendeiner Krankheit. Sprechen Sie langsam, aber frei.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Beantworten Sie folgende Fragen nach dem Muster.

M u s t e r: Warum gehst du zum Arzt? (krank) — Ich gehe zum Arzt, weil ich krank bin.

1. Warum steht in Weimar ein Goethe- und Schillerdenkmal? (dort als Freunde leben und zusammenarbeiten) 2. Warum ist Gutenberg berühmt? (Buchdruck erfinden) 3. Warum ist Lew Tolstoi in der ganzen Welt berühmt? (viele hervorragende Werke schaffen) 4. Warum trägt man im Winter warme Kleidung? (kalt sein) 5. Warum geht man in eine Buchhandlung (ein Buch brauchen) 6. Warum ist die Moskauer Lenin-Bibliothek eine der größten in der Welt? (33 Millionen Bände in 247 Sprachen besitzen) 7. Warum kann man sagen, daß der Baikalsee der tiefste See der Welt ist? (bis 1620 m tief sein)

2. Bilden Sie Sätze mit „weil“ oder „da“:

1. Er konnte sich an unserem Einsatz nicht beteiligen. Er war zur Zeit schwer erkrankt. 2. Sie konnte die Winterprüfungen mit den anderen Studenten nicht ablegen. Sie hatte viel versäumt und war stark zurückgeblieben. 3. Erika ließ sich ihr prächtiges Haar kurz schneiden. Es gefiel ihr so besser. 4. Er kann sich mit Mühe und Not in den neuen Straßen zurechtfinden. Er hat zehn Jahre diese Stadt nicht besucht, und alles hat sich verändert. 5. Ich bin zur Zeit sehr beschäftigt. Ich kann nicht mit ins Kino gehen. 6. Die deutsche Sprache fällt unserem neuen Kollegen schwer. Er muß noch viel arbeiten. 7. Meine ältere Schwester hat eine schwache Lunge. Sie muß sich jeden Frühling auf der Krim erholen. 8. Nach dem Unterricht eilte Maria sofort nach Hause. Sie hatte ein Ferngespräch nach Wladiwostok bestellt.

3. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die Kausalsätze:

1. Олег сейчас очень занят, так как он должен организовать этот вечер. 2. Так как Олег хорошо учится и очень серьезно относится к своим обязанностям, мы избрали его комсоргом. 3. Так как я не мог вспомнить его новый адрес, я спросил Ольгу, не знает ли она его. 4. Этот вечер отдыха прошел очень интересно, так как мы его хорошо подготовили. 5. Я тоже хочу принять участие в этой поездке, так как мне это советует мой друг. 6. Студенты после урока остались в аудитории, так как должны были обсудить важный вопрос. 7. Все недовольны тобой, так как ты не выполняешь своих обязанностей.

4. Lesen und übersetzen Sie die Sätze ins Russische, erklären Sie die Bedeutung der Partizipien 1 und 2:

1. „Warum sind heute so wenige Schüler da? Und wo sind die fehlenden Schüler?“ fragte der Lehrer. 2. „Wahrscheinlich mußt du dich mit ihm einmal kameradschaftlich aussprechen.“ — „Leicht gesagt“, antwortete sie seufzend. 3. Scheinbar verwundert dreht sich Marianne nach ihm um. 4. Er ist ein alter Praktiker, ein anerkannter Fachmann. 5. Hans antwortet nicht auf diese Frage, so schnell findet er nicht die passende Erwiderung. 6. „Es gibt andere Probleme, brennendere!“ sagt er, zündet sich eine Zigarette an und macht die Sache sehr spannend. 7. Während des Gesprächs hat Kollege Müller ein steinernes Gesicht. Unbewegt hört er sich an, was man ihm sagt. 8. „So“, sagt er beleidigt, „dann habe ich wohl Schuld!“ „Aber nein...“ Ursula streichelt beruhigend seine Hand.

5. Bilden Sie das Partizip I nach folgendem Muster.

M u s t e r: der Wagen fährt — der fahrende Wagen, ein fahrender Wagen, die fahrenden Wagen, fahrende Wagen

1. Das Blatt fällt. 2. Das Kind spielt. 3. Die Katze springt. 4. Die Kuh brüllt. 5. Der Stern leuchtet. 6. Das Mädchen weint, heult. 7. Ein Student reist. 8. Eine Frau singt.

6. Bilden Sie das Partizip 2 nach folgendem Muster.

M u s t e r: das Bild ist gemalt — das gemalte Bild

1. Das Haus ist gebaut. 2. Der Schlüssel ist gefunden. 3. Der Brief ist schon geschrieben. 4. Das Glas ist zerbrochen. 5. Die Arbeit ist beendet. 6. Der Roman ist schon übersetzt. 7. Der Vogel ist gefangen. 8. Der Handschuh ist verloren.

7. Setzen Sie die richtige Endung der Adjektive ein:

### *Im Sanatorium Kartzow*

Ja, das ist ein ausgezeichnet- Platz zum Gesundwerden: Kartzow, ein klein- Ort, unweit von Potsdam, inmitten von groß- Feldern und Wiesen, Wasser und Wald. 1974 nahm Dr. Lemke, heute Chefarzt und Obermedizinalrat, die Aufgabe in Angriff, hier in einem geeignet- Gebäude, ein Sanatorium für nierenkrank- Kinder einzurichten. Jetzt nimmt das Sanatorium in einem Durchgang etwa 50 Krank- im Alter von vier bis 15 Jahren auf, für fünf Wochen, wenn nötig, aber auch für länger. Man kann es sich leicht ausrechnen, daß in den rund zehn Jahren sich so an die 5000 jung- Patienten aufgehoben haben. Die jung- Patienten kamen und gingen, nahmen ein Stück Gesundheit und viele gut- Erinnerungen ins Leben mit. Die aber blieben, das Kollektiv des Sanatoriums, Dr. Lemke und seine Arztkollegen, zehn erfahren- Erzieherinnen und all die ander-, wurden ihrem geliebt- Kartzow und den Kindern immer fester verbunden. Das groß- Badehaus ist das best- Schmuckstück des Sanatoriums. Hier dürfen die nierenkrank- Kinder unter medizinisch- Aufsicht baden. Hier gibt es bequem- Wannen und Duschen, hell- Räume für Elektrotherapie, für Pelose und ander- Packungen. Besonders beliebt ist bei allen jung- Patienten die groß- „Schüssel“ für die ansteigend- Fußbäder, in der die

Kinder auf bequem- Holzbänken sitzen und die Füße ins warm- Wasser baumeln lassen.

Medizinisch- Therapie geht in Kartzow mit Erziehung und Bildung einher. Kinder aus den erst- Klassen werden von den ausgebildet- Unterstufenlehrern des Sanatoriums unterrichtet, den Älter- geben zwei jung- Lehrer der Polytechnisch- Oberschule Fahrland Mathematik- und Russisch- unterrichtet. Literatur hat eine alt- Pädagogin aus Potsdam übernommen. „Wir versuchen, unseren jung- Patienten Erfolgserlebnisse zu verschaffen! Hauptmethode ist das Lob: Wenn wir Verhalten bewerten, beziehen wir viele verschieden- Dinge ein, gut- Lernergebnisse ebenso wie Kameradschaftlichkeit und die Erledigung alltäglich- klein- Pflichten. So kann sich jeder mal hervortun“, berichtet eine jung- Erzieherin. Das Erfolgsrezept von Kartzow heißt: Persönlich- Engagement und Zuwendung. Wo Menschen ihr Best- geben, ist der Patient gut aufgehoben. So auch in diesem schön- Sanatorium.

8. Lesen Sie den Text „Im Sanatorium Kartzow“ noch einmal, stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text, prüfen Sie ihre Antworten, achten Sie dabei insbesondere auf die Endungen der Adjektive.

9. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die Deklination der Adjektive im Plural. Gebrauchen Sie diese Wortgruppen in Sätzen.

все новые лыжи; наши интересные прогулки на лыжах; усталые люди; никакие сильные команды; какие молодые спортсмены; эти опытные переводчики; те интересные игры; два новых спортсмена; несколько хороших озер; широкие дороги; новые члены нашего кружка; никакие большие станции; такие узкие переулки; верхние этажи; большие рюкзаки; новые кафе

10. Bilden Sie Adjektive mit den fettgedruckten Suffixen; verwenden Sie diese Adjektive in Sätzen:

a) **-sam:** gehorchen, schweigen, raten, sparen, die Mühe;

b) **-haft:** der Mangel, der Schmerz, der Vorteil, das Märchen, der Meister, leben, wohnen

11. Sagen Sie, welche Bedeutung „krank“ und „kränklich“, „erkranken“ und „kränkeln“ haben, formulieren Sie die Regel.

12. Bilden Sie Sätze mit den Wörtern:

der Kranke, die Krankheit, die Erkrankung, das Krankenhaus, die Krankenschwester, der Krankenwagen, erkranken

13. Definieren Sie die Begriffe: „der Krankheitsverlauf“, „der Krankenpfleger“, „der Krankenschwester“, „der Krankenschwester“.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Ergänzen Sie die Sätze durch die fettgedruckten Wörter:

a) **telefonieren** — **anrufen**. 1. Kannst du auf mich einen Augenblick warten, ich will mal schnell . . . . 2. Ich wollte doch meinen Bruder . . . , konnte mich aber an seine Telefonnummer nicht erinnern. 3. Und mit dem

Taxi ist das gar nicht weiter schwierig. Hans . . . und bestellt das Auto für eine dreiviertel Stunde später. 4. Ich habe mich gestern riesig gefreut, als du . . . hast. 5. Wo warst du? Wir haben überall nach dir herum. . . . 6. In dieser Zeit . . . Irene mit ihrer Mutter. 7. Der Meister hat auch im Heim . . . und mit dem jungen Arbeiter gesprochen.

b) **besetzt — beschäftigt.** 1. Ich hatte zwei Fensterplätze und einen Platz neben mir . . . . Ich drückte Martin auf den Platz neben mir, dann stellte ich mich in den Gang und wartete auf Karin. 2. Heute waren alle Plätze schon fünfzehn Minuten vor acht . . . . 3. Als Andreas ins Zimmer trat, sah er den Vater am Fenster sitzen und in einem Buch lesen. Die Großmutter war mit ihrer Arbeit am Ofen . . . .

c) **das Ding — die Sache.** 1. Maria unterbrach sie: „Wir haben Wahlversammlung, Irene. Private . . . macht ihr später ab.“ — „Privat? Unsinn! Es ist eine Gruppen. . . .“ 2. „Was kostet das . . . da?“ wandte sie sich an die Verkäuferin. 3. Früh am Morgen machten wir uns auf den Weg. Unsere . . . hatten wir noch am Vorabend gepackt.

2. Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Sätze wiederholen, beachten Sie die Bedeutung und Rektion von „glauben“:

1. Du siehst, nicht mal Kaffee darf ich trinken. Das ist hart, das kannst du mir glauben. 2. Sie ist doch in die Klasse gekommen, von der sie das Beste glaubte. 3. Sie sagte: „So was hat's bei uns noch nicht gegeben. Ich glaube dir nicht.“ — Na, ihr werdet sehen.“ 4. Als er klingelte, glaubte ich die müden schweren Schritte hinter der Tür zu hören. 5. Der Wissenschaftler wird schöpferisch, wenn er weiß, daß das Ergebnis seiner Arbeit seinem Volk und der Menschheit nützt. Glauben Sie das? — „Ja“. 6. Als er schon an der Tür war, fragte er: „Was glaubst du, wohin ich gehe?“ 7. „Mein lieber Junge“, sagte er sich, „das glaubst du selbst nicht.“

3. Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde sie wiederholen:

1. Er lehnte die Stirn an die Fensterscheibe, unfähig, seine Aufregung zu verbergen. 2. Du mußt dich nicht aufregen, Moni, alles wird in Ordnung sein. 3. Es dauert nicht mehr lange, und wir haben morgens Frost. 4. Es dauerte lange, ehe die Kleinen gewaschen und angezogen waren. 5. Wie steht's eigentlich mit unserem Auftrag? Bleibt's dabei, oder . . . hat sich der Termin geändert? 6. Der See lag glatt. Ich hörte, wie ein Fischer sagte: „Nun ändert sich das Wetter, die Stürme kommen.“ 7. Du mußt was tun. Du bist der Sekretär bei uns. Wenn du nichts nach den Ferien änderst, werde ich was ändern . . . . 8. Ein paar Minuten später griff der Vater nach der nächsten Zigarette, aus Gewohnheit. 9. Diesmal kam Brigittè kurz vor Beginn der Stunde. Sonst kam sie immer früher, sie hatte Angst, zu spät zu kommen. 10. „Es gibt Menschen“, sagte sie, „denen zu liebe man fleißig und mutig und — überhaupt anständig sein möchte.“ 11. Kurt setzte sich auf die Treppe, der Kopf tat ihm weh. Mehr als Schmerzen und Übelkeit aber quälte ihn das Bewußtsein seiner Demütigung. 12. Und nun hatte es Fräulein Trapp eilig. Erika wollte sie

unbedingt zur Bahn begleiten. 13. Und wenn sich niemand meldet, um den Hund zu holen? Dann kann ich ihn behalten, ja? 14. Es wird ein kleines Fest gefeiert, aber Martin wirkt bei aller Freude etwas erschöpft. 15. Dr. Seibt wirkt gegen ihn sehr alt: weißhaarig, etwas vorgebeugt, hängende Schultern.

4. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 3) möglich ist.

5. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze vor, und stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen, prüfen Sie die Richtigkeit ihrer Antworten: **M u s t e r:** Ich glaube es nicht. Und du? — Ich glaube es auch nicht.

1. Er hat mich gestern angerufen. Und dich? 2. Gestern abend waren wir mit dem Aufsatz beschäftigt. Und ihr? 3. Wir haben uns darüber sehr aufgeregt. Und Sie? 4. Man hat mich gestern schon gesund geschrieben. Und dich? 5. Ich war über sein Benehmen einfach wütend. Und ihr? 6. Ich habe seine neue Adresse nicht behalten. Und Sie? 7. Gewöhnlich trinkt sie starken Kaffee. Und du? 8. Sie hatten Angst, sich zu verspäten. Und ihr? 9. Ich möchte Anke zum Bahnhof begleiten. Und Sie? 10. Bernd hat schon einen festen Beruf. Und ihr?

6. Beantworten Sie die Fragen, verwenden Sie in der Antwort mehrere mögliche Wortgruppen:

1. Womit kann man beschäftigt sein? 2. Wen und wo kann man anrufen? 3. Mit wem und wohin kann man telefonieren? 4. Worüber und über wen kann man wütend sein? 5. Wohin und wonach kann man greifen? 6. Was kann besetzt sein? 7. Wen kann man begleiten? 8. Wer und was kann stark (schwach) sein? 9. Woran kann man (nicht) glauben? 10. Was kann man behalten?

7. Bilden Sie Sätze mit dem Partizip 1 und 2 folgender Verben: anrufen, ändern, ausschreiben, begleiten

8. Lesen Sie folgende Sätze vor, lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Sätze wiederholen, beachten Sie den Unterschied im Gebrauch von „der Arzt“ und „der Doktor“:

1. Es ist Grippezeit, die Poliklinik wird stark besucht. Der Arzt klopft, horcht ab, tastet, fragt, antwortet. 2. Dr. med. Krause war als erfahrener Arzt bekannt, die Kranken gingen gern zu ihm. 3. Robert lag auf Station III der „Inneren“. Er wurde von Frau Dr. Mayer behandelt. 4. „Herr Doktor, was tun wir jetzt?“ fragte der Kranke hoffnungslos.— „Was wir tun? Sie gesund machen!“ 5. Für hervorragende Verdienste auf dem Gebiete des Gesundheitswesens hat Dr. Müller den Ehrentitel „Verdienter Arzt des Volkes“ bekommen. 6. Nach der Promotion erhielt er den Titel „Doktor der technischen Wissenschaften“. 7. Doktor Edelbaum ist ein sehr erfahrener Arzt, ich würde Ihnen raten, sich von ihm behandeln zu lassen.

9. Bilden Sie einige Sätze mit den Substantiven „der Arzt“ und „der Doktor“.

10. Ergänzen Sie die Sätze durch die untenangegebenen Wörter:

1. Guten Tag, Herr . . . ! Ich fühle mich . . . , habe mich erkältet.  
2. Gegen Mitternacht schrillte das . . . . Man bat Ingrid, ins . . . zu kommen. Sie war gewöhnt, bei Sturm oder Regen, bei Tag und Nacht auf den ersten Ruf hin zu ihren . . . zu eilen. 3. In der Lenin-Bibliothek wandte sich der ausländische Reporter an eine Angestellte mit der Bitte, ihm einige . . . über die Bibliothek zu geben. 4. Der Kontrolleur am Eingang besah seinen Journalisten . . . , und er gelangte ins Vestibül. 5. Seine Hände schmerzten, als wären sie mit Brandblasen bedeckt, und der . . . kroch in die Handgelenke und bis zu den Ellbogen hinauf. 6. „Bist du gut im Fach Deutsch?“ fragte Jens. Deutsch war Franks . . . Seite. Bloß sein Interesse für Literatur hatte ihn vor einer Vier bewahrt. 7. Es . . . lange, ehe die Kleinen gewaschen und angezogen waren. 8. Erich mußte warten. Der Mann hinter dem Schreibtisch . . . „Schlamperei!“ . . . er in den Hörer. 9. „Wir sind zur Ausbildung gekommen“, sagte Robert. Der Fahrlehrer . . . zur Teilnehmerliste: „Wie heißen Sie?“ 10. „. . . du mich ein Stück?“ Irene sah ihn prüfend an.

begleiten, krank, telefonieren, das Telefon, die Auskunft, dauern, der Doktor, greifen, schwach, das Krankenhaus, der Ausweis, der Schmerz, schreien, der Kranke

11. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die kurzen Texte vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund den Inhalt dieser Texte mit eigenen Worten wiedergeben:

a) Plötzlich spürte Andreas, wie sein Herz anfang, krampfartig zu schmerzen. Er spürte, wie seine Stirn kalt wurde vor Schweiß. Er nahm die Hände langsam von der Lehne, damit niemand bemerkte, wie er die Fäuste ballte, die Fingernägel ins Fleisch bohrte, um den Schmerz zu überwinden.

b) Ich mußte dem Pförtner meinen Personalausweis vorzeigen. „Grund des Besuchs, wichtige private Angelegenheit, nichts Dienstliches?“ — „Nein, nur privat“, sagte ich. „Na, wie Sie wollen“, sagte er, „probieren Sie Ihr Glück, aber ich sage Ihnen gleich, Genossin Antheil ist zur Zeit nicht im Werk.“ — „Wo ist sie denn?“ — „Solche Auskünfte“, sagte der Pförtner, „darf ich Betriebsfremden nicht geben.“

c) „Bertram“, sagte die Lehrerin, „haben Sie verstanden, daß ich Sie nach dem Unterricht sprechen möchte?“ — „Ich habe eine Verabredung!“ Ein solches Wort wirkt wie eine Anarchistenbombe, die aus vollbesetztem Parkett in die Königsloge fliegt.

d) „Was hast du gestern abend gemacht“, fragte ihn Ruth. — „'n bißchen rumgelaufen“, sagte Karl; er verschwie, daß er sie mit ihrem Freund gesehen und nicht gewagt hatte, sich ihnen zu nähern.

12. Gebrauchen Sie folgende Wortgruppen in Sätzen, beachten Sie die Deklination der Adjektive im Plural:

moderne Krankenhäuser; viele erfahrene Ärzte; die verschiedensten Auskünfte; diese interessanten Berufe; zwei neue Ausweise; jene mutigen

jugen Menschen; die heftigsten Schmerzen; unsere verpackten Sachen; welche schwachen Seiten

13. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, verwenden Sie sie dann in Situationen:

1. заболеть, вызвать врача, прописать лекарство, вылечить; 2. сильные боли, терпеть, звонить в больницу, попадать в больницу; 3. быть занятым, бояться чего-л., изменить, важное дело; 4. сильно волноваться, звонить кому-л., быть мужественным; 5. получать справку о чем-л., запоминать, звонить; 6. иметь постоянную профессию, быть занятым, важное дело

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Krankheit und Krankenhaus“ heraus.

2. Machen Sie eine kurze schriftliche Inhaltsangabe des Textes A.

3. Inszenieren Sie Gespräche:

a) der Mutter mit Klaus. b) des Arztes mit dem Vater. c) des Vaters mit Klaus.

4. Sprechen Sie ausführlicher über Frau Herper nach folgenden Punkten:

1. ihre Familie; 2. ihre Arbeit; 3. ihr Gesundheitszustand; 4. Verschlechterung ihres Zustandes; 5. Überweisung ins Krankenhaus; 6. Behandlung im Krankenhaus und Genesung.

5. Inszenieren Sie ein Gespräch von Klaus mit seiner Mutter bei seinem Besuch im Krankenhaus.

6. Ergänzen Sie den Text:

In der Nacht hatte Mutter wieder einen Anfall. Zuerst stöhnte sie nur, dann nahmen die Schmerzen überhand, und sie schrie laut. Magdalena hörte es bis in ihre Kammer. Sie kleidete sich mit fliegenden Händen an und hastete, am ganzen Körper zitternd, die Treppe hinunter.

Mutter sah zum Erschrecken aus: bleich, das Gesicht verzerrt, Haarsträhnen hingen ihr ins Gesicht — und dieses gräßliche Stöhnen und Schreien. Auch Vater sah verstört aus. „Ich ruf den Arzt an“, sagte Magdalena entschlossen. . .

7. Hören Sie sich folgenden Text vom Tonband an, und beantworten Sie dann kurz die Fragen:

a) Was war Herr Scholz früher? b) Wie heißt der Arzt, bei dem er sich behandeln läßt? c) Was für ein Hobby hat Herr Scholz? d) Worüber spricht Dr. Haas mit seinem Patienten? e) Was gibt er seinem Patienten mit nach Hause?

#### Das Rezept

Herr Scholz fühlt sich krank, schon seit Wochen, genauer gesagt, seit er in Rente gegangen ist. Dabei hatte er sich so auf das große Ausruhen gefreut. 45 Jahre war er bei der Post und hatte überwiegend Briefe ausgetra-

gen. . . Und jetzt fühlt er sich mit jedem Tag immer schlechter, nichts interessiert ihn, nicht einmal seine Briefmarkensammlung.

Eine Woche später kommt er zu Dr. Haas, um sich — wie er seiner Frau sagte — wieder ein paar nutzlose Pillen verschreiben zu lassen. Dr. Haas, ein großer ruhiger Mann, empfängt den Patienten sehr freundlich. Er blättert als erstes in den Laborbefunden, die vor ihm auf dem Schreibtisch liegen. Während sich Herr Scholz im freundlichen Sprechzimmer von Dr. Haas umsieht, beginnt der Arzt mit ihm eine Unterhaltung über Briefmarken. Die Laborbefunde hat er beiseite gelegt, sie sind nicht weiter interessant. Alles ist in Ordnung — der Blutdruck ist etwas erhöht, doch das ist für sein Alter durchaus normal — ja, und nun sitzen sie sich gegenüber und sprechen über Briefmarken, dann beginnt Herr Scholz dem Arzt sein Leid zu klagen. Noch nie hat er so offen zu einem Arzt gesprochen, viele lassen das auch gar nicht zu. . . Dr. Haas hört aufmerksam zu, er widerspricht bloß, als Herr Scholz den schlimmen Verdacht ausspricht, seelisch erkrankt zu sein. Sie unterhalten sich noch eine Viertelstunde, und dann geht Herr Scholz nach Hause und hat ein Pilzbuch in der Tasche und die Anschrift der nächsten Pilzberatungsstelle. Ein Rezept selbstverständlich auch, man muß was gegen den erhöhten Blutdruck tun. Doch das Pilzbuch hält Dr. Haas für wichtiger. . .

8. Lesen Sie den Text „Das Rezept“, und schreiben Sie alle Vokabeln zum Thema „Beim Arzt“ heraus.

9. Gliedern Sie den Text (Üb. 7) in drei logische Teile, und lassen Sie Ihre Studienfreunde den Inhalt des Textes nach dieser Gliederung wiedergeben, schätzen Sie dann die Antworten Ihrer Studienfreunde ein.

10. Veranlassen Sie in Ihrer Seminargruppe eine Diskussion zum Thema „Die Methode von Dr. Haas“.

11. Sprechen Sie darüber, womit sich Herr Scholz nach diesem Besuch beim Arzt beschäftigte und wie es dann mit seiner Gesundheit aussah. Nehmen Sie Stellung zu den Standpunkten Ihrer Studienfreunde.

12. Lernen Sie den Text B mit Hilfe einer Tonbandaufnahme auswendig, und inszenieren Sie ihn.

13. Bilden Sie ähnliche Dialoge zum Thema „Krankheit“ (Gespräch über eine dritte Person).

14. Inszenieren Sie kurze Dialoge zu den Themen: a) „Krankheit“, b), c) „Beim Arzt“:

a) Was hast du, Moni? Du siehst so schlecht aus!  
— Ich fühle mich heute gar nicht wohl. Ich glaube, ich habe mich gestern erkältet.

— Hast du hohes Fieber?  
— Das glaube ich kaum, aber ich habe starke Kopfschmerzen und schlucken kann ich auch nicht richtig.

— Das beste ist, du gehst gleich ins Bett, und ich lasse den Arzt kommen.

b) Guten Tag, Herr Doktor! Kommen Sie bitte herein.

— Guten Tag, Frau Müller!

— Ach, Herr Doktor, vielen Dank, daß Sie gekommen sind. Mein Sohn ist krank.

— Was fehlt ihm denn? Hat er Fieber?

— Ja, achtunddreißig acht.

— Welche Beschwerden hat er?

— Er hat starke Kopf- und Halsschmerzen.

— Und wo ist denn unser Kranker? Führen Sie mich bitte zu ihm. Ich werde ihn untersuchen.

c) Ist es sehr schlimm, Herr Doktor?

— Aber nein! Die Sache ist nicht so schlimm, aber Sie müssen das Bett hüten und Arzneien einnehmen. Ich schreibe gleich ein Rezept.

— Sagen Sie, Herr Doktor, kann meine Krankheit lange dauern?

— Das läßt sich nicht genau sagen.

— Das ist ja schade! Ich bin jetzt so beschäftigt.

— Haben Sie Geduld! Ich denke, in ein paar Tagen ist alles vorbei. Hier haben Sie Ihr Rezept und Ihren Krankenschein! Gute Besserung! Kommen Sie übermorgen wieder. Wenn es schlimmer wird, rufen Sie mich an.

15. Lesen Sie folgenden Text, schreiben Sie aus dem Text alle Wörter zum Thema „Beim Arzt“ heraus, stellen Sie einander Fragen zum Text:

*Ein Krankenbesuch*

Der Arzt:

Wie geht es Ihnen, Herr Kramm? Fühlen Sie sich jetzt besser? Lassen Sie mich einmal Ihren Puls fühlen! — Ach, er schlägt nicht mehr so schnell, dann haben Sie auch nicht mehr so viel Temperatur? Stecken Sie einmal das Thermometer in Ihre Achselhöhle! Machen Sie Ihren Mund auf! — Hm, die Zunge ist noch etwas belegt. So, jetzt wollen wir mal sehen, wieviel Temperatur Sie noch haben: 38,1.

Also etwas Fieber haben Sie noch. Nun richten Sie sich bitte auf und machen Sie den Oberkörper frei! Ich will Ihre Lunge abhören. Atmen Sie tief durch! Noch einmal und noch einmal! Gut! Die Grippe haben Sie überstanden. Einige Tage müssen Sie aber im Bett bleiben und oft schwitzen; decken Sie sich dabei aber gut zu, damit Sie keine Lungenentzündung bekommen. Ich verschreibe Ihnen noch etwas.— Hier ist das Rezept. Die einen Tabletten nehmen Sie dreimal täglich, möglichst nach dem Essen. Sie drücken das Fieber herunter. Die anderen Tabletten nehmen Sie stündlich!

Aber schlucken Sie sie nicht herunter, sondern behalten sie im Mund und lutschen sie! — Sie haben hinten im Hals noch eine starke Rötung.— Sie kommt von einer Infektion! Wahrscheinlich haben Sie sich angesteckt.— Gurgeln Sie auch immer noch regelmäßig mit übermangansaurem Kali? Das desinfiziert und schützt Sie vor weiterer Ansteckung.— Haben Sie noch Kopfschmerzen? Nein? — So, jetzt muß ich aber wieder gehen. Meine Sprechstunde beginnt gleich, und mein Wartezimmer ist sicher voll von Patienten. Auf Wiedersehen und gute Besserung! Ich komme morgen noch einmal vorbei und sehe nach Ihnen. In einer Woche fehlt Ihnen sicher nichts mehr!



16. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Beim Arzt (Besuch eines Arztes)“.

17. Äußern Sie Ihre Meinung: Wie muß ein Arzt mit dem Patienten sprechen? Kann das Wort eine heilende Wirkung haben? Versuchen Sie Ihre Studienfreunde, von der Richtigkeit Ihrer Meinung zu überzeugen.

18. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Allzuviel ist ungesund“ paßt.

19. Lesen Sie folgenden Text über das Gesundheitswesen der DDR vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde alle Zahlen aufschreiben, prüfen Sie dann, ob alles richtig ist.

Ende 1985 waren in den Einrichtungen des Gesundheits- und Sozialwesens 570 000 Werktätige beschäftigt; das waren 6,4 Prozent der berufstätigen Bevölkerung. 60 Prozent aller Mitarbeiter besaßen eine abgeschlossene Hoch- und Fachschulbildung. Unter ihnen waren rund 38 000 Ärzte und 12 000 Zahnärzte. So standen für rund 450 Einwohner ein Arzt (1949 gab es einen Arzt je 1430 Einwohner) und für weniger als 1500 Einwohner ein Zahnarzt zur Verfügung.

20. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text ins Russische:

#### *Medizinische Einrichtungen*

**Krankenhäuser** sind medizinische Einrichtungen, die es gewährleisten, Patienten rund um die Uhr ärztlich und pflegerisch zu betreuen. Im allgemeinen wird der Patient für mehr als einen Tag aufgenommen. Je nach Einzugsgebiet und Größe verfügen Krankenhäuser über eine unterschiedliche Anzahl von Fachabteilungen. In Bezirkskrankenhäusern oder an Medizinischen Hochschulen werden die Fachabteilungen als **Kliniken** bezeichnet. Befinden sich viele große Kliniken an einem Standort, so kann diese umfangreiche Gesamteinrichtung auch als **Klinikum** bezeichnet werden. **Polikliniken** sind heute Grundpfeiler der ambulanten medizinischen Betreuung und mit vier und mehr Fachabteilungen, Dispensaires sowie Beratungsstellen ausgestattet. Polikliniken betreuen bis zu 50 000 Einwohner. In **Ambulatorien** arbeiten im allgemeinen nur solche Fachärzte, die sehr häufig von den Bürgern gebraucht werden, z. B. Allgemeinmediziner, Zahnarzt und Kinderarzt. Außensprechstunden anderer Fachärzte, die meist ihren Sitz in der Poliklinik haben, sind durchaus üblich. **Ambulanzen** bestehen im allgemeinen als Nebenstellen einer größeren ambulanten Einrichtung und sind mit einem Allgemeinmediziner besetzt. Wenn an einer Stelle viele Fachärzte nur einer Disziplin konzentriert sind, haben sich in der Praxis Bezeichnungen wie Fachambulanz, Fachpoliklinik, Poliklinik für Stomatologie u. ä. durchgesetzt.

21. Stellen Sie aneinander Fragen zum Text „Medizinische Einrichtungen“.

## LEKTION 13

Text A: Was soll das bedeuten?

Text B: Ein offizielles Gespräch, Wendungen zum Ausdruck des Bedankens

Grammatik: 1. Substantivierte Adjektive und Partizipien; 2. Temporalsätze

Wortbildung: Wortfamilien „Reise“ und „packen“

Phonetik: Tonanstieg vor der Pause

### T E X T A. WAS SOLL DAS BEDEUTEN?

„Willst du mir einen Gefallen tun, Junge?“ \* fragte der Vater. Karsten nickte.

„Lauf rasch zum Bahnhof und stecke den Brief in den Kasten. Er muß unbedingt heute abend noch weg.“

Karsten schlug den Atlas zu und griff nach dem großen Briefumschlag. Er war schon an der Tür, als ihn der Vater zurückrief: „Warte mal! Kannst 'ne Tafel halbbittere Schokolade für Mutter mitbringen. Hier hast du Geld.“

Karsten lief zum Bahnhof. Das Leben und Treiben des großen Bahnhofs \* interessierte ihn. Es gab dort so viel zu sehen. \* Er liebte es, wenn Reisende aus eingetroffenen Zügen stiegen, und studierte die Gesichter der Ankommenden, wenn sie sich vor der Fahrkartenkontrolle stauten und den auf sie Wartenden zuwinkten \*. Gern betrachtete er die Streckenkarten der Deutschen Reichsbahn \*. Auch in den Tafeln mit den Ankunfts- und Abfahrtszeiten konnte er sich gut aus. Von diesem Bahnhof hatte er die ersten großen Reisen seines Lebens angetreten, war mit den Eltern in den Harz und ein Jahr darauf ins Erzgebirge verreist, war mit Pionieren ins Ferienzeltlager an die Ostsee gefahren. Hier, vor den Fahrkartenschaltern begann für ihn die Begegnung mit der großen Welt, die er von Bildern, aus Büchern und Zeitschriften her kannte.

Der sechs-Uhr-dreißig-Zug war soeben eingelaufen. Er brachte die Männer und Frauen, die im großen Chemiewerk arbeiteten, und, wie immer, viele andere Reisende mit. Sie strömten hastig an Karsten vorbei, der den Brief schon eingeworfen hatte und jetzt nur zur Mitropagaststätte \* wollte, um Schokolade zu kaufen. „Junge, kannst dir was verdienen, wenn du willst“, wandte sich plötzlich an Karsten ein Mann. Der Fremde trug einen kurzen dunkelgrünen Mantel mit goldschimmernden Knöpfen. Eine große Sonnenbrille verdeckte die Augen in dem etwas dicken Gesicht.

Er drückte Karsten einen kleinen Koffer in die Hand: „Gib das Ding für mich an der Gepäckaufbewahrung ab. Ich habe es eilig. Muß mir rasch eine Fahrkarte besorgen.“

Ein Zweimarkstück wechselte seinen Besitzer. „Was du herauskriegst, gehört dir.“

„Mach ich“, meinte Karsten bereitwillig.

„Das will ich auch stark hoffen“\*, erwiderte der Mann lächelnd. Er wies nach dem mittleren Fahrkartenschalter. „Du findest mich dort drüben.“ Vor dem Gepäckschalter herrschte ein kleines Gedränge. Jemand schimpfte, weil es so lange dauerte. Karsten drehte sich nach dem Fremden um.

Der Mann mit der Sonnenbrille mußte seine Fahrkarte schon erhalten haben. Er lehnte zwischen den Fahrkartenschaltern und starrte herüber. Karsten war gleich an der Reihe. Der Eisenbahner zog den Koffer zu sich heran, versah ihn mit einem nummerierten Klebezettel, händigte dem Jungen den Gepäckschein mit der gleichen Nummer aus und wies das Geld zurück. „Bezahlt wird bei der Abholung!“ \*

Karsten schlängelte sich zwischen den Wartenden hindurch. Ich muß dem Mann das Geld zurückgeben, dachte er. Wenn ich es einfach einstecke, ist das eine Unverschämtheit, Karsten fand den Mann nicht zwischen den Fahrkartenschaltern. Er entdeckte ihn auch nicht unter den dort Herumstehenden. Der Junge blieb stehen und sah sich unschlüssig um. Am Gepäckschalter und am Zeitungsstand war der Fremde ebenfalls nicht. Vielleicht war er in der Mitropa, um Zigaretten zu holen? Aber auch dort fand er den Fremden nicht. Karsten rannte auf dem Weg zu den Bahnsteigen beinahe einen Mann um.\* Auch dort keine Spur von dem Fremden. Seine Unruhe wuchs. Was hatte das alles zu bedeuten?

(Nach „Der Mann, der spurlos verschwand“  
von W. Schweikert)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

Willst du mir einen Gefallen tun, Junge? — Ты не хотел бы оказать мне услугу, сынок?

das Leben und Treiben des großen Bahnhofs — жизнь и суета большого вокзала

Es gab dort so viel zu sehen.— Там можно было увидеть многое...

und den auf sie Wartenden zuwinkten — . . . и махали рукой встречавшим их

die Deutsche Reichsbahn — Германская государственная железная дорога (ГДР)

die Mitropa = „Mitteluropäische Schlaf- und Speisewagen-Aktiengesellschaft“; die Mitropagaststätte — die Gaststätte der Mitropa — ресторан Митропы

das will ich auch stark hoffen — я на это очень надеюсь

Bezahlt wird bei der Abholung! — Оплата при получении (багажа)!

Karsten rannte auf dem Weg zu den Bahnsteigen beinahe einen Mann um.— По пути к перронам Карстен чуть не сбил с ног какого-то мужчину.

Was hatte das alles zu bedeuten? — Что это всё могло означать?

#### WORTGEBRAUCH

1. **ankommen** — 2. **kommen** прибывать, приезжать, приходиться

**ankommen:** Sie sind in Berlin (D), in dieser Stadt, zu Hause, dort angekommen.

**kommen:** Sie sind in diese Stadt (A), dorthin gekommen; Sie sind nach Berlin, nach Hause gekommen.

1. **die See** — 2. **das Meer** море

**die See:** die Ostsee, die Nordsee, die Barentssee

**das Meer:** das Schwarze Meer, das Adriatische Meer, das Mittelländische Meer, das Kaspische Meer, das Asowsche Meer. Ein Meer von Lichtern.

1. **wachsen** — 2. **aufwachsen** расти, вырастать

**wachsen:** Im Garten wachsen einige Bäume. Dein Haar wächst schnell. Die Stadt wächst noch. Unsere Familie ist inzwischen gewachsen.

**aufwachsen:** Er ist in einer Großstadt (auf dem Lande, in der Familie eines Arztes) aufgewachsen; Wir sind zusammen aufgewachsen.

#### REAKTION

**ankommen a) in (D):** in Moskau, in der Stadt, im Ural, im Kaukasus;

b) **an (D):** an der Station, an der Haltestelle ankommen; c) **auf (D):** auf der Krim ankommen; dort, zu Hause ~

**sich auskennen:** in (D): Er kennt sich in dieser Sache (in der Stadt) aus;

**einsteigen:** in (A): in den Bus, in den Zug.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Wortfamilie „Reise“

reisen der Reisende reisefertig

abreisen die Reise reiselustig

bereisen die Abreise

mitreisen das Reisebüro

verreisen der (die) Mitreisende

die Reiselektüre

##### 2. Wortfamilie „packen“

packen das Päckchen das Gepäck

einpacken der Packen der Gepäckträger

verpacken die Packung die Gepäckaufbewahrung

#### TEXT B. EIN OFFIZIELLES GESPRÄCH,

#### WENDUNGEN ZUM AUSDRUCK DES BEDANKENS

*Angestellte:* Was wünschen Sie, bitte?

*Herr Friedmann:* Ich möchte einen Ferienplatz für drei Personen: zwei Erwachsene und ein Kind, im Juli — etwas bis zum 20.

A.: An der See oder im Gebirge?

*Hr. F.:* Lieber an der See.

A.: Mal sehen, was wir da haben. Sie wissen ja, daß an der Küste um diese Zeit alles überlaufen ist. . . Da haben Sie Glück. Ich kann Ihnen drei Plätze auf Rügen anbieten, vom 12.7 bis zum 26.7. Paßt Ihnen der Termin?

*Hr. F.:* Aber sicher! Das ist ja herrlich, daß Sie noch Plätze auf Rügen haben! Das ist schon immer mein Wunschtraum gewesen. Ich bin Ihnen so dankbar! Kann man bei Ihnen gleich die Fahrkarten bestellen?

A.: Ja, selbstverständlich.

*Hr. F.:* Gut, dann nehme ich also diese Plätze.

A.: Geben Sie mir bitte noch Ihren Personalausweis. Ich muß die notwendigen Formulare ausfüllen.

Hr. F.: Bitte schön.

A.: Bitte unterschreiben Sie hier! Hier sind Ihre Papiere. Zahlen Sie dort an der Kasse!

Hr. F.: Recht herzlichen Dank für Ihre Bemühungen!

A.: Bitte, bitte. Es freut mich, daß wir ohne Schwierigkeiten etwas für Sie gefunden haben. Auf Wiedersehen!

Hr. F.: Auf Wiedersehen! Und nochmals vielen Dank!

## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Lesen Sie die Wörter in schnellem Tempo vor. Beachten Sie die Staccatoführung der Atmung und Artikulation:

der Sommerfahrplan, die Bahnhofshalle, die fahrplanmäßige Ankunft, das Gepäckschließfach, die Fahrkartenkontrolle, der Schnellzugverkehr

2. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes in schnellem Tempo vor. Achten Sie auf die Staccatoführung der Atmung und Artikulation.

3. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung bei der Artikulation der unbetonten Silben:

nach einem großen Briefumschlag greifen, es gab da viel Interessantes, nach der Abfahrtszeit, darauf hat er nichts geantwortet, an dem Fahrkartenschalter, an der Gepäckaufbewahrung abgeben, er hat schon seine Fahrkarte

4. Bilden Sie 5 kurze Sätze, in denen die Vokale a,  $\hat{a}o$ ,  $\hat{a}e$  mindestens dreimal vorkommen. Lesen Sie diese Sätze vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung.

5. Lesen Sie die folgenden Sätze als Akzentgruppen vor. Beachten Sie den kontrastiven Rhythmus:

Er muß heute abend weg. Hier hast du Geld. Er ist vor der Fahrkartenkontrolle. Ich kenne mich darin aus. Hier ist der Fahrkartenschalter. Hier ist die Gepäckaufbewahrung. Ich habe es eilig. Das will ich hoffen. Ich bin da drüben. Er war an der Reihe. Ich bin in der Mitropa.

6. Bilden Sie anhand des Textes Sätze mit folgenden Stichwörtern. Lesen Sie diese Sätze in Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den sprachspezifischen Tonanstieg vor Pausen:

1. Karsten, Bahnhof, einen Brief einwerfen; 2. Der Vater, bitten, Schokolade, Mutter; 3. Er, Geld, geben; 4. Der Bahnhof, ein Mann, ansprechen; 5. Er, bitten, ein Koffer, die Gepäckaufbewahrung; 6. Der Mann, sagen, Karsten, verdienen; 7. Karsten, einverstanden, machen

7. Antworten Sie auf die folgenden Fragen. Achten Sie auf die Gliederung Ihrer Rede in Akzentgruppen und auf den Rhythmus:

1. Was tut man, wenn man einen Koffer an der Gepäckaufbewahrung abgeben will? 2. Was wird auf einem Fahrplan angegeben? 3. Mit welchen Verkehrsmitteln kann man die Krim erreichen?

8. Lesen Sie vor. Achten Sie auf den Charakter des Tonanstieges vor der Pause.

1. Zu den Nahverkehrsmitteln gehören die S-Bahn, die U-Bahn, die Straßenbahn, Busse u. a. 2. Es gibt verschiedene Eisenbahnwagen: Gepäckwagen, Schlafwagen, Speisewagen u. a. m. 3. Diese Stadt können Sie mit dem Zug, Schiff, Flugzeug oder auch mit dem Auto erreichen.

9. Stellen Sie sich vor, Sie stehen mitten in einer Bahnhofshalle. Berichten Sie, was Sie dort sehen. Beachten Sie dabei die Tonführung vor der Pause.

### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie im Tempo der Umgangssprache vor.

1. Willst du mir einen Gefallen tun? 2. Lauf rasch zum Bahnhof und stecke den Brief in den Kasten. Er muß unbedingt heute abend noch weg. 3. Warte mal. Kannst eine Tafel halbbittere Schokolade für die Mutter mitbringen.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche. Lesen Sie jeden Satz ohne Pausen, gebunden:

1. Извините, как мне быстрее всего добраться до вокзала? 2. Пожалуйста, два билета на скорый поезд до Галле. 3. С какой платформы отправляется поезд в Лейпциг? 4. Нужно ли покупать на этот поезд плацкарту? 5. В этом поезде нет вагона-ресторана.

3. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze des Dialogs gebunden aus.

4. Lesen Sie die ersten 5 Absätze des Textes A. Merken Sie sich Satzbetonungen, Pausen und Informationswert einzelner Sätze. Sprechen Sie diese Absätze auf Tonband. Hören Sie sich Ihre Aufnahme an.

5. Geben Sie den Inhalt des Textes A kurz vor Ihren Studienfreunden wieder. Überlegen Sie sich, wie Sie Ihre Erzählung spannend gestalten können.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Beantworten Sie die Fragen, beachten Sie den Gebrauch von „wenn“:

1. Wann schalten Sie das Licht im Zimmer ein? (dunkel) 2. Wann legen Sie sich ins Bett? (müde) 3. Wann hat man Husten und Schnupfen? (erkältet) 4. Wann fallen die Äpfel von den Bäumen? (reif oder krank) 5. Wann kommen die Kinder zur Schule? (7 Jahre alt) 6. Wann kann man auf die Hochschule gehen? (Reifezeugnis besitzen) 7. Wann fahren die Studenten in die Ferien? (Prüfungen ablegen)

## 2. Bilden Sie Satzgefüge mit „wenn“ oder „als“:

1. Ich verließ gestern das Haus. Ich traf vor der Tür meine Freundin.  
2. Mein Freund macht das Abitur. Er wird auf die Hochschule gehen.  
3. Die Kinder sind 7 Jahre alt. Sie kommen zur Schule. 4. Das Semester war zu Ende. Die meisten Studenten fuhren für immer nach Hause. 5. Alle Prüfungen sind schon bestanden. Viele melden sich freiwillig zum Einsatz auf den Großbauten des Landes. 6. Die Arbeit ist gemacht. Man kann sich ausruhen. 7. Jedes Jahr reiste ich mit meinen Eltern. Wir besichtigten immer viele Sehenswürdigkeiten. 8. Im vorigen Jahr reiste ich nach Leningrad. Dort besuchte ich die Ermitage und das Russische Museum.

3. Verwandeln Sie die adverbialen Ausdrücke in Nebensätze, beachten Sie den Gebrauch der Zeitformen im Haupt- und Nebensatz.

**Muster:** Nach dem Essen geht er gewöhnlich spazieren.— Nachdem er gegessen hat, geht er gewöhnlich spazieren.

Nach der Besichtigung des Betriebes fuhren wir wieder nach Hause.— Nachdem wir den Betrieb besichtigt hatten, fuhren wir wieder nach Hause.

1. Nach der Verteidigung meiner Diplomarbeit fuhr ich zur Erholung.  
2. Nach dem Sturm fahren die Fischerboote auf die See. 3. Nach Abschluß seines Studiums will mein Bruder als praktischer Arzt arbeiten. 4. Nach seiner Ankunft in Moskau rief er mich an. 5. Nach dem Besuch des Arztes fühlte sich meine Großmutter viel besser.

4. Setzen Sie sinngemäß die Konjunktionen „als“, „wenn“ oder „nachdem“ ein:

### *Der junge Mozart*

... der junge Mozart Musik hörte, vergaß er alle Kindereien und Spiele.  
... er 5 Jahre alt war, schrieb er die ersten kleinen Kompositionen in sein Übungsheft. ... er 6 und seine Schwester 10 Jahre alt waren, unternahm ihr Vater mit ihnen Konzertreisen durch halb Europa. Auch ... sie reisten, unterrichtete der Vater die Kinder. ... sie an Fürstenhöfen und in der vornehmen Gesellschaft spielten, fanden sie immer stürmischen Beifall. ... Mozart mit 10 Jahren seine erste Symphonie geschrieben hatte, dirigierte er eine feierliche Messe in einer neuen Kirche in Wien. ... er mit 14 Jahren in Italien auftrat, wurde er überall begeistert aufgenommen. ... er aus Italien zurückgekehrt war, zog es ihn immer wieder in dieses Land der Kunst. ... seine Werke und besonders seine späteren Opern in Italien aufgeführt wurden, hatten sie immer großen Erfolg. Mozart hatte ein einmaliges musikalisches Gedächtnis. ... er einmal ein Musikstück hörte, konnte er es sofort spielen und aufschreiben.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch der Zeitformen in den Temporal-sätzen:

1. После окончания школы (после того как она окончила школу) моя старшая сестра поступила в университет. 2. Когда пожилая женщина

получила это письмо, она сильно разволновалась. 3. Когда ты так себя ведешь, я всегда сержусь на тебя. 4. Когда больной испытывал сильные боли, он старался не стонать. 5. После того как мы все вместе провели этот прекрасный вечер, я проводил Эрику домой. 6. Когда ты поправилась от болезни, обязательно навести нас. 7. После того как Ганс несколько лет проработал на этом заводе, он сменил свою профессию. 8. Когда мы вошли в купе, там все места были заняты. 9. Когда зазвонил телефон, я подумал, что мне звонит мой знакомый. 10. Когда Анна сдавала экзамены, она всегда испытывала страх, что забудет все от волнения. 11. Если у тебя сейчас есть немного времени, подожди меня, мы вместе пойдем домой. 12. Когда мы уже подошли к заводу, я заметил, что забыл свой пропуск дома. 13. Когда тебе учеба давалась с трудом, ты всегда мог надеяться на помощь друзей. 14. После того как я прослушал этот доклад, я понял, что я заломил из него немного.

6. Lesen Sie folgende Sätze, beachten Sie die substantivierten Adjektive und Partizipien und deren Deklination:

1. „Warum seid ihr alle so still“, beginnt er und sagt dann: „Ich will euch mal was Lustiges erzählen!“ 2. „Wir müssen uns alle umstellen, meine Lieben“, sagt er zu seiner Familie. 3. Da geschieht etwas Unerwartetes, begleitet von einem heftigen Donnerschlag, erlischt plötzlich das Licht. 4. „Möchten Sie mich nicht bei Ihrem Chef in Erinnerung bringen, Kollegin?“ wendet er sich an die Sekretärin. Die Kleine an der Schreibmaschine wendet den Kopf. 5. Und damit sind sie schon bei dem grundlegend Neuen. Es wird sich viel verändern im Leben der Familie. 6. Beide Seiten wollen das Beste, sie haben sich nur nicht um das rechte, um das volle Verständnis für den Partner und seine Probleme bemüht. 7. Der aus dem Feuer Gerettete lag noch lange ohne Bewußtsein. 8. Der Stumme versuchte vergeblich, sich durch Zeichen verständlich zu machen. 9. Aus Erfahrung weiß Neumanns Jüngster, daß es sich nicht tun läßt.

7. Beantworten Sie folgende Fragen, beachten Sie die Deklination der substantivierten Adjektive und Partizipien im Plural:

1. Wieviel Jugendliche waren bei den letzten Weltfestspielen? 2. Welche russischen und sowjetischen Gelehrten haben einen großen Beitrag zur Entwicklung der Kosmonautik geleistet? 3. Warum vermehrt sich mit jedem Jahr die Zahl der Touristen, die in die Sowjetunion reisen? 4. Zu welchem Zweck bilden in den kapitalistischen Staaten Werktätige verschiedener Branchen ihre Gewerkschaften? 5. Welche Organisation leitet und verwaltet in der DDR die Sozialversicherung für Arbeiter und Angestellte?

8. Setzen Sie die substantivierten Adjektive und Partizipien ein:

1. Auf unserem Studentenabend sprach ein (der Deutsche), er berichtete von der Tätigkeit der (der Jugendliche) in der DDR. 2. Einige (der Delegierte) dieser Konferenz kamen aus den entferntesten Gebieten des Landes. 3. Viele (der Kranke) lassen sich bei diesem erfahrenen Arzt behandeln. 4. Dort wandte ich mich an eine (die Angestellte). 5. Die Arbeit vieler (der Werktätige) dieses Betriebes wurde ausgezeichnet.

6. Er wandte sich an einen (der Jugendliche) mit der Frage, wie er zum Bahnhof kommen kann. 7. Frau Müller hat zwei Töchter: die (die Ältere) studiert an der Universität, die (die Jüngere) besucht noch die Schule. 8. Die Mutter sagte ihr, daß sie ein (der Bekannte) angerufen hat. 9. Nachdem (der Reisende) in die Wagen gestiegen waren, setzte sich der Zug in Bewegung. 10. Das Gepäck vieler (der Reisende) blieb im Wartesaal des Bahnhofes liegen, wo auch zwei (der Reisende) blieben, um darauf aufzupassen.

9. Bilden Sie mit folgenden Wortgruppen Sätze:

einige Jugendliche, ein Deutscher, eine Delegierte, alle Reisenden, keine Kranken, ein Bekannter, viele Werktätige, viele sowjetische Gelehrte, dieser Angestellte, ihr Ältester, unser Gruppenältester, jener Fremde, einige Verwandte, dieser Verunglückte

10. Bilden Sie mit folgenden Wortgruppen Sätze, beachten Sie die Deklination der Adjektive und Partizipien sächlichen Geschlechts:

alles Gute — wünschen, sagen; nichts Interessantes — wissen, erfahren; etwas Bekanntes — bemerken, hören; viel Wichtiges — sagen, erfahren; viel Neues — besprechen, erzählen

11. Bilden Sie mit den Wörtern der Wortfamilie „Reise“ Sätze.

12. Definieren Sie die Begriffe „das Reisefieber“, „der Reiseführer“, „der Reisebericht“, „reiselustig“.

13. Übersetzen Sie die Wörter der Wortfamilie „packen“ ins Russische, und zeigen Sie deren Gebrauch an einigen Beispielen.

14. Definieren Sie die Begriffe „die Gepäckannahme“ und „die Gepäckaufgabe“ von der Wortbildung ausgehend.

15. Beschreiben Sie eine Situation, die den Gebrauch von „der Päckesel“ veranschaulicht.

16. Lesen Sie folgende Wörter aus dem Text A, beachten Sie die Schreibung von „f“ und „v“:

verschwinden, von, der Gefallen, fragen, der Vater, laufen, der Bahnhof, der Brief, greifen, für, viel, die Fahrkarte, vor, die Frau, vorbei, verdienen, der Fremde, verdecken.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen Sie folgende Texte, beachten Sie die Vokabeln zum Thema „Reise“, die Deklination der Adjektive und der substantivierten Adjektive und Partizipien:

a) *FDJ-Reisebüro setzt Traditionen der Freundschaft fort*

Am 1. November 1925 verabschiedeten in Berlin mehr als 2000 Jugendliche die erste Delegation der deutschen Arbeiterjugend in die Sowjetunion. Begeisternd war der Empfang für die deutschen Delegierten in Moskau. Gemeinsam mit sowjetischen Werktätigen feierten sie den 8. Jahres-

tag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution und begaben sich anschließend auf eine Reise durch das Land.

Am 19. Juli 1947 fuhr die erste FDJ-Delegation in die Sowjetunion. Damit wurden die progressiven Traditionen der Freundschaft zwischen jungen sowjetischen und deutschen Werktätigen fortgesetzt. 1959 fuhren die beiden ersten FDJ-Freundschaftszüge in das befreundete Land. Im Jahre 1985 waren es schon 48 Züge, die rund 20 000 FDJler mit dem FDJ-Reisebüro „Jugendtourist“ in die UdSSR brachten. Erst vor wenigen Monaten wurde der millionste „Jugendtourist“-Reisende in die UdSSR verabschiedet.

b) *3,2 Millionen Touristen zu Besuch in Freundesland*

Seit Aufnahme der touristischen Beziehungen zwischen der DDR und der SU im Herbst 1955 weilten rund 3,2 Millionen Werktätige der DDR im Lande Lenins. Sie besuchten sowjetische Städte, besichtigten deren Sehenswürdigkeiten, weilten an traditionsreichen Gedenkstätten, unternahmen Schiffsreisen oder erholten sich in Kur- und Badeorten an der Ostsee und am Schwarzen Meer. Eine besondere Rolle spielen die Freundschaftszüge. Viele Betriebe nutzen diese Reisen zur Auszeichnung ihrer Besten im sozialistischen Wettbewerb sowie verdienter Veteranen. Der Festigung der Beziehungen zwischen Institutionen, Organisationen und Betrieben mit sowjetischen Freunden dienen die Reisen in die Partnerstädte der DDR-Bezirke. In den vergangenen Jahren hat sich besonders der Fachtourismus entwickelt. Gemeinsam mit „Intourist“ wird das Reisebüro der DDR auch in Zukunft neue Reiseziele für die DDR-Werk-tätigen in der Sowjetunion erschließen.

2. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zu den Texten (Üb. 1).

3. Ergänzen Sie die Sätze durch:

a) **ankommen — kommen.** 1. Als wir in Dresden . . . , war es schon spät am Abend. 2. Endlich war Peter zu Hause . . . Die Mutter küßte ihn auf beide Wangen und fragte: „Nun, wie war's?“ 3. Sie hörte schon die Stimme des Schaffners: „Guten Tag! Die Fahrkarten zur Kontrolle bittel“ Langsam nur . . . der Schaffner voran. Als er ins Abteil . . . , fragte sie: „Wann . . . wir auf dem Leipziger Bahnhof . . .?“ 4. Seine gute Laune schwand, je näher er dem Büro . . . 5. Die drei waren am Abend mit demselben Zug . . . , aber sie kannten sich noch nicht. 6. Wir waren erst spät in der Nacht hier . . . , deshalb konnte ich dich nicht sofort anrufen. Diese Möglichkeit bekam ich erst am Morgen.

b) **wachsen — aufwachsen.** 1. „Vorn liegt unser Ziel“, sagte er, „Hidden-see. Man glaubt, die Bäume . . . auf dem Wasser.“ 2. Ihre Eltern starben, als sie ganz klein war, sie . . . bei ihren Großeltern . . . 3. Warum willst du dir das Haar abschneiden lassen? So lang . . . dir die Haare nie wieder nach. 4. Wir kennen uns schon lange, wir sind zusammen . . . 5. Als sie auch gegen Abend nicht zurückkehrte, . . . unsere Unruhe.

4. Übersetzen Sie ins Russische, beachten Sie die Wörter mit dem Stamm „wachs“:

1. Franz fühlte, wie er über sich selbst hinauswuchs. 2. Es wird nicht mehr allzulange dauern, bis wir Familienzuwachs haben. 3. Insbesondere seit Beginn der siebziger Jahre verstärkte sich die Kontinuität und Dynamik des wirtschaftlichen Wachstums in der DDR bedeutend. 4. Das wachsende Ansehen der DDR in den nichtsozialistischen Teilen der Welt beruht auf den Leistungen und dem Entwicklungsstand der DDR auf allen Gebieten des gesellschaftlichen Lebens und wird gesichert durch eine friedliebende Außenpolitik. 5. Als wichtige Kennziffer für den gewachsenen und wachsenden Wohlstand der sowjetischen Menschen kann der mit jedem Jahr zunehmende Warenumsatz im Einzelhandel dienen.

5. Lesen Sie folgende Sätze, beachten Sie die Rektion der Verben, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wiederholen und dann die Rektion der Verben noch einmal angeben:

1. Wir liefen am Verwaltungsgebäude vorbei, dann zog mich Erich in eine Tür hinein. 2. In dieser Stunde kam ich bei Herrn Zotel knapp an einer Vier vorbei, weil ich an unseren Ausflug dachte und nicht an Biologie. 3. Er kannte sich in der Stadt gut aus und zeigte uns den Weg zum Bahnhof. 4. Kurt kam auf dem Bahnsteig an, als die Lautsprecherstimme drängte: „... und die Türen schließen“. Im letzten Augenblick stieg er in den Wagen ein. 5. Wir waren wieder in den Schulalltag eingestiegen, der geregelt wird durch Klingelzeichen, mit dem Marsch durch verschiedene Wissensgebiete. 6. Als sie bei den Anlagen an der Oper angekommen waren, war es erst kurz nach halb elf. 7. Unsere Studentendelegation kam auf dem Berliner Ostbahnhof spät am Abend an, doch hatten sich dort viele Jugendliche versammelt, um uns zu begrüßen. 8. Er wollte wissen, wann wir hier auf der Krim angekommen waren.

6. Üben Sie zu zweit:

a) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund Fragesätze nach dem Muster bilden:

M u s t e r: Ich bin an die Ostsee gereist. Und du? Wohin willst du reisen?

1. Vorigen Sommer sind wir ans Schwarze Meer gereist. 2. Ich habe meine Sachen schon gepackt. 3. Anna hat die Fahrkarten schon besorgt. 4. Wir sind schon auf diesen Berg gestiegen. 5. Ich habe meine Kleidung schon gewechselt. 6. Ich habe das Gepäck an der Gepäckaufbewahrung abgegeben. 7. Sie sind schon in den Wagen eingestiegen. 8. Alle Freunde sind schon auf den Bahnsteig gegangen.

b) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund sie zuerst ins Russische übersetzen und dann eine Rückübersetzung machen.

a) **wechselln.** 1. Worte sind genug gewechselt. Milde lächelnd verzeiht die Mutter alles. 2. Mir ist bekannt, daß sie vor einem Jahr ihren Wohnort gewechselt hat. 3. Ein Fremder wandte sich an mich mit der Bitte, ihm einen Zwanzigmarschein zu wechseln. 4. Wenn wir jetzt einen weiten Spaziergang machen werden, so möchte ich mal meine Schuhe wechseln.

b) **steigen.** 1. Wir stiegen zum Leuchtturm hoch. Hin und wieder warf ich einen Blick zurück. 2. Nach diesem Vorfall stieg er ungeheuer in meinen Augen. 3. Mein Freund wartete auf mich vor dem Haus nicht. So stieg ich das dunkle Treppenhaus bis zum vierten Stock hoch. 4. Am Donnerstag stieg er dann zusammen mit anderen in einen Zug auf dem Ostbahnhof in Berlin, und sie fuhren los. 5. Steig doch ins Boot.

c) **drücken.** 1. Ich drückte auf die Klingel, hinter der Tür war nichts zu hören, es rührte sich nichts. Ich klopfte. 2. „Schaltet das Licht an, es bleibt wohl heute so dunkel“, sagte Peter. Egon, der an der Tür saß, ging und drückte den Schalter nach unten. 3. „Macht's gut, ihr beiden.“ Dabei legt Erich seine rechte Hand auf die Hand Irenes am Steuer und drückt mit der linken die Hand von Hans. 4. Ich konnte nicht schneller gehen, denn die neuen Schuhe drückten mich. 5. „Geh zum Bäcker und kauf ein halbes Schwarzbrot“, sagte die Mutter und drückte dem Sohn Geld in die Hand.

7. Nennen Sie freie Wortgruppen mit den angegebenen Wörtern, und gebrauchen Sie sie in Sätzen:

der Bahnhot, der Bahnsteig, die Fahrkarte, die Reise, der Reisende, das Gepäck, der Schein, die Bahn

8. Antworten Sie auf folgende Fragen:

1. Wo und womit kann man ankommen? 2. Was kann man betrachten? 3. Was kann man wechseln? 4. Worin kann man sich auskennen? 5. Was kann verschwinden? 6. Was kann man mit dem Gepäck tun?

9. Nennen Sie die Ihnen bekannten Zusammensetzungen mit dem Stamm „bahn“, und gebrauchen Sie diese in Sätzen.

10. Nennen Sie passende Substantive zu den Adjektiven „süß“ und „bitter“, und verwenden Sie die neugebildeten Wortgruppen in Sätzen.

11. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche. Bilden Sie mit diesen Wortgruppen Sätze:

Средиземное море, Балтийское море, Каспийское море, Баренцево море, Северное море, Азовское море, Восточно-Сибирское море, Красное море

12. Lesen Sie folgende Texte vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde deren Inhalt mit eigenen Worten wiedergeben:

a) Manchmal treffe ich Eduard auf dem Schulhof. Aber es fällt ihm dann sogleich irgendeine Arbeit auf, und wir kommen kaum dazu, ein Wort zu wechseln. Ich weiß es: er ist mit mir unzufrieden, daß ich so wenig seine Ratschläge beachte. b) „Ach, hier steckst du“, hörte der kleine Georg nach einer Weile die Stimme der Großmutter. „Sieh, wie du aussiehst. Du bist doch ein großer Junge, und große Jungen weinen nicht.“ c) Frau Morgenstern betrachtete sich eingehend unser Werk und meinte, es sei besser geworden, als sie es sich gedacht hatte. Das war ein Lob, und ich nahm es dankend zur Kenntnis. d) In der Stube trinken sie, die Großmutter und ihre Enkelin, Tee. Sie sitzen sich gegenüber, reden kaum,

lächeln nur manchmal, wenn sie sich ansehen, weil sie, die alte Frau in der jungen und die junge Frau in der alten, ihre Ähnlichkeit entdecken.

13. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz dieser Lektion.

1. Когда путешественники прибыли в этот город, было уже темно. Они с трудом нашли гостиницу, так как плохо ориентировались в городе. 2. После того как мой знакомый внимательно изучил карту, он сказал, что знает, как можно добраться до этого места. 3. Летом, когда я пойду в отпуск, я обязательно поеду на Черное море. 4. Незнакомец поинтересовался, когда прибудет поезд из Ростова. 5. Когда Анна еще раз прочитала свое сочинение, она обнаружила в нем две грамматические ошибки. 6. Когда мы проходили мимо этого здания, я обратил на него внимание. 7. Лишь после того как мы купили билеты, мы стали упаковывать свои вещи. 8. Когда до отхода поезда оставалось три минуты, мы сели в вагон. 9. После того как они сдали свой багаж в камеру хранения, они пошли осматривать город. 10. Разменяв (после того как я разменял) банкноту в пятьдесят марок, я поспешил на вокзал. 11. Я встретил его на вокзале, когда провожал своих родителей, которые уезжали в отпуск. 12. Когда поезд останавливается, многие пассажиры выходят и прогуливаются по перрону. 13. Когда Павел вернулся, незнакомец уже исчез. 14. Когда я путешествовал по железной дороге, у меня было больше возможности познакомиться с новыми местами.

14. Beschreiben Sie Situationen mit diesen Stichwörtern. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. обменяться несколькими словами, очень спешить, исчезать; 2. много путешественников, прибыть этим поездом, выходить из вагонов, на перроне; 3. хорошо ориентироваться в . . . , на вокзале, сдавать багаж в камеру хранения; 4. до отхода поезда, быть на перроне, торопиться, садиться в вагон; 5. ехать на Балтийское море, радоваться поездке, держать в руках билет, садиться в поезд; 6. торопиться, рассматривать номер квартиры, нажимать на звонок

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie folgende Texte vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde sie möglichst originalgetreu wiedergehen:

1. Ich hatte eine Fahrkarte in der Tasche, er hatte eine Fahrkarte in der Tasche. Wir kannten die Abfahrtszeiten der Züge, die immer näher rückten. Die Koffer standen neben der Tür, und überall spürte man den Abschied. 2. Im Zugabteil glimmte halbhell eine Lampe. Draußen war es stockfinster, und ich war der einzige Fahrgast in meinem Abteil. Ich sah zum Fenster hinaus, obwohl nichts zu erkennen war. 3. Unsere Lehrerin sagte nach einer Weile: „Ich fahre in die Innenstadt, du fährst wohl mit der S-Bahn.“ Sie drückte mir die Hand: „Auf Wiedersehen.“ Ich lief den Weg zur S-Bahn hoch, sah mich noch einmal um. Sie stieg die U-Bahn-Treppe hinunter. 4. Karin war eine Station früher ausgestiegen, und ich

stand am Bahnhof Leninallee mit Heinz. So konnte ich die Frage stellen, die mir schon eine Weile auf der Seele lag: „Warst du bei Peter?“ — „Ja, woher weißt du das?“

2. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 1) möglich ist, nehmen Sie zu den Situationsbeschreibungen Ihrer Studienfreunde Stellung.

3. Hören Sie sich einen kurzen Text über die Reise eines jungen Mädchens an, und sprechen Sie dann ausführlich über diese Reise:

Der Zug fuhr mit hoher Geschwindigkeit. Stationsschilder flogen am Fenster so schnell vorüber, daß man die Namen der Ortschaften nicht entziffern konnte. Die Mitreisenden Brigittes packten Bücher, Zeitungen und Frühstückreste ein und griffen nach Mänteln, Gepäckstücken und anderen Sachen. Merkwürdig langsamer fuhr der Zug. Leipzig. . . Sehr groß schien ihr der Bahnhof. Eine Lautsprecherstimme nannte die Anschlußzüge und mahnte zur Eile. Vor dem Umsteigen hatte sie ein wenig Bange gehabt, doch alles ging glatt und schnell. Der andere Zug war nicht mehr überfüllt. Sie fand sogar einen Fensterplatz. Dann rollten die Wagen wieder.

4. Sprechen Sie folgenden Text auf Tonband, hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an, und schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Reise“ auf:

#### *Auf dem Bahnhof*

Ich gehe mit meinem Koffer zu einem Fahrkartenschalter, vor dem nur wenige Leute Schlange stehen. Nach kurzer Zeit komme ich an die Reihe und löse meine Fahrkarte.

— Bitte, einmal erster nach Frankfurt mit Zuschlag.

— Wollen Sie eine Rückfahrkarte?

— Nein, nur einfach.

— 39, 50.

Ich lege einen Fünfzigmarkschein auf den Zahlsteller. Der Beamte gibt mir die Fahrkarte und die Zuschlagkarte. Dann gibt er mir auf meine fünfzig Mark 10 Mark 50 heraus. Jetzt gehe ich zur Gepäckannahme.

— Ich möchte meinen Koffer als Reisegepäck aufgeben.

— Darf ich Ihre Fahrkarte haben? Ich gebe meine Fahrkarte ab.

— Die Fahrkarte bekommen Sie nebenan am Gepäckschalter wieder zurück. Dort müssen Sie auch zahlen. Ich gehe zum Gepäckschalter. Der Beamte sagt:

— Nach Frankfurt, 4 Mark 25.— Danke — Hier sind Ihre Fahrkarte und der Gepäckschein.

Danach gehe ich zu den Bahnsteigen. Ich werfe noch schnell einen Blick auf die Ankunfts- und Abfahrtstafel und suche darauf meinen Zug. Dort steht:

15.35 nach Frankfurt D-Zug 23, Bahnsteig 6.

Jetzt ist es gerade zwanzig nach drei. Ich habe also noch fünfzehn Minuten Zeit. Am Zeitschriftenstand kaufe ich mir noch eine Illustrierte und ein Taschenbuch. Da höre ich aus dem Lautsprecher:

„Achtung! Achtung! Der D-Zug 23 aus Berlin, planmäßige Ankunft 15.22 hat voraussichtlich 5 Minuten Verspätung.— Achtung! Achtung eine Durchsage! Herr Peter Müller aus Berlin möchte bitte zum Bahnhofsvorsteher, Bahnsteig 1, kommen!“

Ich gehe zu meinem Zug. Aus dem Lautsprecher hört man wieder:

„Achtung! Achtung! Der D-Zug 23 aus Berlin läuft soeben auf dem Bahnsteig 6 ein. Bitte von der Bahnsteigkante zurücktreten.“

Inzwischen bin ich in meinen Zug eingestiegen, habe mich auf einen Fensterplatz gesetzt und warte auf die Abfahrt. Es ist gerade 15.35. Mein Zug fährt jede Minute ab. Ich höre noch:

„Achtung! Achtung am Bahnsteig 6. Der planmäßige Schnellzug nach Frankfurt fährt sogleich ab. Bitte einsteigen und die Türen schließen.“

Nach wenigen Augenblicken hört man wieder:

„Vorsicht am Zug! Zurücktreten! Der Zug fährt ab! Wir wünschen Ihnen eine gute Reise!“

Langsam setzt sich der Zug in Bewegung und verläßt den Bahnhof.

5. Gliedern Sie den Text „Auf dem Bahnhof“ in drei logische Teile, und betiteln Sie jeden Teil.

6. Lassen Sie Ihre Studienfreunde den Text „Auf dem Bahnhof“ nach der Gliederung (Üb. 5) wiedergeben, bewerten Sie die Antworten Ihrer Studienfreunde.

7. Ergänzen Sie den Text:

Der Zug nach Dresden lief ein. Aber es ist ja noch zu früh, dachte Kurt erschrocken, der Zug kommt ja viel zu früh. Ich dachte, ich hätte noch ein paar Minuten Zeit. Vielleicht — nein, nach den paar Minuten wäre es auch nicht anders... Die anderen Fahrgäste waren schon eingestiegen, und die Leute, die mit dem Zug angekommen waren, hatte der Tunnel verschluckt, und Kurt stand noch immer neben seinem Koffer, von einer zitternden Spannung erfüllt, sein Blick hetzte über den Bahnsteig, und plötzlich wußte er, was er wünschte...

8. Lesen Sie den Text A, schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Eine Reise“ heraus.

9. Suchen Sie im Text A Antworten auf folgende Fragen:

1. Wohin schickte der Vater Karsten? 2. Was sollte er in der Mitropa kaufen? 3. Was beobachtete Karsten gern auf dem Bahnhof? 4. Welche großen Reisen hatte er schon gemacht? 5. Was für ein Zug war eben eingelaufen? 6. Mit welcher Bitte wandte sich ein Fremder an Karsten? 7. Mußte Karsten am Gepäckschalter lange anstehen? 8. Was händigte ihm der Eisenbahner aus? 9. Wo suchte er den Fremden?

10. Sprechen Sie über Karsten, über sein Alter, seine Familie und seine Charakterzüge. Begründen Sie Ihren Standpunkt vor Ihren Studienfreunden.

11. Sprechen Sie über den Fremden. Beschreiben Sie sein Äußeres, berichten Sie über seine Bitte an Karsten, über sein Benehmen auf dem

Bahnhof. Ziehen Sie die Schlußfolgerung, was für ein Mensch er ist und was auf dem Bahnhof passiert sein kann.

12. Sprechen Sie über den Ausgang dieser Geschichte. Bemühen Sie sich, Ihre Studienfreunde von der Richtigkeit Ihrer Variante zu überzeugen. Nehmen Sie zu den Varianten Ihrer Studienfreunde Stellung.

13. Lernen Sie den Text B auswendig, und inszenieren Sie ihn.

14. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Eile mit Weile“ paßt.

15. Sprechen Sie mit Ihrem Freund über Ihre Reisevorbereitungen.

16. Sprechen Sie ausführlich darüber, was Sie auf dem Bahnhof tun, wenn Sie auf eine weite Reise gehen.

17. Tauschen Sie mit Ihrem Freund Eindrücke von einer Reise aus (Sie sind mit der Eisenbahn gereist, und Ihr Freund mit dem Auto).

18. Sprechen Sie über die Vorteile verschiedener Verkehrsmittel.

19. Schreiben Sie einen Aufsatz über eine Reise, die Sie einmal gemacht haben (über Reisepläne, Reisevorbereitungen, über die Fahrt selbst).

20. Lesen Sie folgenden Text vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde alle Zahlen aufschreiben, prüfen Sie dann die Richtigkeit dieser Zahlen.

### *Beliebte Reiseziele junger Leute*

248 Jugendherbergen, 19 Jugendtouristenhotels und zwei Jugenderholungszentren sind beliebte Reiseziele für junge Arbeiter, Schüler und Studenten. 1985 wurden hier mehr als fünf Millionen Übernachtungen gezählt. Tanz und Unterhaltungsveranstaltungen, Vorträge und Exkursionen gehören zu den abwechslungsreichen Programmen. Die insgesamt mehr als 32 000 Plätze werden durch das FDJ-Reisebüro „Jugendtourist“ vermittelt. Erst unlängst wurden neue Hotels in den Touristenzentren Erfurt und Dresden eröffnet. Zahlreiche Jugendherbergen sind modernisiert und erweitert worden. Zu den originellsten gehörten das Hotel im Rostocker Traditionsschiff.

Einer guten Tradition folgend hat jedes Jahr ein eigenes Programm. 1985 stand im Zeichen des 40. Jahrestages der Befreiung. Auf speziellen Routen folgten die Jugendlichen dem Kampfesweg der sowjetischen Armee. Zuspruch findet seit einigen Jahren die touristische Aktion „Meine Heimat DDR“. Hunderttausende Jungen und Mädchen besuchten Stätten des revolutionären Kampfes der Arbeiterbewegung sowie des sozialistischen Aufbaus und legten dabei zugleich die Bedingungen für das Touristenabzeichen der FDJ ab. Natürlich haben die jugendtouristischen Einrichtungen auch ihre eigenen Programme.

21. Lesen Sie den Text „Beliebte Reiseziele junger Leute“, und geben Sie dessen Inhalt wieder.



## LEKTION 14

**Text A:** Im Zeltlager

**Text B:** Ausdruck der Freude und der Verwunderung

**Grammatik:** 1. Deklination der Adjektive (Zusammenfassung); 2. Deklination der Relativpronomen; 3. Attributsätze

**Wortbildung:** 1. Suffixe der Adjektive „-ig“ und „-lich“; 2. Analyse der Wörter nach der Wortbildung

**Phonetik:** Melodie der Ausrufesätze

### TEXT A. IM ZELTLAGER

Die blaue Fahne hing schlaff am Mast. Um den Fahnenmast standen elf große Zelte. Nach dem Gewitter strahlte die Sonne so heiß wie zuvor. Jungen und Mädchen lagen im Schatten der Buchen, die den Lagerplatz begrenzten. Sie hatten tüchtig zugepackt. \* Jetzt konnte die Lagermannschaft ausruhen. Sie waren satt und faul. Zum stillen Ärger der Köchin hatten sie noch nicht den richtigen Ferienhunger.

Der Lagerleiter Alfred saß im Zelt. Er wollte ungestört sein. An Franks Kanugruppe, die er im Morgengrauen mit drei Spähern überfallen hatte, dachte er nicht mehr. Er dachte über den Plan des Geländespieles nach, das er seinen Jugendlichen versprochen hatte. „Ich darf sie nicht enttäuschen. Pfeffer muß in die Sache! \* Aber wie?“

Seine Gedanken stockten. Draußen lärmte es. Er blickte aus dem Zelt und sah die sieben Bootsfahrer, die dort anmarschiert kamen. Alle stürmten ihnen entgegen und begrüßten sie.

Wanze markierte einen Ohnmachtsanfall. \* „Leute“, stöhnte er, „ich sterbe vor Hunger. Wo ist die Gulaschkanone?“ \* Seine Nase wies ihm den Weg zur Küche, die in einer gezimmerten und eingerichteten Baracke war. Die erschöpften Gefährten folgten ihm.

Sie hatten Glück. Kessel und Pfannen waren noch warm. Die Köchin türmte gewaltige Portionen vor ihnen auf. Da schaufelten sie los. Wanze stand zu seinem Wort. Dreimal holte er Nachschlag. \* Aber die anderen Jungen ließen sich auch nicht schlagen. Sie hielten mit, bis der letzte Rest verteilt war.

Nach dem Essen wurde das Lager besichtigt. Alle versammelten sich um die Kanufahrer, die sich unter die Buchen gesetzt hatten. Es gab viel zu erzählen. „Ist euch nichts passiert, als ihr dort übernachtet habt?“ fragte Alfred Frank.

Franks erster Gedanke war: „Er weiß von dem Bootsunglück.“ Aber dann sah er einige Gesichter, die Alfred vergnügt zuginsten. „Aha, er meint den Überfall heute früh auf unser Zelt. Das waren sie. Ich habe es schon damals gehaut. Jetzt verraten sie sich.“ Irene, die neben Frank stand, stubste ihn. Sie wußte, worauf Alfred anspielte. Alle Bootsfahrer verstanden es, nur Purzel merkte nichts. „Ihr könnt alles erfahren“, sagte sie, „wir sind nämlich umgekippt. Und Frank hat mich aus dem Fluß geholt.“ „Bist du noch bei dir?“ \* zischte Frank.

„Warum sollen wir schwindeln?“ fragte Purzel mit unschuldiger Miene. Sie fühlte sich wichtig. Trotz ihres Sitzenbleibens \* gehörte sie zu den Kanufahrern, zu denen sonst nur gute Schüler gehörten. Und sie erzählte. Die Lagermannschaft lauschte ihren Worten. Kaum zu glauben, was Purzel da erzählte. Aber es mußte wahr sein. Die Mienen der anderen bestätigten es. „Und dann haben sie mich ans Ufer geschafft“, schloß Purzel. „Mich und das Kanu. Doch davon weiß ich nichts. Das hat mir Irene erzählt. Ich war nämlich bewußtlos.“

Die Spannung der Zuschauer löste sich. Alle waren begeistert von Franks Rettungstat. Erregt sprachen sie durcheinander. Alfred stand auf. Alle verstummten. „Denken!“ sagte er. „Nachdenken, nicht schreien.“ \* Wie konnte es soweit kommen? \*

Nachdenkliche Gesichter blickten zu ihm auf. Er sprach von der Verantwortung jedes einzelnen. Die Kanufahrer hätten sich verpflichtet, keinen Nichtschwimmer ins Boot zu nehmen. Konnten sie jetzt etwa stolz sein? Alfred machte sie stumm, die Helden des Tages. Auch sich selbst schonte er nicht. Er hätte die Bootsfahrt ins Lager verhindern können. Aber Franks Mannschaft war ihm zuverlässig erschienen. Und nun hatte sie enttäuscht. Am schlimmsten traf der Vorwurf den Kapitän. \* Irene sah, wie es Frank quälte. Sie rückte zu ihm heran. „Wir sind alle schuld, Frank. Aber du hast unseren Fehler wiedergutmacht.“ Ein Mädchen wandte sich an Alfred: „Ich meine, ein Lebensretter ist Frank trotzdem, oder?“

Alfred nickte: „Hast eben recht. Und dazu gratulieren wir ihm.“ Dann wurde seine Stimme lauter: „Wir müssen etwas beschließen.“ Ein Lagergesetz. Nämlich: „Kein Nichtschwimmer darf in tiefes Wasser gehen oder im Boot auf der Mulde fahren. Und gebadet wird nur unter Aufsicht eines Rettungsschwimmers. Einverstanden?“ Alle stimmten zu. Das Lagergesetz wurde beschlossen. Alfred stellte die drei Sportstudenten vor. Sie waren Schwimmlehrer. Auch einen Kursus für Rettungsschwimmer wollten sie durchführen. Sogleich meldeten sich bei ihnen viele Jugendliche. Die Mannschaft wählte den Lagerrat. Jede Zeltgruppe schlug einen Vertreter vor. Frank erhielt die meisten Stimmen und wurde Vorsitzender des Lagerrats.

(Nach „Frank und Irene“ von K. Neumann)

### TEXTERLÄUTERUNGEN

Sie hatten tüchtig zugepackt.— Они хорошо поработали.  
Pfeffer muß in die Sache! (разг.) — Это дело нужно провести с огнём-ком!

Wanze markierte einen Ohnmachtsanfall.— Ванце разыграл обморок.  
Wo ist die Gulaschkanone? — А где кухня (походная)?

Dreimal holte er Nachschlag? — Он трижды просил добавки.

Bist du noch bei dir? (груб.) — Ты в своем уме?

trotz ihres Sitzenbleibens — несмотря на то, что она была второгодницей

Nachdenken, nicht schreien. = Man muß nachdenken und nicht schreien.

Wie konnte es soweit kommen? — Как можно было допустить такое? Am schlimmsten traf dieser Vorwurf den Kapitän.— Больше всего этот упрек задел капитана.

#### WORTGEBRAUCH

1. **besichtigen** — 2. **betrachten** — 3. (**sich**) **ansehen** осматривать, рассматривать

**ansehen (sich) D** jmdn., etw. (A): Er sah mich neugierig an. Ich habe mir Bilder (einen Film, eine Ausstellung) angesehen. **betrachten** jmdn., etw. (A) (aufmerksam, genau): Ich habe das Bild (aufmerksam, genau) betrachtet. Nur **betrachten**: die politische Lage betrachten, eine Frage von allen Seiten betrachten. **besichtigen** etw. (A): Er besichtigte die neuen Werkbänke. Bei unserem Aufenthalt in der Stadt besichtigten wir die Sehenswürdigkeiten (eine Ausstellung, ein Museum, eine neue Poliklinik).

1. **geschehen** — 2. **passieren** происходить, случаться  
Was ist geschehen (passiert)? Dieses Unglück geschah (passierte) an der Straßenkreuzung.

#### REKTION

**stören** jmdn. (A) bei etw. (D): Störe mich bei der Arbeit nicht.  
**überfallen** jmdn., etw. (A): 1941 überfielen die Faschisten unser Land.  
**sterben** a) **an** (D): An welcher Krankheit ist er gestorben?  
b) **sterben vor** (D): Ich bin müde und sterbe vor Hunger.  
c) **sterben für** (A): Er ist für seine Heimat gestorben.  
**passieren** (D): Was ist dir passiert?  
**begeistert sein von** (D): Alle waren von seinem Spiel begeistert.  
**schuld sein an** (D): Du bist an allem schuld.  
**retten** a) jmdn. (A) **vor** (D): Wir haben sie vor der Gefahr gerettet.  
b) **retten aus** (D): Er hat das Kind aus dem Feuer gerettet.  
**stolz sein auf** jmdn., etw. (A): Wir sind auf unsere Helden stolz.

#### WORTBILDUNG

Suffixe der Adjektive „-ig“ und „-lich“

-ig: mutig, salzig; -lich: kindlich, freundlich

#### TEXT B. AUSDRÜCKE DER FREUDE UND DER VERWUNDERUNG

*Herr Liebmann:* Guten Tag, Kollege Bösing! Ich habe Sie eine Ewigkeit nicht gesehen! Sie sehen blendend aus!

*Herr Bösing:* Kein Wunder, ich bin gerade aus dem Urlaub gekommen.

*Hr. L.:* Tatsächlich?

*Hr. B.:* Ich habe mich sehr gut erholt, und wie geht es Ihnen, Kollege Liebmann?

*Hr. L.:* Na, es geht, bin aber urlaubsreif!

*Hr. B.:* Wann werden Sie Urlaub machen?

*Hr. L.:* Das weiß ich noch nicht. Vielleicht im August.

*Hr. B.:* Und wohin soll's diesmal gehen?

*Hr. L.:* Wir überlegen noch. Meine Frau möchte gern an die Ostsee, aber ich würde lieber ins Gebirge fahren. Dort hat man meist mehr Ruhe.

*Hr. B.:* Ich bin ganz Ihrer Ansicht. Ich war diesmal in Ilmenau. Das war ein herrlicher Urlaub! Ich würde Ihnen auch den Thüringer Wald empfehlen! Ich habe übrigens eine Wanderkarte von Ilmenau und Umgebung und Prospekte. Soll ich das alles mal mitbringen?

*Hr. L.:* Ja, gern! Wir wählen uns dann das Reiseziel. Sie wissen, man kann den Urlaub gut planen, und man freut sich im voraus auf diese Zeit.

*Hr. B.:* Vorfreude ist überhaupt die schönste Freude — so sagt man doch. Bis morgen, Kollege Liebmann!

*Hr. L.:* Frohes Schaffen, Kollege Bösing!

#### I. Phonetische Übungen

##### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache:

Kanu [ˈka:nu] od. [kaˈnu]

2. Lesen Sie jeden Satz der ersten zwei Absätze des Textes vor. Achten Sie auf die Staccatoführung der Atmung und Artikulation.

3. Lesen Sie folgende Wörter vor. Sprechen Sie die Konsonanten gespannt und gedehnt aus:

die Küchenbaracke, der Fahnenmast, die Bootsfahrer, der Ohnmachtsanfall, der Kanufahrer, die Nichtschwimmer

4. Lesen Sie vor. Achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge bei der Artikulation der fettgedruckten Laute:

das **Gewitter**, die **Sonne**, **zupacken**, die **Küchenbaracke**, der **Fahnenmast**, die **Kanugruppe**, die **Gulaschkanone**, das **Bootsunglück**.

5. Lesen Sie vor. Beachten Sie die Mundraumerweiterung bei der Artikulation der unbetonten Silben:

nach einem Gewitter; alle hatten gearbeitet; sie waren satt; es war allerhand da; sie kamen anmarschiert; einen Ohnmachtsanfall markieren; ich habe das geahnt; die Lagermannschaft

6. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den Rhythmus: in der Küchenbaracke; die Lagermannschaft; er wollte ungestört sein; es gab viel Arbeit für ihn; ich darf sie nicht enttäuschen, ein Ohnmachtsanfall; es gab viel zu erzählen; jetzt verraten sie sich

7. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie den erweiterten Vorlauf. Das erste betonte Wort ist fettgedruckt. Sprechen Sie den Vorlauf melodisch richtig aus:

Es gab sehr viel **Arbeit** für ihn. Das hatte er ihnen **versprochen**. Alle setzten sich in einem großen Kreis um die **Buchen**. Aber dann sah er einige **Gesichter**. Wir sind nämlich **umgekippt**. Warum sollen wir **schwindeln**?

8. Lesen Sie folgende Sätze vor. Betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck. Vermeiden Sie große melodische Intervalle:

Ich **sterbe** vor Hunger! Ist euch **nichts** passiert? Warum sollen wir **schwindeln**? **Davon** weiß ich aber nichts! Wie konnte es **soweit** kommen?

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie folgenden Dialog im Tempo der Umgangssprache vor:

— Ist euch nichts passiert, als ihr dort übernachtet habt?

— Ihr könnt alles erfahren. Wir sind nämlich umgekippt. Und Frank hat mich aus dem Fluß geholt. Mich und das Kanu. Doch davon weiß ich nichts. Ich war nämlich bewußtlos.

2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze gebunden aus.

3. Lesen Sie folgende Sätze vor. Betonen Sie eines der fettgedruckten Wörter. Beschreiben Sie eine Situation, in der die jeweilige Betonung gerechtfertigt ist.

Die **Küchenbaracke** war **ingerichtet**. **Jetzt** konnte die **Lagermannschaft** ausruhen. Aber es **mußte wahr** sein.

4. Merken Sie sich die Satzbetonungen und Pausen in den ersten fünf Absätzen des Textes A. Analysieren Sie die Zusammenhänge der Sätze in jedem Absatz.

5. Berichten Sie vor Ihren Studienfreunden über einen Skiausflug, den Sie einmal gemacht haben (machen wollen). Sprechen Sie erlebnisbetont und frei.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Setzen Sie die entsprechenden Adjektivendungen ein:

### *Ferientage*

Zuckend- Flammen werfen rot- Glanz über jung- Gesichter. Langsam kommt die dunkl- Nacht, und vom still- Meer landein zieht ein flüchtig- Wind. Da hocken ums Feuer ein paar jugendlich-, die beginnen ihre groß- Sommerferien an der See. Sorglos, denn wie hinter fern- Bergen schon liegen die letzt- Schultage, und die erst- des neu- Jahres schlafen noch tief und fest in den Büchern. Die jugendlich- singen ein lustig- Lied, erzählen sich und dem sanft- Wind, was am nächst- Tag geschehen mußte:

Die Sonne soll scheinen! Denn manche jugendlich- möchten viel schwimmen und im warm- Sand liegen. Ander- wollen wandern. Und spielen? Natürlich auch spielen, Feder-, Volley- und Wasserball.

Der schweigsam- Michael dagegen will zeichnen und malen. Diese prächtig- Farben! Dieses Licht! Besonders in Christinas dunkl- Haar! Aufmerksam sieht er das hübsch- Mädchen an.

Natürlich sind nicht immer nur warm- und sonnig- Tage; einer beginnt schon am früh- Morgen regnerisch trübe. Bei regnerisch- Wetter liegt das weit- Meer glatt ausgespannt ohne Horizont. Fast leer ist der breit- Strand. Solches trüb- Wetter ist gut zum Ausruhen, Schlafen oder auch Erzählen. Im fahl- Licht des Eingangs spielen manche in ihren bequem- Zelten Schach. Gewiß, es bleiben nicht alle jugendlich- in den Zelten, denn nicht alle fürchten den leicht- Nebel und den nieselnd- Regen. Sie schwimmen in die ruhig- See hinein, gehen am sandig- Strand umher oder durchstreifen den nahegeleg- Wald ... .

2. Schreiben Sie aus dem Text (Üb. 1) alle Wörter zum Thema „Sommerferien“ heraus.

3. Lesen Sie den Text „Ferientage“ noch einmal, und geben Sie dessen Inhalt wieder, gebrauchen Sie dabei möglichst viele Adjektive.

4. Übersetzen Sie die angegebenen Wortgruppen ins Deutsche, verwenden Sie sie in Situationsbeschreibungen zu folgenden Themen:

**Eine Reise:** мой знакомый, большой чемодан, в большой спешке, огромный вокзал, нужный перрон, многие путешественники, второй вагон, удобное купе, хорошая литература для чтения в пути, интересный собеседник, с большим интересом, Черное море, много интересного, далекое путешествие.

**Sport:** этот интересный вид спорта, многие молодые люди, с большим увлечением, хорошая команда, новый член команды, два лучших спортсмена, эта интересная игра, сильный противник, большой спортивный зал.

**Winterferien:** мой лучший друг, ожидаемые каникулы, Большой театр, хорошие певцы, интересный вечер, два новых фильма, большое впечатление, дальняя прогулка на лыжах, хороший каток, морозная погода, много интересных книг, первый день.

**Sommerferien:** мои знакомые, небольшая деревня, глубокая река, чистая вода, прекрасный пляж, в хорошую погоду, в дождливую погоду, такие дальние прогулки, две больших палатки, эта интересная книга, первые дни, хорошие воспоминания, с большим удовольствием.

**Ein Ausflug:** два лучших друга, свободный день, хорошая погода, свежий воздух, яркое солнце, такая красивая дорога, хороший лес, чистое озеро, тенистое дерево, свежая колбаса, черный хлеб, хороший отдых, со свежими силами.

**Besuch in einer Poliklinik:** новая поликлиника, сильный насморк, сильный кашель, сильные головные боли, высокая температура, этот опытный врач, много больных, холодная, дождливая погода, хорошее лекарство, общая слабость.

**Im Warenhaus:** современный универсальный магазин, много хороших товаров, большой выбор модных шляп, эта серая шляпа, пожилая

покупательница, хорошее обслуживание, вежливая и внимательная продавщица, хорошее настроение.

5. Setzen Sie die entsprechenden Adjektivendungen ein:

#### *Die eigenwillig- Angara*

Eine alt- Legende berichtet, wie die blauäugig- Angara vor ihrem Vater — dem mächtig- grauhaarig- Baikal — floh. Er hielt sie in unergründlich- Tiefen gefangen, und die jung- Angara sehnte sich nach der Freiheit. Eine vorbeifliegend- Möwe, die ans Ufer des „herrlich- Meeres“ kam, erzählte ihr vom frei- Jenissei, der vom Sonnenland her dem eiskalt- Meer zufließt.

Im Morgengrauen küßte die Angara ihre neu- Freundin, die weiß- Möwe, mit einer rauschend- Welle und schickte sie zum mächtig- Jenissei. Bei Sonnenuntergang überbrachte ihr ein leicht- Westwind den freundlich- Gruß des Recken. So geschah es wieder und wieder. Der Vater aber versprach seine schön- Tochter dem reich- Irkut. In einer dunkl-, sternenlos- Nacht, als der blau- Mond sich hinter den Wolken verbarg, befreite sich die eigenwillig- Angara aus der Gefangenschaft und eilte zum Jenissei. Der erbost- Baikal warf ihr groß- Felsen hinterher. Einer von ihnen, die Klippe Schaman, blieb für alle Zeiten an der Stelle liegen, wo die Flüchtig- das Weite gesucht hatte. Die Möwe unterrichtete die Angara aus der Luft von jeder neu- Gefahr, und die Angara zog ihre gewunden- Bahn in die dicht- Taiga hinaus, hemmte bald ihren schnell- Lauf und strömte dann wieder breit dahin.

6. Lesen und übersetzen Sie folgende Attributsätze, erklären Sie die Deklination der Relativpronomen:

1. Ich fragte eine Lehrerin nach Herrn Schulze. Es war aber keine Lehrerin, sondern eine Mutter, die ihren Sohn zur Schule brachte. 2. Nach den sieben Jahren Schule, die hinter mir lagen, hatte ich zum ersten Male einen Mann als Klassenlehrer. 3. Vater fingerte eine Zigarette aus der Schachtel, knüllte die Packung zusammen, warf sie in den Papierkorb, der an seinem Schreibtisch stand. 4. Inge dachte öfters an das hübsche Häuschen, in dem sie früher gewohnt hatte. 5. Peter kletterte über den Zaun und stand auf dem Hof, der durch kahle Mauern von drei Seiten eingefaßt wurde. 6. Nach den Ferien traf man schon auf dem Weg zur Schule Kumpel, denen man alles erzählte, und die erzählten auch, jeder wollte die Ferienzeit loswerden. 7. Sie wurde in das Klassenzimmer geschoben, auf das sie neugierig gewesen war. 8. Der Lehrer blieb einmal vor meiner Bank stehen. Ich sah auf seinen grauen, etwas altmodischen Anzug, der tadellos saß, auf die etwas breite Krawatte, die nicht mehr der neuesten Schlipsmode entsprach, und in sein dunkles wettergebräuntes Gesicht. 9. Er führte mich in das erste Stockwerk und in den Flügel, den damals mein Freund bewohnte.

7. Erschließen Sie die Bedeutung folgender Wörter nach dem Muster.

M u s t e r: ein Bücherschrank (Bücher aufbewahren) — Ein Bücherschrank ist ein Schrank, in dem Bücher aufbewahrt werden.

1. Ein Kleiderschrank (Kleider hängen). 2. Ein Wintermantel (im Winter tragen). 3. Ein Fieberthermometer (Fieber messen). 4. Ein Löschblatt (Tinte löschen). 5. Eine Kaffeetasse (Kaffee trinken). 6. Ein Sonnenschirm (gegen die Sonne schützen). 7. Ein Tennisplatz (Tennis spielen). 8. Eine Kleiderbürste (Kleidung bürsten). 9. Ein Krankenwagen (Kranke transportieren). 10. Ein Reisekoffer (reisen).

8. Ergänzen Sie die Sätze durch das Relativpronomen:

1. Leningrad ist eine Stadt, ... durch ihre Schönheit berühmt ist und ... Museen viel besucht werden. 2. Odessa und Sewastopol sind Häfen, ... am Schwarzen Meer liegen und in ... Häfen viele Schiffe ankern. 3. Leipzig ist eine Handelsstadt, in ... jährlich Messen stattfinden und ... Buchhandel weltbekannt ist. 4. Die Sächsische Schweiz ist ein Gebiet, ... durch seine Schönheit berühmt ist. 5. Die Künstlerin, ... Werke viel bewundert werden, hat ein neues Werk geschaffen. 6. Die Verwandten, bei ... ich früher wohnte, sind jetzt umgezogen. 7. Der Zug, mit ... ich gefahren bin, hatte eine Stunde Verspätung. 8. Die zwei jungen Männer, mit ... ich gesprochen habe, sind meine Studienfreunde. 9. Nach Feierabend holte er Erika an dem Fotogeschäft ab, in ... Labor sie arbeitete. 10. In der Versammlung wurde der Student gelobt, ... Noten immer gut sind. 11. Der FDJler, ... schweren Auftrag Robert erfüllt hat, gehört zur zentralen FDJ-Leitung. 12. Endlich machte er uns mit seiner Frau bekannt, ... Bild wir schon früher gesehen hatten.

9. Bilden Sie Sätze, indem Sie die angegebenen Wörter und Wortgruppen in Attributsätze umwandeln:

1. Die Leipziger Karl-Marx-Universität (im Jahre 1409 gründen) feierte 1984 ihr 575jähriges Bestehen. 2. Wir sprachen mit einer jungen Wissenschaftlerin (ihre interessanten Artikel, lesen). 3. Das Lehrbuch (auf dem Tisch liegen) gehört einem unserer Studienfreunde. 4. Den Studienfreunden (seine neue Wohnung zeigen) hat sie gut gefallen. 5. Sie nahm das Studium (wegen Krankheit unterbrechen) wieder auf. 6. Das Dorf (seine Ferien verbringen) liegt weit von Moskau. 7. Ich sprach über das Hochschulwesen mit einem Bekannten (sein Sohn studiert an der Universität). 8. Die Delegation besichtigte das Laboratorium (mein Bekannter, arbeiten). 9. Alle Eltern (ihre Kinder fuhren ins Pionierlager) mußten sich im Saal versammeln.

10. Leiten Sie von den angeführten Substantiven Adjektive auf a) „-ig“ und b) „-lich“ ab. Gebrauchen Sie die gebildeten Adjektive in Sätzen:

a) der Hunger, der Durst, die Geduld, der Sand, der Schmutz, die Sonne, der Schatten, die Kraft, die Macht, der Fleiß;

b) das Herz, das Kind, der Vater, der Mann, der Monat, die Stunde

11. Erschließen Sie die Bedeutung folgender Wörter von der Wortbildung ausgehend:

der Fahnenmast, das Gewitter, begrenzen, die Lagermannschaft, der Ferienhunger, ungestört, das Morgengrauen, das Geländespiel, lärmern, der Bootsfahrer, begrüßen

12. Lesen Sie folgende Sätze, schreiben Sie die Wörter mit einem kurzen Vokal vor „ß“ und „ss“ heraus:

1. Er saß am Strand und genoß den herrlichen Tag. 2. Laß ihn dir beim Studium helfen! 3. Frank ist ein fleißiger Student, er interessiert sich für verschiedene Wissenszweige. 4. Was hast du heute morgen gegessen? — Ich habe noch nichts gegessen. Ich habe nur eine Tasse Kaffee getrunken. 5. Unweit dieses Dorfes floß ein großer Fluß, 6. Weißt du, warum er uns nicht begrüßt hat? 7. Ihr wißt doch, das es heute sehr heiß draußen ist? 8. Wann eßt ihr gewöhnlich Mittag? — Um zwei Uhr. 9. Miß dir bitte die Temperatur! 10. Warum hast du deine Heimatstadt verlassen? 11. Lassen Sie ihn die Geschichte bis zu Ende erzählen. 12. Dann gingen sie zur Straßenbahnhaltestelle. 13. In diesem Gebiet gibt es viele große Flüsse.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen Sie folgenden Text über die Erholungsmöglichkeiten in der DDR, und beantworten Sie kurz die anschließenden Fragen:

#### *Täglich 550 000 Urlauber betreut*

Mehr als zwei Millionen DDR-Bürger verlebten im Sommer 1985 erholungsreiche Tage in den Urlaubseinrichtungen der Gewerkschaften. In vier Durchgängen betreuten im Juli und August die Mitarbeiter des Feriendienstes des FDGB (gegründet im Jahre 1947) und der Betriebe täglich mehr als 550 000 Urlauber. Es werden ausgezeichnete Erholungsmöglichkeiten geschaffen. 1985 waren in der DDR 690 FDGB-Heime. Insgesamt wurden in den vergangenen 14 Jahren (1971 bis 1985) 79 Heime mit mehr als 26 000 Betten übergeben.

So wurde zum Beispiel Anfang 1985 in Schwerin das neue Erholungsheim „Fritz Reuter“ übergeben. Am Strand des zweitgrößten Binnensees der DDR (Schweriner See) gelegen, bietet es jährlich rund 20 000 Urlaubern aus dem In- und Ausland vielseitige Möglichkeiten der Entspannung. Das Heim verfügt über 753 Betten. Für Familien mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. In jeder Etage befinden sich Klubräume. Zum Besuch laden auch Sportsäle, Schwimm- und Planschbecken, eine Bibliothek mit 3500 Bänden, ein Märchenzimmer für Mädchen und Jungen sowie ein Café und eine Eismilchbar ein. Für einen Platz in einem der FDGB-Heime bezahlt der Urlauber weniger als 30 Prozent der tatsächlichen Kosten.

1. Wann wurde der Feriendienst des FDGB gegründet? 2. Wie viele FDGB-Heime wurden von 1971 bis 1985 übergeben? 3. Wie viele Urlauber können sich jährlich im Erholungsheim „Fritz Reuter“ erholen? 4. Über wie viele Bände verfügt die Bibliothek dieses Erholungsheims?

2. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde weitere Fragen zum Text (Üb. 1), prüfen Sie die Richtigkeit ihrer Antworten.

3. Sagen Sie kurz, was Sie aus dem Text „Täglich 550 000 Urlauber betreut“, über die Erholungsmöglichkeiten in der DDR erfahren haben.

4. Lesen und übersetzen Sie folgende Sätze, beachten Sie den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

a) **besichtigen — betrachten — ansehen.** 1. Der Fahrer betrachtete das schwächliche Kerlchen, das den Lenker umgeklammert hielt, als hinge sein Leben davon ab. Er dachte an die eigenen Anfänge auf dem Traktor. 2. Wollte der Berlin-Besucher alle wertvollen Schätze der Welt- und Nationalkultur auf der Museumsinsel besichtigen, müßte er einen 200 Kilometer langen Weg zurücklegen. 3. Heinz, der nicht sehr gerade neben seinem Platz stand, erwiderte nichts, sah sie alles andere als freundlich an. 4. Als ich mich beim Meister beschwert hatte, sah er mich an, ganz langsam, von oben bis unten. 5. Im Spiegel der Flurgarderobe betrachtet er seinen Bart. Soll er sich rasieren? Ach was! Das hat Zeit. Die Stoppeln passen zum alten grauen Trainingsanzug. 6. In Berlin gibt es zahlreiche Sehenswürdigkeiten. Besichtigt werden können unter anderem das Sowjetische Ehrenmal in Treptow, die Gedenkstätte der Sozialisten in Friedrichsfelde, der Palast der Republik sowie das Pergamon-Museum, das Naturkunde-Museum und das Märkische Museum.

b) **geschehen — passieren — los sein.** 1. Das kam mir komisch vor, das war mir noch nie passiert. Ich lachte. Martin sah mich verwundert an: „Lach nicht so blöd!“ 2. Zwanzig Minuten später hören sie an der Tür Lärm. „Sieh doch mal nach, was da los ist“, sagt seine Frau. „Was soll los sein?“ meint er mit vollem Mund, denn sie sind gerade beim Mittagessen, und dabei möchte er auf keinen Fall gestört werden. „Die neuen Mieter ziehen ein.“ 3. Später erfuhren wir, daß er nicht mehr am Leben war, es war vor einigen Jahren geschehen. 4. „Wie konntest du das geschehen lassen?“ fragte sie ihn wütend.

5. Lesen Sie die Sätze (Üb. 4) noch einmal schnell, und geben Sie deren Inhalt wieder.

6. Bilden Sie einige Sätze, die den Unterschied im Gebrauch von „betrachten — besichtigen — ansehen“ und „passieren — geschehen — los sein“ veranschaulichen.

7. Üben Sie zu zweit: a) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze wiederholen:

1. Die Jungen verstanden, Brigadier Schmidt würde von ihrem Plan nicht allzu begeistert sein. 2. Anna stammelte verlegen: „Entschuldigen Sie, daß ich Sie so spät noch störe...“ 3. Der schlottrige Anzug störte sie nicht, sie war sogar stolz auf ihn, und sie war stolz auf ihre schwarzen, rauhen Hände. 4. „Hör endlich auf mit deinen Dummheiten!“ zischte Frank ihm zu. Er aber hörte nicht auf. 5. Frau Ackermann wurde nervös, sie meinte, daß ihrem Kind etwas passiert wäre. 6. Karl wollte nicht verstehen, daß an diesem Unglück er selbst schuld war. 7. Sie starb im Alter von 86 Jahren an Altersschwäche. 8. Er rettete einen achtjährigen Jungen vor dem Tod des Ertrinkens.

b) Lesen Sie folgende Sätze vor, und stellen Sie Fragen an Ihren Studienfreund, und lassen Sie ihn diese Fragen nach dem Muster beantworten:

**Muster:** Wir sind auf die Erfolge unserer Wissenschaft stolz.  
Und Sie? — Wir sind darauf auch stolz.

1. Ich bin auf unseren gemeinsamen Bekannten stolz. Und du? 2. Ihm ist dabei nichts passiert. Und Ihnen? 3. Er konnte sich vor der drohenden Gefahr retten. Und Sie? 4. Jener Arzt hat mehreren Kranken das Leben gerettet. Und dieser? 5. Wir waren vom Spiel dieses Geigers begeistert. Und ihr? 6. Er hat mich mehrmals bei der Arbeit gestört. Und dich? 7. Ich verstehe, daß ich an diesem Unglück selbst schuld bin. Und du? 8. Manchmal werde ich von meinen Freunden unerwartet überfallen. Und ihr?

8. Lesen Sie folgende Sätze vor, und geben Sie den Inhalt der Sätze kurz wieder:

1. Das Trommeln auf dem Zelt hatte aufgehört. So jäh, wie der Regen gekommen war, ließ er nach. Draußen wurde es wieder hell. 2. Im Lager meldete sich Ingrid für den Frühdienst in der Küche, denn sie konnte gut kochen. 3. Als die Sonne untergegangen war, kehrte er in die Baracke der Maurer zurück. 4. Irene dachte an Frank, Ingenieur wollte er werden. Da mußte er tüchtig 'ran im neuen Schuljahr. 5. Die Stadt lag hinter ihnen. Unendlich spannte sich der tintenblaue Himmel. Nur ein Stern gab ihm Licht, einsam, weit. Zu beiden Seiten der Chaussee wuchsen schwarze Baumschatten aus dem blauen Dunkel. 6. Da erinnerte er sich an Monika. Beim ersten Gedanken an sie quälten ihn Zweifel und Vorwürfe, ob er richtig gehandelt hatte. 7. Alle saßen schon im Klassenraum. Fräulein Trapp erschien, grüßte lächelnd: „Bitte setzen“. 8. Sie waren müde von ihrem Arbeitstag und vom Möbelrücken und satt und müde von dem fetten, derben Abendessen. 9. Vorsichtig beugte ich mich über das Balkongeländer und bekam Angst. Ich wurde das Gefühl nicht los, und mein Vater hatte gemerkt, daß es mir beim Runtergucken nicht ganz wohl war.

9. Lesen und übersetzen Sie die Sätze, beachten Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Wörter:

a) **recht**. 1. Daß ich damit schon recht hatte, zeigte sich am nächsten Tage, allerdings auf überraschende Art und Weise. 2. Aber ich fühlte keinen rechten Zorn. Warum auch? Prügeleien haben mir nie recht gelegen. 3. Paul hatte auch zu Hause in einer Art Abstellkammer gehaust, und es war ihm recht gewesen. Wenn er nur ein Bett besaß und einen Tisch, an dem er zeichnen konnte, war ihm alles recht. 4. Die Straße kennst du, nicht wahr? Er wohnt auf der rechten Straßenseite im Haus 11.

b) **erscheinen**. 1. Mittags, beim Geldempfang, war Agronom Hübner im Genossenschaftsbüro erschienen. Er brachte einen Sonderauftrag für die Schichttraktoristen. 2. Die Zeitung „Neues Deutschland“, Organ des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands, erscheint sechsmal in der Woche in Berlin. 3. An diesem Tag arbeitete Marie zum ersten Mal in der Armaturschlosserei. Die stählernen Aufbauten in der Halle schimmerten lindgrün und grau, ein vielverzweigtes

Netz von Rohrleitungen überspann die Wände, und dies alles, umspült von hundertstimmigem Lärm, erschien ihr unüberschaubar und funktionslos.

10. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch der Sätze (Üb. 9) möglich ist.

11. Lesen Sie folgende Texte vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde zuerst die Merkmale der Umgangssprache nennen und dann den Inhalt der Texte wiedergeben (jedoch nicht im Stil der Umgangssprache und ohne direkte Rede zu verwenden).

1. Da erscheint Brigitte „Tag, Paps! Ich hab'nen Mordshunger, sage ich dir. Was gibt's denn heute?“ Vater respektiert zwar ihren großen Appetit, möchte jedoch zuerst wissen, was die Schule macht.

2. Sie liefen eine Weile schweigend und verdrossen nebeneinander, und plötzlich blieb Kurt stehen und sagte, wieder versöhnt und unbefangen? „Hör schon auf übelzunehmen, Mensch!“

3. Von der Badestelle drang Lärm, bald mußten die Pioniere zum Mittagessen erscheinen. „Ob es reichen wird?“ fragte Karin den Küchenmeister. „Natürlich“. erwiderte er, „bei der Affenhitze bleibt sogar was übrig. Da hat man bloß Durst.“

4. Da bemerkte Ede Erika, sie hatte eine neue kurze Frisur. „Siehst gut aus. Wirklich. Kolossal verändert. Die Zöpfe haben mich schon immer gestört.“ „Pinsell!“ dachte sie. „Was gehen den meine Haare an.“

5. Da tauchte ein blonder Kopf am Fenster auf. „Das ist doch...? Ja, Fräulein Müller!“ Simon rannte in der Unterhose zum Fenster. „Ist was passiert, Fräulein Müller?“ — „Guten Tag, Herr Brinkmann, ich muß Sie sprechen.“ — „Augenblick. Komme sofort.“ Simon war es unheimlich.

6. Die Tür geht auf, und Jan steckt seinen Kopf durch. „Du, Vati? Wenn ich vom Konsum zurück bin, könnte ich doch...“ — „Geh jetzt, Jan, stör uns nicht.“ — „Aber ich wollte nur...“ — „Raus!“ Jan verschwindet.

12. Nennen Sie freie Wortgruppen mit den Substantiven „das Lager, das Zelt, der Plan, die Gruppe, der Lärm, der Fluß, der Fehler, die Ferien“, bilden Sie damit Sätze.

13. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen aus dem Russischen ins Deutsche, und bilden Sie mit diesen Wortgruppen Sätze:

осматривать интересный музей, прилежный ученик, восхищенные слушатели, умирать от опасной болезни, важная проблема, этот новый пионерский лагерь, ужасный шум, переночевать в ближайшей деревне, гордиться большими успехами своего сына, несмотря на плохую погоду, большая тень, эти молодые люди, никакая серьезная ошибка

14. Lesen Sie folgende kurze Texte vor, lassen Sie Ihre Studienfreunde die Sätze wörtlich wiederholen.

1. Der Brigadier wußte nichts von unserem Plan, es sollte eine Überraschung werden. Wir waren überzeugt: Er wird von unserem Plan nicht allzu begeistert sein.

2. Auf dem Fluß zog ein weißer Ausflugsdampfer vorbei. Tina hörte die Blaskapelle spielen. Das Mädchen winkte, und die Leute auf dem Schiff winkten zurück.

3. Jan setzte sich auf eine Bank neben einen älteren Mann. Jan sah, daß der Mann die Kinder beobachtete, aber seine Augen verrieten nichts. Dann holte er aus der Jackentasche eine Zigarettenschachtel.

4. Ich machte eine Pause. Franz sagte: „Ja, Tom, ich glaub', du hast etwas recht. Natürlich habe ich schuld.“ — „Von deiner persönlichen Schuld habe ich nicht geredet“, sagte ich. — „Aber ich“, sagte Franz, „wenn ich Schuldige suche, dann fang ich immer erst bei mir an.“

5. Erich zeigte dem Fahrlehrer den Brief und sein Zeugnis. Der Fahrlehrer schüttelte ungeduldig den Kopf. „Da fehlt das Wichtigste. Habe ich dir doch geschrieben. So geht es nicht, Sportfreund. Die Unterlagen brauchen wir. Komm morgen wieder. Einverständnis der Schule vorlegen. Und die Zustimmung vom Rat des Kreises. Du bringst am besten deinen Vater mit. Oder die Mutter.“

15. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortgruppen ins Deutsche, gebrauchen Sie sie in Situationsbeschreibungen.

1. яркое солнце, на берегу реки, садиться в тень, начинается гроза;  
2. проводить время в лагере отдыха и труда, жить в палатке, переночевать, большая группа; 3. захотеть есть, появляться, быть сытым, быть правым; 4. глупая ошибка, мучить, быть виноватым, мешать;  
5. прилежный, гордиться, важная проблема, восхищенный

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Hören Sie sich den Text A vom Tonband an. Beantworten Sie dann die untenangegebenen Fragen mit einem Wort oder einer Wortgruppe:

a) Wie viele Zelte waren im Zeltlager? b) Worüber dachte der Lagerleiter Alfred nach? c) Wie viele Bootsfahrer kehrten ins Lager zurück? d) Wer erzählte vom Bootsunglück? e) Wen kritisierte Alfred? f) Was wurde an diesem Abend beschlossen?

2. Lesen Sie den Text. A. Weisen Sie mit Textstellen nach, daß . . .

— es vor kurzem Gewitter gab;  
— der Lagerleiter über den Plan des Geländespieles nachdachte;  
— die sieben Bootsfahrer mächtigen Hunger hatten;  
— Irene verstand, daß der Überfall auf ihr Zelt vom Lagerleiter organisiert worden war;  
— Purzel beinahe ertrunken wäre;  
— ein Lagergesetz beschlossen wurde.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes A möglichst kurz wieder.

4. Lesen Sie den Text A noch einmal, sprechen Sie zu den Themen:

a) Im Zeltlager vor der Ankunft der Bootsfahrer. b) Zwei Erlebnisse der Kanugruppe. c) Ankunft der Kanugruppe im Lager. d) Der Ärger des Lagerleiters. e) Das Lagergesetz.

5. Sprechen Sie zum Thema: „Purzel erzählt, wie sie von Frank gerettet wurde.“ Was meinen Sie, wie würde Frank über denselben Vorfall erzählen?

6. Erzählen Sie, was Sie aus diesem Text über den Leiter der Kanugruppe Frank erfahren haben.

7. Lernen Sie den Text B mit Hilfe der Tonbandaufnahme, und inszenieren Sie ihn.

8. Stellen Sie Dialoge zum Thema „Die bevorstehenden Ferien“ zusammen, verwenden Sie dabei Ausdrücke der Freude und der Verwunderung.

9. Üben Sie zu zweit: Tauschen Sie mit Ihrem Studienfreund Erfahrungen darüber aus, wie man am besten die Sommerferien verbringen kann.

10. Lesen Sie folgenden Text, und schreiben Sie alle Wörter zum Thema „Sommerurlaub“ heraus:

#### *Am Schwarzen Meer*

In Sotschi wohnten wir im Hotel „Kamelia“. Das Hotel war ganz neu, als wären wir die ersten Gäste. Wir hatten ein sehr schönes großes Zweibettzimmer mit Flur und Bad. Das Hotel stand mit der Giebelseite zum Meer hin, und jedes Zimmer hatte einen großen Balkon. So konnten wir das Schwarze Meer sehen und hören. Wenn die Wellen an den Strand schlugen, klang es wie die ewigen Stoßseufzer des Meeres...

Der Strand vom Hotel „Kamelia“ war sehr weitläufig, aber auch sehr schmal. Auf der einen Seite wurde er von einem Bahndamm begrenzt, auf der anderen Seite vom Meer. Wir gingen täglich hinunter zum Strand und badeten. Doch in letzter Zeit schlug das Wetter um, und das Meer hatte hohen Wellengang. Wir nutzten die Zeit für Ausflüge auf dem schmalen Landstreifen zwischen dem Kaukasus und dem Schwarzen Meer. Mit dem Bus fahren wir zum Rizza-See und dann nach Pizunda. Das Ufer des Rizza-Sees war mit seinem phantastischen Hintergrund der kaukasischen Bergwelt von Touristen überlaufen. Am See standen Kioske, Reiseandenken wurden verkauft. Ein Bus kam, ein anderer fuhr los. Mit einem Motorboot rasten wir am Ufer des Sees entlang und genossen ein bißchen den Kaukasus. Alles war wie ein Rausch, viel zu kurz und viel zu bevölkert. Ein Rummelplatz vor einer herrlichen und gigantischen Bergwelt.

In Pizunda war das Meer richtig himmelblau; man sah bis auf den Grund. Eine alte Kirche war da und ein umzäunter riesiger Kiefernwald galt als Naturschutzgebiet. Dieses Gebiet, von keinem Menschen betreten, wirkte wie ein Urwald. Direkt am Meer standen Hotel-Hochhäuser, alle ganz neu und sehr großzügig in moderner Bauweise errichtet...

(Nach „Abschied von Maria“ von J. Knappe)

11. Geben Sie den Inhalt des Textes „Am Schwarzen Meer“ wieder, nehmen Sie dabei auch Stellung zu den im Text beschriebenen Eindrücken vom Rizza-See und von Pizunda.

12. Sprechen Sie darüber, wie Sie Erholung in einem Ferienheim finden, verteidigen Sie Ihren Standpunkt vor Ihren Studienfreunden.

13. Lesen Sie folgenden Text, und stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen dazu, schätzen Sie die Antworten Ihrer Studienfreunde ein.

Sie fahren im offenen Wagen auf einer schmalen Chaussee durch das sommerliche Land. Himmel und Wolken und die vorüberziehenden Pappeln spiegeln sich im Glas der Windschutzscheibe. Irene sitzt am Steuer. Der Fahrwind zaust ihr Haar. Martin hat es sich bequem gemacht; er drückt seinen Kopf in die Polster der Rückenlehne, dicht neben Irenes Schulter. Mit tragem Wohlbehagen studiert er eine zusammengefaltete Landkarte. „Nächste Kreuzung links ab.“ Irene findet das unvernünftig. „Aber Martin . . .“ — „Das wird eine Fahrt nach meinem Programm“, sagt er. Irene lacht leise. Sie ist begeistert. Martin berührt mit der Karte sanft ihre Wange: „Urlaub auf Nebenwegen. Wir kreuzen ein bißchen durchs Land. Halten an, wo's am schönsten ist, füttern die Schwäne und Wasserhühner und schlafen in alten Dorfkneipen. Bis wir in unsere Ferienvilla auf Rügen kommen...“

14. Ergänzen Sie den Text (Üb. 13), sprechen Sie darüber, wie Irene und Martin ihren Urlaub verlebt haben; nehmen Sie Stellung zu den Situationsbeschreibungen Ihrer Studienfreunde.

15. Äußern Sie Ihre Meinung darüber, wie Sie solche Erholungsmöglichkeit finden.

16. Erzählen Sie über einen interessanten Ausflug ins Grüne am Wochenende.

17. Inszenieren Sie ein Gespräch über das Wochenende (zwei Studienfreunde haben am Wochenende einen Ausflug gemacht, einer hat die Zeit in der Stadt verbracht).

18. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Hunger ist der beste Koch“ paßt.

19. Schreiben Sie einen Aufsatz über Ihre Sommerferien nach folgender Gliederung:

1. Reisevorbereitungen; 2. Fahrt; 3. Erholung; 4. Erlebnisse; 5. Rückkehr.

## LEKTION 15

**Text A:** Mal nachdenken!

**Text B:** Ein offizielles Telefongespräch

**Grammatik:** 1. Reale Konditionalsätze; 2. Infinitivgruppe „um ... zu“

**Wortbildung:** Wortfamilien „-wahl-“, „-rat.“

**Silbentrennung:** Silbentrennung von einfachen und zusammengesetzten Wörtern

**Phonetik:** Der Rhythmus in erweiterten Syntagmen

## TEXT A. MAL NACHDENKEN!

Der Schlüssel, ein altmodisch verschnörkelter Drücker \*, liegt unter der Fußmatte. Beim Schließen muß sie die Tür ein wenig anheben, ein einfacher Trick, und schon steht sie im engen dunklen Korridor. „Oma“, ruft sie.

Aber es ist klar, der Schlüssel hat unter der Matte gelegen, die Großmutter ist nicht zu Hause. Eine Weile lauscht sie in die Stille der kleinen Wohnung. Dann knipst sie das Licht an. Auf der Flurgarderobe liegt ein Zettel: „Marlenchen, komm rein. Bin bald zurück. Oma.“

Marlene Grundmann muß lächeln. Woher wußte die Oma, daß sie heute kommen wird. Haben alle alten Frauen diesen sechsten Sinn? Oder nur Großmütter für ihre Enkelinnen?

Marlene legt den Zettel zurück. Was sie nicht weiß: Der Zettel hat schon gestern hier gelegen und vorgestern und vor drei Tagen, genauso wie der Schlüssel unter der Fußmatte. Großmütter haben keinen sechsten Sinn, Großmütter sind immer in Erwartung.

Marlene greift nach dem Kamm, der auf der Flurgarderobe liegt, und kämmt das vom Wind zerzauste Haar. Ein blasses Gesicht schaut ihr aus dem Spiegel entgegen. Das also bin ich, denkt sie und geht ins Zimmer. Indem sie sich im großen Ledersessel niederläßt, fällt ihr von neuem der Auftrag der Klassenlehrerin ein: sie hatte Marlene geraten, Bertram Sturms Verhalten in der nächsten FDJ-Versammlung zu besprechen. Marlene wird nachdenklich. Was will der Sturm eigentlich?

Die Frage paßt zu ihr. Marlene Grundmann ist ein Mädchen, das von dem Tage an, da sie zum erstenmal mit geputzter Feder „meine Mama“ in ein sorgfältig gehütetes Heft schrieb, die Schule als eine selbstverständliche Pflicht auffaßte. Sie hat nie mehr getan, als verlangt worden ist, unauffällig, bescheiden, scheinbar ohne jeden Ehrgeiz. Aber gerade die unauffällige Art hat sie von Klassenstufe zu Klassenstufe in den Vordergrund des Kollektivs geschoben. So kam zu der Verantwortung für sich selbst die Verantwortung für alle.\* Sie wurde in die Pionierleitung gewählt, und zum erstenmal klappte einigermaßen die Arbeit ihrer Gruppe. Bald darauf kam die Zeit, da der Kampf gegen die Fünf zu einer Sache der Schülerehre wurde, und sie organisierte Lernkollektive. Manchmal, wenn sie sich daran erinnert, muß sie über die Losung lächeln, die sie damals aufgegriffen und eigenhändig an die Wandzeitung gebracht hat: Pythagoras war einsam — wir rechnen heut' gemeinsam! Sie hat das ohne Augenzwinkern getan, so wie sie sich heute voller Ernst die Frage stellt: Was will der Sturm eigentlich? Sie weiß, daß sie sich um diese Frage nicht herumdrücken \* kann. Sie will es auch gar nicht. Sie ist FDJ-Sekretär.

Ja, was wollte der Sturm eigentlich, als er diese Nummer in der Klasse abzog \*? Sie geht jetzt elf Jahre zur Schule. Da hat sie Faulenzer erlebt und Streber, Wichtigtuer und Duckmäuser, Einzelgänger und Cliquenführer. Wenn solche Gefährten neben ihr in der Bank saßen, hat sie sich über sie weniger geärgert als vielmehr gewundert, daß man so sein kann. Über den Sturm aber ärgert sie sich. Sie kann ihn nicht einordnen. Sie weiß, daß er weder ein Faulpelz noch ein Angeber ist. Damals, als sie im Vorbereitungs-jahr auf die erweiterte Oberschule steckten, riß er eine Gruppe von



Kleinmütigen, die sich um ihn scharten, mit durchs Klassenziel \*. Und wenn sie sich an den letzten Kartoffeleinsatz denkt! Es war ein frostiger Herbst. Der Eisregen ließ ihre Finger erstarren, daß sie kaum die schweren Kiepen halten konnten, und abends mußten sie ins kalte Quartier zurückkehren. Die Mädchen, verheult und entnervt, packten am dritten Abend ihre Koffer, es war ihnen egal, nur weg von hier, wenn es sein muß, zu Fuß. Marlene selbst war den Tränen nahe, weil sie die Mädchen nicht halten konnte. Und da erlebte sie, was der Sturm für einen warmen Wind machen \* kann: „Mädchen, wartet doch wenigstens morgen früh den Bus ab.“ Am nächsten Morgen, als die Mädchen noch schliefen und dabei natürlich den Bus verschliefen, jagte er die Jungen hinaus in die kalte Dunkelheit, um Feuerholz zu besorgen. Egal woher, und wenn ihr dem LPG-Vorsitzenden das Hoftor aushängt, wir brauchen was, woran sich die Mädchen auf dem Feld die Hände wärmen können. Und dann rückten sie zusammen, er und Marlene, dem Bürgermeister auf die Bude, und am Abend hatten alle Mädchen, verteilt auf die Gehöfte \*, ein neues Unterkommen in einer warmen Bauernstube. Und jetzt bereitet er allen Sorgen mit seiner wachsenden Aufsässigkeit!

(Nach „Schülerliebe“ von G. Karau)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

ein altmodisch verschnörkelter Drücker — ключ от английского замка, украшенный старомодным витиеватым орнаментом

So kam zu der Verantwortung für sich selbst die Verantwortung für alle.— Так к ответственности за себя добавилась ответственность за всех.

sich um etw. (A) herumdrücken — увливать от чего-л. (неприятного) eine Nummer abziehen — организовать показуху; эд.: отколоть номер er riß . . . mit durchs Klassenziel — он увлек за собой . . . и помог справиться с программными требованиями einen warmen Wind machen — эд.: поднять шум verteilt auf die Gehöfte — распределение по (дворам)

#### WORTGEBRAUCH

1. **das Ziel** — 2. **der Zweck** цель, смысл

1. **das Ziel** (bezeichnet den Endpunkt, auf den das Streben gerichtet ist): Das Ziel unserer Reise war Heringsdorf an der Ostsee. Jetzt bin ich meinem Ziel etwas näher gekommen.

2. **der Zweck** (bezeichnet das, wozu oder warum etwas gemacht wird): Der Zweck unserer Reise war Erholung. Wozu machst du es? Es hat doch keinen Zweck!

1. **fähig** — 2. **begabt** способный, одаренный

1. **fähig**: ein fähiger junger Mann; Sie ist nicht fähig, ein Wort zu sprechen. Er ist zu großen Leistungen fähig.

2. **begabt**: ein begabter junger Mann; er ist vielseitig (künstlerisch) begabt.

1. **einfallen** — 2. **sich erinnern** вспоминать

1. **einfallen**: Ihm fällt nichts Vernünftiges ein. Der Name fällt mir im Augenblick nicht ein. Es wird mir gleich wieder einfallen.

2. **sich erinnern**: Ich kann mich an ihn (den Vorfall) noch gut erinnern. Wenn ich mich recht erinnere, war es im Sommer.

#### REAKTION

**wählen** a) etw. (A) für etw., jmdn. (A); einen Stoff für ein Kleid ~, ein Geschenk für ein Mädchen ~.

b) jmdn. (A) zu (D) wählen: Er hat ihn sich zum Freund gewählt. Wir haben ihn zu unserem Sekretär (als Sekretär) gewählt.

c) jmdn. (A) in (A) wählen: Wir haben ihn ins Komsomolbüro gewählt. **(sich) erinnern an (A)**: Ich kann mich an seine neue Adresse nicht erinnern. Erinnere ihn an sein Versprechen!

**sich wundern über (A)**: Ich wundere mich über ihn.

**streben nach (D)**: Er hat sein Leben lang nach Selbständigkeit gestrebt; nach Ruhm, nach Glück ~.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Wortfamilie „-wahl-“

wählen	die Wahl	das Wahlrecht	wählerisch
auswählen	die Auswahl	das Wahlsystem	wahllos
	der Wähler	der Wahlzettel	
	die Wählerin		

##### 2. Wortfamilie „-rat-“

raten	der Rat	ratlos
abraten	der Ratgeber	
beraten	die Ratgeberin	
	das Rathaus	

#### TEXT B. EIN OFFIZIELLES TELEFONGESPRÄCH

*Sekretärin*: Hier die Sekretärin von Herrn Professor Seidel.

*Dr. Keller*: Guten Tag! Hier Dr. Keller. Könnte ich bitte Herrn Professor Seidel sprechen?

S.: Privat oder dienstlich, Herr Dr. Keller?

*Dr. K.*: Dienstlich.

S.: Tut mir leid, Herr Professor ist im Augenblick zu einer Beratung. Darf ich Sie bitten, später noch einmal anzurufen, aber nicht vor 15 Uhr, oder kann ich etwas ausrichten?

*Dr. K.*: Danke, ich melde mich heute noch einmal.

S.: Gut, ich werde es Herrn Professor ausrichten.

*Dr. K.*: Recht vielen Dank. Auf Wiederhören!

\* \* \*

*Dr. K.*: Hier Dr. Keller. Ist Herr Professor Seidel schon da?

S.: Aber gewiß, Herr Dr. Keller! Herr Professor erwartet schon Ihren Anruf. Einen Moment bitte, ich verbinde.

## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Pythagoras [py'ta : goras], Clique [ 'kli : kə], Quartier [kvar'ti : r]

2. Lesen Sie die ersten fünf Absätze des Textes A schnell vor. Beachten Sie die Staccatoführung der Atmung und Artikulation.

3. Geben Sie den Inhalt der ersten fünf Absätze wieder. Beachten Sie dabei die gespannte und gedehnte Aussprache der Konsonanten und die Indifferenzlage der Stimme.

4. Lesen Sie den sechsten Absatz des Textes vor. Achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge.

5. Lesen Sie folgende Wörter und Wortgruppen sehr langsam vor. Beachten Sie die Mundraumerweiterung:

in einem Korridor, eine Weile, auf der Flurgarderobe, vor drei Tagen, in Erwartung, das zerzauste Haar, auffassen, scheinbar bescheiden, eine unauffällige Art, einigermaßen

6. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den Rhythmus: unter der Fußmatte, auf der Flurgarderobe, bin bald zurück, in Erwartung sein, in einem Ledersessel, eine Klassenstufe, in der Pionierleitung sein, ein FDJ-Sekretär

7. Bilden Sie mit folgenden Stichwörtern Sätze. Achten Sie auf den Rhythmus:

1. der Schlüssel, die Fußmatte, die Großmutter, zu Hause; 2. die Flurgarderobe, finden, der Zettel; 3. das Mädchen, der Ledersessel, sich ausruhen

8. Beschreiben Sie, was Marlene macht, als sie zur Großmutter kommt. Sprechen Sie in Akzentgruppen.

9. Lesen Sie folgende Sätze mit erweitertem Vorlauf vor. Beachten Sie die Melodie des Vorlaufs:

Dabei muß sie die Tür ein wenig anheben. Und schon steht sie im Korridor. Dann knipst sie das Licht an. Bald sitzt sie in dem großen Ledersessel.

10. Lesen Sie vor. Beachten Sie den Charakter des Tonanstieges vor der Pause:

Eine Weile lauscht sie, knipst dann das Licht an und geht in das Zimmer. Sie hat es unauffällig, bescheiden, scheinbar ohne jeden Ehrgeiz getan.

11. Lesen Sie folgende Sätze vor. Betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck. Beachten Sie das melodische Intervall:

Es ist doch **klar**, daß die Großmutter nicht zu Hause ist! Haben denn **alle** alten Frauen diesen sechsten Sinn? Was **will** er eigentlich? Mädchen, wartet doch wenigstens morgen früh den **Bus** ab!

12. Suchen Sie 10 Sätze im Text A, die erweiterte Syntagmen enthalten. Lesen Sie diese Sätze vor. Machen Sie keine Pausen innerhalb der Syntagmen. Achten Sie auf den Rhythmus.

### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze gebunden aus.

2. Lockern Sie die zweite Hälfte des Textes A syntaktisch auf, damit sie die Form einer mündlichen Mitteilung annimmt. Sprechen Sie den Text als eine freie Mitteilung auf Tonband.

3. Äußern Sie vor Ihren Studienfreunden Ihren Standpunkt zur Frage „Die Leistungen unserer Gruppe im Unterricht“. Überlegen Sie sich vorher, welche Wirkung Ihre Mitteilung haben soll. Welche Mittel sind dafür geeignet?

### II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie die realen Konditionalsätze, bestimmen Sie die Wortfolge:

1. Wenn während der Winterferien das Wetter schön ist, kann man sich gut erholen. 2. Wenn du jetzt hungrig bist, können wir in die Mensa gehen. 3. Bist du mit deinem Aufsatz fertig, rufe mich an! 4. Kommt Ralf heute zu unserer Versammlung, dann wählen wir ihn zum Gruppenleiter. 5. Wenn wir freie Zeit haben, besuchen wir gern Theater und Kino. 6. Du solltest es offen sagen, wenn du den Stoff nicht verstanden hast. 7. Wohnst du dieser Versammlung bei, so schlage ich deine Kandidatur vor. 8. Kann er es selbst nicht schaffen, dann soll er seine Studienfreunde um Hilfe bitten. 9. Du mußt dich schämen, so viele Stunden versäumt zu haben, wenn du keinen triftigen Grund dazu hattest. 10. Bekomme ich eine Fahrkarte, so fahre ich schon mit dem nächsten Zug. 11. Wenn es dunkel wird, gehen wir ins nächste Dorf und übernachten dort. 12. Wenn es Ihnen gelingt, Leipzig zu besuchen, besichtigen Sie auch die Deutsche Bücherei. 13. Wenn er endlich erscheint, dann sage ich ihm alles offen ins Gesicht. 14. Fehlt er wieder ohne triftigen Grund in der Versammlung, dann erhält er einen Verweis.

2. Ergänzen Sie folgende reale Konditionalsätze:

1. Wenn wir endlich Sommerferien haben, . . . 2. Meldet sie sich zu Wort, . . . 3. Hat Bernd recht, so . . . 4. Hast du einen Fehler gemacht, dann. . . 5. Wenn du uns verrätst, dann. . . 6. Wenn wir ins Lager kommen, . . . 7. Passiert ihr etwas dabei, . . . 8. Arbeitet ihr tüchtig, so. . . 9. Wenn Gewitter ausbrechen wird, dann. . . 10. Wenn ich erfahre, daß du daran schuld warst, so. . . 11. Stört er uns wieder, dann. . . 12. Haben wir die Möglichkeit, dort auch Boot zu fahren, dann. . . 13. Wenn du damit nicht aufhörst, . . . 14. Wirst du auch weiter in der Sonne sitzen, so. . . 15. Wenn Sie beschließen werden, einen Ausflug zu machen, dann . . .

3. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche:

1. Если ты повнимательней изучишь этот план, то ты поймешь, что он нам подходит. 2. Если у меня будет возможность, то летом я поеду в

лагерь. 3. Если вы (2 л. мн. ч.) считаете этот вопрос очень важным, то мы можем обсудить его на следующем совещании. 4. Если начнется гроза, мы можем переночевать в этой деревне. 5. Будет хорошо, если мы сумеем купить билеты на этот поезд. 6. Если ты хочешь поехать отдыхать на Балтийское море, мы можем поехать вместе. 7. Если у нас будет два часа свободного времени, мы можем сдать наш багаж в камеру хранения и осмотреть город. 8. Если у них есть палатка, мы могли бы в конце недели поехать за город и ночевать на берегу реки. 9. Если нам удастся достать лодку, мы сможем покататься на лодке. 10. Если Петр был прав, ты должен извиниться перед ним. 11. Я буду очень огорчен, если с тобой произойдет что-нибудь неприятное. 12. Если вы (2 л. мн. ч.) будете так долго сидеть на солнце, у вас будет болеть голова. 13. Если в этот день будет очень жарко, мы можем посидеть в тени деревьев. 14. Если нам понравится эта река, мы разобьем на берегу палатки и проведем там несколько дней. 15. Если вы выйдете на этой остановке, то вы сможете дойти туда пешком: это довольно близко.

4. Verbinden Sie die Sätze mit „um . . . zu“.

**M u s t e r:** Ich fahre ins Ferienheim. Ich will mich erholen.  
Ich fahre ins Ferienheim, um mich zu erholen.

1. Die Jugendlichen gehen zum Fluß. Sie wollen baden. 2. Sie nahmen ein Zelt mit. Sie wollten darin übernachten. 3. Die Reisenden kamen in diese Stadt. Sie wollten die Stadt besichtigen. 4. Maria nimmt sich Urlaub. Sie will ans Schwarze Meer fahren. 5. Er setzte sich in den Schatten. Er wollte dort ruhig ein Buch lesen. 6. Er spricht nicht laut. Er will seinen Vater nicht bei der Arbeit stören. 7. Ihr müßt tüchtig arbeiten. Ihr wollt die Arbeit rechtzeitig beenden. 8. Ich ging ans Telefon. Ich wollte meinen Freund anrufen. 9. Anja lernte die neuen Vokabeln gut. Sie wollte sie behalten. 10. Sie gehen in die Siedlung. Sie werden dort übernachten. 11. Auch Robert erschien. Er wollte an dieser Arbeit teilnehmen.

5. Gebrauchen Sie in Ihren Antworten die Infinitivkonstruktion mit „um. . . zu“.

**M u s t e r:** Wozu bist du zu deinem Freund gekommen? (sprechen, dieser Vorfall) — Ich bin zu meinem Freund gekommen, um mit ihm über diesen Vorfall zu sprechen.

1. Wozu sind Sie hierher gekommen? (die Sehenswürdigkeiten, besichtigen) 2. Wozu sollst du zu ihnen kommen? (ein wichtiges Problem, besprechen) 3. Wozu brauchst du dieses Buch? (das Seminar, sich vorbereiten) 4. Wozu arbeiten die Wissenschaftler jetzt so viel an diesem Problem? (es, bald lösen) 5. Wozu ist dein älterer Bruder zum Bahnhof gefahren? (sein Freund, abholen) 6. Wozu fährst du aufs Land? (sich erholen) 7. Wozu geht ihr in diese Gaststätte? (Mittag essen) 8. Wozu ist sie zur Kasse gegangen? (der Schein, wechseln) 9. Wozu hast du in der Versammlung die Hand gehoben? (sich zu Wort melden) 10. Wozu hat dich unser Bekannter angerufen? (ins Theater, einladen) 11. Wozu betrachtest du die Tafeln mit den Ankunfts- und Abfahrtszeiten? (die Ankunftszeit,

erfahren) 12. Wozu hast du deinen Aufsatz noch einmal durchgesehen? (Fehler, entdecken)

6. Bilden Sie einige Sätze mit den Wörtern der Wortfamilie „-wahl-“.

7. Definieren Sie die Begriffe „die Auswahlleitf“, „die Auswahlmannschaft“.

8. Beschreiben Sie eine Situation, die den Gebrauch von „das Wahlfach“ und „wahllos“ veranschaulicht.

9. Übersetzen Sie die Wörter der Wortfamilie „-rat“ ins Russische, zeigen Sie an einigen Beispielen den Gebrauch dieser Wörter.

10. Definieren Sie die Begriffe „der Berater“, „die Beratung“ und „die Beratungsstelle“.

11. Trennen Sie die zusammengesetzten Wörter:

Bahnhof, Fahrkarte, gleichgültig, Ankunftszeit, rechtzeitig, sich herumdrücken, Medizinstudent, Oberschule, selbstverständlich, Telefonnummer, hinaus, Taschengeld, vorüber, Klassenlehrerin

12. Erklären Sie die Silbentrennung der folgenden Wörter. Formulieren Sie die Regel:

— ge-le-sen, sei-de-ne Klei-der, be-la-de-ne Wa-gen, an-ru-fen, un-genü-gend, Me-di-zin, auf-hö-ren;

— näm-lich, Was-ser, Wet-ter, Grup-pe, über-fal-len, Schat-ten, ver-schwin-den, ken-nen, mel-den;

— kämp-fen, Emp-findung, Ge-sand-te, Knos-pe, Kat-ze, sin-gen, Zuk-ker, pak-ken, schüt-zen, schimp-fen;

— Stra-ße, la-chen, wa-schen, ko-sten, sie rei-sten, Fü-ße, spre-chen, be-gei-ster-n, er-wa-chen

13. Trennen Sie die Wörter:

Zettel, Gesellschaft, leisten, streben, wundern, Leitung, löschen, sorgen, trocken, überlegen, abstimmen, Temperatur, vorbei, kämpfen, Garderobe, Leistung, sicher, überwinden, kosten, empfinden, unterstützen, entwickeln, Ausbeutung, Gesellschaftswissenschaft, wecken, aufwachen, Ordnung, heißen, sprechen, verlangen, flüstern, Weltmeister

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie folgende kurze Texte, beachten Sie den Gebrauch des aktiven Wortschatzes:

1. Der WBDJ — Weltbund der Demokratischen Jugend — ist die umfassendste internationale Jugendorganisation. Sein Ziel besteht in der Erweiterung und Stärkung der Aktionseinheit der Jugend im Kampf für Frieden, nationale Unabhängigkeit, Demokratie und Fortschritt, gegen Imperialismus und für die Verteidigung ihrer Rechte und sozialökonomischen Interessen. Dem WBDJ, gegründet am 10. November 1945 in London, gehören gegenwärtig etwa 250 Mitgliedsorganisationen aus mehr als 100 Ländern an. Sie vertreten über 100 Millionen Jugendliche unterschiedlicher politischer und weltanschaulicher Überzeugungen. Das höch-

ste Organ des Weltbundes ist die Generalversammlung, die alle vier Jahre zusammentritt. Die FDJ wurde am 21. August 1948 in den WBDJ aufgenommen. Sie ist auch in dessen Exekutivkomitee und Büro vertreten.

2. „Wir wollen ab heute zusammengehören als freie Jugend Deutschlands“, beschlossen Jugendliche in Plauen schon im Februar 1946. Am 26. Februar 1946 traten die Mitglieder des Zentralen Jugendausschusses in Berlin zusammen und beantragten bei der Sowjetischen Militärverwaltung in Deutschland die Zulassung einer einheitlichen, demokratischen Jugendorganisation mit dem Namen „Freie Deutsche Jugend“. Gleiche Anträge stellten sie an die amerikanische, die englische und die französische Militärverwaltung. Die Geburtsurkunde der FDJ wurde am 7. März 1946 zunächst nur von der sowjetischen Militäradministration ausgestellt. Nach drei Monaten gab es schon 240 000 FDJler. Sie machten die aufgehende Sonne und den blauen Himmel zu ihrem Zeichen. Sie traten heraus aus dem Schatten, und nach einem Jahr waren sie schon 454 000.

2. Beantworten Sie die Fragen zu den Texten der Übung 1:

1. Wann wurde der WBDJ gegründet? 2. Wieviel Mitgliedsorganisationen gehören gegenwärtig dem WBDJ an? 3. Wann wurde die FDJ in den WBDJ aufgenommen? 4. Wann wurde die FDJ gegründet? 5. Wieviel Mitglieder hatte die FDJ 1947?

3. Lesen und übersetzen Sie die Sätze, erklären Sie den Gebrauch der fettgedruckten Wörter:

**das Ziel — der Zweck.** 1. Die Ziele des BITEJ (Internationales Büro für Jugendtourismus und -austausch) bestehen in der Förderung des internationalen Tourismus im Geiste des Friedens, der Freundschaft und der internationalen Solidarität. 2. Der SIVSAJ — Internationaler Freiwilligendienst für Solidarität und Freundschaft der Jugend — ging aus dem Sonderbüro des WBDJ hervor, das zum Zweck der Koordinierung der freiwilligen Arbeit 1966 geschaffen wurde. 3. Die außerschulischen Einrichtungen gehen in ihrer Tätigkeit von dem im Programm der SED fixierten Ziel des Bildungswesens aus, allseitig entwickelte Persönlichkeiten zu erziehen, die ihre Fähigkeiten und Begabungen zum Wohle der sozialistischen Gesellschaft entfalten. 4. Zweck dieser Übung muß sein, festzustellen, welche Kenntnisse unsere Schüler in diesem Fach besitzen.

4. Zeigen Sie an einigen Beispielen den Unterschied im Gebrauch von: „der Zweck — das Ziel“.

5. Lesen Sie die Sätze schnell vor, und beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Sätze möglich ist; beachten Sie den Gebrauch von: „einfallen — sich erinnern“.

1. „Natürlich habe ich es versprochen“, sagt Jan zögernd. Mit solchen Schwierigkeiten hat er wirklich nicht gerechnet. „Ist doch freiwillig“, murmelt er dann. Etwas anderes fällt ihm leider nicht ein. 2. Dann beginnt sie zu sprechen. Das alles sagt sie mehr zu sich selbst, wobei sie oft über ihre Augen fährt, als müsse sie sich erinnern. 3. Mir fiel ein, daß ich

unserem Lehrer versprochen hatte, die Sache mit unserem Produktionseinsatz zu regeln. Seit meinem Besuch bei ihm waren schon mehrere Wochen vergangen, es war an der Zeit, etwas zu unternehmen. 4. „Ich bin froh, Sie wiederzusehen“, sagte Martin zu seinem Besucher. „Wir waren schon mal beim Du. . .“ Sie standen sich gegenüber und hatten sich an vieles zu erinnern. 5. Brigitte erinnerte sich daran, daß die Großmutter noch immer nicht erschienen war, trotz fester telefonischer Zusage am Tag zuvor.

6. Bilden Sie einige Sätze mit den Wörtern „fähig — begabt“, „das Holz — der Baum“, „damals — dann“.

7. Üben Sie zu zweit: a) Lesen Sie folgende Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze übersetzen, beachten Sie die Rektion der fettgedruckten Verben; b) Machen Sie eine Rückübersetzung: Ihr Studienfreund sagt die Sätze auf russisch, und Sie übersetzen diese Sätze ins Deutsche:

a) **kämpfen.** 1. Traktorist Ostwald wollte keine Zeit verlieren, er kämpfte um die Normerfüllung. 2. Einige Minuten später liegt Maria auf dem Sofa, sie kämpft mit heftigen Schmerzen. 3. Dann wurde das Lied der Thälmannbrigade gesungen, die in Spanien gegen die Faschisten gekämpft hatte. 4. „Wir haben Martin gekannt und wollen für die Sache kämpfen, für die er sein Leben hingegeben hat“, sagte einer der Jugendlichen. 5. „Wir kämpfen um den Titel ‚Brigade der sozialistischen Arbeit‘, sagte Franz stolz mit seiner leisen, singenden Stimme, „wir sind eine gute Brigade.“

b) **sich wundern.** 1. Eine Viertelstunde später lagen die Jungen im Gras und wunderten sich darüber, daß alles so schnell überstanden war. 2. Der Postbote überreicht Brigitte ein Telegramm für ihren Vater. Sie wundert sich darüber. Der Vater wundert sich noch mehr, als sie ihm das Kuvert überreicht.

c) **wählen.** 1. Es wurde beschlossen, am Abend die FDJ-Leitung der künftigen neunten Klasse zu wählen. 2. Hans wählte eine neue Nummer, sprach rasch, knapp, lachte, machte einen Witz, legte auf, dann rief er den nächsten an. 3. Im Kaufhaus wählten die jungen Eheleute einen Kleiderstoff. Der Stoff war sehr schön und kostete nur 22,50 M. 4. Jan ist zuverlässig und pünktlich, wir haben ihn zum Gruppensekretär gewählt. 5. Die Kameraden wählten ihn in den Vorstand der Sportgemeinschaft. 6. Zum ersten Präsidenten der DDR wurde der berühmte deutsche Revolutionär Wilhelm Pieck gewählt.

8. Lesen und übersetzen Sie folgende Sätze, beachten Sie die Rektion des Verbs „streben“:

1. Die DDR sowie andere sozialistische Länder streben nach friedlicher Zusammenarbeit. Im Interesse der Friedenssicherung führt die DDR-Regierung den politischen Dialog mit allen Kräften, die sich in ihrer Politik von Vernunft und Realismus leiten lassen. 2. Die Jugend der DDR strebt danach, in Vorbereitung der 750-Jahr-Feier Berlins, das Zentrale Jugendobjekt „FDJ-Initiative Berlin“ weiterzuführen und auf solche

Weise einen bedeutsamen Beitrag zur weiteren Ausgestaltung der Hauptstadt der DDR zu leisten.

9. Sprechen Sie kurz zu den Information, die in den Sätzen der Übung 8 enthalten sind, gebrauchen Sie dabei das Verb „streben“.

10. Sagen Sie, wonach man streben kann, und führen Sie einige Beispiele mit diesem Verb an.

11. Verwenden Sie die Verben „wählen“, „sich erinnern“, „streben“, „sich wundern“, „kämpfen“ in kurzen Situationsbeschreibungen, beachten Sie dabei die Rektion der Verben.

12. Bilden Sie mit folgenden Wörtern Wortgruppen, verwenden Sie sie in Sätzen:

der Auftrag, die Fähigkeit, die Gesellschaft, der Kampf, der Sekretär, der Zettel

13. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Sätze vor, stellen Sie Fragen an Ihre Studienfreunde, und lassen Sie sie diese Fragen nach dem Muster beantworten.

M u s t e r: Ich meine, daß es unsere Pflicht ist, uns um ihn zu kümmern. Und du, was meinst du? — Ich meine auch, daß es unsere Pflicht ist, uns um ihn zu kümmern.

1. Ich meine, daß er zu großen Leistungen fähig ist. Und was meinst du?  
2. Ich denke, daß er ein hohes Ziel vor sich hat. Und ihr, wie denkt ihr?  
3. Ich denke, daß sie nach etwas Hohem strebt. Und Sie, was meinen Sie?  
4. Wir erinnern uns an jene Tage sehr gut. Und ihr?  
5. Jutta rät mir, an diesem Ausflug teilzunehmen. Und Sie, was raten Sie?  
6. Ich finde, daß er ein begabter junger Mann ist. Und was meinst du?  
7. Ich meine, daß wir Peter zum Gruppensekretär wählen können. Und ihr, was meint ihr?  
8. Ich meine, daß wir sein Benehmen in der Versammlung besprechen müssen. Und Sie?  
9. Ich habe diesen Zettel schon gelesen. Und du?

14. Lesen Sie folgende Texte vor, und lassen Sie Ihre Studienfreunde zuerst kurz den Inhalt dieser Texte wiedergeben und dann Situationen beschreiben, in denen der Gebrauch dieser Texte möglich ist:

1. Am Nachmittag war ich zu nichts fähig. Ein paar Minuten spielte ich auf der Geige. Aber ich legte sie wieder aus der Hand, ich wollte die Hefte korrigieren, konnte es aber nicht machen. Es war zuviel Unruhe in mir.

2. Der Studienplatz ist mir sicher. Kann ich ihn jetzt überhaupt annehmen? Muß ich nicht Geld verdienen? Vater wirft mir vor, daß ich verantwortungslos handle. Ich fahre nicht zum Studium, ich bin hier, weil ich für Verantwortung bin.

3. Robert sagte: „Ich schlage vor, wir bestimmen einen, der für die Sicherheit verantwortlich ist. Dazu gehört die Aufsicht beim Baden und die Sicherheit in unserem Quartier. Ich meine, Klaus Holzmann könnte das machen.“

4. Frau Baumann mußte auf ihre leitende Stelle verzichten, sie sagte zu ihren Verwandten: „Wißt ihr, ein Kaufhallenleiter ist heute so etwas wie

ein VVB-Direktor, der Vergleich stammt von mir, aber er ist gar nicht so verkehrt, kurz und gut, er braucht Hochschulstudium oder wenigstens die Fachschule für Binnenhandel, und dazu bin ich zu alt.

5. Horst lud sie ins Café ein. Erika wollte auf diese Einladung nach jenem Vorfall verzichten, dann ging sie aber. Am Abend saßen sie dann im Café. Horst benahm sich zuvorkommend und höflich, und es wurde ein schöner Abend.

6. Der Meister war unzufrieden, er zeigte mir den Ausschuß und meinte: „Vielleicht erzählst du das auch deinem Lehrer. Die Arbeit nicht ordentlich erledigen, aber beschweren, typisch. In euren Rechten wißt ihr verdammt genau Bescheid, aber mit euren Pflichten nehmt ihr's nicht so genau.“

7. Frau Bodow war verantwortlich, uns bis zur Jugendweihe das nötige Rüstzeug zu geben oder, besser gesagt, zu organisieren, daß wir es bekamen. Man hatte noch früher eine Fahrt nach Weimar geplant, der Termin war herangekommen, aber es war nichts vorbereitet, und es gab keine Plätze mehr in der Jugendherberge.

15. Beschreiben Sie Situationen zu folgenden Themen:

1. Gesellschaftliche Arbeit. 2. Ein Auftrag. 3. Eine Erinnerung. 4. Eine Pflicht.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lesen Sie den Text A, weisen Sie mit Textstellen nach, ob folgende Behauptungen richtig sind:

1. Die Großmutter wußte, daß Marlene an diesem Tag zu ihr zu Besuch kommt. 2. Draußen war es an diesem Tag sehr still, es wehte kein Wind. 3. Die Klassenlehrerin hatte Marlene geraten, Sturms Verhalten in der FDJ-Versammlung zu besprechen. 4. Marlene strebte danach, in den Vordergrund des Kollektivs geschoben zu werden. 5. Marlene organisierte Lernkollektive, um gegen schlechte Zensuren zu kämpfen. 6. Marlene ging in die elfte Klasse. 7. Bertram Sturm war ein Faulpelz und Angeber.

2. Lesen Sie den Text A noch einmal, definieren Sie dann die Begriffe: „Faulenzer“, „Streber“, „Wichtigtuere“, „Duckmäuser“, „Einzelgänger“, „Cliquenführer“, „Angeber“.

3. Schreiben Sie zum Text A Stichworte. Geben Sie dann anhand dieser Stichworte den Inhalt des Textes wieder.

4. Sprechen Sie ausführlicher über Marlenes Besuch bei ihrer Großmutter, wobei Sie folgende Fragen beantworten:

1. Bei wem wohnt Marlene? 2. Wie oft kommt sie zu ihrer Großmutter zu Besuch? 3. Wie verhält sich zu diesen Besuchen die alte Frau? 4. Findet Marlene ihre Großmutter diesmal zu Hause vor? 5. Wann und woher kehrt die alte Frau zurück? 6. Worüber spricht Marlene mit ihrer Großmutter?

5. Was haben Sie aus dem Text über Marlenes Leistungen in der Schule, über ihr Verhalten, ihre gesellschaftlich nützliche Arbeit erfahren; charakterisieren Sie Marlene.

6. Sprechen Sie ausführlicher über Bertram Sturm nach folgender Gliederung:

1. Seine schulischen Leistungen. 2. Sein Benehmen beim Kartoffeleinsatz. 3. Das Verhalten der anderen Schüler zu ihm. 4. Sein Verhalten in der letzten Zeit. 5. Veränderung in seinem Verhalten.

7. Sprechen Sie darüber, was Marlene tat, damit Bertram Sturm sein Verhalten änderte; bemühen Sie sich, Ihre Studienfreunde von der Richtigkeit Ihrer Variante zu überzeugen. Sagen Sie, was Sie Marlene raten würden.

8. Führen Sie eine Aussprache darüber, ob es Marlene gelingen wird, Bertrams Verhalten zu ändern (Einige Studenten vertreten den Standpunkt, daß es Marlene gelingen wird; die anderen behaupten das Gegenteil).

9. Sprechen Sie über gegenseitige Hilfe in Ihrer Seminargruppe.

10. Ergänzen Sie folgenden Text, beantworten Sie dabei die untenangegebenen Fragen:

Im Dezember legte der Sekretär der Zentralen Schulgruppenleitung seine Funktion nieder. „Es geht nicht mehr. Ich muß mich jetzt voll auf mein Abitur konzentrieren. Ihr glaubt nicht, wie ich in Mathe durchhänge.“ Das war ein Grund, den man akzeptieren mußte. Wer sollte seine Stelle einnehmen? Es gab nur eine Meinung: „Magdalena Jahn natürlich, wer sonst?“ Sie gab nur ungern ihre Zustimmung. Mittlerweile wußte man, welch große Verantwortung man sich damit auflud, denn...?

Warum gab Magdalena nur ungern ihre Zustimmung? Wie übte Magdalena ihre Funktion aus? Was unternahm sie, um die FDJ-Arbeit in der Schule zu beleben? Wie verhielten sich die FDJler ihr gegenüber?

11. Schreiben Sie über Ihre gesellschaftlich nützliche Arbeit an der Hochschule nach folgender Gliederung:

1. Von wem wurden Sie beauftragt, diese Arbeit zu leisten? 2. Worin besteht Ihre Pflicht? 3. Was haben Sie schon getan, und was beabsichtigen Sie noch zu tun?

12. Lernen Sie den Text B mit Hilfe der Tonbandaufnahme auswendig, und inszenieren Sie ihn.

13. Inszenieren Sie einige Gespräche zu den Themen „Ein offizielles Telefongespräch“, „Eine offizielle Anmeldung“ und „Ein offizielles Gespräch“: Dr. Rodrian möchte den Sektionsdirektor Prof. Albert gern dienstlich sprechen:

a) Sein Telefongespräch mit der Sekretärin des Professors. b) Sein Telefongespräch mit dem Professor und eine offizielle Verabredung. c) Offi-

zielle Anmeldung beim Professor. d) Sein Gespräch mit dem Sektionsdirektor.

14. Beschreiben Sie eine Situation, auf die das Sprichwort „Kommt Zeit — kommt Rat“ paßt, nehmen Sie Stellung zu den Varianten Ihrer Studienfreunde.

15. Lesen Sie folgenden Text über die FDJ vor, und stellen Sie dann an Ihre Studienfreunde Fragen zu diesem Text.

Die FDJ (Freie Deutsche Jugend) ist die einheitliche sozialistische Massenorganisation der Jugend der DDR. Ihr gehören über 2,1 Millionen Mädchen und Jungen aus allen Klassen und Schichten des Volkes an. Rund 1,8 Millionen Schüler sind Mitglieder der Pionierorganisation „Ernst Thälmann“, der Kinderorganisation der FDJ.

Die am 7. März 1946 gegründete FDJ ist aus den antifaschistischen Jugendausschüssen hervorgegangen. Die FDJ hat die Aufgabe, alle Jugendlichen zu überzeugten Patrioten und proletarischen Internationalisten zu erziehen, die die entwickelte sozialistische Gesellschaft in der DDR mitgestalten. Als Interessenvertreterin der gesamten Jugend der DDR arbeitet die FDJ eng mit der SED, den Staatsorganen, den Leitungen der Betriebe und den anderen Massenorganisationen zusammen.

Die FDJ ist seit 1948 Mitglied des Weltbundes der Demokratischen Jugend (WBDJ) und seit 1950 Mitglied des Internationalen Studentenbundes (ISB). 1951 und 1973 war die DDR Gastgeber der Weltfestspiele der Jugend und Studenten.

16. Erzählen Sie den Text der Übung 15 nach.

17. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text ins Russische:

*Große Bereitschaft zum Mitmachen*

Die Jugend der DDR steht an der Seite der SED bei der Gestaltung der sozialistischen Gegenwart und der kommunistischen Zukunft in vorderster Front.

Als erstes Jugendobjekt der DDR gilt der Aufbau des zerstörten kleinen Ortes Adelsdorf, im März 1946, also wenige Wochen nach Gründung der FDJ, beschlossen. Ihm folgten inzwischen so legendäre Vorhaben wie die Talsperre des Friedens in Sosa, das Eisenhüttenkombinat Ost, das Kraftwerk Trattendorf, der Überseehafen Rostock.

Die FDJ-Grundorganisationen bekommen immer mehr Aufgaben, die der unmittelbaren Verwirklichung der Wirtschaftsstrategie der SED dienen. Die Zentralen Jugendobjekte sind die „FDJ-Initiative Berlin“, „Erdgastrassen“ in der Sowjetunion, die Intensivierung der Produktion hochveredelter Chemiefaserstoffe u. a. m.

Die zentralen Jugendobjekte zeichnet die Gemeinschaftsarbeit von Jugendlichen und erfahrenen Arbeitern aus, und das ist eine wichtige Voraussetzung für deren Gelingen.

Wenn man sich mit FDJlern, die an Jugendobjekten arbeiten, unterhält, dann hört man immer wieder, daß fast jeder in seiner täglichen Arbeit noch Reserven sieht, da geht es um Neuerervorschläge, um Materialeinsparungen.

Zum 750jährigen Bestehen von Berlin wurde das DDR-Komitee konstituiert. Dieses Jubiläum ist für die FDJ nicht nur ein festlicher, sondern auch ein sehr fordernder Anlaß. Die Jugend hat auch ein Stückchen der Geschichte dieser 750 Jahre mitgeschrieben. Aber wenn man das Werden der DDR verfolgt, dann beweisen die verschiedensten Perioden, daß die FDJ zu Berlin immer ein besonderes Verhältnis hatte, z. B. die Vorbereitung des Deutschlandtreffens 1950 oder ein Jahr später der III. Weltfestspiele. Schon damals entstanden mit einer großen Initiative der FDJ inmitten der Trümmer wichtige Bauten wie das Stadion der Weltjugend, die Werner-Seelenbinder-Halle, das Friesen-Stadion und der Pionierpark „Ernst Thälmann“. 1976 wurde dann die Neugestaltung der Hauptstadt in Form der „FDJ-Initiative Berlin“ das größte Jugendobjekt.

Beteiligt ist die FDJ überall. Aber ihre Hauptkraft richtet sie auf den beschleunigten Wohnungsbau in Berlin. Auch viele Rekonstruktionsvorhaben in Berlin sind Jugendobjekte. Man legt viel Wert auf selbständige Verantwortung: Jeder Bezirk hat ein eigenes Jugendobjekt — also 14 Baustellen, jede Kreisorganisation der Hauptstadt ebenfalls — das sind weitere zehn. In Berlin arbeiteten 1985 über 16 900 FDJler aus allen Bezirken und dazu kamen 15 000 Jugendliche aus der Hauptstadt. Als die „FDJ-Initiative Berlin“ 1976 begann, kamen zunächst nur 3800 Delegierte. Und mancher empfand diese Zahl damals schon als sehr viel. Inzwischen hat man viel unternommen, damit sich die Delegierten in Berlin wohl fühlen. Die „FDJ-Initiative Berlin“ geht 1985 in das neunte Jahr ihres Bestehens. Es ist bemerkenswert, daß es bei solch einem langjährigen Jugendobjekt keine Ermüdungserscheinungen gibt. Im Gegenteil, der Elan ist eigentlich von Jahr zu Jahr gestiegen. Dafür gibt es auch Gründe, denn sichtbare Ergebnisse stimulieren immer die Leistung. Jeder Bezirk hat seine Spur der Steine in der Hauptstadt hinterlassen. Mittlerweile probieren viele Jugendbrigaden in Berlin neue Baumethoden aus, um sie anschließend in ihren Heimatorten anzuwenden. Auch solch ein Erfahrungsaustausch erhöht die Bereitschaft zu guter Leistung. Hinzufügen muß man natürlich, daß in den vergangenen neun Jahren immer wieder neue Jugendliche nach Berlin kamen und mit ihnen Neugier und Aufgeschlossenheit.

18. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text, schätzen Sie ihre Antworten ein.

19. Geben Sie den Inhalt des Textes der Übung 17 wieder.

## LEKTION 16

**Text A:** Beim Löschen eines Brandes (Ein Einsatz)

**Text B:** Im Warenhaus. Ein offizielles Gespräch

**Grammatik:** 1. Zustandspassiv; 2. Finalsätze

**Worthildung:** Wortfamilien „-sorg-“ und „-sieg-“

**Phonetik:** Satzmelodie bei Entscheidungsfragen

## TEXT A. BEIM LOSCHEN EINES BRANDES

(Ein Einsatz)

Gegen Mitternacht kam Ede mit dem Moped ins Zeltlager zurück. Irene lief ihm entgegen. Sein Gesicht war verrußt, die Kunstlederjacke hatte faustgroße Löcher \*. „Edgar, wie siehst du aus!“

Er blickte sie an mit der überlegenen Miene eines Helden. „War allerhand los“, sagte er lässig.

„Erzähl doch.“

„Ein hartes Stück, die Löscharbeit im Dorf.\* Es ging um dreihundert Schafe. Vielleicht wäre ganz Riebast \* abgebrannt. Der Vorsitzende hat uns gratuliert.“

„Wo sind die anderen?“ fragte Irene besorgt.

Ede zeigte mit dem Daumen über die Schulter. „Werden gleich erscheinen. Gib mir was zu trinken. Ich sterbe vor Durst. Die Affenhitze \* dort. Und Qualm, du hast keine Ahnung.“

„Wie ist denn das Feuer entstanden?“

„Ein paar Bengel sollen geraucht haben.\* Tabakspfeife. Unter der Scheunenrampe hatten sie eine Höhle. Da ist es passiert. Mindestens fünfzigtausend Mark Schaden, sagen die Bauern.“

Indessen marschierten die Helfer dem Lager zu. Sie waren müde, durstig, zerschrammt. Aber der Sieg über das Feuer war auch ihr Sieg. Irene und Ede trugen gerade den Teekübel aus der Küche, als die Kolonne ins Lager kam. Irene gab Tee aus. Sie erfuhr, daß Frank ein Held gewesen war. Er war auf das gefährdete Schilfdach geklettert. Sein Hemd hatte er vom Leibe gerissen, um die Funken zu löschen.

Etwas später hockten sie im Mondschein an der Küchenbaracke und kauten trockenes Brot mit Wurst.

„Ich denke, wir helfen morgen in Riebast aufräumen“, sagte Kahlkopf.

„Die Bauern haben jetzt viel zu tun. Sie brauchen jede Hand.“

Der Vorschlag fand Zustimmung. Ihre eigene Tat spornte die Helfer an. Warum sollten sie nicht auch ein paar Tage bei der Ernte zugreifen. Sogleich wurde dieser Gedanke zum Beschluß. Irene ließ abstimmen. Protokollchef Purzel zählte die erhobenen Arme. „Vierundzwanzig!“ rief sie.

„Die ganze Gruppe ist dafür.“

Ein kleiner Irrtum unterlief ihr. Niemand bemerkte ihn. Vierundzwanzig waren sie bei der Wahl der Gruppenleitung gewesen. Ede hatte an der ersten Versammlung nicht teilgenommen. Jetzt aber wurde seine Stimme mitgezählt. Der Fehlende war Frank. Er lag auf dem Bauch im Zelt. Sein Rücken brannte.

Die draußen diskutierten den Plan der Gruppe. „Freiwilligenkolonne“ war das Stichwort. Einer sagte, sie müßten die erste Reihe sein \*, überall, wo es darauf ankäme. So, wie heute nacht. Das gefiel ihnen. Sie stritten, wie die Gruppe heißen sollte: „Erste Reihe“ oder „Freiwilligenkolonne“. „Feierabend“, sagte Alfred. „Die Sonne kommt bald hoch. Jetzt wird aber geschlafen! Wer noch was zu verpfästern hat, meldet sich bei Irene.“ Irene vertrat im Sanitätszelt die beurlaubte Medizinstudentin Marianne. Sie hatte Pflaster auf Hautschrammen geklebt und eine Schnittwunde verbunden. Als sie Peters Daumen verband, fragte er:

„Wie geht es Frank?“

„Frank? Was ist mit ihm?“

„Mahlzeit! \* Du bist mir eine Krankenschwester. Er hat den Rücken voller Brandflecke. Wird im Zelt liegen. Komm.“

Frank war fieberheiß. „Weg!“ sagte er zu Irene, die seinen Puls zählen wollte. Er schob sie beiseite. Sie stand wie vor den Kopf geschlagen. Dann ging sie. Peter lief ihr nach: „Irene, er weiß doch nicht, was er quatscht. Gib ihm ein Mittel gegen Fieber.“

Sie rührte ein Pulver an. „Das muß er trinken. Dann mißt du seine Temperatur.“ Peter eilte mit Glas und Thermometer hinüber. Nach einer Weile kam er zurück: „Achtunddreißigzwo. Nicht schlimm, was?“ Irene gab ihm Brandsalbe: „Vorsichtig auf dem Rücken verteilen. Mit dem Tupfer. Und hier, eine Schmerztablette, damit er schlafen kann.“

(Nach „Frank und Irene“ von K. Neumann)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

faustgroße Löcher — дыры размером с кулак

Ein hartes Stück, die Löscharbeit im Dorf.— Трудная эта работа, тушение пожара в деревне.

Riebst — название деревни

die Affenhitze (разг.) — зверская жара, пекло

Ein Paar Bengel sollen geraucht haben.— Говорят, несколько сорванцов курили.

Einer sagte, sie müßten die erste Reihe sein, überall, wo es darauf ankäme.— Один сказал, что они должны быть первыми там, где это требуется.

Mahlzeit! — эд.: ирон. Вот тебе и на!

#### WORTGEBRAUCH

1. **siegen** — 2. **besiegen** побеждать

1. **siegen**: In diesem Wettkampf hat ein junger Sportler gesiegt. Er hat über alle seine Gegner gesiegt.

2. **besiegen**: Er hat alle seine Gegner besiegt.

1. **vertreten** — 2. **ersetzen** заменять кого-л.

1. **vertreten**: Ich muß heute Kollegen Müller vertreten. Er vertritt unsere Interessen.

2. **ersetzen**: einen kranken Arbeiter, einen Spieler durch einen anderen; Er ersetzte ihm den Vater. Eine moderne Stahlkonstruktion ersetzt die alte Holzbrücke.

#### REKTION

**sorgen für** (A): Sie sorgt für ihre Kinder.

**siegen über** (A): Ich habe über diesen Sportler gesiegt.

**teilnehmen an** (D): Ich habe an dieser Konferenz teilgenommen.

**streiten über** (A): Worüber streitet ihr denn?

**nachlaufen** (D): Das Kind lief der Mutter nach.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Wortfamilie „-sieg-“

siegen	der Sieg	siegreich
besiegen	der Sieger	besiegt
	der Besieger	

##### 2. Wortfamilie „-sorg-“

(sich) sorgen	die Sorge	sorgenfrei — sorgenlos
	die Sorgfalt	sorgenschwer — sorgenvoll
	die Sorgfältigkeit	sorglos
		sorgfältig
		besorgt

#### TEXT B. IM WARENHAUS. EIN OFFIZIELLES GESPRÄCH

*Frau Häher*: Guten Tag!

*Verkäuferin*: Guten Tag! Sie wünschen, bitte? (Bitte sehr?)

*H.*: Ich möchte gern eine Strickjacke.

*V.*: Welche Größe soll es sein?

*H.*: Ich glaube g \*, 94.

*V.*: Welche Farbe hätten Sie denn gern?

*H.*: Am liebsten grün.

*V.*: Bitte, die Strickjacke hier ist sehr hübsch. Nicht wahr?

*H.*: Entschuldigen Sie bitte. Ich möchte aber lieber ein anderes Modell haben. Zeigen Sie mir bitte noch die Jacke da!

*V.*: Welche? Die gelbe?

*H.*: Nein, die grüne.

*V.*: Die grüne haben wir leider nicht in Ihrer Größe.

*H.*: Das ist ja wirklich schade! Haben Sie die Strickjacke noch in einer anderen Farbe?

*V.*: Ja, in rot und hellblau.

*H.*: Bitte, zeigen Sie sie mir in hellblau. Danke. Die gefällt mir am besten. Was kostet sie?

*V.*: 85 Mark.

*H.*: Das ist aber wirklich teuer!

*V.*: Sie werden diese Waren nirgends billiger bekommen.

*H.*: Na, schön. Darf ich sie anprobieren?

*V.*: Aber gern! Die Kabine links.

\* \* \*

*H.*: Die Jacke paßt ausgezeichnet. Ich nehme sie.

*V.*: Freut mich sehr. Sie zahlen dort an der Kasse!

*H.*: Herzlichen Dank!

*V.*: Gern geschehen.

\* g — groß, m — mittel, k — klein



## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:  
das Moped [ˈmo : pɛt], der Tabak [ˈta : bak]
2. Lesen Sie die erste Hälfte des Textes schnell vor. Bemühen Sie sich, daß auf jede Silbe ein Atemstoß kommt.
3. Sprechen Sie das erste Drittel des Textes auf Tonband. Achten Sie auf die gespannte und gedehnte Aussprache der Konsonanten. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.
4. Suchen Sie im Text fünf Wortgruppen, die eine maximale Zahl der Hinterzungenkonsonanten enthalten. Lesen Sie diese Wortgruppen vor, achten Sie auf die Vorverlagerung der Zunge.
5. Bilden Sie Sätze mit den Vokabeln des „Wortgebrauchs“. Lassen Sie Ihre Studienfreunde diese Beispiele wiederholen. Sagen Sie, ob sie die richtige Zungenstellung einhalten.
6. Übersetzen Sie ins Deutsche. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung.  
1. Я не имею никакого представления об этом. 2. Что случилось?  
3. Тушение пожара в деревне. 4. Они сейчас появятся. 5. Это принесло убыток в размере 50 тысяч марок. 6. Мы закончили работу.
7. Lesen Sie folgende Akzentgruppen vor. Achten Sie auf den Rhythmus:  
er kam gegen Mitternacht; er hatte eine Kunstlederjacke an; wie siehst du denn aus; wo sind denn die anderen; sie werden gleich erscheinen; gib mir was zu trinken; du hast keine Ahnung; was ist da passiert
8. Bilden Sie mit folgenden Stichwörtern Sätze. Jedes Stichwort bildet den Kern einer Akzentgruppe. Achten Sie auf den Rhythmus:  
1. Ede, Löscharbeit, Mitternacht, Zeltlager; 2. erzählen, Ede, Held;  
3. er, Dach, Hemd, Funken; 4. beschließen, Tag, helfen
9. Lesen Sie folgende Sätze einige Male vor. Reduzieren Sie jedes Mal die Zahl der Akzentgruppen. Beachten Sie den Rhythmus:  
Er blickte sie mit der überlegenen Miene eines Helden an. Indessen marschierten die Helfer dem Lager zu. Etwas später hockten sie im Mondschein an der Küchenbaracke und kauten trockenes Brot mit Wurst.
10. Lesen Sie vor. Beachten Sie die Melodie des erweiterten Vorlaufs (das erste betonte Wort ist fettgedruckt) und den ruckartigen Tonanstieg am Ende des Nebensatzes:  
Als Ede gegen Mitternacht ins **Zeltlager** kam, . . . Als sie gerade den Teekübel aus der **Küche** trugen, . . . Weil ihnen aber ein kleiner **Fehler** unterlief, . . . Als sie Peters **Daumen** verband, . . .
11. Übersetzen Sie folgende Fragen. Achten Sie auf den ruckartigen Tonanstieg am Ende des Satzes:

1. Ты был в деревне? 2. Другие сейчас тоже придут? 3. Большой ущерб? 4. Ты его не видел? 5. У него температура? 6. Ты дала ему жаропонижающее средство?

### B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie folgenden Dialog im Tempo der Umgangssprache vor:  
— Edgar, wie siehst du aus!  
— War allerhand los.  
— Erzähl doch.  
— Ein hartes Stück Arbeit, die Löscharbeit im Dorf. Es ging um dreihundert Schafe.  
— Wie geht's Frank?  
— Frank? Was ist mit ihm?  
— Mahlzeit! Du bist mir eine Krankenschwester! Er hat den Rücken voller Brandflecken. Wird im Zelt liegen. Komm.
2. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze gebunden aus.
3. Analysieren Sie den Teil des Textes A, der mit „Ede zeigte mit dem Daumen. . .“ anfängt und mit „. . . um die Funken zu löschen“ endet. Bestimmen Sie Satzbetonungen, Pausen und Informationswert der Sätze im Absatz. Sprechen Sie diesen Textabschnitt auf Tonband.
4. Bestimmen Sie den Informationswert einzelner Sätze in folgenden Textabschnitten. Geben Sie an, welche phonetischen Mittel gebraucht werden können, um diesen Wert zu differenzieren:  
1. „Ich denke, wir helfen morgen in Riebast aufräumen“, sagte Kahlkopf. „Die Bauern haben jetzt allerhand um die Ohren. Sie brauchen jede Hand.“  
2. Ein kleiner Irrtum unterlief ihr. Niemand bemerkte ihn. Ede hatte an der ersten Versammlung nicht teilgenommen. Jetzt aber wurde seine Stimme mitgezählt.  
5. Erzählen Sie in der Stunde über ein außergewöhnliches Ereignis, das Sie einmal miterlebt haben. Versuchen Sie Ihre Erzählung spannend zu gestalten.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen und übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische, erklären Sie den Gebrauch des Zustandspassivs:  
1. Annett blickte sich um: Der Bahnhof war grau und schäbig und spärlich erleuchtet, dünner Regen stäubte und verwischte die Umrisse der Gebäude. Sie war enttäuscht, sie hatte sich den Eingang zu dieser jungen Stadt anders vorgestellt, großartiger, glänzender. 2. „Ich habe denselben Weg“, sagte plötzlich zu ihr der fremde Junge. „Wenn ich Sie begleiten darf?“ Er war klein und schlank, sorgfältig angekleidet und gab sich gewandt und selbstsicher. 3. „Und was zeichnest du am liebsten?“ fragte Karin, um überhaupt etwas zu sagen. „Ach, eigentlich alles“, murmelte Rolf, und damit war das Thema erschöpft, und sie gingen schweigend

nebeneinanderher, unbehaglich unter dem zähen Regen. 4. Maria wußte nicht, wie ihre Mutter ausgesehen, was für Haare und Augen sie gehabt hatte, aber sie war überzeugt, sie sei ihr ähnlich. 5. Mit ihren Passierscheinen stiegen sie in den ersten Stock hinauf, zum Kaderleiterbüro. Der Korridor war leer und blank gebohrt, und die beiden schlichen zögernd an den vielen Türen vorüber. 6. Der schmale Raum war fast ausgefüllt mit einem langen, wachstuchbelegten Tisch, zwei Fenster waren verdeckt durch Tafeln. 7. Diesmal kamen sie zur Arbeit verspätet. „Los, gehen wir über die Gleise!“ kommandierte Gerd, obgleich er wußte, daß dies verboten war.

2. Bilden Sie Sätze mit dem Zustandspassiv nach folgendem Muster.

Muster: das Haus verschließen (in der Nacht) — In der Nacht war das Haus verschlossen.

1. die Straßen beleuchten (abends); 2. die Fahrkarten lösen (schon); 3. den Plan erfüllen (vorfristig); 4. das Zimmer aufräumen (gut); 5. das Buch übersetzen (ins Russische); 6. das Abteil besetzen (schon); 7. die beiden Ufer verbinden (durch eine Brücke); 8. die Versammlung widmen (die Winterprüfungen)

3. Gebrauchen Sie in Ihren Antworten auf folgende Fragen das Zustandspassiv:

1. Sind diese Schuhe schon repariert? 2. Ist das Zimmer schon bestellt? 3. Ist dein Zimmer schon aufgeräumt? 4. Ist dieses Geschäft schon geöffnet? 5. Sind unsere Aufsätze schon korrigiert? 6. Sind die Kinokarten schon verkauft? 7. Bist du warm angezogen? 8. Ist der Tisch schon gedeckt? 9. Sind deine Sachen schon eingepackt? 10. Ist Ihr Plan schon ausgearbeitet? 11. Ist es schon fest beschlossen?

4. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche, beachten Sie das Zustandspassiv:

1. Вечером мы ничего не могли купить, так как все магазины были уже закрыты. 2. По вечерам улицы нашего города хорошо освещены. 3. Сегодня на улице очень холодно, а ты слишком легко одет. 4. Ютта сказала, что костюм уже вычищен. 5. Когда мы на следующий день пришли в институт, наши работы были уже проверены. 6. Наши вещи были упакованы еще накануне, рано утром мы могли отправиться в путь. 7. Когда я вошел в комнату, стол уже был накрыт. 8. Здесь запрещено курить. 9. Мне сказали, что эта книга уже переведена на русский язык. 10. Ясная Поляна связана с именем великого русского писателя Л. Н. Толстого. 11. Он сказал, что это собрание было посвящено подготовке к экзаменам. 12. Когда мы вошли в зал, почти все места были заняты. 13. Я сразу обратил внимание на то, что его комната убрана. 14. Дверь была закрыта, я постучал. Через некоторое время хозяйка открыла мне дверь. 15. Библиотека открыта с 9 часов утра до 16 вечера.

5. Lesen Sie folgende Finalsätze, übersetzen Sie sie ins Russische:

1. Seine Mutter bestand darauf, er sollte nach dem Abitur in einen Betrieb gehen, „Damit du nicht vergißt, woher du gekommen bist“, sagte sie. Sie blickte auf seine langen, empfindlichen Hände, sie sagte nachdrücklich: „Und damit du kapiert, wer dein Studium bezahlt.“ 2. Als die Haushälterin das Zimmer verlassen hat, sagt Martin zu seiner Besucherin: „Wollen Sie nicht Platz nehmen, Fräulein Irene, damit ich mich setzen kann. . .?“ 3. Dann fuhr er fort: „Ich erzähle das nur, damit ihr versteht, was mir damals passierte.“ 4. Dann wies ihm der Vater eine verantwortliche und schwierige Tätigkeit zu: er mußte sämtliche Nägel aus den Wänden ziehen und anschließend die Stellen markieren, damit man sie nach dem Tapezieren wiederfindet. 5. Die Frau sagte zu ihrem Mann: „Ich werde mir die Geschichte überlegen, damit du siehst, daß ich nicht übereilt entscheide, aber ich kann dir jetzt schon sagen: es wird nichts daraus.“

6. Beantworten Sie folgende Fragen, verwenden Sie Finalsätze:

1. Warum schreibst du den Brief jetzt? (Dann können wir heute abend ins Kino gehen) 2. Warum helfen Sie Ihrem Studienfreund? (Er soll die Nachprüfung bestehen) 3. Warum korrigiert die Dozentin die Aufsätze gleich? (Dann können die Studenten ihre Arbeiten bald wiederbekommen) 4. Warum bereitest du dich besonders gut auf die Mathematikstunde vor? (Dann kann mich der Mathematiklehrer loben) 5. Warum arbeiten viele Gelehrte an diesem Problem? (Dann können sie dieses wichtige Problem bald lösen) 6. Warum schreiben Sie regelmäßig Ihren Eltern? (Sie sollen wissen, wie es mir geht) 7. Warum schicken die Zeitungen ihre Reporter in alle Gegenden des Landes? (Sie sollen ihren Redaktionen die jüngsten Nachrichten von überallher melden) 8. Warum schicken die Eltern ihre Kinder in die Schule? (Sie sollen lesen, schreiben und rechnen lernen) 9. Warum gibt der Arzt dem Kranken Beruhigungstabletten? (Der Kranke soll schlafen können)

7. Verbinden Sie folgende Sätze mit „damit“.

Muster: Sprich langsamer! Du darfst keine Fehler machen — Sprich langsamer, damit du keine Fehler machst!

1. Lerne gründlich! Du sollst weniger Fehler machen! 2. Lauft schneller! Ihr dürft nicht zu spät kommen! 3. Fahren Sie vorsichtiger! Sie sollen keine Panne haben. 4. Bade nicht im kalten Wasser! Du sollst dich nicht erkälten. 5. Packen Sie schnell Ihr Gepäck! Sie dürfen sich zum Zug nicht verspäten. 6. Beeile dich! Du sollst rechtzeitig dorthin kommen. 7. Nimm ein Wörterbuch! Du sollst den Text richtig übersetzen. 8. Nehmen Sie einen Bus! Sie sollen rechtzeitig an Ort und Stelle sein.

8. Verbinden Sie folgende Sätze mit „damit“.

Muster: Sprich deutlicher! Ich verstehe dich nicht gut. — Sprich deutlicher, damit ich dich besser verstehen kann.

1. Lesen Sie langsamer! Wir verstehen Sie nicht gut. 2. Wiederhole bitte diesen Satz noch einmal! Ich habe ihn nicht gut verstanden. 3. Sprechen

Sie einfacher! Die Zuhörer verstehen Sie nicht gut. 4. Ihr müßt schnell kommen! Wir wollen wegfahren. 5. Sie müssen noch einmal zu uns kommen! Wir sollen unseren Plan besprechen. 6. Du müßt zu deinem Leiter kommen! Er will mit dir über deine Arbeit sprechen. 7. Wiederholen Sie bitte Ihre Adresse! Ich habe mir sie nicht notiert.

9. Ergänzen Sie folgende Sätze:

1. Ich spreche deutlich, damit. . . 2. Peter blieb stehen, um . . . zu . . . (damit) 3. Wir fahren in ein Zeltlager, um . . . zu . . . 4. Sabine räumte die ganze Wohnung auf, damit . . . 5. Schließe das Fenster, damit. . . 6. Ich mache ihn auf seine Fehler aufmerksam, damit. . . 7. Sie trafen sich, um . . . zu, damit. . . 8. Hilf mir, damit. . . 9. Wir fahren hin, um . . . zu, damit. . . 10. Lernt gründlich, um . . . zu, damit. . . 11. Wir sind gekommen, um . . . zu. . . 12. Helft ihm, damit. . . 13. Ich beeile mich, um . . . zu, damit. . . 14. Wir bereiten uns tüchtig auf den Unterricht vor, um . . . zu, damit. . .

10. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie die Objekt- und Finalsätze und die finale Infinitivkonstruktion mit „um . . . zu“:

1. Наш секретарь сказал, чтобы я организовал этот вечер. 2. Я пришел, чтобы напомнить вам о вашей обещании. 3. Мы сделали все возможное, чтобы он мог спокойно работать. 4. Мы выбрали нашим руководителем Олега, чтобы он наладил работу. 5. Мне хотелось бы, чтобы он вел себя скромнее. 6. Нам хотелось бы, чтобы ты тоже это ему посоветовал. 7. Я так подробно говорил о ваших недостатках, чтобы вы в будущем еще лучше работали. 8. Молодой спортсмен много тренировался, чтобы в предстоящих соревнованиях победить своих противников. 9. У него большие способности к музыке. Сделай все, чтобы он учился музыке. 10. Скажи своему другу, чтобы он перестал так громко разговаривать. Он нам мешает. 11. Летом Андрей поехал в пионерский лагерь, чтобы хорошо отдохнуть. 12. Андрей ушел на вокзал, чтобы встретить своих родителей. Они сегодня должны вернуться с юга. 13. Я сказал ему, чтобы он обязательно посмотрел этот интересный город. 14. Сделай все, чтобы воспрепятствовать этому.

11. Gebrauchen Sie die Wörter der Wortfamilie „-sieg-“ in Sätzen.

12. Erläutern Sie die Begriffe „der Siegerbetrieb“ und „die Siegermannschaft“ in kurzen Situationsbeschreibungen.

13. Übersetzen Sie die Wörter der Wortfamilie „-sorg-“ ins Russische, zeigen Sie an einigen Sätzen den Gebrauch dieser Wörter.

14. Beschreiben Sie zwei Situationen, die die beiden Bedeutungen des Substantivs „das Sorgenkind“ veranschaulichen.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie folgende kurze Texte, achten Sie auf den Gebrauch der Wörter der Wortfamilie „-einsatz-“:

1. An den freiwilligen Arbeitseinsätzen, bei denen Werte von mehreren hundert Millionen Rubel geschaffen wurden, nahmen etwa 10 Millionen

Sowjetbürger teil. 2. In den Städten und Gemeinden der DDR nahmen am Wochenende an Großeinsätzen zur Verschönerung ihrer Wohngebiete Hunderttausende Bürger teil. Fast 2000 Bürger aus Leipzig-Mitte waren beim „Mach mit!“-Großeinsatz dabei. Sie arbeiteten vor allem an der Modernisierung und Rekonstruktion von Wohnraum. 3. Schwerpunkt des freiwilligen Einsatzes der Studentenbrigaden war auch im Sommer 1985 das Zentrale Jugendobjekt „FDJ-Initiative Berlin“. An den Baustudentenbrigaden in Berlin nahmen 1216 FDJler teil, die Ende August ihren dreiwöchigen, mit dem Praktikum verbundenen Einsatz abschlossen. 4. Im Jahre der Jugend 1985 waren in der DDR 43 455 Jugendbrigaden eingesetzt, die Stoßtrupps im sozialistischen Wettbewerb, Zentren der kommunistischen Erziehung und bewährte Kaderschmieden sind. 5. Von großer Bedeutung für die Steigerung der Arbeitsproduktivität sind die Initiativen der FDJ zur Modernisierung vorhandener Produktionsausrüstungen, zur Anwendung der Mikroelektronik sowie zum Einsatz von Industrierobotern.

2. Üben Sie zu zweit: a) Lesen Sie die Sätze mit dem Wort „vertreten“ und anderen Wörtern derselben Wortfamilie vor, und lassen Sie Ihren Gesprächspartner diese Sätze ins Russische übersetzen:

1. Die DDR unterhält in vielen Ländern der Erde offizielle Vertretungen; sie ist in mehr als 200 internationalen, zwischenstaatlichen und gesellschaftlichen Organisationen vertreten. 2. Frau Reinhardt kam an diesem Abend sehr spät nach Hause, denn sie hatte noch ihre erkrankte Kollegin vertreten. 3. Der Brigadier wandte sich an den Agronomen: „Entscheid!“ sagte er. „Du vertrittst doch den Vorsitzenden.“ 4. Die Studenten, die ihren Einsatz in Berlin leisteten, trafen sich am 9. August zu einem Forum mit dem 1. Stellvertreter des Oberbürgermeisters. 5. Margarete Steinbeck arbeitet als stellvertretende Verkaufsstellenleiterin in einem Textilgeschäft. Sie ist eine Frau voller Energie.

b) Lesen Sie die Sätze noch einmal vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund diese Sätze originalgetreu wiederholen.

3. Lesen Sie folgenden Text, und schreiben Sie die Wörter zum Thema „Ernteeinsatz“ heraus:

*Oktober 1977*

Der erste Monat unseres gerade begonnenen Studiums lag hinter uns. Alle waren in bester Stimmung und freuten sich auf die zu erwartenden vier freien Tage aus Anlaß des 28. Jahrestages unserer Republik. Ich beschloß, nach Berlin zu fahren, um am 7. Oktober am großen Volksfest auf dem Alex teilzunehmen. . . Da kam der Ministerratsbeschluß! Bei der Einbringung der diesjährigen Ernte wurde dringend die Hilfe aller gebraucht. So war beschlossen worden, alle Studenten der Hoch- und Fachschulen der DDR bei der Ernte einzusetzen. Jede unserer Seminargruppen fuhr für eine Woche in den Kartoffeleinsatz. Wir waren genau zum 7. Oktober dran. Aus war's mit den großen Plänen, mit vier freien Tagen und dem Volksfest auf dem Alex.

Aber die Notwendigkeit unserer Hilfe wurde von allen eingesehen. So packten wir Schlafsäcke und Gitarren ein, und auf ging es.

Am ersten Einsatztag regnete es bereits früh am Morgen. Nach zwei Stunden Arbeit auf dem Feld waren unsere Sachen völlig durchnäßt. Wir mußten zurück in die Unterkünfte. . . Aber in der Nacht war Bodenfrost zu erwarten, und die LPG-Bauern baten uns, nochmals mit auf die Felder zu kommen. In der Zwischenzeit hatte auch der Regen nachgelassen. Nach einem kräftigen Mittagessen zogen wir wieder hinaus auf die Kartoffeläcker und arbeiteten bis zum späten Abend. Draußen war es schon kalt, doch wir hatten uns so warm gearbeitet, daß wir die Kälte kaum bemerkten. Dann fuhren wir mit dem Traktor zurück ins Dorf. Im Dorf erwarteten die Helfer heißer Tee und ein herzhaftes Abendbrot nach Bauernart. Bis zum Ende des Einsatzes konnten wir trotz des häufigen Regens unseren Plan erfüllen. Zusammen mit den LPG-Bauern feierten wir — auch mit ein wenig Stolz auf unsere Leistungen — im Kulturhaus des Dorfes den 7. Oktober.

(Nach „Fortsetzung folgt...“)

4. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text „Oktober 1977“, schätzen Sie ihre Antworten ein.

5. Lassen Sie Ihren Studienfreund folgende Sätze vorlesen. Hören Sie sich diese Sätze an, und wiederholen Sie sie:

1. Auch im Oktober dieses Jahres wie alle Jahre fuhr die Schulgewerkschaftsgruppe, d. h. das ganze Lehrerkollektiv, an den Breiten Kölblinsee zum Angeln, und ich beschloß, an diesem Ausflug auch teilzunehmen. 2. Brigitte ist überzeugt, daß sich gerade sie besonders um die Großmutter sorgt. 3. Franks Freunde kannten jetzt alle Verkehrszeichen gut. Dafür hatte Frank gesorgt. 4. „Müßt ihr euch unbedingt jetzt darüber streiten?“ mischt sich Anke ein. „Nach diesem Abend?“ 5. Elisabeth schwieg. Es tat ihr leid, daß sie darüber so heftig mit dem Mädchen stritt, das für die nächsten Monate ihre Zimmergefährtin sein sollte. 6. Seine Freunde waren davon überzeugt, daß er im bevorstehenden Wettkampf über alle seine Gegner siegen wird. 7. Als Maria ihren Studienfreunden vorschlug, am Wochenende aufs Land zu fahren, stimmten alle dafür.

6. Üben Sie zu zweit: Antworten Sie auf die Fragen:

1. Maria sorgt für ihre Familie. Und du? 2. Ich Sorge mich um ihn. Und Sie? 3. Wir haben darüber mit Peter gestritten. Und ihr? 4. Ich habe an dieser Versammlung nicht teilgenommen. Und du? 5. Unsere Studienfreunde haben dagegen gestimmt. Und Sie? 6. Ich habe für seine Kandidatur gestimmt. Und ihr? 7. Ich meine, daß er über alle siegen wird. Und du? 8. Ich habe gehört, daß ein junger Sportler über ihn gesiegt hat. Und Sie?

7. Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie a) Ihre Studienfreunde alle Zahlen aufschreiben; b) Ihre Fragen zu diesen Sätzen beantworten:

1. Am 25. Februar 1986 wurde im Großen Kongreßpalast des Kreml der XXVII. Parteitag der KPdSU eröffnet, an dem 4993 Delegierte

sowie Gäste aus aller Welt teilnahmen. 2. Auf Einladung des ZK der KPdSU nahmen am XXVII. Parteitag der KPdSU 152 Delegationen von kommunistischen und Arbeiterparteien, revolutionär-demokratischen, sozialistischen und sozialdemokratischen Parteien sowie von nationalen Befreiungsbewegungen aus 113 Ländern teil. 3. Der Baikalsee, vor 20 Millionen Jahren entstanden, liegt 455 Meter über dem Meeresspiegel. 336 Flüsse und Fließchen fließen in den Baikalsee, und nur einer, nämlich die Angara, sucht vor ihm das Weite. 4. In der DDR gibt es heutzutage 175 Talsperren, über zwei Drittel der großen Talsperren entstanden seit 1949, d. h. unter der Arbeiter-und-Bauern-Macht. 5. Im Rahmen des Ernst-Thälmann-Aufgebots der FDJ arbeiteten 1985 an 1417 Jugendobjekten über 18 600 Studenten. Mehr als 2000 Problemlösungen boten Studentische Rationalisierungs- und Konstruktionsbüros ihren Praxispartnern an. Und im Erfindewettbewerb der Jugend wurden 260 von Studenten angemeldete Patente registriert.

8. Lesen Sie schnell die Sätze, und übersetzen Sie sie ins Russische; beachten Sie die Vieldeutigkeit der fettgedruckten Wörter:

a) **fehlen**. 1. Am Nachmittag fehlte die Hälfte der Klasse, die Lehrerin holte aus ihrer Handtasche einen Päckchen Entschuldigungszettel, niemand fehlte unentschuldig. 2. Auf den ersten Blick schien mir das Zimmer irgendwie verändert: es fehlten die Stofftiere, Autos und andere verschiedene Erinnerungsstücke an die Kinderzeit. 3. Ein Motorradfahrer kam. Es war der LPG-Vorsitzende: „Ich suche euren Lagerleiter.“ — „Hier bin ich. Wo fehlt's denn?“ 4. Franz reichte ihm den Brief und das Zeugnis. Er aber schüttelte den Kopf: „Da fehlt das Wichtigste: Einverständnis der Schule.“ 5. Zur Bergung der Ernte brauchte man jede Hand. Die Maschinen auf den Feldern wurden nicht voll ausgenutzt. Es fehlte an Fahrern. 6. „Na, Ede?“ rief Frank. Ede guckte gestört durch seine eckige Sonnenbrille. Dieser Frank hatte ihm jetzt gerade gefehlt.

b) **stimmen**. 1. Alle stimmten dafür, daß Peter zum Gruppenleiter gewählt wird. 2. „Ein richtiges Wunderding“, sagte Eduard mit Begeisterung. Die Begeisterung des Jungen stimmte den alten Meister nachdenklich. 3. Blitzende Morgensonne empfing die kleine Wandergesellschaft. Die Kinder waren festlich gestimmt. Die Luft roch nach Abenteuer. 4. Als wir den Zuschauerraum betraten, stimmten die Musiker gerade ihre Instrumente. 5. Jan spielt ein bißchen auf der Gitarre. „Warum klingt die so jämmerlich?“ — „Ich habe sie lange nicht gestimmt“, sagt ihm seine Schwester. 6. Dann fuhr er fort: „Das ist wissenschaftlich sicher nicht ganz exakt. Aber im Prinzip. . . Stimmt es nicht?“

9. Lesen Sie folgende Sätze mit „fehlen“ und „stimmen“ (Üb. 8) noch einmal, und wiederholen Sie sie deutsch.

10. Bilden Sie einige Sätze mit „fehlen“ und „stimmen“ in verschiedenen Bedeutungen.

11. Ergänzen Sie folgende Sätze durch die fettgedruckten Wörter:

a) **ersetzen** — **vertreten**. 1. Das Haus war nicht groß, hatte dafür einen prächtigen Garten. Der . . . mir dann den Urlaub. Auf Urlaub brauchte

ich nicht zu fahren. 2. Frau Neumann bat eine Kollegin, sie eine Stunde zu . . . , damit sie schnell zu ihrer Tochter laufen konnte, um alles mit ihr zu besprechen. 3. Erich hämmerte den hellrot glühenden Stahl. Er schlug eifrig und unrhythmisch, dabei . . . er Technik und kluge Sparsamkeit durch rohe Kraft. 4. Wenn der Brigadier krank war, mußte ihn bei verschiedenen Produktionsberatungen Kollege Aurich . . .

b) **siegen — besiegen.** 1. Dieses Mädchen, das Judo beherrschte, konnte einige kräftige Burschen . . . und den Jugendlichen auf solche Weise zeigen, was Training bedeuten kann. 2. Die Jugendlichen stritten vor dem Schilaf, wer in dieser Sportart . . . wird. 3. Einige behaupteten, daß Helmut Lehnert über alle . . . würde, die anderen setzten ihre Hoffnung auf einen anderen Sportler. 4. Der Kleine freute sich sehr, daß er in diesem Streit . . . hatte.

**12. Ergänzen Sie folgende Sätze durch die untenstehenden Wörter:**

1. In diesen Regentagen bekamen wir unseren Vater kaum zu Gesicht. Und wenn, dann war es spät, und er ging bald in sein Zimmer, das Licht . . . bis spät in die Nacht hinein. 2. Ich sah ihm in die Augen, und dann auf die Zigarette. „Uns wurde gesagt, in der Schule hier wird nicht . . . Wir halten uns daran. Wir erwarten das auch von dir.“ 3. Heinz sagte nichts Konkretes, er vermied geradezu alles, was sich genau auf die Situation bei uns beziehen könnte. Wie sollte auf diese Weise eine Diskussion . . . 4. Da beginnt die junge Lehrerin zu sprechen, sie hat eine dunkle und ruhige Stimme, auf deren Resonanzfähigkeit sie sich verlassen kann. Gesenkte Köpfe . . . 5. „Mensch, in meinem Alter haben andere die fünf Meere gesehen. Es hat welche gegeben, die waren mit siebzehn . . . der Sowjetunion“, sagt Robert. 6. „Warum ißt du deine Stullen . . .?“ fragte Peter, „ich hole dir Tee. Der Meister hat gesagt, ich soll mich ein bißchen um dich kümmern.“ 7. Und nun müssen sie sich schon ihren Pfad suchen im Dunkel des Unterholzes, und der schwarze Weg mit seinen tückischen Wasserlöchern verlangt . . . fahren. 8. Hermann gibt sich seiner liebsten Wochenendbeschäftigung hin: Er kocht. Der ganze Küchentisch steht . . . Tassen, Töpfe und Tiegel. 9. Der Schein des Lagerfeuers tanzte auf dem Wasser. Im großen Kreis am . . . saß die ganze Lagermannschaft.

sich heben, der Held, brennen, das Feuer, trocken, rauchen, entstehen, vorsichtig, voller

**13. Bilden Sie mit folgenden Wortgruppen Sätze:**

besorgt sein, gelöscht sein, besiegt sein, verteilt sein, vertreten sein, gestimmt sein, verbunden sein

**14. Zeigen Sie an einigen Sätzen den Gebrauch von „trocken“, „naß“ und „weich“.**

**15. Beantworten Sie folgende Fragen:**

1. Wofür (für wen) kann man sorgen? 2. Was kann entstehen? 3. Was (wie) kann man löschen? 4. Über wen (worüber) kann man siegen? 5. Worin

kann man siegen? 6. Wohin kann man klettern? 7. Wie kann ein Vorschlag sein? 8. Wofür (für wen) kann man stimmen? 9. Wo kann man fehlen? 10. Wen kann man wo vertreten? 11. Wen (was) kann man durch wen (wodurch) ersetzen? 12. Worüber (mit wem) kann man streiten?

**16. Nennen Sie zu folgenden Substantiven passende Adjektive, und verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:**

die Tat, der Einsatz, der Vorschlag, das Mittel, der Sieg, das Fieber

**17. Übersetzen Sie ins Deutsche, ergänzen Sie die Sätze, verwenden Sie dabei Finalsätze und finale Infinitivkonstruktionen:**

1. Мальчики пошли вслед за ним, чтобы . . . 2. Они зажгли огонь, чтобы . . . 3. Врач порекомендовал больному это средство, чтобы . . . 4. Ты не должен так много курить, чтобы . . . 5. Возьми, пожалуйста, термометр, чтобы . . . 6. Они приняли участие в этом мероприятии, чтобы . . . 7. Я голосовал за это предложение, чтобы . . . 8. Мария заменила на работе свою коллегу, чтобы . . . 9. Погаси огонь, чтобы . . . 10. Мы взобрались на эту гору, чтобы . . . 11. Я спорил с ним об этом, чтобы . . . 12. Сестра измерила температуру, чтобы . . . 13. Делай это осторожно, чтобы . . . 14. Мы должны распределить эти книги между всеми детьми, чтобы . . . 15. Ты не должен там быть, чтобы . . . 16. Все студенты нашей группы поехали на уборку урожая, чтобы . . . 17. Позаботься о своем товарище, чтобы . . . 18. Принимай это лекарство, чтобы . . . 19. Ты должен регулярно питаться, чтобы . . .

**18. Beschreiben Sie Situationen unter Verwendung folgender Wörter:**

1. der Einsatz, der Held, löschen, brennen; 2. das Feuer, entstehen, brennen, löschen, rauchen; 3. der Vorschlag, siegen, die Tat, der Helfer; 4. die Ernte, abstimmen, der Helfer, fehlen; 5. teilnehmen, fehlen, streiten, ersetzen; 6. die Temperatur, das Mittel, vorsichtig, die Krankenschwester; 7. die Wunde, verbinden, die Krankenschwester, das Thermometer, die Temperatur

#### **IV. Übungen zu den Texten und Themen**

**1. Lesen Sie den Text A, suchen Sie darin die Antworten auf folgende Fragen:**

1. Wie ist der volle Name von Ede? 2. Wie hieß das Dorf, in dem die FDJler beim Löschen des Brandes halfen? 3. Wie war das Feuer entstanden? 4. Wer von den FDJlern war der Held des Tages? 5. Wie wollten die FDJler am nächsten Tag den Bauern helfen? 6. Wobei wollten Sie den Bauern noch helfen? 7. Wer fehlte in dieser FDJ-Versammlung und warum? 8. Worüber wurde in der Versammlung heftig diskutiert? 9. Wen vertrat Irene? 10. Wie reagierte Frank auf ihr Erscheinen im Zelt? 11. Wie hoch war seine Temperatur?

**2. Weisen Sie mit Textstellen nach, daß . . .**

— Ede ein Angeber war;

— die FDJler in einem Erholungslager waren;

- die Handlung im Sommer spielt;
- in der LPG eine Scheune brannte;
- die FDJler hilfsbereit waren;
- Frank in dieser FDJ-Versammlung fehlte;
- die FDJler der LPG geholfen haben;
- diese Besprechung mitten in der Nacht war.

3. Geben Sie den Inhalt des Textes A schriftlich und möglichst kurz nach folgenden Punkten wieder:

a) Hilfe der FDJler beim Löschen des Brandes; b) Ihre nächtliche Versammlung und deren Beschluß; c) Franks Zustand und Irenes Hilfe und Aufregung.

4. Sprechen Sie über Irene, ihre Beschäftigung im Lager, über ihr Verhalten zu Frank.

5. Vergleichen Sie zwei Helden dieses Textes miteinander: Ede und Frank sprechen Sie über ihr Verhalten zum Lager, zu den Kameraden, über ihre Teilnahme an den Löscharbeiten; charakterisieren Sie die beiden. Verteidigen Sie Ihren Standpunkt vor Ihren Studienfreunden.

6. Stellen Sie sich vor: Zwei verschiedene Helfer beim Löschen des Brandes erzählen über diesen Vorfall. Sprechen Sie für Frank und dann für Ede. Verteidigen Sie Ihre Varianten vor Ihren Studienfreunden.

7. Sprechen Sie ausführlicher über die Hilfe der FDJler des Lagers beim Löschen des Brandes, beantworten Sie dabei die Fragen:

1. Wie ist es zu diesem Brand gekommen? 2. Von wem haben die Jugendlichen es erfahren? 3. Wie verliefen die Löscharbeiten? 4. Wer von den FDJlern war besonders aktiv? 5. Wie reagierten darauf der Vorsitzende der LPG und die Bauern?

8. Sprechen Sie ausführlich über die Beschlüsse, die die FDJler in der Versammlung angenommen haben und darüber, wie sie diese Beschlüsse später verwirklicht haben.

9. Lernen Sie den Text 8 auswendig, inszenieren Sie ihn.

10. Inszenieren Sie zwei Gespräche im Warenhaus:

a) Frau Erlich möchte eine Handtasche kaufen (Ein Tip: der Preis 20—30 Mark); b) Herr Kaufmann möchte sich einen Anzug kaufen (Einige Tips: Größe 48, Preis 335—360 Mark)

11. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text ins Russische:

*Attraktives „drittes Semester“*

FDJ-Studentensommer 1985 — seit fast zwei Wochen ist er in vollem Gange. Insgesamt 60 000 Studenten im Blauhemd sind es in diesem Jahr, die für einige Wochen ihren Platz im Hörsaal, Seminarraum oder Labor mit der Arbeit auf den Feldern, auf Baustellen oder in der Industrie

vertauschen. Allein 21 000 von ihnen unterstützen die „FDJ-Initiative Berlin“.

Der traditionsreiche Studentensommer erlebt damit seinen 20. Jahrgang. Viele, die 1985 dabei sind, waren gerade geboren, als sich 1966 die ersten 123 Studierenden zu FDJ-Brigaden formierten. 123 damals — 60 000 heute: Schon der Zahlenvergleich spricht für das Ansehen, das sich diese Initiative des sozialistischen Jugendverbandes erworben hat.

Was macht für die künftigen Ingenieure, Lehrer, Ärzte oder Physiker den Studentensommer so anziehend? „Drittes Semester“ nennen sie ihn und zu Recht. Denn zu den zwei obligatorischen Semestern eines Studienjahres gesellt sich mit dem fakultativen Studentensommer ein zusätzlicher Studienabschnitt. Neben den Möglichkeiten zum kräftigen Zupacken, neben der Erholung bei Sport, Spiel und kulturellen Veranstaltungen bietet diese Zeit mannigfaltige Gelegenheiten, Kenntnisse und Erfahrungen zu gewinnen, Wissen anzuwenden, zu erleben, wie unter den eigenen Händen Neues entsteht.

Die Baustudenten beispielsweise verbinden die Arbeit in den FDJ-Brigaden mit ihrem Praktikum. Studenten der Landwirtschaftswissenschaften sind auf Mähreschern und Traktoren zu finden.

Zugleich bietet der Studentensommer vielfältige Bewährungsproben für den Schöpfergeist der jungen Leute. So kamen 1985 116 Wissenschaftliche Brigaden mit mehr als 1200 Teilnehmern zum Einsatz. Die Studenten erzielen hohe ökonomische Leistungen. Die Größenordnung des unmittelbaren Nutzens, den die FDJ-Brigaden so Jahr für Jahr erbringen, mag die Tatsache verdeutlichen, daß allein im Bereich des Ministeriums für Bauwesen von 1981 bis 1984 ein Wert von 106,9 Millionen Mark erarbeitet wurde.

Dabei trifft auch hier der Grundsatz zu, daß gute Arbeit sich für jeden auszahlt, in Mark und Pfennig. Auf diese Weise z. B. die eigene Urlaubskasse zu füllen — welcher Student freut sich nicht darüber?

Alles in allem ergänzt das „dritte“ die zwei normalen, von fleißigem Studieren und der Einbeziehung in anspruchsvolle Forschungen geprägten Semester aufs beste. Auf seine Weise hilft es, hochqualifizierte Fachleute heranzubilden.

12. Stellen Sie aneinander Fragen zum Text der Üb. 11.

13. Geben Sie den Inhalt des Textes „Attraktives ‚drittes Semester‘“ wieder.

14. Machen Sie anhand des Textes einen Bericht über die Arbeit von FDJ-Brigaden im Ausland:

*FDJ-Brigadisten leisten seit 20 Jahren aktive Solidarität*

Seit über 20 Jahren sind Mitglieder von Freundschaftsbrigaden der FDJ in Ländern Asiens, Afrikas und Lateinamerikas bekannt und geachtet. An der Seite von Spezialisten aus der Sowjetunion und anderen Bruderländern leisten sie in national befreiten Staaten aktive antiimperialistische Solidarität, helfen beim Aufbau eines neuen Lebens und bei der Überwindung des kolonialen Erbes.

Das erste Objekt der Freundschaftsbrigaden war 1964 die Errichtung einer landwirtschaftlichen Ausbildungs- und Produktionsstätte in dem Dorf Somo, Republik Mali.

Oft gehörten die FDJ-Brigadisten in den Anfangsjahren ihrer Tätigkeit zu den ersten Vertretern der DDR im jeweiligen Gastland, was zu ihrem ehrenvollen Beinamen „Botschafter im Blauhemd“ führte.

Bisher waren 55 Brigaden der Freundschaft in 22 Ländern eingesetzt. Dafür seien hier nur einige Beispiele genannt: 1964/65 bauten junge Fachleute aus der DDR in Algerien Wohnungen für 160 Familien. In Tansania richteten FDJler während ihres Einsatzes 1966 bis 1972 unter anderem eine Technische Schule ein. Das Krankenhaus „Freundschaft Vietnam-DDR“ halfen 1976 junge Leute im Blauhemd rekonstruieren. Eine Entbildungsstation stellten FDJler 1979 in der westafrikanischen Inselrepublik São Tomé und Príncipe fertig.

Auch an elf Einsätzen von Brigaden des Weltbundes der Demokratischen Jugend (WBDJ) und des Internationalen Studentenbundes (ISB) beteiligten sich Jugendliche aus der DDR.

1973 halfen junge Ärzte in befreiten Gebieten von Guinea-Bissau. FDJler waren 1976/77 in Kuba beim Bau des Pionierpalastes in Havanna dabei und nahmen 1980 aktiv an der Alphabetisierungskampagne in Nikaragua teil.

Diese seit über 20 Jahren bewährte internationalistische Hilfe wird verstärkt weitergeführt. Heute arbeiten 17 Kollektive mit über 300 FDJlern in neun Ländern — in Angola, Äthiopien, Guinea, Guinea-Bissau, VDRJemen, Kuba, Laos, Moçambique und Nikaragua.

Bauten die FDJler in den ersten Jahren vor allem Häuser, Musterfarmen und kleine Werkstätten, so widmen sie sich jetzt vorrangig der Ausbildung von Fachkräften.

In den vergangenen zwei Jahrzehnten halfen Mitglieder der FDJ insgesamt beim Bau von zwölf Berufsausbildungszentren. Sie qualifizierten über 6000 junge Menschen zu Facharbeitern in den verschiedensten Berufen. Seit 1964 waren mehr als 50 Freundschaftsbrigaden in 22 Ländern tätig. 4500 junge Leute erhalten und erhielten seit 1981 durch die Brigadisten eine Facharbeiterausbildung. Mit Hilfe des sozialistischen Jugendverbandes der DDR entstanden Berufsausbildungszentren, sind Projekte in der Landwirtschaft und in der Industrie fertiggestellt worden.

Den Freundschaftsbrigaden wird auf drei Kontinenten wegen ihrer internationalistischen Haltung und solidarischen Tat hohe Anerkennung gezollt.

15. Suchen Sie zusätzliches Material zum Thema „Die Tätigkeit der FDJ“, benutzen Sie auch das Wortmaterial der Lektionen 15—16; machen Sie im Unterricht ausführliche Berichte zu diesem Thema; nehmen Sie Stellung zu den Berichten Ihrer Studienfreunde.

16. Berichten Sie über verschiedene Arbeitseinsätze, die Sie in Ihrer Schulzeit und im ersten Semester an der Hochschule geleistet haben, tauschen Sie Ihre Erfahrungen mit Ihren Studienfreunden aus.

17. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Ein Arbeitseinsatz“.

## LEKTION 17

**Text A:** Eine Versammlung

**Text B:** Im Hotel (eine offizielle Vorstellung)

**Grammatik:** 1. Genitivus Partitivus; 2. Das Vorgangspassiv

**Wortbildung:** Wortfamilie „sammel-“ und „-offen-“

**Phonetik:** Quantitative Reduktion der Vokale in unbetonten Silben

### TEXT A. EINE VERSAMMLUNG

Abends versammelte sich die Abiturientenklasse im Speiseraum des Internats. Direktor Löwe und Klassenleiter Bering hatten an einem der hinteren Tische Platz genommen. Dieter rückte noch einmal an seiner Brille und stand auf, eröffnete die Versammlung.

„Freunde“, sagte er, „ich muß einen Irrtum eingestehen. Ich habe immer geglaubt, wir wären ein gutes Kollektiv \*. Das stimmt nicht. Wir haben uns nur gegenseitig unterstützt, aber nicht erzogen. Beispiele: Wir duldeten, daß Neptun während des Unterrichts unter der Bank Krimis las. Ist er denn so klug, daß er alles weiß? Oder nehmen wir den schönen Lothar. Was haben wir gegen seine Paschamänieren den Mädchen gegenüber unternommen? Nichts. Dann: Frosch. Er ist gutmütig, fleißig, hilfsbereit. Ehrlich \*, hat das nicht mancher von uns ausgenützt? Hat, um nur ein Beispiel zu nennen, Frosch die Wandzeitung nicht meistens allein ausgestattet? Mit einem Satz: Alles, was uns unbequem war, haben wir großzügig übersehen, nach dem Motto: Lebe bequem und werde selig! Kleinigkeiten? Stimmt: So dachten wir. Aber hat nicht die Summe dieser Kleinigkeiten letzten Endes dazu geführt, daß einige von uns auf dem Kistenplatz geraucht, und andere, darunter auch ich, es stillschweigend geduldet haben? Kann man da noch von einem guten Kollektiv sprechen, in dem sich einer für den anderen verantwortlich fühlt? Ich glaube: Nein! Die Schuld an dem Brand tragen daher nicht nur die drei Raucher und ihre Mitwisser\*. Die ganze Klasse, wir alle sind moralisch mitschuldig. So, und nun habt ihr das Wort.“ Schweigen. Stühle wurden gerückt, man hüstelte. Wilfried, als guter Redner bekannt, sprang auf: „Alles schön und gut. Wir waren manchmal bequem. Einverstanden. Aber die Schlußfolgerungen finde ich gewagt, sehr gewagt. Denn das heißt mit anderen Worten, daß wir, die anderen fünfzehn, auch bestraft werden müssen, weil die Drei geraucht haben. Einverstanden, wenn die zwei Nichtraucher, die bei den dreien gehockt haben, mitbüßen müssen, einverstanden! Aber die anderen fünfzehn? Nein?“ Er sah sich um. Einige nickten eifrig, andere senkten die Köpfe. Er setzte sich befriedigt. Schweigen im Raum. Wilfrieds Rede war widerspruchslos hingenommen worden \*. Nur die zwölf Mädchen fingen plötzlich an zu tuscheln. „Wenn ihr etwas zu sagen habt, dann bitte laut und deutlich!“ rief Wilfried unwillig. „Wir sind kein Tanzstundenkränzchen.“ \* Das Getuschel verstummte nicht, wurde nur noch lauter und aufgeregter. Dieter wollte die Mädchen gerade zur Ruhe ermahnen, als sich Sabine zu Wort meldete. Sie begann verlegen: „Ich wollte nur sagen, daß wir zwölf Mädchen bereit

sind, nach unserem Produktionspraktikum im Forstbetrieb noch zehn Tage unentgeltlich in der Glashütte zu arbeiten, um wenigstens etwas von dem angerichteten Schaden wiedergutzumachen. Es ist doch schließlich unser Patenbetrieb, der uns immer geholfen hat, nicht wahr? Und jetzt hat er bestimmt alle Hände voll zu tun, weil plötzlich soviel Kisten fehlen, zum Einpacken des Glases. Und. . . ja, das wollte ich bloß sagen.“ Uff! Aufatmend saß Sabine. Reden war nicht ihre Stärke.\* „Unerhört!“ zischte Wilfried. „Ihr wollt euch wohl eine erstklassige Beurteilung fürs Studium einhandeln?“

„So ein Unsinn, schweig doch, Wilfried!“ rief ein Schüler aus der letzten Stuhlleihe. „Dein Gerede haben wir langsam satt.“ Pfiiffe, Beifall. Wortfetzen. Dieter klopfte auf den Tisch. „Ich bitte um Ruhe!“ Vergeblich. Die Ruhe war hin.\* Immer mehr erhitzten sich die Gemüter.\* Nur redete man nicht mehr durcheinander, sprach aber so hart und offen, als wolle man alle Sympathien zerstören, als führe nie mehr ein Weg zueinander. Es war spät, die halbe Stadt schlief schon, als aus dem Speiseraum des Internats zweiunddreißig Jungen und Mädchen traten. Auf der Treppe, auf dem Hof bildeten sich Grüppchen. Sie konnten sich nur schwer voneinander trennen. Und immer wieder hörte man: „Endlich eine Versammlung, die sich gelohnt hat!“

Dies dachten auch Direktor Löwe und Klassenleiter Bering, als sie durch die dunklen Straßen nach Hause schritten.

(Nach „Reifeprüfung“ von K. Menke)

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

. . .wir wären ein gutes Kollektiv (Konj) — что мы настоящий коллектив  
ehrlich = ehrlich gesagt — честно говоря

. . .und ihre Mitwisser — и те, кто об этом знал (и те, кто был свидетелем этого)

Wilfrieds Rede war widerspruchslos hingenommen worden.— Выступление Вильфрида было воспринято без возражений.

das Tanzstundenkränzchen (iron.) — танцульки

Reden war nicht ihre Stärke.— Она не умела выступать. (В речах она была не сильна.)

Die Ruhe war hin.— Порядка больше не было.

Immer mehr erhitzten sich die Gemüter.— Умы все больше возбуждались (распаялись).

#### WORTGEBRAUCH

1. **versammeln** — 2. **sammeln** собирать

1. **versammeln**: Menschen versammeln: man hat alle Mitarbeiter zu einer Beratung versammelt

**sich versammeln**: wir versammelten uns im Institut

2. **sammeln**: verschiedene Gegenstände, Sachen, Briefmarken, Bücher, neue Kräfte, Erfahrungen sammeln

1. **eröffnen** — 2. **öffnen** открывать

1. **eröffnen**: ein Geschäft, eine Ausstellung kann man eröffnen:

In unserer Straße wurde ein neues Geschäft eröffnet; er eröffnete die Sitzung, den Kongreß.

2. **öffnen**: die Tür, das Fenster, das Buch, den Brief; das Geschäft ist von 11 bis 20 geöffnet.

#### REAKTION

**erziehen** jmdn. (A) zu (D): die Eltern bemühen sich, ihren Sohn zu einem guten Menschen zu erziehen

**einverstanden sein mit** (D): wir sind mit deinem Vorschlag einverstanden; womit bist du nicht einverstanden?

**trennen von** (D): die beiden Gärten sind voneinander durch einen Zaun getrennt

**sich trennen**: Wir trennten uns erst spät am Abend voneinander.

**heret sein zu** (D): Alle waren zum Abmarsch bereit.

#### WORTBILDUNG

##### 1. Wortfamilie „-sammel-“

(sich) sammeln	die Sammelstelle	die Versammlung
(sich) versammeln	der Sammelort	der Versammlungsleiter
	der Sammelplatz	der Versammlungsort
	der Sammler	
	die Sammlung	

##### 2. Wortfamilie „-offen-“

öffnen	die Offenheit	die Eröffnungsfeier	offen
eröffnen	die Eröffnung	die Eröffnungsrede	offenherzig

#### TEXT B. IM HOTEL (EINE OFFIZIELLE VORSTELLUNG)

*Reiner Fleischer und seine Frau Gisela kommen nach Oberhof zum Wintersport.*

*Reiner Fleischer*: Guten Tag! Mein Name ist Fleischer.

*Hotelangestellter*: Guten Tag, Herr Fleischer. Für Sie ist ein Zweibettzimmer reserviert.

R.: Vielen Dank! Welches Zimmer ist für uns reserviert?

H.: Zimmer 10 im 1. Stock. Es ist ein sehr schönes Zimmer mit Bad, modern möbliert.

R.: Es freut mich sehr. Was kostet das Zimmer?

H.: Für eine Nacht 24 Mark. Ist es Ihnen recht?

R.: Oh ja! Ich bin Ihnen sehr dankbar!

H.: Vergessen Sie bitte nicht, Ihren Namen in dieses Buch einzuschreiben! . . . Da haben Sie Ihren Schlüssel! Ich wünsche Ihnen gute Erholung!

R.: Vielen Dank.



*Dr. Kellberg:* Kaum zu glauben! Sie sind es, Kollege Fleischer!

*R.:* Guten Tag, Kollege Kellberg! So ein Zufall! Erlauben Sie, daß ich vorstelle: Herr Doktor Kellberg — meine Frau.

*K.:* Sehr angenehm. Ich freue mich, Sie persönlich kennenzulernen, Frau Fleischer! (Ihre Bekanntschaft zu machen)

*Gisela Fleischer:* Ganz meinerseits (Ich ebenfalls).

## I. Phonetische Übungen

### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Neptun [nep'tu:n], Pascha [ˈpaʃa]

2. Sprechen Sie die erste Hälfte des Textes A im schnellen Tempo auf Tonband. Achten Sie auf die Staccatoführung der Ausatmung. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.

3. Lesen Sie einen Auszug aus Dieters Rede vor. Sprechen Sie aufgeregt und schnell. Sprechen Sie die Konsonanten gespannt und gedehnt aus.

4. Unterstreichen Sie im ersten Absatz des Textes alle Hinterzungenkonsonanzen und Lippenkonsonanten. Erklären Sie, wie sich bei der Artikulation dieser Laute die Vorverlagerung der Zunge akustisch äußert. Lesen Sie den Absatz vor.

5. Lesen Sie Wilfrieds Rede sehr langsam vor. Achten Sie auf die Mundraumerweiterung.

6. Lesen Sie Sabines Rede in Akzentgruppen vor. Beachten Sie den Rhythmus.

7. Variieren Sie die Länge der Akzentgruppen in folgenden Sätzen. Beachten Sie die gebundene Aussprache jeder Akzentgruppe und den Rhythmus:

1. Denn das heißt mit anderen Worten, daß wir, die anderen fünfzehn, auch bestraft werden müssen, weil die drei geraucht haben. 2. Dieter wollte die Mädchen gerade zur Ruhe ermahnen, als sich Sabine zu Wort meldete. 3. Und jetzt hat es bestimmt alle Hände voll zu tun, weil plötzlich soviel Kisten fehlen, zum Einpacken des Glases.

8. Geben Sie in 3—5 Sätzen den Inhalt des ganzen Textes A wieder. Sprechen Sie langsam, in Akzentgruppen. Achten Sie auf den Rhythmus.

9. Lesen Sie folgende Sätze vor. Beachten Sie die Melodie der Aufzählung:

In der Versammlung sprachen der FDJ-Sekretär, einige FDJler und der Lehrer. Die Studenten besprachen in der Versammlung ihre Leistungen, die Disziplin in der Gruppe und die Vorbereitung auf die Prüfungen.

10. Lesen Sie die folgenden Sätze schnell im Stil der Umgangssprache vor. Beachten Sie die Reduktion der unbetonten Vokale:

1. Ich muß einen Irrtum eingestehen. Ich habe immer geglaubt, wir wären ein gutes Kollektiv. 2. So und nun habt ihr das Wort. 3. Wenn ihr etwas zu sagen habt, dann, bitte, laut und deutlich. 4. Ja, das wollte ich bloß sagen.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Lesen Sie den Text B im Tempo der Umgangssprache vor. Sprechen Sie die Sätze gebunden aus.

2. Merken Sie sich Satzbetonungen, Pausen und Informationswert der Sätze in Dieters Rede. Begründen Sie Ihre Interpretation.

3. Sprechen Sie diese Rede auf Tonband. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.

4. Wilfried ist als ein guter Redner bekannt, heißt es im Text. Was müßte Ihrer Meinung nach seine Rede in phonetischer Hinsicht kennzeichnen? Führen Sie Beispiele an.

5. Bereiten Sie sich auf einen Diskussionsbeitrag im Rahmen der Seminargruppenversammlung zum Thema „Ist unsere Seminargruppe ein gutes Kollektiv“ vor. Stellen Sie sich dabei eine bestimmte Kommunikationsaufgabe, überlegen Sie sich, welche phonetischen Mittel zur Lösung dieser Aufgabe am besten geeignet sind.

6. Sprechen Sie Ihren Beitrag auf Tonband. Hören Sie sich dann Ihre Aufnahme an.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen Sie folgende Sätze, beachten Sie den genitivus partitivus:

1. „Die haben wohl den Fernsehapparat?“ fragt Hans und denkt dabei an einen jener italienischen Lustspielfilme, deren hauptsächlichstes Merkmal darin besteht, daß unaufhörlich und lautstark geredet wird. 2. Später erfuhren sie, daß Herr Müller einer der begabtesten Ingenieure des Betriebs war. 3. Nach dem Essen saßen die Brigadeleute, die nachmittags irgendwo auf der Baustelle oder in der Brikettfabrik zu arbeiten hatten, vor einem der Tore zur Halle. 4. Kurt saß still, in Furcht, der Zufall könnte ihm in letzter Minute einen seiner ehemaligen Kollegen in den Weg führen. 5. Der LPG-Vorsitzende sagte: „Das ist eine unserer besten Maschinen für die Landwirtschaft. Mehr als dreißig Verwendungsmöglichkeiten.“ 6. Ihre Gruppe hatte im vergangenen Jahr die Auszeichnung „Sputnikgruppe“ erhalten. Sie waren eines der besten Klassenkollektive des Kreises.

2. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welches Gebiet der DDR ist eines der schönsten? 2. Welche Sprache ist eine der kompliziertesten Sprachen der Welt? 3. Welcher Berg ist

einer der höchsten Berge der Welt? 4. Welches Land ist eines der kleinsten Länder Europas? 5. Welches Recht ist eines der wichtigsten Rechte der Sowjetbürger? 6. Wer gilt als einer der besten Regisseure unserer Zeit? (Sein Film „Panzerkreuzer ‚Potjemkin‘“ wurde auf der Weltausstellung in Brüssel als bester Film unseres Jahrhunderts eingeschätzt.)

3. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, verwenden Sie sie in Sätzen:

один из наших самых известных героев; одно из самых лучших средств; один из их лучших помощников; одна из самых важных побед; одно из важнейших дел; одна из самых благородных целей; один из наших лучших секретарей; одна из важнейших обязанностей

4. Gebrauchen Sie in folgenden Sätzen Präteritum Passiv und Plusquamperfekt Passiv.

**M u s t e r:** Man beobachtete die letzte Sonnenfinsternis in allen Teilen unseres Landes.— Die letzte Sonnenfinsternis wurde aus allen Teilen unseres Landes beobachtet.

1. Einmal suchte mich Kollege Ebert auf. 2. Die Krankenschwester maß dem Patienten die Temperatur. 3. Die Mannschaft hatte mehr Erfolg, als der Trainer diesen Fußballspieler durch einen anderen ersetzt hatte. 4. Zuerst hatte Hans den neuen Nachbarn seinen Verwandten vorgestellt, dann bat er ihn, beim Schieben des Schrankes zu helfen. 5. Man stellte die Städte und Dörfer wieder her, die man während des Krieges zerstört hatte. 6. In dem neuen Werk, das man vor einigen Jahren in meiner Heimatstadt gebaut hatte, stellte man landwirtschaftliche Maschinen her.

5. Beantworten Sie folgende Fragen, gebrauchen Sie Präsens und Futur Passiv:

1. Werden in Ihrer Straße neue Häuser gebaut? 2. Wann wird dieses Gebäude fertiggebaut? 3. Wann wird von den Arbeitern der Jahresplan erfüllt? 4. Wann werden unsere Aufsätze von der Lektorin korrigiert? 5. Wann wird der Fernsehapparat repariert? 6. Wann wird von dir dieser Brief geschrieben? 7. Wird hier geraucht? 8. Von wem wird dieser Betrieb geleitet? 9. Von wem wird dieser Plan realisiert werden? 10. Was wird in der Versammlung beschlossen? 11. Von wem wird diese Expedition unternommen werden?

6. Beantworten Sie folgende Fragen nach dem Muster.

**M u s t e r:** Müssen die Aufsätze noch korrigiert werden? — Nein, sie müssen nicht mehr korrigiert werden, sie sind schon korrigiert.

1. Muß die Haustür verschlossen werden? 2. Muß dieser Fotoapparat noch repariert werden? 3. Muß dieser Plan noch realisiert werden? 4. Müssen diese Aufträge von euch noch ausgeführt werden? 5. Muß das Zimmer noch aufgeräumt werden? 6. Müssen deine Sachen noch gepackt werden? 7. Muß der Brief von dir noch geschrieben werden?

7. Setzen Sie folgende Sätze ins Passiv:

1. Er mußte an seine Eltern einen Brief schreiben. 2. Dieser Student sollte eine Nachprüfung ablegen. 3. Du mußt meine Adresse im Kopf behalten. 4. An diesem Abend sollte er uns anrufen. 5. Du konntest sie trösten. 6. Ich mußte meinen Verwandten vom Bahnhof abholen. 7. Wir konntem diese Ausstellung gestern besichtigen. 8. Du durftest ihn nicht quälen.

8. Setzen Sie die angegebenen Verben im Präsens und Perfekt Passiv ein:

1. 600 000 Berliner und Touristen . . . täglich durch die S-Bahn (befördern) — in Spitzenzeiten sogar 800 000. 2. Eine neue Ausstellung . . . im Informationszentrum am Fernsehturm in Berlin . . . (besichtigen können). Auf mehreren Bild- und Schrifttafeln . . . mit vielen Fotos und Fakten die Entwicklung der Hauptstadt der DDR . . . (darstellen). 3. Mit Laserortungsgeräten, die in der Sowjetunion . . . (entwickeln), . . . der Anteil von Staub, Rauch, Wasser und mancher Gase in der Luft . . . (feststellen können). Zum erstenmal . . . solche Geräte in Leningrad . . . (einsetzen). 4. Beim Rat des Bezirkes Rostock . . . unlängst eine Arbeitsgruppe Ortschronik (bilden). Durch ihre Hilfe . . . die Zusammenarbeit der ehrenamtlichen Chronisten mit den staatlichen Organen (koordinieren müssen). Derzeit . . . in rund 250 Städten und Gemeinden des Küstenbezirkes Ortschroniken (führen). Auf ihrer Grundlage . . . dann später die jeweilige Ortsgeschichte (schreiben können).

9. Setzen Sie das Verb „sein“ oder „werden“ im Präsens ein, beachten Sie den Gebrauch des Zustands- und des Vorgangspassivs:

1. Ich sehe, daß das Kind zu warm angezogen . . . 2. Der Kleine . . . von seinen Eltern gut erzogen. 3. Siehst du denn nicht, daß die Tür verschlossen . . . ? 4. Maria sagt, daß die Haustür abends verschlossen . . . 5. An Festtagen . . . die Moskauer Straßen besonders gut geschmückt. 6. Die Straßen unserer Hauptstadt . . . vor Festtagen feierlich geschmückt. 7. Welcher Frage . . . diese Versammlung gewidmet? 8. Im Saal geht es sehr laut zu. Es . . . getanzt. 9. Morgen gehe ich wieder zur Arbeit. Ich . . . schon geschundgeschrieben. 10. Unsere Reise . . . wegen des schlechten Wetters unterbrochen. 11. Ich trete ein und sehe: der Tisch . . . von Anke gedeckt. 12. Jetzt brauche ich den Brief nicht mehr zu schreiben. Er . . . schon geschrieben. 13. Die Dozentin sagt, daß die Studenten jetzt einen neuen Text lesen werden, die Bücher . . . aufgeschlagen. 14. Du brauchst nichts zu bezahlen. Dieser Mantel . . . schon bezahlt. 15. In dieser Versammlung . . . ich zum Gruppenleiter gewählt.

10. Ergänzen Sie folgende Sätze nach dem Muster.

**M u s t e r:** Die Tür ist geöffnet.— Die Tür ist geöffnet, wir können hineingehen. Die Tür wird geöffnet.— Die Tür wird von einer jungen Frau geöffnet.

1. Der Brief ist (wird) geschrieben. 2. Die Wohnung war (wurde) aufgeräumt. 3. Dieses Buch war (wurde) ins Russische übersetzt. 4. Seine Hand war (wurde) verbunden. 5. Unser Koffer ist (wird) gepackt. 6. Ihre Reise war (wurde) unterbrochen. 7. Das Kind ist (wird) gekämmt. 8. Der Lesesaal war (wurde) geschlossen. 9. Der Plan ist (wurde) ausgearbeitet. 10. Der Einkauf war (wurde) bezahlt. 11. Der Plan ist (wird) übererfüllt. 12. Das Fenster war (wurde) geöffnet. 13. Die Bücher waren (wurden) aufgeschlagen. 14. Er ist (wird) gut erzogen.

11. Übersetzen Sie ins Deutsche, beachten Sie den Gebrauch des Vorgangs- und des Zustandspassivs:

1. Ты плохо подготовлен к соревнованиям, этот спортсмен может победить тебя. 2. Сестра измерила больному температуру, у него было 37,6. 3. В поликлинике хирург осмотрел его руку и назначил лечение, а сестра забинтовала руку. 4. Это сложное поручение нами не может быть выполнено так быстро. 5. Благодарю тебя за то, что ты напомнил мне об этом. 6 Я был на собрании, посвященном учебе. 7. Тебе не надо идти на почту за письмом. Оно уже принесено. 8. Скажи, кто руководил твоей дипломной работой? 9. Мне известно, что книга переведена на русский язык. 10. Очень хорошо, что все трудности уже преодолены. 11. Молодой ученый преодолел все трудности в своей работе и добился больших успехов. 12. Я еще раз прочитал свое сочинение и обнаружил в нем ошибку. 13. В то время твоя просьба мною не могла быть выполнена. 14. Мне сказали, что он был приглашен к нам в гости твоим знакомым. 15. Кто из вас знает, когда он закончил эту работу? 16. С этим студентом меня познакомили летом, когда я отдыхал на Черном море. 17. Наша работа, наконец, была закончена, и мы могли отдохнуть.

12. Übersetzen Sie die Wörter der Wortfamilie „-sammel-“ ins Russische, und gebrauchen Sie diese Wörter in Sätzen.

13. Bestimmen Sie anhand eines Wörterbuchs den Bedeutungsunterschied der Zusammensetzungen „der Sammelort“ und „der Versammlungsort“, „die Sammelstelle“ und „der Sammelplatz“.

14. Verwenden Sie die Wörter der Wortfamilie „-offen-“ in Sätzen.

15. Beschreiben Sie eine Situation, auf die die Redewendung „offene Türen einrennen“ paßt.

16. Definieren Sie die Begriffe „die Eröffnungsansprache“ und „die Eröffnungsvorstellung“.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische:

#### *Der Leninsche Komsomol*

Am 12. Juni 1924 beschloß in Moskau der VI. Kongreß des Allrussischen Kommunistischen Jugendverbandes die Umbenennung der Organisation. Ein halbes Jahr nach dem Tod des großen Führers der russischen und internationalen Arbeiterbewegung wurde ihr der Ehrenname Lenins

verliehen. Seither ist der offizielle Titel der meist kurz als Komsomol bezeichneten Organisation: Leninscher Kommunistischer Jugendverband der Sowjetunion. Ihm gehören heute über 42 Millionen Mitglieder an.

In einem Manifest hatten sich die Komsomolzen 1924 verpflichtet, „auf Leninsche Weise zu leben, zu arbeiten und zu kämpfen“. So waren die Mitglieder der Jugendorganisation in der vordersten Reihe der Erbauer von Großobjekten des 1. Fünfjahresplanes zu finden, im Automobilwerk in Gorki oder im Kusnezker Hüttenkombinat. 1932 begann die Errichtung von Komsomolsk am Amur. Im Großen Vaterländischen Krieg meldeten sich Millionen Jugendliche freiwillig zur Verteidigung der Heimat. Groß war der Beitrag, den die Komsomolzen danach zum Wiederaufbau und zur Erschließung des Neulandes in den fünfziger Jahren leisteten.

Im 11. Planjahr fünf übernahm der Verband die Schirmherrschaft über 135 Großobjekte — unter anderem bei der Erschließung der Erdöl- und Erdgasfelder Westsibiriens, des Brennstoff- und Energiekomplexes Kansk—Atschinsk und beim Bau der BAM. 150 000 Freiwillige aus allen Landesteilen gingen seit 1984 in Landwirtschaftsbetriebe der Nicht-schwarzerdezone, um so wichtige Aufgaben bei der Verwirklichung des Lebensmittelprogramms zu lösen. Am Studentensommer 1984 beteiligten sich 800 000 Jungen und Mädchen.

Das ZK der KPdSU hat in einem speziellen Beschluß die große Bedeutung des Komsomol im politischen System der sowjetischen Gesellschaft gewürdigt und Maßnahmen beschlossen, um die Führungstätigkeit der Partei unter der Jugend und die kommunistische Erziehung weiter zu verstärken.

Intensiv bereiteten sich die Komsomolzen auf die XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten vor, die vom 27. Juli bis 3. August 1985 in Moskau stattfanden. Die sowjetische Hauptstadt war schon einmal, 1957 zum VI. Festival, Gastgeber für die fortschrittliche Jugend der Welt. Zu den zahlreichen Initiativen der Komsomolzen in Vorbereitung auf das große Ereignis zählten Sonderschichten, kulturelle Wettstreite und Solidaritätsmeetings. Ein Subbotnik, an dem sich am 23. Juni 1985 50 Millionen Jugendliche beteiligten, erbrachte allein in der Industrie einen Erlös von 212 Millionen Rubel für das Festivalkonto.

2. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text „Der Leninsche Komsomol“ (Üb. 1).

3. Lesen Sie den Text „Der Leninsche Komsomol“ (Üb. 1) noch einmal, und geben Sie dessen Inhalt wieder.

4. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie die Sätze vor, und lassen Sie Ihren Studienfreund die Sätze ins Russische übersetzen und den Gebrauch der fettgedruckten Wörter beachten:

a) **nutzen — ausnutzen — benutzen.** 1. In den Winterferien nutzen unsere Kinder Schnee und Eis, um sich bei sportlichen Spielen zu erholen. 2. „Beim letzten Elternabend habe ich über Erwins Verhalten mit seiner Mutter gesprochen“, sagte die Lehrerin, „meinen Sie, es hat was genützt?“ 3. Die neue Lehrerin überwand ihre Unsicherheit. Sie

benutzte die erste Stunde, indem sie jeden von uns aufrief und eine Art Vorstellung veranstaltete. 4. Es war eine Gewohnheit von ihm, jede Sekunde auszunutzen. 5. Ich schrieb noch einmal den Treffpunkt und die Zeit an die Tafel, benutzte sogar bunte Kreide. 6. Er sah, daß dort viele meiner Gegner waren, wäre es nicht ratsam umzukehren? Gegen diese Übermacht nutzten die besten Judokenntnisse nichts. 7. „Fahren wir zum Müggelsee. Morgen oder übermorgen. Müssen das gute Wetter ausnutzen“, sagte Erika.

b) **bereit — fertig.** 1. Heinz ging niemals schlafen, bevor sein Freund im Wohnheim war, und er hielt immer eine Kanne Tee oder Kaffee für ihn bereit. 2. Um halb zwölf, als die Brigadeleute zur Zentralküche hinübergangen, war Kurt mit seiner Arbeit fertig. 3. „Wir, Jugendlichen, sind immer bereit zum Lernen, zur Arbeit, zur Verteidigung des Friedens“, sagte auf der Kundgebung ein Student. 4. Endlich war das Mittagessen fertig, und alle setzten sich an den Tisch. 5. Als die Nachmittagsarbeit endlich fertig war, freute sich Jörg, denn er konnte jetzt zu einem Tanzabend gehen.

c) **eröffnen — öffnen.** 1. Der Elternabend war um 18 Uhr eröffnet. 2. Brigitte holte aus ihrem Geldtäschchen das Telegramm, öffnete es und las es noch einmal durch. 3. Die Feier fand am nächsten Tag statt, sie wurde von einem gemischten Chor eröffnet. 4. Der Mathematiklehrer Hoffmann dachte: „Vielleicht eröffne ich nun schon die nächste Woche den Mathematikerkreis, donnerstags oder freitags. Ja, ich habe es mir überlegt, Donnerstag werde ich ihn eröffnen.“ 5. Marianne ruft aus dem Wohnzimmer: „Hans, es hat ja geklingelt!“ Hans eilt schnell zur Tür und öffnet.

5. Lesen Sie die Sätze der Übung 4 noch einmal, und beschreiben Sie die Situationen, in denen der Gebrauch dieser Sätze möglich ist.

6. Verwenden Sie die Wörter „nutzen — benutzen — ausnutzen“, „bereit — fertig“, „öffnen — eröffnen“ in Sätzen, beachten Sie den Bedeutungsunterschied dieser Wörter.

7. Ergänzen Sie folgende Sätze durch die untenstehenden Wörter:

1. Rolf sagte: „Wenn der Meister . . . ist, nehme ich Erwin als Helfer. Wenn er was lernt, und wenn er anständige Arbeit hat, wird er auch nicht bummeln.“ 2. Sie bildete sich ein, sie sei niemals so verliebt in ihn gewesen wie gerade jetzt, als sie sich von ihm . . . wollte. 3. Paul sah auf einmal Karin kommen, im . . . Mantel und mit nachlässig gekämmten Haaren. 4. Der Brigadier sagte zu den jungen Arbeitern: „Wir liefern unsere Waren in viele Länder. Man nimmt uns nur erstklassige Ware ab, das ist richtig. Und wir müssen nicht schlechthin . . ., sondern so billig wie nur möglich.“ 5. Der Lange kritisierte das Plattenangebot, das Heinz mitgebracht hatte, und prahlte mit der eigenen . . . 6. Ich sehe, daß Sie vom Ausgang der . . . einigermaßen überrascht sind. 7. Dann sagte sie empört: „Du . . . die Menschen . . ., die dich lieben.“ 8. Das Auditorium folgte Irenes Vortrag mit großem Interesse. Als sie geendet hatte, dankte ihr freundlicher . . . 9. Die

Lehrerin dachte daran, daß gerade diese zwei Schüler ihr mehr ans Herz gewachsen waren. „. . . sind sie nicht. Die werden noch manchem zu schaffen machen.“

offen, der Beifall, einverstanden, die Versammlung, bequem, ausnutzen, die Sammlung, sich trennen, produzieren

8. Geben Sie den Inhalt folgender Situationen wieder:

1. Ich sitze und versuche zu schreiben. Aber ich horche oft, ob die Tür dort unten geht. Eine volle Stunde sitze ich bei einem Satz, und ich weiß nicht, ob ich über diesen Satz nachdenke. 2. Marlott unterbricht mich: „Es heißt, Sie wollen unser Motorboot kaufen?... Wir werden uns niemals von unserem Motorboot trennen.“ Ihre braunen Augen sehen mich haßerfüllt an. Ich weiß nicht, was ich von alledem halten soll. 3. Ein schwächerer Mann tritt in die Stube. Er hält einen schwarzen Hut in der Hand und hat einen altmodischen Mantel an. An ihm ist alles angespannt. Er hüstelt sich die Stimme sauber, ehe er zu reden anfängt. 4. Marlene sieht sich im Zimmer um. Ihr wird die Harmonie des Zimmers bewußt, in dem die Großmutter für jedes Ding einen Platz gefunden hat. Die Einrichtung dieses Zimmers ist kein einmaliger Akt gewesen. Hier hat sich Stück für Stück die Erinnerung an ein langes Leben gesammelt. 5. Robert lag im Gras, als die drei in den Weg einbogen. Das Gras war gelb und hart und duftete nicht mehr. Er sah die drei kommen, war verlegen, es war aber zu spät unbemerkt zu verschwinden. Er erhob sich unwillig: „Was wollt ihr denn hier?“

9. Bilden Sie Fragesätze nach dem Muster.

M u s t e r: Ich bin mit seinem Vorschlag einverstanden.— Bist du mit seinem Vorschlag wirklich einverstanden?

1. Andreas hat eine reiche Briefmarkensammlung. 2. Die Pioniere haben sehr viel Altpapier gesammelt. 3. Die Schüler versammelten sich rechtzeitig. 4. Diesmal hat er in der vordersten Bank gesessen. 5. Die Klassenleiterin hat unsere Initiative unterstützt. 6. Er ist einer der klügsten Schüler unserer Klasse. 7. Jutta ist immer hilfsbereit. 8. Er muß bestraft werden. 9. Ich bin bereit, dir zu helfen. 10. Wir haben uns um 11 Uhr voneinander getrennt. 11. Diese Arbeit lohnt sich. 12. Er ist ein gebildeter Mann. 13. Das Publikum hat stürmisch Beifall geklatscht.

10. Üben Sie zu zweit nach dem Muster; beachten Sie die Rektion der Verben.

M u s t e r: Wir haben uns um 10 Uhr voneinander getrennt. Und ihr? — Wir haben uns auch sehr früh voneinander getrennt.

1. Anja ist mit meinem Vorschlag einverstanden. Und du? 2. Die Eltern haben diesen Jungen zu einem guten Menschen erzogen. Und jenen? 3. Ich meine, daß man die Kinder zum selbständigen Denken erziehen muß. Und Sie? 4. Ich meine, daß man einen Menschen in erster Linie durch das gute Vorbild erziehen muß? Und du? 5. Morgen versammelt sich unsere Seminargruppe zu einer Beratung. Und eure? 6. Ich konnte

mich kaum von diesem Anblick trennen. Und Sie? 7. An diesem Menschen habe ich mir ein Beispiel genommen. Und du? 8. Wir haben dieses Geld für einen guten Zweck benutzt. Und ihr? 9. In unserer Beratung war die Rede von unseren Studienleistungen. Und in eurer?

**11.** Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, bilden Sie damit Sätze:

умственное воспитание, физическое воспитание, давать хорошее воспитание, получать разностороннее воспитание; идти на собрание, присутствовать на собрании, выступать на собрании, открывать (закрывать) собрание; хороший пример, показывать (объяснять) на примере, брать с кого-л. пример; социалистическое производство, промышленное производство, производство станков, планировать производство; крепкая дружба, Общество германо-советской дружбы, подружиться с кем-л.; практика на предприятии, быть на практике, закончить практику; взаимная помощь, касса взаимопомощи, двусторонние отношения; поддерживать кого-л. советом (деньгами), поддерживать в работе, поддерживать чье-л. предложение; производить товары, продукты питания

**12.** Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, bilden Sie damit Sätze:

использовать случай, пользоваться общественным транспортом, использовать что-л. для чего-л., пользоваться своим влиянием, использовать каждую минуту для чего-л.; открывать собрание, открывать глаза, распечатывать конверт, открывать новый кинотеатр, открывать окно, открывать дискуссии, расстегивать пальто; быть готовым к работе, заканчивать работу, быть готовым что-л. сделать; производственное собрание, собрание сочинений, интересная коллекция

**13.** Nennen Sie zu den Adjektiven „gegenseitig“, „klug“, „dumm“, „gutmütig“, „bequem“, „eifrig“ passende Substantive, verwenden Sie die Wortgruppen in Sätzen.

**14.** Übersetzen Sie ins Deutsche, verwenden Sie die Verben im Passiv:

1. В то время ваша просьба нами не могла быть удовлетворена. 2. Я воспользовался этой возможностью, чтобы встретиться со своим старым другом. 3. Наш комсорг открыл комсомольское собрание ровно в 18 часов. 4. Я уверен, что это предложение будет поддержано моими товарищами по учебе. 5. Я считаю, что за такое поведение он должен быть наказан. 6. Он поблагодарил их за то, что они воспитали своего сына очень хорошим человеком.

**15.** Ergänzen Sie folgende Sätze, gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter:

1. Die Eltern waren bestrebt, . . . (erziehen). 2. Wir sind bereit, . . . (befriedigen). 3. Der FDJ-Sekretär war . . . (einverstanden). 4. Es ist höchste Zeit, . . . (sich trennen). 5. Er war bereit, . . . (ausnutzen). 6. Es ist Zeit, . . . (eröffnen). 7. Man sieht ihm sofort an, daß . . . (ge-

nießen). 8. Der Dozent bat den Studenten, . . . (Beispiele anführen). 9. Der Vortrag war so interessant, daß . . . (Beifall klatschen).

**16.** Beschreiben Sie Situationen zu den Themen: „Eine wichtige Versammlung“, „Eine interessante Sammlung“, „Gute Freundschaft“, „Stürmischer Beifall“, „Ein glänzender Redner“; verwenden Sie dabei den aktiven Wortschatz.

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

**1.** Lesen Sie den Text A, sagen Sie dann, ob folgende Behauptungen richtig sind:

1. Die beiden Lehrer haben am vorderen Tisch Platz genommen. 2. Neptun hat in den Stunden immer gut aufgepaßt. 3. Frosch hat fast immer die Wandzeitung allein ausgestattet. 4. Einige Schüler haben auf dem Kistenplatz der Glashütte geraucht. 5. Wilfried war nicht einverstanden, daß auch andere Jungen bestraft werden mußten. 6. Die zwölf Mädchen waren bereit, zehn Tage unentgeltlich in der Glashütte zu arbeiten. 7. Nach dem Auftritt von Sabine war es still im Raum. 8. Es war noch früh, als die Versammlung zu Ende war.

**2.** Lesen Sie den Text A noch einmal, gliedern Sie den Text in vier logische Teile, geben Sie den informativen Wert jedes Teils kurz wieder.

**3.** Sprechen Sie ausführlicher über die Entstehung des Brandes auf dem Kistenplatz der Glashütte.

**4.** Charakterisieren Sie kurz einige Helden dieser Erzählung: Dieter, Wilfried, Sabine; verteidigen Sie Ihren Standpunkt vor Ihren Studienfreunden.

**5.** Sprechen Sie darüber, wie die Versammlung nach Sabines kurzer Rede verlaufen ist und welche Beschlüsse gefaßt wurden, verteidigen Sie Ihre Variante vor Ihren Studienfreunden.

**6.** Inszenieren Sie eine Versammlung:

Nehmen wir an, daß die meisten Anwesenden für den Vorschlag der Mädchen gestimmt haben.

Personen: Direktor Löwe, Klassenleiter Bering, Dieter, Sabine, Wilfried, die drei Raucher, Frosch, noch ein Mädchen.

Vergessen Sie nicht, daß Sie beim Sprechen und bei Ihrer Stellungnahme von dem Charakter des Helden ausgehen müssen.

**7.** Lernen Sie den Text B mit Hilfe der Tonbandaufnahme auswendig, und inszenieren Sie ihn.

**8.** Gestalten Sie ähnliche Dialoge zum Thema „Im Hotel“ (Eine offizielle Vorstellung).

**9.** Lesen Sie folgenden Text. Überlegen Sie sich, was sich die Sprecher zum Ziel setzen, wenn sie reden. Formulieren Sie kurz den Grundgedanken der Worte jedes Redners:

## Eine Diskussion

**Brigitta:** In vielen Fällen liegt es wirklich an uns, wenn andere unfreundlich reagieren. Jeder Jugendliche muß durch sein Verhalten und durch seine Arbeit zeigen, daß er kein Kind mehr ist. Dazu gehört auch Höflichkeit und Beherrschung. Man darf auch nicht gleich beleidigt sein, wenn man kritisiert wird. Wir sollten vor allem überlegen, wodurch wir selbst Anerkennung bei unseren Eltern, bei den Lehrern und bei den Werk tätigen in unserem Ort erreichen.

**Karin:** Der Ansicht bin ich auch! Wir müssen selbst etwas tun. Ich bin der Meinung, daß man in unserem Alter vor allem dann anerkannt wird, wenn man gute Zensuren bekommt und Disziplin hält.

**Michael:** Karin, hier muß ich dir recht geben. Aber warum hast du dich geweigert, den Förderzirkel für Chemie zu übernehmen? Und wie hast du argumentiert? „Die Schüler mit den schlechten Leistungen in Chemie sollten lieber im Unterricht besser aufpassen, dann brauchen sie keinen Förderunterricht.“ Diese Einstellung halte ich nicht für richtig.

**Evelin:** Jetzt zerbrechen wir uns auf einmal den Kopf darüber, was in unserem Kollektiv und bei einzelnen FDJlern nicht in Ordnung ist. Das hat doch mit unserem Thema nicht mehr viel zu tun.

**Steffen:** Ich finde es gerade gut, daß wir im Zusammenhang mit dem Problem, das aufgeworfen wurde, auch über unser Kollektiv sprechen und daß wir unsere persönlichen Erfahrungen einbeziehen. Und wenn es sich dabei herausstellt, daß man manches verändern muß, ist ja der Zweck der Diskussion erfüllt.

10. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text, nehmen Sie dazu Stellung:

### Die FDJler sprachen ihr Wort mit

Es war kein ungewohntes Bild einer Elternversammlung der Klasse 10 in der Ernst-Wildangel-Oberschule Berlin: Mitten unter den Müttern und Vätern saßen Mädchen und Jungen der gerade gewählten FDJ-Leitung der Klasse und ihre Vertreter in der Leitung der Grundorganisation des Jugendverbandes. Was für alle jedoch neu war — Klassenleiterin und Elternaktiv hatten die jungen Leute eingeladen, aktiv an der Aussprache teilzunehmen.

So konnten sich die Eltern davon überzeugen, daß die Schüler ihre Meinung vertreten, daß sie klare Vorstellungen von ihren Angelegenheiten haben und Reife zeigen in der Beurteilung von Erscheinungen und Ursachen im Leben ihres Kollektivs. Für die Jungen und Mädchen war es ebenfalls sehr aufschlußreich, wie Eltern und Pädagogen gemeinsam beraten, um das Beste für die Entwicklung der Jugendlichen zu tun...

11. Vervollständigen Sie den Text „Die FDJler sprachen ihr Wort mit“, sprechen Sie ausführlich darüber, wie auf dieser Versammlung Meinungen über die beste Vorbereitung auf den Abschluß der 10. Klasse ausgetauscht wurden.

12. Organisieren Sie in Ihrer Seminargruppe eine Diskussion zum Thema „Rechte und Pflichten der Studenten“. Bereiten Sie einen kurzen Dis-

kussionsbeitrag vor, verwenden Sie dabei den aktiven Wortschatz und die Übung 10.

13. Inszenieren Sie eine Gruppenversammlung mit der Tagesordnung, „Unsere Seminargruppe und der letzte Arbeitseinsatz“, lassen Sie einen Studenten ein kurzes Protokoll schreiben.

14. Sprechen Sie ausführlicher über die Taten der Mitglieder des Leninschen Komsomol in den Jahren des Bürgerkrieges, der Industrialisierung des Landes und der Kollektivierung der Landwirtschaft, in den Jahren des Großen Vaterländischen Krieges und in der Nachkriegsperiode.

15. Bereiten Sie zu Hause Berichte über die Tätigkeit des Leninschen Komsomol heutzutage vor.

16. Inszenieren Sie eine Aussprache zwischen Komsomolzen und FDJlern, tauschen Sie Erfahrungen über die Tätigkeit der beiden Jugendorganisationen aus.

## LEKTION 18

**Text A:** Erlebnis Moskau

**Text B:** Hymne der demokratischen Weltjugend

**Grammatik:** Satzgefüge (Zusammenfassung)

**Wortbildung:** Wortfamilien „frei-“ und „bau-“

**Phonetik:** Emotionelle Betonung im Satz

### T E X T A. ERLEBNIS MOSKAU

(Aus dem Tagebuch eines Delegierten aus der DDR zu den XII. Weltfestspielen.)

Die Weltfestspiele waren immer ein großes internationales Fest. Natürlich sind die Weltfestspiele nicht nur ein Fest. Die Probleme des Lebens berühren und bewegen die Jugend ebenso stark wie die älteren Generationen. Die Jugend aller Länder kämpft aktiv für soziale Gerechtigkeit und echte Freiheit, dafür, daß Gewalt und Rassismus, Ungleichheit und Unterdrückung, Militarismus und Aggression aus dem Leben der Menschen und der Menschheit verschwinden.

Das Moskauer Festival 1985 ist ein großes Bekenntnis zur Zusammenarbeit im Interesse des Friedens und der Verhinderung einer nuklearen Katastrophe geworden.

25. Juli: Es geht los.\* 24 Stunden Fahrt mit dem Zug liegen vor uns, den 500 Delegierten aus der DDR zu den XII. Weltfestspielen in Moskau. Wir sind voller Erwartung 1973, als das Festival zum zweiten Mal in Berlin stattfand, war ich erst zehn Jahre alt. Meine Eltern hatten 1951 an den III. Weltfestspielen in Berlin teilgenommen. Sie erzählten mir von ihren Begegnungen mit ausländischen Jugendlichen, vom gemeinsamen Tanz in den Straßen und auf den Plätzen des damals

noch stark zerstörten Berlin. Sie erinnerten sich daran, daß alle der Wille vereinte, aufzubauen und nie wieder einen Krieg zuzulassen.

Die Zeit vergeht wie im Fluge.\* Wir erreichen den sowjetischen Grenzbahnhof Brest. Hier findet ein Empfangsmeeting statt. Es wird ganz still, als H. Meier, der Berliner Bezirkssekretär der FDJ, eine rote Nelke niederlegt, um die Helden zu ehren, die 1941 bei der Verteidigung von Brest fielen. Doch nach der feierlichen Stille reicht man uns zum Empfang Brot und Salz. Junge Leute aus einem Brester Betrieb umringen uns, reichen uns die Hände und schenken uns Wimpel und Abzeichen. Musik setzt ein, eine Tanzgruppe fordert zum Mitmachen auf.

26. Juli: Ankunft in Moskau, ich bin zum ersten Mal in der sowjetischen Hauptstadt. Wir wohnen in einem herrlichen Hotel, im „Kosmos“, das zu den Olympischen Spielen 1980 in Moskau errichtet wurde. Vom 21. Stock des Gebäudes kann ich weit über die Stadt blicken, auf den Fernsehturm und das große Gelände der Allunionsausstellung.

Wolgograder Chaussee 46, hier im Kulturpalast des Autowerkes Leninscher Komsomol befindet sich der Nationale Festivalklub der DDR. Wir erleben die erste Veranstaltung. In den Sälen und Foyers des Klubs treten das Zentrale Musikkorps der FDJ\*, Singe- und Tanzgruppen sowie Solisten auf. Die Ausstellung „Die Jugend der DDR für antiimperialistische Solidarität, Frieden und Freundschaft“ zieht viele Jungen und Mädchen an, die einen Überblick über die Entwicklung der DDR und die Leistungen der FDJler beim Aufbau ihres sozialistischen Vaterlandes erhalten\*.

In der zweiten Etage und im Tanzsaal tritt auch der Singeklub „Rotdorn“ aus Potsdam auf, es erklingen internationale Kampflieder wie „Avanti popolo“ oder das Lied von den Amur-Partisanen. Dicht umlagert\* sind Singegruppen wie „Sturmvogel“ aus Schwerin und der Berliner „Oktoberklub“. Auf einer Plakatwand drückt eine große Friedentaube den Wunsch der Jugend nach einer Welt ohne Kriege aus. Mit vielen anderen setze auch ich meine Unterschrift auf ein Plakat.

27. Juli: Heute ist unser erster großer Tag, der Tag der Eröffnung. Am Mittag beginnt der Marsch der 20 000 Teilnehmer aus über 150 Ländern der Welt zum Lenin-Stadion. Wir haben kleine Geschenke, Abzeichen und Aufkleber in unseren Taschen. Zuerst Fanfarenklänge, dann steigen eintausend weiße Tauben in den Himmel. An der Spitze des Zuges geht eine hübsche Moskauerin im Kostüm der „Katjuscha“, des Maskottchens der XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten. Dahinter marschieren unsere Freunde aus Kuba, sie waren Gastgeber des vergangenen Treffens der demokratischen Weltjugend in ihrer Hauptstadt Havanna.

Wir marschieren durch ein dichtes Spalier der Moskauer, durch ein Menschenmeer der Begeisterung. Sie klatschen Beifall und umarmen uns, wir spüren überall die große Herzlichkeit und Wärme unserer sowjetischen Gastgeber.

Junge Männer und Frauen aus den Ländern Asiens, Afrikas und Lateinamerikas — vielfach in ihren nationalen Trachten\* — tragen Schilder wie „Solidarität hilft siegen!“ Chilenen halten ihre Gesichter hinter Tüchern verborgen, sie werden in ihrer Heimat vom Pinochet-Regime

verfolgt, weil sie sich für Demokratie und sozialen Fortschritt einsetzen. Den Sandinistas wird immer wieder zugerufen: „No pasaran!“ — die Konterrevolutionäre kommen nicht durch. Von den Moskauern bejubelt\*, bilden sie eine lebende Pyramide, auf der ein Mädchen die Fahne Nikaraguas hochhält.

Einmalig die vielen Eindrücke\*, Farben, Bilder und Begegnungen, die ich nicht vergessen werde. Solidarität, das ist Herzenssache, macht Mut, bestärkt im Kampf, wie oft habe ich es schon gehört. Hier aber begreife ich es auf neue Weise. Sympathie fliegt den jungen Kämpfern zu.\* Mitgefühl, Zuneigung, Entschlossenheit — all das macht diesen Augenblick aus, der mich unbeschreiblich beeindruckt.

Als wir das Lenin-Stadion erreichen, umbrandet unsere Delegation der Jubel von über 100 000 Menschen. Den Einmarsch der Delegationen beschließt die Abordnung des Gastgeberlandes. Die sowjetische Jugend steht heute in der ersten Reihe des Kampfes für die Bewahrung des Friedens.

Auf dem Rasen des Stadions formieren sich Sportlerinnen und Fahnenträger zum Symbol des Moskauer Festivals. Dann wird die Fahne der XII. Weltfestspiele hereingetragen und unter dem Beifall der Zuschauer und Teilnehmer gehißt. Ein Wagen mit der Festivalflamme — begleitet von sieben Motorrädern — fährt in das Stadionrund. Sie wurde vom Grabmal des Unbekannten Soldaten im Moskauer Alexandergarten geholt. Pawel Ratnikow, Schlosser im Werk „Uralmasch“ und Galina Gagarina, die Tochter des ersten Kosmonauten der Welt, entzünden das Festivalfeuer.

Nach der offiziellen Eröffnung erleben wir ein prachtvolles Kultur- und Sportprogramm. Volkskünstler und Sportler bieten uns eine große Revue. Mich fesseln die Darbietungen der Mädchen und Jungen in ihren farbenfrohen Kostümen. Zum Schluß vereinen sich alle Mitwirkenden vor dem Fahnenbild einer bunten Weltkugel. Durch das Stadion hallen die Rufe „Mir“, „Frieden“, „Drushba“, „Paix“, „Friendship“ und „Salut Festival“. Seit unserem Einzug sind viele Stunden vergangen, unvergeßliche Stunden. Die Veranstaltung endet, als ein riesiger Schwarm weißer Tauben sich in den Moskauer Abendhimmel erhebt.

#### TEXTERLÄUTERUNGEN

Es geht los (*umg.*) — (Итак все) начинается.

Die Zeit vergeht wie im Fluge. — Время бежит очень быстро.

das Zentrale Musikkorps [ko:r] der FDJ — Центральная музыкальная группа ССНМ

einen Überblick über etw. erhalten — получить представление о чем-л. dicht umlagert... — плотно окруженные...

vielfach in ihren nationalen Trachten — многие из них в национальных костюмах (одеждах)

„No pasaran!“ — «Не пройдут!»

von den Moskauern bejubelt — встреченные (окруженные) ликованием москвичей

einmalig die vielen Eindrücke — неповторимые впечатления  
 Sympathie fliegt den jungen Kämpfern zu.— Волны симпатии встре-  
 чают молодых борцов.

#### WORTGEBRAUCH

1. **bauen** — 2. **aufbauen** — 3. **errichten** строить

1. **bauen**: Häuser, Wohnungen, Städte, Straßen, Maschinen, Flugzeuge, Wagen usw.

2. **aufbauen**: ganze Industriewerke, Industriekombinate, den Sozialismus, eine neue Gesellschaftsordnung, ein neues Leben

3. **errichten**: ein Denkmal, eine Tribüne auf dem Platz, einen neuen Staat

1. **eintreten** — 2. **auftreten** выступать

**eintreten für** (A): die sozialistischen Länder treten immer für Frieden, Einheit, Demokratie ein

2. **auftreten**: 1. In der Versammlung (beim Treffen, während der Eröffnungsfeier) auftreten;

2. **gegen** (A): Die Sowjetunion tritt gegen den Krieg auf.

3. Dieser Sänger trat erfolgreich auf.

#### REKTION

**erleben** (A): 20 000 Delegierte aus aller Welt haben die XII. Weltfestspiele in Moskau erlebt.

**seine Unterschrift setzen unter, auf, in** (A) etw.: er setzte seine Unterschrift unter diesen Appell, auf ein Plakat, in das Gästebuch

**beeindrucken** (A): das Moskauer Festival hat alle Teilnehmer unbeschreiblich beeindruckt

**zeugen von** (D): seine Arbeit zeugt von Fleiß

**Recht auf** (A): die Verfassung der UdSSR garantiert allen Sowjetbürgern das Recht auf Arbeit, Erholung und Bildung

**befreien** a) jmdn. (A) **von** etw. (D): ich befreie ihn von diesen Pflichten b) jmdn. (A): aus einer unangenehmen Lage befreien

#### WORTBILDUNG

1. Wortfamilie „-frei-“

(sich) befreien	die Freiheit	das Freibad	frei
	der Befreier	die Befreiungsbewegung	befreit
	die Befreiung	der Befreiungskampf	

2. Wortfamilie „-bau“

bauen	der Bau	der Wiederaufbau
erbauen	der Bauarbeiter	das Bauwesen
aufbauen	der Erbauer	
wiederaufbauen	der Aufbau	

#### TEXT B. HYMNE DER DEMOKRATISCHEN WELTJUGEND

Jugend aller Nationen,  
 Uns vereint gleicher Sinn, gleicher Mut!  
 Wo auch immer wir wohnen,  
 unser Glück auf dem Frieden beruht.  
 In den düsteren Jahren  
 haben wir es erfahren:  
 Arm war das Leben!  
 Wir aber geben  
 Hoffnung der müden Welt!

*Refrain*: Unser Lied die Ländergrenzen überfliegt!

Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!  
 Über Klüfte, die des Krieges Hader schuf,  
 springt der Ruf, springt der Ruf:  
 Freund, reih dich ein,  
 daß vom Grauen wir die Welt befrein!  
 Unser Lied die Ozeane überfliegt:  
 Freundschaft siegt! Freundschaft siegt!

Schmerzhaft brennen die Wunden,  
 nun der Haß neuen Brand schon entfacht.  
 Denn wir haben empfunden:  
 Bittres Leid hat der Krieg uns gebracht.  
 Junger Kraft wird gelingen,  
 Not und Furcht zu bezwingen.  
 Licht soll es werden  
 ringsum auf Erden!  
 Zukunft, wir grüßen dich!

*Refrain*.

Unsre Herzen erglühn,  
 und den Schwur wiederholt jeder Mund:  
 Rastlos woll'n wir uns mühen,  
 daß kein Feind mehr zerschlägt unsern Bund.  
 Brüderliche Gedanken  
 überwinden die Schranken.  
 Reicht euch die Hände,  
 nun sich vollende  
 Glück der Gemeinsamkeit!

*Refrain*.

#### I. Phonetische Übungen

##### A. Übungen zur Aussprachenorm

1. Üben Sie die Aussprache folgender Wörter:

die Chaussee [ʃə'se:], das Foyer [föä'je:], das Korps [ko:r], das Maskottchen [mas'kotʃən], das Spalier [ʃpa'li:ə], die Chilenen [ʃi'lɛ:nən], die Revue [re'vy:]



2. Lesen Sie den ersten Absatz des Textes A in schnellem Tempo vor. Achten Sie auf die Staccatoführung der Artikulation und Atmung.

3. Sprechen Sie den 2. und 3. Absatz des Textes A auf Tonband. Beachten Sie die Vorverlagerung der Zunge. Hören Sie sich Ihre Aufnahme an.

4. Lesen Sie folgende Wörter vor. Achten Sie auf die kontrastive Hervorhebung der betonten Silben:

die Weltfestspiele, die Ungleichheit und Unterdrückung, der Grenzbahnhof, ein Empfangsmeeting, der FDJ-Bezirkssekretär, der Fernsehturm, die Allunionsausstellung, die antiimperialistische Solidarität, die Konterrevolutionäre, das Gastgeberland, die Festivalflagge, das Kultur- und Sportprogramm

5. Lesen Sie folgende Wortgruppen vor. Achten Sie auf die Mundraum-erweiterung:

Freiheit und soziale Gerechtigkeit; eine nukleare Katastrophe; den Grenzbahnhof erreichen; der nationale Festivalklub; die antiimperialistische Solidarität; das sozialistische Vaterland; die Amur-Partisanen; eine Plakatwand; eintausend weiße Tauben; Asien, Afrika und Lateinamerika; die Fahne Nikaraguas

6. Lesen Sie vor, achten Sie auf den ruckartigen Tonanstieg bei der Aufzählung:

die Jugend aller Länder kämpft aktiv für soziale Gerechtigkeit, echte Freiheit, Frieden, gegen Gewalt, Rassismus. Einmalig die vielen Eindrücke, Farben, Bilder, Begegnungen

7. Lesen Sie vor, betonen Sie die fettgedruckten Wörter mit Nachdruck, vermeiden Sie dabei die Erweiterung des melodischen Intervales:

Die Weltfestspiele waren **immer** ein großes Fest. Die Jugend **aller** Länder kämpft für soziale Gerechtigkeit. Junge Leute **umringten** uns, reichten uns die **Hände**, schenkten uns **Abzeichen**. Zuerst **Fanfarenklänge**, dann stiegen **weiße Tauben** in den Himmel. Überall spürten wir **Wärme** und **Herzlichkeit**.

8. Gliedern Sie den 4. und 5. Absatz des Textes A in Syntagmen. Lesen Sie diese Absätze vor.

## B. Sprecherzieherische Übungen

1. Suchen Sie im Text A eine Stelle, die als Reportage gelesen werden kann. Lesen Sie diese Stelle vor.

2. Lesen Sie den Text B ausdrucksvoll vor. Achten Sie auf die Tragfähigkeit der Stimme.

3. Tragen Sie den 1. Absatz des Textes A als eine spontan geäußerte Erinnerung vor. Achten Sie auf längere Pausen zwischen den Syntagmen.

4. Geben Sie den Inhalt des Textes A nach einem Stichwortzettel wieder. Sprechen Sie so, daß man den Eindruck einer spontanen Rede bekommt.

5. Machen Sie in der Stunde einen kurzen Bericht über die Weltfestspiele in Moskau. Überlegen Sie sich vorher, welchen Eindruck Ihr Bericht auf die Hörer haben soll.

## II. Übungen zur Grammatik

1. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text ins Russische; bestimmen Sie die Art der Nebensätze:

*Unser Ziel — für alle Völker sicherer, gerechter Frieden*

Am 6. März 1986 ging im Kongreßpalast des Moskauer Kreml der XXVII. Parteitag der KPdSU zu Ende, an dem 4993 Delegierte sowie Gäste aus aller Welt teilnahmen. Das politische Hauptergebnis des Parteitages besteht darin, daß auf dem Parteitag die Generallinie der Innen- und Außenpolitik der KPdSU bestätigt wurde — der Kurs auf die Beschleunigung der sozialökonomischen Entwicklung des Landes und die Festigung des Friedens auf der Erde.

Der XXVII. Parteitag der KPdSU hat erneut überzeugend gezeigt, daß Sozialismus und Frieden untrennbar sind. Der Sozialismus würde seine historische Mission nicht erfüllen, wenn er nicht an der Spitze des Kampfes für die Befreiung der Menschheit von der Bürde der Angst vor einem Krieg und der Gewalt stehen würde. Hauptziel der Außenpolitik der Sowjetunion ist es, daß ein gerechter Frieden für alle Völker gesichert wird. Die Außenpolitik der UdSSR ist die auf Frieden und internationale Zusammenarbeit gerichtet. Wenn der fundamentale Gegensatz zwischen Sozialismus und Imperialismus auch unüberwindlich ist, müssen doch alle Staaten und Völker der Erde konstruktiv zusammenwirken, damit ein nukleares Inferno verhindert wird und die Zivilisation überleben kann.

Auf dem Parteitag wurde unterstrichen, daß eine Hauptrichtung der Außenpolitik der UdSSR in den bevorstehenden Jahren der Kampf um die Verwirklichung des in der Erklärung des Generalsekretärs des ZK der KPdSU vom 15. Januar 1986 entwickelten Programms für die völlige Beseitigung der Massenvernichtungswaffen und die Abwendung der Kriegsgefahr werden muß. Allen unvoreingenommenen Menschen ist es klar, daß die Verwirklichung des Plans zur etappenweisen Befreiung der Welt von allen Massenvernichtungswaffen einen grundsätzlichen neuen Entwicklungsabschnitt für die Menschheit einleiten und die Möglichkeit bieten würde, daß sich die Auseinandersetzung zwischen Kapitalismus und Sozialismus lediglich und ausschließlich in Formen des friedlichen Wettbewerbs und der friedlichen Rivalität vollziehen könnte. Der Erklärung vom Januar hat der XXVII. Parteitag Vorschläge zur Schaffung eines allumfassenden Systems der internationalen Sicherheit durch Vereinbarung grundlegender Maßnahmen auf militärischem, politischem, wirtschaftlichem und humanitärem Gebiet hinzugefügt, die weltweites Echo gefunden haben. Die Haltung gegen-

über den konstruktiven sowjetischen Vorschlägen zu Frieden und Zusammenarbeit, zu denen es keine vernünftige Alternative gibt, wird nun zum Kriterium für jeden Politiker, wie er zu Krieg und Frieden, zur Frage des Überlebens der Menschheit und damit auch seines eigenen Volkes steht.

2. Lesen Sie den Text (Üb. 1) noch einmal, und suchen Sie deutsche Äquivalente für:

Кремлевский Дворец съездов; курс на ускорение социально-экономического развития страны; основное противоречие между социализмом и империализмом; Заявление Генерального секретаря ЦК КПСС от 15 января 1986 г.; программа полного уничтожения оружия массового истребления и предотвращения военной опасности; противоборство между капитализмом и социализмом; создание всеобъемлющей системы международной безопасности

3. Geben Sie den Inhalt des Textes „Unser Ziel — für alle Völker sicherer, gerechter Frieden“ wieder, stützen Sie sich dabei auf die herausgeschriebenen Stichwörter (Üb. 2).

4. Ergänzen Sie die Satzgefüge, verwenden Sie die eingeklammerten Wörter und Wortgruppen:

1. Der XXVII. Parteitag der KPdSU, an dem . . . (152 Delegationen aus 113 Ländern, teilnehmen), gestaltete sich zu einer beeindruckenden Manifestation der solidarischen Verbundenheit mit der KPdSU und der hohen Wertschätzung für ihre Politik. Diese Beteiligung ist ein beredter Beweis für die große Autorität, die . . . (die KPdSU und die Sowjetunion, weltweit genießen). 2. Neun Tage angespannter und schöpferischer Arbeit lagen hinter den Delegierten, als . . . (der XXVII. Parteitag der KPdSU, am 6. März 1986, zu seiner Schlußsitzung zusammentreten). 3. Der sozialistische Jugendverband der DDR, die Freie Deutsche Jugend, der . . . (heute, 2,3 Millionen Mädchen und Jungen, angehören), beging Anfang März 1986 ihren 40. Jahrestag. Auf einer Festveranstaltung, . . . (im Berliner Friedrichstadtpalast, stattfinden), wurde der FDJ der Karl-Marx-Orden und ein Ehrenbanner mit der Inschrift verliehen: „Der revolutionären jungen Garde in Anerkennung ihrer Leistungen zur Vorbereitung des XI. Parteitages. Anlässlich des 40. Jahrestages der FDJ überreicht vom Zentralkomitee der SED.“ 4. Wenn in der SU oder in der DDR Ausstellungen des wissenschaftlich-technischen Schöpfertums der Jugend organisiert werden, dann . . . (jugendliche Partner des befreundeten Landes, teilnehmen). 5. Damit . . . (freundschaftliche Beziehungen, verstärken), arbeiten Studenten im Austausch an Schwerpunkten des sozialistischen und kommunistischen Aufbaus in beiden Ländern, darunter an der Baikal-Amur-Magistrale und am Zentralen Jugendobjekt „DDR-Initiative Berlin“.

5. Übersetzen Sie schriftlich ins Deutsche:

XXVII съезд Коммунистической партии Советского Союза, который состоялся 25 февраля — 6 марта 1986 года, является событием исторического, мирового значения. Съезд показал, что КПСС является

партией социального прогресса и мира, что для нее нет выше цели, чем сохранение мира на земле, предотвращение атомной войны. Проблема войны и мира — острейшая проблема, стоящая ныне перед человечеством. Известно, что угроза войны велика, но съезд подчеркнул, что предотвратить войну, уберечь человечество от катастрофы можно. Главная цель социализма, всех прогрессивных, миролюбивых сил планеты состоит в том, чтобы для всех людей земли был обеспечен надежный и длительный мир. Главная цель внешнеполитической стратегии КПСС состоит в том, чтобы обеспечить советскому народу возможность трудиться в условиях прочного мира. Центральным направлением внешней политики СССР на предстоящие годы должна стать борьба за реализацию выдвинутой в Заявлении Генерального секретаря ЦК КПСС от 15 января 1986 года программы уничтожения оружия массового истребления и предотвращения новой мировой войны. В условиях ядерной угрозы сложились объективные условия, в которых противоборство между капитализмом и социализмом может протекать только и исключительно в формах мирного соревнования и мирного соперничества. Съезд внес конкретные предложения, направленные на создание всеобъемлющей системы международной безопасности.

Принятая и утвержденная генеральная линия на ускорение социально-экономического развития страны, упрочение мира на земле — главный политический итог съезда.

6. Sprechen Sie zu den Themen, verwenden Sie die angegebenen Wörter und Wortgruppen, gebrauchen Sie mehrere Satzgefüge:

**Gegenseitige Hilfe:** Fähigkeit für etwas haben, besprechen, tüchtig, einen Plan aufstellen, jmds. Ratschlägen folgen, beschließen, das Ziel erreichen, begeistert sein

**Gesellschaftlich nützliche Arbeit:** einen Auftrag übernehmen (ausführen), wählen, gesellschaftlich, die Pflicht erfüllen, verantwortlich sein, organisieren

**Ein Ernteeinsatz:** zum Einsatz fahren, einen Vorschlag annehmen, für etwas sorgen, teilnehmen, der Helfer, eine reiche Ernte einbringen, nach Feierabend, gratulieren

**Eine Versammlung:** die Versammlung eröffnen, schließen; sich versammeln, besprechen, sich zum Wort melden, einverstanden sein, den Vorschlag annehmen, unterstützen, sich (D) an jmdm. (D) ein Beispiel nehmen

7. Bilden Sie Sätze mit den Wörtern der Wortfamilie „-frei-“.

8. Definieren Sie die Begriffe „freie Arztwahl“, „der (die) Bauschaffende“.

9. Zeigen Sie an einigen Sätzen den Gebrauch der Wörter der Wortfamilie „-bau-“.

### III. Übungen zum Wortschatz

1. Lesen Sie folgenden Text, und schreiben Sie den aktiven Wortschatz zu den Themen „Weltfestspiele der Jugend und Studenten“ und „Kampf der demokratischen Jugend für Frieden“ heraus:

#### *Der 40. Jahrestag der Gründung des WBDJ*

Mit einem einmütigen Bekenntnis für die Aktionseinheit der Jugend im Kampf für Frieden und Abrüstung ging am 10. November 1985 nach ausführlicher Debatte die Tagung des Exekutivkomitees des Weltbundes der Demokratischen Jugend (WBDJ) zum 40. Jahrestag der Organisation in Berlin zu Ende. An den dreitägigen Beratungen nahmen Delegierte, Beobachter und Gäste aus 77 Ländern, unter ihnen Mitbegründer des WBDJ teil. Verabschiedet wurde ein Appell „Für die Nichtmilitarisierung des Weltraums und für die Beseitigung der nuklearen Rüstungen“. Es wurden auch andere wichtige Dokumente angenommen.

Wenige Monate nach dem Ende des furchtbarsten aller bisherigen Kriege trafen sich im Oktober 1945 in London Abgesandte aus 63 Ländern zu einer Weltjugendkonferenz. Sie beschlossen die Gründung des Weltbundes der Demokratischen Jugend, die wenige Tage später am 10. November vollzogen wurde.

Ausgerüstet mit den Erfahrungen aus dem gemeinsamen antifaschistischen Kampf, hatten die Gründer des WBDJ ihren Blick nach vorn gerichtet: Kampf gegen Faschismus und Krieg, für Frieden, Einheit der Jugend, Völkerfreundschaft und Solidarität waren die Ziele.

Der WBDJ ist diesen Zielen stets treu geblieben. Das belegen vielfältige Aktivitäten und Aktionen. Sie reichen von der Unterschriftensammlung für den Stockholmer Appell des Weltfriedensrates zur Ächtung der Atomwaffen im Jahre 1950 über die weltweite Bewegung „Hände weg von Korea“ zur Unterstützung des Freiheitskampfes des koreanischen Volkes, die Bekundungen der Solidarität und die materielle Hilfe für den heldenhaften Kampf des vietnamesischen Volkes und für den Wiederaufbau seines Landes, über die erfolgreichen Aktionen, zur Befreiung von Angela Davis und Luis Corvalan bis hin zum Einsatz von Solidaritätsbrigaden in befreiten Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas.

Die vom WBDJ inspirierte und organisierte Weltfestspielbewegung trägt entscheidend dazu bei, die fortschrittliche Weltjugend im Kampf für antiimperialistische Solidarität, Frieden und Freundschaft zu vereinen. Das haben die XXII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten im internationalen UNO-Jahr der Jugend in Moskau erneut deutlich gemacht.

Der WBDJ hat sich zur repräsentativsten internationalen Organisation der Weltjugend entwickelt. Ihm gehören heute 270 Mitgliedsverbände aus 115 Ländern mit mehr als 150 Millionen Jugendlichen an.

2. Stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text (Üb. I), und schätzen Sie die Antworten ein.

3. Lesen Sie den Text (Üb. I) noch einmal, und geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

4. Lesen und übersetzen Sie die Sätze, die Wörter der Wortfamilien von „-bau-“ und „leisten“ enthalten:

a) 1. Nach dem XXVII. Parteitag ging die KPdSU kühn und entschlossen daran, das Tempo beim Aufbau des Sozialismus zu beschleunigen, die wirtschaftliche Leistungskraft zu erhöhen und dazu auf breiter Grundlage die modernsten Erkenntnisse von Wissenschaft und Technik anzuwenden. 2. Zu den wichtigsten Besonderheiten des zwölften Fünfjahrplans gehört eine bedeutende (und zwar auf das 1,8fache) Erhöhung der Investitionen im Maschinenbau. 3. Am zweiten Tag des XXVII. Parteitages der KPdSU richtete der Tagungsleiter unter dem Beifall der Delegierten Grüße an die Völker, die gemeinsam mit der Sowjetunion eine neue Gesellschaft aufbauen, die für Sozialismus, Frieden, Demokratie, nationale Befreiung und sozialen Fortschritt eintreten.

b) 1. Das zwölfte Planjahr (1986—1990) ist für die UdSSR von großer Bedeutung. Seine Besonderheit besteht darin, daß die Rekonstruktion der Volkswirtschaft bei gleichzeitiger Steigerung ihrer Leistungskraft zu erfolgen hat. 2. In der Volksausssprache und in der Volksbewegung zur Vorbereitung des XI. Parteitages der SED haben die Freie Deutsche Jugend und ihre Pionierorganisation im „Ernst-Thälmann-Aufgebot“ und in der Pionierexpedition „Rote Fahne“ großartige Leistungen vollbracht. 3. Jede FDJ-Grundorganisation leistet heute mit ihren ökonomischen Initiativen und in der Bewegung MMM einen Beitrag zur sozialistischen Intensivierung. 4. Die Jugendbrigaden der DDR kämpfen darum, daß ihre Bestleistungen immer mehr zur täglichen Dauerleistung werden.

5. Üben Sie zu zweit: Lesen Sie folgende Sätze mit dem aktiven Wortschatz vor, und lassen Sie Ihren Gesprächspartner diese Sätze wiederholen:

1. Es war ein sowjetisches Buch. Das wußte ich, daß Menschen drin vorkamen, die ein Stahlwerk in der Taiga aufbauten. 2. In unserem Betrieb hatte jeder FDJler vor allem seinen persönlichen Kompaß zu erfüllen, in dem die persönlichen Zielstellung sowie die Verpflichtungen aus den FDJ-Gruppenkompassen enthalten waren. 3. In dieser Zeit fuhren wir durch eine schöne Landschaft. Eine Menge Wald war zu sehen. Das Land war leicht gewellt, und es gab dort einige große Teiche. 4. Herr Scholz stand reichlich wacklig auf der kleinen Stehleiter und versuchte die Gardinenstange zu erreichen, er wollte die Gardinenstange abnehmen. 5. Irene wollte den gefundenen Hund behalten. Die Mutter stritt sich mit ihr. Hatte sie ein Recht, den Hund zu behalten? Sie mußte ihn dem Besitzer zurückgeben. 6. Nach dem Essen gingen wir in die Badenanstalt. Es war ein warmer Tag, und der Sand war heiß. Wir schwammen schräg über den Kanal und gingen an einer Stelle an Land, wo das Schilf einen schmalen Steg offenließ. 7. Norbert machte mir Sorgen. Ich nahm mir oft die Zensurentafel vor und rechnete. Was

wird nun werden, dachte ich, er hat einen zu schlechten Leistungsdurchschnitt. Aber in Musik, fand ich, in Musik ließ sich etwas machen.

6. Üben Sie zu zweit: Beantworten Sie die Fragen nach dem Muster.

**Muster:** Ich habe gehört, daß er das XII. Festival erlebt hat. Und du? — Ich habe auch gehört, daß er das XII. Festival erlebt hat.

1. Ich meine, daß seine Arbeit von Fleiß zeugt. Und Sie? 2. Ich habe meine Unterschrift schon unter diesen Appell gesetzt. Und ihr? 3. Wir meinen, daß alle das Recht auf ein glückliches Leben haben. Und Sie? Was meinen Sie? 4. Das Spiel dieses Geigers hat uns tief beeindruckt. Und dich? 5. Wir sind für unseren Kollegen eingetreten? Und Ihr? 6. Ich will dagegen auftreten. Und du?

7. Zeigen Sie an einigen Sätzen den Unterschied im Gebrauch von „eintreten“ und „auftreten“.

8. Bilden Sie Sätze mit: „das Recht, zeugen, beeindrucken, befreien, seine Unterschrift setzen“. Beachten Sie die Rektion.

9. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, und gebrauchen Sie diese in Situationsbeschreibungen; beachten Sie den Gebrauch von: „eintreten — auftreten“ und „bauen — aufbauen — errichten“:

выступать: выступать в новой роли, выступать за мир, выступать против войны, публично выступать;

строить, сооружать: строить здание, сооружать стену, строить новое общество, сооружать (воздвигать) памятник, строить социализм

10. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen ins Deutsche, und gebrauchen Sie diese in Sätzen:

устроить, организовывать: устраивать выставку (концерт), организовать лекцию;

выполнять, исполнять: выполнить просьбу (обещание), исполнить долг, выполнить задание;

развивать: развивать физические силы и умственные способности, развить большую скорость;

выражать: выражать радость (удивление, сожаление), высказывать кому-л. свою благодарность; выражать что-л. словами;

достигать, заставить: достигать цели (хороших результатов), достигать преклонного возраста; не застать кого-л. дома;

свидетельствовать: свидетельствовать о таланте (трудолюбии, большой работе);

укреплять: укреплять мир (отношения между странами, сотрудничество)

11. Nennen Sie zu folgenden Substantiven passende Adjektive. Verwenden Sie diese Wortgruppen in Sätzen:

die Aktion, der Frieden, das Recht, die Zusammenarbeit, die Entwicklung, die Delegation, der Aufbau, die Gefahr

12. Lesen Sie folgende Texte, und geben Sie deren Inhalt wieder. Beschreiben Sie Situationen, in denen der Gebrauch dieser Texte möglich ist:

1. Es war schon spät, als Frank von der Post ins Zeltlager zurückkam. Die Postleiterin hatte ihm bestätigt, daß sein Telegramm morgen früh den Vater erreichen würde. Er war im Schalterraum der Post geblieben, bis sie den Text telefonisch weitergegeben hatte. Nun saß er wieder bei seinen Freunden.

2. Seiler erzählte mir, daß seine Frau und er im Urlaub mit ihrem Motorboot zur Müritz hinauf wollten und zum Plauer See; aber es würde nun nichts daraus. „Wir bauen“, sagte er. — „Wie? Ein Haus?“ — „Ja, ich habe ein Grundstück gekauft. In der Heinrich-Heine-Straße.“

3. Nein, spiel nicht den Moralisten! redete er sich zu. Heul nicht um deine schönen romantischen Vorstellungen und bedenke, daß hier einige Menschen sind, die das Kombinat aufbauen. Dieselben Leute, die tagsüber den Plan erfüllen und die Norm brechen und gute Arbeiter sind, hundertmal bessere als du selbst...

13. Ergänzen Sie folgenden Text:

...So betrat ich seit längerer Zeit wieder das Zimmer von Heinz. Auf den ersten Blick schien mir alles unverändert. Dann vermißte ich zwei Dinge im Zimmer... Das Zimmer wirkte jetzt strenger. Das ließ mich befangen werden. Ich blieb stehen, setzte mich auf den Stuhl, der mir stets vorbehalten war. Heinz hatte keine Eile, sagte nichts, packte aus einem Karton ein Trompetenmundstück, besah es sich ganz genau. Bei mir war der erste kritische Punkt erreicht. Ich sagte mir: Ruhig bleiben, nur ruhig bleiben. Dann ging ich aufs Ganze und sagte...

#### IV. Übungen zu den Texten und Themen

1. Lernen Sie die Hymne der demokratischen Jugend auswendig.

2. Lesen Sie den ersten Teil des Textes A (bis zu den Worten: 27. Juli), stellen Sie aneinander Fragen zum Text.

3. Lesen Sie den ersten Teil des Textes A noch einmal, und schreiben Sie eine kurze Inhaltswiedergabe.

4. Lesen Sie den Text A bis zu Ende, und formulieren Sie den Grundgedanken des Textes.

5. Lesen Sie den zweiten Teil des Textes A noch einmal; stellen Sie an Ihre Studienfreunde Fragen zum Text, schätzen Sie die Antworten ein.

6. Sprechen Sie anhand des zweiten Teils des Textes A über das Eröffnungszerimonie der Weltfestspiele der Jugend und Studenten.

7. Geben Sie den Inhalt des Textes „Erlebnis Moskau“ nach folgender Gliederung wieder:

a) Bedeutung der Weltfestspiele. b) Weltfestspiele in Berlin. c) Empfang der Delegation in Brest. d) Ankunft in Moskau und der Nationale Festivalklub der DDR. e) Eröffnung der XII. Weltfestspiele in Moskau:

1. Marsch der Festivalteilnehmer zum Lenin-Stadion. 2. Delegierte aus Chile und Nikaragua. 3. Das Entzünden des Festivalfeuers. 4. Das Kultur- und Sportprogramm.

8. Lesen und übersetzen Sie folgenden Text:

### *Weltfestspiele der Jugend und Studenten*

Das Streben der fortschrittlichen jungen Menschen, ihre Kräfte im Kampf um ihre Rechte, um Frieden und sozialen Fortschritt zu vereinen, reicht Jahrzehnte zurück. Bald nach der Beendigung des zweiten Weltkrieges, im Herbst 1945 fanden sich Vertreter aus 63 Ländern zu einer Weltjugendkonferenz in London ein. Getragen von dem einmütigen Willen, die in der Zeit des Faschismus und während des zweiten Weltkrieges entstandene Einheitsfront der Jugendlichen zu erhalten und zu festigen und in allen Ländern der Welt für die Rechte der jungen Generation zu wirken, beschloß diese Konferenz die Gründung des „Weltbundes der demokratischen Jugend“ (WBDJ). Damals entstand auch die Idee, ein Weltjugendtreffen zu organisieren, deshalb beschloß das Exekutivkomitee des WBDJ auf seiner Tagung im Februar 1946 in London, Weltfestspiele durchzuführen.

Das erste Treffen der friedliebenden Weltjugend fand in der Hauptstadt der Tschechoslowakei Prag im Sommer 1947 statt. Die Festivaldelegierten aus 72 Ländern brachten den Willen der Jugend aller Nationen zum Ausdruck, die im Kampf gegen Faschismus und Krieg geschmiedete Einheit aufrechtzuerhalten und für den Frieden und Demokratie zu kämpfen. Bei einem Besuch in Lidice legten sie den Schwur ab, die Welt vor Krieg und Faschismus zu schützen. Erstmals erklang in Prag das Weltjugendlied, die Hymne des WBDJ. Diesem Festival folgten andere Weltfestspiele, die meistens in sozialistischen Ländern ausgetragen wurden. Bei politischen Zusammenkünften, Foren, Freundschaftstreffen, Kulturveranstaltungen und Sportwettbewerben demonstrierten die Jugendlichen gegen Imperialismus und Krieg, für Frieden, Solidarität und eine glückliche Zukunft der Jugend. Als Ehrengäste nahmen gewöhnlich international bekannte Persönlichkeiten, Wissenschaftler und Sportler teil. Im Verlauf all dieser Jahre bildete die Festivalbewegung einen Bestandteil der friedliebenden, demokratischen und antiimperialistischen Kräfte unseres Planeten.

Die Weltfestspiele der Jugend und Studenten sind ein Ereignis von großer Wichtigkeit, dessen Bedeutung weit über den Rahmen der Jugend- und Studentenbewegung hinausgeht. Die Weltfestspiele zogen stets die Aufmerksamkeit auf sich, gewonnen die Unterstützung aller fortschrittlichen und demokratischen Kräfte, aller, denen an den Idealen des Friedens und der Völkerfreundschaft gelegen ist.

Die Programme der letzten Weltfestspiele berücksichtigten jene Probleme, die die Jugend vor allem bewegen. Sie enthielten unter anderem Tage der antiimperialistischen Solidarität, des Kampfes für Frieden und die Verhinderung eines Nuklearkrieges, für die Rechte der Jugend und Studenten, für Sicherheit und Zusammenarbeit sowie einen Tag

des Gastgeberlandes. Möglichkeiten des Dialogs, des Meinungsaustausches boten thematische Zentren.

Zum Kulturprogramm der Weltfestspiele gehörten Treffs des politischen Liedes, Studios der klassischen und modernen Musik und des Balletts, des Film- und Theaterschaffens, der Literatur und Malerei sowie internationale Programme der Festivaldelegationen.

In vielen Ländern wirken schon lange vor dem Festival Vorbereitungskomitees, aber von besonderer Bedeutung ist die Tätigkeit des Internationalen Vorbereitungskomitees (IVK). Im Gastgeberland tut die Jugend alles in ihrer Kraft stehende, um die besten Bedingungen für den Verlauf der Weltfestspiele zu schaffen. Man bereitet sich darauf vor, die Teilnehmer am Festival, diesem großen und repräsentativen Forum der Jugend, gastfreundlich willkommen zu heißen.

9. Formulieren Sie kurz den Grundgedanken des Textes „Weltfestspiele der Jugend und Studenten“.

10. Lesen und übersetzen Sie ins Russische:

### *Chronik der Welttreffen*

**Prag:** I. Weltfestspiele der Jugend, 20.7. bis zu 17.8. 1947. 17 000 Festivaldelegierte aus 72 Ländern brachten in Prag den Willen der Jugend aller Nationen zum Ausdruck, die im Kampf gegen Faschismus und Krieg geschmiedete Einheit aufrechtzuerhalten und für Frieden und Demokratie zu kämpfen. Bei einem Besuch in Lidice legten die Delegierten den Schwur ab, die Welt vor Krieg und Faschismus zu schützen. Erstmals erklang in Prag das Weltjugendlied, die Hymne des WBDJ.

**Budapest:** II. Weltfestspiele der Jugend, 14.8. bis 28.8. 1949. Das zweite Treffen der Weltjugend vereinte 10 400 Jugendliche aus 82 Ländern, darunter auch erstmalig eine FDJ-Delegation mit 750 Mädchen und Jungen. Sie bekundeten am Tag der Solidarität ihre Verbundenheit mit den um ihre Freiheit kämpfenden kolonial unterdrückten Völkern und erteilten den Machenschaften der Imperialisten, die Weltjugendbewegung zu spalten, eine offene Absage.

**Berlin:** III. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 5.8. bis 19.8. 1951. Die III. Weltfestspiele waren ein wichtiges Ereignis in der Entwicklung der internationalen demokratischen Jugendbewegung. 26 000 Jugendliche aus 104 Ländern sowie Hunderttausende aus allen Teilen der DDR zeigten bei der großen Demonstration über den Marx-Engels-Platz anlässlich des Treffens junger Friedenskämpfer ihren Kampfeswillen, den Frieden zu sichern.

**Bukarest:** IV. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 2.8. bis 16.8. 1953. In Bukarest trafen sich 30 000 Jugendliche aus 111 Ländern. Sie feierten den Sieg über die amerikanische und südkoreanische Aggression gegen die Koreanische Volksdemokratische Republik. Das Waffenstillstandsabkommen war auch ein Erfolg der fortschrittlichen Jugend.

**Warschau:** V. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 31.7. bis 14.8. 1955. Das fünfte Treffen vereinte 30 000 Jugendliche verschiedener

politischer Anschauungen aus 114 Ländern unter der großen Idee des Kampfes für Frieden und Völkerfreundschaft. Die beiden bedeutendsten Ereignisse in Warschau waren das Partisanentreffen zu Ehren der polnischen Widerstandskämpfer gegen den Faschismus und das Lagerfeuer der Jugend, das dem Kampf gegen den Kolonialismus gewidmet war.

**Moskau:** VI. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 28.7. bis 11.8. 1957. Am Festival nahmen 34 000 Jugendliche aus 131 Ländern teil. Die Delegationen repräsentierten über 1000 Organisationen. Die Jugend der Welt demonstrierte ihre Verbundenheit mit der Sowjetunion und dem Komsomol, der stärksten Kraft der demokratischen Weltjugend im Kampf gegen Imperialismus und Krieg, für Frieden und Freundschaft zwischen den Völkern. Die Gedenkkundgebung für die Opfer der Atombombenabwürfe auf Hiroshima und Nagasaki war ein hervorragendes Ereignis des Festivals.

**Wien:** VII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 24.7. bis 4.8. 1959. In Wien traf sich die Jugend erstmals in einem nichtsozialistischen Land. 18 000 Jungen und Mädchen aus 112 Ländern, die 1200 verschiedenen Organisationen angehörten, bewiesen die Überlegenheit der Idee des Friedens und der Freundschaft über Völkerverhetzung, Spaltung und kalten Krieg. Ein Höhepunkt für die Teilnehmer war am 1. August die Demonstration für Frieden und Freundschaft gegen Atomwaffen und für Abrüstung und friedliche Koexistenz. Der Versuch reaktionärer, imperialistischer Kräfte, ein „Anti-Festival“ zu organisieren, schlug in seiner politischen Zielstellung fehl.

**Helsinki:** VIII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 29.7. bis 6.8. 1962. 18 000 Jugendliche aus 137 Ländern waren in Helsinki dabei. Sie gehörten 1500 verschiedenen Organisationen an. In Helsinki nahmen erstmals Vertreter der UNO und der UNESCO als offizielle Beobachter teil. Beeindruckend war für alle die Teilnahme des ersten Kosmonauten der Welt, Juri Gagarin. Das Festival wurde zu einem Erfolg der jungen Generation für Freundschaft, Abrüstung und friedliche Koexistenz, obgleich wiederum Provokateure gegen diese Manifestation der Weltjugend vorgeschickt wurden.

**Sofia:** IX. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 28.7. bis 6.8. 1968. Die Solidarität der demokratischen Weltjugend mit dem vietnamesischen Volk prägte den Geist des Treffens der 20 000 Delegierten aus 142 Ländern. 5000 Festivaldelegierte leisteten für das kämpfende Vietnam einen freiwilligen Arbeitseinsatz. Er brachte nahezu 10 000 Lewa für den Solidaritätsfonds. Alle Störversuche reaktionärer Kräfte waren dank der gewachsenen Einheit der Jugend der Welt im antiimperialistischen Kampf zum Scheitern verurteilt.

**Berlin:** X. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 1973. In der Hauptstadt der DDR weilten 25 646 ausländische Delegierte und Gäste aus 140 Ländern aller Kontinente zu den X. Weltfestspielen der Jugend und Studenten „Für antiimperialistische Solidarität, für Frieden und Freundschaft“. Sie vertraten 1700 politische, gewerkschaftliche, sportliche, touristische und andere Organisationen. Mit insgesamt 1542 politischen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen, zu denen

über fünf Millionen Besucher kamen, wurde ein Programm von bisher einmaliger Vielfalt geboten.

**Havanna:** XI. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, 1978. Nach Havanna kamen 18 500 Jugendliche aus 145 Ländern der Welt, die 2000 Organisationen unterschiedlicher politischer, philosophischer und religiöser Richtungen vertraten. Der DDR-Delegation gehörten 750 Mädchen und Jungen an, die während der Weltfestspiele an 365 Veranstaltungen teilnahmen.

**Moskau:** XII. Weltfestspiele, 1985. Zu diesem Jugendforum kamen über 20 000 junge Menschen der unterschiedlichsten politischen, philosophischen und religiösen Anschauungen aus 157 Ländern der Welt und aus Westberlin. Es war symbolisch, daß die XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten im 40. Jahr des Sieges über den Hitlerfaschismus in der Hauptstadt der Sowjetunion durchgeführt wurden, d. h. in dem Land, von dem aus das Dekret über den Frieden um den Erdball ging und das seit fast sieben Jahrzehnten das Hauptbollwerk des Sozialismus und des Friedens auf der Welt ist.

Das Moskauer Festival fand in einem Jahr statt, das die UNO zum Internationalen Jahr der Jugend erklärt hatte.

Am 4. August, als die Weltfestspiele im Moskauer Lenin-Stadion mit einem glanzvollen Finale ihren Abschluß fanden, wurde die Botschaft an die Jugend und Studenten der Welt mit stürmischem Beifall bekräftigt, ungeachtet unterschiedlicher Überzeugungen, die Anstrengungen zur Verhinderung einer nuklearen Katastrophe zu vereinen.

11. Stellen Sie aneinander Fragen zum Text „Chronik der Welttreffen“ (Üb. 10).

12. Sprechen Sie darüber, in welchen Ländern Weltfestspiele der Jugend und Studenten veranstaltet werden, heben Sie die Merkmale jedes Festivals hervor.

13. Lesen Sie folgenden Text, und geben Sie dessen Inhalt kurz wieder:

*Für den Frieden der Welt steht die Jugend Schulter an Schulter*

Stunde des Abschieds von den XII. Weltfestspielen der Jugend und Studenten. Bereits lange vor Beginn der Abschlußveranstaltung hatten sich im Lushniki-Sportpark die jungen Abgesandten aus 157 Ländern der Welt und aus Westberlin eingefunden. Im Lenin-Stadion, der größten Moskauer Arena, erklangen in vielen Sprachen der Welt Lieder und Sprechhöre, wurden Eindrücke über die zurückliegenden acht Tage ausgetauscht, Adressen notiert.

Um 21 00 Uhr Moskauer Zeit begrüßte der Koordinierungssekretär des Internationalen Vorbereitungskomitees die 100 000 im Stadionrund. Mehr als 20 000 Delegierte, sagte er, führten während der Festivaltage einen offenen und freimütigen Dialog über einen weiten Kreis von Fragen. Damit hätten sich neue Möglichkeiten für den künftigen Kampf der Weltjugend ergeben.

Das Glockenspiel des Spasski-Turmes und der Einmarsch Hunderter Fanfaren-Bläser gaben den Auftakt zu einem bunten Fest der Lebensfreude, das an das Grundanliegen des Treffens erinnerte, einen Beitrag zum gegenseitigen Verstehen und zum engen Zusammenwirken der Jugend für eine friedliche Welt zu leisten.

Beschwingte Melodien unter dem Motto „Salut Festival“, vorgetragen von Bläserchestern und Spielmannszügen, ließen nochmals die Festivalatmosphäre lebendig werden, die seit der Eröffnung die sowjetische Metropole, ihre Straßen, Parks und Plätze beherrscht hatte.

Gleich darauf bestimmten junge Sportlerinnen und Sportler aus allen Teilen des Gastgeberlandes die Szene auf dem grünen Teppich. Im Reigen farbenfroher Bilder beeindruckten die Mädchen und Jungen mit temperamentvoller Gymnastik und Akrobatik.

Eine einzigartige Ballettaufführung faszinierte dann die Zuschauer. In Sekundenschnelle entstand vor ihren Augen das Bild eines malerischen blauen Sees. Zu den Klängen der Ouvertüre zum zweiten Akt von Tschaikowskis „Schwanensee“ bezauberten Solisten des berühmten Bolschoi-Theaters auf fünf Bühnen mit ihrer Kunst.

Dann verwandelte sich der Innenraum des Stadions in eine große Zirkusarena.

Tiefen Eindruck bei den Gästen aus aller Welt hinterließen die Tänze, dargeboten von etwa 3000 Volkskünstlern zu russischen Weisen. Symbolisch überreichten die Tänzer und Tänzerinnen den Jugendlichen aus aller Welt ein „russisches Souvenir“ und entboten auf diese Weise ihren Abschiedsgruß, stellvertretend für die mehr als 100 Nationalitäten und Völkerschaften ihrer Heimat.

Vor ständig wechselnden Panoramabildern auf der Tribüne unter der Flammenschale wurde eine überdimensionale Matroschka-Puppe im Stadion begrüßt. Ihr entstiegen fünf Mädchen in Nationaltrachten, die mit Brot und Salz noch einmal die Gastfreundschaft des Sowjetvolkes bekundeten.

Mit stürmischem Beifall wurden die Ansprache des 1. Sekretärs des ZK des Komsomol und die anschließenden Abschiedsworte des Koordinierungssekretärs des Internationalen Vorbereitungskomitees aufgenommen. Nachdem die Flagge mit der fünfblättrigen Blüte und der Friedenstaube eingeholt worden war, vereinten sich Zehntausende im weiten Rund zu einem großen Chor. Das legendäre „Avanti popolo“ und das durch Ernst Busch weltbekannt gewordene Lied von der Einheitsfront klangen durch das Stadion. Die Kraft der antiimperialistischen Solidarität mit den um ihre Freiheit und Unabhängigkeit kämpfenden Völkern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas, die während des Festivals neue Impulse erhalten hatten, kam im vielstimmigen „Venceremos“ — wir werden siegen — zum Ausdruck.

Sehnsucht nach einem glücklichen Leben für alle Generationen sprach aus dem gemeinsamen Gesang des Liedes „Immer lebe die Sonne“.

Während in der Pylone das Feuer der XII. Weltfestspiele langsam verlosch, erschienen auf den Anzeigetafeln noch einmal Bilder von Höhepunkten der Festspiele. Vom Entzünden des Feuers am Grabmal des Unbekannten Soldaten, von Solidaritätskundgebungen, Freundschafts-

treffen und dem Friedenslauf. Minutenlang hallte es „Mir — Drushba — Festival“ in der Arena. Zum „Walzer der Festivalfeuer“ erhoben sich alle von den Plätzen und faßten sich bei den Händen.

Ein farbenprächtiges Feuerwerk erhellte das weite Rund. Am nächtlichen Himmel leuchtete nochmals das Symbol der Weltfestspiele. Es kündete weithin vom sehnlichen Wunsch der Jugend des Planeten, frei von der Gefahr der Vernichtung durch nukleare Waffen unter einem friedlichen Firmament zu leben.

14. Lesen Sie den Text (Üb. 13) noch einmal, sprechen Sie über die Abschlußveranstaltung der XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten.

15. Sprechen Sie ausführlich über die XII. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, benutzen Sie dabei Material der Übungen sowie zusätzliches Material.

16. Bereiten Sie zu Hause zusätzliches Material über eines der Festivals vor, und berichten Sie darüber im Unterricht.

17. Sprechen Sie ausführlicher über die Bedeutung der Weltfestspiele der Jugend und Studenten.

18. Sprechen Sie über die friedliche Außenpolitik der Sowjetunion, benutzen Sie dabei sowohl das Material der Übungen, als auch zusätzliches Material.

19. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Kampf der demokratischen Jugend für Frieden, Demokratie und sozialen Fortschritt“.

20. Berichten Sie im Unterricht über den Kampf der demokratischen Jugend für Frieden, Demokratie und sozialen Fortschritt, nehmen Sie Stellung zu den Berichten Ihrer Studienfreunde.

## AKTIVE VOKABELN

### LEKTION 1

**wecken** *vt* 1. будить: jmd. früh, spät, um 7 Uhr morgens ~; 2. пробудить: Erinnerungen ~ пробудить воспоминания

**erwachen** *vi* (s) просыпаться: vom Lärm ~ от шума; die Natur ist erwacht природа проснулась; wach werden проснуться (о человеке)

**Zimmer** *n* -s, - комната: ein großes (kleines, helles, dunkles) ~; das ~ sauber machen убирать комнату; das ~ geht in, auf den Hof окна комнаты выходят во двор

**noch** *adv* 1. еще: immer ~; ~ nicht; er hat ~ Geld; 2. еще: er wird ~ kommen; 3. еще: ich habe ihn ~ vor zwei Tagen gesehen; was willst du ~?; ~ einmal

**wieder** *adv* опять; снова: ~ ruft er an; ich bin gleich ~ hier я сейчас вернусь; schon ~ ist eine Woche um и еще прошла одна неделя

**gelingen** (a, u) *vi* (s) удаваться: die Arbeit ist (mir) gut (schlecht) gelungen; es gelang ihm, in Deutsch eine gute Note zu bekommen

**lang** *a* 1. длинный: ein ~es Kleid; ~es Haar; ~e Beine; 2. долгий: ~es Leben; продолжительный: ~e Zeit, eine ~e Reise; seit ~em давно; mein Leben ~ всю мою жизнь; zwei Stunden ~ в течение двух часов

**lange** *adv* долго, долгое время: ~ leben, arbeiten; wie ~ dauert die Stunde? Ich habe heute ~ geschlafen. **Zeit** *f* -, -en время: 1. das hat kurze (lange) ~ gedauert это длилось недолго (долго); ich habe viel (wenig) ~ für meine Arbeit; 2. ~ finden находить время, verlieren терять время, verbringen проводить время; 3. die ~ vergeht schnell время проходит быстро; von ~ zu ~ время от времени; es ist höchste ~, zu gehen пора (самое время) идти

**einschlafen** (ie, a) *vi* (s) засыпать: ich konnte lange nicht ~

**schlafen** (ie, a) *vt* спать: tief (ruhig, lange, acht Stunden lang) ~; ~ gehen

**dann** *adv* 1. тогда, в таком случае: ~ will ich nicht weiter stören; ~ bis morgen! 2. потом, затем: zuerst wasche ich mich, ~ helfe ich dir; und ~? — und ~ kann ich dir noch erzählen...

**Bett** *n* -es, -en постель, кровать: ein großes, breites ~; das ~ machen стелить постель; zu ~ gehen идти (ложиться) спать; marsch ins ~!

**sehen** (a, e) *I. vi* 1. смотреть, глядеть: aus dem Fenster, in die Sonne ~ на солнце; in den Spiegel, auf die Uhr ~; 2. видеть: gut (schlecht, weit) ~; II. ~ *vt* смотреть, видеть, увидеть: ich freue mich, Sie zu sehen; wo hast du ihn gesehen?

**draußen** *adv* на улице, на дворе: wie ist es heute ~? какая сегодня погода?; es ist ~ kalt на дворе (на улице) холодно

**hell** *I.* светлый: ~es Haar, ~e Augen, ein ~es Zimmer; es wird ~ светает; es bleibt lange ~ долго не темнеет; 2. ясный: ~e Sterne, eine ~e Lampe; ~en Kopf haben иметь светлую голову

**dunkel** *I.* темный: ein ~es Zimmer, ~e Nacht, ~es Haar: es wird ~ темнеет; 2. темный, подозрительный: eine ~e Geschichte

**Wasser** *n* -s, - вода: kaltes, warmes ~; ~ holen ходить за водой; ein Glas heißes Wasser; sich mit kaltem ~ waschen; Stille ~ sind tief в тихом омуте черти водятся

**kalt** холодный: ~es Wetter, ~e Luft, ~er Wind, ~er Winter, ~es Wasser, ~es Essen; die Suppe wird, ist ~ суп стынет (остыл)

**warm** теплый; siehe „kalt“

**heiß** *I. a* жаркий: ein ~er Tag, ~er Sommer; II. горячий: ~e Luft, ~e Hände, ~es Wasser; draußen ist es heute ~; mir ist ~

**helfen** (a, o) *vt* помогать: 1. der Arzt, eine Arznei hilft gut; 2. beim Lernen, beim Essen ~; 3. im Haushalt ~; jmdm. in den Mantel (aus dem Mantel) помочь кому-л. надеть (снять) пальто

**waschen** (u, a) *I. vt* стирать: Wäsche ~; мыть: das Haar ~, sich (D.) das Gesicht und die Hände ~; II. sich ~

**baden** *I vt* купать, мыть: das Kind ~; II мыться, умываться

**Uhr** *f* -, -en *I.* часы: eine goldene, silberne ~; die ~ geht genau, die ~ geht vor часы спешат; meine ~ geht fünf Minuten zurück мои часы отстают на пять минут; 2. час (при определении времени); es ist acht ~; es schlägt zwölf (~); wieviel ~ ist es jetzt? который сейчас час?

**auch** также, тоже: so ist es auch gut; mein Bruder ist schon aufgestanden, ~ ich muß aufstehen; wer ~ kommt, ich bin nicht zu Hause кто бы ни пришел, меня нет дома

**aufstehen** (stand auf, aufgestanden) *vi* (s) вставать, подниматься: wann bist du heute aufgestanden?; vom Bett ~ подняться с кровати; vom Stuhl, vom Tisch ~ встать из-за стола

**da** *adv* *I.* вот: ~ ist er ja! а вот и он! ~ hast du das Heft von deiner Tetrade? 2. там: wer ist ~? ~ draußen там на дворе; 3. так как: ~ ich krank bin, kann ich nicht kommen; 4. тогда (с глаголом в прошедшем времени): als ich in Moskau war, ~ hatte ich wenig freie Zeit

**anziehen** (zog an, angezogen) *I vt* одевать, надевать: ein Kind ~; ein Kleid, einen Mantel, einen Anzug, Schuhe ~; II **sich** ~ одеваться; sich warm, modern ~; zieh dich schnell an!

**ausziehen** siehe „anziehen“ *I.* снимать, раздеваться

**zuerst** *adv* сначала, прежде всего: ~ wasche ich mich; ich kam ~

**geben** (a, e) *I vt* давать, вручать: ein Buch, Geld ~; 2. предоставлять квартиру: eine Wohnung ~; 3. давать, устраивать: ein Konzert, ein Fest ~; was wird im Theater gegeben? 4. ставить: eine gute (schlechte) Note ~; eine Eins ~ ставить «пятерку»; II **etw** es gibt имеется, бывает; was gibt's Neues? in der Stadt gibt es viele Kinos; das Wort ~ 1) предоставлять слово; 2) давать слово; einen Auftrag ~ дать поручение; ein Beispiel ~ подавать пример

**nehmen** (nahm, genommen) *vt* брать, взять: nimm das Buch in der Bibliothek!; etw. aus dem Schrank, vom Tisch, aus der Tasche ~; das Kind bei der, an die Hand ~ ребенка за руку; das Kind auf den Arm ~ взять ребенка на руки; Platz ~ сесть, присесть; ein Bad ~ принимать ванну; Urlaub ~ брать отпуск; die Straßenbahn ~ ехать граммаем

**immer** *adv* *I.* всегда: ~ lustig sein; für ~, auf ~ навсегда; 2. все: er ist ~ noch krank он все еще болен; es wird ~ kälter; leb wohl für ~! прощай навсегда!

**decken** *vt* накрывать: den Tisch für zwei Personen ~

**bedecken** *vt* покрывать, накрывать: der Schnee bedeckt die Erde; den Tisch mit dem Tuch ~; das Bett mit der Decke ~

**allein** один, в одиночестве: ~ leben; sie ist gern ~

**jetzt** *adv* теперь, в данное время: wo ist er ~?; bis ~ до настоящего времени; von ~ ab отныне, с этого момента; ~ oder nie! сейчас или никогда!

**los** *I a* *I.* освободившийся, развязавшийся: der Hund ist ~ собака сорвалась (с цепи); der Knopf ist ~ пуговица оторвалась; 2. *umg.* ~ sein происходить, твориться; was ist ~? что случилось?; was ist mit dir ~? что с тобой? II. *adv* los, los! давай, давай!; eins, zwei, drei ~!

**können** (konnte, gekonnt) *I.* мочь, быть в состоянии, иметь возможность: ich kann nicht anders, ich kann tüchtig arbeiten; laufe was du kannst бери как можно скорее; 2. мочь; допускать возможность: er kann deutsch; er kann das auswendig; 3. в значении глагола dürfen мочь, сметь: das kannst (darfst) du (meinetwegen) tun это ты можешь сделать, я не возражаю

**wollen** *I.* хотеть, желать: mach, was du willst; was willst du damit sagen? что ты этим хочешь сказать?; 2. ~ wir nach Hause gehen! пойдём домой!; das will mir nicht in den Kopf это не укладывается у меня в голове

**trinken** (a, u) *vt* пить: Wasser, Kaffee, Tee ~; eine Tasse Tee, ein Glas Kaffee ~

**weg** *adv* прочь: Hände ~! руки ~! geh ~! иди прочь! (с глаз долой)! 2. пропасть, отсутствовать: die Schlüssel sind ~ ключи пропали; wie lange warst du ~? как долго тебя не было? (ты отсутствовал)

### LEKTION 2

**tätig** *a* деятельный, активный: ein ~er Mensch; er ist als Arzt ~ он работает врачом

**Haushalt** *m* -(e)s домашнее хозяйство: den ~ führen; jmdm. im ~ helfen

**Tag** *m* -es, -e день: es ist schon heller ~; jeden ~; den ganzen ~; eines ~es



однажды; am ~e днём; am nächsten ~ на следующий день; Guten Tag!  
**Abend** *m* -s, -e вечер (*siehe* „Tag“);  
 gegen ~ под вечер; Guten ~! am  
 späten ~ поздно вечером; zu ~ essen  
 ужинать  
**Morgen** *m* -s утро (*siehe auch* „Tag“)  
**Nacht** *f* -, Nächte ночь: 1. dunkle  
 (kalte, stille, letzte) ~; 2. die ~  
 kommt наступают ночь; in der ~  
 ночью; gute ~! спокойной ночи;  
 über ~ in der Stadt bleiben заноче-  
 вать в городе  
**schon** *I adv* уже: es ist ~ hell; du bist  
 ~ zurück; II *prt* 1. (*выражает не-*  
*терпение*): na, mach ~! 2. (*выражает*  
*надежду, уверенность*) наверное, по-  
 видимому, конечно: er wird ~ kom-  
 men; es wird ~ gehen всё обойдётся  
**stehen** (stand, gestanden) *vi* 1. стоять:  
 an der Tür (am Fenster) im Bücher-  
 schrank; auf dem Tisch, Stühle ~ am  
 Tisch, an der Wand; 2. стоять, не  
 работать: die Uhr steht; 3. быть к  
 лицу, идти: das Kleid steht dir gut  
**stellen** *vt* ставить: den Stuhl an die  
 Wand ~ стул к стене  
**an** *I prp*. a) (*при обозначении места*  
*на вопрос «где?»*) (D): Leningrad liegt  
 an der Newa Ленинград стоит на Неве;  
 am Tisch sitzen сидеть за столом; an  
 der Wand hängen висеть на стене;  
 b) (*на вопрос «куда?»*) (A): an den  
 Fluß gehen идти к реке (на реку);  
 sich an den Tisch setzen садиться за  
 стол; 2) (*при обозначении времени на*  
*вопрос «когда?»*) (D): am Tage (Morgen,  
 Abend); am Montag, am ersten Sep-  
 tember; II *adv* von gestern an со вче-  
 рашнего дня; von jetzt an отныне; ich  
 habe eine Frage (Bitte) an Sie у меня  
 к Вам вопрос (просьба)  
**kochen** *I vt* варить: eine Suppe, Fleisch,  
 Gemüse, das Essen ~; Eier weich  
 (hart) ~ яйца всмятку (вкрутую);  
 Wasser ~ кипятить воду; II *vi* 1. ва-  
 рить, страдать: sie kann gut ~; 2. ва-  
 риться: eine Grütze ~ варить кашу;  
 das Wasser kocht вода кипит  
**Stunde** *f* -, -n 1. час: eine ganze ~;  
 eine halbe ~; anderthalb Stunden  
 полтора часа; in zwei Stunden bin  
 ich zurück; 2. урок: wir haben heute  
 sechs Stunden; ~n nehmen (geben)  
**aufräumen** *vt* убирать, прибирать: das  
 (im) Zimmer ~  
**eben** *I a* ровный, гладкий, плоский:  
 ein ~er Weg  
**eben** *II adv* 1. только что, сию минуту:  
 es hat ~ geläutet; 2. именно, как раз;  
 ~ das wollte ich sagen

**liegen** (a, e) *vi* 1. лежать, находиться:  
 im (auf dem) Bett ~; die Bücher ~  
 auf dem Tisch (im Bücherschrank);  
 2. быть расположенным, находиться:  
 die DDR liegt in Europa; mein Haus  
 liegt in der Gorkistraße  
**legen** *I vt* класть, положить: etw. auf  
 den Tisch, in den Schrank, in die  
 Mappe ~; II sich ~ ложиться; ich  
 lege mich ins (aufs) Bett  
**dort** *adv* там: ich war auch ~; er kommt  
 gerade von ~; wer ist ~? (*по телефо-*  
*ну*) кто там? (кто говорит?)  
**hier** *adv* I здесь: 1. ~ im Zimmer; ~  
 in diesem Haus hat er gelebt und ge-  
 wirkt здесь, в этом доме он жил и ра-  
 ботал; 2. ich warte auf dich ~ oben  
 (unten, vorn, hinten, vor dem Institut);  
 II *bot*: ~ ist dein Geld! ~ hast du  
 dein Buch zurück  
**auf** *prp* 1. (*при обозначении места*)  
 a) (*на вопрос «где?»*) (D): auf dem  
 Tisch; die Zeit auf der Krim (auf dem  
 Lande) verbringen проводить время  
 в Крыму (за городом); b) (*при обо-*  
*значении места, на вопрос «куда?»*)  
 (A): etw. auf den Tisch (Stuhl) legen;  
 auf die Krim (aufs Land) fahren; auf  
 die Straße gehen; 2. auf eine Frage  
 antworten; auf meinen Freund warten  
**in** *prp* 1. (*при обозначении места*)  
 a) (*на вопрос «где?»*) (D): in Moskau;  
 in der Stadt; in der DDR; in der So-  
 wjetunion (SU); in ganz Europa; in den  
 USA; b) (*на вопрос «куда?»*) (A): ins  
 Dorf, in die Hauptstadt, in die DDR  
 fahren; 2. (*при обозначении времени,*  
*на вопрос «когда?»*) (D) im nächsten  
 Monat; in dieser Woche; im vorigen  
 Jahr в прошлом году; im September;  
 im Winter зимой; in zwei Wochen bin  
 ich zurück через две недели я вернусь  
**gehen** (ging, gegangen) *vi* (s) 1. идти,  
 ходить; langsam ~ идти медленно;  
 schnell ~; ~ Sie geradeaus идите  
 прямо; zu Fuß ~ идти пешком; ins  
 Kino (Theater); ans Ufer ~ идти на  
 берег; 2. идти, работать: die Uhr; ein  
 Motor geht gut; 3. идти, поступать:  
 auf die Schule ~; auf die Universität  
 ~; zu Bett ~ ложиться спать; auf  
 Reisen ~ отправляться в путешествие;  
 die Fenster ~ auf den Hof окна вы-  
 ходят во двор; wie geht's Ihnen? как  
 поживаете? — danke, es geht спасибо,  
 ничего  
**denken** (dachte, gedacht) *vi* 1. думать,  
 мыслить: logisch ~; er denkt scharf  
 у него острый ум; 2. an (A) думать,  
 вспоминать о ком-л., чем-л.: wogal  
 denkst du? о чем ты думаешь?; an die

Arbeit ~; an meine Eltern ~; 3. ду-  
 мать, иметь мнение: von jmdm. gut  
 (schlecht) ~; was soll ich davon den-  
 ken? что это означает? ich denke, daß  
 er falsch auf Ihre Frage geantwortet hat  
**vergessen** (vergaß, vergessen) *vt* за-  
 бывать: ein Wort, eine grammatische  
 Regel ~; seinen Namen ~; ich habe  
 vergessen, das Buch mitzunehmen; ver-  
 giß es nicht!  
**einkaufen** *vt* делать покупки: sie ist  
 einkaufen gegangen она ушла в мага-  
 зин  
**genug** [-'nu:k] *adv* довольно, достаточ-  
 но: ich habe ~ Geld (Zeit, Arbeit)  
 das ist für mich ~! Wir haben ~ davon!  
 с нас (этого) хватит, нам это надоело  
**böse** *a* 1. злой, сердитый: ein ~er  
 Mann; bist du mir (auf mich) ~? ты  
 на меня сердись?; 2. злой, недобрый,  
 дурной: ~ Zeiten; nie habe ich von  
 ihm ein ~s Wort gehört я никогда не  
 слышал от него дурного слова; 3. ~  
 Krankheit тяжелая болезнь; II *adv*  
 зло, сердито: er hat es sehr ~ gesagt;  
 es ist nicht ~ gemeint это сказано без  
 злого умысла  
**Ordnung** *f* -, -en 1. порядок: alles ist  
 in ~ все в порядке; im Zimmer  
 herrscht die beste ~; das Zimmer in ~  
 bringen приводить комнату в порядок;  
 das Zimmer in ~ halten поддерживать  
 в комнате порядок; 2. политический  
 строй, уклад: sozialistische ~; neue  
 ~; alte ~  
**gehören** *vi* 1. (D) принадлежать  
 (кому-л.): das Buch gehört mir; 2. zu  
 (D) ~ принадлежать, относиться; er  
 gehört zu den besten Studenten der  
 Gruppe  
**einmal** *adv* 1. (один) раз: noch ~ еще  
 раз! wiederholen Sie es nicht ~ даже  
 и не повторяйте это; er konnte nicht  
 einmal dieses Gedicht auswendig lernen;  
 2. однажды, когда-то: es lebte ~ ein  
 König жил-был король когда-то (*в*  
*сказках*)  
**mal** *adv* раз: zwei ~ zwei ist vier  
 дважды два четыре  
**nur** *I. adv* только, лишь, всего, один  
 (одна, одно): ich habe ~ ein Buch;  
 ~ er; ich war dort ~ zwei Wochen;  
 II *prt* только, -ка, же; ~ ruhig!  
**bekommen** (bekam, bekommen) *vt* по-  
 лучать: einen Brief, Geld ~; eine gute  
 Zensur ~; Grippe ~ заболеть гриппом;  
 Kopfschmerzen ~ появилась голов-  
 ная боль  
**doch** *prt* 1. (*после вопроса, содержа-*  
*щего отрицание*) как же, нет: hast  
 du das Buch nicht mit? — ~, ich

hab's; bist du mir nicht böse? — ~,  
 ich bin's; 2. (*выражает усиление*)  
 ведь, же: ich habe es dir ~ gesagt  
**antworten** *vi, vt* отвечать: 1. mündlich  
 ~ устно отвечать; schriftlich, falsch,  
 richtig ~; 2. auf eine Frage ~; mit  
 „ja“ oder „nein“ ~; ich kann darauf  
 nicht ~ на это я не могу ответить  
**Antwort** *f* -, -en ответ: eine richtige  
 ~; eine ~ von jmdm. bekommen;  
 eine ~ erwarten ожидать ответа  
**lieb** *a* милый, дорогой: ~er Vater!  
 дорогой отец! ~er Kerl!; ~es Kind  
 милый ребенок; das ist ~ von dir!  
 это мило с твоей стороны; seien Sie  
 so ~! будьте так любезны (милы);  
 es ist mir ~, daß... мне приятно, что...  
**sagen** *vt* сказать, говорить: jmdm. gu-  
 ten Morgen (Tag, Abend) ~; zu jmdm.  
 „du“ ~; man sagt, daß... говорят, что...;  
 was willst du damit sagen? что ты  
 хочешь этим сказать?  
**zeigen** *I vt* показывать: ich will dir  
 die Stadt ~; zeig mal her! покажи-ка!  
 II auf (A) указывать, показывать на  
 кого-л., что-л.: er zeigte auf die Uhr  
 (auf ihn, auf diesen Mann)  
**nett** *a* милый, симпатичный, прият-  
 ный: ~es Mädchen; er ist ein ~er  
 Kerl; das ist ~ von dir! это мило с  
 твоей стороны! eine ~e Geschichte!  
*ирон.* хорошенькая история!  
**gut** *I a* 1. хороший, добрый: ein ~er  
 Mensch; eine ~e Familie; jmdm. ~en  
 Tag sagen; jmdm. ~e Nacht wünschen  
 пожелать кому-л. доброй ночи; ~e  
 Reise! счастливого пути!; 2. хороший,  
 знающий: ein ~er Arzt (Lehrer);  
 3. хороший, близкий: ein ~er Freund;  
 II *adv* хорошо: ~ sprechen, schreiben,  
 singen; Ende gut, alles gut хорошо то,  
 что хорошо кончается  
**schlecht** *I a* плохой (*siehe* 1. „gut“):  
 mir ist ~ мне плохо; ~ werden пор-  
 титься; II *adv* плохо, скверно (*siehe*  
 „gut“): es steht ~ um ihn его дела  
 плохи  
**hängen** (i, a) *vt* висеть: das Bild hängt  
 an der Wand (über dem Sofa)  
**hängen** *vt* вешать: ich hänge das Bild  
 an die Wand (über das Sofa); hänge  
 die Lampe etwas höher (tiefer)  
**machen** *vt* 1. делать, изготовлять: ein  
 Kleid ~; Schuhe, Hüte ~; ich habe  
 mir einen Anzug machen lassen я  
 заказал себе костюм; 2. делать, при-  
 готовить: Kaffee, Tee ~; Hausauf-  
 gaben ~ готовить домашние задания;  
 3. составлять: 100 Korpen ~ einel  
 Rubel; das macht nichts это ничего (не  
 значит); das Bett ~ приготовить по-

стель; eine Bemerkung ~ делать замечание; einen Fehler ~ делать, допускать ошибку; Feierabend ~ кончать работу (на заводе: заканчивать рабочий день)

**putzen** *vt* чистить: 1. Kleider, Schuhe ~; 2. Fenster ~ мыть окно; Du mußt dir die Zähne ~!

**brauchen** *vt* 1. нуждаться в чем-л.: ich brauche einen neuen Mantel (dieses Buch) мне нужно новое пальто (эта книга); 2. (в модальном значении с отрицанием и инфинитивом с „zu“): er braucht nicht zu kommen ему не нужно приходить

### ЛЕКЦИОН 3

**zu** I *prp* (D) 1. (при обозначении направления): ich gehe zu ihm, zur Tür; zur Schule; zum Bahnhof на вокзал; 2. (при обозначении места): zu Hause sein; zu Tisch sitzen обедать; 3. (при обозначении времени): zum erstenmal; zur Zeit вовремя; von Tag zu Tag изо дня в день; zu Ende sein заканчиваться; (zu) Mittag (Abend) essen обедать (ужинать); II *adv* слишком: er ist für diese Arbeit zu jung; der Mantel ist zu teuer; 2. die Tür ist zu дверь закрыта; III. (частица перед инфинитивом): ich habe vergessen, es dir zu sagen

**Besuch** *m* -(e)s, -e 1. посещение, визит: der ~ der Schule, des Theaters; 2. гости(и): wir haben heute ~ у нас сегодня гости; ich erwarte einen ~ я жду гостей; er ist bei uns oft zu ~ он часто бывает у нас в гостях **besuchen** *vt* посещать, навещать: einen Kranken, seine Freunde ~; er besucht die Schule он ходит в школу

**Haus** *n* -es, Häuser дом, здание: er wohnt in einem alten ~; zu Hause sitzen сидеть дома; nach Hause gehen идти домой

**haben** (hatte, gehabt) *vt* иметь что-л., владеть, обладать чем-л.; eine reiche Bibliothek, viele Bücher ~; er hat keine Freunde у него нет друзей; wir ~ gleich Deutsch у нас сейчас немецкий (урок немецкого языка)

**etwas** 1. нечто, что-л., что-то, кое-что: hat er ~ gesagt? он что-то сказал?; ich will dir einmal ~ sagen я тебе хочу все же кое-что сказать; 2. немного: er nimmt ~ Brot

**hören** *vt* слышать, слушать: sie hört gut (schlecht); ich höre eine Stimme (Schritte шаги); er hört gern Musik

(Radio); sie hört immer auf ihren Bruder (auf seinen Rat) она всегда слушается брата (*прислушивается к его совету*)

**zuhören** *vt* слушать, прислушиваться: wir hörten der Erzählung aufmerksam zu

**klingeln** *vi* звонить: ich habe an der Tür geklingelt; bitte, dreimal ~ три звонка, пожалуйста!; das Telefon klingelt; es klingelt zur Stunde звонок на урок

**öffnen** *vt* открывать, раскрывать: soll ich das Fenster öffnen? открыть окно?; die Mutter sagte mir, daß ich die Tür ~ soll мать велела открыть дверь; die Augen ~; das Museum ist von 10 bis 18 Uhr geöffnet

**selbst** сам, сама, само, сами: das kann ich ~ machen; die Tür öffnet sich von ~ дверь открывается сама (автоматически)

**selbst** *adv* даже: ~ er wußte es nicht; ~ der Vater konnte es nicht machen **lachen** *vi* über (A) смеяться над кем-л., чем-л.: alle ~ über ihn; du lachst zu laut! **Sprichwort**: Wer zuletzt lacht, lacht am besten смеется тот, кто смеется последним

**lächeln** *vi* улыбаться: freundlich ~ приветливо улыбаться; kalt, ironisch ~ **weinen** *vi* плакать: vor Freude от радости; warum weinst du denn? ich weine aus Angst я плачу со страха!; er weint vor Schmerzen он плачет от боли; ich wußte nicht, ob ich lachen oder weinen sollte я не знал плакать мне или смеяться

**mögen** (mochte, gemocht) *mod* любить, нравиться: er mag (keinen) Fisch nicht; ich mag ihn nicht (*umg.*) он мне не нравится

**viel** 1. много: ich habe ~ Zeit (Arbeit, Geld) у меня много времени (*дел, денег*); ~en Dank! большое спасибо! 2. многие: ~e Studenten (Bücher, Völker); viele unserer Flüsse многие из наших рек; in ~en Fällen во многих случаях

**wenig** (*siehe* „viel“) мало

**Unterricht** *m* -(e)s преподавание, обучение, (*учебные*) занятия: ~ in Deutsch, in Fremdsprachen, in Physik; der ~ beginnt (endet) um 12 Uhr; jmdm. ~ geben; bei jmdm. ~ nehmen брать уроки (*заниматься с преподавателем*); wir haben täglich 6 Stunden ~; zum ~ gehen идти на занятия

**Lehrer** *m* -s, - учитель, преподаватель: ein guter ~; er ist ~ für Deutsch; an einer Mittelschule

**Lehrerin** *f* -, -nen учительница, преподавательница

**Schule** *f* -, -n школа: eine ~ besuchen, absolvieren; auf die ~ gehen поступать в школу; in die ~ gehen посещать школу

**wissen** (wußte, gewußt) *vt* von (D) знать что-л. о ком-л., чем-л.: ich weiß dieses Gedicht auswendig; er weiß ganz genau, daß ich krank bin; sie weiß viel Interessantes, Neues; ich weiß nicht viel (wenig, nichts) von ihm; woher soll ich das wissen? откуда мне это знать?

**von** *prp* 1. (*употребляется для обозначения исходного пункта в пространстве*): ~ Berlin nach Leipzig; rechts vom Fenster: ~ dort оттуда; 2. (*для обозначения исходного пункта во времени*): von acht bis zehn (Uhr); ein Brief vom 15. Mai; 3. (*для обозначения принадлежности*): ein Werk von Goethe; 4. (*для обозначения части от целого*): jeder ~ uns каждый из нас; 5. er ist Arzt ~ Beruf по профессии он врач; 6. ~ klein auf с малых лет; ~ heute an с сегодняшнего дня

**verstehen** (verstand, verstanden) *vt* 1. понимать: die Sprache, Englisch, das Buch ~; kein Wort ~ не понимать ни слова; 2. знать: seine Arbeit, seinen Beruf

**Wohnung** *f* -, -en квартира: ein Drei-Zimmer-Wohnung; eine ~ mit allem Komfort со всеми удобствами; die ~ liegt im 2. Stock

**einrichten** *vt* 1. устроить, обставить: eine Wohnung, ein Zimmer; mit Geschmack ~ со вкусом; 2. оборудовать: ein Laboratorium ~

**Bad** *n* -es, Bäder 1. ванна: ein warmes ~; ein ~ nehmen принимать ванну; 2. ванная комната: eine Wohnung mit Küche und ~; 3. курорт: ins ~ reisen

**Geld** *n* -es деньги: viel (wenig) ~ haben; jmdm. um ~ bitten

**erzählen** *vt* рассказывать: eine Geschichte, eine Anekdote ~; erzähl mir keine Märchen! не рассказывай сказки!; sie erzählte viel über ihn (von ihm)

**endlich** *adv* наконец, в конце концов: der Zug ist ~ gekommen

**kommen** (kam, gekommen) *vi* (s) 1. приходиться, прибывать, приезжать: von der Arbeit, aus dem Theater, nach Hause, zum Unterricht, zum Freund ~; nach Moskau, auf die Krim, nach (in den) dem Kaukasus ~; der Zug kommt aus Kiew; 2. приближаться, наступать: der Winter kommt; in einigen

Minuten ~ wir nach Berlin; wie komme ich zur Oper? как мне пройти к опере? mit der U-Bahn kommt man am schnellsten in die Innenstadt быстрее всего в центр города вы попадете на метро

**lassen** (ließ, gelassen) I. велеть, заставлять: die Mutter läßt mich viel lesen; ich habe mir einen neuen Mantel machen lassen я заказал себе новое пальто; II *vt* 1. оставлять на прежнем месте, в прежнем состоянии: sie hat die Kinder zu Hause gelassen; laß alles, wie es ist! оставь всё как есть!; 2. прекращать, переставать: laß das Weinen! laß das!

**neu** *a* 1. новый: ein ~es Haus; ~e Kleider; was gibt's Neues? что нового?; 2. новый, иной: ~e Freunde finden; das Neue Jahr; 3. свежий: ~ Kartoffeln

**alt** *a* 1. старый: (*siehe* „neu“) sie ist 17 Jahre ~ ей 17 лет; wie ~ sind Sie? сколько Вам лет? mein ältester Bruder мой старший брат; der älteste Bruder мой самый старший брат; 2. старый, бывший в употреблении: ein ~er Mantel

**ansetzen** (a, e) *vt* смотреть на кого-л., что-л., рассматривать: ich sah ihn aufmerksam an я посмотрел на него внимательно; sich ~ (D): hast du dir den neuen Film angesehen?

**Wort** *n* -es, Wörter слово (вне связной речи): deutsches, grobes, einfaches ~; Wörter übersetzen (lernen, schreiben, verstehen, gebrauchen)

**Wort** *n* -es, -e слово (речь), высказывание: schöne (kluge, grobe) Worte; das Wort geben дать слово; das Wort halten держать слово; in der Versammlung ums ~ bitten просить на собрании слово; ich gebe Ihnen mein Wort darauf я даю слово

**voll** *a* 1. полный: ein ~es Glas; ein Teller ~ Suppe полная тарелка супа; der Saal war ganz ~ зал был набит битком; 2. полный: ein ~es Gesicht; ein ~er Mann

**leer** *a* 1. пустой, порожний: eine ~e Flasche, eine ~e Straße; das Zimmer ist ~; 2. пустой, незанятый: ein ~er Platz; die Bank war leer; 3. пустой, необоснованный: ~e Worte

**Essen** *n* , -s еда, питание: ein warmes (gutes, schlechtes) ~; das ~ wird kalt еда остывает; das ~ machen, kochen; das ~ schmeckt mir gut еда мне нравится (по вкусу)

**essen** (aß, gegessen) *vt* есть, питаться: 1. wenig, viel ~; 2. mit Appetit ~; er ißt in der Mensa он питается в сту-

денческой столовой; heute abend essen wir warm (kalt) сегодня у нас на ужин горячее; (zu) Mittag ~ обедать; (zu) Abend ~ ужинать; seinen Teller leer ~ всё съесть с тарелки

**beginnen** (a, o) *I vi* 1. начинаться: der Tag, das Jahr, eine neue Epoche, die Oper hat schon begonnen; die Schule beginnt um 9 Uhr уроки в школе начинаются в 9 ч.; 2. *vt* начинать: die Arbeit (mit der Arbeit) ~; ein Gespräch ~

**kosten** *vt* пробовать: die Suppe, den Kaffee ~

**kosten** *vi* стоить, обходиться: was kostet der Anzug? — der kostet 200 Mark; diese Arbeit kostete mir viel Mühe эта работа стоила мне много труда (больших усилий)

**leicht** *a* 1. легкий, нетяжелый: ein ~er Koffer; ein ~es Kleid; 2. легкий, несложный: eine ~e Aufgabe, Arbeit; leichte Musik легкая музыка; ~er Schlaf чуткий сон

**schwer** *a* 1. тяжелый: ein ~er Koffer; wie ~ ist das Paket? сколько весит посылка? 2. тяжелый, трудный, сложный: eine ~e Aufgabe, Arbeit; er muß ~ arbeiten ему нужно (приходится) много работать; Aller Anfang ist ~ лиха беда начало

**mit** *I prp* (D) 1. (указывает на совместность действия или состояния, на сопровождение): Ich gehe mit dir nach Hause; sie wohnt mit ihren Eltern zusammen; mit 6 Jahren ging sie in die Schule; mit 20 Jahren hat sie ihn geheiratet; 2. (указывает на орудие, средство или способ совершения действия); sich mit Seife waschen мыться мылом; mit einem Messer schneiden резать ножом; mit dem Zug fahren ехать поездом; mit der Post schicken посылать почтой; mit einem Wort одним словом; mit leiser Stimme sprechen говорить шепотом; mit der Arbeit fertig sein закончить работу; *II adv* также, тоже: ich war auch ~ dabei я также был при этом; gehst du ins Kino mit? ты идешь с нами в кино?

**Rad** *n* -(e)s, Räder велосипед; ein Rad kaulen, haben, schenken; mit dem ~ fahren

**Motorrad** *n* -(e)s, -räder мотоцикл (siehe „Rad“)

## ЛЕКЦИОН 4

**Familie** *f* -, -n семья: eine große ~ haben; keine ~ haben не иметь семьи; das liegt in der ~ это характерно для

этой семьи; die Gewohnheiten der ~ привычки семьи

**Heim** *n* -(e)s, -e общежитие: das ~ für Studenten (für Kinder, für ältere Leute); im Kinderheim wohnen жить в детском доме; unser Studentenheim ist ein modernes Gebäude; Schule und ~ arbeiten eng zusammen школа и семья тесно сотрудничают

**sitzen** (saß, gesessen) *vi* 1. сидеть: bequem, still ~; am Tisch, in einem Sessel, auf dem Stuhl, vor dem Fernsehapparat ~; um einen Tisch, unter einem Baum, in der Sonne ~; sie saßen gerade beim Kaffee они сидели за кофе (пили кофе); er saß über den Büchern он сидел (корпел) над книгами; bei Tisch, zu Tisch ~ обедать; 2. сидеть, приходится по фигуре; der Anzug (das Kostüm) sitzt gut

**setzen** *I vt* сажать: das Kind auf einen Stuhl ~; ставить: den Stuhl an den Tisch; einen Punkt ~; das Glas an den Mund ~ подносить стакан ко рту; *II sich* ~ садиться: setz dich an den Tisch (ans Fenster, neben ihn)!; sich in die Sonne ~

**aussehen** (a, e) *vi* выглядеть, иметь вид: gut, jung, gesund, krank ~; sie sieht jünger (älter) aus, als sie ist

**grüßen** *vt* приветствовать: jmdn. freundlich, kurz ~; er läßt deine Eltern ~ он передает привет твоим родителям; grüße deinen Vater! передай привет твоему отцу!

**Stock** *m* -(e)s, Stockwerke этаж: das Haus ist zehn Stock hoch; im dritten ~ wohnen; in welchem ~ liegt deine Wohnung?

**ansprechen** (a, o) *vt* заговаривать с кем-л., обращаться к кому-л.: ein Unbekannter sprach mich auf der Straße an

**lernen** *vt* 1. учить, выучить что-л., учиться чему-л.: ein Gedicht (auswendig) ~; eine Sprache Englisch ~; das Kind hat schon sprechen gelernt; das Lesen, Kochen ~; Schlittschuh, Ski laufen ~; er lernt leicht, schnell, gut; 2. учиться на кого-л.: er lernte in einem Werk; er lernt Schlosser (umg.); 3. научиться чему-л.: sie hat in den letzten Jahren viel gelernt

**anders** иначе: ~ denken, ~ reden; ich kann nicht ~ я не могу ~; wir treffen uns irgendwo ~ мы встретимся где-л. в другом месте

**ander** *a* 1. другой, иной: kein ~er als du никто иной как ты; das ist etwas ganz ~es это что-то совсем иное; 2. другой, следующий: am ~en Tag;

unter anderem (u. a.) среди прочего (среди других вопросов)

**groß** *a* 1. большой, крупный: ~es Haus; ~e Augen; eine ~e Familie; die Schuhe sind mir zu ~ ботинки мне слишком велики; ein Wort ~ schreiben писать слово с большой (заглавной) буквы; 2. большой, взрослый: sie hat schon ~e Kinder; 3. великий: die Große Sozialistische Oktoberrevolution; der Große Vaterländische Krieg Великая Отечественная война

**klein** *a* 1. маленький (siehe „groß“): ich bin einen Kopf ~er als er я на голову меньше его; ein Wort ~ schreiben писать слово со строчной буквы

**erfüllen** *vt* 1. выполнять, исполнять: eine Bitte, einen Wunsch ~; seine Pflichten свои обязанности; seine Pflicht ~ свой долг; einen Plan ~; *II. sich* ~ сбываться: Hoffnungen erfüllen sich надежды сбываются; der Traum erfüllt sich мечта сбывается

**kaum** *adv* 1. едва, еле-еле: ich habe ~ geschlafen; ich kenne ihn ~; 2. едва ли, вряд ли: kommst du? — kaum

**Gewohnheit** *f* -, -en привычка: gute (üble) ~ хорошая (плохая); etw. aus ~ tun делать что-л. по привычке; das ist ihm zur ~ geworden это стало его привычкой

**gewöhnen** *I, vt* an (A) приучать кого-л. к чему-л.: das Kind an die Ordnung ~; *II sich* an ~ (A) привыкать: ich kann mich daran nicht ~, früh aufzustehen

**verhalten sich** (ie, a) вести (держаться) себя: er verhielt sich ruhig (gut); sie hat sich uns gegenüber immer korrekt verhalten

**Verhalten** *n* поведение: gutes, tapferes ~; отношение: zartes ~ деликатное поведение; aufmerksames ~; ich kann mir sein ~ nicht erklären; sein ~ gegen mich war tadellos его отношение ко мне было безупречным

**vor prp** 1. (D) (указывает на местонахождение, «где?»): перед: er saß vor mir; vor dem Fernsehen sitzen;

2. (A) (указывает на направление «куда?»): перед: setz dich vor sie (ihn); 3. (D) (указывает на время) до, тому назад, перед: es hat vor einer halben Stunde geklingelt; es war einige Tage vor dem Krieg; sie kam zwei Minuten vor Beginn der Stunde; 4. (D) (указывает на причину): sie weinte vor Freude; das Kind zitterte vor Kälte (vor Angst) ребенок дрожал от холода (страха)

**schimpfen** *vi* 1. ругаться: er schimpft

nie; 2. auf (über) (A) на кого-л., что-л.: sie schimpft immer auf (über) ihre jüngere Schwester

**loben** *vt* хвалить: für gutes Verhalten ~ хвалить за хорошее поведение; für eine gute Tat за хороший поступок; für gute Leistungen за хорошие достижения (успеваемость)

**Schule** *f* -, -en школа: eine ~ besuchen, absolvieren; in die, zur ~ gehen ходить в школу, посещать школу; in die ~ aufnehmen принимать в школу; die ~ fängt um 8 Uhr morgens an занятия в школе начинаются в 8 утра; die Schule ist um 3 Uhr nachmittags aus занятия в школе заканчиваются в 3 дня; er besucht noch die Grundschule он ходит еще в начальную школу; sie hat eine erweiterte Oberschule beendet она закончила полную среднюю (двенадцатилетнюю) школу

**pünktlich** *I a* точный, пунктуальный, аккуратный: ein ~er Junge, ein ~es Mädchen; *II adv* вовремя, точно: ~ kommen, erfüllen; der Zug ist ~ um 17 Uhr angekommen

**Woche** *f* -, -n неделя: diese (nächste, vorige, vergangene) ~; in der ~ на неделе; vor einer ~ неделю тому назад; nach zwei Wochen; die Delegation kommt in einer ~ делегация придет через неделю

**Wochenende** *n* конец недели: ~ auf dem Lande verbringen; was hast du am Wochenende vor? что ты делаешь в субботу и воскресенье?; ich wünsche dir gutes (angenehmes) ~!

**interessant** *a* интересный, внимательный: ein ~es Buch, ein ~er Mensch; das ist ja ~

**interessieren** *I vt* интересоваться, увлекать, захватывать кого-л.: diese Frage interessiert mich nicht; er versuchte, mich für seine Pläne zu interessieren; *II sich* ~ für (A) интересоваться чем-л.: ich interessiere mich für Musik

**frühstücken** *vi* завтракать: wir ~ um 9 Uhr morgens; hast du schon gefrühstückt?

**Frühstück** *n* -s, -e завтрак: ein kräftiges ~ плотный завтрак; wann ist ~?; ich war gerade beim ~, als er kam я как раз завтракал, когда он пришел

**Mittagessen** *n* -s обед: ein einfaches ~; das ~ steht auf dem Tisch; vor, nach dem ~; beim ~ во время обеда; was haben wir heute zum ~? что у нас сегодня на обед?

**Mittag** *n*, обед: (zu) ~ essen; jmdn. zu ~ einladen приглашать на обед

**Abendessen** *n* -s, - ужин: ein ~ geben; bleiben Sie doch zum ~!; vor, nach dem ~ spaziergehen

**erst** *adv* только, лишь (о времени): er ist ~ heute nach Moskau gekommen; es ist ~ zwei Uhr; ich sah ihn ~ gestern

**fernsehen** (a, e) *vi* смотреть телепередачу: wir haben gestern lange ferngesehen

**Fernsehen** *n* -s телевидение: das ~ bringt heute einen Spielfilm по телевидению показывают сегодня художественный фильм; was gibt es heute im ~? что сегодня по телевидению?

**erwachsen** *a* взрослый: ein ~er Mensch tut so etwas wie взрослый человек никогда так не поступает

**Erwachsene** *m, f* (ein -er, eine -e, die -n) взрослый, -ая: auf der Eisbahn waren viele ~ und Kinder

**heißen** (ie, ei) *vi* 1. называться: wie heißt du? — Peter как тебя зовут? — Peter; wie heißt denn diese Stadt (das Dorf)?; 2. значить, означать: wie heißt das auf deutsch? как это по-немецки?; was soll das ~? что это значит?; das heißt (d. h.) это значит

**nennen** (nannte, genannt) *vt* 1. называть, звать, давать имя: wie wollt ihr das Kind ~? как вы хотите назвать ребенка?; sie heißt Gertrude, wird aber Trude genannt; 2. называть, упоминать, перечислять: nennen Sie bitte Ihren Namen!; können Sie mir ein gutes Hotel ~

**bleiben** (ie, ie) (s) *vi* 1. оставаться где-то: im Hause, in der Stadt ~; über Nacht ~ ночевать; bleiben Sie bitte am Apparat! не отходите от телефона!; wo bleibst du so lange? где ты был так долго?; 2. оставаться кем-л., каким-л.: ruhig (gesund, allein) ~; das Wetter blieb lange Zeit schön; ich bleibe bei meiner Meinung я остаюсь при своем мнении

**kurz** *a* 1. короткий, недлинный: ein ~er Arm, Hals; ~es Haar, Gras; ein zu ~es Kleid; der kürzeste Weg; ein Kleid kürzer machen укоротить платье; 2. короткий, краткий, непростодолжительный: eine ~e Zeit; ~es Leben; etw. in ~en Worten sagen кратко сказать что-л.; II *adv* 1. кратко, вкратце: etw. ~ beschreiben; mach's ~! заканчивай!; 2. недолго: das hat ~ gedauert; es war ~ nach dem Unterricht es было сразу после занятий: ich kam ~ vor dem Unterricht я пришел незадолго до начала занятий; sie ist seit ~em hier она здесь недавно; vor ~em недавно

**lang** *a* 1. длинный, см.: kurz; 2. долгий, продолжительный; ~e Zeit; seit ~er Zeit; ein ~es Leben; ich habe mein ganzes Leben ~ daran gearbeitet

**halten** (ie, a) *I vt* 1. держать: das Kind auf dem Arm ~ держать ребенка на руках; die Tochter bei der Hand ~ держать за руку; 2. eine Rede ~ произносить речь; eine Vorlesung ~ читать лекцию; das Wort ~ держать слово; II *vi* останавливаться: der Zug hält hier 5 Minuten поезд стоит здесь 5 минут; halt! стой!

**Straße** *f* -, -n улица, дорога: eine breite, stille ~; die Moskauer ~; diese ~ führt zum Bahnhof; auf die ~ gehen; über die ~ gehen переходить улицу; er wohnt Gorkistraße 3

**treffen** (traf, getroffen) *I vt* 1. встретить: jmdn. (A) zufällig auf der Straße, in einem Café ~; ich habe ihn, den Kollegen (heute noch) nicht, erst gestern getroffen; II. sich ~ встречаться: wo treffen wir uns abends?

**verbringen** (verbrachte, verbracht) *vt* проводить (время): die Zeit, den Abend gut (lustig, interessant) ~

## LEKTION 5

**einfach** *I a* простой, обыкновенный, несложный: eine ~e Aufgabe; ~e Wörter; ein ~er Mensch; II *adv* 1. просто, обыкновенно: das ist ganz ~; 2. разг. просто, прямо-таки (употребляется для усиления, подчеркивания): das ist ~ herrlich; du kannst doch nicht ~ weggehen

**hinter** *prp* 1. (при обозначении места на вопрос «где?») (D): за, позади: hinter dem Hause liegen; hinter seinen Kameraden sitzen; 2. (при обозначении направления на вопрос «куда?») (A): за, позади: ich setze mich hinter meinen Kameraden; stell den Kasten hinter die Tür!

**Sektion** *f* -, -en секция, факультет (в высшем учебном заведении ГДР): er studiert an der ~ Mathematik der Friedrich-Schiller-Universität Jena

**Fakultät** *f* -, -en факультет: Philologische ~ der Friedrich-Schiller-Universität Jena; an der ~ studieren

**kennen** (kannte, gekannt) *vt* знать кого-л., что-л., быть знакомым: ich kenne diesen Menschen; ich kenne ihn; ich kenne diese Stadt; ~ diesen Ort; kennst du Goethes Gedichte?

**Frage** *f* -, -n 1. вопрос: eine dumme ~; ~ und Antwort; jmdm. (D) eine ~ stellen; an jmdn. (A) eine ~ haben, stellen; stellen Sie ~n zum Text!;

auf eine ~ mit „Ja“, „Nein“ antworten; 2. вопрос, проблема: eine wichtige ~ manchmal *adv* иногда, порой: ich sehe ihn ~ dort; ~ besuchen mich meine Freunde

**Prüfung** *f* -, -en экзамен, испытание: eine schwere, leichte, schriftliche, mündliche ~; eine ~ in Russisch; eine ~ ablegen; die ~ mit einer Eins bestehen сдать экзамен на «отлично»

**prüfen** *vt* 1. проверять, контролировать: der Lehrer prüfte die Aufsätze der Schüler; 2. экзаменовать: einen Schüler, einen Studenten ~; jmdn. (A) in Sprachen, Mathematik ~

**nachholen** *vt* наверстывать, догонять: etw. schnell, in kurzer Zeit ~

**wirklich** *I a* действительный, настоящий, реальный: eine Szene aus dem ~en Leben; II *adv* действительно, в самом деле: und das hast du ~ selbst gemacht?; kommt er (auch) ~?; ~, es ist so!

**Professor** *m* -s, -en (сокр. Prof.) профессор: ~ an der Karl-Marx-Universität Leipzig; ~ für allgemeine Sprachwissenschaft

**Dozent** *m* -en, -en (сокр. Doz.) преподаватель высшего учебного заведения, доцент

**Lektor** *m* -s, -en преподаватель высшего учебного заведения (ведущий практические занятия, большей частью, по языкам, музыке и т. п.)

**versprechen** (a, o) *vt* обещать: jmdm. (D) Hilfe, Geld ~; goldene Berge ~; er versprach mir, das zu tun

**schweigen** (ie, ie) *vi* молчать, замолчать, умолкнуть: die Musik, der Wald schweigt; sie schwieg aus Angst; er hat auf meinen Brief geschwiegen; schweig endlich!

**gegenüber** *prp* (D) 1. (указывает на местонахождение) напротив, против: unser Haus liegt einer Schule gegenüber; sie saß mir gegenüber; 2. по отношению к, перед, в противовес: er ist dem Lehrer gegenüber sehr höflich

**Papier** *n* -s, -e 1. бумага: weißes, buntes ~; er schrieb etwas auf ein Blatt ~; 2. документ, бумага, удостоверение: haben Sie Ihre ~e bei sich?; darf ich mal Ihre ~e sehen?; bitte (zeigen Sie mir) Ihre ~e!

**Semester** *n* -s, - семестр, учебное полугодие: das ~ beginnt, geht zu Ende, ist zu Ende; im achten ~ stehen

**anfangen** (i, a) *I* 1. *vt* начинать: eine Arbeit, mit einer Arbeit ~; er hat ein neues Leben angefangen; sie fing an zu lesen; 2. er weiß nicht, was er damit,

mit seiner Zeit ~ soll; II *vt* начинать-ся: wann hat die Schule (wieder) angefangen? die Vorstellung fängt (um) 20 Uhr an

**oft** *adv* часто: ich sehe ihn ~; wie ~?; wie ~ im Monat gehst du ins Kino?

**selten** *I a* редкий, редкостный: ein ~es Buch; II *adv* редко: er kommt leider nur sehr ~ zu uns

**zählen** 1. *vt* считать, подсчитывать, высчитывать: von 1 bis 20 ~; ich zähle bis drei, dann ...; sein Geld, die Wäsche ~; 2. zu (D) считать (кого-л. кем-л.), причислять, относить: ich zähle ihn zu meinen Freunden

**sprechen** (a, o) *I vt* 1. über (A), von (D) говорить, разговаривать о ком-л., о чем-л.: laut (leise, gut, schlecht, viel, wenig) ~; so spricht doch endlich; ich möchte mit dir über ihn, von ihm ~; sie hat eine volle Stunde zu diesem Thema gesprochen; ~ wir von etwas anderem!; 2. выступать, говорить, докладывать: in der Versammlung (im Fernsehen, vor den Arbeitern) ~; II *vt* 1. говорить: er spricht mehrere Sprachen; sie spricht deutsch, Deutsch, ein gutes Deutsch

**überhaupt** 1. вообще, в общем: ich habe ihn gestern nicht gesehen, er ist ~ selten zu Hause; 2. (с отрицанием, для усиления) вообще: das ist ~ nicht möglich; 3. собственно говоря, впрочем: wie war so etwas ~ möglich?; was tust du ~?

**lügen** (o, o) *vi* лгать, говорить неправду: sie log, daß...

**anlügen** (o, o) *vt* налгать кому-л.; оболгать кого-л.: er hat mich frech angelogen

**studieren** *I vt* изучать: sie studiert Germanistik (Medizin, Jura, Gesellschaftswissenschaften, Pädagogik); eine Frage, ein Problem ~; sie studierte aufmerksam sein Gesicht; II *vi* учиться в вузе: er studiert (ist Student); er will später ~; sie studiert in Leipzig, an der Karl-Marx-Universität; er studiert seit drei Jahren; sie studiert im sechsten Semester

**Studium** *n* -s, -dien 1. изучение: das ~ einer politischen Frage; 2. учеба, занятия (в высшем или специальном учебном заведении): das ~, mit dem ~ beginnen; sein ~ beenden, (mit einer Prüfung) abschließen

**arbeiten** *vi* работать, трудиться, функционировать: fleißig (schnell, gern) ~; für zwei ~; für Geld ~; als was ~ Sie? кем вы работаете?; in einem Betrieb (in einem Büro, im VEB Turbi-

ne, auf dem Feld, auf einem Bau) ~; an etw. (D) ~; woran arbeitest du? над чем ты работаешь?; mit den Händen (mit dem Kopf, mit der Feder) ~; der Motor arbeitet gut; das Büro arbeitet heute nicht

**Arbeit** *f* -, -en 1. труд, работа, дело, занятие: körperliche (geistige, schwere, leichte) ~; Held der ~; Kollektiv der sozialistischen ~; von der ~ müde sein; zur ~ gehen; von der ~ kommen; eine ~ beginnen, beenden; an die ~ gehen приниматься за работу; erst die ~, dann das Vergnügen; 2. работа, труд, произведение: eine schöne, ausgezeichnete ~; eine ~ schreiben, abschließen; die schriftlichen ~en  
**Arbeiter** *m* -s, -e рабочий, работник: ein fleißiger ~; er ist ~ in diesem Betrieb

**Arbeiterin** *f* -, -nen работница, женщина-рабочая

**leise** тихий, едва слышный: ein ~s Lachen, Sprechen; sei bitte ~, etwas ~r!; sie sprach ~

**laut** громкий, шумный, звонкий: ~e Musik; eine ~e Straße; ~es Lachen, Sprechen; sei bitte nicht so ~!; sie lachten ~; etw. ~ und deutlich sagen; ~ lesen; bitte ~er (sprechen)!

**überzeugen** I *vt* von (D) убеждать кого-л. в чем-л.: deine Antwort kann mich nicht ~; ich konnte ihn nur schwer davon ~, daß ...; II *sich* ~ убеждаться: ich habe mich davon überzeugt, daß du recht hast

**fordern** *vt* требовать: etw. von jmdm. (D) ~; er forderte von uns energisch, daß...

**vielleicht** может быть, возможно, пожалуй: ich komme ~ morgen; ~ bist du so nett und machst das für mich **schaffen** *vt* делать, сделать что-л., справиться с чем-л.: wir ~ es schon; wir werden es bestimmt ~!

**schaffen** (schuf, geschaffen) создавать, творить: ein Bild, einen Roman ~ **unbedingt** безусловно, непременно: ich muß ihn ~ sprechen; du mußt ~ kommen; soll ich es tun? — ja, ~!

**Universität** *f* -, -en (сокр. *Univ.*, *stud.*, *Uni*) университет: ich war gerade in der ~; die Studenten (Hörer, Dozenten, Professoren, der Rektor), die Sektionen der ~; die ~ besuchen, an der ~ studieren, immatrikuliert sein **bringen** (brachte, gebracht) *vt* 1. принести, привозить, отнести, отвезти: er brachte ihr ein Glas Wasser; 2. приводить, провозить: ein Mädchen

nach Hause ~; das Kind in den Kindergarten ~; etw. in Ordnung ~

**hoffen** *vt* auf (A) надеяться на что-л.: auf die Zukunft ~; er hofft, daß er ...; ~ wir das Beste!; das will ich nicht ~ я на это не надеюсь

**sogar** даже: er war ~ in Afrika; ~ du hast es geglaubt!

**meinen** *vt* I. иметь в виду, подразумевать: was ~ Sie damit?; wen meinst du damit?; 2. думать, считать, полагать: er meinte: „Es geht nicht.“; ich meine, daß es nun genug ist

**erklären** *vt* I. объяснять, истолковывать: das mußst du mir genau(er) ~; jmdm. (D) ein Wort, einen Satz ~; das läßt sich leicht ~; ich erkläre mir die Sache so, daß...; 2. заявлять, объявлять; etw. energisch ~ **plötzlich** внезапный, неожиданный: er stand ~ vor mir; es war für sie alles etwas ~

**beenden** *vt* оканчивать, завершать, прекращать: die Arbeit ~; dann beendeten wir unser Gespräch; das Gespräch war beendet

**Ende** *n*: zu ~ sein заканчиваться: der Unterricht an unserer Fakultät ist um 1 Uhr zu Ende

**Gespräch** *n* -s, -e разговор, беседа: ein interessantes ~; ein ~ beginnen, führen, beenden; wir kamen miteinander ins ~; ich warte auf ein ~ (Ferngespräch) aus Berlin; bitte, ein ~ nach Leipzig, Nummer...

**sonst** I. иначе, а то, не то, в противном случае: ich muß schneller gehen, ~ kann ich mich zum Unterricht verspäten; 2. кроме того, еще: haben Sie ~ Fragen?; ~ (gibt es) nichts Neues

## LEKTION 6

**Festakt** *m* -(e)s, -e торжественное собрание: der ~ findet im Palast der Republik statt

**akademisch** *a* академический: eine ~e Stunde урок; ~e Bildung haben иметь высшее образование: ein ~er Grad ученая степень; der ~e Senat der Universität Ученый совет университета

**Akademiker** *m* -s, -e выпускник высшего учебного заведения, человек с высшим образованием

**Akademienmitglied** *n* -(e)s, -er академик, действительный член академии наук

**Student** *m* -, -en, -en студент: ein fleißiger ~; ~ der Medizin; ~ an der Universität; ~ der Hochschule

**Studentin** *f* -, -nen студентка

**Direktstudent** *m* -en, -en студент дневного (очного) факультета

**Fernstudent** *m* -en, -en студент заочного отделения; заочник

**Matrikel** *f* -, -n зачетная книжка студента

**Universität** *f* -, -en университет: ~ gründen основать университет: ~ eröffnen открыть университет; ~ absolvieren закончить университет; an der ~ immatrikulieren зачислить (принять) в университет; an der ~ studieren

**absolvieren** *vt* кончать, оканчивать: eine Hochschule, eine Universität ausgezeichnet ~

**Absolvent** *m* -en, -en оканчивающий учебное заведение

**ausbilden** *vt* обучать (специальности), готовить к работе по какой-л. специальности: Lehrer, Ingenieure ~; jmdn. (A) in einem Fach ~готовить кого-л. по какой-л. специальности

**Ausbildung** *f* -, -en I. обучение, подготовка: die ~ von Fachleuten; die ~ zum Arzt dauert 6—7 Jahre lang **bilden** I *vt* образовывать, просвещать: Menschen ~; „Mein Leipzig lob ich mir, es ist ein Klein-Paris und bildet seine Leute“ (J. W. von Goethe)

**bilden** II *vt* I. составлять: Sätze ~; образовывать, учреждать: einen Staat (ein Kabinett, eine Organisation) ~ **Bildung** *f* -, -en образование, просвещение, формирование (характера): allgemeine (allseitige, polytechnische) ~; das gehört zur allgemeinen ~; sie hat keine ~

**Fach** *n* -es, Fächer отрасль, область, отдел (науки), предмет (обучения): sein ~ ist Geschichte; in seinem ~ arbeiten, tätig sein работать по специальности; welche Fächer studieren Sie? какие предметы вы изучаете?

**Gebiet** *n* -(e)s, -e I. область, территория: meine Heimatstadt liegt im Moskauer ~; er fährt heute ins Kiewer ~; 2. область, сфера: ~ der Wissenschaft, der Kunst; auf welchem Fach sind Sie tätig? — auf dem Gebiet der Physik

**Diplom** *m* -(e)s, -e диплом, свидетельство, аттестат, грамота: das ~ ergreifen, erwerben получать диплом; ein ~ an der Universität erwerben

**Diplom** сокр. Dipl. (в сложных словах указывает на высшее специальное образование): Diplomingenieur дипломированный инженер

**erhalten** (ie, a) I. получать: eine Antwort, einen Brief ~; das Diplom an der Universität ~; ich habe Ihr Te-

legramm vom 12. März erhalten; 2. сохранять: den Frieden ~

**erwerben** (a, o) *vt* приобретать: ein Haus, Reichtum ~; Geld ~ зарабатывать деньги; Kenntnisse, das Wissen ~ erwerben знания; Ruhm ~ zuevozieren славу

**Stipendium** *n* -s, Stipendien стипендия: ein ~ geben; ein ~ erhalten, empfangen получить стипендию

**vorbereiten** *vt* I. готовить: eine Reise (eine Expedition, eine Unterrichtsstunde, einen Aufsatz) ~; 2. готовить кого-л. к чему-л.: meinen Bruder für die Prüfung, meine Freundin auf diese Nachricht ~; II *sich* ~ готовиться к чему-л.: ich muß mich für die Stunde (Prüfung, Vorlesung) ~; wir bereiten uns schon jetzt auf die Sommerferien, auf eine Reise in die DDR vor; er hat sich zum Vortrag (zum Konzert, zum Spiel) sehr gut vorbereitet

**Jahr** *n* -es, -e год: ein ganzes (volles, halbes, neues) ~; dieses (das vorige, das nächste) ~; das ~ 1987; die dreißiger ~e; in den dreißiger ~en; zwei ~e lang; alle zwei ~e; vor einem ~; nach einem ~; in einem ~; seit vielen ~en; er ist 18 ~e alt

**Studienjahr** *n* -es, -e учебный год (в вузе); das neue ~ beginnt im September und ist im Juni zu Ende; sie steht schon im fünften ~

**für** *prp* (A) I. (указывает на предназначение для кого-л., для чего-л.): Bücher für die Schüler; ich tue es für dich; eine Hochschule für Fremdsprachen; 2. за, ради, в пользу, на стороне: für jmdn., etw. (A) sein, sprechen; das ist das beste für ihn; für den Frieden kämpfen; 3. (указывает на замену одного лица или предмета другим) за, вместо, взамен: für zwei arbeiten; für jmdn. (A) zahlen; 4. (указывает на цену, количество) за: etw. für zwanzig Mark kaufen; 5. (указывает на срок, на ограниченность во времени) на: für ein Jahr; für immer; genug für heute; 6. für etw., jmdn. sorgen, sich interessieren

**gegen** *prp* (A) I. к, по направлению к, на, против: gegen Norden; 2. (указывает на приблизительное количество и время) около, к, под: es waren gegen zwanzig Menschen; gegen 12 Uhr, gegen Abend; 3. к, по отношению к, в отношении, с, перед: er ist gegen mich sehr aufmerksam; 4. (указывает на противодействие кому-л., чему-л.) против: gegen den Feind kämpfen; 5. (указывает на средство против

чего-л.) против, от: ein Mittel gegen Kopfschmerzen

**um** *ppr* (A) 1. (указывает на движение или расположение вокруг чего-л.) вокруг, около: um den Tisch sitzen; eine Reise um die Welt machen; um die Ecke gehen; er wohnt gleich um die Ecke он живет сразу за углом; 2. (указывает на время) в, через, около: um fünf Uhr; um diese Zeit; 3. (употребляется при сравнении, указывая на количественное различие) на, в: er ist um fünf Jahre jünger als ich; um fünf Mark teuer; 4. um Hilfe rufen звать на помощь; es handelt sich um... речь идет о...; es ist schade um ihn его жаль

**Immatrikulation** *f* - прием, зачисление: eine ~ an der Universität, an der Dolmetscherfakultät

**immatrikulieren** *vt* принимать, зачислять: an der Fakultät, an der Universität ~

**bekannt** знакомый: eine ~e Sache; ein ~er Mann; diese Arbeit ist mir ~; sie ist mit ihm gut ~; die Gäste miteinander ~ machen знакомить гостей друг с другом

**aufnehmen** (nahm auf, aufgenommen) *vt* принимать: jmdn. (A) in den Komm. somol, in die Partei ~; an die (an der) Universität, Fakultät ~

**exmatrikulieren** *vt* исключать, отчислять

**Exmatrikulation** *f* - отчисление, исключение

**vergehen** (verging, vergangen) (s) *vt* проходить: die Zeit, die Jahre ~ wie im Flug время, годы проходят очень быстро

**Wissenschaft** *f* -. en наука: Akademie der ~en Академия наук; ~ mit der Produktion vereinfachen; Kunst und ~; der ~ dienen служить науке

**wissenschaftlich** *a* научный: ~e Bücher (Arbeiten, Leistungen); ein ~es Forschungsinstitut научно-исследовательский институт

**Wissenschaftler** *m* -s, - научный работник, ученый: ein berühmter ~; populärer ~; ein ~ von Weltruf ученый с мировым именем

**über** *ppr* 1. (D) (при обозначении места на вопрос «где?»): над, поверх: das Bild hängt über dem Sofa; er wohnt über mir; 2. (A) (при обозначении направления на вопрос «где?»): над, поверх, на: ich hängte das Bild über das Sofa; einen Mantel über die Schultern werfen; 3. (A) (указывает на распространение на поверхности или

преодоление препятствия) по, через: über die Brücke gehen; über die Straße gehen; wir reisten über Magdeburg nach Berlin; über See fahren; 4. (A) (указывает на превышение какого-л. предела) более, (с)выше, сверх: es kostet über hundert Mark; er ist über dreißig ему за тридцать; 3. (A) über jmdn. siegen, über etw. nachdenken, sich über etw. freuen

**Aufgabe** *f* -, -n задача, задание, урок: eine große (leichte, schwere) ~; eine mündliche, schriftliche ~; eine ~ haben (lösen, erfüllen); jmdm. (D) eine ~ stellen

**betonen** *vt* 1. делать ударение: eine Silbe ~ на слог; 2. *перен.* подчеркивать: einen Gedanken, die Wichtigkeit einer Sache ~; der Rektor betonte dabei, daß...

**dabei** 1. при этом (том, нем, ней, них): was ist denn ~?; ich finde nichts ~, wenn...; es bleibt ~; er war gerade ~, einen Brief zu schreiben он как раз собирался писать письмо; 2. к тому же, вместе с тем: er ist begabt und ~ fleißig

**notwendig** 1. *a* необходимый: ~e Bücher; die für eine Ausbildung ~e Zeit; die für die Reise ~en Sachen; diese Arbeit ist unbedingt ~; enge Vereinigung von Wissenschaft und Produktion ist ~ **nötig** нужный, необходимый, неизбежный: die ~e Kleidung; eine schwere, aber ~e Aufgabe, Arbeit; du bist hier ~!; ich finde es ~, für sie zu sorgen

**forschen** *vt* nach (D) исследовать: разведывать: nach den Ursachen einer Krankheit; in alten Papieren ~ исследовать старые документы; nach der Wahrheit ~ искать истину

**Forschung** *f* -, -en исследование: ~en auf dem Gebiet der Elektronik durchführen

**Durchschnitt** *m* 1. разрез, профиль; 2. среднее (число): im ~ в среднем; unter ~ ниже среднего; über ~ выше среднего; er ist nur ~ он человек средних способностей

**durchschnittlich** 1. *a* средний; 2. *adv* в среднем

**Promotion** *f* -, -en присуждение ученой степени (после защиты диссертации)

**promovieren** 1. *vt* присуждать ученую степень; 2. *vi* получать ученую степень **bestehen** (bestand, bestanden) 1. *vt* выдержать, преодолеть: eine Prüfung mit „gut“, einer guten Zensur, einer 1 (Eins) ~; 2. *vi* aus (D) 1. состоять из чего-л.: Wasser besteht aus Wasser-

stoff und Sauerstoff; 2. in (D) состоять, заключаться в чем-л.: diese Aufgabe besteht darin, daß...

## LEKTION 7

**Begegnung** *f* -, -en встреча: eine interessante, zufällige ~; eine ~ mit jmdm. (D) findet heute statt

**begegnen** *vt* (s) (D) 1. встречать кого-л., что-л., попадаться навстречу кому-л.: ich bin ihm im Theater, auf der Reise, unterwegs begegnet; 2. *перен.* встречать, сталкиваться с чем-л.: wir ~ diesem Wort, diesem Ausdruck zum ersten Mal bei Goethe

**lesen** (a, e) *vt* читать: er liest die Zeitung, in der Zeitung; ich habe dieses Buch gelesen; leise, laut ~; er las uns aus Goethe

**Buch** *n* -es, Bücher книга: ein gutes (schlechtes, interessantes) ~; ein ~ von (über) 500 Seiten; ein (in einem) ~ lesen; sie sitzt immer über Büchern

**Bibliothek** *f* -, -en библиотека: eine große, reiche, moderne ~; in die ~ gehen; Bücher aus einer ~ lesen, ausleihen; holen Sie ein paar Bücher aus der ~

**Lesesaal** *m* -s, -säle читальный зал, читальня: ein großer, bequemer ~; in den ~ gehen; im ~ arbeiten; im ~ läßt es sich gut arbeiten in читальном зале хорошо работать (работается)

**seit** *ppr* (D) (указывает на пункт во времени, с которого что-л. начинается и на продолжительность действия) с, от: seit dem letzten Urlaub, Winter, seit langer Zeit; seit kurzem; seit gestern; seit heute weiß ich, daß...

**nach** *ppr* (D) 1. (указывает на направление, направленность в сторону кого-л., чего-л.) в, на, к, за: der Zug fährt von Leipzig nach Berlin; nach Frankreich, Italien fahren; nach Hause gehen; nach dem Kaukasus fahren; (von vorn) nach hinten; nach dem Arzt schicken; nach (frischem) Brot gehen; 2. (указывает на последовательность во времени «когда?», на промежуток времени в прошлом (через сколько времени) после, по, через, спустя: nach dem Unterricht; er kehrte nach einigen Minuten zurück; 10 Minuten nach acht; 3. (указывает на порядок следования) за, после: einer nach dem anderen verließ den Saal; 4. (указывает на соответствие или следование чему-л.) по, согласно, в соответствии с: meiner Meinung nach; dem Namen nach; der Reihe nach; 5. nach etw.

aus 1 *ppr* (D) 1. (указывает на место, направление изнутри или удаление) из, с: etw. aus dem Haus(e) hören; aus einem Glas trinken; aus dem Hause gehen; 2. (указывает на происхождение, источник чего-л.) из: einen Brief aus Berlin erhalten; er kommt aus dem Norden; aus Frankreich; 3. (указывает на материал, из которого что-л. сделано, на части, из которых что-л. состоит) из: ein Kleid aus Seide; das Buch besteht aus 2 Teilen; 4. (указывает на причину) по, из, от: aus diesem Grunde; aus Liebe; aus Angst; 2. *adv* *разг.* конечно: aus!; die Stunde ist aus; Licht aus; es ist aus mit ihm с ним (по)кончено

**neben** *ppr* 1. (D) (указывает на местонахождение — «где?») около, возле, рядом с: er steht neben mir; sie sitzt neben meinem Freund; neben der Tür war noch ein Eingang; 2. (A) (указывает на направление — «куда?») рядом с, около: ich setze mich ~ ihn, meine Freundin; 3. (D) наряду с, кроме: ~ seinem Beruf treibt er Musik **Gewerkschaft** *f* -, -en профсоюз: einer ~ beitreten, angehören; (Der Freie Deutsche Gewerkschaftsbund (coo) der FDGB)

**berühmt** известный, знаменитый: ein ~er Schriftsteller, Arzt; ein ~es Werk; er ist sehr, nicht ~; er ist durch sein Werk ~ (geworden)

**stehenbleiben** *vi* (s) останавливаться: bitte nicht ~! bleib doch nicht stehen! wo waren wir stehengeblieben?

**Hand** *f* -, Hände рука, кисть (руки): die rechte, linke ~; große (kleine, breite, kräftige) Hände; jmdm. (D) die ~ geben, reichen; Hände weg von (D); ein Kind an der ~ halten; an die ~ nehmen; *перен.* alle Hände voll zu tun haben быть занятым по горло **Foto** (Photo) *n* -s, -s фото, фотография, фотоснимок: ein gutes ~; das ~ eines Menschen, einer Landschaft

**fotografieren** (photographieren) *vt* фотографировать, снимать: im Urlaub fotografiert er gern; er kann sehr gut ~; sich ~ lassen; ich habe mich ~ lassen **Zeile** *f* -, -n строка, строчка: in, auf der dritten ~ (von oben, unten) steht; siehe Seite 112, ~ sechs, sechste ~ **Kollege** *m* -n, -n 1. коллега, сотрудник, сослуживец: ein alter (neuer, älterer) ~; er ist ein ~ von mir, ist mein ~; 2. коллега (обращение к товарищам по профессии, сотрудникам и т. п.); ~ Müller; ~ Doktor Mayer;

Herr ~; Liebe ~!; haben Sie (den) ~n Schulze gesehen?

**Kollegin** f -, -nen 1. коллега, сотрудница, сослуживица; 2. коллега (*обращение к женщине — товарищу по профессии, сотруднице и т. п.*)

**rufen** (ie, u) I vt кричать, звать; er rief laut nach mir; um Hilfe ~; II vt звать, призывать; jmdn. (A) bei seinem, mit Namen ~; den Arzt ~ lassen; jmdn. zur Ordnung ~

**gerade** I a прямой: *перен.* прямой, откровенный; ein ~r Weg; ein ~r Mensch; II adv 1. прямо; 2. прямо, напрямик, откровенно: etw. ~ sagen; gehen Sie geradeaus! идите прямо! 3. прямо, именно, как раз: ~ hier ist es gewesen; ~ heute muß es regnen

**aufschreiben** (ie, ie) vt (на)писать, записывать; отмечать, брать на заметку; Namen, Stichwörter ~; ich habe (mir) seine Adresse aufgeschrieben; etw. auf einem Zettel ~

**schreiben** (ie, ie) vt, vi 1. писать, написать, записывать: schön, gut, schlecht, sauber, schnell ~; ein Wort falsch, richtig ~; dieses Wort wird groß, klein geschrieben; mit dem Bleistift, Füller ~; ein paar Worte auf ein Blatt Papier ~; einen Satz an die Wandtafel ~; über etw., jmdn. (A) ~; ich schreibe ihr regelmäßig (Briefe); an jmdn. (A) einen Brief ~; 2. писать (*быть писателем, журналистом и т. п.*): sie schreibt für eine große Zeitung; er schreibt seine, an seiner Dissertation; der Schriftsteller hat mehrere Romane geschrieben

**wenden** (wandte, gewandt) sich 1. поворачиваться, оборачиваться: ich wandte mich zur Tür; er wandte sich nach rechts; 2. an (A) обращаться к кому-л.; ich wandte mich an meine Nachbarin; mit einer Frage; bitte, wenden Sie die Seite переверните, пожалуйста, страницу

**erkennen** (erkannte, erkannt) vt 1. an (D) узнавать, опознавать (*по чему-л.*), распознавать: ich habe dich (nicht, gleich, sofort, an der Stimme) erkannt; 2. признавать, (о)сознавать: er erkannte seinen Fehler

**erfahren** (u, a) vt 1. узнавать, разузнавать, слышать: ich erfuhr es (davon) etw. darüber, von meinem Freund, aus der heutigen Zeitung

**Herz** n -ens, -en сердце, душа: mein Herz schlägt, klopft, tut weh; ein gesundes (krankes, gutes, schwaches) ~ haben; *перен.* ein Mensch mit viel ~; du hast kein ~; Hand aufs ~! полага

руку на сердце; jmdm. (D) von ganzem ~en danken

**klopfen** I vt бить, колотить: ich muß noch den Teppich ~; den Staub aus den Kleidern, Möbeln ~; II vt стучать, хлопать; mein Herz klopft; an der, an die Tür ~; auf den Tisch ~; jmdm. (D) auf die Schulter ~; es klopft stучат

**sofort** сейчас, тотчас, немедленно, сию минуту: kommt ~ her!; gehen Sie ~ hin; ich komme ~

**schnell** I a скорый, проворный: ein ~er Zug; ein ~es Tempo; II adv быстро, скоро, проворно, живо: ~ gehen, laufen, sprechen; mach ~! (*разг.*); kommt so ~ wie möglich!; komm möglichst ~! приходи как можно скорее!

**langsam** I a (за)медленный, неторопливый: ein ~er Mensch; II adv медленно, тихо: er arbeitet zu ~; ist zu ~ bei der Arbeit

**entgegen** *ppr* (D) (*б. ч. стоит после существительного*) 1. (*в пространственном значении*): (на)против, навстречу: der Sonne, dem Licht, dem Wind ~; er geht mir ~; 2. вопреки, против: dem Vorschlag, dem Befehl ~; ~ dem Willen des Vaters

**zufällig** случайный, непредвиденный: eine ~e Begegnung; ich traf ihn ganz ~; hast du ~ einen Bleistift bei dir?

**prima** *разг.* отличный; ein ~ Mittagessen; er ist ein ~ Kerl, Kamerad; mir geht es ~!

**bei** *ppr* (D) 1. (*указывает на местонахождение поблизости от чего-л.*) у, при, возле: sich beim Theater treffen; die Schlacht bei Moskau; sie war heute bei mir; 2. (*указывает на время*) при, во время, на, по: ~ Nacht ночью; ~ der Ankunft по прибытии; ~ Beginn der Vorstellung в начале представления; 3. (*указывает на занятие, состояние*) за, при, во время: beim Essen за едой; ich bin ~m Waschen (Packen) я стираю (пакую, собираю вещи); er half mir ~ der Arbeit; 4. (*указывает на условия, обстоятельства*) при, в, под: ~ schlechtem Wetter; alles bleibt beim alten все остается по-прежнему; 5. (*указывает на связь с лицом, учреждением, организацией*) у: ~ den Eltern wohnen; etw. ~ Goethe lesen; Unterricht ~ jmdm. haben (nehmen) брать у кого-л. уроки

**vorstellen** I vt jmdm. (D) представлять кого-л. кому-л.: er wurde mir, ich wurde ihr vorgestellt; ich stellte mich vor; er stellte sich uns als Doktor mit vollem Namen vor; II **sich** (D) etw. ~; das kann ich mir einfach nicht ~; du

stellst dir das leichter vor, als es ist

**Jugend** f -, -1. молодость, юность: eine harte (schwere, traurige) ~; er hat seine ~ in Berlin verlebt; 2. молодежь, юношество; die moderne ~; die ~ von heute; der Weltbund der Demokratischen ~ (WBDJ)

**Gesicht** n -(e)s, -er лицо: ein hübsches, schönes, blasses ~; ein böses, unfreundliches, erstauntes ~ machen; ein langes ~ machen сделать кислое лицо (*разг.*); jmdm. (D) ins ~ lachen, lügen, etw. sagen

**nah** I a близкий, ближний: die ~e Stadt, der ~e Wald; der Nahe Osten Ближний Восток; Bitte, treten Sie näher!; ein ~er Verwandter; in ~er, in der nächsten Zukunft; II adv an (D) bei (D) вблизи, около, возле кого-л., чего-л.: das Haus liegt ~ am, beim Bahnhof; das Haus liegt dem Bahnhof sehr ~; jmdn. (A) näher kennen, kennenlernen; ich war ~ daran, ihm alles zu sagen еще немного, и я бы ему все сказал

**weit** I a 1. далекий, дальний: eine ~e Reise; ein ~er Weg; 2. просторный, обширный, широкий: ~e Plätze, Straßen; ein ~er Mantel; der Kragen ist (mir) zu ~; man muß den Rock ~er machen; II adv 1. далеко; ist der Weg dorthin ~?; wie ~ ist es bis zum Bahnhof?; wir mußten ~ gehen; wir sind noch ~ vom Ziel entfernt; 2. широко: die Tür steht ~ offen

**breit** широкий: der Mantelstoff ist, liegt 140 cm ~; der Rand ist einen Finger ~; eine ~e Stirn, Brust; ein ~er Fluß, Weg

**vorbei** adv мимо: an (D) кого-л., чего-л.: er ging an mir vorbei; als wir kamen, war schon alles когда мы пришли, всё уже закончилось

**übrigens** впрочем: ~ habe ich ganz vergessen, dir zu danken; ~ habe ich dir schon mitgeteilt, daß...

**schwierig** трудный, затруднительный, сложный: eine ~e Aufgabe (Arbeit, Sache); ein ~es Problem, Thema; eine ~e Lektüre; es war ~, ihn zu überzeugen

**Seite** f -, -n 1. сторона, бок: ich ging, saß an seiner (rechten, linken) ~; auf der ~ schwimmen; 2. сторона (*место и направление*): die vordere (hintere, obere, untere, äußere, innere) ~; die linke, rechte ~ der Straße, des Flusses; tritt zur ~ otoйди в сторону! nach allen ~n; etw. jmdn. (A) von allen ~n betrachten, fotografieren; zur ~ gehen отойти в сторону; 3. страница

(*сокр. S.*): Das Buch hat 300 ~n; ist 300 ~n stark; eine ~ (in einem Buch) aufschlagen; sieh(e) ~ 124

**also** итак, так, следовательно, стало быть, значит: ~ ist er doch hier gewesen!; ~ doch; Na ~! (*разг.*); das heißt, bedeutet ~, daß...

**tun** (tat, getan) I vt делать, сделать, совершать, выполнять: eine Arbeit ~; ich habe mein Bestes getan я сделал всё, что в моих силах; sie hat nur ihre Pflicht getan; was kann ich für Sie ~; ich werde es, das nie, nicht wieder ~; II vi 1. работать, действовать: ich habe viel (wenig, den ganzen Tag, alle Hände voll) zu ~; 2. делать, причинять, поступать: weh ~; es tut mir sehr leid, daß... мне очень жаль, что...

**Treppe** f -, -n лестница: eine bequeme ~; ich wohne drei ~n hoch; drei ~n rechts, links, Mitte; die ~ hinaufgehen, hinuntergehen

**treten** (a, e) vi (s) подходить: bitte ~ Sie näher; bitte ein wenig zur Seite ~!; an (A) подходить к чему-л.: ans Fenster, Licht ~; auf (A) выходить: auf den Balkon, auf die Bühne ~; aus (D) выходить откуда-л.: aus dem Haus, Zimmer, aus der Tür ~; in (A) входить куда-л.: ins Haus, Zimmer ~; vor, hinter (A) выходить вперед кого-л., чего-л.: er ist hinter mich getreten

**betreten** (a, e) vt входить, заходить, вступать куда-л.: ich betrat die Wohnung, das Haus

**eintreten** (a, o) vi (s) 1. in (A) входить куда-л.: in ein Zimmer ~; bitte treten Sie ein!; 2. in (A) вступать: in eine Partei, Gesellschaft ~; wann sind Sie in den Komsomol eingetreten?

**warten** vi auf (A) ждать кого-л., чего-л., ожидать: du hast mich (diesmal) lange ~ lassen ты заставил меня (на этот раз) долго ждать

**fertig** готовый: ein ~es Kleid; eine ~e Arbeit; mit etw. (D) ~ sein; mit etw. (D) ~ werden; ich werde damit schon selbst ~ я сам с этим справлюсь

## LEKTION 8

**Café** n -s, -s кафе: ein ~ besuchen; ins ~ gehen

**Kino** n -s, -s кино, кинотеатр: das ~ hat täglich vier Vorstellungen; im ~ gibt es, läuft ein neues Programm; ins ~ gehen

**Theater** n -s, - театр, театральное представление: das ~ beginnt (um) 20 Uhr; heute ist kein ~; im ~ wird der

„Faust“ gegeben; ins ~ gehen; wir besuchen das ~ oft

**Nachmittag** *m* -s, -e послеобеденное время, вторая половина дня: am frühen, späten ~; diesen, an diesem ~; jeden ~ (zwischen 16 und 18 Uhr) arbeite ich in der Bibliothek  
**Saal** *m* -(e)s, Säle зал: der ~ war bei diesem Konzert bis auf den letzten Platz besetzt

**Weihnachten** *n* oder *pl* рождество: nächste(s) ~; frohe(s) ~; ~ fällt in diesem Jahr auf Sonntag рождество приходится в этом году на воскресенье; wir feiern ~ immer zu Hause  
**Neufahr** *n* -es Новый год: das ~ feiern; Glückliches ~!

**spielen** I *vt* I. играть, развлекаться: die Kinder ~; mit Puppen ~; *peren.* mit Worten ~; 2. играть: er spielt gut (schlecht, um Geld, in der Lotterie) ~; beide Mannschaften spielten bisher unentschieden обе команды играли до сих пор вничью; 3. происходить, разыгрываться: die Handlung spielt in Frankreich; II *vt* I. играть во что-л., чем-л., на чем-л.: Ball (Schach, Karten, Fußball, Hockey) ~; 2. играть, исполнять: in der Oper wird heute (der) „Don Carlos“ gespielt; die Hauptrolle ~; das spielt eine große (eine Rolle, Klavier, Geige) ~; nach, ohne Noten ~; vom Blatt, nach Gehör ~ играть с листа, по слуху

**leisten** *vt* I. делать, исполнять, достигать: er leistete viel in (bei) seiner Arbeit; wie hast du diese Arbeit ~ können? 2. Hilfe ~ оказывать помощь; Widerstand ~ оказывать сопротивление; einen Dienst ~ оказывать услугу; Gesellschaft ~ составить компанию

**Leistung** *f* -, -en выполненная работа, достижение; *sporm.* результат: eine ausgezeichnete ~; sportliche ~en; seine wissenschaftlichen ~en erbringen, zeigen  
**lustig** I *a* веселый, радостный, забавный, смешной: ~e Leute; eine ~e Geschichte; II *adv* весело, смешно: es ist heute, so ~; sich über jmdn., etw. (A) ~ machen смеяться, потешаться над кем-л.

**traurig** печальный, грустный, скорбный: ~e Augen; ein ~es Gesicht; du machst, das macht mich ~ это меня печалит; über etw. (A) ~ sein грустить о чем-л.; eine ~e Nachricht

**langweilig** скучный, надоедливый, документный: ein ~er Vortrag, Abend  
**tanzen** I *vt* танцевать, плясать: leicht ~; ~ lernen; es tanzt das Ballett der

Staatsoper Dresden; II *vt* танцевать, отплясывать: (einen) Walzer, Tango ~ **singen** (a, u) *vt* петь: ein Lied ~; in einer Oper, einem Konzert ~; ich sang leise vor mich hin

**Stimmung** *f* -, -en настроение, расположение духа: das wird die ~; meine ~ heben; in guter, schlechter ~ sein

**falsch** ошибочный, неправильный, неверный: einen ~en Weg gehen; einen ~en Ausdruck gebrauchen; ein Wort ~ schreiben, aussprechen

**verdienen** *vt* I. заслуживать: eine Strafe, einen Preis ~; 2. зарабатывать: viel, wenig (Geld) ~; ich verdiene mir mein Brot mit (D), durch (A) **bißchen**: ein ~; немного: ~ Brot; Rede ~ weniger (lauter, langsamer) **feiern** *vt* праздновать, отмечать (*праздник, торжество*): ein Fest, das Neujahr, Weihnachten lustig ~ **bestellen** *vt* заказывать что-л.: ein Taxi per Telefon ~

**Musik** *f* - I. музыка: gute, moderne ~; ein Freund der ~ sein; 2. музыка, оркестр: die ~ begann zu spielen; ~ spielte zum Tanz

**Pause** *f* -, -n I. пауза, перерыв: sie arbeiten ohne ~; 2. перерыв, перемена (*в школе и т.п.*), антракт: eine ~ machen; es folgt jetzt eine ~ von zehn Minuten

**führen** I *vt* I. вести, отводить, выводить, доводить куда-л.: ein Kind an der Hand ~; jmdn. (A) über die Straße ~; was führt Sie zu uns? что Вас привело к нам? 2. вести, управлять, руководить: ein Werk, eine Expedition ~; den Haushalt ~; 3. (*в сочетаниях с существительными, указывает на вид деятельности*): Krieg ~; ein einsames Leben ~; II *vi* I. вести, приводить, доводить: der Weg führt nach der Stadt; das wird zu nichts Gutem ~; 2. *sporm.* вести, лидировать: er führt nach Punkten, mit 8 : 2 (acht zu zwei) Punkten

**Platz** *m* -es, Plätze I. место (*часть пространства*): hier ist mein ~; die Bücher stehen (nicht) an ihrem (richtigen) ~; ich habe das Buch wieder an, auf seinen ~ gestellt, gelegt; jmdm. (D), für jmdn. (A) ~ machen; место (*в театре*): erster (zweiter, dritter) ~; Elfte Reihe, ~ (Nummer) 25; ~ nehmen; nimm ~!; 2. площадь: der ~ vor der Oper; über den ~ gehen; der Rote ~; sie wohnt am Puschkinplatz; 3. место (*в соревнованиях*): den ersten ~ belegen

**Stelle** *f* -, -n I. место, пункт: der Sessel steht nicht an der richtigen ~; an Ort und ~ sein; etw. (A) (wieder) an die richtige, an seine ~ legen, stellen, bringen; 2. место, должность, работа, служба: bei uns ist, wird eine ~ (als Buchhalter) frei; 3. место, положение: an ~ (G) von (D) вместо (*кого-л.*); er kam an ~ seines Bruders; ich möchte nicht an seiner ~ sein; 4. место (*напр., в книге*), отрывок, часть, момент: eine wichtige ~ des Buches; lies diese ~ laut, noch einmal!

**sicher** I *a* надежный, верный, достоверный: ein ~es Mittel; eine ~e Nachricht; II *adv* наверняка, уверенно, твердо: langsam, aber ~; ich weiß es ~; sind Sie dessen ~?; III *adv* конечно, разумеется: ~!; er kommt ~ **unter** *prp* (D) (*указывает на местонахождение, на вопрос «где?»*) под: der Brief liegt unter dem Buch; unter Wasser schwimmen; 2. (A) (*указывает на направление, на вопрос «куда?»*) под: ich legte den Brief unter das Buch; stell dich unter den Baum!; 3. (D) (*указывает на местонахождение, «где?»*) среди, между: unter den Papieren war ein Brief; unter Freunden; 4. (A) (*указывает на направление, «куда?»*) среди, между: er setzte sich unter die Zuschauer; 5. (D) (*указывает на недостижение определенного предела, отставание от известного уровня*) ниже, меньше: 20 Grad unter Null; 6. was verstehst du unter diesem Ausdruck?

**zwischen** *prp* I. (D) (*указывает на местонахождение, на вопрос «где?»*) между: ich saß zwischen ihm und seinem Freund; 2. (A) (*указывает на направление, на вопрос «куда?»*) между: ich setzte mich zwischen ihn und seinen Freund; 3. (D) (*указывает на время*) между: er wird uns (in der Zeit) zwischen Weihnachten und Neujahr besuchen; Ich komme (ungefähr) zwischen fünf und sechs (Uhr)

**winken** *vt*, *vt* делать знак, махать, кивать, подмигивать: mit der Hand ~; mit den Augen ~

**Bekannt** *sub* *m, f* знакомый, -мая: er ist ein ~r von mir; sie ist eine ~ von mir; wir sind gute, alte ~

**bis** *prp* (A) I. (*указывает на предел в пространстве; тж. о количестве*) (вплоть) до (самого): er ist bis hierher gelaufen; (von Leipzig) bis (nach) Dresden fahren (*в сочетании с другими предложениями*) (A) ich begleite dich bis an die Ecke, bis auf den Bahnhof, bis

in den Garten, bis über die Straße; (D): ich begleite dich bis zur Haltestelle, bis zum Bahnhof; 2. (*указывает на предел во времени*) (вплоть) до: bis jetzt; bis gestern; bis Weihnachten, bis vorige Woche, bis Ende September, bis Donnerstag (den 12. Dezember) habe ich gewartet; bis nachher!; bis dann!; bis später пока!, bis morgen!, bis heute abend! (*umg.* Grußformeln); es dauerte vom 1. bis (zum) 15. August, von 1977 bis 1979; 3. (*указывает на приблизительное количество в известных пределах*) до, по: zwei bis dreimal klingeln

**schicken** *vt* посылать, отправлять: jmdm. (D), an jmdn. (A) einen Brief, eine Nachricht ~; nach dem Arzt ~; jmdn. (A) zum Arzt ~

**Werk** *n* -(e)s, -e I. завод, фабрика, предприятие: ein modernes ~ der Schwerindustrie; in einem ~ arbeiten; ins ~ gehen; 2. произведение, сочинение, (*научный*) труд: Goethes gesammelte ~e полное собрание сочинений Гете

**Betrieb** *m* -(e)s, -e I. предприятие, производство, завод, фабрика и т.п.: ein volkseigener, sozialistischer ~; ~ der sozialistischen Arbeit; in einem ~ arbeiten; in den ~ gehen; 2. работа, действие, функционирование, эксплуатация: ein Werk, eine Maschine in, außer ~ setzen сдать в эксплуатацию (запустить), снять с эксплуатации (*остановить*)

**Film** *m* -(e)s, -e фильм, кинофильм, кинокартина: einen ~ drehen; im „Capitol“ läuft ein neuer ~; ich werde mir diesen ~ ansehen

**Ausstellung** *f* -, -en выставка: eine ~ vorbereiten (veranstalten, eröffnen, besuchen) in eine ~ gehen; auf, in einer ~ sein; eine ~ moderner Kunst (von Schülern, über Italien)

**Konzert** *n* -(e)s, -e концерт: ins ~ gehen; jmdn. (A) ins ~ einladen; ein ~ besuchen, geben, veranstalten

**Vorstellung** *f* -, -en I. представление, спектакль, сеанс (*в кино*): die ~ beginnt, endet (um) 20 Uhr; bitte 2 Karten für die zweite ~!; 2. представление о чем-л.: davon habe ich keine (wohl eine) ~!

**holen** *vt* приносить, приводить, ходить за кем-л., чем-л.: Brot vom Bäcker ~; die Mutter ließ mich für den kranken Vater einen Arzt ~

**wegern, sich** отказываться, уклоняться от чего-л.: ich weigere mich, diese Arbeit zu erfüllen



klar I a 1. ясный, прозрачный, светлый: ~е Farben, Augen; ein ~er Himmel; ~es Wasser; 2. ясный, понятный, внятный: ein ~er Ausdruck; ich habe noch keine ~e Vorstellung von der Sache; II *adv* ясно, понятно, внятно: ich habe ihm ~ und deutlich gesagt, daß...

**fühlen** I *vt* чувствовать, ощущать: einen Schmerz (Schmerzen) ~; ich fühle (es), wir sind auf dem richtigen Wege; II *sich* ~ чувствовать себя: ich fühle mich krank, glücklich  
**ohne** *prep* (A) указывает на лишенность, отсутствие чего-л. (*неопределенный артикль опускается*) без: er war ohne Hut, Mantel; er tut es ohne (jedes) Interesse

**Urlaub** *m* -(e)s, -e отпуск; ~ nehmen, haben, erhalten; den ~ beenden; er verbringt seinen ~ an der Ostsee (am Schwarzen Meer, in den Bergen, in Heringsdorf, auf dem Lande, im Süden); er ist in, auf ~; ich werde bald in, auf ~ gehen, fahren

**freiwillig** добровольный: ein ~er Helfer; *etw.* (A) ~ tun

**Paar** *n* -(e)s, -e пара: ein ~ Schuhe, Handschuhe; das ist mein letztes ~ Handschuhe; bitte zwei ~ Strümpfe, Größe 91/2!

**paar:** ein ~ несколько: ein ~ Mark, Stunden, Minuten, Tage

## LEKTION 9

**einladen** (u, a) *vt* приглашать: jmdn. (A) zum Abend ins Kino, ins Theater ~; Gäste zum Essen, zu einer Tasse Kaffee ~

**Einladung** *f* -, -en приглашение: jmdm. (D) eine ~ schicken

**schließen** (o, o) I *vt* 1. закрывать, зашлюпывать: Sie schloß das Buch: die Augen, den Mund ~; 2. запирать (*на замок*): die Tür ~; 3. закрывать (*заканчивать работу*): ein Geschäft ~; die Geschäfte sind sonntags geschlossen; II *vi* 1. закрываться (*о двери*): die Tür schließt (sich) von selbst; 2. заканчиваться, прекращать работу; оканчиваться: das Geschäft schließt (um) 18 Uhr

**Brief** *m* -(e)s, -e письмо, послание: ein Brief der, von der Mutter; jmdm. (D), an jmdn. (A) einen ~ schreiben; mit jmdm. (D) ~e wechseln

**Postkarte** *f* -, -n (*почтовая*) открытка: er schickte mir eine ~ aus Dresden

**Telegramm** *n* -s, -e (*сокр.* Tel.) телеграмма: ein kurzes ~; jmdm. (D), an jmdn. (A) ein ~ schicken

**Post** *f* -, -en почта, почтовое отделение, почтампт: die Deutsche ~; er arbeitet bei der ~; *etw.* zur ~ geben, tragen, von der ~ holen

**zahlen** *vt* платить, выплачивать: ich kann im Augenblick nicht ~; Herr Ober, ich möchte gern ~! официант, счет, пожалуйста!; er muß (noch) ~; auf einmal, im voraus srazu, заранее; mit Rubeln ~

**Tasche** *f* -, -n 1. карман: die Hand in die ~ stecken; 2. сумка, портфель, футляр: ich trage, habe eine, keine ~ mit

**erstaunt** удивленный, изумленный: ~ sein; ich bin sehr, tief ~ über ihn

**unruhig** 1. беспокойный, беспокойный: ein ~er Mensch; das Kind war ~; 2. беспокойный, шумный: ein ~es Leben führen; eine ~e Straße; ich wohne in einer ~en Straße

**ruhig** 1. тихий, спокойный: eine ~e Wohnung, Straße; ~e Tage, Wochen vergingen; ein ~es Leben führen; 2. спокойный, выдержанный: ein ~er Mensch; sei ~, es wird dir nichts geschehen!

**Bild** *n* -(e)s, -er 1. картина, портрет, рисунок, изображение, фотография: ein Bild eines (großen, alten) Meisters; 2. *перен.* картина, зрелище: es war ein trauriges ~

**senden** (*sandte, gesandt*) *vt* 1. посылать, отправлять: jmdm. (D) einen Brief ~; 2. передавать (*транслировать*) по радио: Radio DDR sendet jetzt (die) Nachrichten; sendete gestern eine Veranstaltung aus der Kongreßhalle

**Gruß** *m* -es, GrüÙe привет, приветствие, поклон: ein freundlicher, herzlicher, lieber ~; mit den besten (mit vielen, herzlichen) Grüßen; mit ~ und Kuß (*Briefschlußformel*)

**grüßen** *vt* приветствовать кого-л., здороваться с кем-л.: er läßt dich ~; grüß [mir] deinen Vater!

**letzt** 1. последний, крайний, конечный: die ~en Blumen des Jahres; ist das dein ~es Wort?; es war das ~e Mal, als ich ihn sah; 2. прошедший, прошлый: (am) ~en Sonntag waren wir im Kino; in der ~en Zeit hat sie schlecht ausgesehen

**wünschen** *vt* желать, пожелать: ich wünschte mir (zum Geburtstag, zu Weihnachten) ein neues Kleid; ~ Sie etwas (von mir)?; Sie ~?; was ~ Sie (bitte)?; jmdm. (D) (vom Herzen, herzlich) viel Glück, Erfolg ~

**Wunsch** *m* -es, Wünsche желание, пожелание: einen ~ haben, aussprechen;

jmds. Wünsche erfüllen; Beste, herzliche Wünsche zum Neujahr, zum Geburtstag!; mit vielen (guten), mit den besten Wünschen für Dich und die Deinen (grüßt Dich Dein...) (*Briefschlußformeln*)

**gern** (*comp.* lieber, *superl.* am liebsten) охотно: sehr ~!; *etw.* ~ tun; ich habe Besuch ~; ich habe es ~, wenn...; (es ist) ~ geschehen (*Erwiderungsformel*)  
**leider** *mod adv* к сожалению, жаль: ~!; ~ ja!; ~ nein!; ~ war es nicht möglich, für mich zu kommen

**zwar** I 1. правда, хотя: ich bin ~ heute sehr beschäftigt, aber wenn...; 2. und ~; II 1. а именно (*уточнение*); 2. *разг.* да (притом) (*усиление*): wir treffen uns heute in der Stadt, und ~ um 18 Uhr

**Radio** *n* -s, -s радио, радиовещание: hier ist ~ DDR; hier ist, spricht ~ Moskau; das Konzert wird im ~ übertragen

**schön** I a 1. красивый, прекрасный: ein ~es Mädchen; ~e Augen, Haare, Hände; 2. хороший, прекрасный: ~es Wetter; das sind Werke der ~en Literatur это произведения художественной литературы; das war nicht ~ von dir; 3. сердечный: (recht) ~ GrüÙe an deine Mutter!; ~sten Dank für...!; II *adv* 1. хорошо, прекрасно: wir haben es ~ hier; sie singt so ~!; 2. в значении усиления: bitte ~!; ~ bitten; danke ~!; bitte ~, können Sie mir sagen, wo...?

**bald** вкоре, скоро: das sollte sehr ~; möglichst ~ geschehen; ~ darauf kam seine Schwester  
**küssen** *vt* целовать: sie küßte das Kind auf die Stirn; es grüßt und küßt Dich Dein... (*Briefschlußformel*)  
**bemerken** *vt* 1. замечать, видеть: *etw.*, jmdn. (A) zufällig (erst spät, sofort) ~; sie bemerkte (bald, mit Freude), daß...; 2. замечать, делать замечание, возражать: ich möchte dazu etwas ~

**schmecken** *vt* иметь вкус, нравиться (*о пише, напитках*): das Essen schmeckt süß (bitter); laß es dir (gut) ~! угощайся (как следует)!; ich ließ es mir ~ я ел с аппетитом; diese Arbeit schmeckt (разг.) ihm nicht

**gefallen** (ie, a) *vi* нравиться: das Buch (der Mantel, der See) gefällt mir ausgezeichnet; es gefiel ihm gut in Berlin  
**froh** веселый, радостный: ein ~es Fest, Gesicht; ~e Feiertage!; ich bin ja ~, daß...

**Fest** *n* -es, -e праздник, празднество, торжество: Freues ~! (*Gruß- und Wunschformel*); ein ~ feiern, geben, veranstalten; zu einem ~ gehen

**erlauben** *vt* 1. разрешать, позволять: die Mutter erlaubte ihm, ins Kino zu gehen; ~ Sie eine Bemerkung (dazu)!; 2. *sich* (D) *etw.* ~ позволять себе что-л.; du hast dir vieles erlaubt!  
**verbieten** (o, o) *vt* запрещать, воспрещать: jmdm. (D) *etw.* ~; er verbietet mir das zu tun; Rauchen verboten!  
**höflich** учтивый, вежливый: ein ~er junger Mann; das sind ~e Worte, Ausdrücke; er war sehr ~ zu mir, gegen mich

**finden** (a, u) *vt* 1. находить, отыскивать: *etw.*, jmdn. (A) nicht ~ (können); Zeit für *etw.*, jmdn. (A) ~; keine Worte für *etw.* ~; 2. находить, считать, признавать: wie findest du den Film?; ich finde das (nicht) richtig, nett, schön von ihm

**suchen** *vt, vi* nach (D) искать, разыскивать: einen Menschen, nach einem Menschen ~; ich suche den Weg zum Bahnhof; nach Ausdrücken, Worten ~  
**besonders** особый, особенный, своеобразный: er hat ~e Wünsche; ich sehe darin nichts Besonderes  
**besonders** особенно, особо: das Wetter war an diesem Tag ~ schön (schlecht)  
**Dank** *m* -(e)s благодарность, признательность: vielen (besten, herzlichen, schönen, schönsten, tausend) ~!  
**danken** *vi* jmdm. (D) für *etw.* (A) благодарить кого-л. за что-л.: ich danke dir für deine Hilfe; danke, danke, ja!; danke, nein!; nein, dankel; (ich) danke (dir) sehr, schön, bestens, vielemals, tausendmal!

**schenken** *vt* 1. (по)дарить, сделать подарок; jmdm. (D) Blumen; 2. подарить, оказывать, уделять: jmdm. (D), einer Sache Aufmerksamkeit ~  
**heiraten** *vt, vi* жениться, выходить замуж: jmdn. (A) (aus Liebe) ~; früh (spät zum zweiten Mal) ~; wir haben (1978) geheiratet  
**verheiratet:** ~ sein; быть женатым, быть замужем: sie sind noch nicht (lange) schon lange, zwei Jahre ~; er ist mit der Schwester seines Freundes ~  
**jung** молодой, юный: ein ~es Mädchen; mein jüngerer, mein jüngster Bruder; ein junger Pionier; mein Jüngster (jüngster Sohn); meine Jüngste (jüngste Tochter)  
**verlassen** (verließ, verlassen) *vt* оставлять, покидать: er verließ seine Eltern (das Haus, die Stadt)  
**herzlich** сердечный, душевный, искренний: ~e GrüÙe an Fritz, auch an

Ihre Frau, von meiner Frau, von Erich (Abschieds- und Briefschlußformel); ~en Dank!

**Glück** *n* -(e)s счастье, благополучие, удача, успех: damit wirst du kein ~ haben! это не принесет тебе удачи; jmdm. (D) (zum Geburtstag, zum Neujahr) ~ wünschen

**glücklich** *I a* счастливый, благополучный, удачный: er hatte einen ~en Tag; ich wünsche dir eine ~e Reise; jmdm. (A) ~ machen ошастливити кого-л.; II *adv* счастливо: es endete ~

**Unglück** *n* -(e)s несчастье, неудача, беда, бедствие: ein schweres (großes, schreckliches) ~

**nachdenken** (dachte nach, nachgedacht) *vi* über (A) размышлять, думать о чем-л.: denk mal (darüber) nach!; über eine Frage, über ein Problem (A) ~

**hübsch** красивый, прелестный, милый: ein ~es Kleid (Haus); sie ist ~, wenn nicht schön

## LEKTION 10

**Schi** (Ski) *m* -s, -er лыжа: seine ~er sind ganz neu; ~ laufen, fahren; auf den ~ern stehen

**Schlittschuh** *m* -s, -e конек: ~ laufen

**Ausflug** *m* -(e)s, Ausflüge экскурсия, прогулка: ein ~ ins Grüne, aufs Land; einen ~ machen

**abholen** *vt* I. заходить, встречать: ich hole dich ab und wir gehen zusammen ins Theater; kannst du mich in 10 Tagen vom Bahnhof abholen; das Telegramm lautete: „Abholen morgen zug 54 wagen II dein kurt“ «Встречай завтра 54-ым поездом вагон II твой Курт»; 2. забирать: hol bitte die Bücher ab, die ich für dich bestellt habe

**früh** *I a* ранний: ein ~er Winter; am ~en Morgen; ~es Obst; II *adv* рано: (um) 6 Uhr ~; Dienstag ~; von ~, bis spät in die Nacht hinein; ~er oder später müssen wir es doch tun

**spät** *I a* поздний, запоздалый: ein ~er Winter; am ~en Abend; ich verreise erst im ~en Sommer; II *adv* поздно: es war schon ~ (am Abend, in der Nacht); wie ~ ist es? sie ist in diesem Monat zweimal zu ~ (zur Arbeit, zum Unterricht) gekommen

**tragen** (u, a) *vt* I. носить, нести, переносить кого-л., что-л.: er trug in der Hand einen Koffer; ein Kind auf dem Arm (in den Armen, auf dem Rücken) ~; etw. im Rucksack, in der Tasche ~; diesen Brief trage ich immer mit;

2. носить (одежду, причёску и т. п.): er trug einen Sporthut, einen neuen Anzug; er trägt einen Bart, langes Haar; sie trägt die Haare kurz, lang, halblang, glatt

**anhaben** (hatte an, angehabt) *vt* носить одежду, быть одетым во что-л.: er hatte einen Mantel (einen Anzug, neue Schuhe) an

**aufhaben** (hatte auf, aufgehabt) *vt* разг. иметь на себе (на голове), быть надетым (головной убор): er hatte einen Hut, eine Mütze auf

**Wetter** *n* -s, - погода: schönes (gutes, sommerliches, regnerisches) ~; ich gehe bei jedem ~ hinaus; bei gutem ~; auf gutes ~ hoffen, warten

**werfen** (a, o) *vt* бросать, кидать, метать: etw. aus dem (durch das) Fenster, über den Zaun ~; er warf einen Stein ins Ziel (nach ihm); Briefe in den Kasten ~ опустить письма в ящик; Perlen vor die Säue ~ метать бисер перед свиньями

**Spaß** *m* -es, Spaßе шутка, забава, потеха, удовольствие, развлечение: ein großer, schlechter ~; er, das macht mir ~; das ist kein ~; ich sage das doch nicht zum ~; er versteht aber auch gar keinen ~! он совсем не понимает шутки: (ich wünsche euch) viel ~!

**Schnee** *m* -s снег: dichter (leichter, nasser) ~; es fällt ~; draußen liegt (hoher) ~; das Land ist von ~ bedeckt

**schneien** *vimp*: es schneit идет снег: es hat heute nacht geschneit

**regnen** *vimp*: es regnet идет дождь: es regnet leise (ein wenig, stark); es fängt an, hört auf zu ~; regnet es noch?

**Regen** *m* -s, - дождь: ein leichter (kalter, kurzer, plötzlicher) ~; es kommt, gibt (bald) ~

**Eis** *n* -es I. лед: aufs ~ gehen; auf dem ~ Schlittschuh laufen; 2. мороженое: eine Portion, eine Tüte ~ kaufen, essen

**Eisbahn** *f* -, -en каток, спорт. ледяная дорожка: zur (auf die) ~ gehen; auf der ~ Schlittschuh laufen кататься на коньках

**Wind** *m* -(e)s, -e ветер: ein kühler (starker, frischer) ~; der ~ weht

**fahren** (u, a) *I vt* возить, везти, водить: ich fahre Auto; ich habe ihn nach Hause gefahren; ich fahre einen „Wartburg“; II *vi* (s) ехать, ездить, идти, отправляться (напр., о поезде): schnell, langsam ~; der Wagen fuhr 90 Kilometer in der Stunde; wir fuhren erster, zweiter Klasse; ich bin in die Stadt (aufs Land, ins Gebirge, ans

Schwarze Meer, an die Wolga, in den Ural, auf die Krim, nach dem Kaukasus) gefahren; sie ist nach Frankreich (nach Dresden, in die Schweiz, in die USA) gefahren; er ist in (auf) Urlaub gefahren; sie ist (zum, im Urlaub, in den Ferien) an die See gefahren; mit der Straßenbahn; S-Bahn, U-Bahn, mit dem Bus, dem Auto, dem Rad ~

**aufmerksam** внимательный: er hörte dem Redner beim Vortrag ~ zu; jmdn. (A) auf etw. (A) ~ machen; ich habe ihn auf seinen Fehler ~ gemacht; auf jmdn., etw. (A) ~ werden обратить внимание (замечать): er wurde auf dieses hübsche Mädchen aufmerksam

**Winter** *m* -s, - зима: ein kalter, nasser, schneereicher, langer ~; es wird, ist ~; es war im ~ (des Jahres) 1978

**Sommer** *m* -s, - лето: ein früher, später ~; es ist, wird endlich ~; der ~ kommt

**Frühling** *m* -s, - весна: es war im ~

**Herbst** *m* -es, -e осень: es war im vergangenen ~; Nächsten, im nächsten ~ geht das Kind auf Schule

**Station** *f* -, -en станция, вокзал: eine kleine, wichtige ~ (der Eisenbahn); der Zug hält (nicht) auf jeder ~; wie heißt die nächste ~?; wieviel ~en sind es noch bis Rostock?; 2. отделение (im Krankenhaus): er liegt auf ~ 2.

**tief** *I a* I. глубокий (тж. перен.): ein ~er Fluß, See; ~e Teller, Sessel; im ~en Wald; 2. низкий: ~e Temperaturen; II *adv* глубоко, низко: er wohnt zwei Treppen ~; Hänge das Bild etwas ~er!

**hoch** (höher, am höchsten) *I a* I. высокий: ein hoher Baum, Berg; wir stiegen auf den höchsten Berg der Gegend; 2. высокий, большой: eine hohe Temperatur; er hat hohes Fieber u. negro жар; II *adv* высоко: drei Treppen ~ wohnen; die Sonne steht schon sehr ~; das Bild hängt zu ~

**niedrig** *I a* низкий, невысокий, небольшой: ein ~es Haus, Zimmer; ~e Tische, Türen, Fenster, Ufer, Berge; ein ~er Baum; eine ~e Stirn; II *adv* низко: der Ort liegt ~

**atmen** *vi* дышать: leicht, tief, schwer, unruhig ~; wie leicht es sich in dieser Luft ~ läßt! как здесь легко дышится!

**Luft** *f* - Lüfte воздух: gute, reine, frische, warme ~; ich bin viel in der freien ~; sie müssen viel an die ~ gehen

**entlang** *prep* (A) an (D) (б. ч. стоит после сущ.) вдоль: wir gingen das Ufer, am Ufer ~

**weg** *adv* прочь, вдаль: ~ da!; ~ damit!; Hände, Finger ~!; wir wollen, müssen (bald) ~; wie lange warst du ~? как долго тебя не было?

**Weg** *m* -(e)s, -e I. дорога: ein breiter (schmäler, langer) ~; der ~ in die Stadt (zum Hotel, an den Strand, durch den Wald); sie müssen diesen ~ gehen вы должны идти по этой дороге; 2. путь: ich traf sie gestern auf dem ~ in die Stadt; wir haben denselben ~ nam по пути; sich an den ~ machen отправляться в путь

**wandern** *vi* (s) путешествовать (пешком), странствовать, бродить, заниматься туризмом: durch Wälder und Felder, durchs ganze Land ~; in die Berge, den (am) Fluß entlang ~; allein, mit Freunden, in guter Gesellschaft ~

**spazierengehen** (i, a) *vi* (s) гулять, прогуливаться пешком: in einem Park, im Wald ~; er geht jeden Tag spazieren

**Wahrheit** *f* -, -en правда, истина: das ist ~; die traurige ~; willst du die ~ sagen?; jmdm. (D) die ~ ins Gesicht sagen; in ~ ist es so, wie ich dir sagte

**wahr** истинный, настоящий, верный, правильный: das ist ~, scheint mir ~ zu sein; du kommst doch mit, nicht ~? ты ведь едешь с нами, не так ли (не правда ли)?

**schade** жаль, досадно, прискорбно: es ist (zu) ~; (zu, nur) ~, daß...; o wie ~!; das ist aber (doch recht) ~; es ist ~ um ihn жаль его

**ausruhen** *I sich* отдыхать: ich will mich ein wenig ~; du mußt dich von (nach) der Arbeit ~; II *vt* die Arme (die Beine) ruhen aus

**erholen**, **sich** отдыхать, отдохнуть, поправиться: ich muß mich einmal richtig ~; in den Ferien habe ich mich gut, völlig erholt; sich von der Krankheit ~ поправиться после болезни

**ziemlich** *I.* порядочно, довольно: die Arbeit ist ~ gut, schlecht; du kommst ~ spät; ich bin ~ müde; 2. примерно, приблизительно. ich bin mit der Arbeit ~ fertig

**schwimmen** (a, o) *vi* (h, s) плавать, плыть: auf dem Rücken, auf der Seite ~; unter Wasser ~; ich bin über den See, (bis) zum anderen Ufer geschwommen

**See** *m* -s, -n озеро: ein kleiner, großer, stiller, klarer ~; im ~ baden, schwimmen; an den ~ gehen

**See** *f* -, -n море: die ~ ist ruhig; wir waren schon auf (hoher, offener) ~, als...; wir reisten im Sommer an die Ostsee Балтийское море

**entfernt** отдаленный, удаленный, дальний, далекий: der Sportplatz ist, liegt nicht weit ~ (von hier, von unserer Hochschule)

**anständig** I *a* приличный, порядочный: ein ~er Mensch; eine ~e Gesellschaft; II *adv* прилично, порядочно, подобающе: das ist ~ von ihm; benimm dich ~!

**Berg** *m* -(e)s, -e гора: ein hoher, niedriger ~; auf einen ~ steigen; in die ~e fahren, reisen

**möglich** I *a* возможный: alle ~en Fälle; alles ~e tun, versprechen; II *adv* возможно: ist es ~?; (das ist doch) nicht ~! so gut wie ~ как можно лучше; so bald wie ~ как можно быстрее

**müde** усталый, утомленный: ~ Augen; ein ~s Gesicht; ~ sein, werden; wir sind ~ von der Arbeit; dieses Gespräch hat sie ~ gemacht этот разговор утомил ее

**verlieren** (o, o) *vt, vi* I. терять что-л., лишаться чего-л.: sein Heft, sein Geld ~; sie hat (durch einen Unfall) ihren Mann verloren; (*перен.*) den Kopf ~; wir dürfen keine Zeit ~; ich habe ihn aus den Augen verloren; 2. проигрывать что-л.; нести убытки: sie haben (im Spiel, beim Spielen) hoch verloren; einen Krieg, Prozeß, eine Partie Schach ~; ein Spiel, eine Wette ~ проиграть игру, пари

**gewinnen** (a, o) *vt, vi* I. выигрывать: ein Spiel, in einem Spiel ~; eine Schachpartie, einen Wettbewerb, in einem Wettbewerb ~; er hat die Wette gewonnen; er hat in der Lotterie gewonnen; 2. für (A) склонять кого-л. к чему-л. на что-л., привлекать, заинтересовывать чем-л.: wir haben für diesen Vortrag einen guten Redner gewonnen

**Kraft** *f* -, Kräfte сила: **geistige**, körperliche Kräfte; mit frischen Kräften an die Arbeit gehen; *etw.* (A) mit ganzer, voller ~ tun делать что-л. в полную силу

**Stock** *m* -(e)s, Stöcke палка, трость, шест: ein langer, dünner, dicker ~; er geht am ~; an zwei Stöcken

**folgen** *vi* I (s) (D) следовать, идти за кем-л.: Fortsetzung folgt продолжение следует; er ist mir bis ins Haus gefolgt; II (h) (D) I. следить: er hat mir mit den Augen gefolgt; 2. следовать, слушаться: den Eltern, dem Lehrer ~; ich habe seinem Beispiel, dem Rat meines Freundes gefolgt

**frisch** I. свежий неиспорченный: ~e Luft; ~es Wasser, Brot; ~e Brötchen,

Eier; ~e Butter, Wurst, Milch; 2. свежий, чистый, неиспользованный; ~e Wäsche; *etw.* (A) mit ~en Kräften beginnen

**fallen** (fiel, gefallen) *vt* (s) I. падать: es fällt Schnee, Regen; das Kind ist (auf den Boden, vom Stuhl, ins Wasser) gefallen; vom Pferd, vom Rad ~; *etw.* (A) ~ lassen; 2. падать, понижаться: die Temperatur ist gefallen; 3. er ist an der Front gefallen он погиб на фронте

## LEKTION 11

**Sport** *m* -s, -e спорт: ~ treiben; ich treibe gern ~; für den ~ begeistert sein; (Verdienter) Meister des ~s

**Sportler** *m* -s, - спортсмен, физкультурник: ein guter, bekannter ~; an diesem Wettkampf nahmen viele gute ~ teil.

**Sportlerin** *f* -, -nen спортсменка, физкультурница

**treiben** (ie, ie) *vt* заниматься чем-л.: Sport ~; Handel, Musik ~; was treibst du so, denn?

**betreiben** (ie, ie) *vt* заниматься чем-л.: eine friedliebende Politik ~; wir betreiben eifrig unsere Studien

**Meisterschaft** *f* -, -en I. мастерство, умение: er erfüllte seine Aufgabe mit ~; 2. *sport.* первенство, чемпионат: die Kämpfe um die ~ haben begonnen; die ~ (im Schilauflauf, im Hockey) gewinnen, verteidigen, verlieren; die Welt-schachmeisterschaft wurde in Moskau ausgetragen мировое первенство по шахматам разыгрывалось в Москве

**Traum** *m* -(e)s, Träume мечта, греза, воображение: das war der ~ meiner Jugend; mein ~ hat sich erfüllt

**träumen** *vi* мечтать о чем-л.: sie träumt davon, Schauspielerin zu werden; er träumt von einem eigenen Auto

**scheinen** (ie, ie) *vi* I. светить, сиять: die Sonne scheint; die Lampe schien hell; 2. казаться, иметь вид: er schien gesund, (un)glücklich (zu sein); sie schien mich zu kennen; es scheint, mir scheint, daß...

**Mannschaft** *f* -, -en *sport.* команда: eine gute, erfahrene ~

**Mitglied** *n* -(e)s, -er член (*организации, семьи*): er ist ein aktives ~ unserer Organisation; ~ einer Partei werden, sein

**fremd** *a* I. чужой, иностранный: ~e Länder, Sprachen, Menschen; unter ~em Namen leben; 2. неизвестный,

незнакомый: ich bin hier, in dieser Gegend ~; das, diese Sache war mir ganz ~

**Bemerkung** *f* -, -en замечание: eine wichtige, richtige ~; er hat wichtige ~en über diese Arbeit, zu diesem Problem gemacht

**trainieren** I *vt* тренировать: jmdn., einen Sportler, ein Pferd ~; er trainiert Laufen; II *vi* и **sich** ~ тренироваться: sie trainiert für einen Wettkampf, für die Weltmeisterschaften

**während** *prep* (G) во время, в продолжение, в течение: während der Pause, während des Studiums, während dieser Zeit

**versäumen** *vt* упустить, не воспользоваться чем-л., пропустить: eine Vorlesung (Stunde, den Unterricht) ~; den Zug ~ опоздать на поезд; viel Zeit, die Zeit ~

**bemühen, sich** стараться, хлопотать: ich werde mich ~, fleißiger zu sein

**beobachten** *vt* наблюдать за кем-л., чем-л., следить за кем-л., чем-л.: aufmerksam ~; ich mußte mich ärztlich ~ lassen я должен наблюдаться у врача

**schlagen** (u, a) I *vt* I. бить, ударять; колотить, вбивать: jmdn. mit der Hand (mit der Faust, mit dem Stock) ~; jmdn. (A), jmdm. (D) ins Gesicht (ins Auge, auf die Schulter) ~; 2. бить, разбивать, побеждать, наносить поражение кому-л.: den Feind, den Gegner ~; wir haben sie 3 : 0 (drei zu null) geschlagen, mit 3 : 0 Toren geschlagen; II *vi* I. биться: das Herz, der Puls schlägt; 2. бить (*o* *часам*): die Uhr schlägt (zwoölf)

**achten** I *vt* уважать, ценить, почитать кого-л.: ich achte ihn als großen Spezialisten, als Menschen; II *vt* auf (A) обращать внимание на кого-л., что-л., принимать во внимание: er achtete auf Regen nicht; hast du darauf geachtet, daß...?

**beachten** *vt* обращать внимание на кого-л., что-л., замечать кого-л., что-л., соблюдать что-л.: warum ~ Sie es nicht; er hat meine Bitte nicht beachtet

**Zuschauer** *m* -s, - зритель: ein aufmerksamer ~

**Spiel** *n* -(e)s, -e I. игра, развлечение; *sport.* игра, встреча: lustige ~e; die Olympischen ~e; ein ~ gewinnen, verlieren; an einem ~ teilnehmen; das ~ findet nächste Woche statt; die ~e werden in Berlin ausgetragen; das ~ steht 2 : 0 (zwei zu null) für unsere Mannschaft; 2. игра, исполнение: das

gute, schlechte ~ eines Schauspielers; das ~ (auf) der Geige

**nähern** I *vt* (D) приближать к чему-л.: ich näherte meine Hand der Lampe; II *sich* (D) приближаться, подходить к кому-л., чему-л.: ich näherte mich der Tür; er näherte sich dem Ziel

**schmal** узкий, тесный, худой: ein ~er Weg; ~e Fenster; ein ~es Gesicht; ~e Hände, Füße, Schultern

**eng** I *a* I. узкий, тесный: ein ~es Zimmer; eine ~e Straße; 2. близкий: die ~sten Freunde; wir sind miteinander aufs ~ste befreundet; II *adv* тесно, плотно, близко: der Rock, die Hose ist sehr ~; ~ schreiben, sitzen

**Bedeutung** *f* -, -en значение, смысл: die alte, die neue ~ des Wortes; dieses Wort hat zwei, mehrere ~en; ein Mann von (großer) ~; das hat keine ~; ist ohne ~; ist von ~

**bedeuten** *vt* значить, означать, иметь значение: Leben bedeutet kämpfen; das bedeutet (folgendes)...; was soll das (nur, bloß) ~?

**Name** *m* -ns, -n имя, фамилия, прозвище, название: ein bekannter ~; die ~n der Länder, Straßen, Monate; der ~ eines Medikaments; der ~ einer Stadt, eines Berges; ein Mann mit ~n Müller; wie ist ihr ~? mein ~ ist (Erich) Schulze; seinen ~n unter *etw.* (A) setzen, schreiben поставить свою подпись под чем-то; dem ~n nach; jmdn. (A) mit, beim ~n rufen, nennen; unter falschem ~n под чужим именем; ich gratuliere Ihnen zugleich im ~n meiner Kollegen! я поздравляю вас и от имени моих коллег

**verteidigen** I *vt* gegen (A) защищать, оборонять кого-л., что-л., от кого-л., чего-л.: eine Stadt, die Heimat ~; II **sich** ~ защищаться, обороняться; du hast dich tapfer verteidigt

**erfahren** опытный, сведущий, искушенный в чем-л.: im (D); ein ~er Arzt, Lehrer; sie ist auf diesem Gebiet (in allen Fragen des Haushalts) ~

**Erfahrung** *f* -, -en опыт: viel, wenig ~ (auf einem Gebiet) haben; er lernte aus seiner ~, aus seinen ~en он учился на своем опыте; er ist reich an ~

**bedauern** *vt* жалеть кого-л., что-л., сожалеть о чем-л.: jmdn. (wegen seines Unglücks) sehr ~; sie ist (wirklich) zu ~ она (действительно) достойна сожаления; ich lasse mich nicht gern ~; (ich) bedauere (sehr)!

**Dolmetscher** *m* -s, - (*устный*) переводчик: er ist ein guter, erfahrener ~;

~ für Russisch переводчик с русского языка и на русский

**Übersetzer** *m* -s, - переводчик: ein guter, bekannter, erfahrener ~

**übersetzen** *vt* переводить (с одного языка на другой): einen Text (Artikel, Absatz) gut (richtig, wörtlich, Wort für Wort) ~: das Buch (Werk) wurde aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt  
**zufrieden** довольный, удовлетворенный чем-л.; mit (D); er sah ~ aus; ~ sein, leben; ich bin mit ihm (mit seiner Antwort) höchst (sehr, nicht, ganz) ~

**vorschlagen** (u, a) *vt* предлагать: jmdm. (D) eine andere Lösung ~; er schlägt vor, ins Stadion zu gehen

**anbieten** (o, o) *vt* предлагать: jmdm. (D) Geld, seine Hilfe, (eine Tasse) Kaffee ~

**versuchen** *vt* пытаться, пробовать: ich werde (eben) mein Glück ~; ich werde mein Bestes, alles ~; er versuchte, die rechten Worte zu finden

**Russe** *m* -n, -n русский

**Russin** *f* -, -nen русская

**schätzen** *vt* ценить: jmdn. (sehr, wenig, nicht, nicht besonders) ~

**bewundern** *vt* любоваться, восхищаться, восторгаться кем-л., чем-л.: etw. aufrichtig ~

## LEKTION 12

**Krankenhaus** *n* -es, Krankenhäuser  
больница, лечебница: ein modernes ~; das ~ hat 400 Betten; jmdn. (A) ins ~ bringen; er liegt seit drei Wochen im ~

**Krankheit** *f* -, -en болезнь, недуг, недомогание: eine schwere (kurze, chronische) ~; ein Arzt für innere ~en; eine ~ rechtzeitig erkennen, heilen; an einer ~ leiden, sterben

**krank** больной: ~e Menschen, Tiere; fühlst du dich ~?; du stellst dich ja nur ~! ты притворяешься больным; der Arzt hat ihn (nicht) ~ geschrieben  
врач (не) дал ему больничный лист

**Kranke** *sub m*, *f* больной (-ые), -ная, пациент, -ка: der ~ braucht (völlige) Ruhe; ~ pflegen, heilen; der Arzt untersucht den ~n, die ~

**gesund** *a* здоровый, крепкий: ein ~er Junge; ~e Zähne; ~ sein, bleiben; werden; bleib ~!; einen Kranken (wieder) ~ machen, pflegen; der Arzt hat ihn ~ geschrieben  
врач выписал его на работу (закрыл бюллетень)

**Geschichte** *f* -, -n 1. история (ход развития), история (наука): die ~ der Musik, Kunst; alte, neue(re), die

neueste ~; die ~ Frankreichs, der europäischen Staaten, der Arbeiterbewegung; die ~ der KPdSU; ~ als Unterrichtsfach haben; ~ studieren; 2. *разг.* история, происшествие: eine hübsche, schöne, heitere ~; eine ~ von etw., jmdm. (D), über etw., jmdn. (A) erzählen, lesen, schreiben

**Arzt** *m* -es, Ärzte врач, доктор: ein guter, erfahrener ~; ein ~ der Poliklinik; Verdienter ~ des Volkes; ~ werden, sein; zum ~ gehen; sich an einen ~ wenden

**Doktor** *m* -s, Doktoren 1. доктор (ученая степень): (ein) ~ der Philosophie, der Medizin; ~ der Wissenschaften; sehr verehrter Herr ~ (Krause)! (Anrede in Briefen); 2. *разг.* доктор (врач): den ~ holen; zum ~ gehen; Herr ~! (Anrede)

**anrufen** (ie, u) *vt* вызывать, звонить (по телефону): seinen Freund, das Büro, die Auskunft ~; ich werde später noch einmal ~; hat jemand angerufen?; bei seinen Eltern, im Klub ~

**telefonieren** *vi* телефонировать, звонить (говорить) по телефону: ich muß noch ~; er telefoniert gerade; mit seinen Eltern, mit dem Büro, nach Berlin, aus Dresden ~

**aufregen** *vt* волновать, возбуждать, нервировать: das scheint ihn nicht weiter aufzuregen; er ist sehr aufgeregt; II sich über (A) волноваться, возбуждаться, нервничать из-за кого-л., чего-л.: warum regst du dich darüber auf?

**Stimme** *f* -, -n 1. голос: eine leise, laute ~; eine hohe, tiefe, dünne ~; die, seine ~ verlieren; nicht gut bei ~ sein  
быть не в голосе; mit voller, halber ~ singen  
петь полным голосом, вполголоса; 2. голос, право голоса: die ~n der Wähler; eine, keine ~ haben; wir geben unsere ~ den Kandidaten der Nationalen Front; die ~n sammeln, zählen  
**genügen** *vt* хватать, быть достаточным: das genügt für uns; das genügt mir, meinen Wünschen

**Auskunft** *f* -, Auskünfte 1. справка, сведения, информация (в ответ на вопрос): eine (un)genaue ~; eine ~ von jmdm. (D) erhalten; eine ~ geben, erteilen; 2. *разг.* справочное бюро; die ~ ist von 6 bis 23 Uhr geöffnet; die ~ anrufen

**Telefon** *n* -s, -e (сокр. Tel.) телефон, телефонный аппарат; gibt es hier ein ~ in der Nähe?; Herr Köhler, Kollege Krause, bitte ans ~!; sie werden am ~ gewünscht, verlangt; das ~ hat ge-

klingelt, geläutet, jmdn. (A) ans ~ rufen

**geboren** 1. *part.* II от gebären: ~ sein (werden) родиться: ich bin, wurde in Dresden, am 20. Oktober 1961 ~; 2. *прирожденный*: er ist der ~e Berliner, Moskauer

**Beruf** *m* -(e)s, -e профессия, специальность: ein schöner, schwerer ~; was ist ihr ~?; welchen ~ haben Sie?; was sind Sie von ~?; er ist von ~ Ingenieur; einen (festen) ~ haben; einen ~ erlernen, wechseln  
**wütend** яростный, рассвирепевший, свирепый: er war über sie ~; sie war (sehr) ~ auf ihn

**greifen** (griff, gegriffen) *vi* хватать, схватить кого-л., что-л., хвататься, браться за что-л.: mit der Hand nach etw., jmdm. (D) ~; er greift gern nach, zu einem (guten) Buch

**Medizin** *f* -, -en 1. медицина: innere ~ терапия; 2. *разг.* лекарство: eine gute ~; jmdm. (D) eine ~ verschreiben; eine ~ holen, (ein)nehmen

**Arznei** *f* -, -en лекарство (тж. перен.) медикамент; см.: Medizin

**schwach** 1. слабый, несильный, бессильный: ein ~es Kind; ein ~es Herz; ~e Nerven, Augen, Ohren; sie rief mit ~er Stimme; er war (nach, von der Krankheit) noch (etw.) ~; 2. слабый, некрепкий: ~er Tee, Kaffee  
**stark** *I a* 1. сильный (тж. перен.): ein ~er Mann; ~e Muskeln, Arme, Nerven; ein ~er Staat; ein ~er Spieler, Gegner; das ist ihre, nicht (gerade) ihre ~e Seite; 2. сильный, интенсивный: ~er Regen, Schnee; ~e Kälte, Hitze; ein ~er Schnupfen, Husten  
насморк, кашель; eine ~e Erkältung; ~e Schmerzen; II *a* сильно, очень: er ist sehr ~; im Rechnen ist sie nicht sehr ~

**behalten** (ie, a) *vt* помнить, запомнить: etw., einen Namen gut (leicht, schwer) ~; etw. im Kopf ~; er hat von dem Vortrag nichts, nur wenig ~

**Angst** *f* -, Ängste vor (D) страх перед кем-л., чем-л., боязнь чего-л.: ~ vor etw., jmdm. haben, bekommen; in (großer) ~ um etw., jmdn. sein; in, bei jmdm. (D) ~ erwecken; vor, aus ~ zittern; er zitterte vor Kälte; sie zitterte aus Angst vor ihrer Mutter

**Nummer** *f* -, -n 1. (сокр. Nr., pl Nrn.) (порядковый) номер: die ~ eines Hauses, Hotelzimmers; Zeitschrift „Technik“, Jahrgang 1978. (Heft) Nr. 6; bitte (die) ~ 33 14 18!; unter welcher ~ (Telefonnummer) sind Sie zu erreichen?; welche ~ haben Sie?

**springen** (a, u) *vi* (s) прыгать, скакать: weit, hoch ~; ins Wasser, ans Land, Ufer ~

**besetzen** *vt* 1. занимать (место и т. п.): jmdm. (D), für jmdn. (A) einen Stuhl, Platz ~; dieser Platz ist besetzt; 2. *воен.* оккупировать: ein Land, eine Stadt ~

**beschäftigen** *I vt* перен. занимать (мысли), давать пищу (уму), занимать, развлекать: mit (D); diese Frage, dieses Problem, dieser Gedanke beschäftigt mich; ich war gerade mit dem Aufräumen beschäftigt, als...; II sich mit (D) beschäftigen чем-л.: ich beschäftige mich mit Handarbeiten, mit einer Frage

**aushalten** (ie, a) *vt* выдерживать, выносить: Schmerzen ~; ich kann es vor Hunger, Kälte, Müdigkeit; kann den Hunger, die Kälte, die Müdigkeit nicht (mehr) ~

**Schmerz** *m* -es, -en боль, страдание, перен. скорбь, печаль: ein starker, schrecklicher ~; ~en aushalten; er hatte, fühlte (keine, starke) ~en  
**schmerzen** *vi* болеть, причинять боль (тж. перен.): der Kopf, Zahn, die Hand schmerzte; mir schmerzt der Kopf

**wagen** *I vt* отваживаться, осмеливаться на что-л., рисковать (чем-л.): eine Wette ~; ein Spiel ~; er wagte kein Wort zu sagen; darf ich 's ~?; kann, soll man's ~?; sein Leben, den Hals für etw., jmdn. (A) ~; II sich ~ сметь, отваживаться: allein wage ich mich nicht aus dem Hause, durch den Wald, zu ihm

**schreien** (ie, ie) *vi* кричать, орать: vor Angst, Schmerz ~; schrei nicht so!; sie ~ um Hilfe

**glauben** *I vt* полагать, думать, верить: etw. (fest, sicher) ~; das will ich dir gern ~; es, das ist ja kaum zu ~! (Ausruf der Überraschung); II *vi* верить: an (A) в кого-л., во что-л.: an den Sieg der Wahrheit, des Kommunismus ~; jmdm. (D) aufs Wort ~

**wirken** *vi* auf (A) (воздействовать, влиять, оказывать влияние (воздействие) на кого-л., что-л.: sein Klavierspiel wirkt (auf mich) sehr stark; die Arznei wirkt schon (gut, schlecht, nicht, kaum, nur schwach)

**ändern** *I vt* (из)менять, переменить, переделять что-л., в чем-л.: ein Kleid ~; etw. (A) an einem Kleid ~; ich lasse mir das Kleid ~; seine Meinung, einen Entschluß, den Plan ~; daran läßt sich nichts, ist nichts zu

~; II sich (из)меняется, переменяется: das Wetter ändert sich (nicht); du hast dich sehr geändert  
**Ausweis** *m* -es, -e удостоверение (личности), (личный) документ, пропуск; einen ~ (vor) zeigen; ~ ansehen, prüfen; Leider habe ich meinen ~ nicht mit Hilfe *f* -, -n помощь, поддержка: schnelle, gegenseitige взаимная; wirtschaftliche ~ экономическая; (die) Erste ~ скорая помощь; ~ für (A); sie schrie um Hilfe она звала на помощь; jmdm. ~ leisten оказывать помощь кому-л.; jmdm. ~ anbieten предлагать помощь кому-л.; jmdm. ~ verweigern отказывать кому-л. в помощи; bei jmdm. (D) ~ suchen, finden; von jmdm. (D) ~ brauchen, fordern, erwarten, erhalten, bekommen; auf ~ hoffen; jmdn. (A) um ~ bitten; mit ~ (G); (zu) ~!  
**begleiten** *vt* провожать, сопровождать (*тж. перен.*): jmdn. (nach Hause, ins Theater, auf Reisen) ~; darf ich Sie ~?  
**Augenblick** *m* -s, -e миг, мгновение, момент: einen ~ bitteln; er kann, muß jeden ~ kommen  
**Weile** *f* -, -n некоторое время: es dauerte eine (kleine, ganze, lange, nur eine kurze) ~, bis sie erschien; kannst du noch eine ~ warten?  
**Sache** *f* -, -n 1. вещь, предмет: kleine (gute, schöne, neue, teure) ~n; er hat seine besten ~n an; 2. дело, вопрос, обстоятельство: eine gute (gerechte, wichtige, gefährliche) ~; zur ~ kommen перейти к делу; zur ~! к делу!; das ist eine (ganz) andere ~; das gehört nicht zur ~; (nicht); für die (eine gute, eine gerechte) ~ eintreten, kämpfen; etw., nichts von der ~ verstehen, wissen  
**Ding** *n* , -(e)s, -e 1. вещь: wir haben uns viele schöne ~e angesehen, nützliche ~e gekauft; wie heißt das ~?; 2. дело, обстоятельство: wir haben andere ~e zu tun, im Kopf; er muß viele ~e gleichzeitig im Kopf haben; vor allen ~en mußt du ...; guter ~e sein быть в здравии, настроении  
**unten** *adv* внизу: tief ~, weiter ~; ~ sein, wohnen; ~ warten; der Korb steht da links ~; jetzt sind wir, ist der Fahrstuhl ~; er kam von ~ (die Treppe, den Berg hinauf), ging nach ~; von ~ nach oben, von oben nach ~ zeigen; er sah mich von oben bis ~ an; siehe ~; siehe Seite 24 ~  
**oben** *adv* наверху, вверху, сверху: hoch ~; Weiter ~; ~ auf der Leiter,

er sitzt ~ auf dem Baum; er kam von ~ (die Treppe, den Berg herab); jmdn. (A) von ~ bis unten ansehen; siehe ~!; siehe Seite 103 ~!  
**mutig** мужественный, смелый, отважный, храбрый: ein ~er Mensch; eine ~e Tat; ein ~es Wort; ~ sein, handeln; ~ für etw. jmdn. (A) eintreten  
**dauern** *vi, vimp* длиться, продолжаться: das Konzert dauerte anderthalb Stunden; es kann doch nicht ewig ~  
**deutlich** ясный, отчетливый, внятный, явный: eine ~e Aussprache, (klar und) ~ reden (sprechen, schreiben); etw. ~ sehen (erkennen, fühlen, sagen, aussprechen)

### LEKTION 13

**verschwinden** (a, u) *vi* (s) исчезать, скрываться: die Sonne ist hinter den Wolken verschwunden

**Bahnhof** *m* -(e)s, Bahnhöfe (*железнодорожный*) вокзал: ein großer, moderner ~; jmdn. (A) vom ~ abholen встречать на вокзале; zum ~ bringen провозжать на вокзал

**Kasten** *m* -s Kästen 1. ящик, сундук, коробка: einen ~ öffnen, schließen; 2. почтовый ящик: einen Brief in den ~ werfen, stecken бросить письмо в почтовый ящик

**stecken** I *vt* втыкать, засовывать, вставлять: er steckte die Hände in die Taschen; einen Brief, eine Zeitschrift in den Kasten ~; etw. (A) in Brand ~ поджечь что-л.; II *vi* находиться, быть, торчать: wo hast du wieder gesteckt?

**verstecken** I *vt* прятать: ein Ding vor jmdm. (D) ~; sich ~ прятаться: ich habe mich vor ihm hinter einem Baum versteckt

**bitter** I *a* горький, *тж. перен.* озорчивый: ~e Arznei; ~e Stunden; II *adv* горько: das schmeckt bitter  
**süß** сладкий: eine ~e Speise

**lieben** *vt* любить: ich liebe meine Eltern; sie ~ sich (einander) sehr; die Heimat, die Freiheit ~

**Reisende** *sub, m, f* путешественник, -ница, пассажир, -ка: ein müder ~r; die ~n werden gebeten, ihre Plätze, einzunehmen

**Reise** *f* -, -n поездка, путешествие, мор. рейс, плавание: eine kurze, angenehme ~; eine ~ zur Erholung; eine ~ in die Berge, an die See, ins Ausland, nach Italien; eine ~ auf die Krim, in die Schweiz, durch Europa, um die Welt; eine ~ zur See, zu Schiff, mit dem (im) Auto, Flugzeug, mit der Eisenbahn;

eine ~ planen, vorbereiten, machen, unterbrechen прерывать; beenden; jmdm. (D) glückliche ~, Glück zur ~ wünschen; glückliche gute ~!; auf der ~, auf ~n sein; von einer ~ zurückkommen

**reisen** *vi* (s, h) путешествовать, ездить; уезжать, отправляться: wir sind erster, zweiter Klasse gereist; zu Lande, Wasser, Pferd; in die Ferien, in Urlaub ~; in ein Ferienheim (als Tourist, aufs Land, über Land, zu Verwandten) ~; von Berlin über Prag nach Wien ~  
**Zug** *m* -(e)s, Züge поезд, железнодорожный состав: der ~ nach Dresden; der ~ aus, von Cottbus; der ~ Berlin — (Prag) — Wien; der ~ fährt von Prag (über Karlovy Vary) nach Berlin; der ~ kam pünktlich an, hatte (10 Minuten) Verspätung, hat in Leipzig (10 Minuten) Aufenthalt, endet in Erfurt; ich nahm, benutzte den ~ (um) 14 Uhr; in den, aus dem ~ steigen; mit dem ~ fahren; er kommt mit dem ~ um 18 Uhr  
**ankommen** (a, o) *vi* (s) прибывать, приходиться, приезжать; *спорт.* финишировать: wir sind gut, glücklich angekommen; in dieser Stadt, auf der Krim, zu Hause ~

**Fahrkarte** *f* -, -n (*проездной*) билет: eine ~ lösen, vorzeigen, kontrollieren; eine ~ 2. Klasse nach Berlin!

**Karte** *f* -, -n 1. карта (*географическая*): eine politische, eine physikalische ~ von Europa; die ~ lesen, studieren; einen Ort auf der ~ suchen, finden; 2. (*почтовая*) открытка: er schickte mir eine ~ (aus Dresden); 3. билет (*проездной, театральный*): eine ~ lösen, vorzeigen, kontrollieren; es gibt keine ~n mehr; die ~n sind ausverkauft; bitte eine ~ für die Vorstellung!

**Fahrgast** *m* -es, Fahrgäste пассажир  
**betrachten** *vt* 1. смотреть на кого-л., что-л., рассматривать, созерцать: etw., jmdn. genau, aufmerksam, von allen Seiten ~; ein Bild, eine Landschaft ~; 2. als (A) рассматривать, считать кого-л., кем-л., чем-л.: die politische Lage, die gesellschaftliche Entwicklung ~; jmdn. (A) als Vorbild, als seinen Sohn ~; ich betrachte mich als deinen Freund

**Strecke** *f* -, -n расстояние, дистанция, трасса: eine kurze, lange ~

**Bahn** *f* -, -en 1. путь, дорога: die ~ ist frei; die ~ (für den Schlitten, die Fahrzeuge) frei machen, frei halten; 2. *разг.* трамвай, поезд: die letzte ~; die Bahn nach N.; wann fährt, geht

deine ~?; die ~ hält (vor dem Rathaus), fuhr an; an die, zur ~ gehen; in die ~, aus der ~ steigen; mit der ~ fahren, kommen

**Eisenbahn** *f* -, -en железная дорога: die erste ~; die ~ benutzen; mit der ~ fahren, kommen

**Wagen** *m* -s, -l. автомобиль, (авто)машина: ein neuer (teurer, polerner, schneller, alter) ~; der ~ läuft gut, ruhig; ich parke meinen Wagen auf dem Parkplatz я ставлю свою машину на стоянке; der ~ fährt 130 km/h, ist in, zur Reparatur; einen ~ kaufen; er hat, fährt einen (eigenen) ~; aus dem, in den ~ steigen; 2. вагон (*железнодорожный, трамвайный*): ~ Nummer 8; die ~ der Deutschen Reichsbahn (der S-Bahn, der U-Bahn, der Straßenbahn) aus dem, in den ~ steigen  
**Auto** *m* -s, -s автомобиль, (авто)машина *см.*: Wagen

**vorbeifahren** (u, a) *vi* (s) an (D) проезжать мимо кого-л., чего-л.: an einer Station, einem Bahnhof ~

**Meer** *n* -(e)s, -e море: das weite, hohe, unendliche, stille ~; seine Ferien hat er am Schwarzen ~ verbracht; nächsten Sommer möchte ich ans ~ fahren

**Gaststätte** *f* -, -n ресторан, столовая, кафе: in eine ~ gehen, kommen; in einer ~ sitzen, essen

**kaufen** *vt* купить, покупать: ich kaufe (mir) eine Uhr; das hab' ich für, um teures, viel Geld gekauft

**verkaufen** *vt* (D) an (A) продавать что-л. кому-л., *тж. перен.* etw. teuer (preiswert, billig) ~; etw. für 20 Mark, für wenig Geld ~

**Geschäft** *n* -(e)s, -e 1. дело, занятие: wichtige ~e haben; 2. фирма, торговый дом, магазин: ein neues, gut eingerichtetes ~; ein ~ eröffnen, schließen; das ~ wird um 9 Uhr, ist ab 9 Uhr durchgehend (без перерыва) geöffnet; das ~ ist (bleibt sonntags) heute geschlossen, ist ab 18 Uhr geschlossen; ich muß ins ~ gehen

**besorgen** *vt* доставлять, покупать, готовить: jmdm. (D) für jmdn. (A) Brot, Fahrkarten, ein Hotelzimmer ~; ich habe das bereits besorgt, werde das ~

**erwidern** I *vi* auf (A) отвечать, возражать на что-л.: er erwiderte (auf meine Frage) ungeduldig, daß...; II *vt* отвечать на что-л.: einen Besuch ~ нанести ответный визит; Böses mit Gutem ~ отплатить за зло добром  
**dick** 1. толстый, полный, тучный: ein ~er Mensch; ein ~es Buch; ~

sein, werden; 2. густой, плотный: ~er  
Brei; ~e Milch  
**drücken** *vt, vi* давить, жать: die neuen  
Schuhe ~ (mich); (auf) den Klingel-  
knopf ~; jmdm. (D) die Hand ~;  
jmdn. (A) ans Herz, an die Brust ~  
**Cepäck** *n* -(e)s, -e багаж, поклажа,  
поша: leichtes ~; das ~ zum Bahnhof  
bringen, tragen; er reist mit wenig ~  
**packen** *vt* 1. укладывать, упаковы-  
вать, складывать: ich muß meine  
Sachen noch (in den Koffer) ~, meinen  
Koffer noch ~; 2. хватать, схваты-  
вать: er packte seine Hand, packte ihn  
am Kragen  
**eilen** *vt* 1. (s) спешить, торопиться:  
nach Hause, jmdm. (D) zu Hilfe ~;  
die Zeit eilt  
**eilig** спешный, срочный: etw. (A) ~  
tun; I a eine ~e Nachricht, Sache; II  
*adv* поспешно, торопливо: nur nicht  
so ~!; er hat es immer sehr ~ ему  
всегда некогда, он всегда спешит  
**wechseln** *vt* 1. менять, обменивать: die  
Schuhe, Kleider ~; Wäsche ~; die  
Wohnung ~; er hat seinen Beruf ge-  
wechselt; 2. обмениваться с кем-л.: sie  
wechselten nur Blicke (ein paar Worte)  
miteinander; 3. разменивать, менять  
деньги: kannst du mir 50 Mark, einen  
50-Markschein ~?  
**Stück** *n* -(e)s, -e 1. (сокр. St.) кусок,  
часть, отрывок: ein großes, kleines,  
dünnes, schmales ~; willst (möchtest)  
du noch ein ~ Schokolade?; bitte  
nur ein halbes ~; er las mir ein ~  
aus seinem Buch vor; etw. (A) in ~e  
schneiden, teilen, schlagen; 2. пьеса:  
ein altes, bekanntes ~; die ~e von  
Brecht; ein ~ aufführen, spielen,  
(neu)inszenieren, auf die Bühne bring-  
en; ein ~ (von Mozart) auf dem Klavier  
üben  
**herrschen** *vi* господствовать, править,  
*перен.* царить: über Länder, Völker  
~; es herrschte Schweigen, Freude,  
Hitze; hier herrscht Ordnung  
**gleich** I a 1. равный, одинаковый,  
подобный: ~e Kleider tragen; zur  
~en Zeit in одно и то же время; im  
~en Augenblick ankommen; die ~en  
Zwecke, Ziele verfolgen; 2. безразлич-  
ный: es, das ist mir ganz ~; das darf  
dir (aber) nicht ~ sein!; II *adv* 1. оди-  
наково: mein Bruder und ich sind ~  
groß; sie sind ~ alt; 2. сейчас, немед-  
ленно: komm ~ (wieder)!; ich komme,  
gehe ~ mit, bin ~ wieder da  
**Schein** *m* -(e)s, -e денежный знак, банк-  
нот, ассигнация: ein falscher, neuer

~; große, kleine ~e; einen ~ wechseln;  
(die) ~e zählen  
**Reihe** *f* -, -n 1. ряд, серия, шеренга,  
колонна: eine lange, kurze ~; eine  
~ Bäume, Häuser; ~n von Büchern;  
eine ~ von sechs Mann; die erste, zweite,  
letzte ~; sechste ~; ~ sechs, Platz  
(Nr.) 11 (im Theater, Kino usw.);  
2. очередь, порядок, очередность: an  
die ~ kommen; an der ~ sein; die  
~ ist nun an dir, deine очередь; kommt  
an dich, deine очередь; der ~ nach,  
nach der ~ по очереди  
**entdecken** *vt* открывать (*напр.*, закон),  
находить, обнаруживать: neue Na-  
turschätze ~; einen Fehler in seiner  
Arbeit ~  
**rennen** (rannte, gerannt) *vi* (s) бежать,  
мчаться, нестись: zur Straßenbahn,  
mit jmdm. um die Wette ~  
**Spur** *f* -, -en 1. след, отпечаток, *спорт.*  
лыжня: die ~ eines Menschen, Wagens;  
die ~ führt in den Wald, ins Feld;  
2. *перен.* след, признак, примета:  
die ~en harter Arbeit; einer ~ folgen;  
eine falsche, die richtige ~ verfolgen;  
jmdm. (D) auf der ~ sein идти по  
следу; auf die ~ kommen напасть на  
след  
**wachsen** (u, a) *vi* (s) 1. расти, произ-  
растать: das Kind, die Katze ist tüch-  
tig gewachsen; ich lasse mir die Haare  
(wieder lang), den Bart ~; 2. расти,  
развиваться, увеличиваться, возра-  
стать: die Einwohnerzahl wächst ständig  
**aufwachsen** (u, a) *vi* (s) вырастать: auf  
dem Dorfe, Lande, in der Stadt ~  
**steigen** (ie, ie) *vi* (s) подниматься,  
вставать на что-л., садиться, выса-  
живаться: auf einen Berg (Baum,  
Stuhl) ~; er stieg über den Zaun (durchs  
Fenster; in den Bus, auf, in die  
Straßenbahn) ~; er stieg vom Baum  
(Stuhl); wir ~ aus dem Bus, aus der  
Straßenbahn  
**aussteigen** (ie, ie) *vi* (s) выходить, схи-  
дить, высаживаться: der Wagen hielt,  
und wir stiegen aus; aus dem Zug ~  
**einsteigen** (ie, ie) *vi* (s) входить, са-  
диться: bitte (vorn) ~!; in einen Zug ~  
**LEKTION 14**  
**Lager** *n* -s, - лагерь (*пионерский*): das  
~ liegt im Walde, am Ufer eines Flus-  
ses; (*перен.*) das sozialistische ~, das  
~ des Friedens  
**Zelt** *n* -(e)s, -e палатка, шалаш: ein ~  
bauen, aufschlagen разбивать палатку  
**Ferien** *pl* каникулы, отпуск: die gro-  
ßen ~; ~ haben, bekommen, nehmen,  
machen, verbringen; in den ~ sein,  
in die ~ gehen, fahren

**Fahne** *f* -, -n флаг, знамя: die rote ~;  
die ~ der DDR; unter der ~  
**Sonne** *f* -, -n солнце: die ~ geht auf,  
steht hoch (am Himmel), scheint,  
geht unter; in die ~ sehen; sich in die  
~ setzen; in der ~ sitzen  
**Schatten** *m* -s, - тень: im ~ der Bäume  
liegen, sitzen; in den ~ gehen, treten,  
sich legen; der Baum wirft, gibt ~  
**fleißig** I a прилежный, старательный:  
ein ~er Schüler; II *adv* прилежно, ста-  
рательно; ~ arbeiten; ~ die Vorle-  
sungen besuchen  
**tüchtig** дельный, хороший, старатель-  
ный: ein ~er Mensch; sie ist in ihrem  
Beruf sehr ~  
**satt** сытый: (noch nicht) ~ sein; ich  
bin davon nicht richtig ~; ich habe  
mich ~ gegessen я наелся  
**hungrig** голодный: ~ wie ein Bär,  
Wolf sein  
**Hunger** *m* -s голод: großer ~; ~ haben,  
fühlen, bekommen; ich sterbe vor ~  
я умираю от голода  
**Durst** *m* -es жажда: großer ~; seinen  
~ stillen утолить жажду  
**übrig** I a (из)лишний: ist für mich  
noch etw. (von der Torte) ~? von den  
20 Mark habe ich nichts mehr ~; II  
*adv* im ~en впрочем; im ~en (übrigens)  
habe ich ganz vergessen, dir zu danken  
**stören** *vt* мешать кому-л., беспокоить,  
нарушать что-л.: die Ruhe ~; jmdn.  
bei der Arbeit ~; ich möchte Sie nicht  
~; darf ich Sie einen Augenblick ~?  
lassen Sie sich nicht ~! не беспокой-  
тесь!  
**Gruppe** *f* -, -n группа: eine ~ von Kin-  
dern, eine ~ Kinder; in ~n gehen;  
~n bilden  
**überfallen** (ie, a) *vt* нападать на кого-л.,  
атаковать кого-л.: ein Land, einen  
Staat ~; man hat ihn von hinten ~  
**Plan** *m* -(e)s, Pläne план, замысел, на-  
мерение: einen ~ aufstellen, durch-  
führen, stören; Pläne machen; was  
für, welche Pläne haben Sie für die  
Ferien?  
**Jugendliche** *sub m, f* подросток, не-  
совершеннолетний, -няя, *pl* молодежь:  
~ über 16 Jahre, unter 16 Jahren, bis  
zu 16 Jahren  
**Lärm** *m* -(e)s, шум, гам: die Kinder  
machten (einen) großen ~  
**Boot** *n* -(e)s, -e лодка, шлюпка: ein  
~ bauen, fahren, verlassen; ins ~,  
aus dem ~ steigen; wir sind im ~  
über den See gefahren  
**Leute** *pl* люди, народ: junge, alte,  
gute, böse; was werden die ~ dazu  
sagen?

**sterben** (a, o) *vi* (s) умирать: jung, zu  
früh, unerwartet ~; an einer Krank-  
heit ~; vor Hunger, Ungeduld ~  
**Menge** *f* -, -n множество, огромное ко-  
личество, масса: eine ~ Bücher, von  
Büchern; eine ~ von Menschen; ich  
habe noch eine ganze ~ Stoff  
**Rest** *m* -(e)s, -e остаток, оставшаяся  
часть: ein kleiner, großer ~; der ~  
des Tages verging schnell  
**besichtigen** *vt* осматривать: die Stadt,  
eine Ausstellung ~  
**passieren** *vt* (s) случаться, происходить:  
mir ist etw. Unangenehmes passiert;  
paß bloß auf, daß dir nichts dabei pas-  
siert!  
**geschehen** (a, e) *vt* (s) случаться, про-  
исходить: was ist geschehen?; es ist  
ein Unglück ~  
**verraten** (ie, a) *vt* предавать, выдавать  
что-л.: ich will dir ~, wohin wir  
fahren; er war ein Spitzel und hat die  
ganze antifaschistische Gruppe verrat-  
en  
**merken** *vt* 1. замечать, чувствовать,  
воспринимать, понимать: merkst du  
noch nichts; er hat es gar nicht gemerkt,  
daß ich ihn meinte; 2. запоминать,  
брать на заметку: ich kann mir keine  
Zahlen, Namen ~; merke dir die Te-  
lefonnummer!  
**Fluß** *m* Flusses, Flüsse река: ein brei-  
ter, tiefer ~; im ~ baden; über einen  
~ schwimmen; an einem ~ wohnen  
**wichtig** важный: ~e Beschlüsse, Brie-  
fe; alles Wichtiges; ich habe etw.  
Wichtigeres zu tun  
**einzel** I a отдельный, частный, еди-  
ничный: ein ~er (Mensch); ~e Bäume;  
II *adv* отдельно, порознь, в одиночку:  
ich habe diese Bände ~ gekauft  
**trotz** *prep* (G, D) несмотря на, вопреки:  
trotz des Regens, dem Regen; trotz  
scharfem Wind  
**trotzdem** несмотря на это: es regnete  
stark, aber er kam ~  
**nämlich** *conj* а именно, то есть: er hatte  
eine große Summe zu bezahlen, ~  
dreihundert Mark  
**begeistern** I *vt* воодушевлять, восхи-  
щать, увлекать: mit etw. (D) ~; er  
hat mich mit diesem Bild begeistert;  
jmdn. (A) für etw. (A) ~; ich möchte  
ihn für unseren Plan ~; II *sich* für  
(A) увлекаться чем-л.: sich für alles  
Schöne ~  
**retten** I *vt* спасать, избавлять, выру-  
чать: jmdn. (A) aus dem Feuer, vor  
der Gefahr ~; II *sich* спасаться: er  
hat sich aus dem Feuer gerettet  
**aufhören** *vi* переставать, прекращаться,

кончатся: ich höre mit der Arbeit (zu arbeiten) auf; es hat aufgehört zu regnen; hör damit auf! **stolz** I *a* гордый: ein ~er Mensch; auf etw. (A) ~ sein; darauf kannst du ~ sein; II *adv* гордо: etw. ~ sagen, be-trachten

**erscheinen** (ie, ie) *vt* (s) 1. (по)являться, показываться: sie erschien zum ersten Mal bei uns; am Horizont erscheint ein Schiff; die Sonne erschien am Himmel; 2. выходить (из печати): diese Zeit-ung erscheint täglich

**recht**: ~ haben быть правым: ~ be-halten оказываться правым; jmdm. (D) ~ geben признать чью-л. правоту **Fehler** *m* -s, - ошибка, неправильность, недостаток, повреждение: ein grober, großer ~; einen ~ machen, verbessern; du hast leider diesen Fehler begangen ты, к сожалению, допустил (совершил) эту ошибку;

**schuld**: ~ sein an (D) быть виноватым в чем-л.: wer ist ~ daran? du bist an allem ~

**Beschluß** *m* Beschlusses, Beschlüsse решение, постановление: einen ~ fas-sen; zu keinem ~ kommen; einen ~ erfüllen

**beschließen** (beschloß, beschlossen) *vt* решать, постановлять, решиться, при-нимать решение: wir beschlossen ab-zureisen; sie beschlossen die Vergröße- rung des Betriebs

**melden** I *vt* сообщать: die Zeitung meldet, daß...; II *sich* ~ вызываться на что-л.: Ich meldete mich freiwillig zum Ernteeinsatz я добровольно вы-звался поехать на уборку урожая; *sich* zum Wort ~ просить слово **durchführen** *vt* проводить (в жизнь), осуществлять: ein Programm, einen Plan ~

**Ufer** *n* -s, - берер: ein hohes, steiles ~ отвесный; das sichere ~ erreichen; am, das ~ entlanglaufen; ans ~ treten, kommen

## LEKTION 15

**Zettel** *m* -s, - листок (бумаги), записка: ich notiere (mir), schrieb mir etw., auf einen ~

**Gesellschaft** *f* -, -en 1. общество, объ-единение: die neue, sozialistische ~; die ~ für Deutsch-Sowjetische Freund-schaft; einer ~ beitreten; 2. общество, компания: diese ~ gefällt mir nicht, jmdm. (D) ~ leisten составить кому-л. компанию

**gesellschaftlich** общественный, коллек-тивный: ~e Entwicklung; ~e Arbeit; einen ~en Auftrag erfüllen

**besprechen** (a, o) *vt* обсуждать что-л., дискутировать: wir besprachen das Problem sehr ausführlich **eigentlich** I *a* собственный, подлинный, первоначальный: die ~e Bedeutung des Wortes; II *adv* собственно (говоряд), в сущности, по сути дела: was willst du ~ von uns?

**selbstverständlich** (само, собой) разу-меется: unsere Hilfe ist hier (ganz) ~ **Pflicht** *f* -, -en долг, обязанность: ich betrachte das als meine ~; es wurde ihm zur ~; er hat seine ~ erfüllt **Licht** *n* -(e)s, -er свет, освещение: helles, schwaches, elektrisches ~; (das) ~ einschalten, ausschalten

**bescheiden** скромный, *тж. перен.*: ein ~er Mensch; ~ sein, bleiben; eine ~e Hilfe

**Verantwortung** *f* -, -en ответственность: ich übernehme dafür die ~

**verantwortlich** ответственный: eine ~e Stellung; für etw. (A) ~ sein; dafür bin ich nicht ~; ich mache dich dafür ~ я возлагаю за это ответственность на тебя

**Leitung** *f* -, -en руководство, управле-ние, заведование: die ~ eines Werkes, einer Expedition; er übernahm, hat die ~; unter (der) ~ (G), von...

**leiten** *vt* руководить, управлять чем-л., заведовать: ein Werk, Theater ~; er leitete die Versammlung

**wählen** *vt* 1. выбирать набирать (но-мер телефона): ein Geschenk, eine Nummer (beim Telefonieren) ~; wähle deine Worte! der Ort war glücklich gewählt; 2. избирать, выбирать: jmdn. (A) zum Vorsitzenden ~

**Wahl** *f* -, -en 1. выбор: ich stehe vor der ~, ob...; ich habe, es gibt keine andere ~; 2. выбор, выборы: direkte, gleiche, geheime прямые, равные, тай-ные выборы в Народную палату; ~en zur Volkskammer; zur ~ gehen, kommen

**Kampf** *m* -(e)s, Kämpfe борьба, бой, *тж. спорт.* борьба: der ~ der Mann-schaften; der ~ um die Freiheit; der ~ für den Frieden

**kämpfen** *vi* бороться, сражаться, *спорт.* соревноваться: für den Frie-den, für ein besseres Leben ~; gegen (die) Unterdrückung, Ausbeutung ~ **organisieren** *vt* организовывать, устраи-вать: eine Ausstellung ~

**FDJ** (сокр. от Freie Deutsche Jugend) *f* = Союз свободной немецкой моло-

дежи; der ~ angehören, beitreten вступить (стать членом) в ССНМ; er gehört der FDJ an; sie ist vor einem Jahr der FDJ beigetreten

**FDJler** *m* -s, - член Союза свободной немецкой молодежи (о мужчине)

**FDJlerin** *f* -, -nep член Союза свобод-ной немецкой молодежи (о женщине) **erinnern** I *vt* jmdn. (A) an etw. (A) напоминать кому-л. о чем-л.: das erinnert mich an meine Kindheit; ich erinnere dich an dein Versprechen; II **sich** an (A) помнить, вспоминать; ich kann mich an ihn, an den Vorfall nicht (mehr), noch gut ~

**Rat** *m* -(e)s, Ratschläge совет: jmdm. (D) gute Ratschläge geben, jmdn. (A) um ~ fragen; warum hast du meinem ~ nicht gefolgt?

**raten** (ie, a) *vt* 1. советовать: ich rate dir, das zu tun; was, wozu rätst du mir? laß dir ~! послушайся совета!; 2. гадать, отгадывать: ein Rätsel ~ **Auftrag** *m* -(e)s, Aufträge поручение, задание: einen ~ bekommen, erhalten, ausführen; ich habe den ~, Sie zu begrüßen

**ernst** серьезный, строгий: ein ~es Gesicht; ein ~es Buch

**einfallen** (ie, a) *vi* (s) (D) приходиться кому-л. в голову: mir fällt da etw. ein; der Name, das Wort fällt mir im Augenblick nicht ein

**faul** 1. гнилой, тухлый: ~es Fleisch; ~e Eier; 2. ленивый: ein ~er Schüler **passen** *vi* быть в пору, подходить: das Kleid paßt mir gut; er paßt nicht zum Lehrer

**erleben** *vt* переживать, испытывать, быть свидетелем: er hat viel Schweres erlebt; eine solche Frechheit habe ich noch nicht erlebt; ich habe die Parade auf dem Roten Platz miterlebt

**streben** *vi* nach (D) стремиться к чему-л.: nach Erfolg, Glück ~

**wundern** I *vt* удивлять: wundert dich das etwa?; II **sich** über (A) удивляться чему-л.: über seine Naivität kann ich mich nur ~

**damals** тогда, в то время: ~, als meine Eltern noch lebten

**rechnen** *vi* 1. считать, вычислять: das Kind kann schon ~ im Kopf; 2. auf (A) рассчитывать на кого-л., что-л.: wir haben stark auf dich gerechnet

**zurückkehren** *vi* (s) возвращаться: wir sind jetzt, gerade erst von der Reise (aus dem, vom Urlaub) zurückgekehrt **Fähigkeit** *f* -, -en способность, дар, одаренность: große ~en für etw. (A) haben

**fähig** способный: er ist nicht ~ zu lügen

**begabt** одаренный, талантливый: für (A) к чему-л.; der Schüler ist ungewöhn-lich, vielseitig, künstlerisch ~; das Kind ist für Musik sehr ~

**Ziel** *n* -(e)s, -e (поставленная) цель; *спорт.* финиш: ein ~ verfolgen; er-reichen; sich (D) ein ~ setzen; am ~ sein

**Zweck** *m* -(e)s, -e 1. цель, надобность: einen ~ verfolgen, erreichen; zu die-sem ~ habe ich...; 2. *разг.* смысл: das hat ja doch keinen ~!

**egal** безразличный: das ist mir ganz ~; mir ist alles völlig ~

**wenigstens** по крайней мере: ich habe ~ dreimal bei dir angerufen

**nächst** 1. самый, близкий: das ~e Dorf; die ~en Verwandten, Freunde; 2. следующий: ~es Mal; am ~en Tag; das ~e, was ich tue, ist...

**jagen** *vt* гнать, прогонять: ich jage ihn aus dem Hause, wenn er kommt

**LPG** = (die Landwirtschaftliche Pro-dukionsgenossenschaft) сельскохозяй-ственный производственный коопера-тив: der ~ angehören, beitreten

**Vorsitzende** *sub* *m, f* председатель, -ница: er ist ~r einer LPG

**benennen** (benahm, benommen), **sich** вести себя, относиться к кому-л.: du kannst dich nicht so ~!; er hat sich gegen ihn (mir gegenüber) anstän-dig benommen

**Bauer** *m* -n, -n крестьянин: ein tüch-tiger ~; werktätige ~n

**ärgern** I *vt* сердить, раздражать, до-ставлять неприятности: du ärgerst mich mit deinem, durch dein Beneh-men; II **sich** über (A) сердиться, злиться, досадовать на кого-л., что-л.: ich habe mich, über ihn (darüber) schrecklich, sehr geärgert

## LEKTION 16

**Einsatz** *m* -es, Einsätze участие, по-мощь: freiwilliger ~; ein ~ auf dem Lande; zum ~ fahren, kommen; sich zum Ernteeinsatz melden

**erblicken** *vt* увидеть, усматривать: ich erblickte meinen Freund

**Held** *m* -en, -en герой, главное дей-ствующее лицо: ~ der Sowjetunion; ~ der Arbeit (in der DDR); der posi-tive, negative ~ des Romans

**Heldentat** *f* -, -en подвиг: er vollbrach-te eine ~

**löschen** *vt* тушить, гасить: das Feuer, ein Licht ~

**brennen** (brannte, gebrannt) I *vt* жечь, сжигать, *тж. перен.*: ich brenne Holz, Kohle; II *vi* гореть, пылать: das Haus brannte; die Lampe brannte hell; er brannte vor Ungeduld  
**besorgt** озабоченный, обеспокоенный: sie ist um ihre Kinder ~  
**sorgen** I *vt* заботиться о ком-л., чем-л.: für seine Kinder ~; du solltest nicht nur für dich ~!; es ist dafür gesorgt, daß...; II *sich* um (A) беспокоиться, тревожиться о ком-л., чем-л.: ich Sorge mich um ihn, um seine Gesundheit; um unsere Zukunft brauchen wir uns nicht zu ~  
**Feuer** *n* -s, - огонь, пламя, пожар: ~ anzünden, machen, löschen; jmdm. (D) ~ geben, anbieten дать прикурить: darf ich Sie um ~ bitten?; ~!; haben Sie ~? у вас есть прикурить?  
**entstehen** (entstand, entstanden) *vi* (s) возникать, образоваться: diese Fabrik ist vor zwei Jahren entstanden; es entstand großer Lärm  
**rauchen** *vt* курить: eine Zigarre, Zigarette ~; viel, wenig ~  
**Sieg** *m* -(e)s, -e победа, *спорт. тж.* выигрыш: der ~ des Sozialismus; einen ~ über den Gegner erkämpfen  
**siegen** *vi* über (A) побеждать кого-л.: er hat über seinen Gegner gesiegt  
**besiegen** *vt* побеждать кого-л., *перен.* преодолеть: einen Gegner ~; ich habe mich selbst besiegt  
**klettern** *vi* (s) лезть, взбираться: der Junge ist auf den Baum (aufs Dach) geklettert  
**reißen** (riß, gerissen) I *vt* рвать, отрывать, вырывать: ich habe mir ein Loch in den Mantel gerissen; er hat mir den Brief aus der Hand gerissen; II *vi* рваться, разрываться, отрываться: der Stoff, das Papier reißt (leicht); mir ist die Geduld gerissen у меня лопнуло терпение  
**trocken** сухой: ~er Boden; ein ~er Herbst; ~es Brot  
**weich** мягкий: ein ~er Stoff; der Käse ist ganz ~ geworden  
naß мокрый, сырой, дождливый: nasse Kleider, nasses Wetter  
**Vorschlag** *m* -(e)s, Vorschläge предложение: einen ~ machen; einen ~ annehmen, ablehnen принимать, отклонять предложение; auf meinen ~ hin trafen wir uns im Café  
**Tat** *f* -, -en действие, поступок: eine ~ begehen совершить подвиг; jmdm. (D) mit Rat und ~ zur Seite stehen помогать кому-л. словом и делом; er ist ein Mann der ~ on человек дела

**Helfer** *m* -s, - помощник: wir dankten unseren ~n von ganzem Herzen  
**eigen** I. собственный: sein ~es Kind; ein ~es Haus; etw. auf ~e Verantwortung tun; 2. своеобразный: er hat eine ~e Ausdrucksweise  
**Ernte** *f* -, -n урожай, уборка урожая: eine reiche (durchschnittliche) ~ einbringen собирать богатый (средний) урожай; die ~ an Kartoffeln; jmdm. (D) bei der ~ helfen  
**stimmen** *vi* I. голосовать: ich habe für, gegen diesen Plan gestimmt; 2. соответствовать (*истине*), быть правильным: (das) stimmt! hier stimmt etw. nicht! здесь что-то не так; das kann doch unmöglich ~!; diese Behauptung stimmt  
**erheben** (o, o) I *vt* поднимать: die Hand gegen jmdn. (A) ~; II *sich* подниматься: sich vom Stuhl ~; ein Wind hatte sich erhoben  
**heben** (o, o) *vt* I. поднимать: die Hand, den Finger ~; den Kopf ~; 2. повышать, увеличивать: das Bildungsniveau, die Stimmung ~  
**teilnehmen** (nahm teil, teilgenommen) *vi* an (D) принимать участие в чем-л.: ich habe an dieser Veranstaltung (am Einsatz) teilgenommen  
**fehlen** I *vi* не доставать, *тж. перен.* отсутствовать: er fehlte in der Schule; du hast drei Tage unentschuldigt gefehlt; es fehlt uns ein Buch; was fehlt dir? что с тобой (о здоровье)?; II *vimp* an (D) не хватать, не доставать чего-л.: es fehlt mir an Geld, um reisen zu können; woran fehlt es dir? чего тебе не хватает?  
**streiten** (stritt, gestritten) *vi* спорить, ссориться: gegen eine Behauptung, über eine Frage ~; darüber läßt sich ~ об этом можно поспорить  
**Feierabend** *m* -s конец рабочего дня, свободное время после работы: (bald) ~ haben, jmdm. (D) einen schönen ~ wünschen; es ist kurz nach ~; nach ~ gehe ich heute zur Versammlung  
**vertreten** (a, e) *vt* I. представлять кого-л., что-л.; er vertrat unsere Seminargruppe in der Versammlung; 2. заменять: ich muß heute (den) Kollegen Müller ~  
**ersetzen** *vt* заменять, замещать: einen Arbeiter durch einen anderen ~  
**Wunde** *f* -, -n рана, ранение: ~n an den Armen haben; die ~ heilt (schmerzt, brennt) рана заживает (болит, горит); eine ~ erhalten, verbinden  
**verwunden** *vt* ранить: er ist leicht, tödlich verwundet

**verbinden** (a, u) *vt* I. связывать: die beiden Städte sind durch (die) Straßenbahn, eine Buslinie miteinander verbunden; 2. перевязывать: ich habe ihn, habe ihm seine Wunde verbunden  
**Mahlzeit** *f* -, -en еда (*завтрак, обед, полдник, ужин*): eine ~ halten, einnehmen; drei ~en täglich haben; ~! ~ (*приветствие в обеденное время*)  
**völlig** I *a* полный, совершенный, окончательный: ich lasse dir ~e Freiheit; II *adv* полностью, совершенно: das kann ich ~ verstehen  
**voller** I. полный, заполненный: der Saal war ~ Menschen; die Straßen lagen ~ Schnee; 2. полный, (преисполненный) чего-л.: er antwortete ~ Angst  
**Fieber** *n* -s, - (*повышенная*) температура, жар: (starkes) ~ haben; sie hatte 38,5 Grad ~; der Kranke sprach im ~ schieben (o, o) *vt* двигать, толкать: den Kinderwagen ~; etw. nach vorn, nach links ~; jmdn. (A) zur Seite ~  
**nachlaufen** (ie, au) *vi* (s) (D) бежать (*вслед*), гнаться за кем-л.: die Kinder liefen der Mutter in den Garten nach  
**Mittel** *n* -s, - средство, способ, лекарство: alle ~ versuchen; ~ gegen Schnupfen, Rheuma средство от насморка, ревматизма; ich lasse mir ein neues ~ verschreiben я выпишу (по проше выписать) новое лекарство  
**Temperatur** *f* -, -en температура: die höchste ~ des Jahres; die ~ ist unter Null, die ~ ist um 3 Grad gesunken температура упала на три градуса; ~ ist gestiegen  
**messen** (maß, gemessen) *vt* мерить, измерять: den Stoff nach Metern ~; die Länge, die Breite ~; die Wärme, die Temperatur ~  
**Thermometer** *n* -s, - термометр, градусник: das ~ zeigt 20 Grad (minus, plus, Kälte, Wärme, im Schatten); das ~ fällt, steigt  
**vorsichtig** осторожный, предусмотрительный: ein ~er Mensch; immer ~ sein; sich ~ ausdrücken  
**teilen** *vt* I. делить, разделять: etw. (A) in zwei Teile ~; 2. mit (D) делить что-л. с кем-л.: das Zimmer, mit jmdm. teilen; 3. *перен.* разделять: ich kann diese Ansicht nicht ~

## LEKTION 17

**Versammlung** *f* -, -en собрание: eine ~ eröffnen, schließen; die ~ ist eröffnet, geschlossen; in, auf einer ~ sprechen  
**versammeln** I *vt* собирать, созывать:

die Mitglieder ~; II *sich* собираться, wir versammelten uns in einem Saal, zu einer Beratung  
**sammeln** *vt* собирать: Pilze, Beeren ~; Stoff für ein Werk ~  
**Sammlung** *f* -, -en собрание, коллекция, коллекционирование: eine ~ von Unterschriften; eine ~ von Gemälden, von Gedichten  
**Speiseraum** *m* -(e)s, Speiseräume; **Speisesaal** *m* -(e)s, Speisesäle столовая: in einem ~ essen; in einen ~ gehen  
**Speise** *f* -, -n пища, еда, блюдо: eine ~ essen, zubereiten; welche ~n stehen zur Wahl, werden angeboten; die ~ ist sauer geworden  
**hinter** задний, находящийся позади die ~en Bänke; auf der ~en Seite des Hauses  
**vorder** передний, находящийся впереди: die ~ste Reihe; die ~en Räume, *перен.* in der ~sten Reihe stehen  
**eröffnen** *vt* открывать, начинать: eine Versammlung, einen Abend ~; die Diskussion ist eröffnet; eine neue Ausstellung ist eröffnet  
**Satz** *m* -es, Sätze *грамм.* предложение: ein einfacher, zusammengesetzter ~; einen ~ bilden, ins Heft, an die Tafel schreiben, vorlesen  
**Freund** *m* -es, -e I. друг: wir wollen ~e werden, sein, bleiben; 2. друг, дружище: (mein) lieber ~!; liebe ~e!; wie geht's dir, alter ~?  
**Freundschaft** *f* -, -en дружба: die Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische ~; ~! (*Gruß der FDJ*); mit jmdm. (D) ~ schließen подружиться с кем-л.  
**gegenseitig** взаимный, двусторонний: ~e Hilfe; Sie helfen sich ~  
**unterstützen** *vt* оказывать поддержку: jmdn. (A) mit Geld, in seiner Arbeit ~  
**erziehen** (erzog, erzogen) *vt* воспитывать, выращивать: jmdn. (A) zu einem ehrlichen Menschen ~; er ist ein gut, schlecht erzogener Mensch  
**Erziehung** *f* -, -en воспитание: die geistige, körperliche ~; jmdm. (D) eine gute ~ geben; ihm fehlt jede ~  
**Beispiel** *n* -(e)s, -e I. пример: ein ~, etw. als ~ anführen приводить в пример; etw. an einem ~ erklären; 2. пример, образ: etw., jmdn. (A) als ~ anführen; zum ~ (z. B.) например ich habe mir an ihm, daran ein ~ genommen  
**ehrlich** честный, порядочный: ein ~er Mann; es ~ (mit jmdm.) meinen  
**Ehre** *f* -, -n честь, почет: die Tat macht ihm alle, wenig, keine ~; ihm zu ~n wurde ein Essen gegeben в его честь



был дан обед; ich hatte noch nicht die ~. Sie kennenzulernen  
**klug** умный, толковый, благоразумный: ein ~er Mensch, Kopf; ich kann nicht aus ihm, daraus ~ werden я его (этого) не понимаю  
**dumm** 1. глупый: du stellst dich absichtlich ~!; 2. разг. неприятный: eine ~e Geschichte  
**unternehmen** (unternahm, unternommen) *vt* предпринимать что-л., взяться за что-л.: wir unternahmen einen Ausflug; mit dieser Summe läßt sich etw. ~; ich werde nichts gegen ihn ~  
**gutmütig** добродушный: ein ~er Mensch  
**benutzen** *vt* пользоваться: neues Material ~; einen Fahrstuhl ~; ein Wörterbuch ~; ein Wort, einen Ausdruck ~ употреблять слово, выражение  
**unbequem** 1. неудобный, неуютный: ~e Schuhe; er ist ein sehr ~er Mensch  
**bestimmt** 1. определенный, точный: zur ~en Zeit zu Hause sein; 2. решительный: etw. freundlich, aber ~ ablehnen; 3. уверенный: ich kann es nicht ~ sagen; Ich komme ganz ~ nicht dorthin  
**bloß** только, лишь: ich besitze ~ noch 20 Mark  
**schließlich** наконец, в конце концов  
**Beifall** *m* -(e)s аплодисменты: stürmischen ~ haben, finden  
**vergebens** напрасно, тщетно: alle Mühe war ~; er hat ~ gewartet  
**offen** 1. открытый, раскрытый: bei ~em Fenster schlafen; das Geschäft ist heute ~; 2. открытый, откровенный: ein ~er Mensch; jmdm. (*D*) seine Meinung ~ sagen; darf ich ~ sein?; ~ gesagt, ich finde, daß...  
**zerstören** разрушать, разорять: eine Stadt ~; jmds. Leben, Glück ~  
**vernichten** *vt* 1. уничтожать, истреблять: Papiere ~; das Feuer vernichtete den größten Teil der Bibliothek; 2. *перен.* разрушать, разбирать: alle seine Pläne wurden (damit, dadurch) vernichtet  
**bilden** *vt* 1. составлять, образовывать: Wörter, Beispiele, Sätze ~; 2. создавать, учреждать: eine Regierung, ein Büro ~  
**trennen** 1 *vt* разделять, разъединять: das Gebirge trennt zwei Länder; „st“ wird nicht getrennt; nichts kann uns ~; die Eheleute leben getrennt; II **sich** расстаться, разлучаться: ich trennte mich von ihm gleich nach der Veranstaltung

**lohnen, sich** стоить, иметь смысл (*что-л. сделать*), быть выгодным: die Mühe, die Arbeit lohnt sich; es lohnt sich, den Versuch einmal zu machen  
**hart** 1. твердый, крепкий, черствый: ~es Holz; ein ~er Bleistift; die Brötchen sind ~ geworden; 2. суровый, жестокий: ein ~er Kampf; ein ~es Spiel; eine ~e Strafe; verzeihen Sie das ~e Wort!  
**bequem** удобный: ein ~er Stuhl  
**Bequemlichkeit** *f* -, -en удобство, комфорт: eine Wohnung mit ~en  
**Redner** *m* -s, -e выступающий, докладчик: der ~ des heutigen Abends; einem ~ zuhören  
**Rede** *f* -, -n, 1. речь: kurze, lange ~; die ~ beenden, schließen; wovon ist die ~? о чем речь?; davon kann keine ~ sein об этом не может быть и речи; eine ~ halten произносить речь; 2. речь (грам.): direkte, indirekte ~ прямая, косвенная речь  
**reden** *vt* говорить, разговаривать, произносить речь: laß doch die Leute ~! дай людям высказаться; darüber läßt sich schon ~ об этом можно поговорить  
**einverstanden** согласный: mit (*D*) с кем-л., чем-л.: ich bin mit ihm, damit ~; er ist damit ~, daß...; ~!  
**bestrafen** *vt* штрафовать, наказывать коро-л.: jmdm. (*A*) hart, schwer, mit Gefängnis ~; dafür ist er genug bestraft worden  
**Strafe** *f* -, -n штраф, наказание, взыскание: zur ~ muß du zu Hause bleiben!; er muß dafür 20 Mark ~ bezahlen  
**bereit** готовый: zu (*D*) к чему-л., на что-л.: ich bin ~ das zu tun; zu einem Vortrag, zu allem ~ sein; wir sind zur Verteidigung der Heimat, des Friedens ~  
**Produktion** *f* -, -en 1. производство: die ~ von Massenbedarfsgütern товары широкого потребления; die ~ steigern; 2. продукция: die gesamte ~ an Massenbedarfsgütern  
**produzieren** *vt* производить: Waren, Lebensmittel ~  
**herstellen** *vt* 1. изготавливать: welche Waren werden in diesem Betrieb hergestellt?; 2. устанавливать: Beziehungen zu etw., jmdm. (*D*) ~; die DDR hat zu vielen Ländern diplomatische Beziehungen hergestellt

## LEKTION 18

**Erlebnis** *n* -sses, -sse 1. переживание: erzählen Sie über ihre Erlebnisse in der DDR!; in seinem Tagebuch beschrieb er

seine Erlebnisse während des Moskauer Festivals; 2. событие: das Moskauer Festival war ein einmaliges (unvergessliches, herrliches) ~  
**Weltfestspiele** *pl* всемирный фестиваль: er hat an den ~n in Moskau teilgenommen  
**Festival** *n* -s, -s фестиваль: zum ~ fahren, kommen; am ~ teilnehmen  
**Aktion** *f* -, -en действие, (*открытое*) выступление, операция: eine ~ der Solidarität; eine ~ leiten, ~ durchführen  
**Frieden** *m* -s, - мир, согласие: ein dauerhafter ~; der Kampf für ~; den ~ erhalten, sichern, stören; in ~ (und Freundschaft) miteinander leben  
**friedlich** мирный, миролюбивый: ein ~es Volk; die ~e Zukunft  
**Fortschritt** *m* -(e)s, -e успех, прогресс: ein großer, sozialer ~; auf der Seite des ~s stehen, kämpfen; das ist ein großer ~ gegenüber früher  
**fortschrittlich** прогрессивный, передовой: die ~e Menschheit  
**Welt** *f* -, -en 1. мир, вселенная: eine Reise um die ~; sie hat keinen Menschen auf der ~; 2. мир, человечество: das sagt, weiß alle ~  
**Stadt** *f* -, Städte город: die Einwohner einer ~; eine ~ besuchen, besichtigen; ~ und Land город и деревня; die Städte der DDR  
**Hauptstadt** *f* -, -städte столица: die ~ der Sowjetunion, Frankreichs; in der ~ ankommen; die ~ bewundern  
**Gastgeberland** *n* -(e)s, -länder страна-хозяин (страна, принимающая гостей): die Delegation, der Empfang des Gastgeberlandes; dem ~ herzlich für Gastfreundlichkeit danken благодарить страну-хозяина за гостеприимство  
**Land** *n* -(e)s, Länder 1. страна: die sozialistischen Länder; die Bevölkerung eines Landes; 2. земля, почва: gutes, trockenes ~; 3. земля, суша: ans ~ kommen, steigen, schwimmen; 4. сельская местность, деревня: auf dem ~e wohnen, leben; aufs ~ fahren  
**Staat** *m* -(e)s, -en государство: ein sozialistischer ~  
**Recht** *n* -(e)s, -e право: das ~ auf Arbeit; jmdm. (*D*) das ~ geben; es ist mein (gutes) ~; für seine Rechte kämpfen  
**Entspannung** *f* -, -en разрядка, ослабление напряженности  
**Sicherheit** *f* -, -en безопасность  
**Zusammenarbeit** *f* - сотрудничество, совместная работа: wirtschaftliche ~;

die ~ festigen укреплять сотрудничество  
**ausdrücken** *vt* выражать: seine Freude, seine Gedanken klar und deutlich ~; die Solidarität ~  
**stattfinden** (*a, u*) *vi* состояться, иметь место: die Versammlung findet in der Aula (heute, in dieser Woche) statt, hat nicht stattgefunden  
**entwickeln** 1 *vt* развивать, совершенствовать: seine Kräfte ~; Pläne, Ideen ~; II **sich** развиваться: die Industrie des Landes entwickelt sich schnell  
**Entwicklung** *f* -, -en развитие: die körperliche, künstlerische ~ eines Menschen: die politische ~ verfolgen  
**Errungenschaft** *f* -, -en достижение: die ~en des Sozialismus  
**Erfolg** *m* -(e)s, -e успех, достижение: einen großen, geringen, keinen ~ haben; der Abend wurde ein voller ~; er war ohne ~  
**Delegation** *f* -, -en делегация: eine ~ der Partei, Regierung, aus der Sowjetunion; eine sowjetische ~ reist in die DDR  
**Veranstaltung** *f* -, -en мероприятие, организация мероприятия: eine ~ organisieren, durchführen; die ~ der Olympischen Spiele  
**veranstalten** *vt* устраивать, организовывать: ein Fest, eine Ausstellung ~  
**leisten** *vt* делать, исполнять, достигать: das kann ich mir nicht ~  
**Freiheit** *f* -, -en свобода: volle, politische, demokratische ~; die ~ der Presse; für ~ kämpfen; die ~ bekommen  
**Empfang** *m* -s, Empfänge прием: ein herzlicher, offizieller ~, ein ~ des Gastgeberlandes; einen ~ geben дать прием; der ~ findet im Haus der Freundschaft statt  
**beeindrucken** *vt* впечатлять, производить впечатление: die Moskauer Weltfestspiele haben alle Delegierten tief beeindruckt  
**Eindruck** *m* -s, Eindrücke впечатление: tiefer, ausgezeichneter ~; einen guten ~ bekommen; einen ~ machen (auf A); unter dem ~ stehen находиться под впечатлением  
**auftreten** (*a, e*) (*s*) *vi* выступать (на собрании, со сцены, с трибуны): der Redner, ein Sänger, eine Singegruppe trat auf; in der Versammlung ~; gegen den Krieg ~  
**zulassen** (*ie, a*) *vt* 1. оставлять закрытым: die Tür, das Fenster ~; 2. допускать: zu den Prüfungen, zur Versammlung ~; wir müssen den neuen

Krieg nicht ~; ich kann das unmöglich ~ я этого в самом деле не могу допустить  
**Leistung** *f* -, -en выполненная работа, достижение, *спорт.* результат: eine ausgezeichnete ~; sportliche ~en; seine ~en in der Schule, in Physik sind gut; die Brigade vollbrachte, zeigte gute ~en  
**erfüllen** *vt* выполнять, исполнять: den Produktionsplan, die Arbeitsnorm ~; jmds. Bitten, Wünsche ~; dieses Buch erfüllt seinen Zweck; II **sich** исполняться: mein Wunsch hat sich erfüllt  
**erreichen** *vt* 1. доставать, добираться, застать: den Zug ~; wir werden Dresden in zwei Stunden ~; der Brief erreichte ihn; 2. добиваться: ein Ziel, einen Zweck ~  
**empfangen** (*i, a*) *vt* принимать, встречать: Gäste, Besuch, eine Delegation ~  
**Aufbau** *m* -(e)s, Aufbauten строительство, создание: der ~ des Sozialismus  
**aufbauen** *vt* строить, создавать: Städte, Zelte ~; den Sozialismus ~  
**errichten** *vt* 1. сооружать, возводить: ein Gebäude, Denkmal ~; 2. учреждать, создавать: einen demokratischen Staat, die Volksmacht ~  
**wiederaufbauen** *vt* восстанавливать: die Wirtschaft ~  
**befreien** *I vt* освободить, избавлять: von (*D*) от кого-л., чего-л., aus (*D*)

откуда-л.: seine Heimat von den Eindringlingen ~; jmdn. aus einer unangenehmen Lage ~; II **sich** избавляться, освободиться: das Volk befreite sich vom Kolonialismus  
**frei** *I a* 1. свободный, независимый: ein ~es Volk; der Freie Deutsche Gewerkschaftsbund (FDGB); die Freie Deutsche Jugend (FDJ); 2. свободный, вакантный: einen ~en Tag bekommen, haben; keine ~e Minute mehr haben; ein ~er Raum, Platz; 3. бесплатный: ~er Eintritt; II *adv* 1. свободно: ~ sein; ich habe morgen ~; ich kann mich für morgen nicht ~ machen; in unserem Betrieb ist eine Stelle ~; 2. бесплатно: der Eintritt ist ~  
**Volk** *n* -(e)s, Völker народ: die Völker der Sowjetunion; im Namen des ~es  
**Bevölkerung** *f* -, -en население: die ~ des Landes ist stark gewachsen  
**Einwohner** *m* -s, -житель: die ~ einer Stadt  
**zeugen** *vt* von (*D*) свидетельствовать о чем-л.: seine Arbeit zeugt von Fleiß, Können, Talent; seine Antwort zeugte von Witz  
**Gefahr** *f* -, -en опасность: in, außer ~ sein; in ~ kommen; jmdn. (*A*) in ~ bringen  
**gefährlich** опасный: ein ~er Gegner; eine ~ Krankheit

## INHALTSVERZEICHNIS

Предисловие	3
Вводно-фонетический курс	9
Grundkurs	70
<b>Lektion 1</b>	70
Text A. Am Morgen	70
Text B. Persönliche Begrüßung	72
<b>Lektion 2</b>	81
Text A. Oma kommt zu Hilfe	81
Text B. Begrüßung und Verabschiedung	83
<b>Lektion 3</b>	96
Text A. Zu Besuch	97
Text B. Ausdrücke der Freude und des Bedauerns	99
<b>Lektion 4</b>	111
Text A. Da sind meine Freunde	112
Text B. Entschuldigungsformeln und Ausdrücke der Freude und Verwunderung	114
<b>Lektion 5</b>	127
Text A. Beim Sektionsdirektor	127
Text B. Offizielle Anmeldung und Begrüßung	130
<b>Lektion 6</b>	142
Text A. 2631 neue Namen in die Matrikel eingetragen	143
Text B. Erkundigung nach dem Weg (Teil 1)	145
<b>Lektion 7</b>	159
Text A. Eine unerwartete Begegnung	159
Text B. Erkundigung nach dem Weg (Teil 2)	162
<b>Lektion 8</b>	176
Text A. Am Sonnabend im Café	176
Text B. Ankunft des Gastes	179
<b>Lektion 9</b>	192
Text A. Lad ihn bitte ein!	192
Text B. Der persönliche Besuch — Verabschiedung vom Gastgeber	195
<b>Lektion 10</b>	207
Text A. Ein Skiausflug	207
Text B. Ein Telefongespräch: Persönliche Verabredung und Einladung	210
<b>Lektion 11</b>	223
Text A. Heiner treibt weiter Sport	223
Text B. Ein Telefongespräch: Die Einladung zu einem Kinobesuch	225
<b>Lektion 12</b>	240
Text A. Meine Mutter mußte ins Krankenhaus	240
Text B. Persönliche Begrüßung, Gespräch über eine dritte Person	243
<b>Lektion 13</b>	255
Text A. Was soll das bedeuten?	255
Text B. Ein offizielles Gespräch, Wendungen zum Ausdruck des Bedankens	257
<b>Lektion 14</b>	270
Text A. Im Zeltlager	270
Text B. Ausdrücke der Freude und der Verwunderung	272
<b>Lektion 15</b>	284
Text A. Mal nachdenken!	285
Text B. Ein offizielles Telefongespräch	287
<b>Lektion 16</b>	298
Text A. Beim Löschen eines Brandes	299
Text B. Im Warenhaus. Ein offizielles Gespräch	301
<b>Lektion 17</b>	315
Text A. Eine Versammlung	315
Text B. Im Hotel (eine offizielle Vorstellung)	317
<b>Lektion 18</b>	329
Text A. Erlebnis Moskau	329
Text B. Hymne der Demokratischen Weltjugend	333
Aktive Vokabeln	348